

REGISTRE DE FAMILLE[★]

‘ L’Éternel est avec vous quand vous êtes avec lui; si vous le
cherchez, vous le trouverez; mais si vous l’abandonnez, il vous
abandonnera. ’ – 2 Chron. (Paralip.), XV, 2.

Nom, date et lieu de naissance de l’époux.

Nom, date et lieu de naissance de l’épouse.

Unis

le

par

à



[★] Tiré de la bible de Louis Segond, première édition, 1873.

REGISTRE DE FAMILLE

Père et mère, frères et sœurs de l'époux.



‘ Proverbes de Salomon.

Un fils sage fait la joie d'un père,

Et un fils insensé le chagrin de sa mère. ’

Prov. X, 1.



REGISTRE DE FAMILLE

Père et mère, frères et sœurs de l'épouse.

‘ Honore ton père et ta mère (c'est le premier commandement
avec une promesse). ’ – Éphés. VI, 2.

REGISTRE DE FAMILLE

Enfants.

‘Jésus, voyant cela, fut indigné, et leur dit : Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.’ – Marc. x, 14.

REGISTRE DE FAMILLE

Enfants.

‘ Comme un père a compassion de ses enfants,
L’Éternel a compassion de ceux qui le craignent. ’
Psaume CIII, 13.

REGISTRE DE FAMILLE

Mariages.

‘ Si l’Éternel ne bâtit la maison,
Ceux qui la bâtissent travaillent en vain;
Si l’Éternel ne garde la ville,
Celui qui la garde veille en vain. ’
Psaume CXXVII, 1.

REGISTRE DE FAMILLE

Décès.

‘ Jésus lui dit : Je suis la résurrection et la vie. Celui qui croit
en moi vivra, quand même il serait mort. ’ – Jean XI, 25.

REGISTRE DE FAMILLE

Autres évènements de la famille.



‘ Tous les sentiers de l’Éternel sont miséricorde et fidélité,
Pour ceux qui gardent son alliance et ses commandements. ’
Psaume XXV, 10.



LA

SAINTE BIBLE

TOME PREMIER



DIEU CRÉE LA LUMIÈRE.
(GEN., I, 2-3)

LA

SAINTE BIBLE

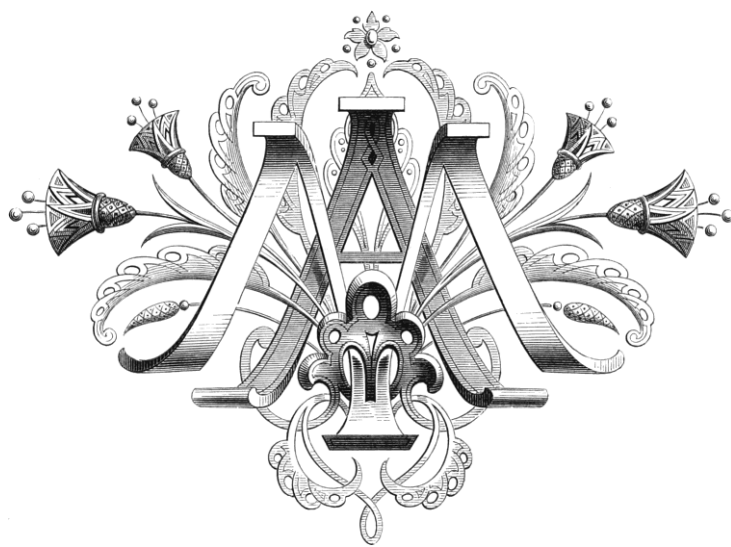
SELON LA VULGATE

TRADUCTION NOUVELLE

AVEC LES DESSINS DE GUSTAVE DORÉ



TOME PREMIER



TOURS

ALFRED MAME ET FILS, ÉDITEURS

MDCCCLXVI



GUSTAVE DORÉ.

AVERTISSEMENT

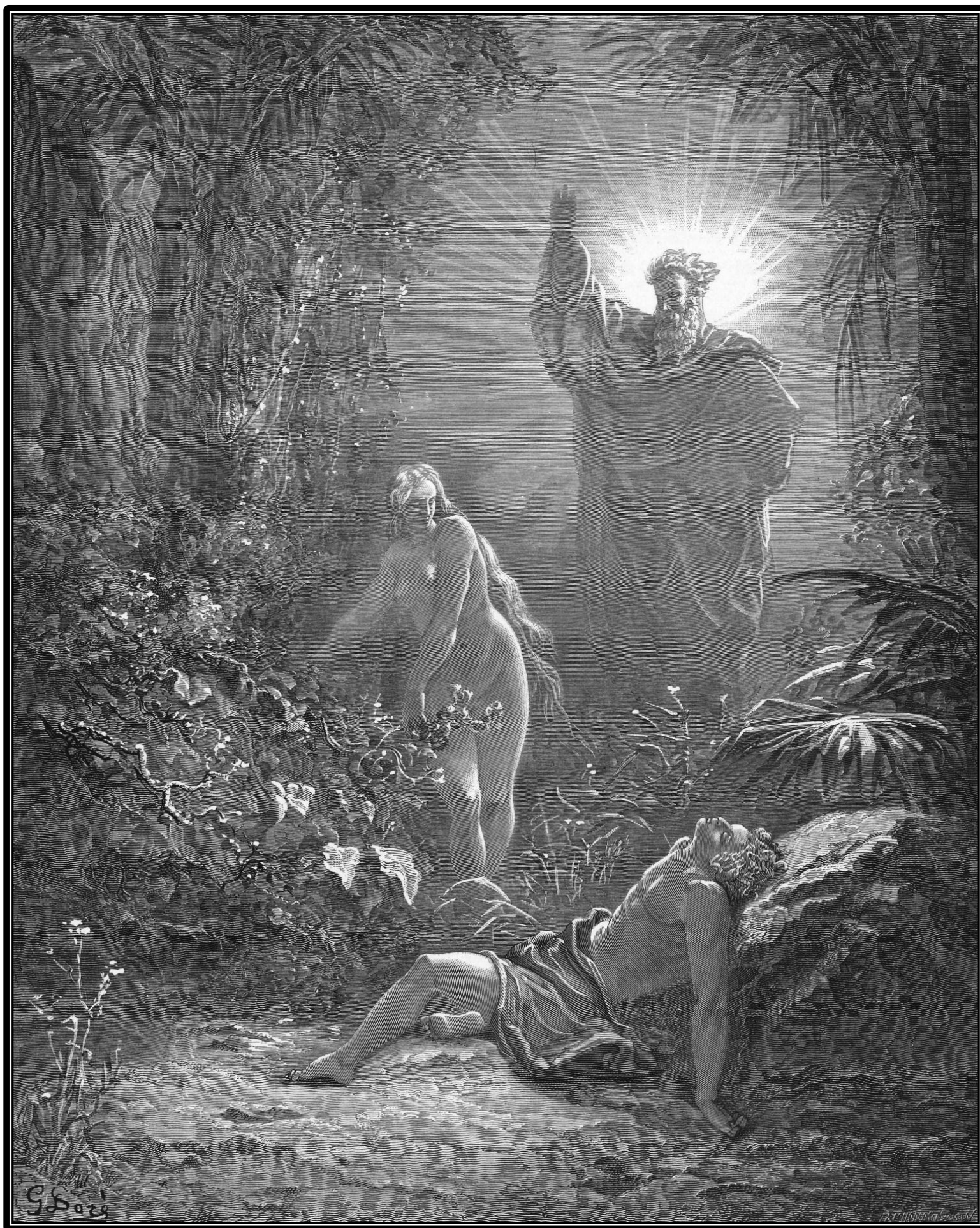
DES ÉDITEURS

En publiant cette Traduction nouvelle de la **SAINTE BIBLE**, les Éditeurs se sont fait un devoir d'observer rigoureusement les règles prescrites à ce sujet par les décisions de la sainte Église Romaine, à qui est due pleine, entière et filiale soumission quand il s'agit d'éditer ou d'interpréter les Écritures révélées.

Cette Traduction a été faite sur un texte de la Vulgate conforme à l'édition Vaticane publiée par ordre de Clément VIII. On s'est efforcé de la rendre aussi littérale que possible. Les endroits qui ont paru difficiles ou obscurs ont été éclaircis par des notes placées au bas des pages. Le sens de la Vulgate a été d'ailleurs scrupuleusement respecté et suivi.

Enfin, conformément à la constitution du pape Benoît XIV et aux décrets de la Sacrée Congrégation de l'Index relatifs aux versions de la Bible en langue vulgaire, on a joint à celle-ci des annotations dogmatiques et morales empruntées aux Pères de l'Église et aux Docteurs catholiques.

Les pieux fidèles seront ainsi assurés d'avoir entre les mains une Bible orthodoxe, traduite et éditée selon l'esprit et les prescriptions de la sainte Église.



FORMATION D'ÈVE.
(GEN., II, 21-24)

LA GENÈSE

La GENÈSE est le premier livre du PENTATEUQUE,
Qui en comprend quatre autres :
l'Exode, le Lévitique, les Nombres et le Deutéronome.
Moïse les écrivit sous l'inspiration de l'Esprit-Saint, étant dans le désert avec le peuple d'Israël.
La Genèse contient le récit de la création du monde et l'histoire des patriarches
jusqu'à la mort de Joseph.

CHAPITRE I

Création du monde et de l'homme.

1. Au commencement Dieu créa le ciel et la terre¹.
2. La terre était informe et nue²; les ténèbres couvraient la face de l'abîme; et l'Esprit de Dieu était porté sur les eaux.
3. Dieu dit : Que la lumière soit faite; et la lumière fut faite³.
4. Dieu vit que la lumière était bonne, et il sépara la lumière d'avec les ténèbres.
5. Il appela la lumière Jour, et les ténèbres Nuit; et du soir et du matin se fit le premier jour.
6. Dieu dit aussi : Que le firmament⁴ soit fait au milieu des eaux, et qu'il divise les eaux d'avec les eaux.
7. Et Dieu fit le firmament; et il divisa les eaux qui étaient sous le firmament de celles qui étaient au-dessus du firmament. Et cela se fit ainsi.
8. Et Dieu donna au firmament le nom de Ciel; et du soir et du matin se fit le second jour.
9. Dieu dit encore : Que les eaux qui sont sous le ciel se rassemblent en un seul lieu, et que le sol aride paraisse. Et cela se fit ainsi.
10. Dieu donna au sol aride le nom de Terre, et il appela Mers toutes les eaux rassemblées. Et Dieu vit que cela était bon.
11. Il dit : Que la terre produise de l'herbe verte qui porte de la graine, et des arbres fruitiers qui portent du fruit, chacun selon son espèce, et qui renferment leur semence en eux-mêmes sur la terre. Et cela se fit ainsi.
12. La terre se couvrit d'herbe verte qui produisait de la graine selon son espèce, et d'arbres fruitiers qui renfermaient leur semence en eux-mêmes, chacun selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon.

13. Et du soir et du matin se fit le troisième jour.
14. Dieu dit aussi : Que des corps lumineux soient faits dans le firmament du ciel, afin qu'ils séparent le jour d'avec la nuit, et qu'ils servent de signes pour marquer les temps et les saisons, les jours et les années :
15. Qu'ils luisent dans le firmament du ciel, et qu'ils éclairent la terre. Et cela fut fait ainsi.
16. Dieu fit donc deux grands corps lumineux, l'un plus grand pour présider au jour, l'autre moindre pour présider à la nuit; il fit aussi les étoiles.
17. Et il plaça dans le firmament du ciel pour luire sur la terre,
18. Pour présider au jour et à la nuit, et pour séparer la lumière d'avec les ténèbres.
19. Dieu vit que cela était bon. Et du soir et du matin se fit le quatrième jour.
20. Dieu dit encore : Que les eaux produisent des poissons⁵, et des oiseaux sur la terre, sous le firmament du ciel.
21. Et Dieu créa les grands poissons, et tous les animaux qui ont la vie et le mouvement, que les eaux produisirent, chacun selon son espèce, et tous les oiseaux selon leur espèce. Et Dieu vit que cela était bon.
22. Et il bénit, en disant : Croissez et multipliez-vous, et remplissez les eaux de la mer; et que les oiseaux se multiplient sur la terre.
23. Et du soir et du matin se fit le cinquième jour.
24. Dieu dit aussi : Que la terre produise des animaux vivants, chacun selon son espèce, les animaux domestiques, les reptiles et les bêtes de la terre, selon leurs espèces. Et cela se fit ainsi.
25. Dieu fit donc les bêtes de la terre selon leurs espèces, les animaux domestiques et tous les reptiles, chacun selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon.
26. Il dit : Faisons⁶ l'homme à notre image et ressemblance⁷,

¹ Au commencement des temps, Dieu, seul éternel, apparaît comme créateur. La matière n'est donc pas éternelle, suivant l'erreur des philosophes anciens. Les SS. Pères enseignent que les anges furent créés avec le ciel.

² C'est-à-dire déserte. (Voy. Jérém., IV, 23.)

³ La science admet que la lumière existe indépendamment des astres, qui en sont les excitateurs naturels.

⁴ L'expression hébraïque traduite dans la Vulgate par *firmamentum* signifie littéralement *expansion*, *étendue*, selon saint Jérôme.

⁵ Littéralement *des reptiles*. Les Hébreux mettaient les poissons au nombre des reptiles. (Voy. Ps. CIII, 26.)

⁶ Les saints Pères ont tiré de ce passage une preuve en faveur du mystère de la sainte Trinité.

⁷ L'âme de l'homme est l'image de Dieu par l'intelligence, la volonté, la liberté, l'immortalité et ses facultés spirituelles, mais surtout par la justice et la sainteté. (Éphés., IV, 24. – Coloss., III, 10.)

et qu'il commande aux poissons de la mer, aux oiseaux du ciel, aux bêtes, à toute la terre, et à tous les reptiles qui se remuent sur la terre.

27. Et Dieu créa l'homme à son image; il le créa à l'image de Dieu; il les créa mâle et femelle¹.

28. Dieu les bénit et leur dit : Croissez et multipliez-vous², remplissez la terre et vous l'assujettissez; dominez sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel et sur tous les animaux qui se meuvent sur la terre.

29. Dieu dit encore : Voici que je vous ai donné toutes les herbes qui portent leur graine sur la terre, et tous les arbres qui renferment en eux-mêmes leur semence, chacun selon son espèce, afin qu'ils vous servent de nourriture,

30. Et à tous les animaux de la terre, à tous les oiseaux du ciel, et à tout ce qui se meut sur la terre, et qui est vivant et animé, afin qu'ils aient de quoi se nourrir. Et cela se fit ainsi.

31. Dieu vit toutes les choses qu'il avait faites; et elles étaient très-bonnes. Et du soir et du matin se fit le sixième jour.

CHAPITRE II

Repos du septième jour. Le paradis terrestre. Formation d'Ève.
Institution du mariage.

1. Le ciel et la terre furent donc achevés avec tous leurs ornements.

2. Dieu avait terminé le septième jour l'ouvrage qu'il avait fait; et il se reposa le septième jour de toutes les œuvres qu'il avait accomplies.

3. Il bénit le septième jour et le sanctifia, parce qu'il avait cessé en ce jour de produire tous les ouvrages qu'il avait créés.

4. Telle fut l'origine du ciel et de la terre; ainsi furent-ils créés au jour que le Seigneur Dieu fit l'un et l'autre,

5. Ainsi que toutes les plantes des champs, avant qu'elles fussent sorties de la terre, et toutes les herbes de la campagne, avant qu'elles eussent poussé. Car le Seigneur Dieu n'avait point encore fait pleuvoir sur la terre; et il n'y avait point d'homme pour la cultiver.

6. Mais il s'élevait de la terre une fontaine qui en arrosait toute la surface.

7. Le Seigneur Dieu forma donc l'homme du limon de la terre; il répandit sur son visage un souffle de vie, et l'homme devint vivant et animé³.

8. Or le Seigneur Dieu avait planté dès le commencement un jardin délicieux, dans lequel il plaça l'homme qu'il avait formé.

9. Le Seigneur Dieu avait aussi produit de la terre toutes sortes d'arbres beaux à la vue, et dont le fruit était agréable au goût, et l'arbre de vie au milieu du paradis, avec l'arbre de la science du bien et du mal⁴.

10. De ce lieu de délices sortait, pour arroser le paradis, un fleuve, qui de là se divise en quatre canaux.

11. L'un s'appelle Phison; c'est celui qui coule tout autour du pays d'Hévilath, où il vient de l'or.

12. Et l'or de cette terre est très-bon. Là aussi se trouve le bdellion et la pierre d'onyx.

13. Le second fleuve s'appelle Géhon; c'est celui qui coule tout autour du pays d'Éthiopie.

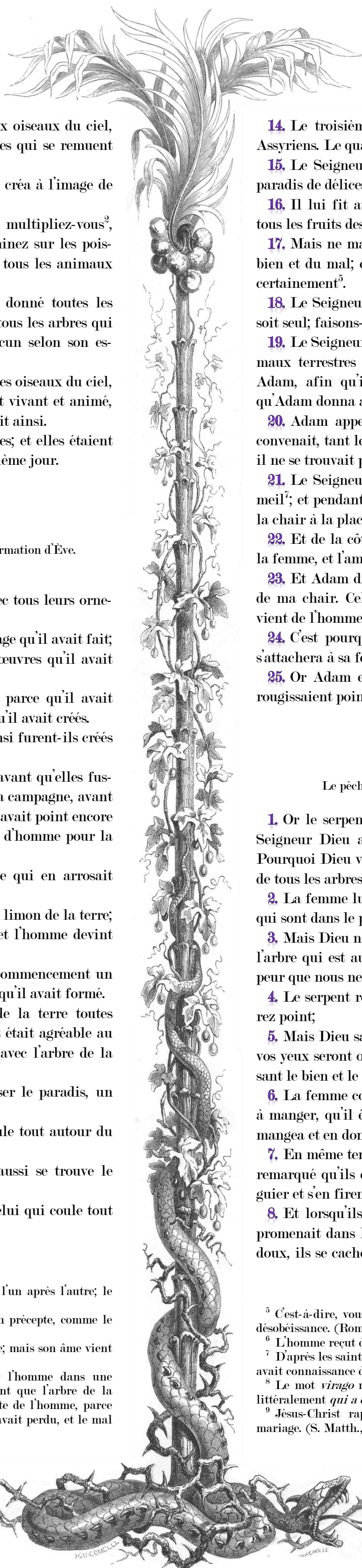


¹ L'homme et la femme furent formés séparément, l'un après l'autre; le contexte l'indique clairement.

² Ces paroles renferment une bénédiction, et non un précepte, comme le prétendent certains hérétiques.

³ Le corps de l'homme est formé du limon de la terre; mais son âme vient directement de Dieu.

⁴ Les fruits de l'arbre de vie devaient entretenir l'homme dans une perpétuelle jeunesse. Plusieurs commentateurs pensent que l'arbre de la science du bien et du mal reçut ce nom après la chute de l'homme, parce que, par sa désobéissance, Adam connut le bien qu'il avait perdu, et le mal qu'il avait commis.



14. Le troisième fleuve s'appelle Tigre; il se dirige vers les Assyriens. Le quatrième de ces fleuves est l'Euphrate.

15. Le Seigneur Dieu prit donc l'homme et le plaça dans le paradis de délices, afin qu'il le cultivât et le gardât.

16. Il lui fit aussi ce commandement, et lui dit : Mangez de tous les fruits des arbres du paradis.

17. Mais ne mangez point du fruit de l'arbre de la science du bien et du mal; car le jour où vous en mangerez, vous mourrez certainement⁵.

18. Le Seigneur Dieu dit aussi : Il n'est pas bon que l'homme soit seul; faisons-lui un aide semblable à lui.

19. Le Seigneur Dieu ayant donc formé de la terre tous les animaux terrestres et tous les oiseaux du ciel, les amena devant Adam, afin qu'il vit comment il les appellerait. Et le nom qu'Adam donna à chacun des animaux est son nom véritable.

20. Adam appela donc tous les animaux d'un nom qui leur convenait, tant les oiseaux du ciel que les bêtes de la terre⁶. Mais il ne se trouvait point pour Adam d'aide qui lui fût semblable.

21. Le Seigneur Dieu envoya donc à Adam un profond sommeil⁷; et pendant qu'il dormait, il tira une de ses côtes et mit de la chair à la place.

22. Et de la côte qu'il avait tirée d'Adam le Seigneur Dieu fit la femme, et l'amena à Adam.

23. Et Adam dit : Voilà maintenant l'os de mes os, et la chair de ma chair. Celle-ci s'appellera d'un nom qui marque qu'elle vient de l'homme⁸, parce qu'elle a été prise de l'homme.

24. C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme, et ils seront deux dans une seule chair⁹.

25. Or Adam et sa femme étaient tous deux nus, et ils n'en rougissaient point.

CHAPITRE III

Le péché et sa punition. Promesse d'un rédempteur.

1. Or le serpent était le plus fin de tous les animaux que le Seigneur Dieu avait formés sur la terre. Il dit à la femme : Pourquoi Dieu vous a-t-il commandé de ne pas manger du fruit de tous les arbres du paradis ?

2. La femme lui répondit : Nous mangeons du fruit des arbres qui sont dans le paradis;

3. Mais Dieu nous a commandé de ne point manger du fruit de l'arbre qui est au milieu du paradis et de n'y point toucher, de peur que nous ne mourions.

4. Le serpent repartit à la femme : Assurément vous ne mourrez point;

5. Mais Dieu sait qu'aussitôt que vous aurez mangé de ce fruit, vos yeux seront ouverts, et vous serez comme des dieux, connaissant le bien et le mal.

6. La femme considéra donc que le fruit de cet arbre était bon à manger, qu'il était beau et agréable à la vue. Elle en prit, en mangea et en donna à son mari, qui en mangea également.

7. En même temps leurs yeux furent ouverts à tous deux; ayant remarqué qu'ils étaient nus, ils entrelacèrent des feuilles de figuier et s'en firent des ceintures.

8. Et lorsqu'ils entendirent la voix du Seigneur Dieu qui se promenait dans le paradis, après midi, lorsqu'il se lève un vent doux, ils se cachèrent au milieu des arbres du paradis devant la



⁵ C'est-à-dire, vous serez sujet à la mort. La mort est le châtiment de la désobéissance. (Rom., v, 12. — *Conc. Trident.*, sess VI.)

⁶ L'homme reçut de Dieu le langage en même temps que l'intelligence.

⁷ D'après les saints Pères, c'était plutôt une extase, pendant laquelle Adam avait connaissance de ce qui se passait.

⁸ Le mot *virago* n'a pas d'expression équivalente en français; il signifie littéralement *qui a été tiré de l'homme*.

⁹ Jésus-Christ rapporte ces paroles pour montrer l'indissolubilité du mariage. (S. Matth., XIX, 5.)



ADAM ET ÈVE CHASSÉS.
(GEN., III, 22-24)

face du Seigneur Dieu.

9. Et le Seigneur Dieu appela Adam, et lui dit : Où êtes-vous ?

10. Celui-ci répondit : J'ai entendu votre voix dans le paradis ; j'ai eu peur, parce que j'étais nu, et je me suis caché.

11. Le Seigneur lui repartit : Et d'où avez-vous su que vous étiez nu, sinon de ce que vous avez mangé du fruit de l'arbre dont je vous avais défendu de manger ?

12. Adam répondit : La femme que vous m'avez donnée pour compagne m'a présenté du fruit de cet arbre, et j'en ai mangé.

13. Le Seigneur Dieu dit à la femme : Pourquoi avez-vous fait cela ? Elle répondit : Le serpent m'a trompée, et j'ai mangé de ce fruit¹.

14. Alors le Seigneur Dieu dit au serpent : Parce que tu as fait cela, tu es maudit entre tous les animaux et les bêtes de la terre. Tu ramperas sur le ventre, et tu mangeras la terre tous les jours de ta vie.

15. Je mettrai une inimitié entre toi et la femme, entre sa race et la tienne. Elle² te brisera la tête, et tu tâcheras de la mordre au talon.

16. Dieu dit aussi à la femme : Je multiplierai vos souffrances et vos enfantements³, vous enfanterez dans la douleur ; vous serez sous la puissance de votre mari, et il vous dominera.

17. Il dit ensuite à Adam : Parce que vous avez écouté la voix de votre femme, et que vous avez mangé du fruit de l'arbre dont je vous avais défendu de manger, la terre sera maudite à cause de ce que vous avez fait, et vous n'en tirerez de quoi vous nourrir pendant toute votre vie qu'avec beaucoup de travail.

18. Elle vous produira des épines et des ronces, et vous vous nourrirez de l'herbe de la terre.

19. Vous mangerez votre pain à la sueur de votre visage, jusqu'à ce que vous retourniez dans la terre, d'où vous avez été tiré : car vous êtes poussière, et vous retournerez en poussière.

20. Et Adam donna à sa femme le nom d'Ève, parce qu'elle devait être la mère de tous les vivants⁴.

21. Le Seigneur Dieu fit aussi à Adam et à sa femme des tuniques de peaux dont il les revêtit.

22. Et il dit : Voilà Adam devenu comme un de nous, sachant le bien et le mal. Maintenant donc qu'il ne porte pas la main à l'arbre de vie, qu'il ne prenne pas de son fruit ; et empêchons qu'en mangeant de ce fruit il ne vive éternellement.

23. Le Seigneur Dieu le chassa du paradis de délices, pour travailler à la terre dont il avait été tiré.

24. Ayant chassé Adam, il mit devant le paradis de délices un chérubin, qui faisait étinceler une épée de feu, pour garder le chemin qui conduisait à l'arbre de vie.

CHAPITRE IV

Caïn et Abel. Caïn tue son frère Abel ; il est maudit de Dieu.
Naissance de Seth et d'Énos.

1. Or Adam connut Ève sa femme ; elle conçut et enfanta Caïn, en disant : J'ai possédé un homme par le don de Dieu.

2. Elle mit ensuite au monde son frère Abel. Abel fut pasteur de brebis, et Caïn était agriculteur.

3. Longtemps après il arriva que Caïn offrit au Seigneur des fruits de la terre.

4. Abel offrit aussi des premiers-nés de son troupeau, et de ce qu'il avait de plus gras. Et le Seigneur arrêta ses regards sur

Abel et ses présents.

5. Mais il ne regarda point Caïn ni son offrande. C'est pourquoi Caïn entra dans une violente colère, et son visage en fut tout abattu.

6. Et le Seigneur lui dit : Pourquoi êtes-vous en colère, et pourquoi paraît-il un si grand abattement sur votre visage ?

7. Si vous faites bien, n'en serez-vous pas récompensé ? Et si vous faites mal, le châtiment du péché ne sera-t-il pas aussitôt à votre porte ? Mais votre concupiscence sera sous vous, et vous la dominerez⁵.

8. Et Caïn dit à son frère Abel : Sortons. Et lorsqu'ils furent dans la campagne, Caïn se jeta sur son frère Abel et le tua⁶.

9. Et le Seigneur dit à Caïn : Où est votre frère Abel ? Il répondit : Je ne sais. Suis-je le gardien de mon frère ?

10. Le Seigneur lui repartit : Qu'avez-vous fait ? La voix du sang de votre frère crie de la terre vers moi.

11. Vous serez donc maintenant maudit sur la terre, qui a ouvert sa bouche et a reçu de votre main le sang de votre frère.

12. Quand vous l'aurez cultivée, elle ne vous donnera point ses fruits. Vous serez fugitif et vagabond sur la terre.

13. Caïn dit au Seigneur : Mon iniquité est trop grande pour en obtenir le pardon.

14. Vous me chassez aujourd'hui de cette terre, et je me cacherais de votre face. Je serai fugitif et vagabond sur la terre. Qui-conque me trouvera, me tuera.

15. Le Seigneur lui répondit : Il n'en sera pas ainsi ; mais quiconque tuera Caïn sera puni sept fois. Et le Seigneur mit un signe sur Caïn, afin que ceux qui le trouveraient ne le tuassent point⁷.

16. Caïn s'étant retiré de devant la face du Seigneur, fut vagabond sur la terre, et il habita vers la région orientale d'Éden.

17. Or Caïn connut sa femme, qui conçut et enfanta Hénoch. Il bâtit une ville qu'il appela Hénoch, du nom de son fils.

18. Hénoch engendra Irad ; Irad engendra Maviaël ; Maviaël engendra Mathusaël ; Mathusaël engendra Lamech,

19. Qui eut deux femmes, dont l'une s'appelait Ada, et l'autre Sella.

20. Ada mit au monde Jabel, père de ceux qui demeurent sous des tentes, et des pasteurs.

21. Son frère se nommait Jubal ; il fut le père de ceux qui jouent de la harpe et de l'orgue.

22. Sella, de son côté, enfanta Tubalcaïn, qui eut l'art de travailler avec le marteau, et fut habile en toutes sortes d'ouvrages d'airain et de fer. La sœur de Tubalcaïn était Noéma.

23. Et Lamech dit à ses femmes Ada et Sella : Femmes de Lamech, entendez ma voix, écoutez mes paroles : J'ai tué un homme d'une blessure que je lui ai portée, et un jeune homme d'un coup que je lui ai donné⁸.

24. La vengeance s'exercera sur Caïn sept fois, et sur Lamech septante fois sept fois.

25. Adam connut encore sa femme, et elle enfanta un fils qu'elle appela Seth, en disant : Le Seigneur m'a donné un autre fils à la place d'Abel, que Caïn a tué.

26. Il naquit aussi un fils à Seth, qu'il appela Énos. Celui-ci commença d'invoquer le nom du Seigneur⁹.



⁵ L'inclination au péché, ou la concupiscence, ne dominera pas votre volonté si vous n'y consentez pas ; vous pourrez y résister.

⁶ La mort d'Abel arriva l'an 130 de la création. Jésus-Christ a donné le titre de *juste* à ce patriarche. Abel est une des plus remarquables figures de Jésus-Christ poursuivi et mis à mort par l'envie de la Synagogue.

⁷ La plupart des saints Pères ont pensé que ce signe était un tremblement continuel de tout le corps et un visage bouleversé par les remords.

⁸ La tradition des Hébreux porte que Lamech, à la chasse, tua Caïn par erreur. Ayant découvert ce malheur, il aurait maltraité si grièvement le jeune homme cause de cette méprise, que celui-ci aurait succombé à ses blessures.

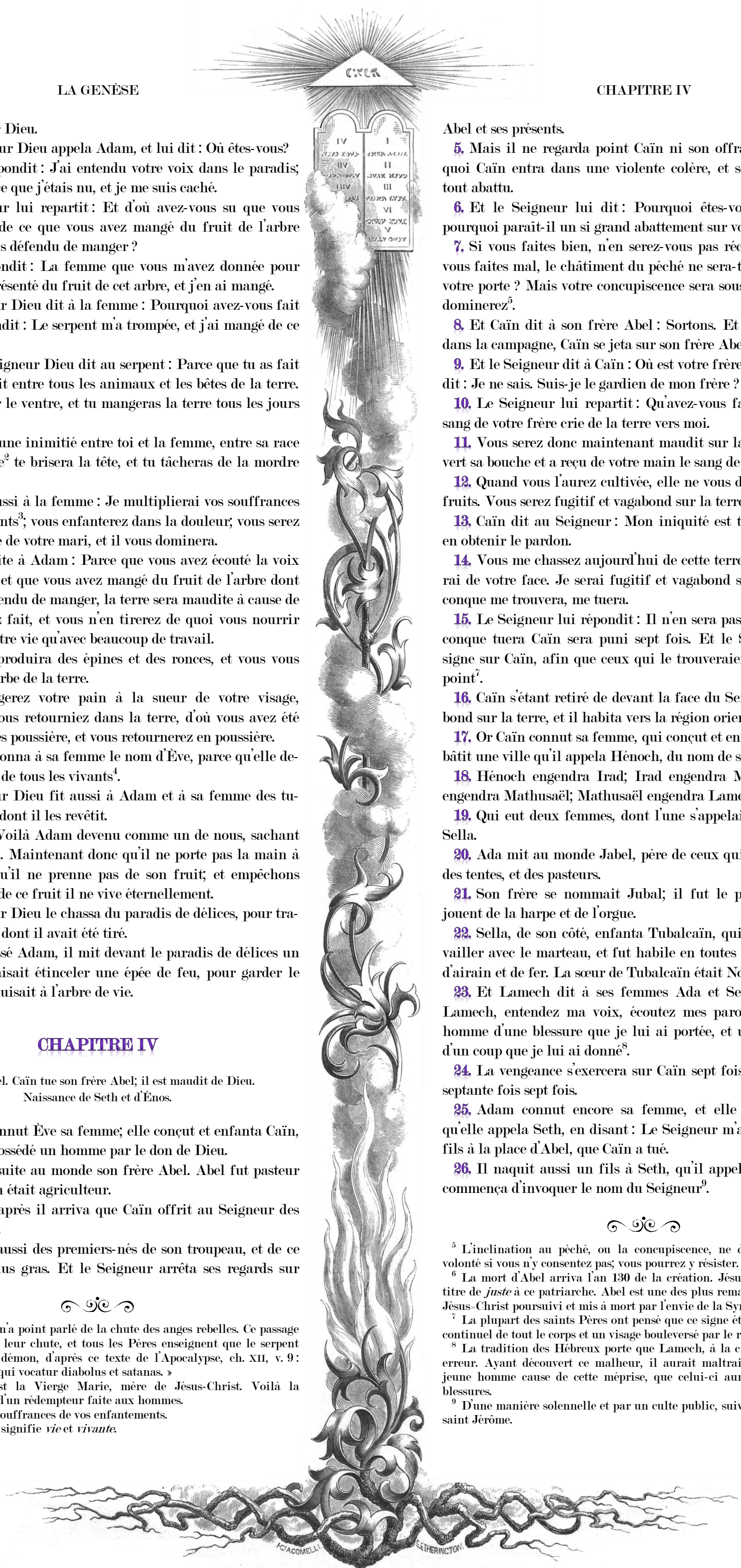
⁹ D'une manière solennelle et par un culte public, suivant le sentiment de saint Jérôme.

¹ Moïse jusqu'ici n'a point parlé de la chute des anges rebelles. Ce passage indique clairement leur chute, et tous les Pères enseignent que le serpent servit d'organe au démon, d'après ce texte de l'Apocalypse, ch. XII, v. 9 : « Serpens antiquus qui vocatur diabolus et satanas. »

² Cette femme est la Vierge Marie, mère de Jésus-Christ. Voilà la première promesse d'un rédempteur faite aux hommes.

³ C'est-à-dire les souffrances de vos enfantements.

⁴ En hébreu, Ève signifie *vie* et *vivante*.



CHAPITRE V

Généalogie d'Adam par les descendants de Seth jusqu'à Noé.

1. Voici le dénombrement de la postérité d'Adam. Au jour où dieu créa l'homme, Dieu le fit à sa ressemblance.

2. Il les créa mâle et femelle; il les bénit, et il leur donna le nom d'Adam au jour où ils furent créés¹.

3. Adam, ayant vécu cent trente ans, engendra un fils à son image et à sa ressemblance, et il le nomma Seth.

4. Après avoir engendré Seth, Adam vécut huit cents ans, et il engendra des fils et des filles.

5. Et tout le temps de la vie d'Adam fut de neuf cent trente ans, et il mourut².

6. Seth, ayant vécu cent cinq ans, engendra Énos.

7. Et après avoir engendré Énos, Seth vécut huit cent sept ans, et il engendra des fils et des filles.

8. Et tout le temps de la vie de Seth fut de neuf cent douze ans, et il mourut.

9. Énos, ayant vécu quatre-vingt-dix ans, engendra Caïnan.

10. Après la naissance de Caïnan, il vécut huit cent quinze ans, et il engendra des fils et des filles.

11. Et tout le temps de la vie d'Énos fut de neuf cent cinq ans, et il mourut.

12. Caïnan aussi, ayant vécu soixante-dix ans, engendra Malaléel.

13. Après avoir engendré Malaléel, il vécut huit cent quarante ans, et il engendra des fils et des filles.

14. Et tout le temps de la vie de Caïnan fut de neuf cent dix ans, et il mourut.

15. Malaléel, ayant vécu soixante-cinq ans, engendra Jared.

16. Après avoir engendré Jared, il vécut huit cent trente ans, et il engendra des fils et des filles.

17. Tout le temps de la vie de Malaléel fut de huit cent quatre-vingt-quinze ans, et il mourut.

18. Jared, ayant vécu cent soixante-deux ans, engendra Hénoch.

19. Après avoir engendré Hénoch, il vécut huit cents ans, et il engendra des fils et des filles.

20. Tout le temps de la vie de Jared fut de neuf cent soixante-deux ans, et il mourut.

21. Or Hénoch, ayant vécu soixante-cinq ans, engendra Mathusalem.

22. Hénoch marcha avec Dieu; et après avoir engendré Mathusalem, il vécut trois cents ans, et il engendra des fils et des filles.

23. Tout le temps qu'Hénoch vécut sur la terre fut de trois cent soixante-cinq ans.

24. Il marcha avec Dieu; et il ne parut plus, parce que Dieu l'enleva³.

25. Mathusalem, ayant vécu cent quatre-vingt-sept ans, engendra Lamech.

26. Après avoir engendré Lamech, il vécut sept cent quatre-vingt-deux ans, et il engendra des fils et des filles.

27. Tout le temps de la vie de Mathusalem fut de neuf cent soixante-neuf ans, et il mourut.

28. Lamech, ayant vécu cent quatre-vingt-deux ans, engendra un fils,

29. Qu'il nomma Noé, en disant : Celui-ci nous consolera parmi nos travaux et les œuvres de nos mains, sur cette terre que le Seigneur a maudite.

30. Lamech, après avoir engendré Noé, vécut cinq cent quatre-vingt-quinze ans, et il engendra des fils et des filles.

31. Tout le temps de la vie de Lamech fut de sept cent soixante-dix-sept ans, et il mourut. Or Noé, ayant cinq cents ans, engendra Sem, Cham et Japheth.

CHAPITRE VI

Dépravation des hommes, cause du déluge. Noé trouve grâce devant Dieu et reçoit ordre de construire l'arche.

1. Après que les hommes eurent commencé à se multiplier sur la terre, et qu'ils eurent donné naissance à des filles,

2. Les enfants de Dieu, voyant que les filles des hommes étaient belles, prirent pour femmes toutes celles d'entre elles qui leur avaient plu⁴.

3. Et Dieu dit : Mon Esprit ne demeurera pas toujours dans l'homme, parce qu'il n'est que chair; le temps de l'homme sera de cent vingt ans⁵.

4. Or il y avait des géants sur la terre en ce temps-là⁶. Car après que les enfants de Dieu eurent épousé les filles des hommes, il naquit d'elles des enfants qui devinrent puissants et fameux dans le siècle.

5. Dieu, voyant que la malice des hommes sur la terre était extrême, et que toutes les pensées de leurs cœurs étaient en tout temps tournées au mal,

6. Se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre. Et, étant touché de douleur jusqu'au fond du cœur,

7. Il dit : J'exterminerai de dessus la terre l'homme que j'ai créé, depuis l'homme jusqu'aux animaux, depuis ceux qui rampent sur la terre jusqu'aux oiseaux du ciel; car je me repens de les avoir faits⁷.

8. Mais Noé trouva grâce devant le Seigneur.

9. Voici les enfants de Noé. Noé fut un homme juste et parfait : il marcha avec Dieu;

10. Et il engendra trois fils : Sem, Cham et Japheth.

11. Or la terre était corrompue devant Dieu, et remplie d'iniquité.

12. Dieu, voyant cette corruption de la terre (car la vie que tous les hommes y menaient était dépravée),

13. Dit à Noé : J'ai résolu de faire périr tous les hommes. Ils ont rempli la terre d'iniquités : je les exterminerai avec la terre.

14. Faites-vous une arche de pièces de bois aplanies. Vous y ferez de petites chambres, et vous l'enduirez de bitume dedans et dehors.

15. Voici la forme que vous lui donnerez : la longueur de l'arche sera de trois cents coudées; la largeur, de cinquante; et la hauteur, de trente.

16. Vous y pratiquerez une fenêtre. Le comble qui la couvrira sera haut d'une coudée; et vous mettrez la porte de l'arche au côté; vous ferez un étage en bas, un autre au milieu, et un troisième plus haut.

17. Je répandrai les eaux du déluge sur la terre pour faire

⁴ C'est la commune interprétation des Pères que *les fils de dieu* sont les enfants de la race pieuse de Seth, et que *les filles des hommes* sont les filles de la race maudite de Caïn.

⁵ Dieu annonce le déluge comme devant avoir lieu dans cent vingt ans. (S. AUG., *de Civ. Dei*, XV, 24.) Quelques-uns ont pensé qu'en punition de tant de crimes la vie de l'homme fut réduite à cent vingt ans.

⁶ Plusieurs versions antiques, au lieu du mot *géants* de la Vulgate, ont traduit l'expression hébraïque par des *hommes violents, impétueux, des voleurs*.

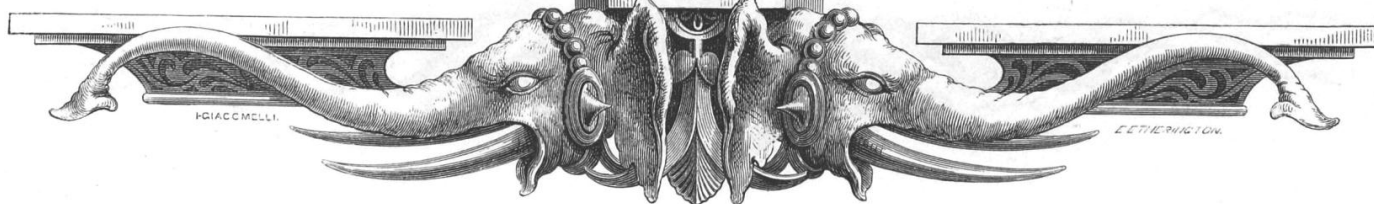
⁷ Dieu, qui est immuable, ne saurait se repentir ni éprouver de douleur; c'est une manière d'exprimer l'énormité des péchés des hommes et la gravité de l'offense faite à Dieu.



¹ Le mot *Adam* signifie *homme*.

² La chronologie adoptée par la Vulgate a plus d'autorité que celle de la version des Septante.

³ La cause de l'enlèvement d'Hénoch est indiquée au livre de la Sagesse, ch. XL, v. 10. Le lieu où ce patriarche fut transporté est ainsi marqué dans l'Écclesiastique, ch. XLIV, v. 16 : « Hénoch placuit Deo, et translatus est in paradisum, et det gentibus poenitentiam. »



mourir toute chair qui est vivante sous le ciel. Tout ce qui est sur la terre sera détruit.

18. J'établirai mon alliance avec vous; et vous entrerez dans l'arche vous et vos fils, votre femme et les femmes de vos fils avec vous.

19. Vous ferez entrer aussi dans l'arche deux animaux de chaque espèce, mâle et femelle, afin qu'ils vivent avec vous :

20. De chaque espèce d'oiseaux, de chaque espèce d'animaux terrestres, de chaque espèce de ce qui rampe sur la terre; deux animaux de toute espèce entreront avec vous, afin qu'ils puissent vivre.

21. Vous prendrez aussi avec vous de tout ce qui peut être mangé, et vous le porterez dans l'arche, pour servir à votre nourriture, et à celle de tous les animaux.

22. Noé exécuta donc tout ce que Dieu lui avait commandé.

CHAPITRE VII

Le déluge.

1. Le Seigneur dit ensuite à Noé : Entrez dans l'arche, vous et toute votre famille; car j'ai reconnu que vous étiez juste devant moi en ce temps.

2. De tous les animaux purs prenez sept couples, et deux couples des animaux impurs¹.

3. Prenez aussi sept couples des oiseaux du ciel, afin d'en conserver la race sur la face de toute la terre.

4. Car je n'attendrai plus que sept jours, et après cela je ferai pleuvoir sur la terre quarante jours et quarante nuits, et j'exterminerai de dessus la terre toutes les créatures que j'ai faites.

5. Noé fit donc tout ce que le Seigneur lui avait commandé.

6. Il avait six cents ans lorsque les eaux du déluge inondèrent la terre.

7. Noé entra dans l'arche avec ses fils, sa femme et les femmes de ses fils, à cause des eaux du déluge.

8. Les animaux purs et impurs, les oiseaux et tout ce qui se meut sur la terre,

9. Entrèrent aussi dans l'arche avec Noé, deux à deux, mâle et femelle, selon que le Seigneur l'avait commandé à Noé.

10. Après que les sept jours furent passés, les eaux du déluge se répandirent sur la terre².

11. Noé avait six cents ans; le dix-septième jour du second mois, les sources du grand abîme des eaux furent rompues, et les cataractes du ciel furent ouvertes;

12. Et la pluie tomba sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits.

13. Aussitôt que ce jour parut, Noé entra dans l'arche avec ses fils Sem, Cham et Japheth, sa femme et les trois femmes de ses fils.

14. Tous les animaux selon leur espèce : les animaux domestiques selon leur espèce, tout ce qui se meut sur la terre selon son espèce, tout ce qui vole, chacun selon son espèce, tous les oiseaux, et tout ce qui s'élève dans l'air,

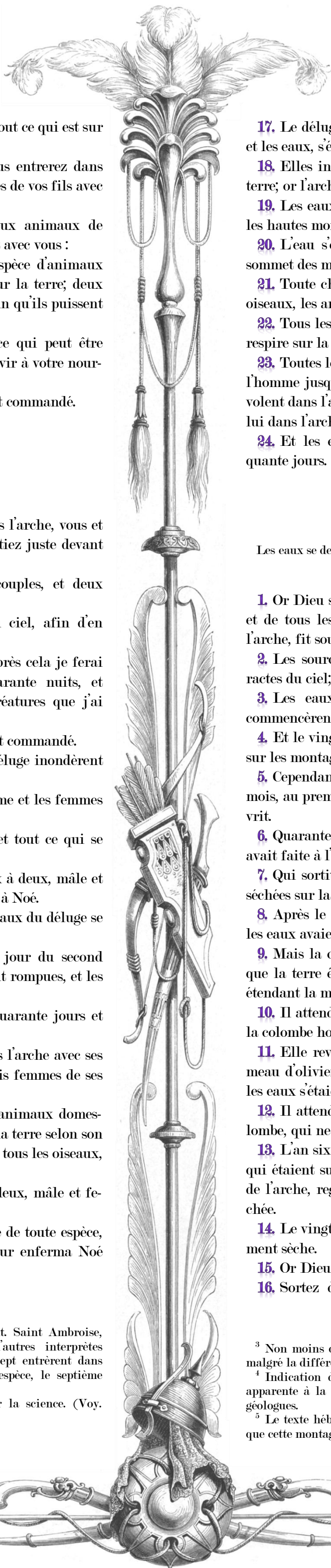
15. Entrèrent avec Noé dans l'arche, deux à deux, mâle et femelle de toute chair vivante et animée.

16. Ceux qui entrèrent étaient mâle et femelle de toute espèce, selon que Dieu l'avait commandé; et le Seigneur enferma Noé par dehors.



¹ Le texte de la Vulgate est traduit ici littéralement. Saint Ambroise, saint Jean Chrysostome, Théodoret et beaucoup d'autres interprètes l'entendent en ce sens que parmi les animaux purs sept entrèrent dans l'arche : trois couples destinés à la propagation de l'espèce, le septième réservé pour être offert en sacrifice.

² Le fait d'un déluge universel a été démontré par la science. (Voy. CUVIER, *Disc. Sur les révolutions du globe*.)



17. Le déluge se répandit sur la terre pendant quarante jours, et les eaux, s'étant accrues, élevèrent l'arche au-dessus de la terre.

18. Elles inondèrent tout, et couvrirent toute la surface de la terre; or l'arche était portée sur les eaux.

19. Les eaux grossirent prodigieusement sur la terre, et toutes les hautes montagnes sous le ciel furent couvertes.

20. L'eau s'éleva encore de quinze coudées plus haut que le sommet des montagnes qu'elle avait couvertes.

21. Toute chair qui se meut sur la terre en fut consumée : les oiseaux, les animaux, les bêtes, et tout ce qui rampe sur la terre;

22. Tous les hommes moururent, ainsi que tout ce qui a vie et respire sur la terre.

23. Toutes les créatures qui étaient sur la terre périrent, depuis l'homme jusqu'aux bêtes, tant celles qui rampent que celles qui volent dans l'air; il ne resta que Noé seul, et ceux qui étaient avec lui dans l'arche³.

24. Et les eaux couvrirent toute la terre pendant cent cinquante jours.

CHAPITRE VIII

Les eaux se dessèchent peu à peu. Noé sort de l'arche par l'ordre de Dieu, à qui il offre des sacrifices.

1. Or Dieu s'étant souvenu de Noé, de toutes les bêtes sauvages, et de tous les animaux domestiques qui étaient avec lui dans l'arche, fit souffler le vent sur la terre, et les eaux diminuèrent.

2. Les sources de l'abîme furent fermées, ainsi que les cataractes du ciel; et les pluies du ciel furent arrêtées;

3. Les eaux, agitées de côté et d'autre⁴, se retirèrent, et commencèrent à diminuer après cent cinquante jours.

4. Et le vingt-septième jour du septième mois l'arche se reposa sur les montagnes d'Arménie⁵.

5. Cependant les eaux allaient décroissant jusqu'au dixième mois, au premier jour duquel le sommet des montagnes se découvrit.

6. Quarante jours s'étant passés, Noé ouvrit la fenêtre qu'il avait faite à l'arche, et lâcha un corbeau,

7. Qui sortit, et ne revint pas, jusqu'à ce que les eaux fussent séchées sur la terre.

8. Après le corbeau il envoya aussi une colombe, pour voir si les eaux avaient cessé de couvrir la terre.

9. Mais la colombe n'ayant pas trouvé où poser le pied, parce que la terre était toute couverte d'eau, revint à l'arche; et Noé, étendant la main, la prit et la remit dans l'arche.

10. Il attendit encore sept autres jours, et il envoya de nouveau la colombe hors de l'arche.

11. Elle revint à lui sur le soir, portant dans son bec un rameau d'olivier dont les feuilles étaient vertes. Noé comprit que les eaux s'étaient retirées de dessus la terre.

12. Il attendit néanmoins sept jours encore; et il envoya la colombe, qui ne revint plus à lui.

13. L'an six cent un, le premier jour du premier mois, les eaux qui étaient sur la terre s'étaient retirées. Et Noé ouvrant le toit de l'arche, regarda, et vit que la surface de la terre était desséchée.

14. Le vingt-septième jour du second mois, la terre fut entièrement sèche.

15. Or Dieu parla à Noé, et lui dit :

16. Sortez de l'arche, vous et votre femme, vos fils et les



³ Non moins que la création, ce fait montre l'unité de l'espèce humaine, malgré la différence des races.

⁴ Indication des grands courants diluviens dont la trace est toujours apparente à la surface de la terre, et qui ont été remarqués par tous les géologues.

⁵ Le texte hébreu nomme le mont Ararat, en Arménie. Saint Jérôme dit que cette montagne fait partie de la chaîne du Taurus.

femmes de vos fils.

17. Faites-en sortir aussi tous les animaux de toute espèce, qui y sont avec vous, tant des oiseaux que des bêtes, et de tout ce qui rampe sur la terre; allez sur la terre : croissez et multipliez-vous.

18. Noé sortit donc avec ses fils, sa femme et les femmes de ses fils.

19. Toutes les bêtes sauvages en sortirent aussi, les animaux domestiques, et tout ce qui rampe sur la terre, chacun selon son espèce.

20. Or Noé dressa un autel au Seigneur; et prenant de tous les animaux et de tous les oiseaux purs, il les offrit en holocauste sur cet autel.

21. Le Seigneur le reçut en agréable odeur, et il dit : Je ne répandrai plus ma malédiction sur la terre à cause des hommes; car l'esprit de l'homme et les pensées de son cœur sont portés au mal dès sa jeunesse. Je ne frapperai donc plus, comme j'ai fait, tout ce qui est vivant et animé.

22. Tant que la terre durera, la semence et la moisson, le froid et le chaud, l'été et l'hiver, la nuit et le jour ne cesseront point de se succéder¹.

CHAPITRE IX

Dieu donne sa bénédiction à Noé et à ses enfants. Alliance du Seigneur avec les hommes. Cham est maudit. Sem et Japheth sont bénis. Mort de Noé.

1. Et Dieu bénit Noé et ses enfants, et leur dit : Croissez et multipliez-vous, et remplissez la terre.

2. Que tous les animaux de la terre et tous les oiseaux du ciel soient frappés de terreur et tremblent devant vous, ainsi que tout ce qui se meut sur la terre. J'ai mis entre vos mains tous les poisons de la mer.

3. Nourrissez-vous de tout ce qui a vie et mouvement, je vous ai donné toutes ces choses, de même que les légumes et les autres végétaux;

4. Excepté que vous ne mangerez pas la chair avec le sang.

5. Car je vengerai votre sang sur toutes les bêtes; et je vengerai la vie de l'homme sur l'homme, son frère.

6. Quiconque répandra le sang de l'homme, aura son sang répandu; car l'homme a été fait à l'image de Dieu².

7. Croissez donc, et multipliez-vous; dispersez-vous sur la terre, et remplissez-la.

8. Dieu dit encore à Noé et à ses enfants :

9. Je ferai alliance avec vous et avec votre race après vous;

10. Elle s'étendra à tous les animaux vivants qui sont avec vous : les oiseaux, les animaux domestiques ou sauvages, qui sont sortis de l'arche, et à toutes les bêtes de la terre.

11. J'établirai mon alliance avec vous, et toute chair qui a vie ne périra plus désormais par les eaux du déluge, et il n'y aura plus à l'avenir de déluge qui dépeuple la terre.

12. Dieu dit ensuite : Voici le signe de l'alliance que j'établis pour jamais entre moi et vous, et tous les animaux vivants qui sont avec vous.

13. Je poserai mon arc dans les nuées, et il sera le signe de l'alliance entre moi et la terre.

14. Et lorsque j'aurai couvert le ciel de nuages, mon arc paraîtra dans les nuées;

15. Et je me souviendrai de l'alliance que j'ai faite avec vous et avec les animaux de toute espèce; et il n'y aura plus à l'avenir de déluge qui fasse périr dans ses eaux toute chair qui a vie.

16. Mon arc sera donc dans les nuées, je le verrai, et je me souviendrai de l'alliance éternelle qui a été faite entre Dieu et tout

ce qui a vie sur la terre.

17. Dieu dit encore à Noé : Ce sera le signe de l'alliance que j'ai faite avec tout ce qui vit sur la terre.

18. Noé avait donc trois fils, qui sortirent de l'arche : Sem, Cham et Japheth. Or Cham est le père de Chanaan.

19. Ce sont les trois fils de Noé; d'eux provient toute la race des hommes répandue sur la terre.

20. Et Noé, qui était agriculteur, se mit à cultiver la terre, et il planta une vigne :

21. Et ayant bu du vin, il s'enivra, et resta découvert dans sa tente³.

22. Cham, père de Chanaan, voyant la nudité de son père, sortit et le dit à ses frères.

23. Mais Sem et Japheth, ayant étendu un manteau sur leurs épaules, marchèrent à reculons, et couvrirent la nudité de leur père. Ils ne virent point la nudité de leur père, parce qu'ils tinrent toujours leur visage tourné d'un autre côté⁴.

24. Noé, se réveillant de son ivresse, et ayant appris de quelle sorte l'avait traité son second fils,

25. Dit : Maudit soit Chanaan! Il sera à l'égard de ses frères l'esclave des esclaves⁵.

26. Il dit encore : Béni soit le Seigneur, Dieu de Sem⁶! Que Chanaan soit son esclave.

27. Que Dieu multiplie la postérité de Japheth, et qu'il habite dans les tentes de Sem, et que Chanaan soit son esclave.

28. Or Noé vécut trois cent cinquante ans après le déluge.

29. Tout le temps de sa vie fut de neuf cent cinquante ans; et il mourut.

CHAPITRE X

Généalogie des fils de Noé.

1. Voici les descendants des fils de Sem, Cham et Japheth, enfants de Noé; et ces fils leur naquirent après le déluge.

2. Fils de Japheth : Gomer, Magog, Madaï, Javan, Thubal, Mosoch et Thiras.

3. Fils de Gomer : Ascenez, Riphath et Thogorma.

4. Fils de Javan : Éliasa, Tharsis, Cethim et Dodanim.

5. Ils se divisèrent les îles des nations et les divers pays, chacun selon sa langue, ses familles, et son peuple particulier.

6. Fils de Cham : Chus, Mesraïm, Phuth et Chanaan.

7. Fils de Chus : Saba, Hévila, Sabatha, Regma et Sabatacha. Fils de Regma : Saba et Dadan.

8. Or Chus engendra Nemrod, qui commença à être puissant sur la terre.

9. C'était un violent chasseur⁷ devant le Seigneur. De là est venu ce proverbe : Violent chasseur devant le Seigneur, comme Nemrod.

10. Il commença à régner à Babylone, et sur les villes d'Arach, d'Achad et de Chalanne, dans la terre de Sennaar.

11. Assur sortit de ce même pays, et bâtit Ninive et les rues de cette ville, et Chalé,

12. Ainsi que Résén, entre Ninive et Chalé; c'est une grande ville⁸.

13. Mais Mesraïm engendra Ludim et Anamim, Laabim et Nephtuim,

³ Jusque-là on se contentait de manger les raisins. Noé ignorait les effets du vin, ce qui excuse son ivresse.

⁴ C'est également un devoir pour les enfants, dit saint Grégoire le Grand (*Moral.*, XXXV, 22), de cacher les fautes ou les défauts de leurs parents.

⁵ Ces bénédictions et ces malédictions sont prophétiques : aussi Moïse rappelle-t-il aux Israélites, descendants de Sem, qu'ils sont les véritables maîtres de la terre de Chanaan.

⁶ Noé bénit le Dieu de Sem, c'est-à-dire le Messie, Jésus-Christ, qui devait naître de la race de Sem.

⁷ Un tyran, un usurpateur, réduisant les hommes sous sa domination.

⁸ Cette qualification se rapporte à Ninive.

14. Phétrusim et Chasluim, d'où sont sortis les Philistins et les Caphtorins.

15. Chanaan engendra Sidon, son fils aîné,

16. Héthéus, Jébuséus, Amorrhéus, Gergéséus,

17. Hévéus, Aracéus, Sinéus,

18. Aradius, Samaréus et Amathéus; c'est par eux que les peuples des Chananéens se sont répandus depuis en divers endroits.

19. Les limites de Chanaan s'étendirent depuis le pays qui est en venant de Sidon à Gérara jusqu'à Gaza, et jusqu'à ce qu'on entre dans Sodome, dans Gomorrhe, dans Adama et Seboïm jusqu'à Lésa.

20. Ce sont là les fils de Cham selon leurs alliances, leurs langues, leurs familles, leurs pays et leurs nations.

21. Sem, père de tous les enfants d'Héber, et frère aîné de Japheth, eut aussi divers fils.

22. Fils de Sem : Élam, Assur, Arphaxad, Lud et Aram.

23. Fils d'Aram : Us, Hul, Gêther et Mès.

24. Or Arphaxad engendra Salé, dont est né Héber.

25. Héber eut deux fils : l'un s'appela Phaleg, parce que la terre fut divisée de son temps, et son frère se nommait Jectam.

26. Jectam engendra Elmodad, Saleph, Asarmoth et Jaré,

27. Aduram, Uzal, Décla,

28. Ébal, Abimaël, Saba,

29. Ophir, Hévila et Jobad. Tous ceux-ci furent enfants de Jectam.

30. Le pays où ils habitèrent s'étendait depuis la sortie de Messa jusqu'à Sephar, montagne située du côté de l'Orient.

31. Ce sont là les fils de Sem selon leurs familles, leurs langues, leurs régions et leurs peuples.

32. Tels sont les descendants de Noé selon les diverses nations. Deux sortirent les peuples répandus sur la terre après le déluge.

CHAPITRE XI

Tour de Babel. Confusion du langage. Postérité de Sem.

1. La terre n'avait alors qu'une seule langue et qu'une même manière de parler¹.

2. Les hommes étant partis de l'orient, trouvèrent une plaine dans le pays de Sennaar, où ils habitèrent;

3. Et ils se dirent l'un à l'autre : Allons, faisons des briques, et cuisons-les au feu. Ils se servirent donc de briques comme de pierres, et de bitume comme de ciment².

4. Ils se dirent encore : Venez, faisons-nous une ville et une tour dont le sommet touche au ciel, et rendons notre nom célèbre avant de nous disperser sur toute la terre.

5. Or le Seigneur descendit pour voir la ville et la tour que bâtissaient les enfants d'Adam³.

6. Et il dit : Ils ne font tous maintenant qu'un peuple, et ils ont tous le même langage; ils ont commencé à faire cet ouvrage, et ils ne quitteront point leur entreprise avant de l'avoir achevée.

7. Venez donc, descendons et confondons leur langage, de manière qu'ils ne s'entendent plus les uns les autres.

8. Ainsi le Seigneur les dispersa de ce lieu dans tous les pays du monde, et ils cessèrent de bâtir cette ville.

9. C'est pourquoi cette ville fut appelée Babel, parce que le langage de toute la terre y fut confondu⁴. Et le Seigneur les dispersa

ensuite dans toutes les régions.

10. Voici les enfants de Sem. Sem avait cent ans lorsqu'il engendra Arphaxad, deux ans après le déluge.

11. Et Sem, après avoir engendré Arphaxad, vécut cinq cents ans, et il engendra des fils et des filles.

12. Arphaxad, après avoir vécu trente-cinq ans, engendra Salé;

13. Et Arphaxad, après avoir engendré Salé, vécut trois cent trois ans, et il engendra des fils et des filles.

14. Salé, ayant vécu trente ans, engendra Héber;

15. Et Salé, après avoir engendré Héber, vécut quatre cent trois ans, et il engendra des fils et des filles.

16. Et Héber, après avoir vécu trente-quatre ans, engendra Phaleg;

17. Et Héber, après avoir engendré Phaleg, vécut quatre cent trente ans, et il engendra des fils et des filles.

18. Phaleg, ayant vécu trente ans, engendra Reü;

19. Et Phaleg, après avoir engendré Reü, vécut deux cent neuf ans, et il engendra des fils et des filles.

20. Reü, ayant vécu trente-deux ans, engendra Sarug;

21. Et Reü, après avoir engendré Sarug, vécut deux cent sept ans, et il engendra des fils et des filles.

22. Sarug, ayant vécu trente ans, engendra Nachor;

23. Et Sarug, après avoir engendré Nachor, vécut deux cents ans, et il engendra des fils et des filles.

24. Nachor, ayant vécu vingt-neuf ans, engendra Tharé;

25. Et Nachor, après avoir engendré Tharé, vécut cent dix-neuf ans, et il engendra des fils et des filles.

26. Tharé, ayant vécu soixante-dix ans, engendra Abram, Nachor et Aran.

27. Voici les enfants de Tharé. Tharé engendra Abram, Nachor et Aran. Or Aran engendra Lot;

28. Et Aran mourut avant son père Tharé au pays de sa naissance, à Ur en Chaldée.

29. Mais Abram et Nachor se marièrent; la femme d'Abram s'appelait Saraï, et celle de Nachor, Melcha, fille d'Aran, qui fut père de Melcha et père de Jescha.

30. Or Saraï était stérile et n'avait point d'enfants.

31. Tharé prit Abram son fils, Lot son petit-fils, fils d'Aran, et Saraï sa belle-fille, femme d'Abram son fils, et les fit sortir d'Ur en Chaldée, pour aller dans le pays de Chanaan; ils vinrent jusqu'à Haran, où ils habitèrent⁵.

32. Tharé vécut deux cent cinq ans, et mourut à Haran.

CHAPITRE XII

Vocation d'Abraham et promesses de Dieu. Il va dans le pays de Chanaan. Son entrée en Égypte.

1. Le Seigneur dit à Abram : Sortez de votre pays, de votre parenté et de la maison de votre père, et venez en la terre que je vous montrerai.

2. Je vous ferai le chef d'un grand peuple; je vous bénirai; je rendrai votre nom célèbre, et vous serez béni.

3. Je bénirai ceux qui vous béniront, et je maudirai ceux qui vous maudiront, et tous les peuples de la terre SERONT BÉNIS EN VOUS⁶.

4. Abram sortit donc comme le Seigneur le lui avait ordonné, et Lot alla avec lui. Abram avait soixante-quinze ans lorsqu'il partit d'Haran.

5. Il prit avec lui Saraï, sa femme, et Lot, fils de son frère, tout le bien qu'ils possédaient, avec les personnes dont ils avaient augmenté leur famille à Haran; et ils sortirent pour aller dans

¹ C'était la langue hébraïque, qui demeura toujours depuis dans la famille d'Héber.

² Les monuments fameux de la Babylonie, élevés plus tard, furent bâtis de la même manière.

³ Manière de parler pour désigner l'action de la Providence, qui veille sur toutes les œuvres des hommes.

⁴ D'après le texte hébraïque et la Vulgate, on compte soixante-dix chefs de famille; la version des Septante en indique soixante-douze; d'où il suit que le nombre des langues différents ne serait pas très-considérable. Aussi les érudits ont-ils réduit à un petit nombre les langues mères, dont les autres langues seraient seulement les dialectes.

⁵ Ce départ eut lieu après la première vocation d'Abraham. (Act. des Ap., VII, 2.)

⁶ C'est-à-dire en Celui qui doit naître de vous, le Messie. (Act. des Ap., III, 5. — Galat., III, 16.)

la terre de Chanaan. Lorsqu'ils y furent arrivés,

6. Abram traversa ce pays jusqu'au lieu appelé Sichem, et jusqu'à la Vallée Illustre. Les Chananéens occupaient alors cette contrée.

7. Or le Seigneur apparut à Abram, et lui dit : Je donnerai ce pays à votre postérité. Abram éleva en cet endroit un autel au Seigneur, qui lui était apparu.

8. Étant passé de là vers une montagne située à l'orient de Béthel, il y dressa sa tente, ayant Béthel à l'occident, et Haï à l'orient. Il érigea encore en ce lieu un autel au Seigneur, et il invoqua son nom.

9. Abram alla plus loin en s'avancant vers le midi.

10. Mais la famine survint en ce pays, et Abram descendit en Égypte pour y passer quelque temps, parce que la famine était grande.

11. Lorsqu'il était près d'entrer en Égypte, il dit à Saraï, sa femme : Je sais que vous êtes belle.

12. Quand les Égyptiens vous auront vue, ils diront : C'est la femme de cet homme. Alors ils me tueront, et vous garderont.

13. Dites donc, je vous supplie, que vous êtes ma sœur¹, afin qu'on me traite favorablement à cause de vous, et que la vie me soit conservée en votre considération.

14. Dès qu'Abram fut entré en Égypte, les Égyptiens remarquèrent que cette femme était très-belle.

15. Les principaux du pays en informèrent Pharaon et en firent l'éloge devant lui; la femme fut enlevée et menée au palais de Pharaon².

16. Ils en usèrent bien à l'égard d'Abram à cause d'elle; et il reçut des brebis, des bœufs, des ânes, des serviteurs, des servantes, des ânesses et des chameaux.

17. Mais le Seigneur frappa de très-grandes plaies Pharaon et sa maison, à cause de Saraï, femme d'Abram.

18. Et Pharaon manda Abram et lui dit : Pourquoi avez-vous agi avec moi de cette sorte? Que ne m'avez-vous averti qu'elle était votre femme?

19. Pourquoi m'avez-vous dit qu'elle était votre sœur, pour me donner lieu de la prendre comme épouse? Prenez-la, et allez-vous-en.

20. Et Pharaon ordonna à ses gens de prendre soin d'Abram, et de le conduire avec sa femme, et tout ce qu'il possédait.

CHAPITRE XIII

Abram se sépare de Lot. Dieu renouvelle ses promesses.

1. Abram sortit de l'Égypte avec sa femme et tout ce qu'il possédait, et Lot avec lui, et alla du côté du midi.

2. Il était très-riche, et possédait beaucoup d'or et d'argent.

3. Il revint, par le même chemin qu'il était venu, du midi à Béthel, jusqu'au lieu où il avait auparavant dressé sa tente, entre Béthel et Haï,

4. Où était l'autel qu'il avait bâti; et il invoqua en ce lieu le nom du Seigneur.

5. Lot, qui était avec Abram, avait aussi des troupeaux de brebis, des troupeaux de bœufs et des tentes.

6. Le pays ne leur suffisait pas pour demeurer l'un avec l'autre, parce que leurs biens étaient considérables, et qu'ils ne pouvaient



¹ Saraï, fille d'Aran, était sœur de Lot et nièce d'Abraham. Selon la manière de parler des Hébreux, Abraham pouvait l'appeler sa *sœur*; comme il appelle Lot son *frère* (Gen., XIV, 13; XX, 12.)

² Pharaon la destinait à devenir son épouse. Suivant la remarque de saint Jérôme, c'était un usage que les femmes destinées à devenir les épouses des rois fussent séparées et préparées durant plusieurs mois avant d'être introduites dans les appartements du prince. Abraham, en cette circonstance, où il court danger de la vie, confie à Dieu le soin de conserver l'honneur de sa femme. (Voy. S. AUG. *Contra Faustin*, lib. XXII, cap. XXXVI.)

habiter ensemble³.

7. C'est pourquoi il s'éleva une querelle entre les pasteurs d'Abram et ceux de Lot. En ce temps les Chananéens et les Phérézéens occupaient cette terre.

8. Abram dit donc à Lot : Qu'il n'y ait point, je vous prie, de dispute entre vous et moi, ni entre mes pasteurs et les vôtres, car nous sommes frères.

9. Toute la terre est devant vous. Éloignez-vous, je vous prie, d'auprès de moi. Si vous allez à gauche, je prendrai à droite; si vous choisissez la droite, j'irai à gauche.

10. Lot, levant les yeux, considéra tout le pays situé le long du Jourdain, dans la direction de Ségor, et qui, avant que Dieu détruisit Sodome et Gomorrhe, paraissait un pays très-agréable, tout arrosé d'eau comme un jardin de délices, et comme l'Égypte.

11. Lot choisit la région près du Jourdain, et s'éloigna de l'orient. Ainsi les deux frères se séparèrent l'un de l'autre.

12. Abram demeura dans la terre de Chanaan, et Lot dans les villes situées aux environs du Jourdain; et il habita dans Sodome.

13. Or les habitants de Sodome étaient très-mauvais et très-grands pécheurs devant le Seigneur⁴.

14. Le Seigneur dit à Abram, après le départ de Lot : Levez vos yeux, et regardez, du lieu où vous êtes, au septentrion et au midi, à l'orient et à l'occident.

15. Je vous donnerai, et à votre postérité pour jamais, tout le pays que vous voyez.

16. Je multiplierai votre race comme la poussière de la terre. Si quelqu'un d'entre les hommes peut compter la poussière de la terre, il pourra compter aussi vos descendants.

17. Levez-vous, et parcourez présentement toute l'étendue de cette terre, dans sa longueur et dans sa largeur, parce que je vous la donnerai.

18. Abram levant donc sa tente, vint demeurer près de la vallée de Mambré, située près d'Hébron; et là il construisit un autel au Seigneur.

CHAPITRE XIV

Délivrance de Lot. Bénédiction de Melchisédech.

1. En ce temps-là, Amraphel, roi de Sennaar; Arioch, roi du Pont; Chodorlahomor, roi des Élamites, et Thadal, roi des Nations,

2. Firent la guerre à Bara, roi de Sodome; à Bersa, roi de Gomorrhe, à Sennaab, roi d'Adama; à Sémèber, roi de Seboïm, et au roi de Bala, qui est le même que Ségor.

3. Tous ces rois s'assemblèrent dans la Vallée des Bois, qui est maintenant la mer de Sel⁵.

4. Ils étaient restés assujettis à Chodorlahomor pendant douze ans; et la treizième année ils secouèrent sa domination.

5. Ainsi l'an quatorzième Chodorlahomor vint avec les rois qui s'étaient joints à lui, et ils défirent les Raphaïtes dans Astaroth-Carnaïm, ainsi que les Zuzites et les Émites dans Savé-Cariathaïm,

6. Et les Chorréens dans les montagnes de Séir, jusqu'aux plaines de Pharan, qui est dans le désert.

7. Étant retournés, ils vinrent à la fontaine de Mispbat, qui est le même que Cadès⁶; et ils ravagèrent tout le pays des Amalécites, et défirent les Amorrhéens, qui habitaient dans Asasonthamar.

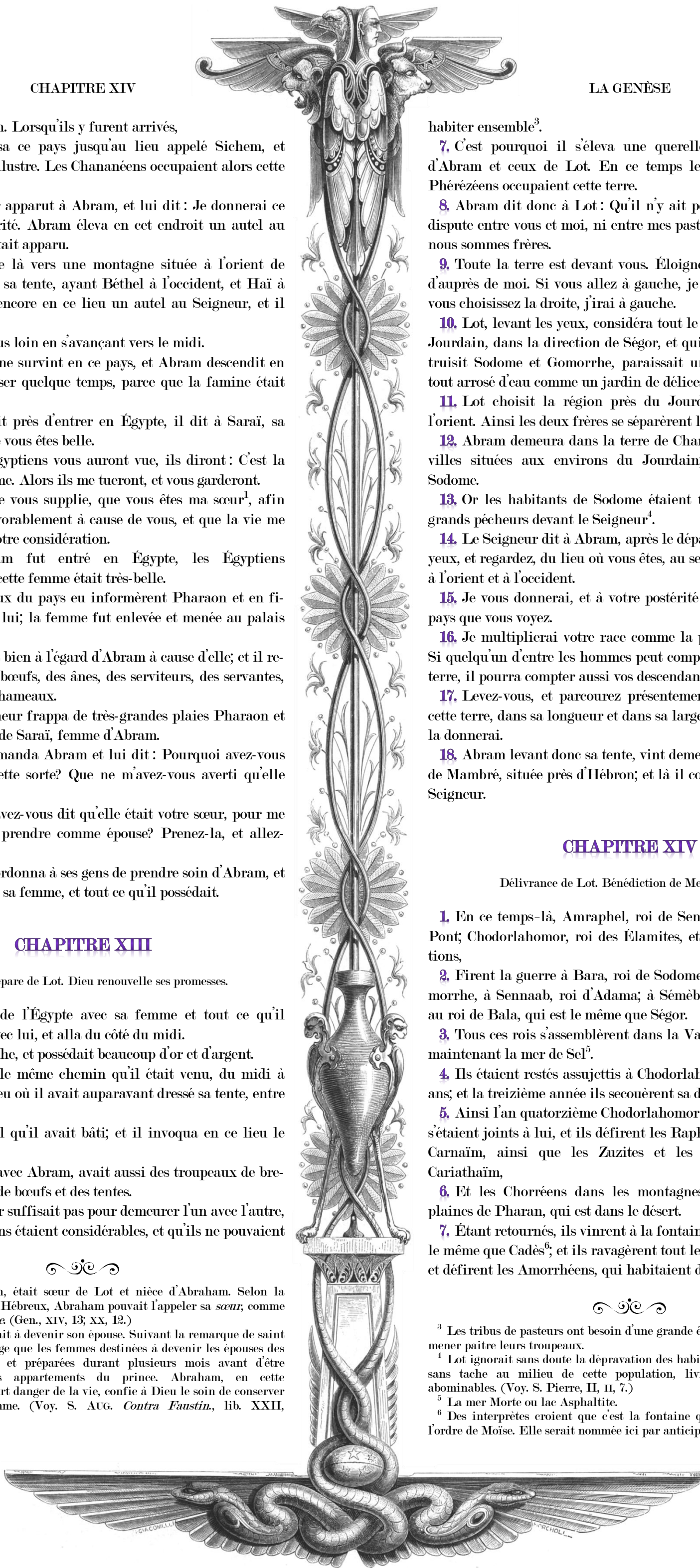


³ Les tribus de pasteurs ont besoin d'une grande étendue de terrain pour y mener paître leurs troupeaux.

⁴ Lot ignorait sans doute la dépravation des habitants de Sodome; il resta sans tache au milieu de cette population, livrée aux vices les plus abominables. (Voy. S. Pierre, II, II, 7.)

⁵ La mer Morte ou lac Asphaltite.

⁶ Des interprètes croient que c'est la fontaine qui jaillit d'un rocher à l'ordre de Moïse. Elle serait nommée ici par anticipation.



8. Alors le roi de Sodome, le roi de Gomorrhe, le roi d'Adama, le roi de Seboïm et le roi de Bala, qui est le même que Ségor, se mirent en campagne, et rangèrent leurs troupes en bataille dans la Vallée des Bois contre ces rois,

9. C'est-à-dire contre Chodorlahomor, roi des Élamites; Thadal, roi des Nations; Amraphel, roi de Sennaar, et Arioch, roi du Pont : quatre rois contre cinq.

10. Or il y avait beaucoup de puits de bitume dans cette Vallée des Bois¹. Le roi de Sodome et le roi de Gomorrhe prirent la fuite et succombèrent en cet endroit; ceux qui échappèrent s'enfuirent sur une montagne.

11. Les vainqueurs emportèrent toutes les richesses et les vivres de Sodome et de Gomorrhe, et se retirèrent,

12. Emmenant avec eux Lot, fils du frère d'Abram, qui demeurait à Sodome, et tout ce qui lui appartenait.

13. Un homme qui s'était sauvé vint prévenir Abram, Hébreu, qui demeurait dans la vallée de Mambré, Amorrhéen, frère d'Escol et frère d'Aner, qui avaient fait alliance avec Abram.

14. Apprenant que Lot son frère était prisonnier, Abram choisit les plus braves de ses serviteurs, au nombre de trois cent dix-huit, et poursuivit ces rois jusqu'à Dan.

15. Il forma deux corps de ses troupes; il fondit la nuit sur les ennemis, les défit et les poursuivit jusqu'à Hoba, qui est à gauche de Damas.

16. Il ramena avec lui tout le butin, Lot son frère, avec ce qui était à lui, les femmes et le peuple.

17. Le roi de Sodome sortit au-devant de lui à son retour, après la défaite de Chodorlahomor et des autres rois qui étaient avec lui, jusqu'à la vallée de Savé, appelée aussi la Vallée du Roi.

18. Mais Melchisédech, roi de Salem², offrant du pain et du vin, car il était prêtre du Dieu très-haut,

19. Bénit Abram, en disant : Béni soit Abram par le Dieu très-haut, qui a créé le ciel et la terre!

20. Béni soit le Dieu très-haut, qui par sa protection a mis vos ennemis entre vos mains! Mais Abram lui donna la dîme de tout ce qu'il avait pris.

21. Or le roi de Sodome dit à Abram : Donnez-moi les personnes, et prenez le reste pour vous.

22. Abram lui répondit : Je lève la main vers le Seigneur, le Dieu très-haut, maître du ciel et de la terre;

23. Je ne recevrai rien de tout ce qui est à vous, depuis le moindre fil jusqu'à un cordon de soulier, afin que vous ne disiez pas : J'ai enrichi Abram.

24. J'excepte seulement ce que mes gens ont pris pour leur nourriture, et ce qui appartient à ceux qui sont venus avec moi, Aner, Escol et Mambré, qui prendront leur part du butin.

CHAPITRE XV

Promesses de Dieu à Abraham.

1. Ces choses accomplies, le Seigneur parla à Abram dans une vision, et lui dit : Ne craignez point, Abram, je suis votre protecteur et votre récompense infiniment grande³.

2. Abram répondit : Seigneur Dieu, que me donnerez-vous? Je mourrai sans enfants; et le fils de l'intendant de ma maison est cet Éliézer de Damas.

3. Vous ne m'avez point donné d'enfants, ajouta-t-il; ainsi le fils de mon serviteur sera mon héritier.

4. Aussitôt le Seigneur lui parla en ces termes : Celui-là ne sera point votre héritier; mais vous aurez pour héritier celui qui

¹ Ces puits de bitume alimentèrent le feu allumé par la vengeance divine pour détruire les villes infâmes de Sodome et de Gomorrhe.

² Salem est la même ville que Jérusalem. Melchisédech est la figure de Jésus-Christ, qui a été appelé Prêtre selon l'ordre de Melchisédech. (Voy. Hébr., VIII.)

³ Dieu lui-même est la récompense des saints.

naitra de vous.

5. Il le fit sortir et lui dit : Regardez le ciel et comptez les étoiles, si vous le pouvez. Ainsi, continua-t-il, se multipliera votre race.

6. Abram crut à Dieu, et cela lui fut imputé à justice⁴.

7. Dieu lui dit encore : Je suis le Seigneur qui vous ai tiré d'Ur en Chaldée, pour vous donner cette terre, afin que vous la possédiez.

8. Abram répondit : Seigneur Dieu, comment puis-je connaître que je dois la posséder?

9. Le Seigneur reprit : Prenez une vache de trois ans, une chèvre de trois ans et un bœuf de trois ans aussi, avec une tourterelle et une colombe.

10. Abram prenant donc tous ces animaux, les divisa par la moitié, et mit les parties vis-à-vis l'une de l'autre; mais il ne partagea point la tourterelle ni la colombe⁵.

11. Or les oiseaux venaient fondre sur ces bêtes mortes, et Abram les chassait.

12. Lorsque le soleil fut couché, Abram fut saisi d'un profond sommeil, et il tomba dans un horrible effroi, se trouvant comme enveloppé de ténèbres.

13. Alors il lui fut dit : Sachez dès maintenant que votre postérité demeurera dans une terre étrangère, qu'elle sera réduite en servitude et accablée de maux pendant quatre cents ans.

14. Mais j'exercerai mes jugements sur le peuple auquel ils seront assujettis, et ils sortiront ensuite de ce pays avec de grandes richesses.

15. Pour vous, vous irez en paix avec vos pères dans une heureuse vieillesse.

16. Vos descendants, après la quatrième génération, reviendront ici, parce que la mesure des iniquités des Amorrhéens n'est pas encore remplie présentement.

17. Lors donc que le soleil fut couché, il se forma une grande obscurité; il parut un four d'où s'échappait une fumée épaisse⁶; et une lampe ardente passait au milieu de ces bêtes divisées.

18. En ce jour-là, le Seigneur fit alliance avec Abram, en lui disant : Je donnerai cette terre à votre race, depuis le fleuve d'Égypte jusqu'au grand fleuve de l'Euphrate;

19. Ce que possèdent les Cinéens, les Cénézéens, les Cedmonéens,

20. Les Héthéens, les Phérézéens, les Raphaïtes,

21. Les Amorrhéens, les Chananéens, les Gergéséens et les Jébuséens.

CHAPITRE XVI

Naissance d'Ismaël.

1. Or Saraï, femme d'Abram, ne lui avait point encore donné d'enfants; mais ayant une servante égyptienne nommée Agar,

2. Elle dit à son mari : Le Seigneur m'a rendue stérile; prenez donc pour femme ma servante, afin que je voie si j'aurai au moins des enfants par elle. Et Abram ayant acquiescé à sa demande,

3. Saraï prit Agar, Égyptienne, sa servante depuis dix ans qu'ils avaient commencé de demeurer au pays de Chanaan, et la donna pour femme à son mari⁷.

⁴ Abraham fut justifié par sa foi, unie aux œuvres. (Rom., IV. — Galat., III. — S. Jacques, II, 23.)

⁵ C'était une cérémonie usitée pour rendre l'alliance plus solennelle et inaltérable.

⁶ Une fournaise fumante est le symbole des maux que les Israélites souffrirent en Égypte durant la servitude.

⁷ C'était, selon l'usage de ce temps, une épouse du second ordre. Agar donna son nom à la ville d'Agra, dans l'Arabie Pétrée, et à la tribu des Agareni, ou Saraceni, Sarrasins. La polygamie est contraire à l'institution divine du mariage. (Gen., II, 24.) Si elle fut permise temporairement aux patriarches et aux Juifs, sous la mosaïque, elle fut condamnée par Jésus-Christ, qui ramena le mariage à son institution primitive. (S. Matth., XIX.)

4. Abram l'épousa. Agar, voyant qu'elle était devenue enceinte, méprisa sa maîtresse.

5. Alors Saraï dit à Abram : Vous agissez injustement envers moi. Je vous ai donné ma servante pour femme; et voyant qu'elle est devenue enceinte, elle me méprise. Que le Seigneur soit juge entre vous et moi.

6. Abram lui répondit : Votre servante est entre vos mains : traitez-la comme il vous plaira. Saraï l'ayant donc châtiée, Agar s'enfuit.

7. Et l'ange du Seigneur, la trouvant dans le désert, près de la fontaine qui est sur le chemin de Sur, dans la solitude,

8. Lui dit : Agar, servante de Saraï, d'où venez-vous? et où allez-vous? Elle répondit : Je fuis de devant Saraï, ma maîtresse.

9. L'ange du Seigneur lui repartit : Retournez vers votre maîtresse, et humiliez-vous sous sa main.

10. Et il ajouta : Je multiplierai votre postérité, et elle sera innombrable.

11. Et il continua : Vous avez conçu; vous enfanterez un fils, et vous l'appellerez Ismaël, parce que le Seigneur vous a exaucée dans votre affliction.

12. Ce sera un homme intraitable; il lèvera la main contre tous, et tous lèveront la main contre lui; et il dressera ses pavillons vis-à-vis de tous ses frères.

13. Alors Agar invoqua le nom du Seigneur qui lui parlait, et dit : Vous êtes le Dieu qui m'avez vue. Car il est certain, ajouta-t-elle, que j'ai vu ici par derrière Celui qui me voit.

14. C'est pourquoi elle appela ce puits : Le puits de Celui qui est vivant et qui me voit. C'est le puits situé entre Cadès et Barad.

15. Agar enfanta ensuite un fils à Abram, qui le nomma Ismaël.

16. Abram avait quatre-vingt-six ans lorsque Agar lui enfanta Ismaël.

CHAPITRE XVII

Dieu renouvelle ses promesses à Abram, et change son nom en celui d'Abraham. Institution de la circoncision comme signe de l'alliance divine. Sara aura un fils.

1. Abram venait d'atteindre l'âge de quatre-vingt-dix-neuf ans; le Seigneur lui apparut et lui dit : Je suis le Dieu tout-puissant; marchez devant moi, et soyez parfait.

2. Je ferai alliance avec vous, et je multiplierai votre race sans mesure.

3. Abram se prosterna le visage contre terre.

4. Et Dieu lui dit : Je suis¹; je ferai alliance avec vous, et vous serez le père de beaucoup de nations.

5. Désormais on ne vous appellera plus Abram; mais vous vous appellerez Abraham, parce que je vous ai destiné à être le père de beaucoup de nations².

6. Je ferai croître votre race sans mesure; je vous rendrai le chef des nations, et des rois naîtront de vous.

7. J'affermirai mon alliance avec vous, et après vous avec votre race, dans la suite de leurs générations, par un pacte éternel, afin que je sois votre Dieu, et le Dieu de votre postérité après vous.

8. Je donnerai, à vous et à votre race, la terre où vous demeurez comme étranger et tout le pays de Chanaan en domaine éternel, et je serai leur Dieu.

9. Dieu dit encore à Abraham : Vous garderez aussi mon alliance, et votre postérité, après vous, la gardera de génération en génération.

10. Voici le pacte que vous garderez, vous et votre postérité



¹ C'est le nom que Dieu se donne; lui seul peut dire avec vérité : JE SUIS. (Voy. Exode, III, 14.) On peut aussi traduire : C'est moi.

² Abram signifie *père illustre*, et Abraham, *père illustre d'une multitude*.

après vous : Tous les mâles d'entre vous seront circoncis;

11. Vous circoncirez votre chair, et ce sera la marque de l'alliance que je fais avec vous.

12. L'enfant de huit jours sera circoncis parmi vous, d'une génération à l'autre; tous les enfants mâles, tant les esclaves nés dans votre maison que ceux que vous aurez achetés et qui ne seront point de votre race, seront circoncis.

13. Et ce signe sera dans votre chair celui d'une alliance éternelle.

14. Le mâle qui n'aura point été circoncis sera exterminé du milieu de son peuple, parce qu'il a violé mon alliance.

15. Dieu dit encore à Abraham : Vous n'appellerez plus votre femme Saraï, mais Sara.

16. Je la bénirai, et je vous donnerai un fils né d'elle que je bénirai : il sera le chef des nations; et des rois de divers peuples naîtront de lui.

17. Abraham se prosterna le visage contre terre, et rit³, en disant au fond de son cœur : Un homme de cent ans aurait-il donc un fils? et Sara enfanterait-elle à quatre-vingt-dix-ans?

18. Et il dit à Dieu : Faites-moi la grâce qu'Ismaël vive.

19. Dieu dit encore à Abraham : Sara votre femme vous enfantera un fils, que vous nommerez Isaac; et je ferai un pacte avec lui, et avec sa race après lui, afin que mon alliance avec eux soit éternelle.

20. Je vous ai aussi exaucé touchant Ismaël. Je le bénirai, et je lui donnerai une postérité très-nombreuse. Douze princes sortiront de lui, et je le rendrai le chef d'un grand peuple⁴.

21. Mon alliance sera confirmée avec Isaac, que Sara vous enfantera dans un an, en ce même temps.

22. L'entretien de Dieu avec Abraham étant fini, Dieu se retira.

23. Alors Abraham prit Ismaël, son fils, et tous les esclaves nés dans sa maison, tous ceux qu'il avait achetés, et généralement tous les mâles qui étaient parmi ses domestiques, et il les circoncit tous aussitôt en ce même jour, selon que Dieu le lui avait commandé.

24. Abraham avait quatre-vingt-dix-neuf ans lorsqu'il se circoncit lui-même.

25. Et Ismaël avait treize ans accomplis lorsqu'il reçut la circoncision.

26. Abraham et son fils Ismaël furent circoncis en ce même jour,

27. Ainsi que tous les mâles de sa maison, tant les esclaves nés chez lui que ceux qu'il avait achetés, et qui étaient nés dans des pays étrangers.

CHAPITRE XVIII

Apparition de trois anges. Naissance d'Isaac promise de nouveau. Prédiction de la ruine de Sodome.

1. Le Seigneur apparut à Abraham dans la vallée de Mambré, lorsqu'il était assis à la porte de sa tente durant la plus grande chaleur du jour.

2. Abraham leva les yeux, et trois hommes se montrèrent près de lui⁵. Aussitôt qu'il les eut aperçus, il courut de la porte de sa tente au-devant eux, et se prosterna à terre.

3. Et il dit : Seigneur, si j'ai trouvé grâce devant vos yeux, arrêtez-vous près de votre serviteur.

4. Je vous apporterai un peu d'eau pour vous laver les pieds;

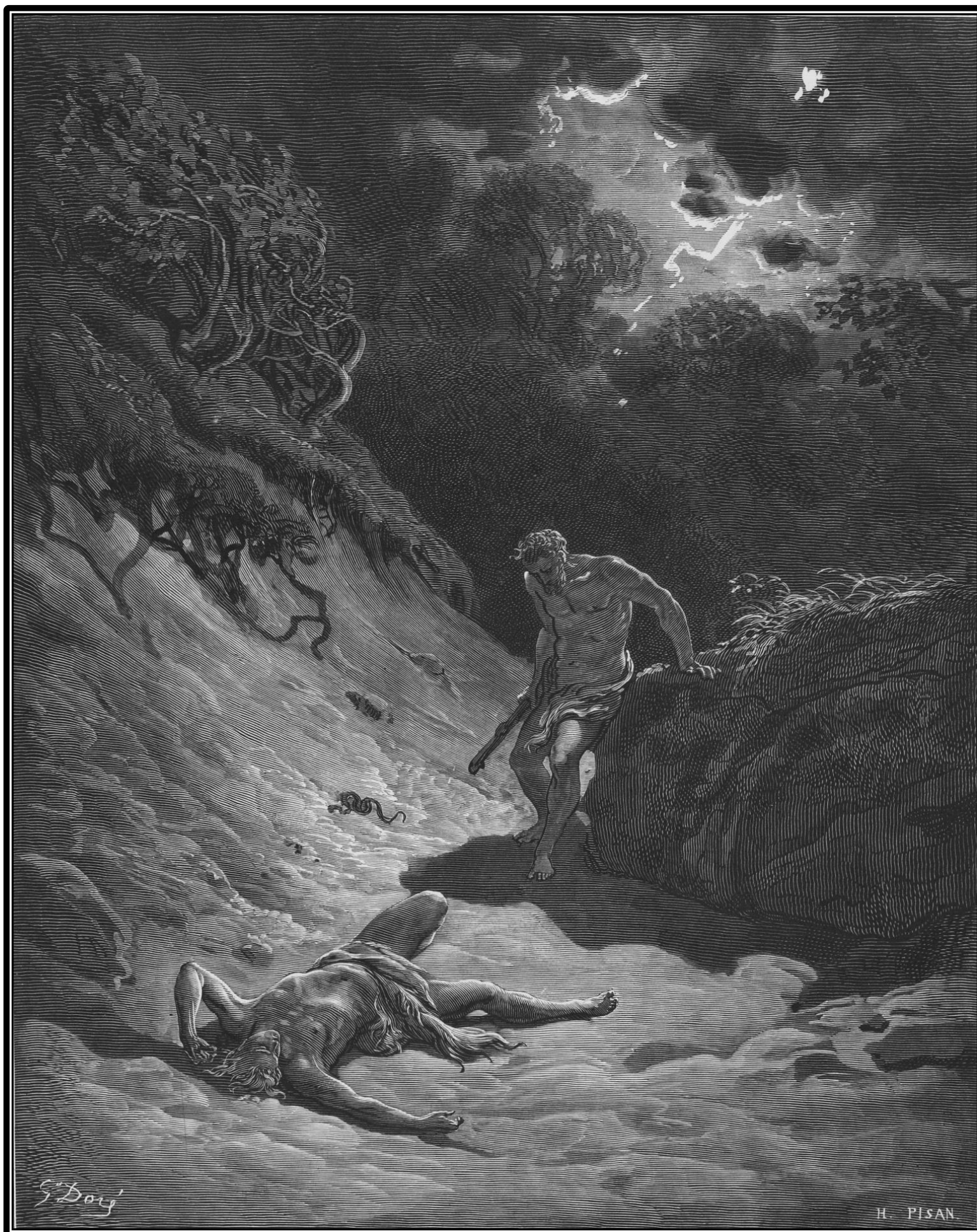


³ Abraham fut rempli de joie et d'admiration, comme le remarque saint Augustin.

⁴ Ismaël devint le père de douze chefs de tribus.

⁵ C'était Dieu en trois personnes, sous l'apparence de trois anges qui avaient revêtu la forme humaine. (Hébr., XIII, 2. – S. AUG. de *Civ. Dei*, lib. XVI, cap. XIX.)





MEURTRE D'ABEL.
(GEN., IV, 6-16)

reposez-vous sous cet arbre;

5. Je vous servirai un peu de pain; reprenez vos forces, vous continuerez ensuite votre chemin : car c'est pour cela que vous êtes venus vers votre serviteur. Ils lui répondirent : Faites ce que vous avez dit.

6. Abraham alla promptement dans sa tente, vers Sara, et lui dit : Pétrissez vite trois mesures de farine et faites cuire des pains sous la cendre.

7. Il courut lui-même à son troupeau et prit un veau très-tendre et excellent, qu'il donna à un serviteur; celui-ci se hâta de la faire cuire.

8. Ayant pris ensuite du beurre et du lait, avec le veau qu'il avait fait cuire, il servit le tout devant eux; et lui cependant se tenait debout auprès d'eux sous l'arbre¹.

9. Après qu'ils eurent mangé, ils lui dirent : Où est Sara votre femme? Il répondit : Elle est dans la tente.

10. Un d'eux dit à Abraham : Je reviendrai vous voir en ce même temps; vous vivrez, et Sara votre femme aura un fils. Ayant entendu cette parole, Sara se mit à rire derrière la porte de la tente.

11. Ils étaient, en effet, vieux l'un et l'autre et avancés en âge; et ce qui arrive d'ordinaire aux femmes avait cessé à Sara.

12. Elle rit donc secrètement², disant : Après que j'ai vieilli, et que mon seigneur est vieux aussi, ferais-je comme les jeunes femmes?

13. Mais le Seigneur dit à Abraham : Pourquoi Sara a-t-elle ri, en disant : Serait-il bien vrai que je pusse avoir un enfant, étant vieille comme je suis?

14. Y a-t-il rien de difficile à Dieu? Je vous reviendrai voir, comme je vous l'ai promis, dans un an, en ce même temps; vous vivrez, et Sara aura un fils.

15. Sara, effrayée, nia et dit : Je n'ai pas ri. Non, dit le Seigneur, cela n'est pas ainsi; vous avez ri.

16. Ces hommes s'étant levés de ce lieu, tournèrent les yeux vers Sodome; et Abraham allait avec eux les reconduisant.

17. Et le Seigneur dit : Pourrais-je cacher à Abraham ce que je dois faire,

18. Puisqu'il doit être le chef d'un peuple très-grand et très-puissant, et que toutes les nations de la terre SERONT BÉNIES en lui?

19. Je sais qu'il ordonnera à ses enfants, et à toute sa maison après lui, de garder la voie du Seigneur, et de pratiquer l'équité et la justice, afin que le Seigneur accomplisse en faveur d'Abraham tout ce qu'il lui a promis.

20. Le Seigneur ajouta : Le cri³ de Sodome et de Gomorrhe s'augmente de plus en plus; leur péché est monté à son comble.

21. Je descendrai, et je verrai si leurs œuvres répondent à ce cri qui est venu jusqu'à moi, pour savoir si cela est ainsi, ou si cela n'est pas.

22. Ils partirent de là et s'en allèrent à Sodome; mais Abraham demeura encore devant le Seigneur⁴.

23. Il s'approcha et dit : Perdrez-vous le juste avec l'impie?

24. S'il y a cinquante justes dans cette ville, périront-ils avec les autres? N'épargnez-vous pas cette ville à cause de cinquante justes, s'ils s'y trouvent?

25. Loin de vous d'agir ainsi, de perdre le juste avec l'impie, et de confondre les bons avec les méchants! Vous qui jugez toute la terre, vous ne pourrez exercer un tel jugement.

26. Le Seigneur lui répondit : Si je trouve à Sodome cinquante

justes, je pardonnerai à toute la ville à cause d'eux.

27. Abraham reprit : Puisque j'ai commencé, je parlerai encore à mon Seigneur, quoique je ne sois que cendre et poussière.

28. S'il s'en fallait cinq qu'il y eût cinquante justes, détruisez-vous toute la ville, parce qu'il n'y en aurait que quarante-cinq? Le Seigneur dit : Je ne détruirai point la ville, si j'y trouve quarante-cinq justes.

29. Abraham lui dit encore : Mais s'il y a quarante justes, que ferez-vous? Il répondit : Je ne détruirai point la ville, à cause des quarante justes.

30. Je vous prie, Seigneur, dit Abraham, ne trouvez pas mauvais si je parle encore : Si vous trouvez trente justes, que ferez-vous? Il répondit : Si j'en trouve trente, je ne la perdrai point.

31. Puisque j'ai commencé, reprit Abraham, je parlerai encore à mon Seigneur : Et si vous en trouviez vingt? Il dit : Je ne la perdrai point, s'il y en a vingt.

32. Seigneur, ajouta Abraham, ne vous fâchez pas, je vous supplie, si je parle encore une fois : Et si vous trouvez dix justes, que ferez-vous? Je ne la détruirai point, dit-il, s'il y a dix justes⁵.

33. Après que le Seigneur eut cessé de parler à Abraham, il se retira⁶, et Abraham retourna chez lui.

CHAPITRE XIX

Destruction de Sodome. Délivrance de Lot.

1. Deux anges vinrent à Sodome, le soir, lorsque Lot était assis à la porte de la ville. Les ayant vus, il se leva, alla au-devant d'eux, se prosterna jusqu'en terre,

2. Et leur dit : Seigneurs, venez, je vous prie, dans la maison de votre serviteur, et demeurez-y. Vous vous y laverez les pieds, et demain vous continuerez votre chemin. Ils lui répondirent : Non; nous resterons sur la place publique.

3. Il les pressa de nouveau avec instance de venir chez lui. Dès qu'ils furent entrés dans sa maison, il leur fit un festin; il fit cuire des pains sans levain, et ils mangèrent.

4. Mais avant qu'ils se fussent retirés pour se coucher, la maison fut assiégée par les habitants de cette ville; depuis les enfants jusqu'aux vieillards, tout le peuple s'y trouva⁷.

5. Ils appelèrent Lot et lui dirent : Où sont les hommes qui sont entrés ce soir chez vous? Faites-les sortir, afin que nous les connaissions.

6. Lot sortit, et ayant eu soin de fermer la porte derrière lui, il leur dit :

7. Ne songez point, je vous prie, mes frères, ne songez point à commettre un si grand mal.

8. J'ai deux filles encore vierges; je vous les amènerai, usez-en comme il vous plaira⁸, pourvu que vous ne fassiez point de mal à ces hommes, parce qu'ils sont à l'ombre de mon toit.

9. Mais ils lui répondirent : Retirez-vous. Et ils ajoutèrent : Vous êtes venu ici comme un étranger, êtes-vous notre juge? Nous vous traiterons vous-même encore plus mal qu'eux; et ils se jetèrent sur Lot avec grande violence. Déjà ils étaient sur le point de rompre les portes;

10. Les deux hommes prirent Lot par la main et le firent rentrer dans la maison. Ils en fermèrent la porte,

11. Et frappèrent d'aveuglement tous ceux qui étaient dehors, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, de sorte qu'ils ne purent plus trouver la porte.

¹ Charmant tableau des mœurs antiques.

² Sara n'imité pas la foi d'Abraham : elle doute, et à ce doute elle joint le mensonge.

³ Ce cri, selon une remarque de saint Augustin, signifie l'impudence des habitants de Sodome et de Gomorrhe, qui commettaient publiquement les crimes les plus honteux.

⁴ Deux anges, comme nous l'apprend le chapitre XIX, vers. 1, allèrent à Sodome; le troisième resta avec Abraham.

⁵ Cet entretien admirable montre également la miséricorde divine et la confiance d'Abraham en Dieu.

⁶ L'ange avec lequel Abraham s'entretenait disparut.

⁷ La corruption était générale : dix justes ne se trouvèrent pas dans Sodome.

⁸ Dans son trouble, Lot fait une proposition coupable.

12. Ils dirent ensuite à Lot : Avez-vous ici quelqu'un de vos proches, un gendre, ou des fils, ou des filles? Faites sortir de cette ville tous ceux qui vous appartiennent :

13. Car nous allons détruire ce lieu, parce que le cri des abominations de ces peuples s'est élevé de plus en plus devant le Seigneur, et il nous a envoyés pour les perdre.

14. Lot sortit, parla à ses gendres, qui devaient épouser ses filles, et leur dit : Levez-vous, et sortez promptement de ce lieu, car le Seigneur va détruire cette ville. Mais ils s'imaginèrent qu'il disait cela en plaisantant.

15. A la pointe du jour, les anges pressaient Lot de sortir, en disant : Levez-vous, emmenez votre femme et vos deux filles, de peur que vous ne périissiez aussi vous-même dans la ruine de cette ville.

16. Comme il différerait toujours, ils le prirent par la main, ainsi que sa femme et ses deux filles, parce que le Seigneur voulait le sauver.

17. Ils l'entraînèrent ainsi et le conduisirent hors de la ville; et ils lui parlèrent de cette sorte : Sauvez votre vie; ne regardez pas derrière vous, et ne vous arrêtez point dans tout le pays d'alentour; mais sauvez-vous sur la montagne, de peur que vous ne périissiez aussi vous-même.

18. Lot leur répondit : Seigneur,

19. Puisque votre serviteur a trouvé grâce devant vous, et que vous avez signalé envers lui votre grande miséricorde en me sauvant la vie, je ne puis me sauver sur la montagne, parce que le malheur pourrait fondre sur moi et me faire mourir.

20. Il y a près d'ici une ville où je puis fuir; elle est petite, j'y serai en sûreté. Vous savez qu'elle n'est pas grande, et elle me sauvera la vie.

21. L'ange lui répondit : J'accorde encore cette grâce à vos prières; je ne détruirai pas la ville pour laquelle vous me parlez.

22. Hâtez-vous de vous y mettre à l'abri, parce que je ne pourrai rien faire jusqu'à ce que vous y soyez entré. C'est pourquoi cette ville fut appelée Ségôr.

23. Le soleil se levait sur la terre au moment où Lot entra dans Ségôr.

24. Alors le Seigneur fit descendre du ciel sur Sodome et sur Gomorrhe une pluie de soufre et de feu.

25. Et il détruisit ces villes avec tous leurs habitants, tout le pays d'alentour avec ceux qui l'habitaient, et toutes les plantes de la terre¹.

26. La femme de Lot regarda derrière elle, et fut changée en statue de sel².

27. Or Abraham, s'étant levé dès le matin, vint au lieu où il avait été auparavant avec le Seigneur,

28. Et regardant Sodome et Gomorrhe, et tout le pays d'alentour, il vit des cendres enflammées qui s'élevaient de la terre comme la fumée d'une fournaise.

29. Lorsque Dieu détruisit les villes de cette région, il se souvint d'Abraham, et délivra Lot de la ruine des villes dans lesquelles il habitait.

30. Lot monta à Ségôr; mais il craignit de périr à Ségôr, et se retira sur la montagne, dans une caverne, avec ses deux filles.

31. Alors l'aînée dit à la plus jeune : Notre père est vieux, et il n'est resté aucun homme sur la terre qui puisse nous épouser selon la coutume de tous les pays.

32. Donnons-lui du vin, enivrons-le, et dormons avec lui, afin que nous puissions conserver la race de notre père.

33. Elles donnèrent donc cette nuit-là du vin à boire à leur

père; et l'aînée dormit avec lui, sans qu'il sentit ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.

34. Le jour suivant l'aînée dit à la seconde : Vous savez que j'ai dormi hier avec mon père; donnons-lui encore du vin à boire cette nuit, et vous dormirez aussi avec lui, afin que nous conservions la race de notre père.

35. Elles donnèrent donc encore cette nuit-là du vin à boire à leur père; et sa seconde fille dormit avec lui, sans qu'il sentit non plus ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.

36. Ainsi elles conçurent toutes deux de Lot leur père³.

37. L'aînée enfanta un fils, et elle le nomma Moab. C'est le père des Moabites, qui subsistent aujourd'hui.

38. La seconde enfanta aussi un fils, qu'elle appela Ammon, c'est-à-dire, le fils de mon peuple. C'est le père des Ammonites, que nous voyons encore aujourd'hui.

CHAPITRE XX

Enlèvement de Sara; elle est rendue à Abraham.

1. Abraham étant allé du côté du midi, habita entre Cadès et Sur, et s'arrêta à Gérara pour y demeurer quelque temps.

2. Il dit de Sara sa femme : Elle est ma sœur. Abimélech, roi de Gérara, la fit enlever.

3. Mais Dieu pendant la nuit apparut en songe à Abimélech, et lui dit : Vous serez puni de mort à cause de la femme que vous avez enlevée, parce qu'elle a un mari.

4. Or Abimélech ne l'avait point touchée; et il répondit : Seigneur, punirez-vous de mort l'ignorance d'un peuple innocent?

5. Cet homme ne m'a-t-il pas dit lui-même : Elle est ma sœur? Et ne m'a-t-elle pas dit : Il est mon frère? J'ai fait cela dans la simplicité de mon cœur, et j'ai les mains pures.

6. Dieu lui dit : Je sais que vous l'avez fait avec un cœur simple; c'est pourquoi je vous ai préservé de pécher contre moi, et je ne vous ai pas permis de la toucher.

7. Maintenant donc rendez cette femme à son mari, parce que c'est un prophète; et il priera pour vous, et vous vivrez. Si vous ne voulez point la rendre, sachez que vous serez frappé de mort, vous et tout ce qui est à vous.

8. Abimélech se leva aussitôt durant la nuit, appela tous ses serviteurs, et leur dit tout ce qu'il venait d'entendre, et ils furent tous saisis de frayeur.

9. Abimélech manda aussi Abraham, et lui dit : Pourquoi nous avez-vous traités de la sorte? Quel mal vous avons-nous fait pour nous engager, moi et mon royaume, dans un si grand péché? Vous avez fait à notre égard ce que vous ne deviez point faire.

10. Et continuant ses plaintes, il ajouta : Dans quelle intention avez-vous agi?

11. Abraham répondit : J'ai songé et j'ai dit en moi-même : Peut-être la crainte de Dieu ne règne pas dans ce pays-ci; ils me tueront pour avoir ma femme.

12. D'ailleurs elle est véritablement ma sœur, étant fille de mon père, quoiqu'elle ne soit pas fille de ma mère; et je l'ai épousée⁴.

13. Or, depuis que Dieu m'a fait sortir de la maison de mon père, je lui ai dit : Vous me ferez cette grâce, dans tous les pays où nous irons, de dire que je suis votre frère.

14. Abimélech donna donc à Abraham des brebis, des bœufs,

¹ La ruine de Sodome et des villes voisines eut lieu par le feu descendu du ciel; le bitume dont le sol était imprégné servit d'aliment à l'incendie. Les lieux, après tant de siècles écoulés, portent encore des traces évidentes de cette épouvantable catastrophe.

² La femme de Lot fut punie de son incrédulité. Dans le livre de la Sagesse, ch. X, v. 7, elle est appelée *anima incredula*. « Souvenez-vous, dit Jésus-Christ, de la femme de Lot. » (S. Luc, XVII, 32.)

³ Ni Lot ni ses filles ne peuvent être excusés, le premier dans son ivresse, les deux autres dans leurs actions criminelles. (Voy. S. AUG. *contra Faust.*, lib. XXII, cap. XLIV.)

⁴ Tout concourt ici à faire ressortir l'énormité du péché d'adultère.

⁵ Sara était petite-fille de Tharé, et fille de Haran, frère d'Abraham. Mais sa grand-mère n'était pas la même que la mère d'Abraham.

des serviteurs et des servantes; il lui rendit Sara sa femme,

15. Et lui dit : Vous voyez devant vous cette terre, demeurez partout où il vous plaira.

16. Il dit ensuite à Sara : J'ai donné mille pièces d'argent à votre frère, afin qu'en quelque lieu que vous alliez, vous ayez toujours un voile sur les yeux devant tous ceux avec qui vous serez; et souvenez-vous que vous avez été prise.

17. A la prière d'Abraham, Dieu guérit Abimélech, sa femme et ses servantes, et elles enfantèrent;

18. Car Dieu avait frappé de stérilité toute la maison d'Abimélech, à cause de Sara, femme d'Abraham.

CHAPITRE XXI

Naissance d'Isaac. Agar est chassée de la maison d'Abraham avec son fils Ismaël. Abimélech, roi de Gérara, fait alliance avec Abraham.

1. Or le Seigneur visita Sara comme il l'avait promis, et il accomplit sa parole.

2. Elle conçut et enfanta un fils dans sa vieillesse, au temps prédit par Dieu.

3. Abraham donna le nom d'Isaac à son fils qui lui était né de Sara¹;

4. Et il le circoncit le huitième jour, selon le commandement de Dieu.

5. Il était alors âgé de cent ans; car ce fut à cet âge qu'il devint père d'Isaac.

6. Et Sara dit : Dieu m'a donné le ris et la joie; quiconque l'apprendra se réjouira avec moi.

7. Et elle ajouta : Qui croirait qu'on aurait pu dire à Abraham, que Sara nourrirait de son lait un fils, qu'elle lui aurait enfanté lorsqu'il serait déjà vieux?

8. Cependant l'enfant grandit, et on le sevrà; et Abraham fit un grand festin le jour où il fut sevré.

9. Sara, ayant vu le fils d'Agar l'Égyptienne jouant avec Isaac son fils, dit à Abraham² :

10. Chassez cette servante avec son fils; car le fils de cette servante ne sera pas héritier avec mon fils Isaac.

11. Ce mot parut dur à Abraham au sujet de son fils (Ismaël).

12. Dieu lui dit : Que ce que Sara vous a dit touchant votre fils et votre servante ne vous paraisse point dur. Faites tout ce qu'elle vous dira; écoutez sa parole, parce que d'Isaac sortira la race qui doit porter votre nom.

13. Je rendrai néanmoins le fils de votre servante chef d'un grand peuple, parce qu'il est né de vous.

14. Abraham se leva de grand matin, prit du pain et une outre pleine d'eau, qu'il mit sur l'épaule d'Agar, lui donna son fils, et la renvoya. Étant sortie, elle errait dans la solitude de Bersabée³.

15. Et l'eau contenue dans l'outre étant épuisée, elle laissa son fils couché sous un des arbres qui étaient là,

16. S'éloigna de lui d'un trait d'arc, et s'assit vis-à-vis, en disant : Je ne verrai point mourir mon enfant; et levant la voix à l'endroit où elle était assise, elle pleura.

17. Or Dieu écouta la voix de l'enfant; et un ange de Dieu appela Agar du ciel, et lui dit : Agar, que faites-vous? Ne craignez point; car Dieu a écouté la voix de l'enfant du lieu où il se trouve.

18. Levez-vous, prenez l'enfant, et tenez-le par la main; parce que je le rendrai chef d'une grande nation.

19. Dieu lui ouvrit les yeux; elle aperçut un puits plein d'eau;

elle y alla, y remplit l'outre, et donna à boire à l'enfant.

20. Dieu fut avec cet enfant, qui crût et demeura dans le désert, et qui devint un jeune homme adroit à tirer de l'arc.

21. Il habita dans le désert de Pharan; et sa mère lui fit épouser une femme du pays d'Égypte.

22. En ce même temps, Abimélech, accompagné de Phicol, général de son armée, vint dire à Abraham : Dieu est avec vous dans tout ce que vous faites.

23. Jurez-moi donc par Dieu que vous ne me ferez point de mal, ni à moi, ni à mes enfants, ni à ma race; mais que vous me traiterez, et ce pays dans lequel vous avez demeuré comme étranger, avec la bonté que je vous ai témoignée.

24. Abraham lui répondit : Je vous le jurerai.

25. Il se plaignit à Abimélech de la violence avec laquelle ses serviteurs avaient usurpé un puits.

26. Abimélech lui répondit : Je n'ai point su qui a commis cette injustice; vous-même ne m'en avez point averti, et jusqu'à ce jour je n'en ai pas ouï parler.

27. Abraham donna donc à Abimélech des brebis et des bœufs, et ils firent alliance ensemble.

28. Et Abraham ayant mis à part sept brebis tirées de son troupeau,

29. Abimélech lui demanda : Que signifient ces sept brebis que vous avez mises à part?

30. Vous recevrez de ma main, reprit Abraham, ces sept brebis, afin qu'elles me servent de témoignage que c'est moi qui ai creusé ce puits.

31. C'est pourquoi ce lieu fut appelé Bersabée, parce qu'ils avaient fait serment tous deux en cet endroit.

32. Et ils firent alliance près du puits du Serment.

33. Abimélech s'en alla ensuite avec Phicol, général de son armée, et ils retournèrent dans la Palestine. Mais Abraham planta un bois à Bersabée, et il invoqua en ce lieu le nom du Seigneur, le Dieu éternel.

34. Et il habita longtemps le pays de Palestine.

CHAPITRE XXII

Épreuve d'Abraham. Dieu confirme ses promesses. Enfants de Nachor, frère d'Abraham.

1. Après ces événements, Dieu tenta Abraham, et lui dit : Abraham, Abraham. Celui-ci lui répondit : Me voici.

2. Dieu ajouta : Prenez Isaac, votre fils unique, que vous aimez, et allez dans la terre de la Vision⁴; là vous me l'offrirez en holocauste sur une des montagnes que je vous montrerai.

3. Abraham se leva donc avant le jour, prépara son âne, et emmena avec lui deux jeunes serviteurs, et Isaac, son fils. Ayant coupé le bois destiné à l'holocauste, il se dirigea vers le lieu où Dieu lui avait commandé d'aller.

4. Le troisième jour, levant les yeux, il aperçut de loin ce lieu.

5. Et il dit à ses serviteurs : Attendez ici avec l'âne; nous irons jusque-là mon fils et moi; et, après avoir adoré, nous reviendrons à vous⁵.

6. Il prit aussi le bois pour l'holocauste, qu'il mit sur son fils Isaac; pour lui, il portait dans ses mains le feu et le glaive. Comme ils marchaient ensemble,

7. Isaac dit à son père : Mon père. Abraham répondit : Que voulez-vous, mon fils? Voilà, reprit Isaac, le feu et le bois; où est la victime pour l'holocauste?

8. Abraham lui dit : Mon fils, Dieu fournira la victime de

¹ Le nom d'Isaac en hébreu signifie *ris* et *joie*.

² Ismaël maltraitait Isaac. Saint Paul dit positivement qu'Ismaël persécutait Isaac. (Galat., IV, 29.)

³ Suivant une tradition des Juifs, Abraham continua de prendre soin, dans le désert, d'Agar et de son fils Ismaël.

⁴ C'est le mont Moria ou *mont de la Vision*. Plus tard sur cette même montagne fut bâti le temple de Salomon.

⁵ Dans cette terrible épreuve, Abraham conserva une entière confiance dans les promesses divines. (Voy. Hébr., XI, 17, 18, 19. – S. AUG. *de Civ. Dei*, XXVI, 32.)

l'holocauste. Ils continuèrent donc de marcher ensemble,

9. Et ils arrivèrent au lieu que Dieu avait montré à Abraham. Il y dressa un autel, disposa dessus le bois, lia ensuite son fils Isaac, et le mit sur le bois qu'il avait arrangé sur l'autel.

10. En même temps il étendit la main, et saisit le glaive pour immoler son fils.

11. Mais soudain l'ange du Seigneur cria du ciel : Abraham, Abraham. Celui-ci répondit : Me voici.

12. L'ange ajouta : N'étendez point la main sur l'enfant, et ne lui faites aucun mal. Je connais maintenant que vous craignez Dieu; pour m'obéir, vous n'avez point épargné votre fils unique.

13. Abraham leva les yeux, et aperçut derrière lui un bélien embarrassé par les cornes dans un buisson; il le prit, et l'offrit en holocauste à la place de son fils.

14. Et il appela ce lieu : Le Seigneur voit. C'est pourquoi on dit encore aujourd'hui : Le Seigneur verra sur la montagne.

15. L'ange du Seigneur appela Abraham du ciel pour la seconde fois, et lui dit :

16. Je le jure par moi-même, dit le Seigneur, puisque vous avez fait cette action, et que pour m'obéir vous n'avez point épargné votre fils unique,

17. Je vous bénirai, et je multiplierai votre race comme les étoiles du ciel et comme le sable qui est sur le rivage de la mer. Votre postérité possèdera les villes de ses ennemis,

18. Et toutes les nations de la terre SERONT BÉNIES EN CELUI QUI NAITRA DE VOUS, parce que vous avez obéi à ma voix.

19. Abraham revint vers ses serviteurs, et ils s'en retournèrent ensemble vers Bersabée, où il demeura.

20. Après cela, on apprit à Abraham que son frère Nachor avait eu de sa femme Melcha plusieurs fils :

21. Hus l'aîné, Buz son frère, Camuel, père des Syriens,

22. Cazed, Azaï, Pheldas, Jedlaph,

23. Et Bathuel, dont Rébecca fut fille. Ce sont les huit fils que Nachor, frère d'Abraham, eut de Melcha.

24. Sa femme de second rang, appelée Roma, lui enfanta Tabée, Gaham, Tahas et Maacha.

CHAPITRE XXIII

Mort et sépulture de Sara.

1. Sara vécut cent vingt-sept ans,

2. Et mourut dans la ville d'Arbé, la même qu'Hébron, au pays de Chanaan. Abraham vint la pleurer, et lui rendre les derniers honneurs.

3. Après s'être acquitté de ce devoir funèbre, il parla aux enfants de Heth, et leur dit :

4. Je suis parmi vous étranger et voyageur; donnez-moi droit de sépulture au milieu de vous, afin que j'ensevelisse la personne que j'ai perdue.

5. Les enfants de Heth répondirent :

6. Seigneur, écoutez-nous : vous êtes parmi nous un prince puissant; enterrez dans nos plus beaux sépulcres la personne qui vous est morte. Nul ne pourra vous empêcher de mettre dans son tombeau la personne que vous avez perdue.

7. Abraham s'étant levé, s'inclina devant les peuples de ce pays, c'est-à-dire, les enfants de Heth.

8. Et il leur dit : Si vous avez pour agréable que j'enterre la personne qui m'est morte, écoutez-moi, et intercédez pour moi auprès d'Éphron, fils de Séor,

9. Afin qu'il me donne la caverne double située à l'extrémité de son champ; qu'il me la cède, en votre présence, moyennant un prix convenable, pour en faire un sépulcre.

10. Or Éphron demeurait au milieu des enfants de Heth. Il répondit à Abraham devant tous ceux qui s'assemblaient à la porte

de cette ville¹, et lui dit :

11. Non, mon seigneur, cela ne sera pas ainsi; mais écoutez plutôt ce que je vais vous dire : Je vous donne le champ et la caverne qui y est, en présence des enfants de mon peuple; ensevelissez-y celle qui vous est morte.

12. Abraham s'inclina profondément devant le peuple du pays.

13. Et il dit à Éphron, entouré de tous : Écoutez-moi, je vous prie : je vous donnerai l'argent que vaut le champ; recevez-le, et j'y enterrerai celle qui m'est morte.

14. Éphron répondit :

15. Mon seigneur, écoutez-moi : la terre que vous me demandez vaut quatre cents sicles d'argent. C'est son prix entre vous et moi; mais qu'est-ce que cela? Enterrez celle qui vous est morte.

16. Abraham, ayant entendu ces mots, fit peser en présence des enfants de Heth l'argent qu'Éphron avait demandé : quatre cents sicles d'argent de bonne monnaie ayant cours.

17. Ainsi le champ qui avait appartenu à Éphron, dans lequel il y avait une caverne double, vis-à-vis de Mambré, fut livré à Abraham avec tous les arbres qui étaient autour,

18. Et lui fut assuré comme un bien propre, en présence des enfants de Heth, et de tous ceux qui entraient à la porte de la ville.

19. Abraham ensevelit sa femme Sara dans la caverne double du champ qui regarde Mambré, à Hébron, au pays de Chanaan;

20. Et le champ, avec la caverne qui s'y trouvait, fut assuré à Abraham par les enfants de Heth, afin qu'il y possédât un sépulcre.

CHAPITRE XXIV

Isaac épouse Rébecca.

1. Abraham était vieux et fort avancé en âge, et le Seigneur l'avait béni en toutes choses.

2. Il dit au plus ancien de ses serviteurs, qui avait l'intendance sur toute sa maison : Mettez votre main sous ma cuisse,

3. Afin que je vous fasse jurer, par le Seigneur Dieu du ciel et de la terre, que vous ne prendrez aucune des filles des Chananéens² parmi lesquels j'habite, pour la faire épouser à mon fils;

4. Mais que vous irez au pays où sont mes parents, afin d'y prendre une femme pour mon fils Isaac.

5. Le serviteur répondit : Si la jeune fille ne veut pas venir en ce pays-ci avec moi, dois-je reconduire votre fils au lieu d'où vous êtes sorti?

6. Abraham reprit : Gardez-vous bien de ramener jamais mon fils en ce pays-là.

7. Le Seigneur Dieu du ciel, qui m'a tiré de la maison de mon père et du pays de ma naissance, m'a parlé, et m'a juré en ces termes : Je donnerai ce pays à votre race; il enverra lui-même son ange³ devant vous, et vous prendrez une femme de ce pays-là pour mon fils.

8. Si la jeune fille refuse de vous suivre, vous ne serez point tenu à votre serment. Seulement ne ramenez jamais mon fils en ce pays-là.

9. Ce serviteur mit donc sa main sous la cuisse d'Abraham son maître, et s'engagea par serment à exécuter ses ordres.

10. Il prit dix chameaux du troupeau de son maître, emporta avec lui de tous ses biens⁴, et, s'étant mis en chemin, alla en Mésopotamie, vers la ville de Nachor.



¹ Les actes publics se passaient devant le peuple assemblé près des portes des villes.

² Les Chananéens étaient une race maudite et adonnée à l'idolâtrie.

³ Les Hébreux croyaient à l'existence de l'ange gardien.

⁴ De riches vêtements et des objets précieux étaient offerts à la fiancée, selon l'usage du temps.



LE DÉLUGE.
(GEN., VII, 1-6)

11. Sur le soir il fit reposer ses chameaux près d'un puits, hors de la ville, au temps où les jeunes filles avaient coutume de sortir pour puiser de l'eau, et il dit :

12. Seigneur Dieu d'Abraham mon maître, assistez-moi aujourd'hui, je vous prie, et faites miséricorde à mon maître Abraham.

13. Me voici près de cette source, et les filles des habitants de cette ville vont sortir pour puiser de l'eau.

14. Que la jeune fille à qui je dirai : Inclinez votre vase, afin que je boive, et qui me répondra : Buvez, et je donnerai aussi à boire à vos chameaux, soit celle que vous avez destinée à Isaac votre serviteur; et je connaîtrai par là que vous aurez fait miséricorde à mon maître.

15. A peine avait-il achevé de parler ainsi en lui-même, qu'il vit paraître Rébecca, fille de Bathuel, fils de Melcha, femme de Nachor, frère d'Abraham, qui portait un vase sur son épaule.

16. C'était une jeune fille très-agréable, et une vierge parfaitement belle, et inconnue à tout homme; elle était déjà venue à la fontaine, et ayant rempli son vase, elle s'en retournait.

17. Le serviteur alla donc au-devant d'elle et lui dit : Donnez-moi à boire un peu d'eau du vase que vous portez.

18. Elle répondit : Buvez, mon seigneur; et aussitôt, penchant le vase sur son bras, elle lui donna à boire.

19. Après qu'il eut bu, elle ajouta : Je m'en vais aussi puiser de l'eau pour vos chameaux, jusqu'à ce qu'ils aient tous bu.

20. Et versant l'eau de son vase dans les canaux, elle courut au puits pour en puiser d'autre, qu'elle donna à tous les chameaux.

21. Cependant le serviteur la considérait sans rien dire, voulant savoir si le Seigneur avait rendu son voyage heureux, ou non.

22. Après que les chameaux eurent bu, cet homme lui offrit des pendants d'oreilles d'or, qui pesaient deux sicles, et autant de bracelets, qui en pesaient dix;

23. Et il lui dit : De qui êtes-vous fille? Dites-le-moi. Y a-t-il dans la maison de votre père de la place pour me loger?

24. Elle répondit : Je suis fille de Bathuel, fils de Melcha et de Nachor son mari.

25. Il y a chez nous, ajouta-t-elle, beaucoup de paille et de foin, et une place spacieuse pour y demeurer.

26. Cet homme fit une profonde inclination et adora le Seigneur,

27. En disant : Béni soit le Seigneur Dieu d'Abraham mon maître, qui a été miséricordieux et fidèle envers lui, et qui m'a amené droit dans la maison du frère de mon maître!

28. La jeune fille courut donc à la maison de sa mère, et lui rapporta tout ce qu'elle avait entendu.

29. Or Rébecca avait un frère nommé Laban, qui sortit aussitôt pour aller trouver cet homme près de la fontaine.

30. Il avait vu les pendants d'oreilles et les bracelets dans les mains de sa sœur, et il lui avait entendu raconter tout ce que cet homme lui avait dit; il vint donc le trouver près de la fontaine où il se tenait avec les chameaux,

31. Et il lui dit : Entrez, vous qui êtes béni du Seigneur; pourquoi restez-vous dehors? J'ai préparé la maison, et un lieu pour vos chameaux.

32. Il l'introduisit dans le logis; il déchargea ses chameaux, leur donna de la paille et du foin, et fit laver les pieds de cet homme et de ceux qui étaient venus avec lui.

33. En même temps on lui servit à manger. Mais le serviteur dit : Je ne mangerai point, jusqu'à ce que je vous aie exposé l'objet de ma mission. Parlez, lui dirent-ils.

34. Je suis, reprit-il, serviteur d'Abraham.

35. Le Seigneur a comblé mon maître de bénédictions, et l'a rendu grand et riche. Il lui a donné des brebis, des bœufs, de l'argent, de l'or, des serviteurs et des servantes, des chameaux et des ânes.

36. Sara, la femme de mon maître, lui a enfanté un fils dans

sa vieillesse, et mon maître lui a donné tout ce qu'il possédait.

37. Et il m'a fait prêter ce serment : Vous ne prendrez aucune des filles des Chananéens, dans le pays desquels j'habite, pour la faire épouser à mon fils;

38. Mais vous irez à la maison de mon père, et vous prendrez dans ma parenté une femme pour mon fils.

39. Je répondis à mon maître : Mais si la jeune fille refuse de venir avec moi?

40. Il reprit : Le Seigneur, devant lequel je marche, enverra son ange avec vous et dirigera vos pas; vous prendrez pour mon fils une femme qui soit de ma famille et de la maison de mon père.

41. Arrivé chez mes parents, s'ils vous refusent, vous serez dégagé de votre serment.

42. Je suis donc arrivé aujourd'hui près de la fontaine, et j'ai dit : Seigneur Dieu d'Abraham mon maître, si c'est vous qui m'avez conduit dans le chemin où j'ai marché jusqu'à présent,

43. Me voici près de cette fontaine. Que la jeune fille qui viendra puiser de l'eau, à qui je dirai : Donnez-moi à boire un peu d'eau du vase que vous portez,

44. Et qui me répondra : Buvez, et j'en puiserai aussi pour vos chameaux, soit celle que le Seigneur a destinée pour être la femme du fils de mon maître.

45. Lorsque je m'entretenais en moi-même de cette pensée, j'ai vu paraître Rébecca, qui venait avec un vase sur l'épaule. Elle descendit à la fontaine et puisa de l'eau. Je lui dis : Donnez-moi un peu à boire.

46. Aussitôt elle ôta son vase de dessus son épaule et me dit : Buvez, et je donnerai aussi à boire à vos chameaux. J'ai bu, et elle a fait boire mes chameaux.

47. Je l'ai interrogée en ces termes : De qui êtes-vous fille? Elle m'a répondu : Je suis fille de Bathuel, fils de Nachor et de Melcha, sa femme. Je lui ai alors mis ces pendants d'oreilles pour parer son visage, et lui ai placé ces bracelets aux bras.

48. Je me suis prosterné pour adorer et bénir le Seigneur Dieu d'Abraham mon maître, qui m'a conduit par le droit chemin pour prendre la fille du frère de mon maître et la donner pour femme à son fils.

49. C'est pourquoi, si vous usez de bonté et de droiture envers mon maître, dites-le-moi. Si vous avez résolu autre chose, faites-le-moi savoir, afin que j'aille ailleurs.

50. Laban et Bathuel répondirent : C'est Dieu qui parle en cette rencontre; nous ne pouvons vous dire autre chose que ce qui paraît conforme à sa volonté.

51. Rébecca est devant vous, prenez-la, et emmenez-la avec vous, afin qu'elle soit la femme du fils de votre maître, selon que le Seigneur l'a déclaré¹.

52. Le serviteur d'Abraham ayant entendu cette réponse, se prosterna en terre et adora le Seigneur.

53. Il tira ensuite des vases d'or et d'argent et des vêtements, dont il fit présent à Rébecca. Il offrit aussi des dons à ses frères et à sa mère.

54. Ils firent ensuite le festin, ils mangèrent et burent, et demeurèrent ensemble. Le serviteur, s'étant levé de grand matin, leur dit : Permettez-moi d'aller retrouver mon maître.

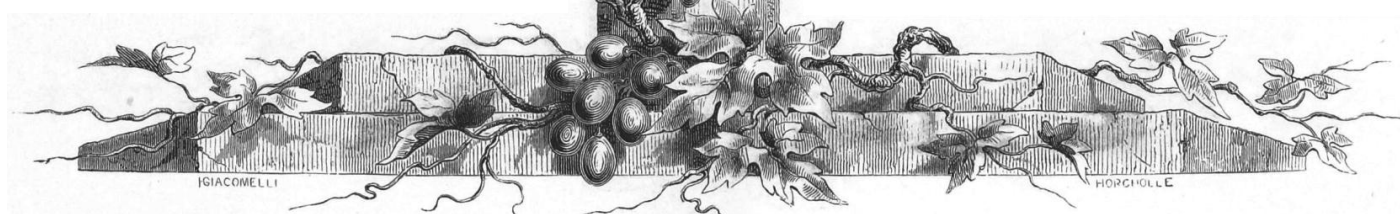
55. Les frères et la mère de Rébecca lui répondirent : Que la jeune fille reste au moins dix jours avec nous, et après elle partira.

56. Je vous prie, dit le serviteur, ne me retenez pas davantage, parce que le Seigneur a dirigé mes pas. Permettez-moi d'aller retrouver mon maître.

57. Ils dirent : Appelons la jeune fille, et sachons ce qu'elle veut faire.



¹ Ce langage ne pouvait être tenu qu'après le consentement de Rébecca exprimé publiquement.



58. On l'appela donc; et étant venue, ils lui demandèrent : Voulez-vous aller avec cet homme? J'irai, répondit-elle.

59. Ils la laissèrent donc partir, accompagnée de sa nourrice, avec le serviteur d'Abraham et ceux qui l'avaient suivi;

60. Et souhaitant toutes sortes de prospérités à leur sœur, ils lui dirent : Vous êtes notre sœur; croissez en mille et mille générations, et que votre race se mette en possession des villes de ses ennemis.

61. Rébecca et ses filles¹ montèrent donc sur des chameaux, et suivirent cet homme, qui s'en retourna en grande diligence vers son maître.

62. En ce même temps Isaac se promenait sur le chemin qui mène au puits appelé le puits de Celui qui vit et qui voit; car il demeurait dans la région du midi.

63. Il était sorti dans la campagne pour méditer, le jour étant sur son déclin. Et ayant levé les yeux, il découvrit au loin les chameaux qui venaient.

64. Rébecca ayant aperçu Isaac, descendit de son chameau,

65. Et dit au serviteur : Qui est cet homme qui vient au-devant de nous à travers la campagne? C'est mon maître, lui dit-il. Elle prit aussitôt son voile², et se couvrit.

66. Le serviteur raconta à Isaac tout ce qu'il avait fait.

67. Alors Isaac la fit entrer dans la tente de Sara, sa mère, et l'épousa. L'affection qu'il eut pour elle fut si grande, qu'elle tempéra la douleur que la mort de sa mère lui avait causée.

CHAPITRE XXV

Abraham épouse Céthura. Sa mort. Ésaü et Jacob.

1. Abraham épousa ensuite une autre femme nommée Céthura,
2. Qui lui enfanta Zamram, Jecsan, Madan, Madian, Jesboé et Sué.

3. Jecsan engendra Saba et Dadan. Les fils de Dadan furent Assurim, Latusim et Loomim.

4. De Madian naquirent Épha, Opher, Hénoch, Abida et Eldaa. Tous ceux-ci furent enfants de Céthura.

5. Abraham donna à Isaac tout ce qu'il possédait.

6. Il fit des présents aux fils de ses autres femmes, et de son vivant il les sépara de son fils Isaac, en les envoyant dans le pays situé à l'orient.

7. Tout le temps de la vie d'Abraham fut de cent soixante-quinze ans;

8. Et ses forces défaillant, il mourut dans une heureuse vieillesse et un âge très-avancé, étant parvenu à la plénitude de ses jours; et il fut réuni à son peuple³.

9. Isaac et Ismaël, ses enfants, l'ensevelirent dans la caverne double située dans le champ d'Éphron, fils de Séor, Héthéen, vis-à-vis de Mambré,

10. Qu'il avait achetée des enfants de Heth. Il y fut enterré ainsi que Sara sa femme⁴.

11. Après sa mort, Dieu bénit son fils Isaac, qui demeurait près du puits nommé le puits de Celui qui vit et qui voit.

12. Voici les descendants d'Ismaël, fils d'Abraham et d'Agar l'Égyptienne, servante de Sara;

13. Et voici les noms de ses enfants, au moyen desquels sont désignés leurs descendants. Le premier-né d'Ismaël fut

Nabajoth; les autres furent Cédar, Adbéel, Mabsam,

14. Masma, Duma, Massa,

15. Hadar, Théma, Jethur, Naphis et Cedma.

16. Ce sont les enfants d'Ismaël, et les noms de leurs châteaux et de leurs villes, car ils furent les douze chefs de leurs tribus.

17. Le temps de la vie d'Ismaël fut de cent trente-sept ans; et ses forces étant épuisées, il mourut, et fut réuni à son peuple.

18. Il habita depuis Hévila jusqu'à Sur, entre l'Égypte et l'Assyrie, et il mourut au milieu de tous ses frères.

19. Voici quelle fut aussi la postérité d'Isaac, fils d'Abraham. Abraham engendra Isaac,

20. Lequel, âgé de quarante ans, épousa Rébecca, fille de Bathuel, Syrien, de Mésopotamie, et sœur de Laban.

21. Isaac pria le Seigneur pour sa femme, qui était stérile. Le Seigneur l'exauça, et donna à Rébecca la faculté de concevoir.

22. Mais les deux enfants dont elle était enceinte s'entrechoquaient dans son sein; ce qui lui fit dire : Si cela devait m'arriver, qu'était-il besoin que je conçusse? Elle alla donc consulter le Seigneur⁵,

23. Qui lui répondit : Deux nations sont dans votre sein, et deux peuples nés de vous se diviseront. L'un de ces peuples surmontera l'autre peuple, et l'aîné sera assujéti au plus jeune.

24. Lorsque le temps de l'enfantement fut arrivé, elle se trouva mère de deux enfants jumeaux.

25. Celui qui vint au monde le premier était roux, velu comme une peau, et il fut nommé Ésaü. L'autre vint au jour aussitôt, et il tenait de sa main le pied de son frère; c'est pourquoi il fut nommé Jacob.

26. Isaac avait soixante ans lorsque ces deux enfants lui naquirent.

27. Quand ils furent grands, Ésaü devint habile chasseur et agriculteur; mais Jacob, homme simple⁶, demeurait sous la tente.

28. Isaac aimait Ésaü parce qu'il mangeait du produit de sa chasse; mais Rébecca préférait Jacob.

29. Un jour Jacob fit cuire de quoi manger. Ésaü revint de la campagne fatigué,

30. Et il dit à son frère : Donnez-moi de ce mets roux, parce que je suis extrêmement las. C'est pour cette raison qu'il fut depuis nommé Édom.

31. Jacob lui dit : Vendez-moi votre droit d'aînesse.

32. Ésaü répondit : Je me meurs; à quoi me servira mon droit d'aînesse?

33. Jurez-le-moi donc, lui dit Jacob. Ésaü le lui jura, et lui vendit son droit d'aînesse⁷.

34. Et ainsi ayant pris du pain et ce plat de lentilles, il mangea et but, et s'en alla, se mettant peu en peine d'avoir vendu son droit d'aînesse.

CHAPITRE XXVII

La famine oblige Isaac d'aller à Gérara. Dieu lui confirme les promesses faites à Abraham.

1. La famine survint en ce pays, comme du temps d'Abraham. Isaac alla à Gérara vers Abimélech, roi des Philistins.

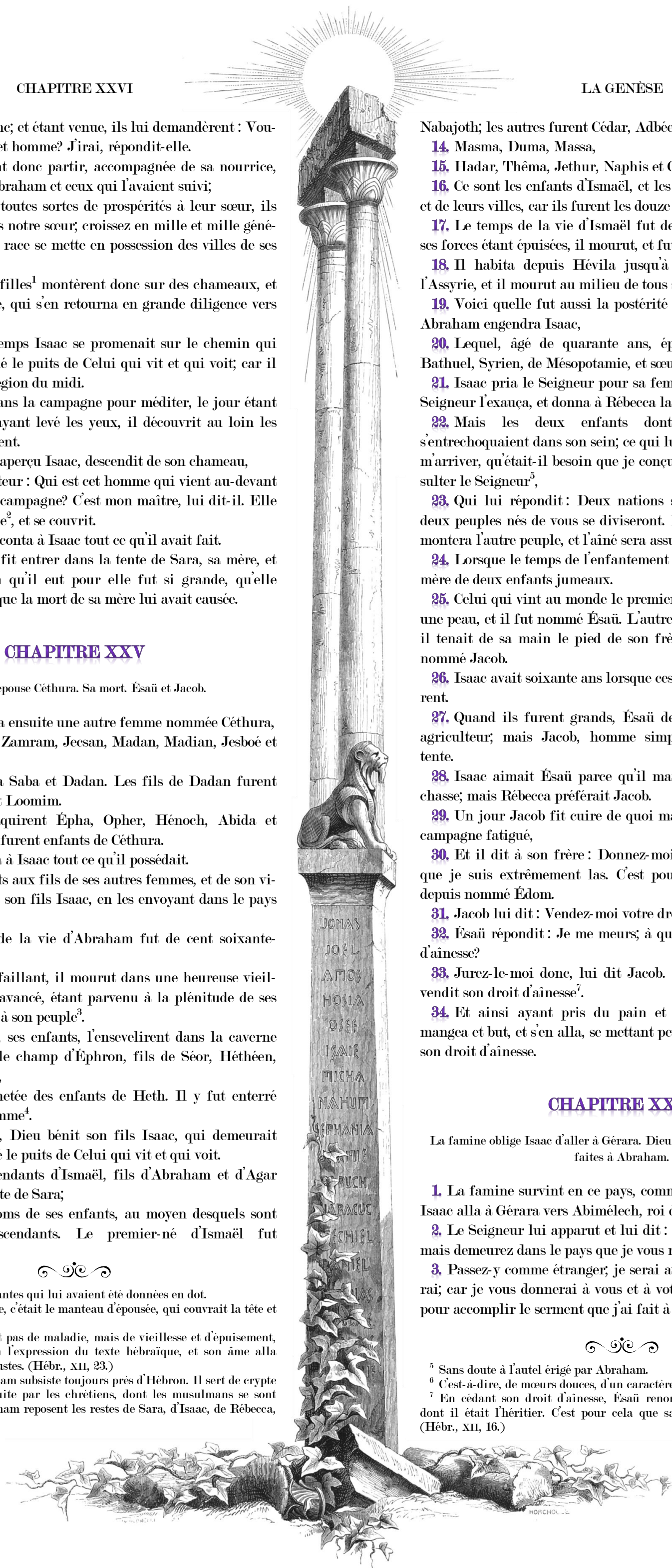
2. Le Seigneur lui apparut et lui dit : N'allez point en Égypte, mais demeurez dans le pays que je vous montrerai.

3. Passez-y comme étranger; je serai avec vous et je vous bénirai; car je vous donnerai à vous et à votre race tous ces pays-ci, pour accomplir le serment que j'ai fait à Abraham, votre père.

⁵ Sans doute à l'autel érigé par Abraham.

⁶ C'est-à-dire, de mœurs douces, d'un caractère paisible.

⁷ En cédant son droit d'aînesse, Ésaü renonçait aux promesses divines dont il était l'héritier. C'est pour cela que saint Paul l'appelle *profane*. (Hébr., XII, 16.)



4. Je multiplierai vos enfants comme les étoiles du ciel; je donnerai à votre postérité tous ces pays que vous voyez, et toutes les nations de la terre SERONT BÉNIES DANS CELUI QUI NAITRA DE VOUS :

5. Parce qu'Abraham a obéi à ma voix, qu'il a gardé mes préceptes et mes commandements, et qu'il a observé les cérémonies et les lois.

6. Isaac demeura donc à Gérara.

7. Et les habitants de ce pays l'interrogèrent au sujet de Rébecca; il répondit : C'est ma sœur¹. Car il avait craint d'avouer qu'elle était sa femme, de peur que, frappés de sa beauté, ils ne résolussent de le tuer.

8. Longtemps après, comme il habitait toujours dans le même endroit, il arriva qu'Abimélech, roi des Philistins, regardant par une fenêtre, vit Isaac qui jouait avec Rébecca, sa femme.

9. Et l'ayant fait venir, il lui dit : Il est visible que c'est votre femme; pourquoi avez-vous fait un mensonge en affirmant qu'elle était votre sœur? Il répondit : J'ai craint qu'on ne me fit mourir à cause d'elle.

10. Abimélech reprit : Pourquoi nous en avez-vous imposé? Quelqu'un de nous aurait pu abuser de votre femme, et vous nous auriez fait tomber dans un grand péché. Il fit ensuite cette défense à tout son peuple :

11. Quiconque touchera la femme de cet homme, sera puni de mort².

12. Isaac ensemença une terre, et il récolta l'année même au centuple; et le Seigneur le bénit.

13. Ainsi son bien s'augmenta beaucoup; il s'enrichissait et croissait de plus en plus, jusqu'à ce qu'il devint extrêmement puissant.

14. Il possédait des troupeaux de brebis et de bœufs, des serviteurs et des servantes. L'envie des Philistins se souleva contre lui;

15. Ils fermèrent tous les puits que les serviteurs d'Abraham son père avaient creusés, et les remplirent de terre.

16. Et Abimélech dit lui-même à Isaac : Éloignez-vous de nous, parce que vous êtes devenu beaucoup plus puissant que nous.

17. Isaac se retira et vint près du torrent de Gérara pour y demeurer;

18. Il fit ouvrir de nouveau d'autres puits que les serviteurs d'Abraham son père avaient creusés, et que les Philistins, après sa mort, avaient obstrués; et il leur donna les mêmes noms que son père leur avait donnés auparavant.

19. Ils creusèrent aussi au fond du torrent, et ils y trouvèrent de l'eau vive.

20. Mais les pasteurs de Gérara cherchèrent encore querelle aux pasteurs d'Isaac, en disant : L'eau est à nous; c'est pourquoi il appela ce puits Injustice, à cause de ce qui était arrivé.

21. Ils en creusèrent un autre; et les pasteurs de Gérara les ayant encore querellés, il l'appela Inimitié.

22. Étant parti de là, il creusa un autre puits pour lequel ils ne disputèrent point; c'est pourquoi il lui donna le nom de Largeur, en disant : Le Seigneur nous a mis maintenant au large, et nous a fait croître en biens sur la terre.

23. De là Isaac retourna à Bersabée;

24. Et la nuit suivante le Seigneur lui apparut, et lui dit : Je suis le Dieu d'Abraham votre père; ne craignez point, car je suis avec vous. Je vous bénirai, et je multiplierai votre race à cause d'Abraham, mon serviteur.

25. Il éleva un grand autel en cet endroit; et ayant invoqué le nom du Seigneur, il y dressa sa tente, et il commanda à ses

serviteurs d'y creuser un puits.

26. Abimélech, Ochozath, son favori, et Phicol, chef de son armée, vinrent de Gérara en ce même lieu;

27. Et Isaac leur dit : Pourquoi venez-vous trouver un homme que vous haïssez, et que vous avez éloigné de vous?

28. Ils répondirent : Nous avons vu que le Seigneur est avec vous; c'est pourquoi nous avons dit : Faisons alliance ensemble, avec serment.

29. Afin que vous ne nous fassiez aucun tort, comme nous n'avons touché à rien qui fût à vous, ni rien fait qui pût vous offenser, nous vous avons laissé partir en paix, comblé de la bénédiction du Seigneur.

30. Isaac leur fit un festin; et après qu'ils eurent mangé et bu,

31. Ils se levèrent le matin, et se jurèrent une alliance mutuelle. Isaac les laissa retourner chez eux en paix.

32. Le même jour, les serviteurs d'Isaac lui annoncèrent qu'ils avaient trouvé de l'eau dans le puits qu'ils avaient creusé.

33. C'est pourquoi il appela ce puits Abondance; et le nom de Bersabée fut donné à la ville qui le porte encore aujourd'hui.

34. Or Ésaü, âgé de quarante ans, épousa Judith, fille de Béer, Héthéen, et Basemath, fille d'Élon, du même pays,

35. Qui toutes deux s'étaient mises mal dans l'esprit d'Isaac et de Rébecca.

CHAPITRE XXVII

Jacob reçoit la bénédiction d'Isaac à la place d'Ésaü.

1. Isaac étant devenu vieux³, ses yeux s'obscurcirent et il ne pouvait plus voir. Il appela donc Ésaü, son fils aîné, et lui dit : Mon fils. Me voici, dit Ésaü.

2. Son père ajouta : Vous voyez que je suis âgé, et j'ignore le jour de ma mort.

3. Prenez vos armes, votre carquois et votre arc, et sortez; lorsque vous aurez pris quelque chose à la chasse,

4. Vous me l'apprêterez comme vous savez que je l'aime; vous me le servirez, afin que je vous bénisse avant de mourir.

5. Rébecca entendit ces paroles; dès qu'Ésaü fut allé dans la campagne pour exécuter l'ordre de son père,

6. Elle dit à Jacob, son fils : J'ai entendu votre père qui parlait à votre frère Ésaü, et lui disait :

7. Apportez-moi quelque chose de votre chasse, et préparez-moi de quoi manger, afin que je vous bénisse devant le Seigneur avant de mourir.

8. Maintenant donc, mon fils, suivez mes conseils :

9. Allez au troupeau, et apportez-moi deux des meilleurs chevreaux, afin que j'en fasse à votre père un mets qu'il aime;

10. Après que vous le lui aurez présenté et qu'il en aura mangé, il vous bénira avant de mourir.

11. Jacob lui répondit : Vous le savez, mon frère Ésaü est velu, et moi je ne le suis pas.

12. Si mon père me touche, et s'en aperçoit, j'ai peur qu'il ne croie que j'ai voulu le tromper; j'attirerai ainsi sur moi sa malédiction au lieu de sa bénédiction.

13. Sa mère reprit : Mon fils, que cette malédiction retombe sur moi; écoutez seulement mes conseils, et apportez-moi ce que je vous ai demandé.

14. Il y alla, l'apporta, et le donna à sa mère. Celle-ci en prépara à manger à Isaac suivant son goût.

15. Elle revêtit ensuite Jacob des plus beaux habits d'Ésaü, qu'elle gardait à la maison.

16. Et elle lui mit autour des mains la peau des chevreaux, et lui en couvrit le cou partout où il était découvert.

¹ Le mot hébreu signifie aussi proche parente; Rébecca était la cousine issue de germain d'Isaac. (Gen., XXII, 20.)

² L'adultère était puni de mort chez les Philistins, les Chananéens et les Hébreux avant la promulgation de la loi mosaïque.

³ Isaac était alors âgé de cent trente-sept ans. Il vécut quarante-trois ans encore.

17. Puis elle lui donna ce qu'elle avait préparé à manger, et les pains qu'elle avait cuits.

18. Jacob porta le tout devant Isaac, et lui dit : Mon père. Je vous entends, dit Isaac : qui êtes-vous, mon fils?

19. Jacob lui répondit : Je suis Ésaü, votre fils aîné. J'ai fait ce que vous m'avez commandé : levez-vous, asseyez-vous, et mangez de ma chasse, afin que vous me donniez votre bénédiction¹.

20. Isaac s'adressant encore à son fils : Mais comment, dit-il, avez-vous pu, mon fils, en trouver sitôt? Celui-ci répondit : Dieu a voulu que ce que je désirais se présentât tout d'un coup à moi.

21. Isaac ajouta : Approchez-vous, mon fils, afin que je vous touche, et que je reconnaisse si vous êtes mon fils Ésaü, ou non.

22. Jacob s'approcha de son père; et Isaac l'ayant touché, dit : La voix est la voix de Jacob; mais les mains sont les mains d'Ésaü.

23. Et il ne le reconnut point, parce que ses mains, couvertes de poil, ressemblaient à celles de son aîné. Isaac le bénissant,

24. Lui dit : Êtes-vous mon fils Ésaü? Je le suis, répondit Jacob.

25. Mon fils, reprit Isaac, apportez-moi à manger de votre chasse, afin que je vous bénisse. Jacob lui en présenta; et après qu'il en eut mangé, il lui offrit aussi du vin, qu'il but.

26. Isaac lui dit ensuite : Approchez-vous de moi, mon fils, et embrassez-moi.

27. Il s'approcha de lui, et le baisa. Isaac, sentant le parfum qu'exhalaient ses vêtements, lui dit en le bénissant : L'odeur de mon fils est semblable à celle d'un champ plein de fleurs et béni du Seigneur².

28. Que Dieu vous donne la rosée du ciel, la graisse de la terre et l'abondance du blé et du vin.

29. Que les peuples vous soient assujettis, et que les tribus vous respectent. Soyez le seigneur de vos frères, et que les enfants de votre mère s'inclinent devant vous. Que celui qui vous maudira soit maudit, et que celui qui vous bénira soit comblé de bénédictions.

30. Isaac avait à peine achevé ces paroles, et Jacob venait de sortir, lorsque Ésaü entra.

31. Il présenta à son père ce qu'il avait apprêté de sa chasse, et lui dit : Levez-vous, mon père, et mangez de la chasse de votre fils, afin que vous me donniez votre bénédiction.

32. Isaac lui dit : Qui êtes-vous donc? Ésaü répondit : Je suis Ésaü, votre fils aîné.

33. Isaac, frappé d'étonnement, et surpris au-delà de ce qu'on peut croire, lui dit : Quel est donc celui qui m'a déjà apporté de ce qu'il avait pris à la chasse, et qui m'a fait manger de tout avant que vous vinssiez? Je lui ai donné ma bénédiction, et il sera béni.

34. Ésaü, à ces paroles de son père, poussa un cri de fureur, et dans sa consternation il s'écria : Donnez-moi aussi votre bénédiction, mon père.

35. Isaac répondit : Votre frère m'a surpris, et il a reçu la bénédiction qui vous était destinée.

36. C'est avec raison, répliqua Ésaü, qu'il a été appelé Jacob, car il m'a supplanté une seconde fois. Il m'a enlevé auparavant mon droit d'aînesse; et présentement il vient encore de me dérober la bénédiction qui m'était due. Mais, mon père, ajouta Ésaü, ne m'avez-vous point réservé de bénédiction?

37. Isaac lui répondit : Je l'ai établi votre seigneur, et j'ai assujetti tous ses frères à sa domination. Je lui ai assuré l'abondance du blé et du vin; et après cela, mon fils, que puis-je faire pour

vous?

38. Ésaü lui repartit : Avez-vous donc, mon père, une seule bénédiction? Je vous en conjure, bénissez-moi aussi. Il jeta ensuite de grands cris mêlés de larmes.

39. Isaac en fut touché, et lui dit : Votre bénédiction sera dans la graisse de la terre et dans la rosée du ciel.

40. Vous vivrez de l'épée, vous servirez votre frère; et le temps viendra où vous secouerez son joug, et où vous vous en délivrerez.

41. Ésaü était toujours courroucé contre Jacob, à cause de cette bénédiction qu'il avait reçue de son père, et il se disait en lui-même : Le temps de la mort de mon père viendra; alors je tuerai mon frère Jacob³.

42. Ce mot fut rapporté à Rébecca; elle envoya aussitôt chercher son fils Jacob, et lui dit : Voilà votre frère Ésaü qui menace de vous tuer.

43. Mon fils, croyez-moi, hâtez-vous de vous retirer chez mon frère Laban, à Haran.

44. Vous demeurerez quelques jours avec lui, jusqu'à ce que la fureur de votre frère se calme,

45. Que sa colère se passe, et qu'il oublie ce que vous avez fait contre lui. Je vous préviendrai plus tard du temps où vous pourrez revenir ici. Pourquoi perdrais-je mes deux fils en un même jour?

46. Rébecca dit ensuite à Isaac : La vie m'est devenue ennuyeuse à cause des filles de Heth. Si Jacob épouse une fille de ce pays-ci, je ne veux plus vivre.

CHAPITRE XXVIII

Jacob va en Mésopotamie. Échelle mystérieuse.

1. Isaac appela Jacob, le bénit, et lui fit ce commandement : Ne prenez point une femme parmi les filles de Chanaan;

2. Mais allez en Mésopotamie de Syrie, dans la maison de Bathuel, père de votre mère, et épousez une des filles de Laban votre oncle.

3. Que Dieu tout-puissant vous bénisse, qu'il accroisse et multiplie votre race, afin que vous soyez le chef de plusieurs peuples.

4. Qu'il vous donne, et à votre postérité après vous, les bénédictions accordées à Abraham, et qu'il vous fasse posséder la terre où vous demeurerez comme étranger et qu'il a promise à votre aïeul.

5. Jacob, ayant pris ainsi congé d'Isaac, partit pour la Mésopotamie de Syrie, vers Laban, fils de Bathuel, Syrien, frère de Rébecca sa mère.

6. Ésaü voyant que son père avait béni Jacob, et l'avait envoyé en Mésopotamie pour y choisir une épouse; qu'après lui avoir donné sa bénédiction, il lui avait fait ce commandement : Vous ne prendrez point de femme d'entre les filles de Chanaan;

7. Et que Jacob, obéissant à son père et à sa mère, était allé en Syrie;

8. Ayant vu aussi par expérience que les filles de Chanaan ne plaisaient point à son père,

9. Alla vers la famille d'Ismaël⁴, et, outre les femmes qu'il avait déjà, il épousa Mahéleth, fille d'Ismaël, fils d'Abraham, et sœur de Nabajoth.

10. Jacob, ayant quitté Bersabée, allait à Haran⁵.

11. Étant venu en un certain lieu, où il voulait se reposer après le coucher de soleil, il prit une des pierres qui étaient là, la mit sous sa tête, et s'endormit.

12. Alors il vit en songe une échelle, dont le pied reposait sur

¹ Les saints Pères ont regardé ces faits comme remplis de mystères. Ni Rébecca, ni Jacob ne peuvent cependant être excusés de toute faute dans leur manière d'agir. Saint Augustin néanmoins les excuse entièrement. (*Lib. contra mendacium*, cap. X.)

² Les anciens avaient coutume de parfumer leurs habits; les femmes, en outre, avaient l'habitude de les conserver dans des coffres de bois odorant.

³ On pourrait traduire autrement ce passage : « Le temps de deuil viendra bientôt pour mon père, car je tuerai mon frère. »

⁴ Chez les Ismaélites, car Ismaël était mort depuis quatorze ans.

⁵ Haran était à neuf ou dix journées de marche de Bersabée.



SCÈNE DU DÉLUGE.
(GEN., VII, 11-24)

la terre, et le sommet touchait au ciel; et des anges de Dieu montaient et descendaient le long de l'échelle.

13. Il vit aussi le Seigneur appuyé sur le haut de l'échelle, qui lui dit : Je suis le Seigneur, le Dieu d'Abraham votre père, et le Dieu d'Isaac. Je vous donnerai et à votre race la terre où vous dormez.

14. Votre postérité sera comme la poussière de la terre; vous vous étendrez à l'orient et à l'occident, au septentrion et au midi; et toutes les nations de la terre SERONT BÉNIES EN VOUS ET DANS CELUI QUI NAITRA DE VOUS.

15. Je serai votre protecteur partout où vous irez, je vous ramènerai dans ce pays, et je ne vous quitterai point sans avoir accompli tout ce que j'ai dit.

16. S'étant éveillé de son sommeil, Jacob dit ces paroles : Le Seigneur est vraiment en ce lieu, et je ne le savais pas.

17. Et dans sa frayeur il ajouta : Que ce lieu est terrible! C'est vraiment la maison de Dieu, et la porte du ciel.

18. Jacob se leva le matin, prit la pierre qu'il avait mise sous sa tête, et l'érigea en monument, répandant de l'huile dessus.

19. Il donna aussi le nom de Béthel¹ à la ville, qui auparavant s'appelait Luza.

20. Et il fit ce vœu en même temps, en disant : Si Dieu est avec moi et me protège dans le chemin que je parcours, s'il me donne du pain pour me nourrir, et des vêtements pour me couvrir;

21. Et si je reviens heureusement dans la maison de mon père, le Seigneur sera mon Dieu;

22. Cette pierre que j'ai érigée en monument s'appellera la Maison de Dieu; et je vous offrirai, Seigneur, la dixième partie de tout ce que vous m'aurez donné.

CHAPITRE XXIX

Jacob épouse Lia et Rachel.

1. Jacob poursuivit sa route, et arriva au pays situé vers l'orient.

2. Il vit un puits dans un champ, et trois troupeaux de brebis qui se reposaient auprès; car on y menait boire les troupeaux, et l'entrée en était fermée avec une grande pierre.

3. C'était la coutume d'ôter la pierre seulement lorsque tous les troupeaux étaient assemblés; et après qu'ils avaient bu, on la remettait sur l'ouverture du puits.

4. Jacob dit aux pasteurs : Mes frères, d'où êtes-vous? Ils lui répondirent : De Haran.

5. Jacob ajouta : Connaissez-vous Laban, fils de Nachor? Ils lui dirent : Nous le connaissons.

6. Se porte-t-il bien? continua Jacob. Ils reprirent : Il se porte bien; et voici sa fille Rachel qui vient ici avec son troupeau.

7. Jacob leur dit : Il est encore grand jour, et il n'est pas temps de ramener les troupeaux à l'étable : faites boire présentement les brebis; vous les reconduirez ensuite au pâturage.

8. Ils répliquèrent : Nous ne pouvons le faire, jusqu'à ce que tous les troupeaux soient assemblés, et que nous ayons ôté la pierre de dessus le puits, pour les abreuver tous ensemble.

9. Ils parlaient encore, lorsque Rachel arriva avec les brebis de son père; car elle menait paître elle-même le troupeau.

10. Jacob l'ayant aperçue, sachant qu'elle était sa cousine, et que ces troupeaux appartenaient à Laban son oncle, ôta la pierre qui fermait le puits.

11. Et ayant fait boire son troupeau, il l'embrassa en haussant la voix et en pleurant;

12. Car il lui avait dit qu'il était le frère² de son père, et le fils de Rébecca. Rachel courut aussitôt l'annoncer à son père.

¹ Béthel signifie *maison de Dieu*.

² Souvent dans les saintes Écritures les proches parents sont appelés frères.

13. Celui-ci ayant appris que Jacob, fils de sa sœur, était venu, courut au-devant de lui, l'embrassa avec le plus grand empressement et le mena dans sa maison. Lorsqu'il eut appris de lui-même l'objet de son voyage,

14. Il lui dit : Vous êtes ma chair et mon sang. Un mois après,

15. Il dit à Jacob : Faut-il que vous me serviez gratuitement, parce que vous êtes mon frère? Dites-moi quelle récompense vous accepterez.

16. Or Laban avait deux filles; l'aînée s'appelait Lia, et la plus jeune Rachel.

17. Mais Lia avait les yeux malades; Rachel était belle et d'un aspect agréable.

18. Jacob, ayant conçu de l'affection pour elle, dit à Laban : Je vous servirai sept ans pour Rachel votre seconde fille.

19. Laban lui répondit : Il vaut mieux que je vous la donne qu'à un autre; restez chez moi.

20. Jacob le servit donc sept ans pour Rachel; et ce temps lui paraissait court, tant l'affection qu'il avait pour elle était vive.

21. Après cela il dit à Laban : Donnez-moi ma femme, car le temps auquel je dois l'épouser est accompli.

22. Alors Laban fit les noces, ayant invité au festin ses amis, qui étaient en grand nombre.

23. Et le soir il fit entrer Lia, sa fille, dans la chambre de Jacob³,

24. Et lui donna une servante nommée Zelpha. Jacob l'ayant prise pour sa femme, reconnut Lia le matin;

25. Et il dit à son beau-père : Pourquoi avez-vous agi ainsi? Ne vous ai-je pas servi pour Rachel? Pourquoi m'avez-vous trompé?

26. Laban répondit : Ce n'est pas la coutume de ce pays-ci de marier les filles les plus jeunes les premières.

27. Passez la semaine⁴ avec celle-ci; et je vous donnerai l'autre, pour sept autres années que vous me servirez.

28. Jacob consentit à cette proposition, et sept jours après il épousa Rachel,

29. A qui son père donna une servante appelée Bala.

30. Jacob ayant obtenu enfin celle qu'il avait souhaité d'épouser, préféra la seconde à l'aînée dans l'affection qu'il lui portait, et servit Laban sept ans pour elle.

31. Mais le Seigneur voyant que Jacob dédaignait Lia, la rendit féconde, tandis que sa sœur resta stérile.

32. Lia conçut et enfanta un fils qu'elle nomma Ruben, en disant : Le Seigneur a vu mon humiliation; mon mari m'aimera maintenant.

33. Elle conçut encore, et ayant mis un fils au monde, elle dit : Le Seigneur ayant connu que j'étais dédaignée, m'a donné ce fils; c'est pourquoi elle le nomma Siméon.

34. Elle conçut pour la troisième fois, et ayant encore donné le jour à un fils, elle dit : Maintenant mon mari sera uni à moi, puisque je lui ai donné trois fils; c'est pourquoi elle le nomma Lévi.

35. Elle conçut pour la quatrième fois, et donna naissance à un fils, et elle dit : Maintenant je louerai le Seigneur; c'est pourquoi elle lui donna le nom de Juda; et elle cessa pour lors d'avoir des enfants.

CHAPITRE XXX

Jacob a d'autres enfants; il devient très-riche.

1. Rachel, se voyant stérile, porta envie à sa sœur, et dit à son mari : Donnez-moi des enfants, ou je mourrai⁵.

³ Supercherie très-coupable de la part de Laban et de Lia. Jacob ne s'en aperçut pas, parce que les jeunes épouses étaient introduites voilées dans la chambre nuptiale.

⁴ Les fêtes des noces duraient une semaine entière.

⁵ Saint Jean Chrysostome traite ces paroles de folie. (*Hom. LVI.*)

2. Jacob, irrité, lui répondit : Suis-je comme Dieu, qui vous a privée de la fécondité?

3. Rachel ajouta : J'ai Bala ma servante; allez à elle, afin que je prenne sur mes genoux les enfants qu'elle mettra au monde, et que j'aie des enfants d'elle.

4. Elle lui donna donc Bala pour femme.

5. Jacob l'ayant prise¹, elle conçut et donna naissance à un fils.

6. Rachel dit alors : Le Seigneur a jugé en ma faveur, et il a exaucé ma voix en me donnant un fils; c'est pourquoi elle le nomma Dan.

7. Bala conçut encore; et ayant mis au jour un second fils,

8. Rachel dit de lui : Le Seigneur m'a fait entrer en lutte avec ma sœur, et la victoire m'est demeurée; c'est pourquoi elle le nomma Nephthali.

9. Lia, voyant qu'elle avait cessé d'avoir des enfants, donna à son mari Zelpha sa servante,

10. Qui conçut et enfanta un fils.

11. Et Lia dit : A la bonne heure! C'est pourquoi elle le nomma Gad.

12. Zelpha ayant eu un second fils,

13. Lia dit : C'est pour mon bonheur, car les femmes m'appelleront bienheureuse; c'est pourquoi elle le nomma Aser.

14. Or Ruben, étant sorti à la campagne au temps de la moisson du froment, trouva des mandragores et les apporta à Lia sa mère. Rachel dit à celle-ci : Donnez-moi une partie des mandragores de votre fils²?

15. Lia répondit : N'est-ce pas assez que vous m'ayez enlevé mon mari, sans vouloir encore prendre les mandragores de mon fils? Rachel ajouta : Qu'il dorme avec vous cette nuit, pourvu que vous me donniez des mandragores de votre fils.

16. Jacob sur le soir revenait des champs; Lia se porta à sa rencontre et lui dit : Vous viendrez avec moi, parce que j'ai acquis cette faveur en donnant les mandragores de mon fils. Ainsi Jacob dormit avec elle cette nuit-là.

17. Dieu exauça ses prières : elle conçut, et elle mit au monde un cinquième fils;

18. Et elle dit : Dieu m'a récompensée d'avoir donné ma servante à mon mari; et elle lui donna le nom d'Issachar.

19. Lia conçut encore, et donna naissance à un sixième fils;

20. Et elle dit : Dieu m'a fait un excellent don : mon mari demeurera encore cette fois avec moi, parce que je lui ai donné six fils; et elle le nomma Zabulon.

21. Elle eut ensuite une fille, qu'elle nomma Dina³.

22. Le Seigneur se souvint aussi de Rachel; il l'exauça, et la délivra de la stérilité.

23. Elle conçut et enfanta un fils, en disant : Le Seigneur m'a sauvée de l'opprobre⁴.

24. En lui donnant le nom de Joseph, elle dit : Que le Seigneur m'accorde un second fils.

25. Après la naissance de Joseph, Jacob dit à son beau-père : Laissez-moi aller, afin que je retourne dans mon pays et au lieu de ma naissance.

26. Donnez-moi mes femmes et mes enfants, pour lesquels je vous ai servi, afin que je m'en aille. Vous savez comment je vous ai servi.

27. Laban lui répondit : Que je trouve grâce devant vous. J'ai reconnu par expérience que Dieu m'a béni à cause de vous.

28. Réglez vous-même la récompense que vous voulez que je vous donne.

29. Jacob lui répondit : Vous savez de quelle manière je vous ai servi, et combien votre bien s'est accru entre mes mains.

30. Vous possédiez peu de chose avant mon arrivée chez vous, et présentement vous êtes riche; Dieu vous a béni dès mon entrée dans votre maison. Il est juste que je songe maintenant à établir ma maison.

31. Laban lui dit : Que vous donnerai-je? Je ne veux rien, répliqua Jacob; mais si vous faites ce que je vais vous demander, je continuerai à mener vos troupeaux et à les garder.

32. Visitez tous vos troupeaux, et mettez à part toutes les brebis dont la toison est de diverses couleurs. A l'avenir tout ce qui naîtra d'un noir mêlé de blanc, ou tacheté de couleurs différentes, soit des brebis, soit des chèvres, sera ma récompense.

33. Et quand viendra le temps de faire cette séparation, selon notre accord, ma loyauté sera évidente à vos yeux : tout ce qui ne sera point tacheté de diverses couleurs, ou de noir mêlé de blanc, soit parmi les brebis, soit parmi les chèvres, me convaincra de larcin.

34. Laban lui répondit : Votre proposition me plaît.

35. Le même jour, Laban sépara les chèvres, les brebis, les boucs et les bœufs tachetés et de diverses couleurs. Il confia à ses enfants la garde de tout le troupeau qui était d'une seule couleur, c'est-à-dire, ou blanc, ou noir.

36. Et il éloigna de lui, l'espace de trois journées de chemin, son gendre, qui conduisait ses autres troupeaux.

37. Jacob prenant des branches vertes de peuplier, d'amandier et de platane, en ôta l'écorce en partie : les endroits dépouillés de l'écorce parurent blancs, et les autres laissés intacts restèrent verts; il en résulta une couleur variée.

38. Il les plaça ensuite dans les canaux qu'on remplissait d'eau, afin que les troupeaux venant y boire, eussent ces branches sous les yeux, et que les brebis conçussent en les regardant.

39. Il arriva ainsi que les brebis en chaleur, ayant conçu à la vue des branches, eurent des agneaux tachetés et de diverses couleurs.

40. Jacob divisa son troupeau et posa ces branches dans les canaux sous les yeux des bœufs; ce qui était noir ou blanc appartenait à Laban, et le reste à Jacob, les troupeaux restant séparés.

41. Lors donc que les brebis étaient couvertes au printemps, Jacob mettait les branches dans les canaux sous les yeux des bœufs et des brebis, afin que celles-ci conçussent en les regardant.

42. Mais lorsqu'elles devaient concevoir en automne, il ne les mettait point devant elles. Ainsi le produit de l'automne fut pour Laban, et celui du printemps fut pour Jacob.

43. Jacob devint extrêmement riche et posséda de grands troupeaux, des serviteurs et des servantes, des chameaux et des ânes.

CHAPITRE XXXI

Retour de Jacob. Il est poursuivi par Laban. Jacob et Laban font alliance.

1. Jacob entendit les fils de Laban qui se disaient entre eux : Jacob a enlevé tout ce qui était à notre père, et il est devenu puissant en s'enrichissant de son bien.

2. Il remarqua aussi que Laban ne le regardait pas du même œil qu'auparavant.

3. Et surtout le Seigneur lui dit : Retournez au pays de vos pères et vers votre famille, et je serai avec vous.

4. Il envoya donc chercher Rachel et Lia, et les fit venir dans le champ où il faisait paître ses troupeaux;

5. Puis il leur dit : Je vois que votre père ne me regarde plus du même œil qu'autrefois; cependant le Dieu de mon père a été avec moi,

6. Et vous savez vous-mêmes que j'ai servi votre père de toutes mes forces.

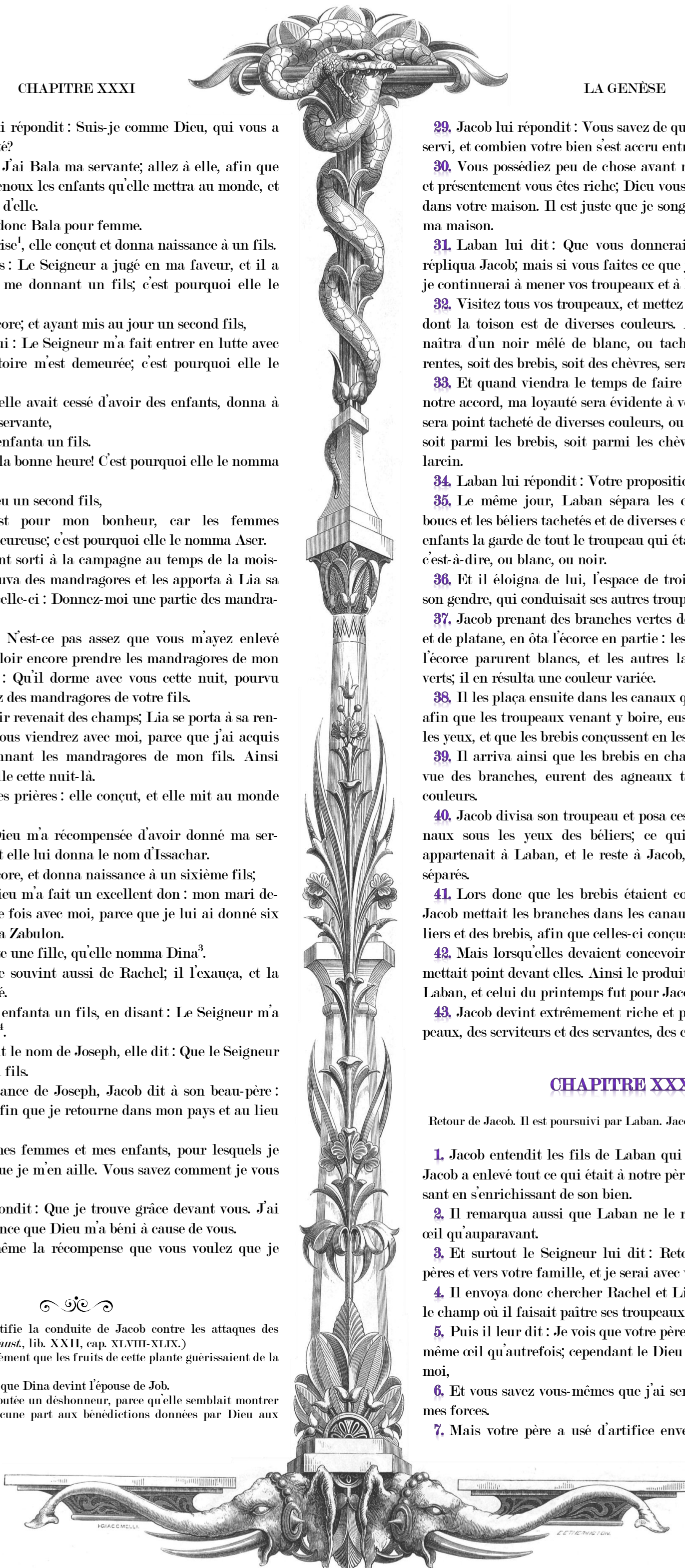
7. Mais votre père a usé d'artifice envers moi, en changeant

¹ Saint Augustin justifie la conduite de Jacob contre les attaques des Manichéens. (*Contra Faust*, lib. XXII, cap. XLVIII-XLIX.)

² On croyait communément que les fruits de cette plante guérissaient de la stérilité.

³ Les Hébreux disent que Dina devint l'épouse de Job.

⁴ La stérilité était réputée un déshonneur, parce qu'elle semblait montrer que l'épouse n'avait aucune part aux bénédictions données par Dieu aux patriarches.



dix fois ce que je devais avoir pour récompense. Dieu néanmoins ne lui a pas permis de me faire tort.

8. Lorsqu'il a dit : Les agneaux de diverses couleurs seront pour vous, toutes les brebis ont eu des agneaux de diverses couleurs. Et lorsqu'il a dit, au contraire : Tout ce qui sera blanc sera pour vous, tous les produits des troupeaux ont été blancs.

9. Dieu a ôté le bien de votre père pour me le donner.

10. Car dans le temps où les brebis devaient porter, j'ai levé les yeux, et j'ai vu en songe que les mâles qui couvraient les femelles étaient marquetés et tachetés de diverses couleurs.

11. Et l'ange de Dieu m'a dit en songe : Jacob. Me voici, lui ai-je répondu.

12. Et il a ajouté : Levez vos yeux, et voyez que tous les mâles qui couvrent les femelles sont marquetés, tachetés et de couleurs différentes. Car j'ai vu tout ce que Laban vous a fait.

13. Je suis le Dieu de Béthel où vous avez oint la pierre, et où vous m'avez fait un vœu. Maintenant levez-vous et quittez promptement cette terre pour retourner au pays de votre naissance.

14. Rachel et Lia lui répondirent : Avons-nous quelque parcelle du bien et de l'héritage de notre père¹?

15. Ne nous a-t-il pas traitées comme des étrangères? Ne nous a-t-il pas vendues, et n'a-t-il pas mangé le prix qu'il a retiré de nous?

16. Mais Dieu a pris les richesses de notre père, et nous les a données et à nos enfants; c'est pourquoi, faites tout ce que Dieu vous a commandé.

17. Jacob se leva aussitôt, fit monter ses femmes et ses enfants sur des chameaux, et partit.

18. Il emmena avec lui tout ce qu'il possédait, ses troupeaux, et tout ce qu'il avait acquis en Mésopotamie, pour aller retrouver son père au pays de Chanaan.

19. Laban était pour lors occupé à faire tondre ses brebis, et Rachel déroba les idoles de son père².

20. Et Jacob ne voulut pas découvrir son départ à son beau-père.

21. Lors donc qu'il fut parti avec tout ce qui lui appartenait, et qu'il eut traversé la rivière³, marchant vers la montagne de Galaad,

22. Laban fut averti le troisième jour de la fuite de Jacob.

23. Il prit aussitôt ses frères avec lui, le poursuivit durant sept jours, et le joignit à la montagne de Galaad.

24. Mais Dieu lui apparut en songe, et lui dit : Prenez garde de rien dire d'offensant à Jacob.

25. Jacob avait déjà dressé sa tente sur la montagne de Galaad, lorsque Laban l'atteignit avec ses frères; il tendit aussi sa tente sur la même montagne.

26. Il dit ensuite à Jacob : Pourquoi avez-vous agi de la sorte, en m'enlevant mes filles en cachette, comme des prisonnières de guerre?

27. Pourquoi avez-vous pris la fuite à mon insu, et ne m'avez-vous point averti, afin que je pusse vous reconduire avec des chants de joie, au son des tambours et des harpes?

28. Vous ne m'avez pas permis d'embrasser mes filles et mes fils. Vous n'avez pas agi sagement. Et maintenant

29. Il est en mon pouvoir de vous maltraiter; mais le Dieu de votre père m'a dit hier : Prenez garde de rien dire d'offensant à Jacob.

30. Soit, vous désiriez retourner vers vos proches et revoir la maison de votre père : pourquoi m'avez-vous dérobé mes dieux?

31. Jacob lui répondit : Si je suis parti sans vous avertir, c'est que j'ai craint que vous ne voulussiez me ravir vos filles par force.

32. Quant au larcin dont vous m'accusez, je consens que quiconque sera trouvé avoir pris vos dieux soit puni de mort en présence de nos frères. Cherchez, et emportez tout ce que vous trouverez à vous ici. En parlant ainsi, il ignorait que Rachel eût dérobé ces idoles.

33. Laban étant donc entré dans la tente de Jacob, de Lia, et des autres servantes, ne trouva point ce qu'il cherchait. Il entra ensuite dans la tente de Rachel;

34. Mais celle-ci cacha promptement les idoles sous la selle d'un chameau et s'assit dessus tandis qu'il cherchait partout dans la tente, sans y rien trouver.

35. Elle lui dit : Que mon seigneur ne se fâche pas si je ne puis me lever devant lui, parce que j'éprouve en ce moment l'inconfort naturelle aux femmes. Ainsi Rachel rendit inutile cette recherche faite avec tant de soin.

36. Jacob alors tout ému éclata en reproches contre Laban : Quelle faute avais-je commise, et en quoi vous avais-je offensé, pour vous obliger de courir après moi avec tant de chaleur,

37. Et de fouiller et renverser tout ce qui est à moi? Qu'avez-vous trouvé ici de toutes les choses qui étaient dans votre maison? Faites-le voir devant mes frères et devant les vôtres, et qu'ils soient juges entre vous et moi.

38. Est-ce pour cela que j'ai passé vingt ans avec vous? Vos brebis et vos chèvres n'ont point été stériles; je n'ai point mangé les moutons de votre troupeau;

39. Je ne vous ai rien fait connaître de ce qui avait été enlevé par les bêtes féroces; je prenais sur moi tout ce qui avait été perdu, et vous en tenais compte; et vous exigiez de moi tout ce qui avait été dérobé.

40. Le jour, la nuit, je souffrais de la chaleur ou du froid, et le sommeil fuyait mes yeux.

41. Je vous ai servi ainsi vingt ans dans votre maison, quatorze pour vos filles, et six pour vos troupeaux. Dix fois vous avez aussi changé ce que je devais avoir pour récompense.

42. Si le Dieu de mon père Abraham, et que craint Isaac, ne m'eût assisté, peut-être m'auriez-vous renvoyé tout nu. Mais Dieu a regardé mon affliction et le travail de mes mains, et hier il vous a arrêté par ses menaces.

43. Laban lui répondit : Mes filles et mes fils, vos troupeaux et tout ce que vous voyez est à moi. Que puis-je faire à mes filles et à mes petits-fils?

44. Venez donc, et faisons une alliance qui serve de témoignage entre vous et moi.

45. Alors Jacob prit une pierre, et l'érigea en monument;

46. Puis il dit à ses frères : Apportez des pierres. Ceux-ci en amassèrent et en firent un monticule, et mangèrent dessus⁴.

47. Laban le nomma la montagne du Témoin; et Jacob, le monceau de pierres du Témoignage, chacun selon la propriété de sa langue.

48. Et Laban dit : Ce monticule sera témoin aujourd'hui entre vous et moi; c'est pourquoi il nomma ce lieu Galaad, c'est-à-dire, le monticule du Témoin.

49. Que le Seigneur, ajouta-t-il, nous regarde et nous juge, lorsque nous nous serons séparés l'un de l'autre.

50. Si vous maltraitez mes filles, et si vous prenez d'autres femmes qu'elles, nul n'est témoin de nos paroles que Dieu qui est présent, et qui nous regarde.

51. Il dit encore à Jacob : Ce monticule et cette pierre que j'ai dressée entre vous et moi,

52. Nous serviront de témoin; ce monticule, dis-je, et cette

¹ Rachel et Lia n'avaient pas reçu de dot de leur père. Le travail de Jacob aurait dû tourner à leur profit.

² Laban mêlait le culte du vrai Dieu à celui des fausses divinités. Le mot *theraphim* semble avoir eu plusieurs sens : il désigne tantôt des idoles de métal, tantôt des objets de superstition, des talismans, des amulettes. (Voy. Ézéch., XXI, 21. — Zachar., X, 2.)

³ L'Euphrate sépare la Mésopotamie de la terre de Chanaan.

⁴ L'usage d'élever des *tumuli* comme monuments historiques, remonte à la plus haute antiquité. Les archéologues en ont signalé dans toutes les contrées le plus anciennement occupées.

pierre porteront témoignage, si je passe au-delà pour aller à vous, ou si vous passez outre dans le dessein de me faire quelque mal.

53. Que le Dieu d'Abraham, le Dieu de Nachor, et le Dieu de leur père soit notre juge. Jacob jura donc par le Dieu que craignait Isaac;

54. Et après avoir immolé des victimes sur la montagne, il invita ses frères à manger. Après avoir mangé, ils restèrent au même endroit.

55. Laban se leva avant le jour, embrassa ses fils et ses filles, les bénit et s'en retourna chez lui.

CHAPITRE XXXII

Jacob veut fléchir Ésaü. Sa lutte contre un ange. Il reçoit le nom d'Israël.

1. Jacob continua son chemin, et rencontra des anges de Dieu.

2. En les voyant, il dit : Voici le camp de Dieu, et il appela ce lieu Mahanaïm, c'est-à-dire le Camp.

3. Il envoya des messagers à son frère Ésaü dans la terre de Séir, au pays d'Édom¹;

4. Et il leur donna cet ordre : Vous parlerez ainsi à Ésaü mon seigneur : Jacob votre frère vous envoie dire ceci : J'ai demeuré comme étranger chez Laban, et j'y suis resté jusqu'à ce jour.

5. J'ai des bœufs, des ânes, des brebis, des serviteurs et des servantes; et j'envoie maintenant vers mon seigneur, afin de trouver grâce devant lui.

6. Les messagers de Jacob revinrent lui dire : Nous avons été vers votre frère Ésaü, et voici qu'il vient lui-même en grande hâte au-devant de vous avec quatre cents hommes.

7. Jacob fut saisi d'effroi; dans sa frayeur, il divisa en deux bandes tous ceux qui étaient avec lui, ainsi que les troupeaux, les brebis, les bœufs et les chameaux.

8. En disant : Si Ésaü attaque et détruit une des troupes, l'autre qui restera sera sauvée².

9. Jacob dit ensuite : Dieu d'Abraham mon père, Dieu de mon père Isaac, Seigneur qui m'avez dit : Retournez en votre pays et au lieu de votre naissance, et je vous comblerai de bienfaits;

10. Je suis indigne de toutes vos miséricordes et de la fidélité avec laquelle vous m'avez gardé toutes les promesses que vous avez faites à votre serviteur. J'ai passé ce fleuve du Jourdain n'ayant qu'un bâton, et je reviens maintenant avec ces deux troupes.

11. Délivrez-moi de la main de mon frère Ésaü, car je le crains beaucoup, de peur qu'à son arrivée il ne passe au fil de l'épée la mère avec les enfants.

12. Vous m'avez promis de me combler de biens, et de multiplier ma race comme le sable de la mer, dont les grains sont innombrables.

13. Jacob passa la nuit en ce même lieu, et mit à part, pour en faire présent à Ésaü son frère,

14. Deux cents chèvres, vingt boucs, deux cents brebis et vingt béliers;

15. Trente femelles de chameaux avec leurs petits, quarante vaches, vingt taureaux, vingt ânesses et dix ânon.

16. Il envoya séparément chacun de ces troupeaux, qu'il fit conduire par ses serviteurs, auxquels il dit : Précédez-moi, et qu'il y ait de l'espace entre un troupeau et l'autre.

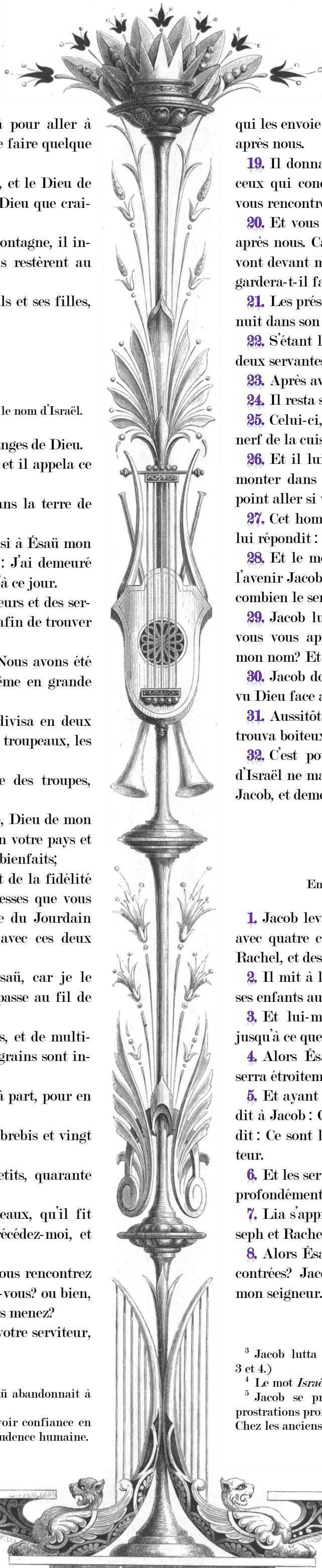
17. Il dit à celui qui marchait le premier : Si vous rencontrez mon frère Ésaü, et qu'il vous demande : A qui êtes-vous? ou bien, Où allez-vous? ou, A qui sont les animaux que vous menez?

18. Vous répondrez : Ils appartiennent à Jacob votre serviteur,



¹ En se fixant dans la région montagneuse de Séir, Ésaü abandonnait à Jacob la terre de Chanaan.

² Saint Augustin remarque à cette occasion qu'il faut avoir confiance en Dieu, et recourir néanmoins aux moyens suggérés par la prudence humaine.



qui les envoie en présent à mon seigneur Ésaü; il vient lui-même après nous.

19. Il donna le même ordre au second, au troisième, et à tous ceux qui conduisaient les troupeaux, en leur disant : Lorsque vous rencontrerez Ésaü, vous emploierez les mêmes paroles.

20. Et vous ajouterez : Jacob, votre serviteur, vient lui-même après nous. Car Jacob disait : Je l'apaiserai par les présents qui vont devant moi; et ensuite, quand je le verrai, peut-être me regardera-t-il favorablement.

21. Les présents précédèrent donc Jacob; pour lui, il passa cette nuit dans son camp.

22. S'étant levé de bonne heure, il prit ses deux femmes et les deux servantes, avec ses onze fils, et passa le gué de Jaboc.

23. Après avoir fait passer tout ce qui était à lui,

24. Il resta seul, et un homme lutta avec lui jusqu'au matin³.

25. Celui-ci, voyant qu'il ne pouvait le surmonter, lui toucha le nerf de la cuisse, qui se sécha aussitôt;

26. Et il lui dit : Laissez-moi aller, car l'aurore commence à monter dans le ciel. Jacob lui répondit : Je ne vous laisserai point aller si vous ne me bénissez.

27. Cet homme lui demanda : Comment vous appelez-vous? Il lui répondit : Je m'appelle Jacob.

28. Et le même homme ajouta : On ne vous nommera plus à l'avenir Jacob, mais Israël⁴; car si vous avez été fort contre Dieu, combien le serez-vous plus encore contre les hommes!

29. Jacob lui fit ensuite cette demande : Dites-moi comment vous vous appelez. Il lui répondit : Pourquoi demandez-vous mon nom? Et il le bénit en ce même lieu.

30. Jacob donna à ce lieu le nom de Phanuel, en disant : J'ai vu Dieu face à face, et mon âme a été sauvée.

31. Aussitôt qu'il eut passé Phanuel, le soleil se leva; mais il se trouva boiteux d'une jambe.

32. C'est pour cette raison que jusqu'à ce jour les enfants d'Israël ne mangent point du nerf qui fut touché en la cuisse de Jacob, et demeura sans mouvement.

CHAPITRE XXXIII

Entrevue de Jacob et d'Ésaü. Leur réconciliation.

1. Jacob leva ensuite les yeux, et aperçut Ésaü qui s'avancait avec quatre cents hommes; et il sépara les enfants de Lia, de Rachel, et des deux servantes.

2. Il mit à la tête les deux servantes avec leurs enfants; Lia et ses enfants au second rang; Rachel et Joseph au dernier.

3. Et lui-même s'avancant se prosterna sept fois en terre, jusqu'à ce que son frère Ésaü fût près de lui⁵.

4. Alors Ésaü courut au-devant de son frère, l'embrassa, le serra étroitement, et le baisa en versant des larmes.

5. Et ayant levé les yeux, il vit les femmes et leurs enfants, et dit à Jacob : Qui sont ceux-là? Sont-ils à vous? Jacob lui répondit : Ce sont les petits enfants que Dieu a donnés à votre serviteur.

6. Et les servantes s'approchant avec leurs enfants, le saluèrent profondément.

7. Lia s'approcha ensuite avec ses enfants, et en fit autant; Joseph et Rachel vinrent les derniers.

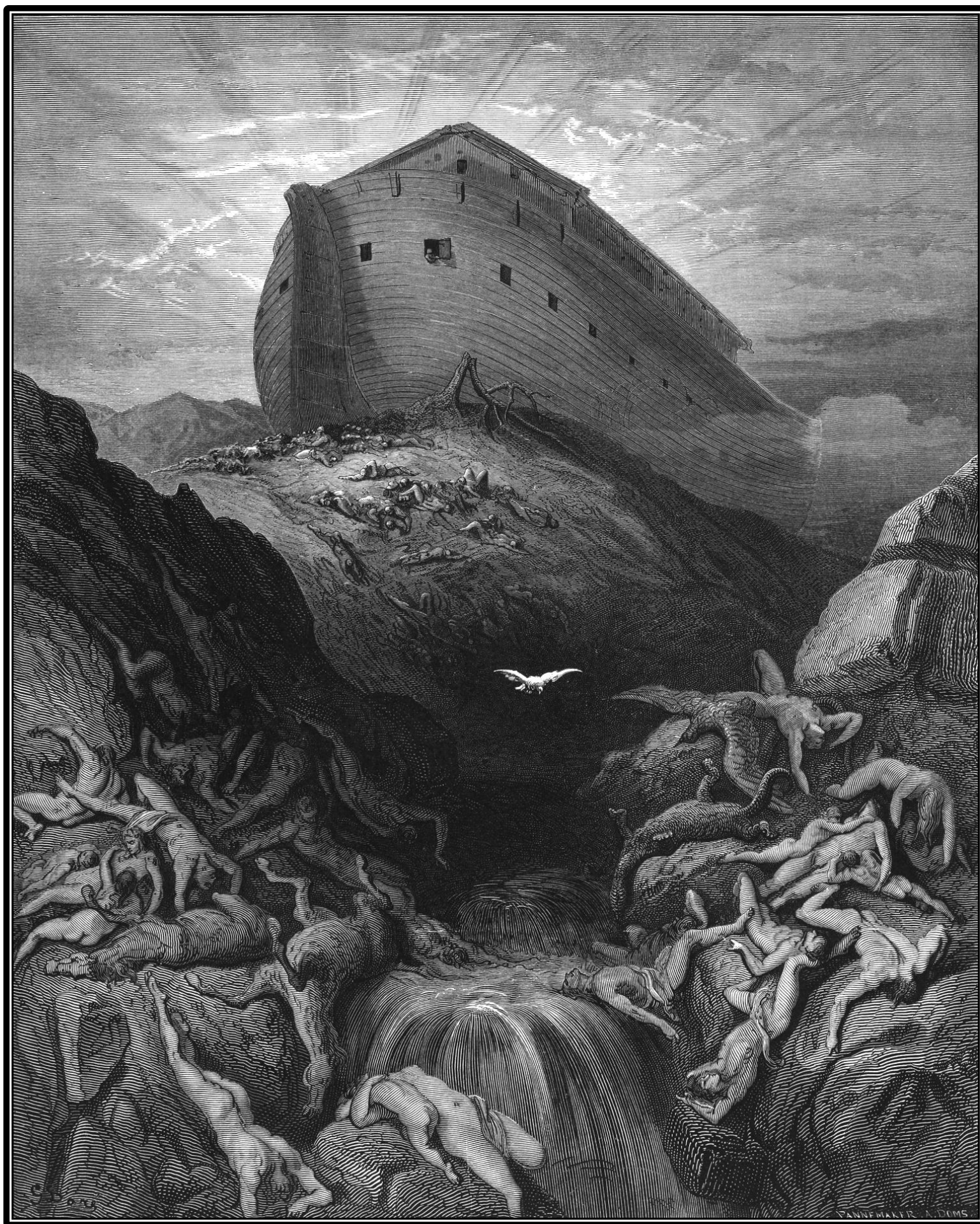
8. Alors Ésaü lui dit : Que signifient ces troupes que j'ai rencontrées? Jacob lui répondit : C'est pour trouver grâce devant mon seigneur.



³ Jacob lutta contre un ange, qui représentait Dieu. (Voy. Osée, XII, 3 et 4.)

⁴ Le mot *Israël* signifie en hébreu *fort contre Dieu*.

⁵ Jacob se prosterna devant son frère à la manière orientale : ces prostrations profondes, dans le texte de la Vulgate, sont appelées *adorations*. Chez les anciens, adorer un prince, c'est se prosterner à ses pieds.



NOÉ ENVOIE UNE COLOMBE SUR LA TERRE.
(GEN., VIII, 8-12)

9. Ésaü reprit : J'ai des biens en abondance, mon frère; gardez ce qui est à vous.

10. Jacob ajouta : N'en usez pas ainsi, je vous prie; mais si j'ai trouvé grâce devant vous, recevez de ma main ce petit présent. Car j'ai vu votre visage comme si je voyais le visage de Dieu¹. Soyez-moi favorable,

11. Et recevez ce présent que je vous ai offert, et que j'ai reçu de Dieu, qui donne toutes choses. Ésaü, sur les instances de son frère, reçut avec peine ces dons;

12. Et il lui dit : Marchons ensemble, je vous accompagnerai dans votre chemin.

13. Jacob lui répondit : Vous savez, mon seigneur, que j'ai avec moi des enfants très-jeunes, et des brebis et des vaches pleines : si je les fatigue en les faisant marcher trop vite, tous mes troupeaux périront en un seul jour.

14. Que mon seigneur marche devant son serviteur, et je le suivrai tout doucement, selon que je verrai que mes enfants pourront le faire, jusqu'à ce que j'arrive chez mon seigneur en Séir.

15. Ésaü lui dit : Je vous prie qu'il demeure au moins quelques-uns de mes gens pour vous accompagner dans votre chemin. Jacob lui répondit : Cela n'est pas nécessaire; j'ai besoin, mon seigneur, d'une seule chose, de trouver grâce devant vous.

16. Ésaü s'en retourna donc le même jour en Séir, par le chemin qu'il avait suivi.

17. Jacob vint à Socoth; ayant bâti une maison et dressé ses tentes, il appela ce lieu Socoth, c'est-à-dire, Tentes.

18. Il s'avança ensuite jusqu'à Salem, ville des Sichimites, dans le pays de Chanaan, et il demeura près de cette ville, après son retour de Mésopotamie de Syrie.

19. Il acheta aux enfants d'Hémor, près de Sichem, une partie du champ dans lequel il avait dressé ses tentes, au prix de cent agneaux².

20. Il érigea un autel au même endroit, et il invoqua le Dieu puissant d'Israël³.

CHAPITRE XXXIV

Outrage fait à Dina. Punition.

1. Dina, fille de Lia, sortit pour voir les femmes de ce pays.

2. Sichem, fils d'Hémor, Hévéen, prince du pays, l'ayant vue, conçut un vif amour pour elle, l'enleva, et déshonora la jeune fille avec violence.

3. Son cœur s'attacha avec passion à cette jeune fille; et la voyant triste, il tâcha de la gagner par ses caresses.

4. Il alla ensuite trouver Hémor, son père, et lui dit : Faites-moi épouser cette jeune fille.

5. Jacob, averti de cette violence, pendant que ses enfants étaient absents et occupés à paître leurs troupeaux, garda le silence jusqu'à leur retour.

6. Cependant Hémor, père de Sichem, vint parler à Jacob.

7. En ce moment, les enfants de Jacob arrivaient des champs. Apprenant ce qui s'était passé, ils entrèrent en colère à cause de l'action honteuse commise contre Israël, et de l'outrage fait à la fille de Jacob.

8. Hémor leur parla en ces termes : Le cœur de mon fils Sichem s'est épris pour votre fille. Donnez-la-lui en mariage.

9. Contractons des alliances les uns avec les autres. Donnez-nous vos filles en mariage, et prenez les nôtres.

10. Habitez avec nous; la terre est en votre puissance :

cultivez-la, trafiquez-y, et possédez-la.

11. Sichem dit aussi au père et aux frères de la jeune fille : Que je trouve grâce devant vous, et je vous donnerai tout ce que vous aurez réglé.

12. Augmentez la dot⁴, demandez des présents, et je vous accorderai volontiers ce que vous réclamerez : donnez-moi seulement cette jeune fille comme épouse.

13. Les enfants de Jacob répondirent à Sichem et à son père, avec dessein de les tromper, étant tout transportés de colère à cause de l'outrage fait à leur sœur :

14. Nous ne pouvons faire ce que vous demandez, ni donner notre sœur à un homme incirconcis; ce qui est une chose défendue et abominable parmi nous.

15. Mais nous pourrions faire alliance avec vous, si vous consentez à devenir semblables à nous, et que tous les mâles parmi vous soient circoncis.

16. Nous vous donnerons alors nos filles en mariage, et nous prendrons les vôtres; nous demeurerons avec vous, et nous serons un seul peuple.

17. Si vous refusez d'être circoncis, nous emmènerons notre fille, et nous nous retirerons.

18. Cette proposition plut à Hémor et à Sichem, son fils.

19. Ce jeune homme ne différa pas davantage d'exécuter ce qu'on demandait de lui; car il aimait cette fille avec passion. Or il était en grand honneur dans la maison de son père.

20. Arrivés à la porte de la ville, ils parlèrent ainsi au peuple :

21. Ces hommes sont paisibles; ils veulent habiter avec nous. Permettons-leur de trafiquer dans cette terre et de la cultiver; elle est spacieuse et étendue, et manque de cultivateurs : nous prendrons leurs filles en mariage, et nous leur donnerons les nôtres.

22. Une seule chose pourrait différer un si grand bien : nous devons auparavant circoncire tous les mâles parmi nous, pour nous conformer à la coutume de ce peuple.

23. Après cela leurs biens, leurs troupeaux, et tout ce qu'ils possèdent sera à nous. Donnons-leur seulement cette satisfaction, nous demeurerons ensemble, et nous ferons un seul peuple.

24. Ils acquiescèrent tous à cette proposition; et tous les mâles furent circoncis.

25. Mais le troisième jour, lorsque la douleur des plaies est très-vive, deux des enfants de Jacob, Siméon et Lévi, frères de Dina⁵, entrèrent hardiment dans la ville l'épée à la main, tuèrent tous les mâles⁶,

26. Entre autres Hémor et Sichem, et emmenèrent ensuite de la maison de Sichem leur sœur Dina.

27. Dès qu'ils furent sortis, les autres enfants de Jacob se jetèrent sur les morts, pillèrent toute la ville pour venger l'outrage fait à leur sœur,

28. Prirent les brebis, les bœufs et les ânes des habitants, dévastèrent tout ce qui était dans les maisons et dans les champs,

29. Et réduisirent leurs femmes et leurs enfants en captivité.

30. Après cette exécution violente, Jacob dit à Siméon et à Lévi : Vous m'avez jeté dans le trouble, et vous m'avez rendu odieux aux Chananéens et aux Phérézéens qui habitent ce pays. Nous sommes peu nombreux; ils s'assembleront pour m'attaquer, et me détruiront avec ma maison.

⁴ Nous avons déjà dit que le futur époux devait fournir la dot de l'épouse.

⁵ Siméon et Lévi étaient frères utérins de Dina. On doit supposer qu'ils étaient accompagnés de leurs serviteurs pour massacrer ainsi tous les habitants d'une ville.

⁶ Le rapt de Dina était une action odieuse et infâme, qui méritait d'être punie sévèrement. La conduite des enfants de Jacob néanmoins est condamnable; ils se rendirent coupables de perfidie, d'injustice et de cruauté; ils abusèrent en outre d'une cérémonie sainte pour assouvir leur vengeance.

¹ J'ai été consolé en voyant la bienveillance empreinte sur votre visage.

² On pense qu'il s'agit ici de pièces de monnaie appelées *agneaux*, soit parce qu'elles portaient la figure d'un agneau, soit parce qu'elles valaient un agneau. (Voy. Act. des Ap., VII, 16.)

³ On peut traduire aussi ce texte : « Et il appela ce monument *l'autel du Dieu puissant d'Israël*. »

31. Ses enfants lui répondirent : Devaient-ils abuser de notre sœur comme d'une prostituée?

CHAPITRE XXXV

Jacob va à Béthel. Naissance de Benjamin et mort de Rachel.
Mort d'Isaac.

1. Cependant Dieu dit à Jacob : Levez-vous et montez à Béthel; demeurez-y, et érigez en cet endroit un autel au Dieu qui vous apparut lorsque vous fuyiez Ésaü votre frère.

2. Alors Jacob convoqua tous ceux de sa maison, et leur dit : Jetez loin de vous les dieux étrangers qui sont au milieu de vous¹, purifiez-vous et changez de vêtements.

3. Venez, montons à Béthel pour y élever un autel à Dieu, qui m'a exaucé au jour de mon affliction, et qui m'a accompagné pendant mon voyage.

4. Ils lui donnèrent donc tous les dieux étrangers qu'ils avaient, et les pendants d'oreilles qui y étaient attachés²; et Jacob les enfouit en terre, sous un térébinthe, derrière la ville de Sichem.

5. S'étant mis en route, Dieu frappa de terreur toutes les villes voisines, et on n'osa pas les poursuivre dans leur retraite.

6. Ainsi Jacob et tout le peuple qui était avec lui, vint à Luza, surnommée Béthel, située dans le pays de Chanaan.

7. Il y bâtit un autel, et appela ce lieu la Maison de Dieu; parce que Dieu lui avait apparu en ce lieu lorsqu'il fuyait Ésaü son frère.

8. En ce même temps Débora, nourrice de Rébecca, mourut, et fut ensevelie sous un chêne, au pied de la montagne de Béthel; et ce lieu fut nommé le Chêne des Pleurs.

9. Or Dieu apparut de nouveau à Jacob, depuis son retour de Mésopotamie de Syrie, et le bénit,

10. En disant : Vous ne serez plus nommé Jacob, mais Israël sera votre nom; et Dieu l'appela Israël.

11. Il lui dit encore : Je suis le Dieu tout-puissant; croissez et multipliez-vous : vous serez le chef des nations et d'une multitude de peuples, et des rois naîtront de vous.

12. Je vous donnerai, et à votre race après vous, la terre que j'ai donnée à Abraham et à Isaac.

13. Dieu se retira ensuite.

14. Et Jacob érigea un monument de pierre à l'endroit où Dieu lui avait parlé; il fit des libations dessus, et y répandit de l'huile;

15. Et il appela ce lieu Béthel.

16. Ayant quitté ce lieu, il vint au printemps sur le chemin qui mène à Éphrata, où Rachel éprouva les douleurs de l'enfantement,

17. Et à cause de la difficulté de la délivrance, elle se trouva en danger de mort. La sage-femme lui dit : Ne craignez point; car vous aurez encore ce fils.

18. Rachel sentant que la violence de la douleur la faisait mourir, et étant sur le point d'expirer, nomma son fils Bénoni, c'est-à-dire, le fils de ma douleur; mais le père le nomma Benjamin, c'est-à-dire, le fils de la droite.

19. Rachel mourut, et fut ensevelie sur le chemin qui conduit à la ville d'Éphrata, appelée Bethléhem.

20. Jacob éleva un monument sur son sépulcre; ce monument de Rachel se voit encore aujourd'hui.

21. Au sortir de ce lieu, il dressa sa tente au-delà de la tour du Troupeau.

22. Et lorsqu'il demeurait en ce lieu, Ruben dormit avec Bala,

femme de son père; et cette action ne put lui être cachée³. Or Jacob avait douze fils.

23. Fils de Lia : Ruben, l'aîné de tous, Siméon, Lévi, Juda, Issachar et Zabulon.

24. Fils de Rachel : Joseph et Benjamin.

25. Fils de Bala, servante de Rachel : Dan et Nephthali.

26. Fils de Zelpha, servante de Lia : Gad et Aser. Ce sont là les fils de Jacob nés en Mésopotamie de Syrie.

27. Jacob vint ensuite trouver Isaac, son père, à Mambré, à la ville d'Arbé, c'est-à-dire Hébron, où Abraham et Isaac avaient demeuré comme étrangers.

28. Isaac avait alors cent quatre-vingts ans accomplis;

29. Et ses forces étant épuisées par l'âge, il mourut dans une extrême vieillesse; il fut réuni à son peuple, et ses enfants, Ésaü et Jacob, l'ensevelirent.

CHAPITRE XXXVI

Dénombrement des enfants d'Ésaü.

1. Voici les descendants d'Ésaü, appelé Édom.

2. Ésaü épousa, parmi les filles de Chanaan, Ada, fille d'Élon, Héthéen, et Oolibama, fille d'Ana, fille de Sébéon, Hévéen.

3. Il épousa aussi Basemath, fille d'Ismaël et sœur de Nabajoth.

4. Ada enfanta Éliphez⁴; Basemath fut mère de Rahuel.

5. Oolibama eut pour fils Jéhus, Ihélon et Coré. Ce sont les fils d'Ésaü qui lui naquirent au pays de Chanaan.

6. Or Ésaü prit ses femmes, ses fils, ses filles, et toutes les personnes de sa maison, son bien, ses bestiaux, et tout ce qu'il possédait en la terre de Chanaan, s'en alla en un autre pays, et s'éloigna de son frère Jacob.

7. Car comme ils étaient extrêmement riches, ils ne pouvaient demeurer ensemble, et la terre où ils étaient comme étrangers ne pouvait les contenir, à cause de la multitude de leurs troupeaux.

8. Ésaü, appelé Édom, habita sur la montagne de Séir;

9. Et il fut le père des Iduméens de la montagne de Séir.

10. Voici les noms de ses enfants : Éliphez, fils d'Ada, femme d'Ésaü; et Rahuel, fils de Basemath, sa femme.

11. Les fils d'Éliphez furent Théman, Omar, Sepho, Gatham et Cenez.

12. Éliphez, fils d'Ésaü, avait encore pour femme Thamna, qui lui enfanta Amalech. Ce sont les descendants d'Ada, femme d'Ésaü.

13. Les fils de Rahuel furent Rahath, Zara, Samma et Méza. Ce sont les descendants de Basemath, femme d'Ésaü.

14. Jéhus, Ihélon et Coré étaient fils d'Oolibama, femme d'Ésaü; elle était fille d'Ana, et Ana fille de Sébéon.

15. Les princes⁵ d'entre les enfants d'Ésaü furent les fils d'Éliphez, fils aîné d'Ésaü : le prince Théman, le prince Omar, le prince Sepho, le prince Cenez,

16. Le prince Coré, le prince Gatham, le prince Amalech. Ce sont les descendants d'Éliphez dans le pays d'Édom et les descendants d'Ada.

17. Les enfants de Rahuel, fils d'Ésaü, furent le prince Nahath, le prince Zara, le prince Samma, le prince Méza. Ce sont les princes sortis de Rahuel au pays d'Édom; et ce sont les descendants de Basemath, femme d'Ésaü.

18. Les fils d'Oolibama, femme d'Ésaü, furent le prince Jéhus, le prince Ihélon, le prince Coré. Ce sont les princes nés

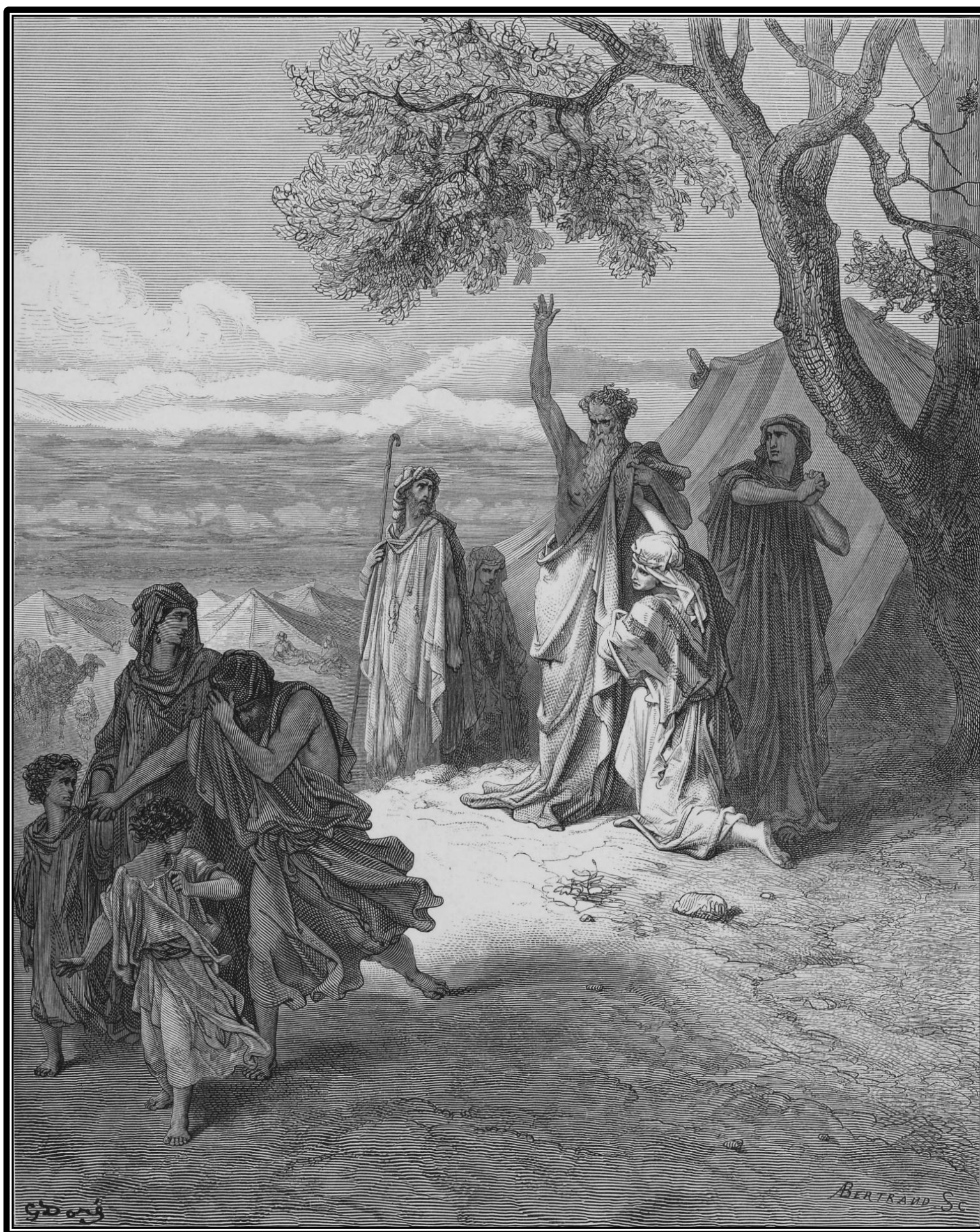
¹ Peut-être Jacob eut-il connaissance du larcin de Rachel, qui avait enlevé les idoles de Laban. Quelques idoles, sans doute, se trouvaient parmi les dépouilles de Sichem.

² Les pendants d'oreilles étaient consacrés aux divinités païennes; la superstition leur attribuait la vertu de préserver des maléfices.

³ Jacob ne laissa pas ce crime impuni; il priva Ruben de son droit d'aînesse. (Voy. Gen., XLIX, 4.)

⁴ Saint Jérôme pense, et de nombreux interprètes après lui, que cet Éliphez est le même qui figure dans l'histoire de Job.

⁵ Le mot *doux* de la Vulgate a un sens peu déterminé; il s'applique ici à des chefs de familles.



CHAM MAUDIT PAR NOÉ.
(GEN., IX, 18-27)

d'Oolibama, fille d'Ana et femme d'Ésaü.

19. Voilà les fils d'Ésaü, appelé Édom, et ceux d'entre eux qui ont été princes.

20. Les fils de Séir, Horréen, qui habitaient alors ce pays, sont Lotan, Sobal, Sébéon et Ana,

21. Dison, Êser et Disan. Ce sont les princes horréens, fils de Séir, dans le pays d'Édom.

22. Les fils de Lotan furent Hori et Hêman; et Lotan avait Thamna pour sœur.

23. Les fils de Sobal furent Alvan, Manahat, Ébal, Sepho et Onam.

24. Les fils de Sébéon furent Aïa et Ana. C'est cet Ana qui découvrit des eaux chaudes dans la solitude, en conduisant les ânes de Sébéon son père.

25. Son fils fut Dison, et sa fille Oolibama.

26. Les fils de Dison furent Hamdan, Éseban, Jéthram et Charan.

27. Les fils d'Êser furent Balaan, Savan et Acan.

28. Les fils de Disan furent Hus et Aram.

29. Les princes des Horréens furent : le prince Lotan, le prince Sobal, le prince Sébéon, le prince Ana,

30. Le prince Dison, le prince Êser, le prince Disan. Ce sont les princes des Horréens, qui commandèrent dans le pays de Séir.

31. Les rois qui régnèrent au pays d'Édom avant que les enfants d'Israël eussent un roi, furent ceux-ci :

32. Béla, fils de Béor; sa ville s'appelait Dénaba.

33. Béla étant mort, Jobab¹, fils de Zara de Bosra, régna à sa place.

34. Après la mort de Jobab, Husam, du pays des Thémánites, lui succéda au royaume.

35. Celui-ci étant mort, Adad, fils de Badad, régna après lui. Ce fut lui qui défit les Madianites au pays de Moab. Sa ville s'appelait Avith.

36. Adad étant mort, Semla de Masrèca lui succéda au royaume.

37. Après la mort de Saül, Semla, de Rohoboth, près du fleuve (de l'Euphrate), régna à sa place.

38. Saül étant mort, Balanan, fils d'Achobor, lui succéda au royaume.

39. Après la mort de Balanan, Adar régna à sa place. Sa ville s'appelait Phaü, et sa femme se nommait Méétabel, fille de Matred, fille de Mézaab.

40. Les noms des princes issus d'Ésaü, selon leurs familles, les lieux de leur demeure, et les peuples qui en ont été nommés, furent ceux-ci : le prince Thamna, le prince Alva, le prince Jetheth,

41. Le prince Oolibama, le prince Éla, le prince Phinon,

42. Le prince Cenez, le prince Thêman, le prince Mabsar,

43. Le prince Magdiel, et le prince Hiram. Ce sont les princes d'Édom, qui ont habité dans les terres de son empire. C'est le même qu'Ésaü, père des Iduméens.

CHAPITRE XXXVII

Joseph est vendu par ses frères.

1. Jacob demeura dans le pays de Chanaan, où son père avait été comme étranger.

2. Et voici ce qui regarde sa famille. Joseph, âgé de seize ans, et étant encore enfant, conduisait le troupeau avec ses frères, et il était avec les enfants de Bala et de Zelpha, femmes de son père. Il accusa alors ses frères devant son père d'un crime

énorme.

3. Israël aimait Joseph plus que tous ses autres fils, parce qu'il l'avait eu durant sa vieillesse, et il lui donna une robe de plusieurs couleurs.

4. Ses frères, voyant que leur père l'aimait plus que tous ses autres enfants, le haïssaient, et ne pouvaient lui parler avec douceur.

5. Il arriva aussi que Joseph rapporta à ses frères un songe qu'il avait eu; ce fut la cause d'une plus grande haine.

6. Car il leur dit : Écoutez le songe que j'ai eu.

7. Il me semblait que je liais avec vous des gerbes dans un champ; que ma gerbe se leva et se tint debout, et que les vôtres, étant autour de la mienne, l'adoraient.

8. Ses frères lui répondirent : Est-ce que vous serez notre roi, et serons-nous soumis à votre puissance? Ces songes et ces entre-tiens allumèrent donc encore davantage l'envie et la haine.

9. Il eut encore un autre songe, qu'il raconta à ses frères en ces termes : J'ai vu en songe que le soleil et la lune, et onze étoiles m'adoraient.

10. Lorsqu'il eut rapporté ce songe à son père et à ses frères, son père le réprimanda, et lui dit : Que signifie ce songe que vous avez eu? Est-ce que votre mère, vos frères et moi, nous vous adorerons sur la terre?

11. Ainsi ses frères étaient transportés d'envie contre lui; mais son père considérait tout en silence.

12. Les frères de Joseph, faisant paître les troupeaux de leur père, s'arrêtèrent à Sichem.

13. Et Israël dit à Joseph : Vos frères font paître nos brebis dans le pays de Sichem. Venez, je vous enverrai vers eux. Celui-ci répondit :

14. Je suis prêt. Jacob ajouta : Allez, et voyez si tout va bien pour vos frères et pour les troupeaux; vous me rapporterez ce qui se passe. Envoyé de la vallée d'Hébron, il vint à Sichem.

15. Un homme l'ayant trouvé errant dans la campagne, lui demanda ce qu'il cherchait.

16. Il lui répondit : Je cherche mes frères; indiquez-moi où ils font paître leurs troupeaux.

17. Cet homme lui dit : Ils ont quitté ce lieu; et je leur ai entendu dire : Allons à Dothaïn. Joseph se mit sur la trace de ses frères, et les trouva à Dothaïn.

18. Dès qu'ils l'eurent aperçu de loin, avant qu'il se fût approché d'eux, ils résolurent de le tuer;

19. Et ils se disaient l'un à l'autre : Voici notre songeur qui vient³.

20. Allons, tuons-le et jetons-le dans une vieille citerne; nous dirons qu'une bête sauvage l'a dévoré; et après cela on verra à quoi ses songes lui auront servi.

21. Les entendant ainsi parler, Ruben tâchait de le tirer d'entre leurs mains, et disait :

22. Ne le tuez point, et ne répandez point son sang; jetez-le plutôt dans cette citerne qui est dans le désert, et conservez vos mains pures. Il parlait ainsi dans le dessein de le tirer de leurs mains, et de le rendre à son père.

23. Aussitôt donc que Joseph fut arrivé près de ses frères, ils lui ôtèrent sa robe flottante de plusieurs couleurs,

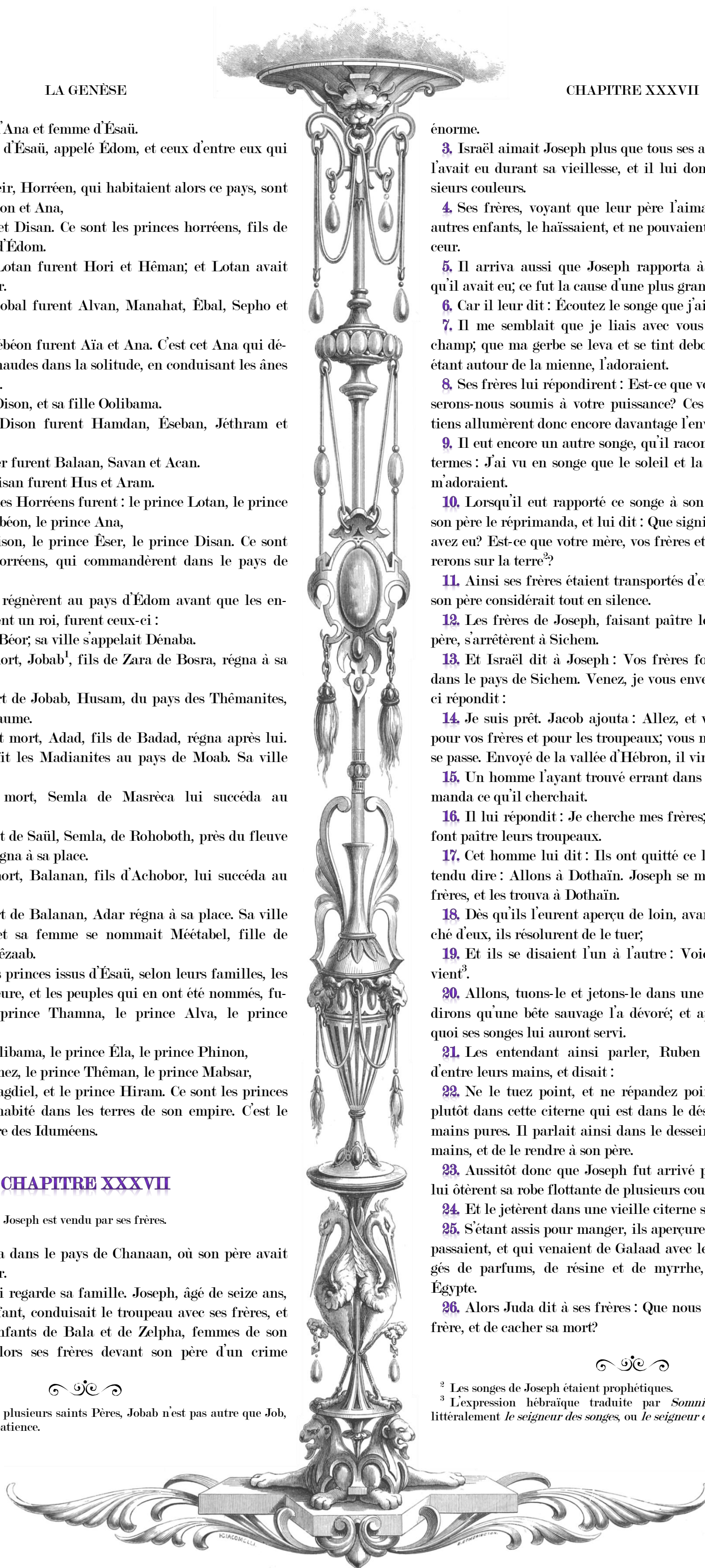
24. Et le jetèrent dans une vieille citerne sans eau.

25. S'étant assis pour manger, ils aperçurent des Ismaélites qui passaient, et qui venaient de Galaad avec leurs chameaux chargés de parfums, de résine et de myrrhe, et s'en allaient en Égypte.

26. Alors Juda dit à ses frères : Que nous servira de tuer notre frère, et de cacher sa mort?

² Les songes de Joseph étaient prophétiques.

³ L'expression hébraïque traduite par *Somniator*, songeur, signifie littéralement *le seigneur des songes*, ou *le seigneur en songe*.



27. Il vaut mieux le vendre aux Ismaélites, et ne point souiller nos mains; car il est notre frère et notre chair. Ses frères consentirent à ce qu'il disait.

28. L'ayant donc tiré de la citerne, et voyant ces marchands madianites qui passaient, ils le vendirent vingt pièces d'argent aux Ismaélites, qui le menèrent en Égypte.

29. Ruben étant retourné à la citerne, et n'y trouvant point l'enfant,

30. Déchira ses vêtements, et dit à ses frères : L'enfant a disparu : que deviendrai-je?

31. Ils prirent la robe de Joseph, la trempèrent dans le sang d'un chevreau qu'ils avaient tué,

32. Et l'envoyèrent à leur père, lui faisant dire par ceux qui la lui portaient : Nous avons trouvé cette robe; voyez si c'est celle de votre fils, ou non.

33. Le père, l'ayant reconnue, dit : C'est la robe de mon fils; une bête cruelle l'a dévoré; une bête a dévoré Joseph.

34. Il déchira ses vêtements, se couvrit d'un cilice, et pleura son fils longtemps.

35. Tous ses enfants s'assemblèrent pour adoucir la douleur de leur père; mais il ne voulut point recevoir de consolation, et dit : Je pleurerai jusqu'à ce que je descende avec mon fils dans le tombeau¹. Il pleurait encore,

36. Lorsque les Madianites vendirent Joseph en Égypte à Putiphar, eunuque de Pharaon et général de ses troupes.

CHAPITRE XXXVIII

Enfants de Juda.

1. En ce même temps Juda quitta ses frères, et vint chez un homme d'Odolla appelé Hiras.

2. Et ayant vu en ce lieu la fille d'un Chananéen nommé Sué, il l'épousa, et vécut avec elle.

3. Elle conçut et enfanta un fils, qui reçut le nom de Her.

4. Ayant conçu une seconde fois, elle eut un fils nommé Onan.

5. Elle donna naissance à un troisième fils, qu'elle nomma Sèla; après quoi elle cessa d'avoir des enfants.

6. Juda donna à Her, son fils aîné, une épouse nommée Thamar.

7. Or Her, fils aîné de Juda, fut un homme méchant devant le Seigneur, et le Seigneur le frappa de mort.

8. Juda dit donc à Onan, son second fils : Épousez la femme de votre frère, et vivez avec elle, afin que vous suscitez des enfants à votre frère.

9. Onan prit la femme de son frère; mais sachant que les enfants qui naîtraient d'elle ne seraient pas à lui, il empêchait qu'elle ne devint mère, de peur que ses enfants ne portassent le nom de son frère².

10. C'est pourquoi le Seigneur le frappa, parce qu'il faisait une chose détestable.

11. Juda dit donc à Thamar, sa belle-fille : Restez veuve dans la maison de votre père, jusqu'à ce que mon fils Sèla ait grandi : car il craignait que Sèla ne mourût aussi comme ses autres frères. Thamar retourna habiter chez son père³.

12. Beaucoup de temps s'étant écoulé, la fille de Sué, femme de Juda, mourut. Juda, après l'avoir pleurée et s'être consolé de cette perte, alla à Thamnas avec Hiras d'Odolla, le berger de ses

troupeaux, pour voir ceux qui tondaient ses brebis.

13. Thamar apprit que son beau-père allait à Thamnas tondre ses brebis;

14. Elle quitta ses habits de veuve, se couvrit d'un grand voile; et s'étant déguisée, s'assit dans un carrefour sur le chemin de Thamnas, parce que Sèla, étant devenu grand, ne l'avait point épousée.

15. Juda, l'ayant vue, s'imagina que c'était une femme de mauvaise vie; car elle s'était couvert le visage de peur d'être reconnue.

16. Il s'approcha d'elle et la sollicita au mal, ignorant que ce fût sa belle-fille. Elle lui répondit : Que me donnerez-vous pour que je consente à votre désir?

17. Je vous enverrai, dit-il, un chevreau de mon troupeau. Elle repartit : Je consentirai à ce que vous voulez si vous me donnez un gage, en attendant que vous m'envoyiez ce que vous me promettez.

18. Juda reprit : Que voulez-vous que je vous donne pour gage? Elle répondit : Votre anneau, votre bracelet, et le bâton que vous tenez à la main. Elle conçut de lui,

19. Et s'en alla aussitôt. Elle quitta alors l'habit qu'elle avait pris, et se revêtit de ses habits de veuve.

20. Juda envoya le chevreau par son berger d'Odolla, avec ordre de retirer le gage donné à cette femme. Mais ne l'ayant point trouvée,

21. Il demanda aux habitants de ce lieu : Où est la femme qui était assise dans ce carrefour? Tous lui répondirent qu'il n'y avait point eu en cet endroit de femme débauchée.

22. Il retourna donc vers Juda, et lui dit : Je ne l'ai pas trouvée; et même les habitants de ce lieu m'ont dit que jamais femme de mauvaise vie ne s'était assise en cet endroit.

23. Juda dit : Qu'elle garde ce qu'elle a; elle ne peut pas assurément m'accuser de mensonge. J'ai envoyé le chevreau que je lui avais promis, et vous ne l'avez pas trouvée.

24. Voilà que trois mois après on vint dire à Juda : Thamar, votre belle-fille, a péché; car on commence à s'apercevoir qu'elle est enceinte. Juda répondit : Qu'on l'amène, afin qu'elle soit brûlée⁴.

25. Et comme on la menait au supplice, elle envoya dire à son beau-père : J'ai conçu de celui à qui appartiennent ces objets; voyez à qui est cet anneau, ce bracelet et ce bâton.

26. Juda, reconnaissant ces gages, dit : Elle a moins de tort que moi; parce que je ne l'ai point fait épouser à Sèla, mon fils. Il ne la connut pas néanmoins depuis.

27. Étant sur le point d'enfanter, on reconnut qu'elle était enceinte de deux jumeaux. Lorsque ces enfants venaient au jour, l'un des deux montra sa main, à laquelle la sage-femme lia un ruban d'écarlate, en disant :

28. Celui-ci naîtra le premier.

29. Mais cet enfant ayant retiré sa main, l'autre vint au monde. Alors la sage-femme dit : Pourquoi la séparation a-t-elle été rompue pour vous? C'est pourquoi il fut nommé Pharès.

30. Son frère, qui avait le ruban d'écarlate à la main, parut ensuite, et on le nomma Zara.

CHAPITRE XXXIX

Chasteté de Joseph; sa captivité.

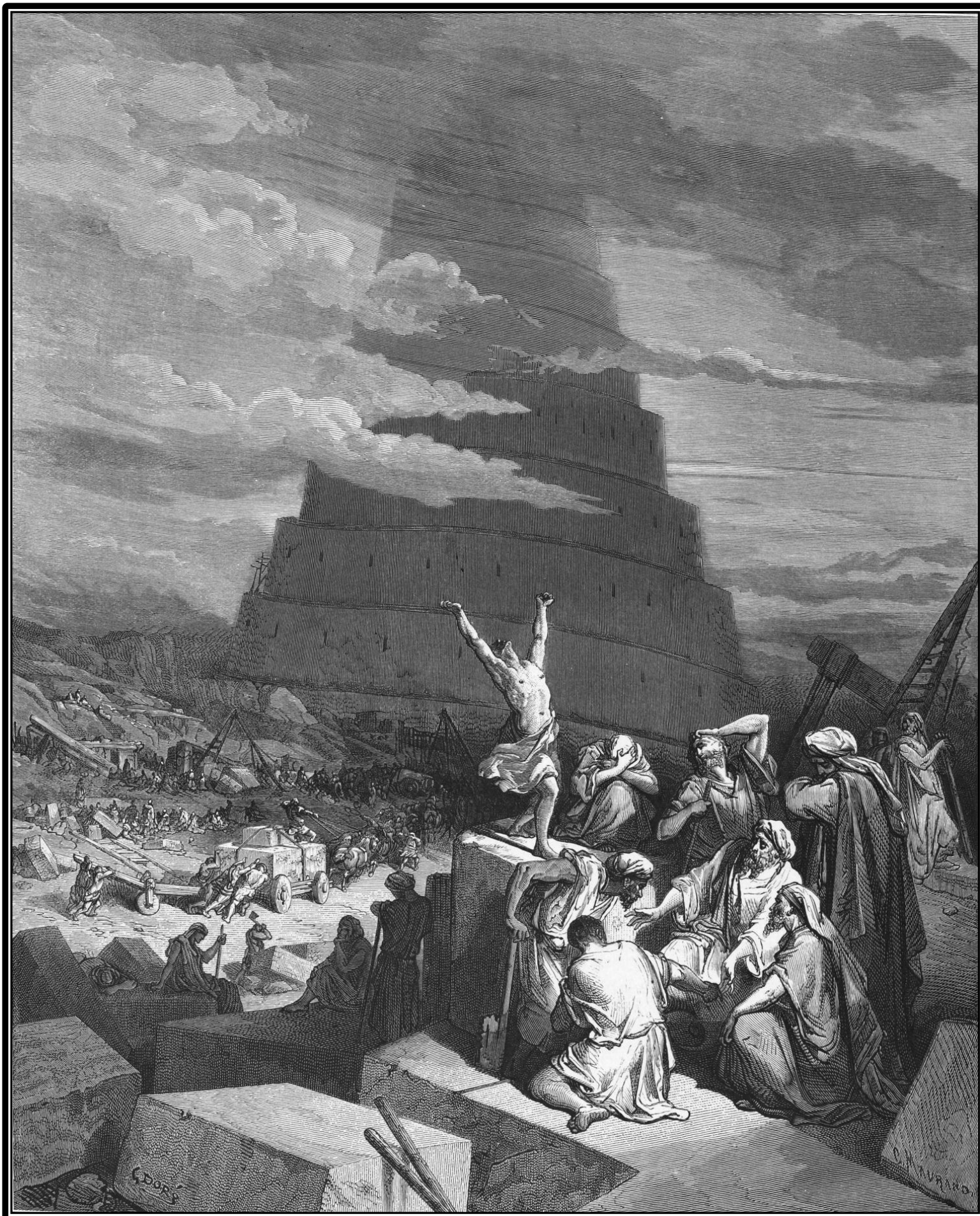
1. Joseph fut conduit en Égypte; Putiphar, Égyptien, eunuque de Pharaon et général de ses troupes, l'acheta aux Ismaélites qui l'avaient amené.

¹ Littéralement *dans l'enfer*; c'est-à-dire, dans les limbes où les âmes des justes attendaient la venue du Libérateur.

² C'était alors une coutume, plus tard ce fut une loi de Moïse, que le frère épousât la veuve de son frère mort sans enfants. Le premier-né de cette alliance portait le nom du défunt; les autres fils portaient le nom de leur père.

³ En faisant cette promesse, Juda n'était pas sincère. Il espérait que Thamar, de retour à la maison paternelle, trouverait l'occasion de contracter un second mariage : Sèla serait ainsi devenu libre.

⁴ Le supplice du feu était réservé aux femmes adultères, et Thamar était considérée comme l'épouse de Sèla. Cette femme se rendit coupable d'un péché énorme. Cette histoire est racontée ici parce que Pharès, fils aîné de Juda, est compté parmi les ancêtres de David, de Salomon et de Jésus-Christ.



LA TOUR DE BABEL.
(GEN., XI, 1-9)

2. Le Seigneur fut avec lui; tout lui réussissait. Il demeurait dans la maison de son maître,

3. Qui savait très-bien que le Seigneur était avec lui, et qu'il le favorisait dans toutes ses actions.

4. Joseph trouva donc grâce devant son maître et s'appliqua à son service. Ayant reçu de lui l'autorité sur toute sa maison, il la gouvernait, et prenait soin de tout ce qui lui avait été confié.

5. Le Seigneur bénit la maison de l'Égyptien à cause de Joseph, et multiplia tous ses biens, tant à la ville qu'à la campagne,

6. En sorte qu'il n'avait à s'occuper que de sa nourriture. Or Joseph était beau de visage, et d'un aspect agréable.

7. Longtemps après, sa maîtresse jeta les yeux sur Joseph, et lui dit : Dormez avec moi¹.

8. Celui-ci, ne consentant pas à cette action criminelle, lui dit : Mon maître m'a confié toutes choses, il ignore même ce qu'il a dans sa maison;

9. Il n'y a rien qui ne soit en mon pouvoir; il m'a tout livré, excepté vous, qui êtes sa femme. Comment donc puis-je commettre ce crime, et pécher contre mon Dieu?

10. Chaque jour, par de semblables propos, cette femme importunait le jeune homme, qui se refusait au crime.

11. Or il arriva un jour que Joseph entra dans la maison, et y faisait quelque chose sans témoin;

12. Sa maîtresse le prit par le bord de son manteau, et lui dit : Dormez avec moi. Joseph lui laissa son manteau entre les mains, prit la fuite, et sortit².

13. Cette femme, le manteau entre ses mains, se voyant méprisée,

14. Appela les gens de sa maison, et leur dit : Il a amené ici cet Hébreu pour nous insulter. Il s'est approché de moi pour me faire violence, et lorsque je me suis mise à crier,

15. Et qu'il a entendu ma voix, il m'a laissé son manteau que je tenais, et s'est enfui.

16. Elle montra donc à son mari, de retour chez lui, le manteau qu'elle avait retenu comme une preuve de sa fidélité,

17. Et lui dit : L'esclavage hébreu que vous nous avez amené est venu pour m'outrager;

18. Ayant entendu mes cris, il m'a laissé son manteau que je tenais, et s'est enfui³.

19. A ces mots, le maître, trop crédule aux accusations de sa femme, fut saisi de colère;

20. Il fit jeter Joseph dans la prison où l'on gardait ceux que le roi faisait arrêter. Il y resta renfermé.

21. Mais le Seigneur fut avec Joseph : il eut compassion de lui, et lui fit trouver grâce devant le gouverneur de la prison⁴,

22. Qui lui donna autorité sur tous les prisonniers qui y étaient enfermés. Rien ne se faisait que par son ordre.

23. Et le gouverneur, lui ayant tout confié, ne prenait connaissance de quoi que ce soit; car le Seigneur était avec Joseph, et dirigeait toutes ses actions.

CHAPITRE XL

Joseph explique les songes de deux officiers du roi qui étaient en prison.

1. Il arriva ensuite que deux eunuques du roi d'Égypte,

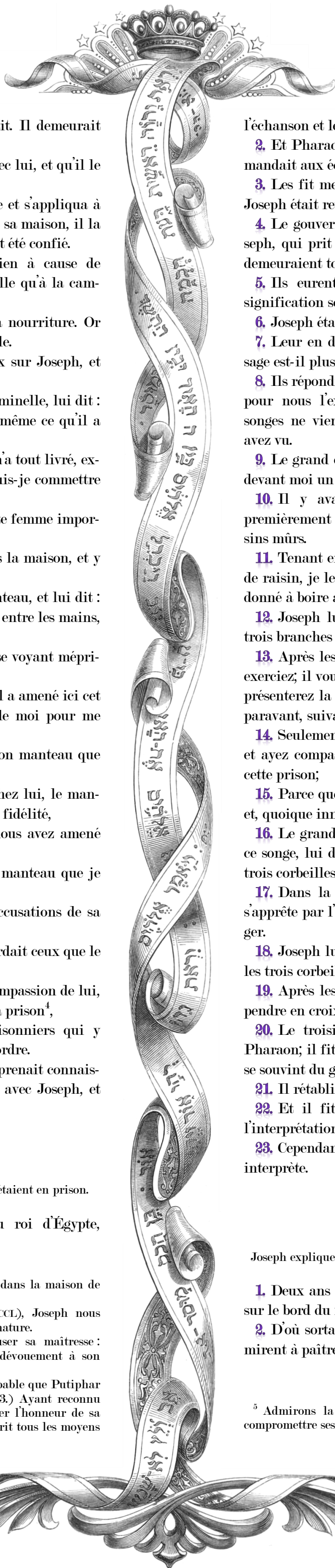


¹ Joseph avait alors environ vingt-sept ans; il servait dans la maison de Putiphar depuis dix ans.

² En prenant la fuite, dit saint Augustin (*Serm.* CCL), Joseph nous apprend comment on peut vaincre les tentations de cette nature.

³ Joseph aimait mieux souffrir l'injustice que d'accuser sa maîtresse; donnant ainsi une grande preuve d'abnégation et de dévouement à son maître.

⁴ Plusieurs commentateurs ont émis l'opinion très-probable que Putiphar était gouverneur de la prison royale. (Voy. ch. XL, v. 3.) Ayant reconnu l'innocence de Joseph, il le retint en prison pour sauver l'honneur de sa femme; mais il lui accorda de nouveau sa confiance et prit tous les moyens d'adoucir sa captivité.



l'échanson et le panetier, offensèrent leur maître.

2. Et Pharaon, irrité contre ces deux officiers, dont l'un commandait aux échansons, l'autre aux panetiers,

3. Les fit mettre dans la prison du général de ses troupes, où Joseph était retenu.

4. Le gouverneur de la prison les mit entre les mains de Joseph, qui prit soin d'eux. Un peu de temps s'était écoulé, et ils demeuraient toujours prisonniers.

5. Ils eurent tous deux un songe la même nuit, dont la signification se rapportait à chacun d'eux.

6. Joseph étant venu les trouver le matin, et les voyant tristes,

7. Leur en demanda la cause, et leur dit : Pourquoi votre visage est-il plus abattu aujourd'hui qu'à l'ordinaire?

8. Ils répondirent : Nous avons eu un songe, et il n'y a personne pour nous l'expliquer. Joseph leur dit : L'interprétation des songes ne vient-elle pas de Dieu? Rapportez-moi ce que vous avez vu.

9. Le grand échanson raconta le premier son songe : Je voyais devant moi un cep de vigne;

10. Il y avait trois branches qui poussaient peu à peu, premièrement des boutons, ensuite des fleurs, et à la fin des raisins mûrs.

11. Tenant en main la coupe de Pharaon, j'ai pris ces grappes de raisin, je les ai pressées dans la coupe que je tenais, et j'en ai donné à boire au roi.

12. Joseph lui dit : Voici l'interprétation de votre songe : les trois branches marquent trois jours,

13. Après lesquels Pharaon se souviendra du service que vous exercez; il vous rétablira dans votre première charge; et vous lui présenterez la coupe, comme vous aviez coutume de le faire auparavant, suivant votre emploi.

14. Seulement souvenez-vous de moi quand vous serez heureux, et ayez compassion de moi, en priant Pharaon de me tirer de cette prison;

15. Parce que j'ai été enlevé par violence du pays des Hébreux, et, quoique innocent, j'ai été jeté dans cette obscure prison⁵.

16. Le grand panetier, voyant qu'il avait expliqué habilement ce songe, lui dit : J'ai eu aussi un songe : je portais sur ma tête trois corbeilles de farine;

17. Dans la corbeille la plus élevée, il y avait tout ce qui s'appête par l'art du boulanger, et les oiseaux en venaient manger.

18. Joseph lui répondit : Voici l'interprétation de votre songe : les trois corbeilles signifient trois jours,

19. Après lesquels Pharaon vous fera trancher la tête, et suspendre en croix, où les oiseaux déchireront votre chair.

20. Le troisième jour après était celui de la naissance de Pharaon; il fit un grand festin à ses serviteurs, pendant lequel il se souvint du grand échanson et du grand panetier.

21. Il rétablit l'un dans sa charge, pour lui présenter la coupe,

22. Et il fit attacher l'autre à une croix. Ainsi se vérifia l'interprétation de Joseph.

23. Cependant le grand échanson, rentré en faveur, oublia son interprète.

CHAPITRE XLI

Joseph explique les songes de Pharaon; il est élevé à la plus haute dignité.

1. Deux ans après, Pharaon eut un songe. Il lui semblait être sur le bord du fleuve,

2. D'où sortaient sept vaches très-belles et très-grasses; elles se mirent à paître dans des marécages.



⁵ Admirons la modération de Joseph; il affirme son innocence sans compromettre ses frères ni l'épouse de son ancien maître.

3. Il sortit ensuite du fleuve sept autres vaches hideuses et d'une extrême maigreur; elles paissaient aussi sur le bord du fleuve, dans les prairies;

4. Et elles dévorèrent les premières qui étaient grasses et belles. Pharaon, s'étant éveillé,

5. Se rendormit, et eut un autre songe : Sept épis pleins de grain et très-beaux sortaient d'une même tige.

6. Sept autres épis, grêles et rongés par la rouille, poussèrent,

7. Et dévorèrent les premiers qui étaient si beaux. Pharaon, s'étant éveillé

8. Le matin, fut saisi de frayeur. Il envoya chercher tous les devins et tous les sages de l'Égypte, et leur raconta son songe; mais personne ne put l'interpréter.

9. Le grand échanson, s'étant enfin souvenu de Joseph, dit : Je confesse ma faute :

10. Lorsque le roi, irrité contre ses serviteurs, me fit jeter, avec le grand panetier, dans la prison du général de ses troupes,

11. Nous eûmes tous deux la même nuit un songe qui présageait l'avenir.

12. Il y avait alors en prison un jeune Hébreu, serviteur du même général de votre armée;

13. Nous lui avons raconté les songes, et il nous apprit ce que l'événement confirma depuis; car je fus rétabli dans ma charge, et le grand panetier fut suspendu à une croix.

14. Aussitôt, par ordre du roi, Joseph fut tiré de la prison; on le rasa, on lui fit changer d'habits, et on le présenta au prince¹.

15. Pharaon lui dit : J'ai eu des songes; je ne trouve personne qui les interprète; et j'ai appris que vous avez une grande lumière pour les expliquer.

16. Joseph répondit : Dieu², et non pas moi, rendra au roi une réponse favorable.

17. Pharaon lui raconta donc ce qu'il avait vu. Je croyais, dit-il, être sur le bord du fleuve.

18. Sept vaches fort belles et extrêmement grasses sortirent de la rivière, et paissaient l'herbe dans les marécages.

19. Elles furent suivies de sept autres si hideuses et si maigres, que je n'en ai jamais vu de semblables en Égypte.

20. Celles-ci dévorèrent et consumèrent les premières

21. Sans paraître rassasiées; elles restèrent languissantes, dans le même état de maigreur et de dépérissement qu'auparavant. M'étant éveillé, je fus de nouveau accablé de sommeil,

22. Et j'eus un autre songe : Sept épis pleins de grains et très-beaux sortaient d'une même tige.

23. Sept autres épis grêles et rongés par la rouille sortaient d'une tige;

24. Ils dévorèrent les premiers qui étaient si beaux. J'ai rapporté ce songe aux devins, et personne ne l'a expliqué.

25. Joseph répondit : Les deux songes du roi signifient la même chose : Dieu a montré à Pharaon ce qu'il fera.

26. Les sept vaches belles et les sept épis pleins de grain ont la même signification, et marquent sept années d'abondance.

27. Les sept vaches maigres et décharnées qui sont sorties du fleuve après les premières, et les sept épis grêles et frappés d'un vent brûlant, marquent sept autres années d'une famine qui doit venir.

28. Ces choses s'accompliront dans l'ordre suivant :

29. Sept années d'une fertilité extraordinaire se succéderont dans toute l'Égypte;

30. Elles seront suivies de sept années d'une si grande stérilité, qu'on oubliera toute l'abondance précédente, car la famine consumera toute la terre,

31. Et la grandeur de la disette détruira la grandeur de l'abondance.

32. Ce que vous avez vu en second lieu signifie la même chose : c'est une marque que cette parole de Dieu sera ferme, qu'elle s'accomplira infailliblement, et bientôt.

33. Il est donc de la prudence du roi de choisir un homme sage et habile, à qui il donne autorité sur toute l'Égypte,

34. Afin qu'il établisse des intendants dans toutes les provinces; ceux-ci, pendant les sept années de fertilité qui vont venir, amasseront dans les greniers publics la cinquième partie des fruits de la terre;

35. Tout le blé sera serré et gardé dans les villes sous la puissance de Pharaon.

36. Ainsi il y aura une réserve pour les sept années de famine qui doivent accabler l'Égypte, et ce pays ne sera pas consumé par la faim.

37. Ce conseil plut à Pharaon et à tous ses ministres;

38. Et il leur dit : Pourrons-nous trouver un homme comme celui-ci, qui soit rempli de l'esprit de Dieu?

39. Il dit donc à Joseph : Puisque Dieu vous a montré tout ce que vous venez de dire, pourrais-je trouver quelqu'un plus sage que vous, ou semblable à vous?

40. Vous aurez autorité sur ma maison; tout le peuple obéira à vos ordres, et je n'aurai au-dessus de vous que la préséance royale.

41. Pharaon dit encore à Joseph : Voilà que je vous ai établi pour commander à toute l'Égypte.

42. Il ôta son anneau de sa main³ et le mit dans celle de Joseph; il le fit revêtir d'une robe de fin lin, et lui entoura le cou d'un collier d'or.

43. Il le fit monter sur le char qui suivait le sien, et fit crier par un héraut que tous fléchissent le genou devant lui, et que tous le reconnussent pour le surintendant de toute l'Égypte.

44. Le roi dit encore à Joseph : Je suis Pharaon; nul ne remuera le pied ni la main dans toute l'Égypte sans votre commandement.

45. Il changea aussi son nom, et l'appela, en langue égyptienne, Sauveur du monde. Et il lui fit épouser Aseneth, fille de Putiphar, prêtre d'Héliopolis. Après cela Joseph parcourut l'Égypte.

46. Il avait trente ans lorsqu'il parut devant le roi Pharaon, et il visita toutes les provinces d'Égypte.

47. La fertilité vint durant sept années; et le blé, mis en gerbes, fut serré dans les greniers de l'Égypte.

48. On mit aussi en réserve dans toutes les villes cette grande abondance de grains;

49. Car il y eut une si grande quantité de froment, qu'elle égalait le sable de la mer, et ne pouvait se mesurer.

50. Avant les années de famine, Joseph eut deux fils de sa femme Aseneth, fille de Putiphar, prêtre d'Héliopolis.

51. Il nomma l'aîné Manassé, en disant : Dieu m'a fait oublier tous mes travaux et la maison de mon père.

52. Il nomma le second Éphraïm, en disant : Dieu m'a fait croître dans la terre de ma pauvreté.

53. Les sept années de la fertilité en Égypte étant passées,

54. Vinrent les sept années de stérilité, selon la prédiction de Joseph : une grande famine s'étendit sur toute la terre; mais il y avait du blé dans toute l'Égypte.

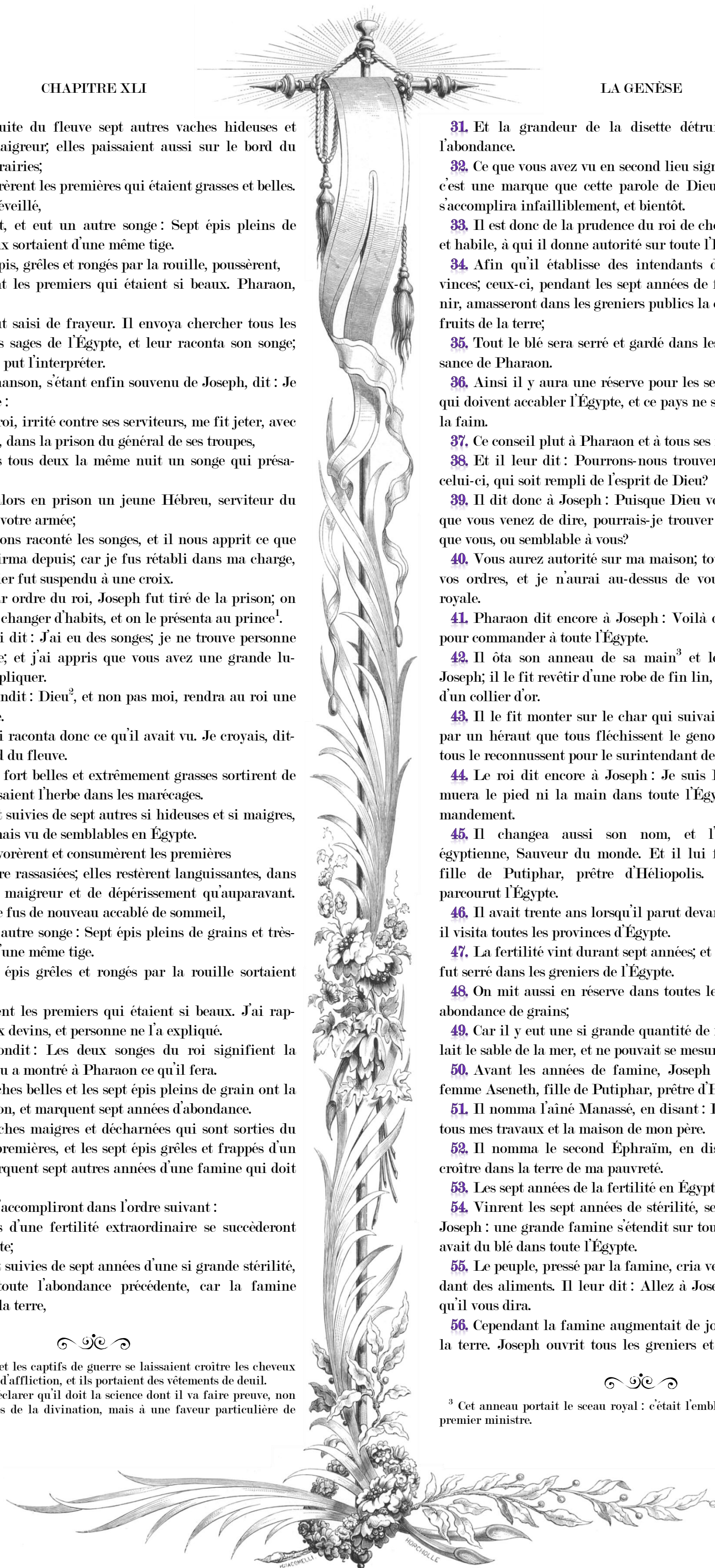
55. Le peuple, pressé par la famine, cria vers Pharaon, demandant des aliments. Il leur dit : Allez à Joseph, et faites tout ce qu'il vous dira.

56. Cependant la famine augmentait de jour en jour sur toute la terre. Joseph ouvrit tous les greniers et vendait du blé aux

¹ Les prisonniers et les captifs de guerre se laissaient croître les cheveux et la barbe, en signe d'affliction, et ils portaient des vêtements de deuil.

² Joseph tient à déclarer qu'il doit la science dont il va faire preuve, non aux vaines pratiques de la divination, mais à une faveur particulière de Dieu.

³ Cet anneau portait le sceau royal : c'était l'emblème de la puissance du premier ministre.



Égyptiens; car ils étaient eux-mêmes tourmentés par la famine.

57. De toutes les provinces on venait en Égypte pour acheter de quoi vivre, et pour trouver quelque soulagement à la rigueur de cette famine.

CHAPITRE XLII

Les enfants de Jacob viennent en Égypte acheter du blé.

1. Jacob, apprenant qu'on vendait du blé en Égypte, dit à ses enfants : Pourquoi cette négligence?

2. J'ai appris qu'on vend du blé en Égypte; allez-y acheter ce qui nous est nécessaire, afin que nous puissions vivre et que nous ne mourions pas de faim.

3. Dix des frères de Joseph descendirent en Égypte pour y acheter du blé.

4. Benjamin fut retenu à la maison par Jacob, qui dit à ses frères : De peur qu'il ne lui arrive quelque accident dans le voyage.

5. Ils entrèrent en Égypte, avec d'autres qui y venaient acheter du blé; car la famine régnait dans le pays de Chanaan.

6. Joseph commandait en Égypte, et le blé ne se vendait aux peuples que par son ordre. Lorsque ses frères se prosternèrent devant lui¹,

7. Il les reconnut; mais il leur parla rudement, comme à des étrangers, et leur dit : D'où venez-vous? Ceux-ci répondirent : Nous venons du pays de Chanaan, pour acheter les choses nécessaires à la vie.

8. Quoique reconnaissant bien ses frères, il ne fut point reconnu par eux.

9. Se souvenant alors des songes qu'il avait eus autrefois, il leur dit : Vous êtes des espions; et vous êtes venus examiner les endroits faibles de l'Égypte.

10. Ils répondirent : Seigneur, cela n'est pas ainsi; mais vos serviteurs sont venus acheter du blé.

11. Nous sommes tous fils d'un seul homme, nous venons avec des pensées de paix, et vos serviteurs n'ont aucun mauvais dessein.

12. Joseph leur répondit : Il en est autrement; vous êtes venus reconnaître les endroits qui ne sont pas fortifiés.

13. Ils reprirent : Nous sommes douze frères, enfants d'un même homme dans le pays de Chanaan, et vos serviteurs. Le plus jeune est avec notre père, et l'autre n'est plus.

14. Voilà, répliqua Joseph, ce que je dis : Vous êtes des espions².

15. Je vais éprouver si vous dites la vérité. Par la vie de Pharaon, vous ne sortirez point d'ici jusqu'à ce que le plus jeune de vos frères soit venu.

16. Envoyez l'un de vous pour l'amener; cependant vous serez en prison jusqu'à ce que la preuve soit acquise de la vérité ou de la fausseté de vos paroles; autrement, par la vie de Pharaon, vous êtes des espions.

17. Il les fit donc mettre trois jours en prison.

18. Le troisième jour, il les fit sortir de prison, et leur dit : Faites ce que j'ai dit, et vous vivrez; car je crains Dieu.

19. Si vous avez de bonnes intentions, un de vos frères restera en prison; et vous, partez et emportez chez vous le blé que vous avez acheté;

20. Amenez-moi le plus jeune de vos frères, afin que vos paroles soient vérifiées, et que vous ne mouriez point. Ils firent ce qu'il avait dit.

¹ Littéralement, *l'adorèrent* : c'est le commencement de l'accomplissement des songes de Joseph.

² Joseph, qui a reconnu ses frères, sait bien que ce ne sont pas des espions; mais il veut s'assurer si, par jalousie, ils n'ont pas fait subir à Benjamin, son frère, le même traitement qu'à lui-même.

21. Et ils se disaient l'un à l'autre : Nous souffrons ceci justement, parce que nous avons péché contre notre frère; témoins de la douleur de son âme lorsqu'il nous priait, nous ne l'avons point écouté : c'est pour cela que nous sommes tombés dans cette affliction³.

22. Ruben, l'un d'entre eux, ajouta : Ne vous l'ai-je pas dit : ne commettez point un si grand crime contre cet enfant? Et vous ne m'avez pas écouté. Son sang maintenant est vengé.

23. Or ils ignoraient que Joseph les comprit, parce qu'il leur parlait par interprète.

24. Il se détourna un peu, et versa des larmes. Et étant revenu, il leur parla.

25. Il fit prendre Siméon, et le fit lier devant eux. Puis il commanda à ses serviteurs d'emplir leurs sacs de blé, et de remettre l'argent de chacun dans son sac, en y ajoutant encore des vivres pour le chemin; ce qui fut exécuté aussitôt.

26. Les frères de Joseph partirent, emportant le blé sur leurs ânes.

27. L'un d'eux, ayant ouvert son sac dans l'hôtellerie pour donner à manger à son âne, vit son argent à l'entrée du sac,

28. Et dit à ses frères : Mon argent m'a été rendu, le voici dans mon sac. Ils furent saisis d'étonnement et de trouble, et se dirent entre eux : Quelle est cette conduite de Dieu à notre égard?

29. Arrivés chez Jacob, leur père, au pays de Chanaan, ils lui racontèrent tout ce qui leur était arrivé, en disant :

30. Le maître de ce pays nous a parlé durement, et il nous a pris pour des espions.

31. Nous lui avons répondu : Nous sommes paisibles, et nous ne tramons aucun complot;

32. Nous étions douze frères, issus d'un même père. L'un n'est plus, et le plus jeune est avec notre père, au pays de Chanaan.

33. Il nous a répondu : Je veux éprouver si vous êtes pacifiques. Laissez ici l'un de vos frères; prenez le blé nécessaire à vos familles, et partez;

34. Amenez-moi le plus jeune de vos frères, afin que je sache que vous n'êtes point des espions, et que vous puissiez emmener avec vous celui que je retiens prisonnier; il vous sera permis ensuite d'acheter ici ce que vous voudrez.

35. Ayant ainsi parlé, ils vidaient leurs sacs; ils trouvèrent chacun leur argent lié à l'entrée du sac; ils en furent tous épouvantés.

36. Et Jacob, leur père, leur dit : Vous m'avez réduit à être sans enfants. Joseph n'est plus, Siméon est dans les liens, et vous m'enlèverez Benjamin : tous ces maux sont retombés sur moi.

37. Ruben lui répondit : Faites mourir mes deux fils, si je ne vous le ramène pas. Confiez-le-moi, et je vous le rendrai.

38. Non, reprit Jacob, mon fils n'ira point avec vous. Son frère est mort, et il est resté seul. S'il lui arrive quelque malheur au pays où vous allez, vous accablerez ma vieillesse de douleur, et vous ferez descendre mes cheveux blancs au tombeau.

CHAPITRE XLIII

Benjamin va en Égypte avec ses frères.

1. Cependant la famine désolait cruellement toute la terre.

2. Le blé apporté d'Égypte étant consommé, Jacob dit à ses fils : Retournez, et achetez-nous un peu de blé.

3. Juda répondit : Celui qui commande en ce pays nous a déclaré avec serment : Vous ne verrez point mon visage, si vous n'amenez pas avec vous le plus jeune de vos frères.

4. Si donc vous voulez l'envoyer avec nous, nous irons

³ Le remords leur rappelle immédiatement le crime affreux dont ils se sont rendus coupables, vingt-deux ou vingt-trois ans auparavant, envers leur frère, sans se laisser toucher par ses larmes.

ensemble, et nous achèterons ce qui vous est nécessaire.

5. Si vous n'y consentez pas, nous n'irons point; car cet homme, comme nous l'avons dit plusieurs fois, nous a déclaré : Vous ne verrez pas mon visage sans votre frère le plus jeune.

6. Israël leur dit : Vous avez agi pour mon malheur en lui apprenant que vous aviez un autre frère.

7. Mais ils reprirent : Il nous a interrogés successivement sur notre famille : si notre père vivait; si nous avions un autre frère. Nous avons répondu à ses questions. Pouvions-nous deviner qu'il nous dirait : Amenez votre frère avec vous?

8. Juda dit encore à son père : Envoyez l'enfant avec moi, afin que nous partions et que nous puissions vivre, et que nous ne mourions pas, nous et nos petits enfants.

9. Je me charge de cet enfant; vous m'en demanderez compte. Si je ne le ramène, et si je ne vous le rends, je serai coupable à jamais envers vous.

10. Si nous n'avions point différé, nous serions de retour pour la seconde fois.

11. Israël, leur père, leur dit donc : Si c'est une nécessité, faites ce que vous voudrez. Prenez avec vous les plus excellents fruits de ce pays-ci, pour en faire présent à celui qui commande : un peu de résine, du miel, du storax, de la myrrhe, de la térébenthine et des amandes.

12. Portez aussi double somme d'argent, et reportez celui que vous avez trouvé dans vos sacs, de peur que ce ne soit une méprise;

13. Enfin, prenez votre frère avec vous, et allez vers cet homme.

14. Que mon Dieu, que Dieu tout-puissant vous le rende favorable; qu'il renvoie avec vous votre frère qu'il tient prisonnier, ainsi que Benjamin; et moi, je vais rester seul, comme si j'étais sans enfants.

15. Ils prirent donc avec eux les présents, le double de l'argent, avec Benjamin. Arrivés en Égypte, ils se présentèrent devant Joseph.

16. Celui-ci les ayant vus, et Benjamin avec eux, donna des ordres à son intendant : Faites entrer, dit-il, ces personnes chez moi; tuez les victimes, et préparez un festin, parce qu'ils mangeront à midi avec moi.

17. L'intendant exécuta ce qui lui avait été commandé; et il les introduisit à la maison.

18. Saisis de crainte, ils se disaient entre eux : Il nous accusera à cause de l'argent que nous avons remporté dans nos sacs; il nous fait entrer ici, et nous réduira par force en servitude et s'emparera de nos ânes.

19. C'est pourquoi, à peine entrés, ils s'approchèrent de l'intendant de Joseph,

20. Et lui dirent : Seigneur, nous vous supplions de nous écouter. Nous sommes déjà venus acheter du blé;

21. Et après l'avoir acheté, lorsque nous fûmes arrivés à l'hôtellerie, en ouvrant nos sacs, nous avons trouvé notre argent; nous vous le rapportons maintenant et de même poids.

22. Nous vous en apportons d'autre, pour acheter ce qui nous est nécessaire; mais nous ignorons qui a remis cet argent dans nos sacs.

23. L'intendant répondit : La paix soit avec vous; ne craignez point. Votre Dieu et le Dieu de votre père vous a donné des trésors dans vos sacs; car, pour moi, j'ai l'argent que vous m'avez donné, et j'en suis content. Il leur amena Siméon.

24. Les ayant fait entrer dans la maison, il leur apporta de l'eau, et ils se lavèrent les pieds; il donna ensuite à manger à leurs ânes.

25. Cependant ils préparaient leurs présents, attendant que Joseph entrât à midi; car on les avait prévenus qu'ils devaient manger en ce lieu.

26. Joseph entra dans sa maison, et ils lui offrirent leurs présents, qu'ils tenaient dans leurs mains, et ils se prosternèrent

jusqu'en terre.

27. Il les salua aussi avec bonté, et il les interrogea en ces termes : Votre vieux père, dont vous m'avez parlé, vit-il encore? Se porte-t-il bien?

28. Ils lui répondirent : Notre père, votre serviteur, vit, et se porte bien; et s'inclinant profondément, ils l'adorèrent¹.

29. Joseph, levant les yeux, aperçut Benjamin, son frère, fils de sa mère, et dit : Est-ce là le plus jeune de vos frères dont vous m'avez parlé? Mon fils, ajouta-t-il, que Dieu vous soit miséricordieux.

30. Et il se hâta de sortir, parce que ses entrailles s'étaient émues à la vue de son frère, et les larmes s'échappaient de ses yeux. Il passa donc dans sa chambre et pleura.

31. Après s'être lavé le visage, il revint, se fit violence, et dit : Servez à manger.

32. On servit Joseph à part, ses frères à part, et les Égyptiens qui mangeaient avec lui aussi à part (car il n'est pas permis aux Égyptiens de manger avec les Hébreux, et ils croient qu'un semblable festin est profane)².

33. Ils s'assirent donc en présence de Joseph, l'ainé le premier selon son rang, et le plus jeune selon son âge. Et ils étaient extrêmement surpris

34. En prenant les parts qu'il leur distribuait : la part la plus grande fut servie à Benjamin; elle était cinq fois plus considérable que celle des autres. Ils burent aussi avec Joseph, et furent rassasiés.

CHAPITRE XLIV

Joseph fait cacher sa coupe dans le sac de Benjamin.

1. Or Joseph donna cet ordre à l'intendant de sa maison, et lui dit : Emplissez les sacs de blé autant qu'ils en pourront tenir, et mettez l'argent de chacun à l'entrée de son sac;

2. Placez ma coupe d'argent à l'entrée du sac du plus jeune, avec l'argent qu'il a donné pour le blé. Cet ordre fut exécuté.

3. Dès le matin on les laissa partir avec leurs ânes.

4. Ils étaient à peine sortis de la ville, et étaient encore peu éloignés, quand Joseph appela l'intendant de sa maison, et lui dit : Levez-vous, poursuivez ces étrangers; arrêtez-les et dites-leur : Pourquoi avez-vous rendu le mal pour le bien?

5. La coupe que vous avez dérobée est celle dans laquelle mon seigneur boit, et dont il se sert pour augurer. Vous avez commis une très-mauvaise action.

6. L'intendant exécuta ce qui lui avait été commandé; et les ayant atteints, il leur parla selon l'ordre de son maître.

7. Ils lui répondirent : Pourquoi mon seigneur parle-t-il ainsi? Vos serviteurs ont-ils commis une action si honteuse?

8. Nous avons rapporté du pays de Chanaan l'argent que nous avons trouvé à l'entrée de nos sacs. Comment donc aurions-nous dérobé de la maison de votre maître de l'or ou de l'argent?

9. Celui de vos serviteurs dans le sac duquel on trouvera ce que vous cherchez, sera puni de mort; et nous serons esclaves de mon seigneur.

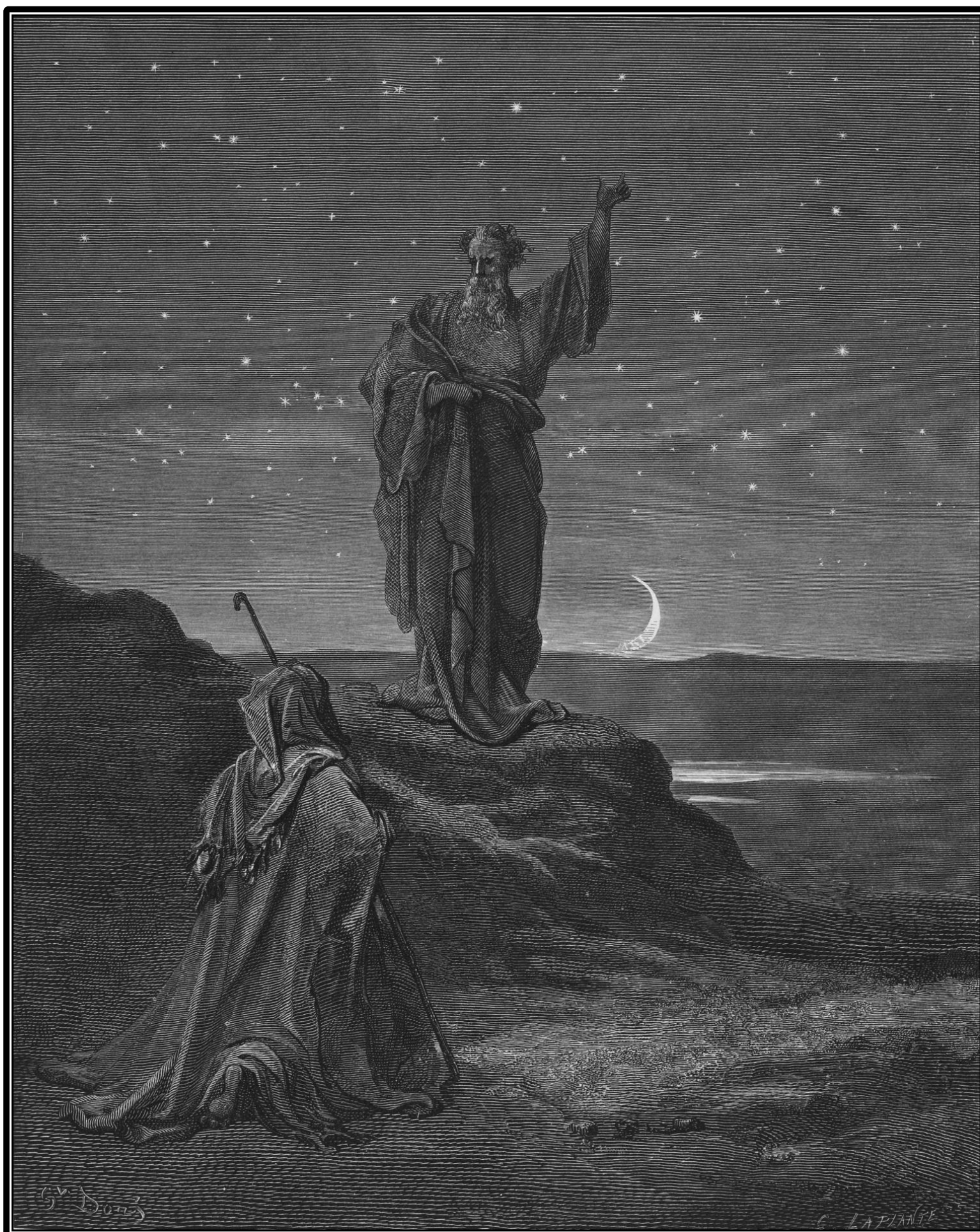
10. Il leur dit : Qu'il soit fait suivant vos paroles : quiconque se trouvera avoir pris ce que je cherche, sera mon esclave; pour vous, vous serez innocents.

11. Ils déchargèrent donc aussitôt leurs sacs à terre, et chacun ouvrit le sien.



¹ Nous avons dit plus haut que le mot *adorer* signifie ici saluer avec les marques du plus profond respect.

² Il y avait au moins trois tables. Joseph, comme premier ministre, était seul à la première table. Pour faire honneur aux convives, il leur envoyait des mets placés devant lui. Les Égyptiens refusaient de manger à la même table que les étrangers, parce que ceux-ci mangeaient des animaux et des légumes auxquels les habitants de l'Égypte rendaient les honneurs divins.



VOCATION D'ABRAHAM.
(GEN., XII, 1)

12. L'intendant les fouilla, en commençant par celui de l'aîné jusqu'à celui du plus jeune, et la coupe fut trouvée dans le sac de Benjamin.

13. Ceux-ci déchirèrent leurs vêtements, et ayant rechargé leurs ânes, revinrent à la ville.

14. Juda, le premier, avec ses frères, s'avança vers Joseph, qui était encore au même endroit; ils se prosternèrent tous ensemble à terre devant lui.

15. Joseph leur dit : Pourquoi avez-vous agi ainsi? Ignorez-vous qu'il n'y a personne qui m'égale dans la science de deviner les choses cachées¹?

16. Juda reprit : Que répondrons-nous à mon seigneur? Que dirons-nous? Quelle excuse ferons-nous valoir²? Dieu a trouvé l'iniquité de vos serviteurs³. Nous sommes tous les esclaves de mon seigneur, nous et celui chez qui on a trouvé la coupe.

17. Joseph répondit : Dieu me garde d'agir ainsi! Celui qui a pris ma coupe sera mon esclave; pour vous, allez en liberté vers votre père.

18. Juda, s'approchant alors plus près de Joseph, lui dit avec assurance : Mon seigneur, permettez, je vous prie, à votre serviteur de vous adresser une parole, et ne vous mettez pas en colère contre votre esclave; car, après Pharaon,

19. Vous êtes mon seigneur. Vous avez demandé d'abord à vos serviteurs : Avez-vous votre père ou un autre frère?

20. Nous vous avons répondu, mon seigneur : Nous avons un père âgé, et un jeune frère qu'il a eu dans sa vieillesse, dont le frère, né de la même mère, est mort; il ne reste plus que lui de sa mère, et son père l'aime tendrement.

21. Vous avez dit alors à vos serviteurs : Amenez-le-moi, je le verrai.

22. Nous avons répondu à mon seigneur : Cet enfant ne peut quitter son père; car s'il le quitte, le père en mourra.

23. Vous avez dit à vos serviteurs : Si le plus jeune frère ne vient pas avec vous, vous ne verrez plus mon visage.

24. Lors donc que nous fûmes retournés vers notre père, votre serviteur, nous lui rapportâmes tout ce que vous aviez dit, mon seigneur.

25. Et notre père dit : Retournez et achetez-nous un peu de blé;

26. Nous lui avons répondu : Nous ne pouvons y aller. Si notre frère le plus jeune vient avec nous, nous irons ensemble; s'il est absent, nous n'osons nous présenter devant celui qui commande en Égypte.

27. Il nous répondit : Vous savez que j'ai eu deux fils de Rachel ma femme.

28. L'un d'eux étant allé aux champs, vous m'avez dit : Une bête l'a dévoré; et il n'a pas reparu depuis ce temps.

29. Si vous emmenez encore celui-ci, et qu'il lui arrive quelque accident dans le chemin, vous accablerez ma vieillesse d'une affliction qui la conduira au tombeau.

30. Si donc je me présente à mon père, votre serviteur, et que l'enfant n'y soit pas, comme sa vie dépend de celle de son fils,

31. Lorsqu'il verra qu'il n'est point avec nous, il mourra, et vos serviteurs accableront sa vieillesse d'une douleur qui le mènera au tombeau.

32. Que je sois plutôt votre esclave; je me suis rendu caution de cet enfant, et j'en ai répondu à mon père, en lui disant : Si je ne le ramène, je serai coupable à jamais envers mon père.

33. Ainsi je demeurerai votre esclave, et je servirai mon seigneur à la place de l'enfant, afin qu'il retourne avec ses frères.

34. Car je ne puis retourner vers mon père sans que l'enfant soit avec nous, de peur que je ne sois moi-même témoin de l'extrême affliction qui accablera notre père⁴.

CHAPITRE XLV

Joseph reconnu par ses frères.

1. Joseph ne pouvait plus se contenir; comme il était environné de plusieurs personnes, il ordonna de faire sortir tout le monde, afin que nul étranger ne fût présent au moment de la reconnaissance mutuelle.

2. Alors, en pleurant, il éleva sa voix, qui fut entendue des Égyptiens, et de toute la maison de Pharaon.

3. Et il dit à ses frères : Je suis Joseph⁵. Mon père vit-il encore? Mais ses frères ne pouvaient répondre, tant ils étaient saisis de frayeur.

4. Il leur parla avec douceur, et leur dit : Approchez-vous de moi. Quand ils furent près de lui, il ajouta : Je suis Joseph, votre frère, que vous avez vendu pour l'Égypte.

5. Ne craignez rien, et ne vous affligez pas de m'avoir vendu pour ce pays-ci; car Dieu m'a envoyé en Égypte avant vous pour votre salut.

6. Il y a deux ans que la famine a commencé sur la terre, et il en reste encore cinq, pendant lesquels on ne pourra ni labourer, ni moissonner.

7. Dieu m'a fait venir ici avant vous pour vous conserver la vie, et afin que vous puissiez avoir des vivres pour subsister.

8. J'ai été envoyé ici non par votre conseil, mais par la volonté de Dieu, qui m'a rendu comme le père de Pharaon, le maître de sa maison, et le prince de toute l'Égypte.

9. Hâtez-vous d'aller trouver mon père, et dites-lui : Voici ce que vous mande votre fils Joseph : Dieu m'a fait maître de toute l'Égypte. Descendez vers moi, ne différez point.

10. Vous habiterez dans la terre de Gessen; vous serez près de moi, vous et vos enfants, et les enfants de vos enfants, vos brebis, vos troupeaux de bœufs, et tout ce que vous possédez.

11. Là je vous nourrirai, car il reste encore cinq années de famine, de peur que vous ne périissiez avec toute votre famille, et tout ce qui est à vous.

12. Vos yeux, et les yeux de mon frère Benjamin, voient que c'est moi-même qui vous parle de ma propre bouche⁶.

13. Annoncez à mon père quelle est ma gloire, et tout ce que vous avez vu en Égypte. Hâtez-vous, amenez-le-moi.

14. Il se jeta au cou de Benjamin son frère pour l'embrasser, et pleura; Benjamin pleura aussi en le tenant embrassé.

15. Joseph embrassa aussi tous ses frères, et pleura sur chacun d'eux; après cela, ils eurent assez de hardiesse pour lui parler.

16. On apprit aussitôt, et le bruit se répandit dans toute la cour du roi, que les frères de Joseph étaient venus. Pharaon s'en réjouit avec toute sa maison,

17. Et dit à Joseph de donner cet ordre à ses frères : Chargez vos ânes de blé, retournez au pays de Chanaan,

18. Et amenez votre père avec toute votre famille, et venez à moi. Je vous donnerai tous les biens de l'Égypte, et vous serez nourris de ce qu'il y a de meilleur dans cette terre.

19. Ordonnez-leur aussi d'emmener des chariots de l'Égypte, pour transporter les femmes avec leurs petits enfants, et dites-leur : Amenez votre père, et hâtez-vous de venir.

¹ Joseph fait allusion à la faveur que Dieu lui a faite d'expliquer les songes de Pharaon, cause de sa haute fortune.

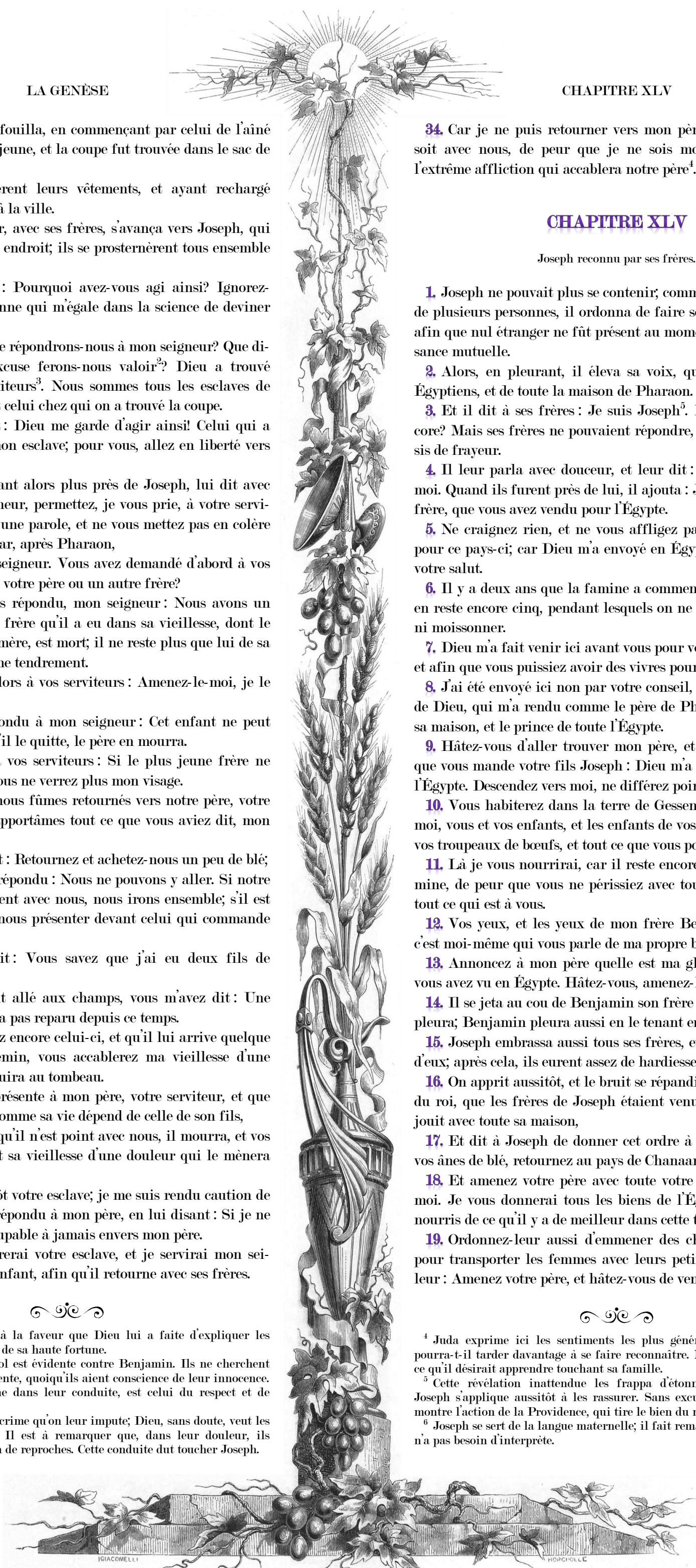
² La présomption du vol est évidente contre Benjamin. Ils ne cherchent pas à nier la faute apparente, quoiqu'ils aient conscience de leur innocence. Le sentiment qui domine dans leur conduite, est celui du respect et de l'amour pour leur père.

³ Ils sont innocents du crime qu'on leur impute; Dieu, sans doute, veut les punir d'un autre crime. Il est à remarquer que, dans leur douleur, ils n'accablent pas Benjamin de reproches. Cette conduite dut toucher Joseph.

⁴ Juda exprime ici les sentiments les plus généreux. Aussi Joseph ne pourra-t-il tarder davantage à se faire reconnaître. Maintenant il sait tout ce qu'il désirait apprendre touchant sa famille.

⁵ Cette révélation inattendue les frappa d'étonnement et de frayeur. Joseph s'applique aussitôt à les rassurer. Sans excuser leur faute, il leur montre l'action de la Providence, qui tire le bien du mal.

⁶ Joseph se sert de la langue maternelle; il fait remarquer à ses frères qu'il n'a pas besoin d'interprète.



20. Ne laissez rien de ce qui est dans vos maisons, parce que toutes les richesses de l'Égypte seront à vous.

21. Les enfants d'Israël exécutèrent ce qui leur avait été ordonné. Joseph leur donna des chariots, selon l'ordre de Pharaon, et des vivres pour le chemin.

22. Il commanda aussi de donner deux robes à chacun de ses frères; mais il en donna cinq des plus belles à Benjamin, et trois cents pièces d'argent.

23. Il envoya autant d'argent et de robes à son père, avec dix ânes chargés de ce qu'il y avait de plus précieux en Égypte, et autant d'ânesses portant du blé et du pain pour la route.

24. Il congédia donc ses frères, et leur dit en partant : Ne vous mettez point en colère en chemin¹.

25. Ils revinrent donc de l'Égypte au pays de Chanaan vers Jacob leur père;

26. Et ils lui annoncèrent cette nouvelle : Votre fils Joseph est vivant; il commande dans toute la terre d'Égypte. A ces mots Jacob se réveilla comme d'un profond sommeil, et cependant il ne pouvait les croire.

27. Ceux-ci, de leur côté, lui rapportèrent tout ce qui s'était passé. Enfin, ayant vu les chariots et tout ce que Joseph lui envoyait, son esprit se ranima.

28. Et il dit : Je n'ai plus rien à désirer, puisque mon fils Joseph vit encore. J'irai, et je le verrai avant de mourir.

CHAPITRE XLVI

Jacob va en Égypte avec toute sa famille.

1. Israël partit avec tout ce qu'il avait, et vint au puits du Jurement; il y offrit des victimes au Dieu de son père Isaac.

2. Et il l'entendit, dans une vision de nuit, qui l'appelait et lui disait : Jacob, Jacob. Celui-ci répondit : Me voici.

3. Et Dieu continua : Je suis le Dieu très-puissant de votre père, ne craignez point; allez en Égypte, parce que je vous y rendrai le chef d'un grand peuple.

4. J'y descendrai avec vous, et je vous en ramènerai. Joseph vous fermera les yeux de ses mains.

5. Jacob quitta le puits du Jurement, et ses enfants l'emmenèrent, avec ses petits-enfants et leurs femmes, dans les chariots que Pharaon avait envoyés pour transporter ce vieillard,

6. Avec tout ce qu'il possédait au pays de Chanaan; et il arriva en Égypte avec toute sa famille,

7. Ses fils, ses petits-fils, et toute sa postérité.

8. Or voici les noms des enfants d'Israël qui entrèrent en Égypte, lorsqu'il y vint avec toute sa race : son fils aîné Ruben;

9. Les fils de Ruben : Hénoch, Phallu, Hesron et Charmi;

10. Les fils de Siméon : Jamuel, Jamin, Ahod, Jachin, Sohar et Saül, fils d'une femme de Chanaan;

11. Les fils de Lévi : Gerson, Caath et Mérari;

12. Les fils de Juda : Her, Onan, Sèla, Pharès et Zara. Her et Onan moururent dans le pays de Chanaan. Les fils de Pharès : Hesron et Hamul;

13. Les fils d'Issachar : Thola, Phua, Job et Semron;

14. Les fils de Zabulon : Sared, Élon et Jahélel.

15. Ce sont là les fils de Lia, qu'elle eut en Mésopotamie de Syrie, ainsi que sa fille Dina. Ses fils et ses filles étaient au nombre de trente-trois.

16. Les fils de Gad : Séphion, Haggi, Suni, Ésebon, Hèri, Arodi et Arèli;

17. Les fils d'Aser : Jammé, Jésusa, Jessui, Beria et Sara leur

sœur; les fils de Beria : Héber et Melchiel.

18. Ce sont là les fils de Zelpha, que Laban avait donnée à Lia sa fille; ils étaient aussi fils de Jacob, et au nombre de seize personnes.

19. Les fils de Rachel, femme de Jacob : Joseph et Benjamin.

20. Joseph, en Égypte, eut deux fils de sa femme Aseneth, fille de Putiphar, prêtre d'Héliopolis : Manassé et Éphraïm.

21. Les fils de Benjamin : Béla, Béchor, Asbel, Géra, Naaman, Échi, Ros, Mophim, Ophim et Ared.

22. Ce sont là les fils que Jacob eut de Rachel; en tout quatorze personnes.

23. Dan n'eut qu'un fils, Husim.

24. Les fils de Nephtali : Jasiel, Guni, Jéser et Sallem.

25. Ce sont là les fils de Bala, que Laban avait donnée à Rachel sa fille; ils étaient aussi fils de Jacob : en tout sept personnes.

26. Ceux qui vinrent en Égypte avec Jacob, et qui étaient issus de lui, sans compter les femmes de ses fils, étaient en tout soixante-six personnes.

27. De plus les deux enfants de Joseph, nés en Égypte. Ainsi toutes les personnes de la maison de Jacob, qui vinrent en Égypte, furent au nombre de soixante-dix.

28. Or Jacob envoya Juda devant lui vers Joseph pour l'avertir de son arrivée, afin qu'il vînt au-devant de lui dans la terre de Gessen.

29. Quand Jacob y fut arrivé, Joseph fit mettre les chevaux à son chariot, et courut au-devant de son père. En le voyant il se précipita à son cou, et l'embrassa en pleurant.

30. Jacob dit à Joseph : Maintenant je mourrai content, puisque j'ai vu votre visage, et que je vous laisse après moi.

31. Joseph dit à ses frères, et à toute la maison de son père : Je vais annoncer à Pharaon que mes frères et tous ceux de la maison de mon père sont venus me trouver de la terre de Chanaan.

32. Je lui dirai que vous êtes pasteurs de brebis, vous occupant à nourrir des troupeaux; que vous avez amené avec vous vos brebis, vos bœufs, et tout ce que vous possédez.

33. Lorsque Pharaon vous appellera et vous demandera : Quelle est votre occupation?

34. Vous répondrez : Vos serviteurs sont pasteurs depuis leur enfance jusqu'à présent, et nos pères l'ont été comme nous. Vous parlerez ainsi pour pouvoir demeurer dans la terre de Gessen, parce que les Égyptiens détestent tous les pasteurs de brebis.

CHAPITRE XLVII

Jacob est établi par ordre du roi dans le pays de Gessen.

1. Joseph alla trouver Pharaon, et lui dit : Mon père et mes frères sont venus du pays de Chanaan, avec leurs brebis, leurs troupeaux, et tout ce qu'ils possèdent, et ils se sont arrêtés dans la terre de Gessen.

2. Il présenta aussi au roi cinq de ses frères.

3. Le roi les interrogea : Quelle est votre occupation? Ils répondirent : Vos serviteurs sont, comme nos pères, pasteurs de brebis.

4. Nous sommes venus passer quelque temps dans vos terres, car la famine est si grande dans le pays de Chanaan, qu'il n'y a plus d'herbe pour les troupeaux de vos serviteurs. Nous vous supplions d'ordonner à vos serviteurs de demeurer dans la terre de Gessen.

5. Le roi dit donc à Joseph : Votre père et vos frères sont venus vers vous.

6. L'Égypte est devant vous; faites-leur habiter la meilleure contrée, et donnez-leur la terre de Gessen. Si vous connaissez parmi eux des hommes habiles, établissez-les intendants de mes troupeaux.

7. Joseph présenta ensuite son père au roi. Jacob le bénit,

8. Et, interrogé par lui : Quels sont les jours de vos années?

¹ Joseph connaît le caractère irritable de quelques-uns de ses frères; il craint qu'au souvenir de leur crime, il ne s'élève quelque altercation entre eux.



9. Il répondit : Les jours de mon pèlerinage sont de cent trente ans¹, petits et mauvais; et ils n'ont point égalé ceux de mes pères.

10. Et après avoir béni le roi, il se retira.

11. Joseph, selon le commandement de Pharaon, mit son père et ses frères en possession de Ramessès, dans le pays le plus fertile de l'Égypte.

12. Il les nourrissait, ainsi que toute la maison de son père, donnant à chacun ce qui lui était nécessaire.

13. Car le pain manquait dans tout le monde, et la famine désolait toute la terre, surtout l'Égypte et le pays de Chanaan.

14. Joseph ayant amassé tout l'argent de ces pays par la vente du blé, le déposa dans le trésor du roi.

15. L'argent étant venu à manquer aux acheteurs, les Égyptiens dirent à Joseph : Donnez-nous du pain. Nous laisseriez-vous mourir faute d'argent?

16. Joseph leur répondit : Si vous n'avez plus d'argent, amenez vos troupeaux, et je vous donnerai du blé en échange.

17. Ils lui amenèrent donc leurs troupeaux, et il leur donna du blé pour le prix des chevaux, des brebis, des bœufs et des ânes. Il les nourrit cette année-là en échange de leurs troupeaux.

18. L'année suivante ils revinrent, et dirent : Nous ne vous cacherons point, mon seigneur, que l'argent nous ayant fait défaut, nous n'avons plus de troupeaux. Et vous n'ignorez pas qu'excepté nos corps et nos terres, nous ne possédons rien.

19. Pourquoi donc mourrons-nous sous vos yeux? Nous nous donnons à vous, nous et nos terres : achetez-nous pour être les esclaves du roi, et fournissez-nous des semences, afin que la terre ne soit pas changée en désert par suite de la mort des cultivateurs.

20. Joseph acheta ainsi toutes les terres de l'Égypte, chacun vendant ce qu'il possédait, à cause de la rigueur de la famine. De cette façon il acquit toute l'Égypte à Pharaon²,

21. Avec toute la population, depuis une extrémité du royaume jusqu'à l'autre;

22. Excepté les terres des prêtres, qui leur avaient été données par le roi; car on leur fournissait une certaine quantité de blé des greniers publics; c'est pourquoi ils ne furent point obligés de vendre leurs terres.

23. Après cela Joseph dit au peuple : Vous le voyez, vous êtes à Pharaon, vous et toutes vos terres; recevez des semences, et semez les champs,

24. Afin que vous puissiez récolter des grains. Vous en donnerez la cinquième partie au roi; je vous abandonne les quatre autres pour semer les terres, et pour nourrir vos familles et vos enfants³.

25. Ils lui répondirent : Notre salut est entre vos mains. Regardez-nous seulement, mon seigneur, d'un œil favorable, et nous servirons le roi avec joie.

26. Depuis ce temps jusqu'à ce jour, dans toute l'Égypte, on paie aux rois la cinquième partie du revenu, et cela est comme passé en loi, excepté la terre des prêtres, restée exempte de cette sujétion⁴.

27. Israël demeura donc en Égypte, c'est-à-dire dans la terre de Gessen, qu'il posséda, et où sa famille s'accrut et se multiplia extraordinairement.

28. Il y vécut dix-sept ans, et tout le temps de sa vie fut de cent quarante-sept ans.

29. Voyant le jour de sa mort approcher, il appela son fils Joseph, et lui dit : Si j'ai trouvé grâce devant vous, mettez votre

main sous ma cuisse⁵, et donnez-moi l'assurance certaine de ne point m'ensevelir en Égypte.

30. Mais je reposerai avec mes pères; vous me transporterez hors de ce pays, et me déposerez dans le sépulcre de mes ancêtres. Joseph lui répondit : Je ferai ce que vous avez ordonné.

31. Jurez-le-moi donc, reprit Jacob. Et pendant que Joseph le jurait, Israël, tourné vers le chevet de son lit, adora Dieu.

CHAPITRE XLVIII

Joseph visite son père dans sa dernière maladie. Jacob adopte les deux enfants de Joseph.

1. Quelque temps après, on annonça à Joseph que son père était malade : alors prenant avec lui ses deux fils, Manassé et Éphraïm, il alla le voir.

2. On dit donc au vieillard : Voici votre fils Joseph qui vient vers vous. Jacob, reprenant ses forces, s'assit dans son lit,

3. Et dit à Joseph, lorsqu'il fut entré : Le Dieu tout-puissant m'apparut à Luza, au pays de Chanaan, et me bénit,

4. Et il me dit : Je ferai croître et multiplier votre race; je vous rendrai le chef d'une multitude de peuples, et je vous donnerai cette terre, et à votre postérité après vous, afin que vous la possédiez à jamais.

5. C'est pourquoi vos deux fils Éphraïm et Manassé, qui vous sont nés en Égypte avant mon arrivée ici, seront à moi, et seront mis au nombre de mes enfants, comme Ruben et Siméon.

6. Mais ceux que vous aurez après eux seront à vous, et ils porteront le nom de leurs frères dans les terres qu'ils posséderont⁶.

7. Car, lorsque je revenais de Mésopotamie, Rachel mourut en chemin au pays de Chanaan : c'était au printemps, non loin d'Éphrata, qui s'appelle aussi Bethléhem⁷.

8. Jacob alors, voyant les fils de Joseph, lui dit : Qui sont ceux-ci?

9. Joseph répondit : Ce sont mes fils que Dieu m'a donnés en ce pays. Amenez-les-moi, dit Jacob, pour que je les bénisse.

10. Les yeux d'Israël, en effet, s'étaient obscurcis à cause de son extrême vieillesse, et il ne pouvait voir distinctement. Les ayant fait approcher de lui, il les embrassa,

11. Et dit à son fils : Je n'ai pas été privé de votre vue, et Dieu, en outre, m'a montré vos enfants.

12. Joseph les ayant retirés des bras de son père, se prosterna profondément en terre.

13. Il plaça Éphraïm à sa droite, c'est-à-dire, à la gauche d'Israël, et Manassé à sa gauche, c'est-à-dire, à la droite de son père, et les approcha tous deux de Jacob.

14. Celui-ci étendant sa main droite, la mit sur la tête d'Éphraïm, le plus jeune, et posa sa main gauche sur la tête de Manassé, l'aîné, en croisant ses bras.

15. Il bénit les fils de Joseph, en disant : Que le Dieu en présence duquel ont marché mes pères Abraham et Isaac, le Dieu qui me nourrit depuis ma jeunesse jusqu'à ce jour;

16. Que l'ange qui m'a délivré de tous les maux, bénisse ces enfants; qu'ils portent mon nom, et les noms de mes pères Abraham et Isaac, et qu'ils ne cessent de se multiplier sur la terre.

17. Or Joseph s'apercevant que son père avait mis sa main droite sur la tête d'Éphraïm, s'en affligea; il prit la main de son père, et tâcha de la lever de dessus la tête d'Éphraïm, pour la mettre sur la tête de Manassé,

¹ Les patriarches se regardaient comme des étrangers sur la terre, aspirant après la véritable patrie. (Voy. Hébr., XI, 13.)

² Pharaon devint ainsi propriétaire et maître absolu de toute l'Égypte.

³ Joseph traite les Égyptiens avec une sage modération. Il leur rend immédiatement leurs terres et leurs bestiaux, à la seule charge d'une redevance annuelle en nature.

⁴ Ce tribut se payait du temps de Moïse. Il constitua par la suite la principale source des revenus du roi, comme nous l'apprennent Hérodote, Diodore, Josèphe et Clément d'Alexandrie.

⁵ Voy. Gen., XXIV, 2.

⁶ C'est-à-dire, seront confondus avec les descendants d'Éphraïm et de Manassé. Nous ne voyons pas toutefois que Joseph ait eu d'autres enfants.

⁷ Ce dernier souvenir d'affection pour Rachel, son épouse préférée, explique la conduite de Jacob, qui veut que les deux fils de Joseph, par conséquent les petits-fils de Rachel, deviennent chefs de tribus.

18. En disant à son père : Ce n'est pas ainsi, mon père; car celui-ci est l'aîné; placez votre main droite sur sa tête.

19. Mais refusant de le faire, Jacob lui dit : Je le sais, mon fils, je le sais; celui-ci sera aussi chef des peuples, et sa race se multipliera; mais son frère, qui est le plus jeune, sera plus grand que lui, et sa postérité croîtra parmi les nations.

20. Jacob les bénit en ce moment, et dit : Israël sera béni en vous, et l'on dira : Que Dieu vous bénisse comme Éphraïm et Manassé. Ainsi il mit Éphraïm avant Manassé.

21. Il dit ensuite à Joseph, son fils : Vous voyez que je vais mourir. Dieu sera avec vous, et il vous ramènera au pays de vos pères.

22. Je vous donne de plus qu'à vos frères cette partie de mon bien¹ que j'ai gagnée sur les Amorrhéens, avec mon épée et mon arc.

CHAPITRE XLIX

Jacob bénit ses enfants, et meurt.

1. Jacob appela ses enfants et leur dit : Assemblez-vous, afin que je vous annonce ce qui doit vous arriver dans les derniers jours.

2. Assemblez-vous et écoutez, enfants de Jacob; écoutez Israël, votre père.

3. Ruben, mon fils aîné, vous, ma force, et la principale cause de ma douleur, vous deviez être le plus favorisé dans les dons, le plus grand en autorité.

4. Vous vous êtes répandu comme un torrent. Puissiez-vous ne point croître, parce que vous avez monté sur le lit de votre père, et que vous avez souillé sa couche².

5. Siméon et Lévi, frères, instruments d'un carnage injuste³.

6. Que mon esprit n'ait aucune part à leurs conseils, et que ma gloire ne soit pas avec eux; parce que dans leur fureur ils ont massacré des hommes, et renversé une ville pour satisfaire leur vengeance.

7. Maudite soit leur fureur, parce qu'elle est opiniâtre, et leur colère, parce qu'elle est inflexible : je les diviserai dans Jacob, et je les disperserai dans Israël.

8. Juda, vos frères vous loueront; votre main mettra vos ennemis sous le joug; les enfants de votre père vous adoreront.

9. Juda est un jeune lion. Vous vous êtes levé, mon fils, pour ravir la proie. Dans votre repos vous êtes couché comme un lion et une lionne : qui osera le réveiller?

10. LE SCEPTRE NE SERA POINT ÔTÉ DE JUDA, NI LE PRINCE DE SA POSTÉRITÉ, JUSQU'À CE QUE VIENNE CELUI QUI DOIT ÊTRE ENVOYÉ; ET C'EST LUI QUI SERA L'ATTENTE DES NATIONS⁴.

11. Il liera son ânon à la vigne, il liera, ô mon fils, son ânesse à la vigne. Il lavera sa robe dans le vin, et son manteau dans le sang du raisin⁵.

12. Ses yeux sont plus beaux que le vin, et ses dents plus blanches que le lait.

13. Zabulon habitera sur le rivage de la mer, près du port des navires, et il s'étendra jusqu'à Sidon.

14. Issachar, comme un animal robuste, est couché au milieu de son héritage.

15. Voyant que le repos est bon, et que la terre est excellente, il

a baissé l'épaule sous les fardeaux, et il s'est assujéti aux tributs.

16. Dan jugera son peuple aussi bien que les autres tribus d'Israël.

17. Que Dan devienne comme un serpent dans le chemin, et comme un aspic dans le sentier, qui mord le pied du cheval, afin que le cavalier tombe à la renverse.

18. Seigneur, J'ATTENDRAI VOTRE SALUT⁶.

19. Gad combattrait tout armé à la tête d'Israël, et retournera ensuite couvert de ses armes.

20. Le pain d'Aser sera excellent, il fera les délices des rois.

21. Nephtali sera comme un cerf qui s'échappe; sa parole est pleine de grâces.

22. Mon fils Joseph croîtra, mon fils se multipliera de plus en plus. Son visage est beau et agréable, les jeunes filles ont couru sur la muraille pour le voir.

23. Ses ennemis, armés de traits, l'ont irrité, l'ont injurié; ils lui ont porté envie.

24. Son arc est demeuré ferme, et les chaînes de ses mains et de ses bras ont été rompues par la vertu du Dieu de Jacob. De là il est sorti le pasteur et la force d'Israël.

25. Le Dieu de votre père sera votre protecteur, et le Tout-Puissant vous comblera des bénédictions du ciel, des bénédictions de l'abîme des eaux, des bénédictions des mamelles et des entrailles.

26. Les bénédictions de votre père surpassent celles de ses pères, jusqu'à ce que vienne le désiré des collines éternelles. Que ces bénédictions se répandent sur la tête de Joseph, et sur le haut de la tête de celui qui est comme un Nazaréen entre ses frères.

27. Benjamin sera un loup ravissant; il dévorera la proie le matin, et le soir il partagera les dépouilles⁷.

28. Ce sont là les chefs des douze tribus d'Israël. Leur père leur parla en ces termes, et bénit chacun d'eux de bénédictions qui leur étaient propres.

29. Il leur fit aussi ce commandement : Je vais être réuni à mon peuple; ensevelissez-moi avec mes pères dans la caverne double, située dans le champ d'Éphron, Héthéen,

30. Près de Mambré, au pays de Chanaan, qu'Abraham acheta d'Éphron, Héthéen, avec le champ, pour y avoir son sépulcre.

31. Il y a été enseveli avec Sara, sa femme; là aussi Isaac fut enseveli avec Rebecca, sa femme; là encore est ensevelie Lia.

32. Après avoir donné ces ordres et ces instructions à ses enfants, il rapprocha ses pieds sur sa couche, et mourut; et il fut réuni à son peuple.

CHAPITRE L

Sépulture solennelle de Jacob. Mort de Joseph.

1. Joseph voyant son père mort, se jeta sur son visage et le baisa en pleurant.

2. Il ordonna aux médecins à son service d'embaumer le corps de son père.

3. Ceux-ci exécutèrent ce qui leur était commandé; ce qui dura quarante jours; c'était, en effet, la coutume pour embaumer les morts⁸. Et l'Égypte pleura Jacob soixante-dix jours.

4. Le temps du deuil étant passé, Joseph dit aux officiers de Pharaon : Si j'ai trouvé grâce devant vous, faites connaître à Pharaon

¹ Il s'agit de la terre de Sichem, où est situé le puits de Jacob, près duquel Jésus-Christ conversa avec la Samaritaine.

² Ruben est privé de son droit d'aînesse, en punition du crime abominable que son père lui reproche.

³ Jacob n'a point oublié le massacre des Sichimites. La malédiction encourue par Lévi à cause de sa cruauté sera levée plus tard, en récompense du zèle de sa tribu pour le culte du vrai Dieu.

⁴ Juda remplace Ruben dans ses privilèges; de lui descendra David; et, quand les temps seront accomplis, de sa race naîtra Jésus-Christ, le Messie.

⁵ Les saints Pères regardent ces paroles comme une prophétie concernant la rédemption.

⁶ Les regards de Jacob percent l'avenir; il s'interrompt tout à coup, au milieu de ses prophéties, pour saluer le SAUVEUR dans le lointain des âges.

⁷ Tous les Pères entendent cette prophétie de saint Paul, de la tribu de Benjamin; il fut d'abord comme un loup ravissant et persécuteur de l'Église naissante; plus tard, il enrichit l'Église de conquêtes spirituelles.

⁸ Les Égyptiens avaient coutume d'embaumer les morts. Grâce à ces procédés de l'embaumement, les momies paraissent indestructibles. Le deuil d'un roi, en Égypte, durait soixante-douze jours. On voit que le deuil de Jacob, qui fut général, et dura soixante-dix jours, fut presque aussi solennel que celui des rois.



ABRAHAM SE REND DANS LA TERRE DE CHANAAN.
(GEN., XII, 1-5)

5. Que mon père m'a dit : Voici que je meurs; promettez-moi avec serment que vous m'ensevelirez dans mon sépulcre que je me suis préparé au pays de Chanaan. J'irai donc ensevelir mon père, et je reviendrai.

6. Pharaon lui dit : Allez, et ensevelissez votre père, comme il vous l'a fait jurer.

7. Lorsque Joseph y alla, les premiers officiers de la maison de Pharaon et les plus grands de l'Égypte l'accompagnèrent,

8. Avec la maison de Joseph et ses frères, laissant au pays de Gessen leurs petits enfants et leurs troupeaux.

9. Il était suivi de chariots et de cavaliers; et il y eut une foule considérable.

10. Lorsqu'ils furent venus à l'aire d'Atad, située au-delà du Jourdain, ils célébrèrent les funérailles pendant sept jours avec beaucoup de pleurs et de grands cris.

11. Ce que voyant, les habitants du pays de Chanaan dirent : Voilà un grand deuil parmi les Égyptiens. C'est pourquoi ce lieu fut appelé le deuil d'Égypte.

12. Les enfants de Jacob accomplirent donc ce qu'il leur avait commandé;

13. Ils transportèrent son corps au pays de Chanaan et l'ensevelirent dans la caverne double qu'Abraham avait achetée d'Éphron, Héthéen, avec le champ, près de Mambré, pour en faire le lieu de sa sépulture.

14. Après la sépulture de son père, Joseph retourna en Égypte avec ses frères, et toute sa suite.

15. Jacob étant mort, les frères de Joseph eurent peur, et se dirent entre eux : Si, par hasard, Joseph se souvenait de l'injure qu'il a soufferte, et nous rendait tout le mal que nous lui avons fait.

16. Ils lui envoyèrent dire : Votre père, avant de mourir, nous a commandé

17. De vous dire de sa part : Je vous en conjure, oubliez le crime de vos frères, et la malice dont ils ont usé envers vous. Nous vous conjurons aussi de pardonner cette iniquité aux serviteurs du Dieu de votre père. Joseph pleura en entendant ces paroles.

18. Ses frères, étant venus le trouver, se prosternèrent devant lui, et lui dirent : Nous sommes vos serviteurs.

19. Il leur répondit : Ne craignez point; pouvons-nous résister à la volonté de Dieu?

20. Vous avez eu de mauvaises intentions contre moi; mais Dieu a changé ce mal en bien, afin de m'élever comme vous le voyez maintenant, et de sauver beaucoup de peuples.

21. Ne craignez point : je vous nourrirai, vous et vos enfants. Et il les consola, en leur parlant avec beaucoup de douceur et de tendresse.

22. Il continua d'habiter en Égypte, au milieu de toute la famille de son père, et vécut cent dix ans. Il vit les enfants d'Éphraïm jusqu'à la troisième génération. Machir, fils de Manassé, eut aussi des enfants, qui furent élevés sur les genoux de Joseph.

23. Joseph dit ensuite à ses frères : Après ma mort Dieu vous visitera, et il vous fera passer de cette terre dans celle qu'il a juré de donner à Abraham, à Isaac et à Jacob.

24. Lorsqu'il leur eut dit : Dieu vous visitera, il ajouta : Transportez d'ici mes os avec vous, et promettez-le-moi avec serment.

25. Il mourut âgé de cent dix ans accomplis. Son corps fut embaumé et déposé dans un cercueil en Égypte.



L'EXODE

L'Exode nous apprend
de quelle manière les Israélites sortirent d'Égypte sous la conduite de Moïse,
les miracles signalés opérés en leur faveur, et comment Dieu promulgua la loi sur le mont Sinai.
Ce livre comprend l'histoire de cent quarante-cinq années.

CHAPITRE I

Multiplication et oppression des Israélites.

1. Voici les noms des enfants d'Israël qui vinrent en Égypte avec Jacob, et qui y entrèrent chacun avec sa famille :
2. Ruben, Siméon, Lévi, Juda,
3. Issachar, Zabulon, Benjamin,
4. Dan, Nephtali, Gad et Aser.
5. Tous ceux qui étaient issus de Jacob étaient au nombre de soixante-dix personnes. Joseph était alors en Égypte.
6. Et après sa mort, et celle de tous ses frères, et de toute cette génération,
7. Les enfants d'Israël s'accrurent et se multiplièrent comme l'herbe des prairies; et étant devenus extrêmement forts, ils remplirent le pays où ils étaient établis.
8. Cependant il s'éleva en Égypte un nouveau roi¹, à qui Joseph était inconnu;
9. Et il dit à son peuple : Voilà que le peuple des enfants d'Israël est très-nombreux et plus fort que nous².
10. Venez, opprimons-les adroitement, de peur qu'ils ne se multiplient encore davantage, et, si quelque guerre fond sur nous, qu'ils ne se joignent à nos ennemis, et qu'après nous avoir vaincus, ils ne sortent de l'Égypte³.
11. Il établit donc des directeurs des travaux pour accabler les Hébreux de fardeaux. Et ils bâtirent à Pharaon les villes des tentes Phithom et Ramessès⁴.
12. Mais plus on les opprimait, plus ils se multipliaient et croissaient.
13. Les Égyptiens détestaient les enfants d'Israël : ils les accablaient en les insultant;
14. Et ils remplissaient leur vie d'amertume par des travaux pénibles de mortier et de brique, par toute sorte d'assujettissements et d'ouvrages de terre dont ils étaient écrasés⁵.
15. Le roi d'Égypte parla aussi aux sages-femmes des Hébreux,

- dont l'une se nommait Séphora, et l'autre Phua,
16. Et leur fit ce commandement : Quand vous recevrez les enfants des Hébreux, au moment de leur naissance, si c'est un fils, tuez-le; si c'est une fille, laissez-la vivre.
17. Mais les sages-femmes furent touchées de la crainte de Dieu, et n'exécutèrent point les ordres du roi d'Égypte; elles conservèrent les enfants mâles.
18. Le roi, les ayant appelées, leur dit : Quel a été votre dessein, en épargnant ainsi les enfants mâles?
19. Elles lui répondirent : Les femmes des Hébreux ne sont pas comme celles d'Égypte; car elles ont elles-mêmes la science des sages-femmes, et avant que nous soyons arrivées, elles ont enfanté.
20. Dieu récompensa ces sages-femmes⁶, et le peuple s'accrut et se fortifia prodigieusement.
21. Et parce que les sages-femmes avaient craint Dieu, il fit prospérer leurs maisons.
22. Alors Pharaon fit ce commandement à tout son peuple : Jetez dans le fleuve tous les enfants mâles qui naîtront, et réservez seulement les filles.

CHAPITRE II

Moïse sauvé des eaux. Il est obligé de s'enfuir. Son mariage et ses enfants.

1. Après cela, un homme de la maison de Lévi épousa une femme de sa tribu.
2. Celle-ci conçut et enfanta un fils; et voyant sa beauté, elle le cacha pendant trois mois.
3. Mais ne pouvant le cacher plus longtemps, elle prit une corbeille de jonc, et, l'ayant enduite de bitume et de poix, elle y plaça le petit enfant, et l'exposa parmi les roseaux sur le bord du fleuve.
4. La sœur de l'enfant se tenait au loin, pour voir ce qui allait arriver.
5. En ce moment la fille de Pharaon vint au fleuve se baigner, et ses compagnes marchaient au bord de l'eau. Ayant aperçu la corbeille au milieu des roseaux, elle envoya une de ses servantes, qui la lui apporta.
6. Elle l'ouvrit, et voyant un petit enfant qui criait, elle en eut compassion et dit : C'est un enfant des Hébreux.
7. La sœur de l'enfant lui dit : Voulez-vous que j'aie appelé

⁶ Dieu hait le mensonge; il récompensa dans ces femmes la charité et la bonté de cœur.

¹ Selon l'historien Josèphe, c'était un prince d'une autre dynastie.
² Ce passage montre évidemment qu'il s'agit d'un roi dont les États étaient peu considérables. On en peut conclure que l'Égypte était divisée en plusieurs petits royaumes, et par conséquent que la chronologie opposée au texte mosaïque ne repose pas sur une base solide. Divers princes, en effet, régnèrent simultanément et non successivement.
³ C'était une tradition parmi les Égyptiens que les Israélites devaient un jour aller prendre possession du pays de Chanaan.
⁴ Ces villes étaient destinées à servir de magasins publics; les rois recevaient en nature les tributs et impôts établis sur leurs sujets.
⁵ Des monuments existant encore montrent les Israélites occupés à ces rudes travaux.

une femme des Hébreux qui puisse nourrir ce petit enfant?

8. Elle lui répondit : Allez. La jeune fille s'empessa de faire venir sa mère.

9. La fille de Pharaon lui dit : Recevez cet enfant, nourrissez-le, et je vous en récompenserai. La mère prit l'enfant et le nourrit; et lorsqu'il fut assez fort, elle le remit à la fille de Pharaon,

10. Qui l'adopta pour son fils¹, et le nomma Moïse, parce que, disait-elle, je l'ai tiré de l'eau.

11. Lorsque Moïse eut grandi², il sortit pour aller voir ses frères. Il vit leur affliction, et aperçut un Égyptien qui frappait un Hébreu.

12. Il regarda de tous côtés, et ne voyant personne près de lui, il tua l'Égyptien, et le cacha dans le sable.

13. Le lendemain il sortit et remarqua deux Hébreux qui se querellaient; et il dit à celui qui outrageait l'autre : Pourquoi frappez-vous votre frère?

14. Cet homme répliqua : Qui vous a établi sur nous prince et juge? Est-ce que vous voulez me tuer comme vous avez tué hier un Égyptien? Moïse craignit, et dit : Comment cela est-il connu?

15. Pharaon en ayant été informé, cherchait à faire mourir Moïse. Celui-ci s'enfuit au pays de Madian, où il demeura; il s'arrêta près d'un puits.

16. Or le prêtre de Madian avait sept filles, qui vinrent puiser de l'eau; ayant rempli les canaux, elles voulaient faire boire les troupeaux de leur père.

17. Survinrent des bergers qui les chassèrent. Moïse se leva, prit la défense de ces jeunes filles, et fit boire leurs brebis.

18. De retour chez Raguel³ leur père, il leur dit : Pourquoi êtes-vous revenues plus tôt qu'à l'ordinaire?

19. Elles répondirent : Un Égyptien nous a délivrées de la violence des pasteurs; il a même puisé de l'eau avec nous, et donné à boire à nos brebis.

20. Où est-il? reprit leur père. Pourquoi avez-vous renvoyé cet homme? Appelez-le, afin qu'il mange notre pain.

21. Moïse jura de demeurer avec lui. Il épousa ensuite Séphora, sa fille.

22. Celle-ci enfanta un fils qu'il nomma Gersam, disant : J'ai été voyageur dans une terre étrangère. Elle eut un autre fils, qu'il nomma Éliézer, disant : Le Dieu de mon père, mon protecteur, m'a délivré de la main de Pharaon.

23. Longtemps après, le roi d'Égypte mourut; et les enfants d'Israël, gémissant sous le poids des travaux qui les accablaient, crièrent, et le cri de leur douleur s'éleva jusqu'à Dieu.

24. Il entendit leurs gémissements, il se souvint de l'alliance qu'il fit avec Abraham, Isaac et Jacob.

25. Et le Seigneur regarda les enfants d'Israël, et les reconnut⁴.

CHAPITRE III

Le Seigneur apparaît à Moïse au milieu d'un buisson ardent.

1. Cependant Moïse faisait paître les brebis de Jéthro son beau-père, prêtre de Madian. Ayant mené son troupeau au fond du désert, il vint à la montagne de Dieu, Horeb⁵.

2. Le Seigneur lui apparut dans la flamme du feu au milieu d'un buisson, et il voyait le buisson brûler sans se consumer.

3. Moïse dit donc : J'irai et je verrai cette grande vision,



¹ Cette circonstance montre comment Moïse fut initié à toutes les sciences des Égyptiens.

² Il était alors âgé de quarante ans. (Voy. Act. des Ap., VII, 23. — Hébr., XI, 25, 26.)

³ Ce personnage pouvait porter deux noms, celui de Raguel et celui de Jéthro. Plusieurs croient avec vraisemblance que Raguel était le père de Jéthro, par conséquent le grand-père des jeunes filles défendues par Moïse.

⁴ C'est-à-dire, il en eut pitié.

⁵ L'Horeb et le Sinaï sont deux pics d'une même montagne.

pourquoi ce buisson ne se consume point.

4. Mais le Seigneur, le voyant venir pour considérer ce qu'il voyait, l'appela du milieu du buisson, et lui dit : Moïse, Moïse. Il répondit : Me voici.

5. Dieu ajouta : N'approchez pas d'ici; ôtez les souliers de vos pieds, parce que le lieu où vous êtes est une terre sainte.

6. Il dit encore : Je suis le Dieu de votre père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. Moïse se cacha le visage, car il n'osait regarder Dieu.

7. Le Seigneur lui dit : J'ai vu l'affliction de mon peuple en Égypte; j'ai entendu ses cris à cause de la dureté de ceux qui président aux travaux.

8. Connaissant sa douleur, je suis descendu pour le délivrer des mains des Égyptiens, et pour le faire passer de cette terre en une terre bonne et spacieuse, en une terre où coulent le lait et le miel, au pays des Chananéens, des Héthéens, des Amorrhéens, des Phérézéens, des Hévéens et des Jébuséens.

9. Le cri des enfants d'Israël est monté jusqu'à moi; j'ai vu leur affliction et la manière dont ils sont opprimés par les Égyptiens.

10. Mais venez, et je vous enverrai vers Pharaon, afin que vous tiriez de l'Égypte mon peuple, les enfants d'Israël.

11. Moïse dit à Dieu : Qui suis-je, moi, pour aller vers Pharaon, et pour tirer de l'Égypte les enfants d'Israël?

12. Dieu lui répondit : Je serai avec vous; et voici le signe de la mission que je vous donne. Lorsque vous aurez tiré mon peuple de l'Égypte, vous offrirez à Dieu un sacrifice sur cette montagne.

13. Moïse dit à Dieu : J'irai donc vers les enfants d'Israël, et je leur dirai : Le Dieu de vos pères m'a envoyé vers vous. Mais s'ils me disent : Quel est son nom? que leur répondrai-je?

14. Dieu dit à Moïse : JE SUIS CELUI QUI SUIS. Voici, ajouta-t-il, ce que vous direz aux enfants d'Israël : CELUI QUI EST m'a envoyé vers vous⁶.

15. Dieu dit encore à Moïse : Vous direz aux enfants d'Israël : Le Seigneur, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob m'a envoyé vers vous. C'est là mon nom dans toute l'éternité, le nom qui me fera connaître de génération en génération.

16. Allez, assemblez les anciens d'Israël, et vous leur direz : Le Seigneur, le Dieu de vos pères m'est apparu. Le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob m'a dit : Je vous ai visités, et j'ai vu tout ce qui vous est arrivé en Égypte.

17. J'ai résolu de vous délivrer de l'oppression des Égyptiens, pour vous conduire dans le pays des Chananéens, des Héthéens, des Amorrhéens, des Phérézéens, des Hévéens et des Jébuséens, dans une terre où coulent le lait et le miel.

18. Ils écouteront votre voix, et vous irez, vous et les anciens d'Israël, vers le roi d'Égypte; vous lui direz : Le Seigneur Dieu des Hébreux nous a appelés. Nous ferons trois journées de chemin dans le désert, pour sacrifier au Seigneur notre Dieu.

19. Je sais toutefois que le roi d'Égypte ne vous laissera point aller, s'il n'y est contraint par une main forte.

20. J'étendrai donc ma main, et je frapperai l'Égypte par tous les prodiges que je ferai au milieu d'eux; et après cela il vous laissera partir.

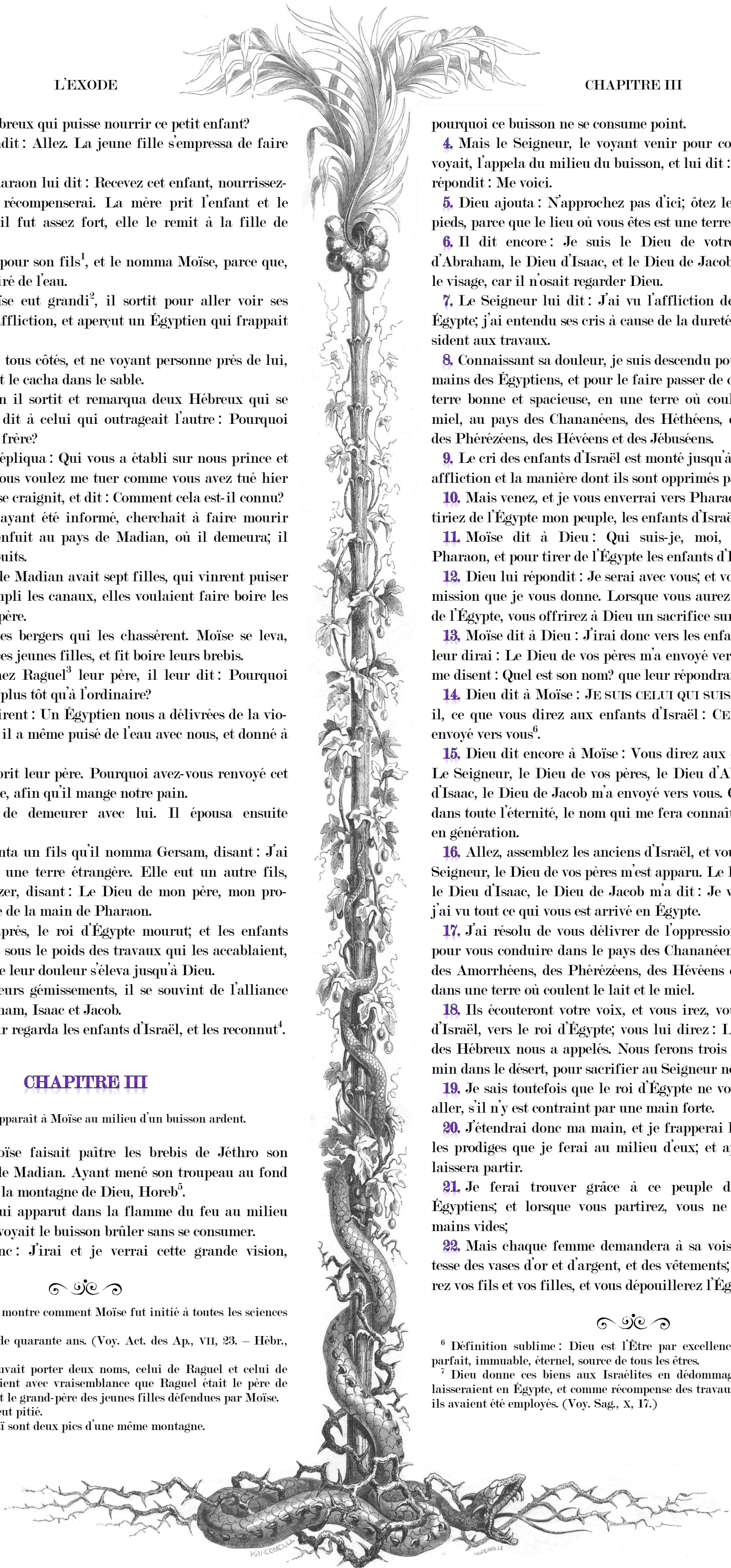
21. Je ferai trouver grâce à ce peuple dans l'esprit des Égyptiens; et lorsque vous partirez, vous ne sortirez pas les mains vides;

22. Mais chaque femme demandera à sa voisine et à son hôtesse des vases d'or et d'argent, et des vêtements; vous en habillerez vos fils et vos filles, et vous dépouillerez l'Égypte⁷.



⁶ Définition sublime : Dieu est l'Être par excellence, l'être nécessaire, parfait, immuable, éternel, source de tous les êtres.

⁷ Dieu donne ces biens aux Israélites en dédommagement de ce qu'ils laisseraient en Égypte, et comme récompense des travaux pénibles auxquels ils avaient été employés. (Voy. Sag., X, 17.)



CHAPITRE IV

Dieu rassure Moïse par plusieurs signes miraculeux. Moïse retourne en Égypte. Aaron, par l'ordre de Dieu, se joint à Moïse.

1. Moïse répondit : Ils ne me croiront pas, et ils n'écouteront point ma voix; mais ils diront : Le Seigneur ne vous a point apparu.

2. Dieu lui dit donc : Que tenez-vous en votre main? Une verge, répondit-il.

3. Le Seigneur ajouta : Jetez-la à terre. Moïse la jeta, et elle fut changée en serpent, de sorte que Moïse s'enfuit.

4. Le Seigneur lui dit encore : Étendez votre main, et prenez ce serpent par la queue. Il étendit la main et le saisit; aussitôt le serpent redevint une verge¹.

5. Afin qu'ils croient, continua le Seigneur, que le Seigneur, le Dieu de leurs pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob s'est manifesté à vous.

6. Le Seigneur lui dit encore : Mettez votre main dans votre sein. Il la mit dans son sein, et la retira couverte d'une lèpre blanche comme la neige.

7. Remettez, dit le Seigneur, votre main dans votre sein. Il la remit, et la retira semblable au reste de son corps.

8. S'ils ne vous croient pas, dit le Seigneur, et s'ils n'écoutent pas la voix du premier signe, ils écouteront celle du suivant.

9. S'ils ne croient point ces deux miracles, et n'écoutent pas votre voix, prenez de l'eau du fleuve, versez-la sur la terre; et tout ce que vous aurez puisé dans le fleuve sera changé en sang.

10. Moïse reprit : Je vous supplie, Seigneur, je n'ai jamais eu de facilité à parler; et depuis que vous avez parlé à votre serviteur, j'ai la langue encore moins libre et plus embarrassée.

11. Le Seigneur lui répondit : Qui a fait la bouche de l'homme? Qui a formé le muet et le sourd, l'aveugle et celui qui voit? N'est-ce pas moi?

12. Allez donc, je serai dans votre bouche, et je vous apprendrai ce que vous aurez à dire.

13. Je vous prie, Seigneur, repartit Moïse, envoyez celui que vous devez envoyer².

14. Le Seigneur, irrité contre Moïse, lui dit : Je sais qu'Aaron votre frère, de la race de Lévi, s'exprime aisément; voilà qu'il vient au-devant de vous; en vous voyant son cœur sera plein de joie.

15. Parlez-lui, et mettez mes paroles dans sa bouche. Je serai dans votre bouche et dans la sienne, et je vous montrerai ce que vous devez faire.

16. Il parlera pour vous au peuple, et il sera votre bouche, et vous l'instruirez dans tout ce qui regarde Dieu.

17. Prenez aussi dans votre main cette verge avec laquelle vous ferez des miracles.

18. Moïse s'en alla, revint chez Jéthro son beau-père, et lui dit : Je retournerai vers mes frères en Égypte, pour voir s'ils vivent encore. Jéthro lui dit : Allez en paix.

19. Or le Seigneur dit à Moïse au pays de Madian : Allez, retournez en Égypte, car tous ceux qui voulaient vous ôter la vie sont morts.

20. Moïse prit donc sa femme et ses fils, les mit sur un âne, et retourna en Égypte, portant à la main la verge de Dieu.

21. Et le Seigneur lui dit lorsqu'il retournait en Égypte : Souvenez-vous de faire devant Pharaon tous les miracles que je vous ai donné le pouvoir d'opérer. J'endurcirai son cœur, et il ne

laissera point aller mon peuple³.

22. Vous lui parlerez ainsi : Voici ce que dit le Seigneur : Israël est mon fils aîné.

23. Je vous ai dit : Laissez aller mon fils, afin qu'il me rende le culte qui m'est dû; et vous avez refusé de le laisser aller : voilà que je ferai mourir votre fils aîné.

24. Moïse étant en chemin, le Seigneur se présenta à lui dans l'hôtellerie, et voulait ôter la vie à son fils⁴.

25. Séphora saisit aussitôt une pierre très-aiguë, et circoncit son fils; elle lui toucha les pieds et ajouta : Vous êtes pour moi un époux de sang.

26. Alors Séphora quitta Moïse, après l'avoir appelé, à cause de la circoncision, époux de sang.

27. Cependant le Seigneur dit à Aaron : Allez au désert à la rencontre de Moïse. Aaron alla au-devant de lui jusqu'à la montagne de Dieu⁵, et il l'embrassa.

28. Moïse raconta à Aaron tout ce que le Seigneur lui avait dit en lui donnant mission, et les miracles qu'il lui avait ordonné de faire.

29. Ils revinrent ensemble et assemblèrent tous les anciens des enfants d'Israël.

30. Et Aaron rapporta toutes les paroles que le Seigneur avait adressées à Moïse, et fit des miracles devant le peuple,

31. Et le peuple crut. Ils comprirent que le Seigneur avait visité les enfants d'Israël, et qu'il avait regardé leur affliction; ils se prosternèrent et adorèrent.

CHAPITRE V

Moïse et Aaron déclarent à Pharaon les ordres de Dieu. Ce prince redouble l'oppression des Israélites.

1. Moïse et Aaron vinrent ensuite trouver Pharaon, et lui parlèrent en ces termes : Voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël : Laissez aller mon peuple, afin qu'il m'offre un sacrifice dans le désert.

2. Mais il répondit : Qui est le Seigneur, pour que j'écoute sa voix et que je laisse sortir Israël? Je ne connais point le Seigneur, et ne laisserai pas sortir Israël.

3. Ils ajoutèrent : Le Dieu des Hébreux nous a ordonné de faire trois journées de chemin dans le désert pour sacrifier au Seigneur notre Dieu, de peur que nous ne soyons frappés par la peste ou par l'épée.

4. Le roi d'Égypte reprit : Moïse et Aaron, pourquoi détournez-vous le peuple de son travail? Allez porter vos fardeaux.

5. Pharaon continua : Ce peuple est nombreux; vous voyez que la foule s'est accrue. Combien croîtrait-elle davantage, si vous lui relâchiez quelque chose de son travail!

6. Le roi, ce jour-là même, donna des ordres aux intendants des ouvrages et aux exacteurs du peuple, et leur dit :

7. Vous ne donnerez plus de paille au peuple comme auparavant pour faire les briques; qu'ils aillent et s'en procurent eux-mêmes⁶.

8. Et vous exigerez d'eux la même quantité de briques qu'ils

³ Dieu n'inspire pas des sentiments mauvais. Le sens de ce passage est que Pharaon s'endurcira dans le mal en résistant opiniâtrement aux avertissements de Dieu, malgré les prodiges dont il sera témoin.

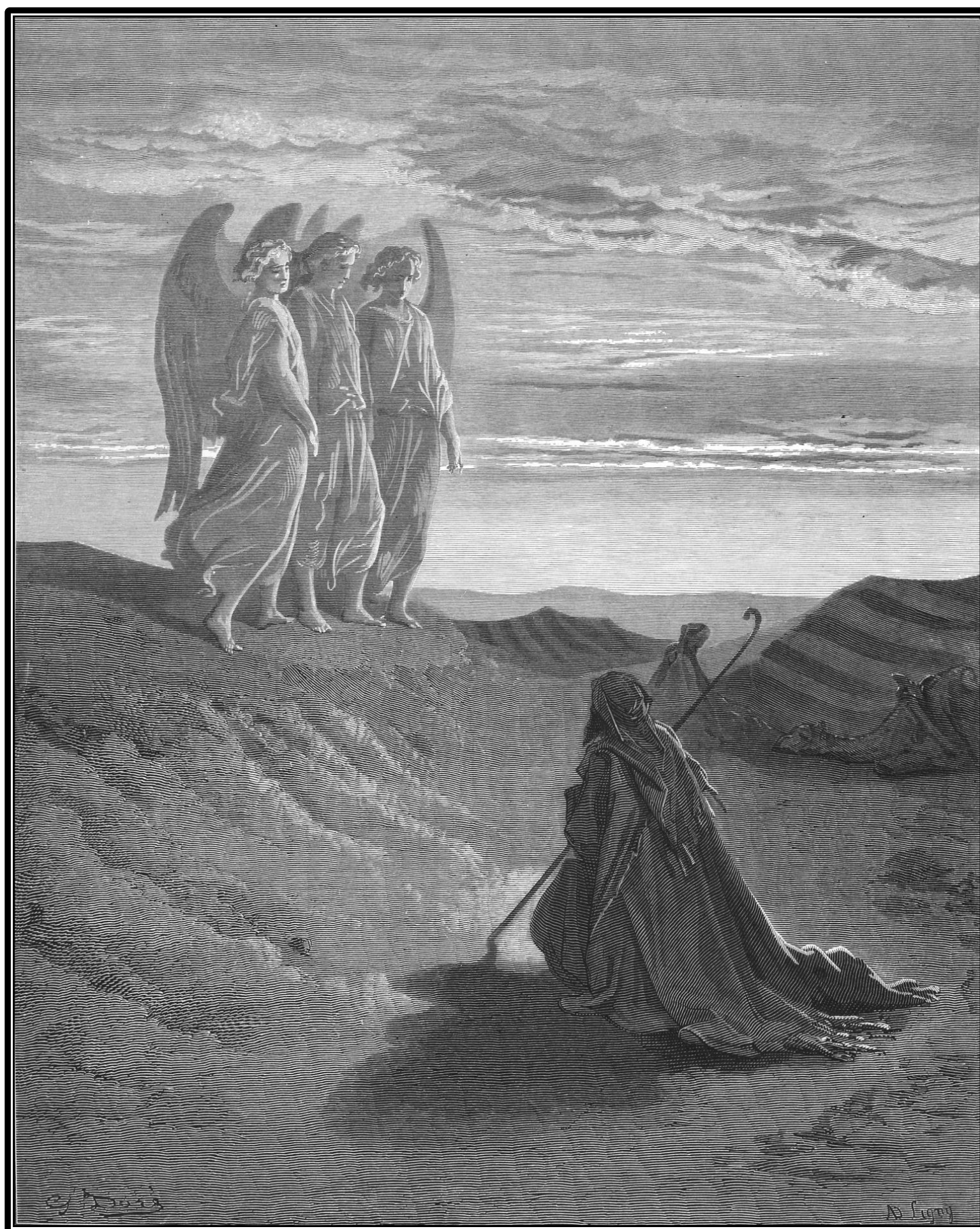
⁴ La concision du texte laisse ici quelque obscurité. Moïse avait négligé de circoncire son fils, vaincu, sans doute, par les instances de sa femme, accoutumée aux usages des Madianites, qui pratiquaient la circoncision seulement quand les enfants avaient atteint l'âge de trois ans. Aussi Séphora s'empresse-t-elle de soustraire son fils à la menace céleste, en imprimant elle-même dans la chair de son fils le sceau de l'alliance divine. Séphora se sépare alors de Moïse, comme on peut le conclure du ch. XVIII de l'Exode, v. 2 à 6.

⁵ La montagne d'Horeb.

⁶ En Égypte on employait jadis, et on emploie aujourd'hui encore, dans les constructions, des briques séchées au soleil. On mêlait de la paille à l'argile pour lui donner plus de consistance.

¹ Ces miracles sont destinés à affermir la foi de Moïse dans la mission que Dieu lui confie.

² Tous les saints Pères ont cru que Moïse demande ici à Dieu d'envoyer le Messie, le vrai Libérateur.



ABRAHAM REÇOIT LA VISITE DE TROIS ANGES.
(GEN., XVIII, 1-8)

fabriquaient auparavant, sans en rien diminuer. Ils n'ont pas de quoi s'occuper; c'est pourquoi ils crient, et disent : Allons sacrifier à notre Dieu.

9. Qu'on les accable de travaux et qu'ils les exécutent, afin qu'ils ne se repaissent plus de paroles de mensonge.

10. Alors les intendants des ouvrages et les exacteurs dirent au peuple : Voici l'ordre de Pharaon : Je ne vous donne plus de paille;

11. Allez, et cherchez-en où vous pourrez en trouver; et néanmoins on ne diminuera rien de vos ouvrages.

12. Le peuple se dispersa dans toute l'Égypte, afin de se procurer de la paille.

13. Et les intendants des travaux les pressaient en disant : Rendez tous les jours la même quantité de briques que vous rendez quand on vous fournissait la paille.

14. Ceux donc qui présidaient aux ouvrages des enfants d'Israël furent battus de verges par les exacteurs de Pharaon, qui leur disaient : Pourquoi n'avez-vous pas rendu, ni hier, ni aujourd'hui, la même quantité de briques qu'auparavant¹?

15. Alors les intendants des enfants d'Israël se plaignirent à Pharaon, et lui dirent : Pourquoi traitez-vous ainsi vos serviteurs?

16. On ne nous donne point de paille, et on exige de nous le même nombre de briques qu'auparavant. Vos serviteurs sont battus de verges, et on tourmente inutilement votre peuple.

17. Il leur répondit : Vous avez trop de loisir, et c'est ce qui vous fait dire : Allons et offrons un sacrifice au Seigneur.

18. Allez donc, et travaillez : on ne vous donnera point de paille, et vous rendrez le nombre de briques accoutumé.

19. Ainsi les intendants des ouvrages des enfants d'Israël se trouvèrent dans une grande extrémité, parce qu'on leur disait : On ne diminuera rien du nombre de briques exigé chaque jour.

20. Ayant rencontré Moïse et Aaron, qui se tenaient près de là, au moment où ils quittaient Pharaon,

21. Ils leur dirent : Que le Seigneur voie et juge; car vous nous avez mis en mauvaise odeur devant Pharaon et ses serviteurs, et vous lui avez remis le glaive pour nous tuer.

22. Moïse étant retourné vers le Seigneur, lui dit : Seigneur, pourquoi avez-vous affligé ce peuple? Pourquoi m'avez-vous envoyé?

23. Car depuis que je me suis présenté devant Pharaon pour lui parler en votre nom, il a affligé votre peuple, et vous ne l'avez point délivré.

CHAPITRE VI

Dieu console les Israélites. Généalogie de Moïse et d'Aaron.

1. Le Seigneur dit à Moïse : Vous verrez maintenant ce que je ferai à Pharaon. Je le contraindrai par la force de mon bras à laisser aller les Israélites, et ma main puissante les arrachera de son pays.

2. Le Seigneur parla à Moïse et lui dit : Je suis le Seigneur,

3. Qui apparus à Abraham, à Isaac et à Jacob comme le Dieu tout-puissant; mais je ne leur ai point révélé mon nom ADONAI².

4. J'ai fait alliance avec eux, afin de leur donner la terre de

Chanaan, la terre de leur pèlerinage, où ils ont été étrangers.

5. J'ai entendu les gémissements des enfants d'Israël opprimés par les Égyptiens, et je me suis souvenu de mon alliance.

6. C'est pourquoi dites aux enfants d'Israël : Je suis le Seigneur, qui vous tirerai de la prison des Égyptiens; je vous délivrerai de la servitude, et vous rachèterai par la force de mon bras et par la sévérité de mes jugements.

7. Je vous prendrai pour mon peuple, et je serai votre Dieu; et vous saurez que c'est moi, le Seigneur votre Dieu, qui vous aurai délivré de la prison des Égyptiens;

8. Et qui vous ferai entrer dans cette terre que j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac et à Jacob : je vous la donnerai en possession, moi le Seigneur.

9. Moïse rapporta donc aux enfants d'Israël ce qu'il avait entendu; mais ils ne l'écoutèrent point, à cause de leur extrême affliction et de l'excès de leurs travaux.

10. Dieu parla à Moïse, et lui dit :

11. Allez trouver Pharaon, roi d'Égypte, et parlez-lui, afin qu'il permette aux enfants d'Israël de sortir de son pays.

12. Moïse répondit au Seigneur : Les enfants d'Israël ne m'écoutent pas; comment Pharaon m'écouterait-il, surtout étant, comme je suis, inhabile à parler?

13. Le Seigneur parla encore à Moïse et à Aaron; il leur donna des ordres pour les enfants d'Israël et pour Pharaon, roi d'Égypte, afin de laisser sortir d'Égypte les enfants d'Israël.

14. Voici les noms des chefs des maisons selon l'ordre de leurs familles. Enfants de Ruben, fils aîné d'Israël : Hénoch, Phallu, Hesron et Charmi.

15. Ce sont là les familles de Ruben. Enfants de Siméon : Jamuel, Jamin, Ahod, Jachin, Sohar et Saül, fils d'une femme de Chanaan. Ce sont là les familles de Siméon.

16. Voici les noms des enfants de Lévi, selon leurs familles : Gerson, Caath et Mérari. Le temps de la vie de Lévi fut de cent trente-sept ans.

17. Enfants de Gerson : Lobni et Séméi, selon leurs familles.

18. Enfants de Caath : Amram, Isaar, Hébron et Oziel. Le temps de la vie de Caath fut de cent trente-trois ans.

19. Enfants de Mérari : Moholi et Mufi. Ce sont là les enfants issus de Lévi, suivant leurs familles.

20. Or Amram épousa Jochabed, fille de son oncle paternel, dont il eut Aaron et Moïse; et le temps que vécut Amram fut de cent trente-sept ans.

21. Enfants d'Isaar : Coré, Népheg et Zéchri.

22. Enfants d'Oziel : Misaël, Élisaphan et Séthri.

23. Aaron épousa Élisabeth, fille d'Aminadab, sœur de Nahasson³, dont il eut Nadab, Abiu, Éléazar et Ithamar.

24. Enfants de Coré : Aser, Elcana et Abiasaph. Ce sont là les familles issues de Coré.

25. Éléazar, fils d'Aaron, épousa une des filles de Phutiel, dont il eut Phinéas. Ce sont là les chefs des familles de Lévi, qui eurent chacun leurs enfants.

26. Aaron et Moïse sont ceux auxquels le Seigneur commanda de tirer les enfants d'Israël de l'Égypte, selon leurs tribus.

27. Ce sont eux, Moïse et Aaron, qui parlèrent à Pharaon, roi d'Égypte, pour faire sortir de l'Égypte les enfants d'Israël,

28. Lorsque le Seigneur donna ses ordres à Moïse, en Égypte.

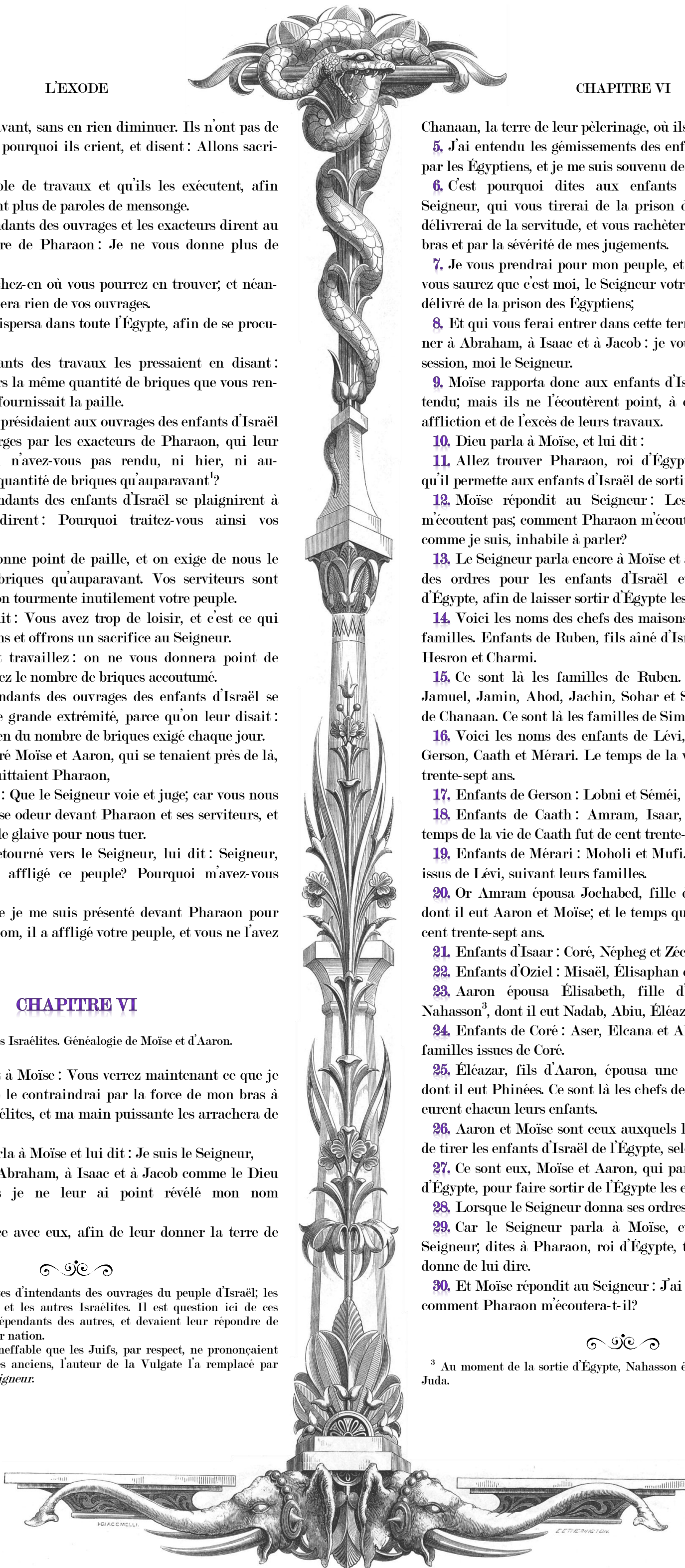
29. Car le Seigneur parla à Moïse, et lui dit : Je suis le Seigneur; dites à Pharaon, roi d'Égypte, tout ce que je vous ordonne de lui dire.

30. Et Moïse répondit au Seigneur : J'ai la parole embarrassée; comment Pharaon m'écouterait-il?

³ Au moment de la sortie d'Égypte, Nahasson était le chef de la tribu de Juda.

¹ Il y avait deux sortes d'intendants des ouvrages du peuple d'Israël; les uns étaient Égyptiens, et les autres Israélites. Il est question ici de ces derniers, qui étaient dépendants des autres, et devaient leur répondre de l'ouvrage de ceux de leur nation.

² JEHOVAH, nom ineffable que les Juifs, par respect, ne prononçaient jamais. À l'exemple des anciens, l'auteur de la Vulgate l'a remplacé par *Adonai*, qui signifie *Seigneur*.



CHAPITRE VII

La verge d'Aaron changée en serpent, et les eaux du Nil changées en sang.
Première plaie d'Égypte.

1. Le Seigneur dit à Moïse : Je vous ai établi le Dieu de Pharaon¹, et Aaron, votre frère, sera votre prophète.

2. Vous lui direz tout ce que je vous communique, et Aaron parlera à Pharaon, afin qu'il laisse les enfants d'Israël sortir de son pays.

3. Mais j'endurcirai son cœur, et je multiplierai en Égypte mes miracles et mes prodiges;

4. Et Pharaon ne vous écoutera point; et j'étendrai ma main sur l'Égypte; et j'en tirerai mon armée et mon peuple, les enfants d'Israël, par la grandeur de mes jugements;

5. Et les Égyptiens sauront que je suis le Seigneur, qui aurai étendu ma main sur l'Égypte, et qui aurai tiré les enfants d'Israël du milieu d'eux.

6. Moïse et Aaron agirent selon que le Seigneur leur avait ordonné.

7. Moïse avait quatre-vingts ans, et Aaron quatre-vingt-trois, lorsqu'ils parlèrent à Pharaon.

8. Le Seigneur dit encore à Moïse et à Aaron :

9. Lorsque Pharaon vous dira : Montrez-nous des miracles, vous direz à Aaron : Prenez votre verge, et jetez-la devant Pharaon, et elle sera changée en serpent.

10. Moïse et Aaron, s'étant présentés devant Pharaon, firent ce que le Seigneur leur avait commandé. Aaron jeta sa verge devant Pharaon et ses serviteurs, et elle fut changée en serpent.

11. Or Pharaon fit venir les sages et les magiciens; ceux-ci, par les enchantements et les secrets de leur art, firent la même chose².

12. Chacun d'eux jeta sa verge, qui se changea en serpent; mais la verge d'Aaron dévora leurs verges³.

13. Alors le cœur de Pharaon s'endurcit, et il n'écoula point Moïse et Aaron, selon que le Seigneur l'avait ordonné.

14. Et le Seigneur dit à Moïse : Le cœur de Pharaon s'est endurci, il ne veut point laisser aller mon peuple.

15. Allez le trouver dès le matin; il ira vers le fleuve, et vous vous tiendrez sur le bord du fleuve pour aller à sa rencontre. Vous prendrez en main la verge qui a été changée en serpent,

16. Et vous direz : Le Seigneur Dieu des Hébreux m'a envoyé vous dire : Laissez aller mon peuple, afin qu'il m'offre un sacrifice dans le désert; et jusqu'à présent vous avez refusé de m'écouter.

17. Voici donc ce que dit le Seigneur : En ceci vous connaîtrez que je suis le Seigneur : je frapperai l'eau du fleuve avec la verge que j'ai en main, et elle sera changée en sang.

18. Les poissons qui sont dans le fleuve périront; les eaux se corrompront, et les Égyptiens qui boiront de l'eau du fleuve en souffriront.

19. Le Seigneur dit encore à Moïse : Dites à Aaron : Prenez votre verge, et étendez votre main sur les eaux d'Égypte, sur les fleuves, sur les ruisseaux, sur les marais et sur tous les lacs, afin que les eaux soient changées en sang, et qu'il n'y ait que du sang dans toute l'Égypte, dans les vases de bois ou de pierre.

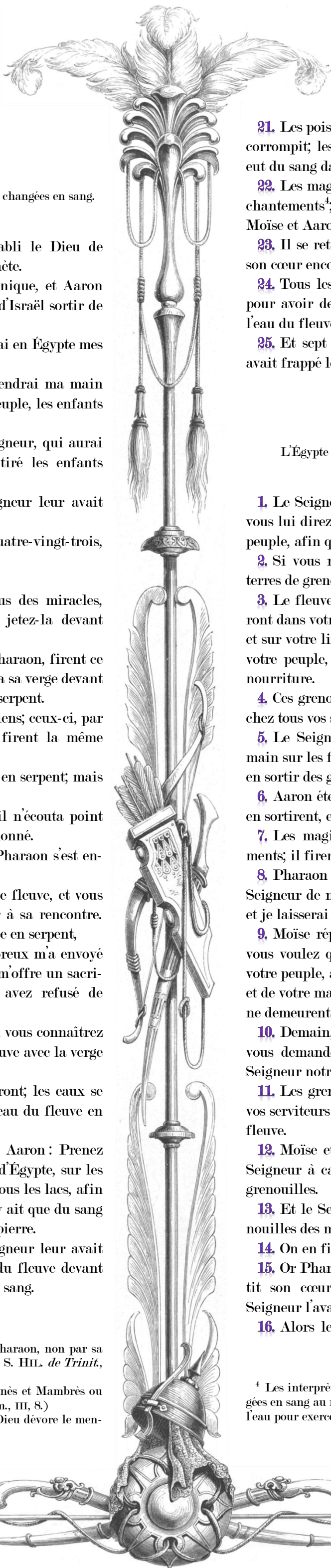
20. Moïse et Aaron exécutèrent ce que le Seigneur leur avait ordonné : levant sa verge, Aaron frappa l'eau du fleuve devant Pharaon et ses serviteurs, et l'eau fut changée en sang.



¹ Moïse, en effet, exerça la puissance divine devant Pharaon, non par sa propre vertu, mais en qualité de ministre de Dieu. (Voy. S. HIL. de Trinit., lib. VII.)

² Les chefs des magiciens d'Égypte se nommaient Jannès et Mambres ou Jambres, comme nous l'apprend saint Paul. (Ép. II à Tim., III, 8.)

³ Ainsi, dit énergiquement saint Jérôme, la vérité de Dieu dévore le mensonge du démon.



21. Les poissons qui étaient dans le fleuve périrent; le fleuve se corrompit; les Égyptiens ne pouvaient en boire les eaux, et il y eut du sang dans tout le pays d'Égypte.

22. Les magiciens d'Égypte firent la même chose par leurs enchantements⁴; et le cœur de Pharaon s'endurcit. Il n'écoula point Moïse et Aaron, selon que le Seigneur l'avait ordonné.

23. Il se retira et rentra dans sa maison; et il ne fléchit point son cœur encore cette fois.

24. Tous les Égyptiens creusèrent la terre le long du fleuve, pour avoir de l'eau à boire, parce qu'ils ne pouvaient boire de l'eau du fleuve.

25. Et sept jours entiers s'écoulèrent depuis que le Seigneur avait frappé le fleuve.

CHAPITRE VIII

L'Égypte est frappée des plaies des grenouilles, des moucheron et des mouches malfaisantes.

1. Le Seigneur dit encore à Moïse : Allez trouver Pharaon, et vous lui direz : Voici ce que dit le Seigneur : Laissez partir mon peuple, afin qu'il m'offre un sacrifice.

2. Si vous refusez de le laisser aller, je couvrirai toutes vos terres de grenouilles.

3. Le fleuve produira une infinité de grenouilles, qui monteront dans votre maison, jusque dans la chambre où vous couchez et sur votre lit, dans les maisons de vos serviteurs, dans celles de votre peuple, dans vos fours, et jusque sur les restes de votre nourriture.

4. Ces grenouilles pénétreront chez vous, chez votre peuple, et chez tous vos serviteurs.

5. Le Seigneur dit à Moïse : Dites à Aaron : Étendez votre main sur les fleuves, sur les ruisseaux et sur les marais; et faites-en sortir des grenouilles sur l'Égypte.

6. Aaron étendit sa main sur les eaux d'Égypte; les grenouilles en sortirent, et couvrirent toute l'Égypte.

7. Les magiciens firent la même chose par leurs enchantements; il firent venir des grenouilles sur la terre d'Égypte.

8. Pharaon alors appela Moïse et Aaron, et leur dit : Priez le Seigneur de me délivrer, moi et mon peuple, de ces grenouilles; et je laisserai aller le peuple sacrifier au Seigneur.

9. Moïse répondit à Pharaon : Marquez-moi le temps auquel vous voulez que je prie pour vous, pour vos serviteurs et pour votre peuple, afin que les grenouilles soient chassées loin de vous et de votre maison, de vos serviteurs et de votre peuple, et qu'elles ne demeurent que dans le fleuve.

10. Demain, répondit Pharaon. Je ferai, ajouta Moïse, ce que vous demandez, afin que vous sachiez que nul n'est égal au Seigneur notre Dieu.

11. Les grenouilles se retireront de vous, de votre maison, de vos serviteurs et de votre peuple; et elles ne resteront que dans le fleuve.

12. Moïse et Aaron quittèrent Pharaon; et Moïse invoqua le Seigneur à cause de la promesse faite à Pharaon au sujet des grenouilles.

13. Et le Seigneur fit selon la demande de Moïse. Et les grenouilles des maisons, des villages et des champs périrent.

14. On en fit de grands monceaux, et la terre en fut infectée.

15. Or Pharaon, voyant qu'il avait un peu de relâche, appesantit son cœur et n'écoula point Moïse et Aaron, comme le Seigneur l'avait ordonné.

16. Alors le Seigneur dit à Moïse : Dites à Aaron : Étendez



⁴ Les interprètes pensent que toutes les eaux d'Égypte ne furent pas changées en sang au même instant; ce qui permit aux magiciens de se procurer de l'eau pour exercer leurs prestiges.



vosre verge, et frappez la poussière de la terre; et que toute la terre de l'Égypte soit remplie de moucheron.

17. Ils firent ainsi. Aaron, tenant sa verge, étendit la main, et frappa la poussière de la terre; et les hommes et les animaux furent couverts de moucheron: toute la poussière de la terre fut changée en moucheron dans toute l'Égypte.

18. Les magiciens agirent de même par leurs enchantements pour produire des moucheron, mais ils ne le purent; et les hommes et les bêtes en étaient couverts.

19. Les magiciens dirent donc à Pharaon: Le doigt de Dieu est ici. Mais le cœur de Pharaon s'endurcit, et il n'écoula point Moïse et Aaron, comme le Seigneur l'avait ordonné.

20. Le Seigneur dit à Moïse: Levez-vous de grand matin, et présentez-vous devant Pharaon; car il ira au fleuve, et vous lui direz: Voici ce que dit le Seigneur: Laissez aller mon peuple, afin qu'il m'offre un sacrifice.

21. Si vous ne le laissez point aller, j'enverrai contre vous, contre vos serviteurs, contre votre peuple et dans vos maisons, des mouches de toutes sortes; et les maisons des Égyptiens, et tous les lieux où ils se trouveront, seront remplis de mouches de toute espèce.

22. Et ce jour-là je rendrai miraculeuse la terre de Gessen, où est mon peuple; il ne s'y trouvera point de mouches; afin que vous sachiez que je suis le Seigneur, au milieu de cette terre.

23. Je séparerai ainsi mon peuple d'avec votre peuple: demain ce miracle s'opérera.

24. Le Seigneur fit ce qu'il avait dit. Une multitude de mouches malfaisantes vint dans les maisons de Pharaon, de ses serviteurs et dans toute l'Égypte, et la terre en fut infectée.

25. Alors Pharaon appela Moïse et Aaron, et leur dit: Allez sacrifier à votre Dieu dans cette terre.

26. Moïse répondit: Il n'en peut être ainsi; car nous immolons au Seigneur notre Dieu ce que les Égyptiens regardent comme un sacrilège de tuer. Si nous tuons sous les yeux des Égyptiens ce qu'ils adorent, ils nous lapideront¹.

27. Nous ferons dans le désert trois journées de chemin, et nous sacrifierons au Seigneur notre Dieu, comme il nous l'a commandé.

28. Et Pharaon lui dit: Je vous laisserai aller dans le désert pour sacrifier au Seigneur votre Dieu; mais n'allez pas plus loin; priez pour moi.

29. Moïse répondit: Je prierai le Seigneur dès que je serai sorti de votre présence; et demain les mouches s'éloigneront de Pharaon, de ses serviteurs et de son peuple. Mais ne me trompez plus, en ne laissant point aller le peuple sacrifier au Seigneur.

30. Moïse, ayant quitté Pharaon, pria le Seigneur,

31. Qui fit ce qu'il demandait; il chassa les mouches loin de Pharaon, de ses serviteurs et de son peuple, sans qu'il en restât une seule.

32. Mais le cœur de Pharaon s'endurcit, en sorte qu'il ne voulut point permettre encore cette fois au peuple de s'en aller.

CHAPITRE IX

Dieu frappe l'Égypte de peste, d'ulcères et de grêle; le cœur de Pharaon s'endurcit de plus en plus.

1. Le Seigneur dit à Moïse: Allez trouver Pharaon, et dites-lui: Voici ce que dit le Seigneur Dieu des Hébreux: Laissez aller mon peuple, afin qu'il m'offre un sacrifice.

2. Si vous refusez, et si vous le retenez encore,

3. Ma main sera sur vos champs; et les chevaux, les ânes, les chameaux, les bœufs et les brebis seront frappés d'une peste



¹ Les Égyptiens adoraient comme des dieux les animaux que les Israélites devaient égorger pour les offrir en sacrifice.

très-dangereuse².

4. Et le Seigneur fera un miracle pour distinguer les possessions des enfants d'Israël de celles des Égyptiens; en sorte que rien ne périra de ce qui appartient aux enfants d'Israël.

5. Le Seigneur en a marqué le temps, en disant: Demain, le Seigneur fera cette merveille sur la terre.

6. Le Seigneur accomplit donc le lendemain ce qu'il avait dit. Toutes les bêtes des Égyptiens périrent, et aucune de celles des enfants d'Israël ne périt.

7. Pharaon envoya voir; rien n'était mort de ce que possédait Israël. Mais le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller le peuple.

8. Alors le Seigneur dit à Moïse et à Aaron: Remplissez vos mains de la cendre du foyer, et que Moïse la jette au ciel devant Pharaon,

9. Et que cette poussière se répande sur toute l'Égypte. Des ulcères et des tumeurs se formeront sur les hommes et les animaux, dans toute l'Égypte.

10. Ils prirent de la cendre du foyer, et ils se présentèrent devant Pharaon; et Moïse la jeta au ciel. Aussitôt des ulcères et des tumeurs se formèrent sur les hommes et les animaux.

11. Et les magiciens ne pouvaient se tenir devant Moïse, à cause des ulcères qui leur étaient venus comme aux autres Égyptiens³.

12. Le Seigneur endurecit encore le cœur de Pharaon, et il n'écoula point Moïse et Aaron, selon que le Seigneur l'avait prédit à Moïse.

13. Le Seigneur dit encore à Moïse: Levez-vous dès le matin; présentez-vous devant Pharaon, et vous lui direz: Voici ce que dit le Seigneur Dieu des Hébreux: Laissez aller mon peuple, afin qu'il m'offre un sacrifice.

14. Car cette fois je ferai fondre toutes mes plaies sur votre cœur, afin que vous sachiez que nul n'est semblable à moi dans toute la terre.

15. Maintenant j'étendrai ma main, et je vous frapperai de la peste, vous et votre peuple; et vous disparaîtrez de dessus la terre.

16. Car je vous ai établi pour manifester en vous ma toute-puissance, et pour rendre mon nom célèbre dans toute la terre.

17. Retenez-vous encore mon peuple, et ne voulez-vous pas le laisser aller?

18. Demain, à cette même heure, je ferai pleuvoir une effroyable grêle, telle qu'on n'en a jamais vu de semblable en Égypte, depuis qu'elle est fondée jusqu'à ce jour.

19. Envoyez donc dès maintenant à la campagne, et rassemblez votre bétail et tout ce que vous y avez; car et les bêtes, et toutes les choses qui se trouveront dehors et qu'on n'aura point retirées des champs, mourront frappées de la grêle⁴.

20. Ceux des serviteurs de Pharaon qui craignirent la parole du Seigneur, firent retirer leurs serviteurs et leurs bêtes dans leurs maisons.

21. Mais ceux qui méprisèrent la parole du Seigneur laissèrent leurs serviteurs et leurs bêtes dans les champs.

22. Le Seigneur dit alors à Moïse: Étendez votre main vers le ciel, afin que la grêle tombe dans toute l'Égypte, sur les hommes, sur les bêtes, et sur l'herbe de la campagne.

23. Moïse leva sa verge vers le ciel, et le Seigneur fit fondre la grêle sur la terre, au milieu des tonnerres et des éclairs qui



² Après ces avertissements répétés, Pharaon ne peut ignorer que ces plaies lui sont infligées par Dieu directement pour punir son obstination.

³ L'art des enchantements avait réussi à produire quelques prestiges; mais il fut impuissant à garantir les magiciens des ulcères qui atteignirent la population entière de l'Égypte. Il faut reconnaître ici que ces prestiges ne devaient pas avoir grande importance, puisque les magiciens eux-mêmes n'avaient pas fait difficulté déjà de reconnaître l'action de Dieu dans les plaies qui affligeaient l'Égypte.

⁴ Voici une preuve nouvelle, comme le remarque saint Augustin (*Quest.* 33), que Dieu tempère sa justice par sa miséricorde, et adoucit les châtiments qu'il inflige aux pécheurs.



brillaient de toutes parts; le Seigneur fit pleuvoir la grêle sur la terre d'Égypte.

24. La grêle et le feu tombaient ensemble; et cette grêle fut d'une telle grosseur, qu'on n'en avait jamais vu auparavant de semblable dans toute l'étendue de l'Égypte, depuis l'établissement de cette nation¹.

25. Dans tout le pays d'Égypte, la grêle frappa tout ce qui se trouva dans les champs, depuis les hommes jusqu'aux bêtes. Elle atteignit toute l'herbe de la campagne, et elle brisa tous les arbres de la contrée.

26. Cette grêle ne tomba point au pays de Gessen, où étaient les enfants d'Israël.

27. Alors Pharaon envoya appeler Moïse et Aaron, et leur dit : J'ai péché encore cette fois; le Seigneur est juste; moi et mon peuple nous sommes impies.

28. Priez le Seigneur de faire cesser ces tonnerres épouvantables, ainsi que la grêle; afin que je vous laisse aller, sans que vous demeuriez ici davantage.

29. Moïse lui répondit : Quand je serai sorti de la ville, j'élèverai mes mains vers le Seigneur; les tonnerres cesseront, et il n'y aura plus de grêle, afin que vous sachiez que la terre est au Seigneur.

30. Mais je sais que vous et vos serviteurs vous ne craignez point encore le Seigneur Dieu.

31. Le lin et l'orge furent donc perdus, parce que l'orge était verte, et que le lin commençait à monter en graine.

32. Mais le froment et le blé ne furent point détruits, parce qu'ils sont tardifs.

33. Après que Moïse eut quitté Pharaon et fut sorti de la ville, il éleva les mains vers le Seigneur; les tonnerres et la grêle cessèrent, et il ne tomba plus une goutte d'eau sur la terre.

34. Or Pharaon voyant que la pluie, la grêle et les tonnerres avaient cessé, aggrava son péché.

35. Son cœur et celui de ses serviteurs s'appesantit et s'endurcit de plus en plus; et il ne laissa point aller les enfants d'Israël, selon que le Seigneur l'avait ordonné par Moïse.

CHAPITRE X

Dieu frappe l'Égypte de la huitième plaie, celle des sauterelles; et de la neuvième, celle des ténèbres.

1. Alors le Seigneur dit à Moïse : Allez trouver Pharaon; car j'ai endurci son cœur et celui de ses serviteurs, afin que je fasse éclater ces prodiges de ma puissance en sa personne,

2. Et que vous racontiez à vos enfants, et aux enfants de vos enfants, de combien de plaies j'ai frappé les Égyptiens, combien de merveilles j'ai opérées parmi eux, et que vous sachiez que je suis le Seigneur.

3. Moïse et Aaron vinrent donc trouver Pharaon, et lui dirent : Voici ce que dit le Seigneur Dieu des Hébreux : Jusqu'à quand refuserez-vous de vous soumettre à moi? Laissez aller mon peuple, afin qu'il m'offre un sacrifice.

4. Si vous résistez et refusez de le laisser aller, j'amènerai demain dans votre pays des sauterelles,

5. Qui couvriront la surface de la terre, en sorte qu'elle ne paraîtra plus, et qui dévoreront tout ce que la grêle aura épargné; car elles rongeront tous les arbres qui poussent dans les champs.

6. Elles rempliront vos maisons, les maisons de vos serviteurs et de tous les Égyptiens; en sorte que ni vos pères ni vos aïeux n'en ont jamais vu une si grande quantité, depuis qu'ils sont nés sur la terre jusqu'à ce jour. Moïse se détourna et se retira de devant Pharaon.

¹ Ce prodige est décrit admirablement dans le livre de la Sagesse, XVI, 16, 17, et dans les Psaumes LXXVII, 48, et CIV, 31.

7. Mais les serviteurs de Pharaon dirent à ce prince : Jusqu'à quand souffrirons-nous ce scandale? Laissez aller ces hommes, afin qu'ils sacrifient au Seigneur leur Dieu. Ne voyez-vous pas que l'Égypte est perdue?

8. Ils rappelèrent donc Moïse et Aaron auprès de Pharaon, qui leur dit : Allez, sacrifiez au Seigneur votre Dieu. Qui sont ceux qui doivent y aller?

9. Moïse lui répondit : Nous irons avec nos petits enfants et nos vieillards, avec nos fils et nos filles, avec nos brebis et nos troupeaux; car c'est la fête solennelle du Seigneur notre Dieu.

10. Pharaon reprit : Que le Seigneur soit avec vous de la même manière que je vous laisserai aller avec vos petits enfants². Qui doute que vous n'ayez de très-mauvais desseins?

11. Il n'en sera pas ainsi; mais allez seulement, vous autres hommes, et sacrifiez au Seigneur; car c'est ce que vous avez demandé vous-mêmes. Et aussitôt ils furent chassés de la présence de Pharaon.

12. Alors le Seigneur dit à Moïse : Étendez votre main sur l'Égypte, pour faire venir les sauterelles, afin qu'elles montent sur la terre et qu'elles dévorent toute l'herbe qui est restée après la grêle.

13. Moïse étendit donc sa verge sur la terre d'Égypte, et le Seigneur fit souffler un vent brûlant tout le jour et toute la nuit. Le matin, ce vent brûlant amena les sauterelles,

14. Qui s'abattirent sur toute l'Égypte, et s'arrêtèrent dans toutes les terres des Égyptiens en si grande quantité, que ni avant ni depuis on n'en vit jamais un si grand nombre.

15. Elles couvrirent toute la surface de la terre et ravagèrent tout. Elles dévorèrent l'herbe et tous les arbres qui avaient échappé à la grêle; et il ne resta absolument rien de vert, ni sur les arbres ni dans les champs en Égypte.

16. C'est pourquoi Pharaon se hâta de faire venir Moïse et Aaron, et leur dit : J'ai péché contre le Seigneur votre Dieu et contre vous.

17. Mais pardonnez-moi ma faute encore cette fois, et priez le Seigneur votre Dieu d'éloigner de moi cette mort³.

18. Moïse, ayant quitté Pharaon, pria le Seigneur,

19. Qui fit souffler de l'occident un vent violent, qui enleva les sauterelles et les jeta dans la mer Rouge. Il n'en resta pas une seule dans toute l'Égypte.

20. Le Seigneur endurecit le cœur de Pharaon, et il ne laissa point aller les enfants d'Israël.

21. Le Seigneur dit donc à Moïse : Étendez votre main vers le ciel, et qu'il se forme sur l'Égypte des ténèbres si épaisses, qu'elles soient palpables⁴.

22. Moïse étendit sa main vers le ciel, et des ténèbres horribles couvrirent toute l'Égypte pendant trois jours.

23. Nul ne vit son frère, ni ne se remua du lieu où il était; mais la lumière brillait partout où habitaient les enfants d'Israël⁵.

24. Alors Pharaon fit venir Moïse et Aaron, et leur dit : Allez, sacrifiez au Seigneur; que vos brebis seulement et vos troupeaux restent ici, et que vos petits enfants aillent avec vous.

25. Moïse répondit : Vous nous donnerez aussi des victimes et des holocaustes, que nous offrirons au Seigneur notre Dieu.

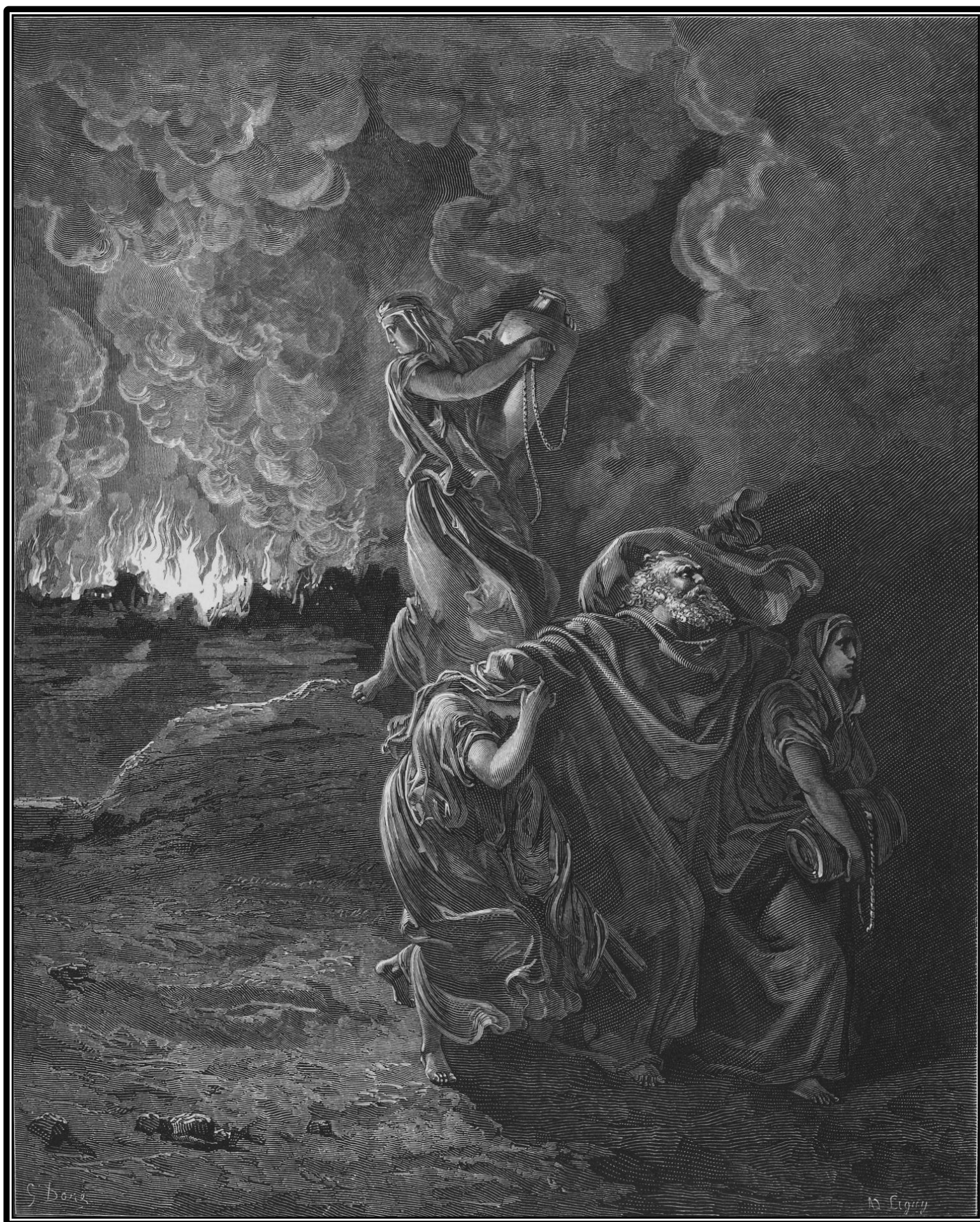
26. Tous nos troupeaux marcheront avec nous; il ne restera pas seulement une corne de leurs pieds, parce que nous en avons besoin pour le culte du Seigneur notre Dieu, d'autant plus que nous ignorons ce que doit lui être immolé, jusqu'à ce que nous

² C'est une parole de dérision et d'imprécation. Pharaon leur dit : Que Dieu ne vous accorde pas plus la paix que je ne suis décidé à vous donner ce que vous sollicitez.

³ Cette plaie mortelle.

⁴ Obscurité mêlée de brouillards épais.

⁵ Non-seulement dans la terre de Gessen, mais partout où ils étaient, Dieu faisant, par sa toute-puissance, que les rayons du soleil éclairassent seulement les Hébreux, dont il est dit que les Égyptiens entendaient la voix sans les voir. (Sag., XVIII, 1.)



FUITE DE LOT.
(GEN., XIX, 15-28)

soyons arrivés au lieu marqué.

27. Mais le Seigneur endureit le cœur de Pharaon, et il refusa de les laisser aller.

28. Pharaon dit à Moïse : Retirez-vous, et gardez-vous bien de paraître jamais devant moi; car le jour où vous vous présenterez à moi, vous mourrez.

29. Moïse lui répondit : Il sera fait comme vous avez dit; je ne verrai plus jamais votre visage.

CHAPITRE XI

Le Seigneur menace l'Égypte de la dixième et dernière plaie. Il fait dire à son peuple d'emprunter les vases d'or et d'argent des Égyptiens.

1. Le Seigneur dit à Moïse : Je ne frapperai plus Pharaon et l'Égypte que d'une seule plaie, et après cela il vous laissera aller, et vous pressera même de sortir.

2. Vous direz donc à tout le peuple : Que chaque homme demande à son ami, et chaque femme à sa voisine, des vases d'argent et d'or.

3. Or le Seigneur fera trouver grâce à son peuple devant les Égyptiens. Moïse était devenu très-grand dans toute l'Égypte, tant aux yeux des serviteurs de Pharaon que de tout son peuple.

4. Et il dit : Voici ce que dit le Seigneur : Au milieu de la nuit, je parcourrai l'Égypte;

5. Et tous les premiers-nés mourront dans les terres des Égyptiens, depuis le premier-né de Pharaon assis sur son trône, jusqu'au premier-né de la servante occupée à tourner la meule¹, et jusqu'aux premiers-nés des animaux.

6. Il s'élèvera une grande clameur dans toute l'Égypte, telle que, ni avant ni depuis, il n'y en eut et n'y en aura jamais de semblable.

7. Mais parmi tous les enfants d'Israël, depuis les hommes jusqu'aux bêtes, on n'entendra pas un chien aboyer²; afin que vous sachiez par quel miracle le Seigneur sépare Israël des Égyptiens.

8. Alors tous vos serviteurs viendront à moi, et ils se prosterneront devant moi, en disant : Sortez, vous et tout le peuple qui vous est soumis. Après cela nous sortirons.

9. Et Moïse se retira très-irrité de devant Pharaon. Or le Seigneur dit à Moïse : Pharaon ne vous écoutera pas, afin qu'il se fasse un grand nombre de prodiges en Égypte.

10. Moïse et Aaron firent devant Pharaon tous les prodiges qui sont écrits. Mais le Seigneur endureit le cœur de Pharaon, qui ne permit point aux enfants d'Israël de sortir de ses terres.

CHAPITRE XII

L'agneau pascal. Mort de tous les premiers-nés des Égyptiens. Les Israélites sortent d'Égypte. Commandement du Seigneur touchant la célébration de la Pâque.

1. Le Seigneur dit aussi à Moïse et à Aaron en Égypte :

2. Ce mois sera pour vous le commencement des mois; il sera le premier des mois de l'année³.

3. Parlez à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et dites-leur : Le dixième jour de ce mois, que chacun prenne un agneau par famille et par maison.

4. S'il n'y a pas dans la maison assez de personnes pour pouvoir

manger l'agneau, il invitera son voisin dont la maison touche à la sienne, suivant le nombre de personnes nécessaires pour pouvoir manger l'agneau⁴.

5. Cet agneau sera sans tache, mâle, ayant un an. Vous prendrez aussi un chevreau de la même manière⁵.

6. Vous le garderez jusqu'au quatorzième jour de ce mois; et toute la multitude des enfants d'Israël l'immolera au soir.

7. Ils prendront de son sang, et ils en mettront sur les poteaux et sur le haut des portes des maisons où ils le mangeront⁶.

8. Et cette même nuit ils en mangeront la chair rôtie au feu, avec des pains sans levain et des laitues sauvages.

9. Vous n'en mangerez rien de cru ou de cuit dans l'eau, mais seulement ce qui aura été rôti au feu. Vous en mangerez la tête, les pieds et les intestins.

10. Et il n'en restera rien pour le lendemain. S'il en reste quelque chose, vous le brûlerez.

11. Voici comment vous le mangerez : Vous vous ceindrez les reins, vous aurez des souliers aux pieds et un bâton à la main, et vous mangerez à la hâte; car c'est la Pâque, c'est-à-dire le passage du Seigneur.

12. Je passerai cette nuit-là par l'Égypte; je frapperai dans le pays des Égyptiens tous les premiers-nés, depuis l'homme jusqu'aux animaux, et j'exercerai mes jugements sur tous les dieux d'Égypte⁷, moi le Seigneur.

13. Or le sang servira de signe dans les maisons où vous demeurerez. Je verrai ce sang, et je passerai, et la mort ne vous atteindra pas lorsque je frapperai l'Égypte.

14. Ce jour sera pour vous un monument éternel; et vous le célébrerez de race en race par un culte perpétuel, comme consacré au Seigneur.

15. Vous mangerez des pains sans levain pendant sept jours. Dès le premier jour, il n'y aura point de levain dans vos maisons. Quiconque mangera du pain levé depuis le premier jour jusqu'au septième, sera retranché du milieu d'Israël.

16. Le premier jour sera saint et solennel, et le septième sera une fête également respectable. Vous ne ferez aucune œuvre servile durant ces sept jours, excepté pour ce qui regarde la nourriture.

17. Vous observerez cette fête des Azymes; car en ce jour je conduirai votre armée hors de l'Égypte, et vous garderez ce jour, de génération en génération, par un culte perpétuel.

18. Le premier mois, le quatorzième jour de ce mois, vers le soir, vous mangerez des azymes jusqu'au soir du vingt et unième jour de ce mois.

19. Pendant sept jours il ne se trouvera point de levain dans vos maisons. Quiconque mangera du pain levé périra du milieu de l'assemblée d'Israël, qu'il soit étranger ou né en ce pays.

20. Vous ne mangerez rien de fermenté; vous userez de pain sans levain dans toutes vos maisons.

21. Moïse convoqua tous les anciens des enfants d'Israël, et leur dit : Allez, prenez un agneau par chaque famille, et immolez la pâque.

22. Trempez un faisceau d'hysopé dans le sang sur le seuil de votre porte, et vous en ferez une aspersion sur le haut de la porte et sur les deux poteaux. Que nul de vous ne franchisse le seuil de sa maison jusqu'au matin.

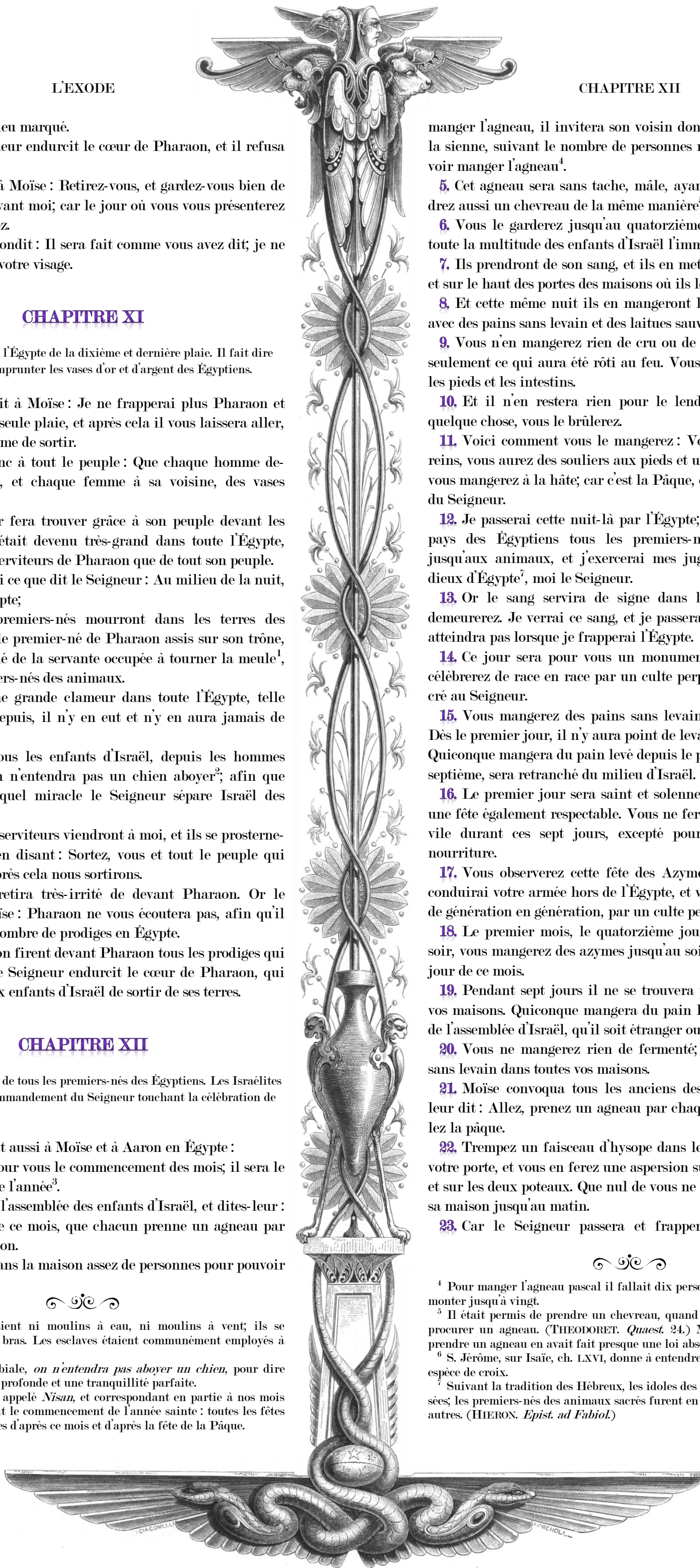
23. Car le Seigneur passera et frappera les Égyptiens; et

⁴ Pour manger l'agneau pascal il fallait dix personnes; le nombre pouvait monter jusqu'à vingt.

⁵ Il était permis de prendre un chevreau, quand il était impossible de se procurer un agneau. (THEODORET. *Quaest.* 24.) Mais l'usage constant de prendre un agneau en avait fait presque une loi absolue.

⁶ S. Jérôme, sur Isaïe, ch. LXVI, donne à entendre que ce sang formait une espèce de croix.

⁷ Suivant la tradition des Hébreux, les idoles des Égyptiens furent renversées; les premiers-nés des animaux sacrés furent en outre atteints comme les autres. (HIERON. *Epist. ad Fabiol.*)



lorsqu'il verra le sang sur le haut de vos portes et sur les deux poteaux, il passera la porte de votre maison, et il ne permettra pas à l'exterminateur d'entrer dans vos maisons, et de vous frapper¹.

24. Gardez éternellement cette parole comme une loi pour vous et pour vos enfants.

25. Lorsque vous serez entrés dans la terre que le Seigneur vous donnera selon sa promesse, vous observerez ces cérémonies.

26. Et quand vos enfants vous diront : Quelle est cette cérémonie religieuse?

27. Vous leur direz : C'est la victime du passage du Seigneur, lorsqu'il passa les maisons des enfants d'Israël en Égypte, frappant les Égyptiens, et épargnant nos maisons. Le peuple se prosterna et adora.

28. Les enfants d'Israël étant sortis, firent ce que le Seigneur avait ordonné à Moïse et à Aaron.

29. Au milieu de la nuit, le Seigneur frappa tous les premiers-nés de l'Égypte, depuis le premier-né de Pharaon, qui était assis sur son trône, jusqu'au premier-né de la femme esclave, qui était en prison, et jusqu'aux premiers-nés des animaux.

30. Pharaon se leva la nuit, ainsi que tous ses serviteurs et tous les Égyptiens; un grand cri s'éleva en Égypte, car il n'y avait aucune maison où il n'y eût un mort.

31. Cette même nuit, Pharaon ayant fait venir Moïse et Aaron, leur dit : Levez-vous, et éloignez-vous de mon peuple, vous et les enfants d'Israël; allez, sacrifiez au Seigneur, comme vous le dites.

32. Prenez avec vous vos brebis et vos troupeaux, comme vous l'avez demandé; et en vous en allant, priez pour moi.

33. Les Égyptiens pressaient aussi le peuple de sortir promptement de leur pays, en disant : Nous mourons tous.

34. Le peuple prit donc la farine pétrie avant qu'elle eût fermenté, et l'enveloppant dans des manteaux, la mit sur ses épaules.

35. Les enfants d'Israël agirent comme Moïse le leur avait ordonné; ils demandèrent aux Égyptiens des vases d'argent et d'or, et beaucoup de vêtements.

36. Et le Seigneur rendit les Égyptiens favorables à son peuple, afin qu'ils leur prêtassent ce qu'ils demandaient; et ils dépouillèrent ainsi les Égyptiens.

37. Les enfants d'Israël partirent donc de Ramessès pour Socoth, environ six cent mille hommes de pied, sans compter les enfants.

38. Une multitude innombrable de petit peuple les suivit, et ils avaient avec eux des brebis, des troupeaux, et des animaux en grand nombre.

39. Ils firent cuire la farine qu'ils avaient emportée toute pétrie de l'Égypte, et ils en firent des pains sans levain cuits sous la cendre; ils n'avaient pu les faire lever, les Égyptiens les contraignant de partir, et ne leur permettant aucun retard; et ils n'avaient pas eu non plus le temps de préparer aucun mets.

40. Le séjour des enfants d'Israël en Égypte fut de quatre cent trente ans;

41. Après lesquels en ce jour toute l'armée du Seigneur sortit d'Égypte.

42. Cette nuit durant laquelle le Seigneur les a tirés de l'Égypte est consacrée au Seigneur, et tous les enfants d'Israël doivent l'observer et l'honorer dans la suite de tous les âges.

43. Le Seigneur dit aussi à Moïse et à Aaron : Voici la cérémonie de la Pâque : nul étranger n'en mangera.

44. Tout esclave acheté sera circoncis, et il en mangera ensuite.

45. L'étranger et le mercenaire n'en mangeront pas.

46. L'agneau sera mangé dans une maison; vous ne porterez

dehors aucune partie de sa chair, et vous n'en romprez pas les os.

47. Toute la multitude des enfants d'Israël fera la Pâque.

48. Si quelque étranger veut vous être associé et faire la Pâque du Seigneur, qu'il soit circoncis auparavant, lui et tous les mâles qui seront avec lui; et alors il pourra la célébrer, et il sera come né dans le pays : celui qui ne sera point circoncis n'en mangera point.

49. La même loi existera pour les habitants du pays, et pour les étrangers qui demeurent avec vous.

50. Tous les enfants d'Israël exécutèrent ce que le Seigneur avait commandé à Moïse et à Aaron.

51. Et en ce même jour le Seigneur fit sortir d'Égypte les enfants d'Israël par tribus.

CHAPITRE XIII

Consécration des premiers-nés. Colonne miraculeuse.

1. Le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

2. Consacrez-moi tous les premiers-nés des enfants d'Israël, tant des hommes que des animaux; car tout est à moi.

3. Et Moïse dit au peuple : Souvenez-vous de ce jour auquel vous êtes sortis d'Égypte et de la maison de servitude; car le Seigneur vous a tirés de ce lieu par la force de son bras, et gardez-vous de manger du pain levé.

4. Vous sortez aujourd'hui dans le mois des nouveaux fruits.

5. Et lorsque le Seigneur vous aura introduits dans la terre des Chananéens, des Héthéens, des Amorrhéens, des Hévéens et des Jébuséens, qu'il a juré à vos pères de vous donner, terre où coulent le lait et le miel, vous célébrerez en ce mois cette cérémonie sainte.

6. Vous mangerez des pains azymes pendant sept jours; et le septième sera la solennité du Seigneur.

7. Vous mangerez des pains sans levain durant sept jours; on ne verra rien de fermenté chez vous, ni dans tout votre pays.

8. En ce jour vous direz à votre fils : Voici ce que le Seigneur a fait lorsque je sortis d'Égypte.

9. Et ce sera comme un signe dans votre main, et comme un monument devant vos yeux, afin que la loi du Seigneur soit toujours dans votre bouche; car le Seigneur vous a tirés de l'Égypte par la force de son bras².

10. Vous observerez cette cérémonie au jour marqué, d'année en année.

11. Et lorsque le Seigneur vous aura introduits dans la terre des Chananéens, comme il l'a juré à vous et à vos pères, et qu'il vous l'aura donnée,

12. Vous séparerez pour le Seigneur tous les premiers-nés et les prémices de vos troupeaux, et vous consacrerez tous les mâles au Seigneur.

13. Vous échangerez le premier-né de l'âne pour une brebis; si vous ne le rachetez point, vous le tuerez. Et vous rachèterez avec de l'argent tout premier-né de vos enfants.

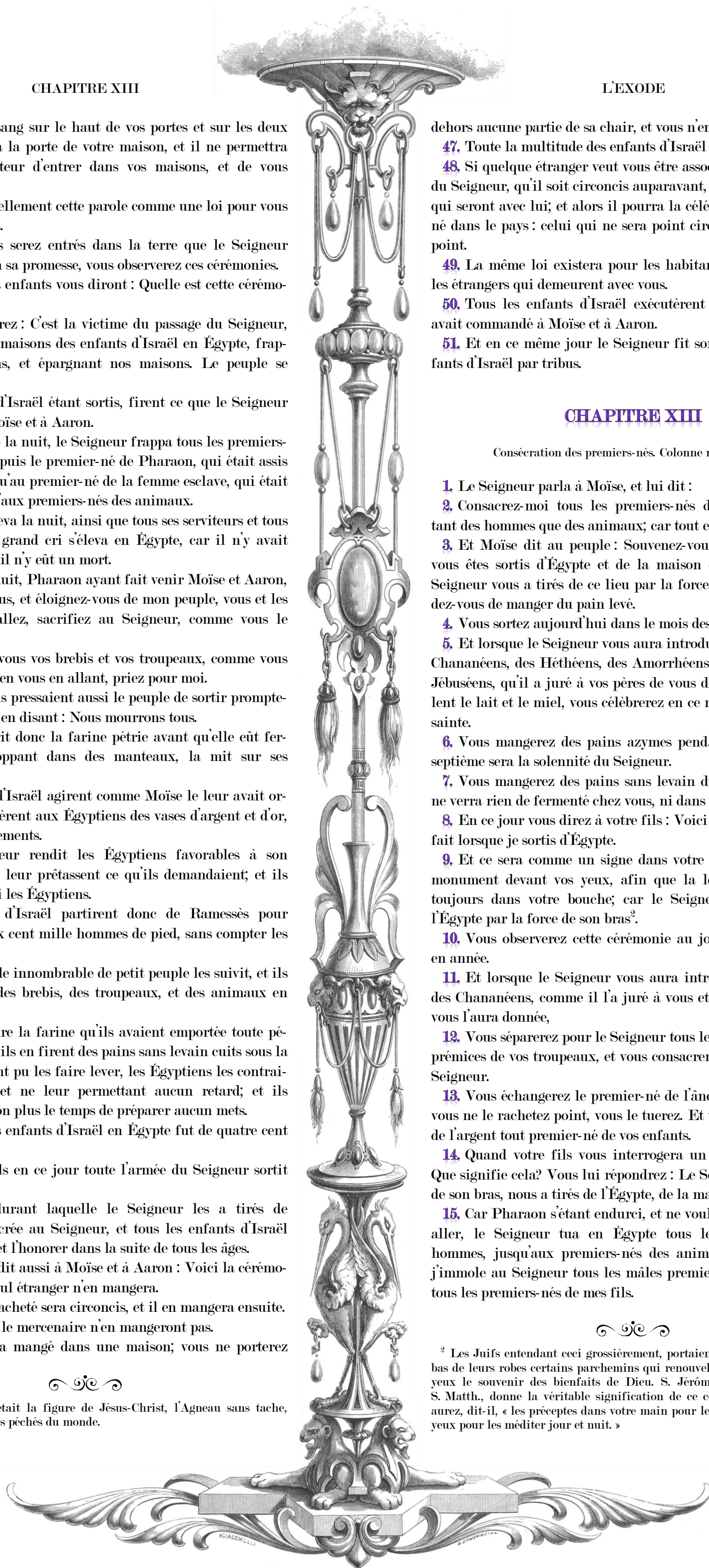
14. Quand votre fils vous interrogera un jour, et vous dira : Que signifie cela? Vous lui répondrez : Le Seigneur, par la force de son bras, nous a tirés de l'Égypte, de la maison de servitude.

15. Car Pharaon s'étant endurci, et ne voulant pas nous laisser aller, le Seigneur tua en Égypte tous les premiers-nés des hommes, jusqu'aux premiers-nés des animaux. C'est pourquoi j'immole au Seigneur tous les mâles premiers-nés, et je rachète tous les premiers-nés de mes fils.



² Les Juifs entendant ceci grossièrement, portaient sur leurs fronts et au bas de leurs robes certains parchemins qui renouvelaient sans cesse à leurs yeux le souvenir des bienfaits de Dieu. S. Jérôme, sur le ch. XXIII de S. Matth., donne la véritable signification de ce commandement : « Vous aurez, dit-il, les préceptes dans votre main pour les accomplir, et sous vos yeux pour les méditer jour et nuit. »

¹ L'agneau pascal était la figure de Jésus-Christ, l'Agneau sans tache, l'Agneau qui enlève les péchés du monde.



16. Ceci sera donc comme un signe dans votre main, et comme une chose suspendue devant vos yeux pour exciter votre souvenir, parce que le Seigneur nous a tirés de l'Égypte par la force de son bras.

17. Or, quand Pharaon eut laissé partir le peuple d'Israël, le Seigneur ne les conduisit point par le chemin du pays des Philistins, qui est voisin¹, de peur qu'il ne vînt à se repentir, et qu'il ne retournât en Égypte, s'il voyait s'élever la guerre contre lui.

18. Mais il lui fit faire un long circuit par le chemin du désert, qui est près de la mer Rouge. Les enfants d'Israël sortirent armés de l'Égypte.

19. Et Moïse emporta aussi avec lui les os de Joseph, selon que Joseph l'avait fait promettre avec serment aux enfants d'Israël, en leur disant : Dieu vous visitera; emportez mes os avec vous².

20. Ils quittèrent Socoth, et campèrent à Étham, à l'extrémité du désert.

21. Et le Seigneur les précédait pour leur montrer le chemin, le jour dans une colonne de nuée, et la nuit dans une colonne de feu, afin d'être leur guide le jour et la nuit.

22. Jamais la colonne de nuée ne manqua de paraître devant le peuple pendant le jour, ni la colonne de feu pendant la nuit³.

CHAPITRE XIV

Pharaon poursuit le peuple d'Israël. Passage de la mer Rouge.

1. Le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

2. Dites aux enfants d'Israël qu'ils retournent, et campent devant Phihahiroth, qui est entre Magdala et la mer, vis-à-vis de Béelsephon. Vous établirez votre camp vis-à-vis de ce lieu, près de la mer.

3. Pharaon dira des enfants d'Israël : Ils sont resserrés dans des lieux étroits, et renfermés dans le désert.

4. Je lui endureirai le cœur, et il vous poursuivra; je serai glorifié dans Pharaon et dans toute son armée, et les Égyptiens sauront que je suis le Seigneur. Les enfants d'Israël firent ainsi.

5. Et l'on annonça au roi des Égyptiens que les Hébreux étaient en fuite⁴. Le cœur de Pharaon et de ses serviteurs fut changé à l'égard de ce peuple, et ils dirent : Qu'avons-nous fait en laissant aller Israël, afin qu'il ne nous soit plus assujéti?

6. Il fit atteler son char de guerre, et prit avec lui tout son peuple.

7. Il emmena aussi six cents chars d'élite, et tout ce qui se trouva de chars de guerre en Égypte, avec les chefs de toute l'armée.

8. Le Seigneur endurecit le cœur de Pharaon, roi d'Égypte, qui se mit à poursuivre les enfants d'Israël. Mais ceux-ci étaient sortis sous la conduite d'une main puissante.

9. Les Égyptiens poursuivant donc les Israélites, et marchant sur leurs traces, les trouvèrent dans leur camp près de la mer. Toute la cavalerie et les chars de Pharaon, avec l'armée entière, étaient à Phihahiroth, vis-à-vis de Béelsephon.

10. Pharaon approchait, lorsque les enfants d'Israël, levant les yeux, aperçurent les Égyptiens derrière eux, et furent saisis

d'une grande frayeur⁵. Ils crièrent vers le Seigneur,

11. Et dirent à Moïse : Peut-être n'y avait-il point de sépulcres en Égypte? c'est pour cela que vous nous avez amenés ici, afin que nous mourions dans le désert. Pourquoi avez-vous voulu nous faire sortir de l'Égypte?

12. N'était-ce pas là ce que nous vous disions en Égypte : Retirez-vous de nous, afin que nous servions les Égyptiens? Car il valait beaucoup mieux leur être assujettis, que de mourir dans ce désert.

13. Moïse répondit au peuple : Ne craignez point; demeurez fermes, et considérez les merveilles que le Seigneur doit faire aujourd'hui; car ces Égyptiens que vous voyez devant vous, vous ne les verrez plus jamais.

14. Le Seigneur combattrait pour vous, et vous demeurerez dans le silence⁶.

15. Le Seigneur dit ensuite à Moïse : Pourquoi criez-vous vers moi? Dites aux enfants d'Israël de partir.

16. Pour vous, levez votre verge, et étendez votre main sur la mer, et divisez-la, afin que les enfants d'Israël marchent à pied sec au milieu de la mer.

17. J'endurcirai le cœur des Égyptiens, afin qu'ils vous poursuivent; et je serai glorifié dans Pharaon et dans toute son armée, dans ses chars et dans sa cavalerie.

18. Et les Égyptiens sauront que je suis le Seigneur, lorsque je serai ainsi glorifié dans Pharaon, dans ses chars et dans sa cavalerie.

19. Alors l'ange de Dieu qui marchait devant le camp des Israélites alla derrière eux, et avec lui la colonne de nuée quitta la tête du peuple,

20. Et se tint entre le camp des Égyptiens et le camp d'Israël; et la nuée était ténébreuse d'un côté, et de l'autre elle éclairait la nuit, en sorte que les deux armées ne purent s'approcher l'une de l'autre pendant la nuit.

21. Moïse ayant étendu sa main sur la mer, le Seigneur l'entr'ouvrit, en faisant souffler un vent violent et brûlant durant toute la nuit; il la sécha, et l'eau fut divisée⁷.

22. Les enfants d'Israël s'engagèrent au milieu de cette mer desséchée; à droite et à gauche, les eaux s'élevèrent comme une muraille.

23. Les Égyptiens, marchant après eux, les poursuivirent au milieu de la mer, avec toute la cavalerie de Pharaon, ses chars et ses cavaliers.

24. La veille du matin⁸ était venue; le Seigneur, regardant le camp des Égyptiens au travers de la colonne de feu et de nuée, extermina leur armée.

25. Il renversa les roues des chars, et ils furent entraînés au fond de la mer. Les Égyptiens dirent alors : Fuyons Israël, car le Seigneur combat pour lui contre nous⁹.

26. En même temps le Seigneur dit à Moïse : Étendez votre main sur la mer, afin que les eaux retournent sur les Égyptiens, sur leurs chars et sur leurs cavaliers.

27. Moïse étendit la main sur la mer, et dès la pointe du jour elle retourna dans son lit. Ainsi les eaux vinrent à la rencontre des Égyptiens qui s'enfuyaient, et le Seigneur les enveloppa au milieu des flots.

28. Les eaux retournèrent, couvrirent et les chars et les

¹ De Péluse à Ascalon il n'y a que dix journées de marche. Les Israélites, rendus timides par une dure servitude, auraient manqué de résolution et de courage pour lutter contre les Philistins. Ceux-ci n'ignoraient pas les prétentions des descendants d'Abraham à la possession de tout le pays de Chanaan, et ils étaient disposés, sans doute, à combattre vigoureusement.

² Les Israélites emportèrent également les os des autres patriarches, fils de Jacob, comme nous le lisons aux Actes des Apôtres, ch. VII, v. 15 et 16.

³ C'était à la fois en guide et un abri contre les ardeurs extrêmes du soleil. (Voy. Nomb., X, 34. — Ps. CIV. — I Cor., X, 1 et 2.)

⁴ Voyant le changement subit de direction dans la marche des Israélites, les espions de Pharaon comprirent aussitôt qu'ils étaient partis pour ne plus revenir. Ils en prévirent immédiatement le prince, qui se mit aussitôt à leur poursuite.

⁵ Suivant les calculs humains, les Israélites étaient perdus sans ressource. Ils ne pouvaient s'échapper d'aucun côté. L'armée égyptienne allait les réduire de nouveau en servitude, quand Dieu les délivra miraculeusement.

⁶ C'est-à-dire, sans avoir rien à faire, ni pour vous défendre ni pour attaquer.

⁷ Un passage libre s'ouvrit en un moment au milieu de la mer, et un champ couvert d'herbes au plus profond des abîmes. (Sag., XIX, 7.)

⁸ Les Juifs, comme les Romains, partageaient la nuit en quatre veilles. La veille du matin commençait au lever de l'aurore.

⁹ Les Égyptiens furent accablés en même temps par un violent orage, accompagné d'éclairs et de tonnerres. (Voy. Exode, XV, 7. — Ps. LXXVI, 16, 17 et 18.)

cavaliers de toute l'armée de Pharaon, qui étaient entrés dans la mer à la poursuite d'Israël; pas un seul n'échappa.

29. Mais les enfants d'Israël traversèrent la mer à pied sec; les eaux à droite et à gauche s'élevaient comme une muraille.

30. En ce jour-là le Seigneur délivra Israël de la main des Égyptiens.

31. Et ils virent les cadavres des Égyptiens sur le rivage de la mer, et la grande puissance que le Seigneur avait déployée contre eux. Le peuple craignit le Seigneur; il eut foi dans le Seigneur et en Moïse son serviteur¹.

CHAPITRE XV

Cantique de Moïse. Station à Mara et à Élim.

1. Alors Moïse et les enfants d'Israël chantèrent ce cantique au Seigneur², et dirent : Chantons des hymnes au Seigneur; car il a fait éclater sa gloire; il a précipité dans la mer le cheval et le cavalier.

2. Le Seigneur est ma force et ma louange, et il est devenu mon Sauveur; c'est mon Dieu, et je le glorifierai; il est le Dieu de mon père, et je l'exalterai.

3. Le Seigneur a paru comme un guerrier; son nom est le Tout-Puissant.

4. Il a renversé dans la mer les chars de Pharaon et son armée. Ses guerriers d'élite ont été submergés dans la mer Rouge.

5. Les abîmes les ont engloutis; ils sont tombés comme une pierre au fond des eaux.

6. Votre droite, Seigneur, a fait éclater sa force; votre droite, Seigneur, a frappé l'ennemi.

7. Et vous avez anéanti vos adversaires par la grandeur de votre puissance et de votre gloire. Votre colère a éclaté, et elle les a dévorés comme la paille.

8. Les eaux se sont amoncelées au souffle de votre fureur; l'eau qui coulait s'est arrêtée, et ses flots se sont arrêtés au milieu de la mer.

9. L'ennemi a dit : Je les poursuivrai et je les atteindrai; je partagerai leurs dépouilles; mon âme sera rassasiée; je tirerai mon épée, ma main les tuera.

10. Vous avez soufflé, et la mer les a engloutis; ils ont été submergés comme le plomb au sein des eaux bouillonnantes.

11. Qui est semblable à vous, Seigneur, parmi les forts? Qui est semblable à vous, grand en sainteté, terrible et digne de toute louange, opérant des prodiges?

12. Vous avez étendu votre main, et la terre les a dévorés.

13. Dans votre miséricorde, vous avez conduit le peuple que vous avez racheté, et vous l'avez porté par votre puissance vers votre demeure sainte.

14. Les peuples se sont élevés; ils se sont mis en colère; les habitants de la Palestine ont été saisis de douleur.

15. Alors les princes d'Édom ont été troublés, l'épouvante a surpris les forts de Moab; tous les habitants de Chanaan ont séché de crainte.

16. Que l'épouvante et l'effroi fonde sur eux, Seigneur, à cause de la puissance de votre bras; qu'ils deviennent immobiles comme la pierre jusqu'à ce que votre peuple soit passé, jusqu'à ce que soit passé ce peuple que vous vous êtes acquis.

17. Vous les introduirez et vous les établirez, Seigneur, sur la montagne de votre héritage, en cette demeure inébranlable que

¹ Le passage miraculeux de la mer Rouge est un fait historique qui ne saurait être révoqué en doute. Ceux qui ont cherché à l'expliquer par des causes naturelles, connues de Moïse, sont forcés d'admettre un concours de circonstances qui ne serait pas moins merveilleux que le récit de l'écrivain sacré.

² Le cantique de Moïse est la plus ancienne poésie connue : c'est un magnifique monument de reconnaissance envers Dieu, dont on célèbre la puissance et les bienfaits.

vous vous êtes préparée vous-même, dans votre sanctuaire, Seigneur, que vos mains ont affermi.

18. Le Seigneur règnera dans l'éternité, et au-delà de tous les siècles.

19. Car Pharaon est entré à cheval dans la mer avec ses chars et ses cavaliers, et le Seigneur a ramené sur eux les eaux de la mer; mais les enfants d'Israël ont marché à pied sec au milieu des eaux.

20. Marie, prophétesse, sœur d'Aaron, prit un tambour en main; toutes les femmes sortirent après elle avec des tambours et en chœur.

21. Marie chantait la première, en disant : Chantons des hymnes au Seigneur, car il a fait éclater sa gloire; il a précipité dans la mer le cheval et le cavalier.

22. Moïse fit partir les Israélites des bords de la mer Rouge, et ils entrèrent dans le désert de Sur. Ils marchèrent trois jours dans le désert sans trouver d'eau³.

23. Arrivés à Mara, ils ne pouvaient boire des eaux de Mara, parce qu'elles étaient amères. C'est pourquoi on lui donna un nom qui lui convenait, en l'appelant Mara, c'est-à-dire amertume.

24. Alors le peuple murmura contre Moïse, en disant : Que boirons-nous?

25. Mais Moïse cria vers le Seigneur, qui lui montra un bois; il le jeta dans les eaux, et les eaux devinrent douces. Dieu donna en ce lieu des préceptes et des ordonnances, et il y éprouva son peuple,

26. En disant : Si vous écoutez la voix du Seigneur votre Dieu, et si vous faites ce qui est juste devant ses yeux; si vous obéissez à ses commandements, et si vous gardez tous ses préceptes, je ne vous affligerai d'aucune des langueurs dont j'ai frappé l'Égypte; car je suis le Seigneur qui vous guéris.

27. Les enfants d'Israël vinrent ensuite à Élim, où il y avait douze fontaines et soixante-dix palmiers; et ils campèrent près des eaux⁴.

CHAPITRE XVI

Murmure des Israélites dans le désert. La manne.

1. Toute la multitude des enfants d'Israël partit d'Élim, et vint au désert de Sin, situé entre Élim et Sinaï, le quinzième jour du second mois depuis leur sortie d'Égypte.

2. Et dans le désert les enfants d'Israël murmurèrent contre Moïse et Aaron,

3. En leur disant : Plût à Dieu que nous fussions morts en Égypte par la main du Seigneur, lorsque nous étions assis près des vases remplis de viandes, et que nous mangions du pain à satiété! Pourquoi nous avez-vous amenés dans ce désert pour y faire mourir de faim toute cette multitude?

4. Alors le Seigneur dit à Moïse : Je vais faire pleuvoir du pain du ciel; que le peuple aille en amasser ce qui lui suffira pour chaque jour, afin que j'éprouve s'il marche ou non dans ma loi⁵.

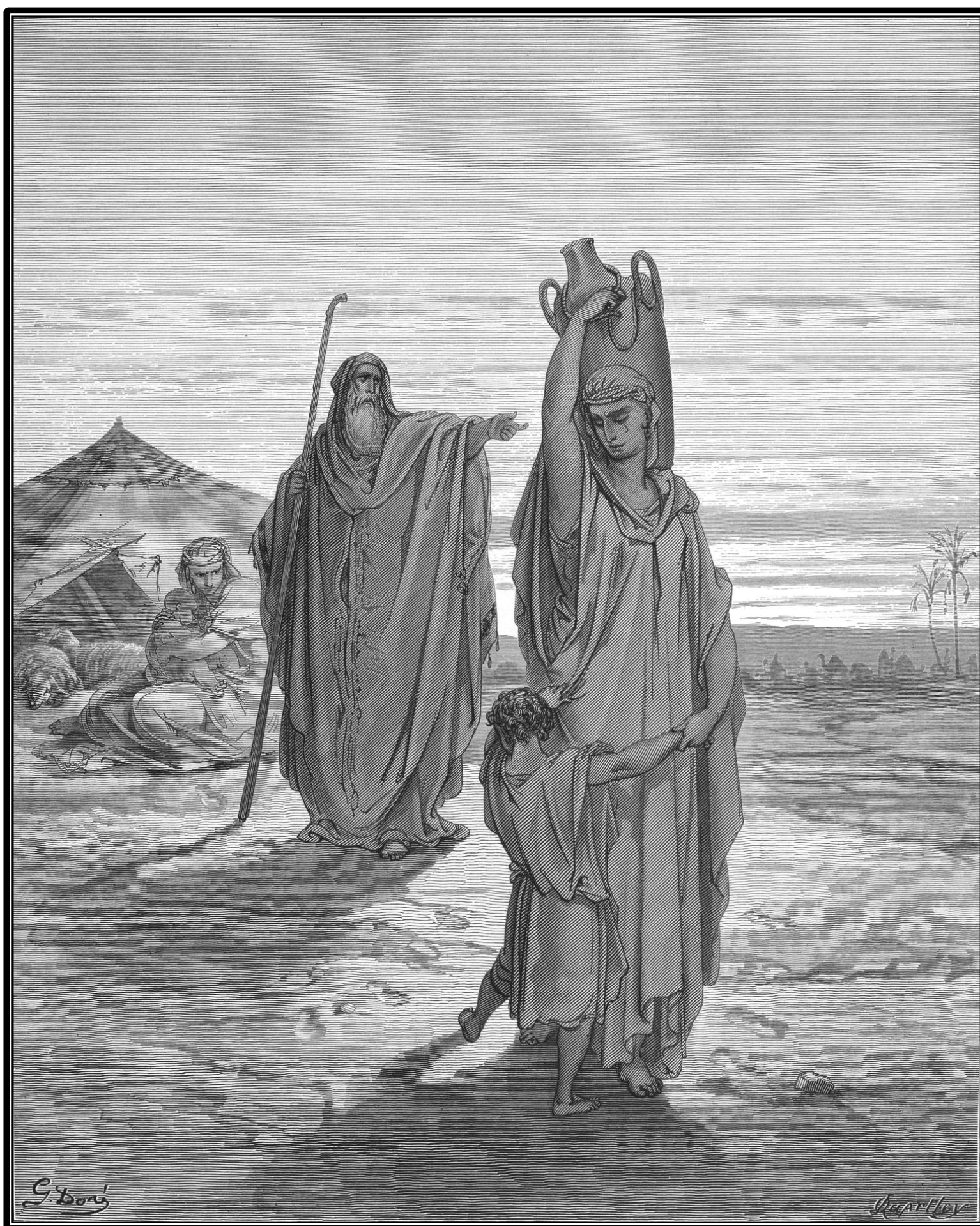
5. Le sixième jour, il préparera ce qu'il aura recueilli, et ce sera le double de ce qu'il recueille chaque jour.

6. Alors Moïse et Aaron dirent à tous les enfants d'Israël : Vous saurez ce soir que c'est le Seigneur qui vous a tirés de l'Égypte;

³ Les premiers mots de ce verset donnent à entendre que Moïse eut quelque peine à faire mettre en marche les Israélites, occupés, sans doute, à recueillir les dépouilles des Égyptiens.

⁴ Les voyageurs modernes ont reconnu ces stations. Rien n'y a été changé depuis le temps de Moïse. A Élim on trouve toujours plusieurs fontaines et un grand nombre de palmiers.

⁵ Dieu donne la nourriture aux Hébreux jour par jour. En renouvelant chaque jour ses bienfaits, il veut que les Israélites reconnaissent leur bienfaiteur et se sentent toujours sous sa dépendance.



ABRAHAM RENVOIE AGAR.
(GEN., XXI, 1-14)

7. Et demain matin vous verrez la gloire du Seigneur; car il a entendu vos murmures contre lui. Mais que sommes-nous, pour que vous murmuriez contre nous?

8. Moïse ajouta : Le Seigneur vous donnera ce soir de la chair à manger, et demain matin du pain à satiété; parce qu'il a entendu vos murmures contre lui. Car pour nous, que sommes-nous? Vos murmures ne sont pas contre nous, mais contre le Seigneur.

9. Moïse dit aussi à Aaron : Dites à toute l'assemblée des enfants d'Israël : Approchez-vous devant le Seigneur; car il a entendu vos murmures.

10. Aaron parlait encore à toute l'assemblée des enfants d'Israël, quand ils regardèrent du côté du désert, et la gloire du Seigneur parut tout à coup dans la nuée.

11. Alors le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

12. J'ai entendu les murmures des enfants d'Israël; dites-leur : Ce soir vous mangerez de la chair, et demain matin vous serez rassasiés de pain, et vous saurez que je suis le Seigneur votre Dieu.

13. Or le soir des cailles s'abattirent et couvrirent tout le camp; et le matin une rosée s'était répandue autour du camp.

14. La surface de la terre en était couverte, et on aperçut dans le désert quelque chose de menu et comme pilé au mortier, ressemblant à de petits grains de gelée blanche sur la terre.

15. Voyant cela, les enfants d'Israël se dirent les uns aux autres : Manhu? c'est-à-dire : Qu'est-ce que cela? Car ils ignoraient ce que c'était. Moïse leur dit : C'est le pain que le Seigneur vous donne à manger.

16. Voici ce que le Seigneur ordonne : Que chacun en recueille ce qui suffit à sa nourriture. Vous en prendrez un gomor¹ pour chaque personne, selon le nombre de ceux qui demeurent dans une tente.

17. Les enfants d'Israël firent ainsi; et ils recueillirent les uns plus, les autres moins.

18. Et l'ayant mesuré à la mesure du gomor, celui qui en avait plus amassé n'en eut pas davantage, et celui qui en avait moins recueilli n'en avait pas moins; chacun en amassa ce qu'il pouvait en manger.

19. Moïse leur dit : Que personne n'en garde pour le lendemain matin.

20. Mais ils ne l'écoutèrent point; et quelques-uns en conservèrent pour le lendemain; ce qu'ils avaient réservé se trouva plein de vers et corrompu. Et Moïse s'irrita contre eux.

21. Chacun donc en recueillait le matin autant qu'il lui en fallait pour se nourrir; et lorsque la chaleur du soleil commençait à se faire sentir, elle se fondait.

22. Le sixième jour ils en recueillirent double provision, c'est-à-dire deux gomors pour chaque personne. Or tous les princes du peuple vinrent en donner avis à Moïse,

23. Qui leur dit : C'est ce que le Seigneur a déclaré : Demain est le repos du sabbat consacré au Seigneur. Faites aujourd'hui tout ce que vous avez à faire, et faites cuire tout ce que vous avez à cuire, et gardez pour demain matin ce que vous aurez réservé.

24. Ils firent comme Moïse le leur avait commandé; la manne ne se corrompit point, et les vers ne s'y mirent pas.

25. Moïse leur dit ensuite : Mangez aujourd'hui ce que vous avez gardé; parce que c'est le sabbat du Seigneur; il ne s'en trouvera point aujourd'hui dans les champs.

26. Recueillez la manne six jours; le septième jour est le sabbat du Seigneur : c'est pourquoi vous n'en trouverez pas.

27. Le septième jour vint, et quelques-uns du peuple allèrent recueillir de la manne; mais ils n'en trouvèrent point.

28. Le Seigneur dit alors à Moïse : Jusqu'à quand

refuserez-vous de garder mes commandements et ma loi?

29. Considérez que le Seigneur a établi le sabbat parmi vous; à cause de cela il vous donne le sixième jour deux fois plus de nourriture. Que chacun donc demeure sous sa tente, et que personne n'en sorte le septième jour.

30. Ainsi le peuple observa le sabbat le septième jour.

31. Et la maison d'Israël donna à cette nourriture le nom de manne. Elle ressemblait à la graine de coriandre; elle était blanche², et avait le goût de farine mêlée avec du miel.

32. Moïse dit encore : Voici ce qu'a ordonné le Seigneur : Emplissez un gomor de manne, et qu'on la conserve pour les races à venir, afin de leur montrer le pain dont je vous ai nourris dans le désert, après que vous avez été tirés de l'Égypte.

33. Moïse dit à Aaron : Prenez un vase, et mettez-y de la manne autant qu'un gomor en peut tenir, et placez-le devant le Seigneur, afin de le garder pour les générations futures,

34. Selon que le Seigneur l'a ordonné à Moïse. Aaron plaça ce vase dans le tabernacle, pour être conservé³.

35. Or les enfants d'Israël mangèrent la manne pendant quarante ans, jusqu'à ce qu'ils vinsent dans la terre où ils devaient habiter. Ils furent ainsi nourris jusqu'à ce qu'ils touchassent aux frontières du pays de Chanaan.

36. Or le gomor est la dixième partie de l'éphi.

CHAPITRE XVII

Murmures des Israélites. Dieu fait sortir de l'eau du rocher.
Victoire sur les Amalécites.

1. Tous les enfants d'Israël étant partis du désert de Sin, et faisant des stations, selon les ordres du Seigneur, vinrent camper à Raphidim, où il n'y avait point d'eau à boire pour le peuple.

2. Ils murmurèrent contre Moïse, et lui dirent : Donnez-nous de l'eau à boire. Moïse leur répondit : Pourquoi murmurez-vous contre moi? Pourquoi tentez-vous le Seigneur⁴?

3. Le peuple, altéré et manquant d'eau, murmura contre Moïse, en disant : Pourquoi nous avez-vous fait sortir de l'Égypte, pour nous faire mourir de soif, nous et nos enfants, et nos troupeaux?

4. Moïse cria alors vers le Seigneur et lui dit : Que ferai-je à ce peuple? Encore un peu de temps, et il me lapidera.

5. Le Seigneur dit à Moïse : Marchez devant le peuple, et prenez avec vous quelques-uns des anciens d'Israël; tenez en main la verge dont vous avez frappé le fleuve, et allez.

6. Je me trouverai devant vous sur la pierre d'Horeb : vous frapperez la pierre, et l'eau en jaillira de manière que le peuple ait à boire. Moïse fit ainsi devant les anciens d'Israël.

7. Et il appela ce lieu Tentation, à cause des murmures des enfants d'Israël, et parce qu'ils tentèrent le Seigneur, en disant : Le Seigneur est-il au milieu de nous, ou n'y est-il pas?

8. Cependant Amalec⁵ vint à Raphidim combattre Israël.

9. Et Moïse dit à Josué : Choisissez des hommes, et allez combattre Amalec. Je me tiendrai demain sur le sommet de la colline, ayant en main la verge de Dieu.

10. Josué exécuta ce que Moïse lui avait dit, et combattit Amalec; mais Moïse, Aaron et Hur montèrent sur le sommet de la colline.

² La manne ressemblait, pour la forme et la dimension, à la graine de coriandre; mais elle était blanche, tandis que cette graine est noire.

³ La manne fut conservée dans un vase d'or, et placée, plus tard, dans le tabernacle, lorsqu'il fut construit. C'est une des figures les plus frappantes de l'Eucharistie.

⁴ Moïse reproche, avec raison, aux Israélites de se défier de la protection de Dieu, malgré les prodiges éclatants dont ils étaient témoins chaque jour.

⁵ Amalec était le nom que portaient les princes des Amalécites. Ceux-ci descendaient d'Ésaü, et habitaient l'Arabie Pétrée du côté de la mer Rouge.

¹ Le gomor était une mesure contenant environ huit livres ou quatre kilogrammes.

11. Et lorsque Moïse tenait les mains élevées¹, Israël était victorieux; mais lorsqu'il les abaissait un peu, Amalec avait l'avantage.

12. Cependant les mains de Moïse étaient appesanties. C'est pourquoi ils prirent une pierre et la mirent sous lui; il s'y assit, et Aaron et Hur lui soutenaient les mains des deux côtés. Ses mains ainsi ne se lassèrent point jusqu'au coucher du soleil.

13. Josué mit en fuite Amalec, et fit passer son peuple au fil de l'épée.

14. Alors le Seigneur dit à Moïse : Écrivez ceci dans un livre, pour en perpétuer le souvenir, et faites-le entendre à Josué; car j'effacerai la mémoire d'Amalec de dessous le ciel.

15. Moïse érigea un autel, qu'il appela de ce nom : Le Seigneur est ma gloire. Car, dit-il,

16. La main du Seigneur s'élèvera de son trône contre Amalec, et le Seigneur lui fera la guerre de génération en génération.

CHAPITRE XVIII

Jéthro, beau-père de Moïse, lui ramène sa femme et ses enfants.
Il lui donne un excellent conseil.

1. Or Jéthro, prêtre de Madian, et beau-père de Moïse, ayant appris tout ce que Dieu avait fait en faveur de Moïse et de son peuple d'Israël, et comment il l'avait tiré de l'Égypte,

2. Prit Séphora, femme de Moïse, qu'il lui avait renvoyée,

3. Et ses deux fils, dont l'un s'appelait Gersam, son père ayant dit : J'ai été voyageur en une terre étrangère;

4. Et l'autre Éliézer, Moïse ayant dit encore : Le Dieu de mon père a été mon protecteur, et m'a sauvé de l'épée de Pharaon.

5. Jéthro, beau-père de Moïse, vint donc le trouver avec ses enfants et sa femme dans le désert, où il avait fait camper le peuple près de la montagne de Dieu.

6. Et il envoya dire à Moïse : Jéthro votre beau-père vient vous trouver avec votre femme et vos deux enfants.

7. Moïse alla au-devant de son beau-père, se prosterna devant lui, et l'embrassa; et ils se saluèrent l'un l'autre par des paroles de paix. Jéthro entra ensuite dans la tente de Moïse.

8. Celui-ci raconta à son beau-père tout ce que le Seigneur avait fait à Pharaon et aux Égyptiens en faveur d'Israël, toutes les épreuves qu'ils avaient souffertes en chemin, et la manière dont le Seigneur les avait sauvés.

9. Jéthro se réjouit de toutes les faveurs que le Seigneur avait accordées à Israël, en le délivrant de la main des Égyptiens;

10. Et il dit : Béni soit le Seigneur, qui vous a délivrés de la main des Égyptiens et de la tyrannie de Pharaon, et qui a sauvé son peuple de la servitude d'Égypte!

11. Je connais maintenant que le Seigneur est grand au-dessus de tous les dieux², lorsqu'ils se sont élevés si insolemment contre son peuple.

12. Jéthro, beau-père de Moïse, offrit donc à Dieu des holocaustes et des victimes; Aaron et tous les anciens d'Israël vinrent manger du pain avec lui devant le Seigneur³.

13. Le lendemain, Moïse s'assit pour rendre justice au peuple, qui se présentait devant lui depuis le matin jusqu'au soir.

14. Et son beau-père, ayant vu tout ce qu'il faisait pour le peuple, lui dit : D'où vient que vous agissez ainsi à l'égard du peuple? Pourquoi êtes-vous seul assis, et tout le peuple attend-il

¹ Saint Jérôme dit que Moïse en prière avait les bras étendus en croix (*Livre II contre Jovin*) : c'était donc par la vertu de ce signe mystérieux et puissant qu'il obtenait de Dieu la victoire contre les ennemis d'Israël.

² Littéralement *les dieux*; le mot hébreu signifie aussi les grands, les puissants de la terre, Pharaon, ceux de sa cour, ses magiciens et ceux dont il est parlé Exode, ch. XII, v. 12, et ch. XXI, v. 6.

³ C'était un banquet sacré, où l'on mangeait en partie la chair des victimes offertes à Dieu.

ainsi depuis le matin jusqu'au soir?

15. Moïse lui répondit : Le peuple vient à moi pour avoir le jugement de Dieu.

16. Si quelque différend s'élève entre eux, ils viennent à moi afin que j'en sois le juge, et que je leur fasse connaître les commandements et les lois de Dieu.

17. Vous ne faites pas bien, reprit Jéthro⁴.

18. Vous vous consumerez ainsi dans un travail inutile, vous et le peuple qui est avec vous. Ce fardeau est au-dessus de vos forces, et vous ne pourrez le porter seul.

19. Mais écoutez mes paroles et mes conseils, et Dieu sera avec vous. Soyez au peuple en tout ce qui concerne Dieu pour lui rapporter les demandes du peuple,

20. Et pour apprendre au peuple les cérémonies, la manière d'honorer Dieu, la voie par laquelle il doit marcher, et l'œuvre qu'il doit accomplir.

21. Mais choisissez parmi tout le peuple des hommes fermes et craignant Dieu, en qui soit la vérité, et détestant l'avarice; et donnez la conduite aux uns de mille hommes, aux autres de cent, aux autres de cinquante, et aux autres de dix.

22. Qu'ils rendent la justice au peuple en tout temps; mais qu'ils vous réservent les plus grandes affaires, et qu'ils jugent seulement les moindres. Ce fardeau deviendra plus léger étant partagé avec d'autres.

23. Si vous faites cela, vous accomplirez le commandement de Dieu, et vous pourrez exécuter ses ordres, et tout ce peuple retournera en paix sous ses tentes.

24. Moïse ayant entendu son beau-père parler de la sorte, fit tout ce qu'il lui avait conseillé.

25. Il choisit parmi tout le peuple d'Israël des hommes courageux, et les établit princes du peuple pour commander les uns mille hommes, les autres cent, les autres cinquante, et les autres dix⁵.

26. Ils rendaient justice au peuple en tout temps; mais ils rapportaient à Moïse toutes les affaires les plus graves, jugeant seulement les plus faciles.

27. Moïse laissa partir son beau-père, qui s'en retourna dans son pays.

CHAPITRE XIX

Dieu parle à Moïse sur le mont Sinaï.

1. Le troisième jour du troisième mois depuis leur sortie d'Égypte, les enfants d'Israël vinrent au désert de Sinaï.

2. Étant partis de Raphidim, et arrivés dans le désert de Sinaï, ils y campèrent, et Israël y dressa ses tentes vis-à-vis de la montagne.

3. Or Moïse monta vers Dieu; car le Seigneur l'appela de la montagne, et lui dit : Voici ce que vous direz à la maison de Jacob, et ce que vous annoncerez aux fils d'Israël :

4. Vous avez vu vous-même ce que j'ai fait aux Égyptiens, comment je vous ai portés sur les ailes des aigles, et je vous ai pris pour être à moi.

5. Si donc vous écoutez ma voix, et si vous gardez mon alliance, vous serez entre tous les peuples ma portion choisie; car toute la terre est à moi.

⁴ Moïse, qui s'entretenait familièrement avec Dieu, est instruit par un étranger : Dieu même lui parle par sa bouche, pour l'humilier dans cette grande élévation où il était parmi son peuple. (S. AUG. *Quaest.* 68.)

⁵ Moïse comprit que Dieu lui donnait un excellent avis par la bouche de Jéthro. Le peuple était partagé en douze tribus; chaque tribu fut divisée par familles, et celles-ci furent distribuées en groupes plus ou moins nombreux. Des juges particuliers eurent une juridiction plus ou moins étendue; les causes majeures furent seules réservées à Moïse.

6. Vous serez mon royaume sacerdotal et la nation sainte¹. Voilà ce que vous direz aux enfants d'Israël.

7. Moïse vint, convoqua les anciens du peuple, et leur exposa toutes les paroles que le Seigneur lui avait commandé de lui dire.

8. Le peuple répondit d'une seule voix : Nous ferons tout ce que le Seigneur a dit. Moïse rapporta au Seigneur les paroles de peuple,

9. Et le Seigneur lui dit : Je vais venir à vous dans une nuée obscure, afin que le peuple m'entende lorsque je vous parlerai, et qu'il vous croie dans la suite. Moïse rapporta donc au Seigneur les paroles du peuple,

10. Et le Seigneur lui dit : Allez vers le peuple, et sanctifiez-le aujourd'hui et demain; qu'ils lavent leurs vêtements,

11. Et qu'ils soient prêts pour le troisième jour; car le troisième jour le Seigneur descendra devant tout le peuple sur la montagne de Sinaï.

12. Vous assignerez tout autour des limites pour le peuple, et vous leur direz : Gardez-vous de monter sur la montagne, ni d'en approcher trop près. Quiconque touchera la montagne sera puni de mort.

13. La main ne le touchera point, mais il sera lapidé ou percé de flèches; homme ou bête de service, il perdra la vie. Quand la trompette commencera à sonner, qu'ils montent alors vers la montagne.

14. Moïse descendit de la montagne, vint vers le peuple, et le sanctifia. Quand ils eurent lavé leurs vêtements,

15. Il leur dit : Soyez prêts pour le troisième jour, et séparez-vous de vos femmes².

16. Le troisième jour était arrivé, et la lumière du matin paraissait, lorsque les tonnerres commencèrent à se faire entendre et les éclairs à briller; une nuée épaisse couvrit la montagne; le son de la trompette retentissait avec force, et le peuple, qui était dans le camp, fut saisi de frayeur.

17. Alors Moïse les fit sortir du camp pour aller au-devant de Dieu, et ils s'arrêtèrent au pied de la montagne.

18. Toute la montagne de Sinaï était enveloppée de fumée, parce que le Seigneur y était descendu au milieu du feu. La fumée s'élevait comme d'une fournaise; et toute la montagne avait un aspect terrible.

19. Le son de la trompette s'augmentait peu à peu, et devenait plus perçant. Moïse parlait, et Dieu lui répondait.

20. Le Seigneur descendit sur le sommet de la montagne de Sinaï, et appela Moïse au lieu le plus élevé. Lorsqu'il y fut monté,

21. Dieu lui dit : Descendez et avertissez le peuple, de peur qu'il ne passe les limites pour voir le Seigneur, et qu'une grande multitude ne périsse.

22. Que les prêtres³ aussi qui s'approchent du Seigneur se sanctifient, de peur qu'il ne les frappe.

23. Moïse répondit au Seigneur : Le peuple ne pourra monter sur la montagne de Sinaï, parce que vous avez fait vous-même ce commandement, en me disant : Mettez des limites autour de la montagne, et sanctifiez le peuple.

24. Le Seigneur reprit : Allez, descendez. Vous monterez ensuite, et Aaron avec vous. Mais que les prêtres et le peuple ne passent point les limites, et qu'ils ne montent pas vers le Seigneur, de peur qu'il ne les fasse mourir.

25. Moïse descendit vers le peuple, et lui rapporta tout.

¹ Un royaume consacré à mon service par le ministère du sacerdoce qui s'y exercera, et par les sacrifices qu'on m'y offrira. Sacerdoce royal, c'est-à-dire, rois et prêtres. (S. Pierre, I, II, 9. – Apoc., I, 6.) Vous serez le peuple dans lequel j'établirai mon royaume et mon sacerdoce. Car Dieu était proprement le roi des enfants d'Israël. (I Rois, VIII, 7.)

² La continence, avec la pureté de conscience, est une préparation pour s'approcher de Dieu.

³ Il s'agit ici des aînés qui remplissaient les fonctions sacerdotales dans chaque famille. Le sacerdoce d'Aaron n'était pas encore établi.

CHAPITRE XX

Le Décalogue

1. Le Seigneur parla ensuite en ces termes :

2. Je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous ai tirés de l'Égypte, de la maison de servitude.

3. Vous n'aurez point d'autre Dieu que moi.

4. Vous ne vous ferez point d'image taillée, ni aucune figure de ce qui est en haut dans le ciel et en bas sur la terre, ni de ce qui est dans les eaux sous la terre⁴.

5. Vous ne les adorerez point, et vous ne leur rendrez point de culte⁵. Je suis le Seigneur votre Dieu, fort et jaloux, qui venge l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième génération dans tous ceux qui me haïssent,

6. Et qui fais miséricorde dans la suite de mille générations à ceux qui m'aiment et gardent mes commandements.

7. Vous ne prendrez point en vain le nom du Seigneur votre Dieu; car le Seigneur ne tiendra pas pour innocent celui qui aura pris en vain le nom du Seigneur son Dieu.

8. Souvenez-vous de sanctifier le jour du sabbat.

9. Vous travaillerez six jours, et vous ferez tout ce que vous aurez à faire.

10. Mais le septième jour est le sabbat du Seigneur votre Dieu. En ce jour vous ne ferez aucun ouvrage, ni vous, ni votre fils, ni votre fille, ni votre serviteur, ni votre servante, ni vos bêtes de service, ni l'étranger qui sera dans l'enceinte de vos villes⁶.

11. Car le Seigneur fit en six jours le ciel, la terre et la mer, et tout ce qui y est renfermé, et se reposa le septième jour. C'est pourquoi le Seigneur a béni le jour du sabbat, et l'a sanctifié.

12. Honorez votre père et votre mère, afin que vous viviez longtemps sur la terre que le Seigneur votre Dieu vous donnera.

13. Vous ne tuerez point.

14. Vous ne commettrez point d'adultère.

15. Vous ne déroberez point.

16. Vous ne porterez point de faux témoignage contre votre prochain.

17. Vous ne convoiterez point la maison de votre prochain; vous ne désirerez point sa femme, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune des choses qui lui appartiennent.

18. Or tout le peuple entendait les tonnerres et le son de la trompette, et voyait les éclairs, et la montagne qui fumait. Saisis de crainte et d'effroi, ils se tinrent éloignés,

19. Et dirent à Moïse : Parlez-nous vous-même, et nous vous écouterons; que le Seigneur ne nous parle point, de peur que nous ne mourions.

20. Moïse répondit au peuple : Ne craignez point, car Dieu est venu pour vous éprouver, et pour imprimer sa crainte en vous, afin que vous ne péchiez point.

21. Le peuple resta donc au loin, et Moïse s'approcha de l'obscurité où était Dieu.

22. Le Seigneur dit en outre à Moïse : Vous direz ceci aux enfants d'Israël : Vous avez vu que je vous ai parlé du ciel.

23. Vous ne vous ferez point de dieux d'argent, et vous ne vous

⁴ Dieu défend aux Hébreux de se fabriquer des idoles, auxquelles ils seraient tentés de rendre les honneurs divins. Dans ce texte il est fait allusion aux fausses divinités des Égyptiens, que ces populations superstitieuses s'étaient choisies dans le ciel, sur la terre et dans les eaux, parmi les astres, les animaux terrestres et les monstres aquatiques.

⁵ Il est clair, d'après ce texte, que c'est le culte de latrerie, dû à Dieu seul, que le Seigneur proscriit ici. On peut vénérer les images, et à ce titre de simple vénération elles peuvent être placées dans nos sanctuaires. (Voy. Exode, XXV, 15; XXVIII, 7. – Nomb., XXI, 8 et 9.)

⁶ Le repos du sabbat n'est pas l'oisiveté. Au jour consacré au Seigneur, il faut fréquenter les édifices dédiés à son culte, étudier la loi sainte, s'instruire des vérités de la foi, s'occuper de bonnes œuvres, etc.

ferez point de dieux d'or.

24. Vous m'élèverez un autel de terre, et vous m'offrirez dessus vos holocaustes, vos victimes pacifiques, vos brebis et vos bœufs, en tous les lieux où la mémoire de mon nom sera établie : je viendrai à vous, et je vous bénirai.

25. Si vous me faites un autel de pierre, vous ne le construirez point de pierres taillées ; car il sera souillé si vous y employez le ciseau.

26. Vous ne monterez point à mon autel à l'aide de degrés, de peur que votre nudité ne soit à découvert.

CHAPITRE XXI

Différentes ordonnances touchant les serviteurs et les servantes, les larcins, les homicides, les parricides, les querelles, la peine du talion, etc.

1. Voici les lois que vous proposerez au peuple :

2. Si vous achetez un esclave hébreu, il vous servira six ans ; et la septième année il sortira libre, sans vous rien donner.

3. Il s'en ira avec le vêtement qu'il portait en entrant ; s'il avait une femme, sa femme sortira avec lui.

4. Mais si son maître lui en fait épouser une dont il ait des fils et des filles, la femme et ses enfants seront à son maître ; et pour lui, il sortira avec son vêtement.

5. Si l'esclave dit : J'aime mon maître, ma femme et mes enfants, je ne veux point sortir pour être libre,

6. Son maître le présentera devant les juges¹ ; ensuite il le fera approcher des poteaux de la porte, et lui percera l'oreille avec une alène², et il sera son esclave à jamais.

7. Si quelqu'un vend sa fille pour être servante, elle ne sortira point comme les autres servantes ont coutume de sortir³.

8. Si elle déplaît au maître à qui elle avait été livrée, il la laissera aller ; mais l'ayant ainsi méprisée, il n'aura pas le pouvoir de la vendre à un peuple étranger.

9. S'il la fait épouser à son fils, il la traitera comme les filles libres.

10. S'il fait épouser à son fils une autre femme, il donnera à la fille ce qui lui est dû pour son mariage, ainsi que des vêtements, et il ne lui refusera pas le prix de sa virginité.

11. S'il ne fait point ces trois choses, elle sortira sans rien payer.

12. Quiconque frappera un homme, voulant le tuer, sera puni de mort.

13. S'il ne lui a point dressé d'embûches, mais que Dieu l'ait fait tomber entre ses mains, je vous marquerai un lieu où il devra se réfugier.

14. Si quelqu'un tue son prochain de dessein prémédité et par surprise, vous l'arracherez même de mon autel pour le faire mourir.

15. Quiconque aura frappé son père ou sa mère, sera puni de mort⁴.

16. Quiconque aura enlevé un homme, et l'aura vendu, s'il est convaincu de ce crime, sera puni de mort⁵.

17. Quiconque aura maudit son père ou sa mère, sera puni de mort.

18. Si deux hommes se querellent, et que l'un frappe l'autre

avec une pierre ou avec le poing, et que le blessé n'en meure pas, mais soit obligé de garder le lit ;

19. S'il se lève ensuite, et qu'il marche dehors appuyé sur son bâton, celui qui l'avait blessé sera regardé comme innocent ; mais il lui donnera le prix de son travail et la dépense des médecins.

20. Quiconque frappera son esclave ou sa servante avec une verge, de manière qu'ils meurent entre ses mains, sera coupable de crime.

21. S'ils survivent un ou deux jours, il ne sera point puni, parce qu'il les a achetés de son argent.

22. Si des hommes se querellent, et que l'un d'eux frappe une femme enceinte qui mette au monde un enfant mort, sans qu'elle meure elle-même, il sera tenu de payer l'amende que le mari de la femme réclamera, et que des arbitres trouveront juste.

23. Si la femme en meurt, il rendra vie pour vie,

24. Œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied,

25. Brûlure pour brûlure, plaie pour plaie, meurtrissure pour meurtrissure⁶.

26. Si un homme frappe son esclave ou sa servante à l'œil, et qu'ils perdent l'œil, il les renverra libres pour l'œil qu'il leur a fait perdre.

27. Il renverra également en liberté son esclave ou sa servante, s'il leur fait tomber une dent de la bouche.

28. Si un bœuf frappe de sa corne un homme ou une femme, et qu'ils en meurent, le bœuf sera lapidé ; on ne mangera point de sa chair, et le maître du bœuf sera innocent⁷.

29. Si depuis quelque temps le bœuf frappait de la corne, et que le maître ne l'ait point renfermé après en avoir été averti, et qu'ensuite il tue un homme ou une femme, le bœuf sera lapidé, et le maître sera puni de mort.

30. Si on le taxe à une somme d'argent, il donnera, pour racheter sa vie, tout ce qu'on lui demandera.

31. S'il frappe de sa corne un jeune homme ou une jeune fille, le même jugement aura lieu.

32. S'il frappe un esclave ou une servante, il paiera à leur maître trente sicles d'argent, et le bœuf sera lapidé.

33. Si quelqu'un ouvre une citerne, ou creuse la terre sans la couvrir, et qu'il y tombe un bœuf ou un âne,

34. Le maître de la citerne paiera le prix de ces animaux, mais la bête morte sera pour lui.

35. Si le bœuf d'un homme blesse le bœuf d'un autre, et qu'il en meure, ils vendront le bœuf vivant, et ils en partageront le prix ; ils partageront de même le bœuf mort.

36. Si le maître savait que son bœuf frappait de la corne depuis quelque temps, et n'a pas eu soin de le garder, il rendra bœuf pour bœuf, et le bœuf mort sera en entier pour lui.

CHAPITRE XXII

Autres lois touchant le larcin, le dépôt, les emprunts, la fornication, la charité envers les étrangers, etc.

1. Si quelqu'un vole un bœuf ou une brebis, et qu'il les tue ou les vende, il restituera cinq bœufs pour un bœuf, et quatre brebis pour une brebis.

2. Si un voleur est surpris brisant la porte ou perçant la muraille d'une maison, et qu'étant frappé il meure de sa blessure, celui qui l'aura blessé ne sera point coupable de sa mort.

3. S'il a tué le voleur après le lever du soleil, il a commis un homicide, et sera puni de mort. Si le voleur n'a pas de quoi rendre pour ce qu'il a dérobé, il sera vendu lui-même.

⁶ La loi du *talion* ne doit pas être prise à la lettre, suivant l'opinion de plusieurs commentateurs. Elle doit s'entendre d'une compensation déterminée pour la perte d'un œil, d'une main, etc.

⁷ Impuni.

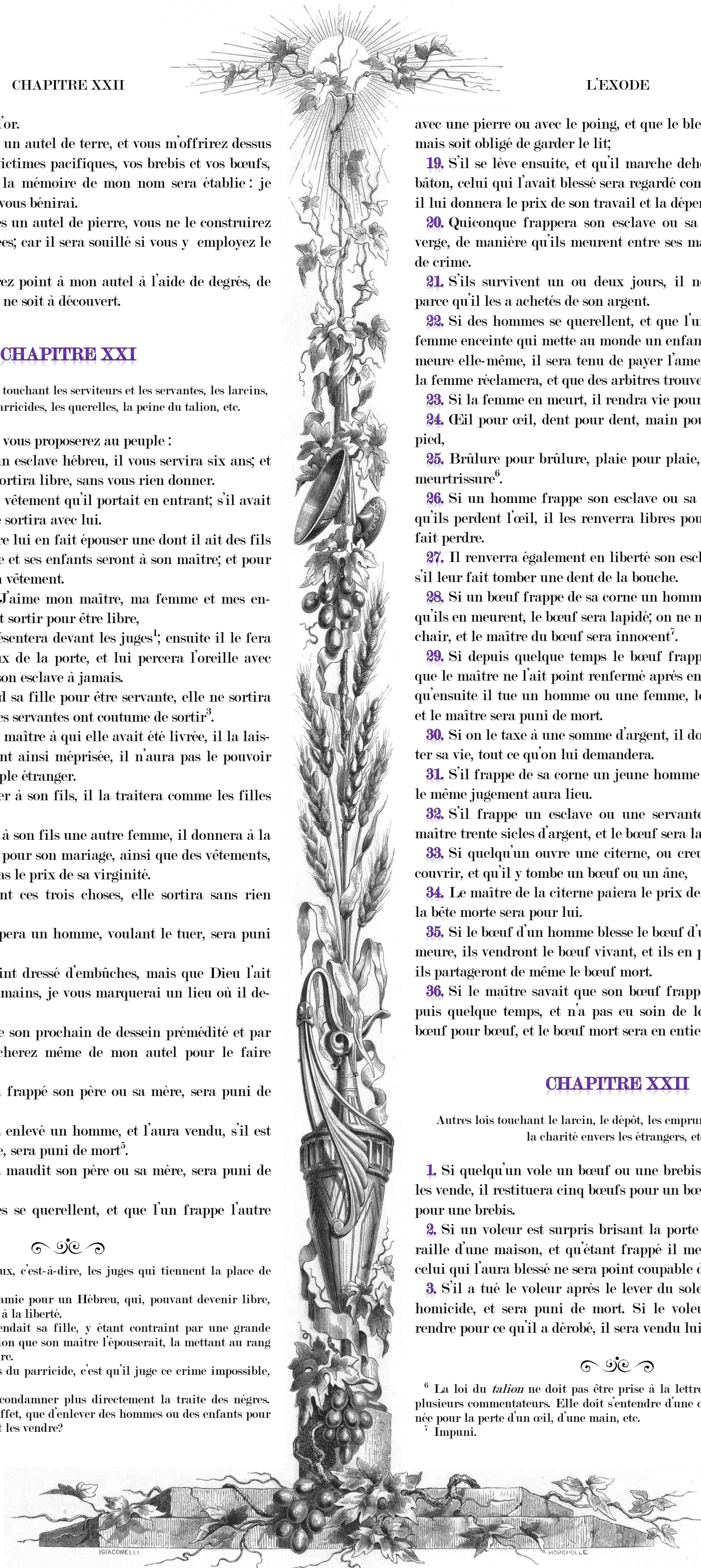
¹ Littéralement les dieux, c'est-à-dire, les juges qui tiennent la place de Dieu dans les jugements.

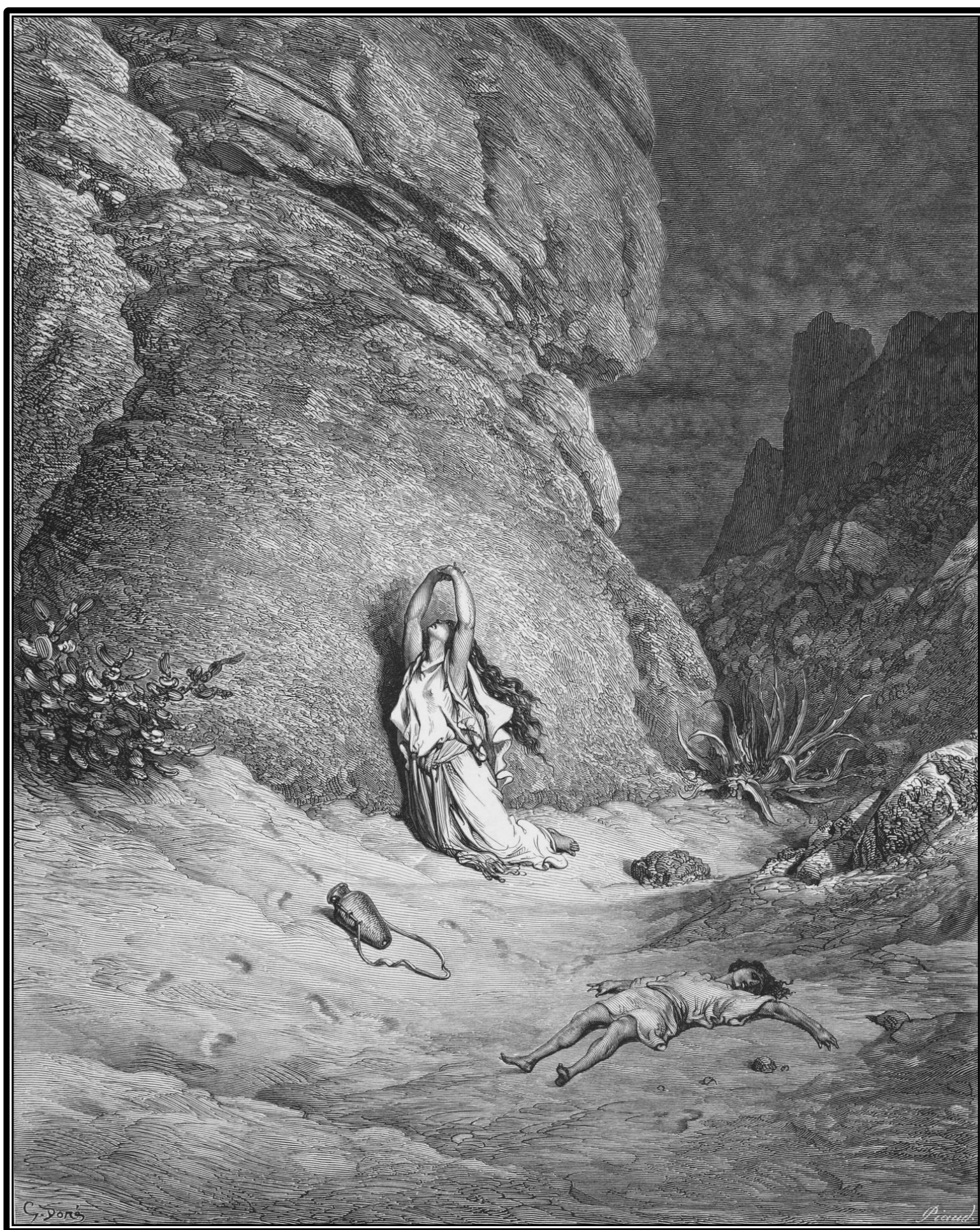
² C'était un signe d'infamie pour un Hébreu, qui, pouvant devenir libre, avait préféré la servitude à la liberté.

³ Quand un Hébreu vendait sa fille, y étant contraint par une grande nécessité, c'était à condition que son maître l'épouserait, la mettant au rang des femmes de second ordre.

⁴ Si Moïse ne parle pas du parricide, c'est qu'il juge ce crime impossible, tellement il est horrible.

⁵ Il est impossible de condamner plus directement la traite des nègres. Quoi de plus odieux, en effet, que d'enlever des hommes ou des enfants pour les réduire en servitude et les vendre ?





AGAR ET ISMAËL DANS LE DÉSERT.
(GEN., XXI, 14-21)

4. Si ce qu'il a dérobé se trouve encore vivant chez lui, que ce soit un bœuf, un âne, ou une brebis, il restituera le double.

5. Si quelqu'un endommage un champ ou une vigne, et qu'il laisse aller son troupeau dans le champ d'autrui, il lui donnera ce qu'il aura de meilleur dans son champ ou dans sa vigne, selon l'estimation du dommage.

6. Si le feu gagne peu à peu des épines, et consume ensuite des gerbes de blé, ou des blés encore sur pied dans les champs, celui qui aura allumé le feu paiera le dommage.

7. Si quelqu'un met en dépôt de l'argent chez son ami, ou quelque meuble en garde, et qu'on le dérobe chez celui qui en était dépositaire, si l'on trouve le voleur, il rendra le double.

8. Si le voleur n'est pas découvert, le maître de la maison se présentera devant les juges¹, et jurera qu'il n'a point mis la main sur le bien de son prochain,

9. Et qu'il n'a pas eu de part à ce vol, que ce soit un bœuf, un âne, une brebis, ou quelque autre chose qui ait été perdue. Les juges examineront la cause de l'un et de l'autre; et s'ils condamnent le dépositaire, il restituera le double à son prochain.

10. Si un homme donne à garder à son prochain un âne, un bœuf, une brebis, ou quelque autre bête, et que l'animal meure, ou dépérisse, ou soit pris par les ennemis, sans que personne l'ait vu,

11. Il fera serment publiquement qu'il n'a pas mis la main sur le bien de son prochain; le maître s'en tiendra à ce serment, sans pouvoir le contraindre à restitution.

12. Si ce qu'il avait en garde est dérobé, le dépositaire dédommagera le maître.

13. S'il est mangé par une bête sauvage, il rapportera au propriétaire ce qui en sera resté, sans être obligé à rien rendre.

14. Quiconque emprunte à son prochain quelqu'un de ces animaux, et le laisse dépérir ou mourir en l'absence du propriétaire, sera obligé de le rendre.

15. Si le maître se trouve présent, il ne le restituera point, surtout s'il l'avait loué en payant l'usage qu'il en tirerait.

16. Si quelqu'un séduit une vierge non fiancée et la corrompt, il la dotera et l'épousera.

17. Si le père de la jeune fille ne consent pas à la lui donner, il paiera au père l'argent de la dot que les vierges ont coutume de recevoir².

18. Vous ne laisserez pas vivre ceux qui usent de sortilèges et d'enchantements³.

19. Quiconque aura péché avec une bête, sera puni de mort.

20. Quiconque sacrifiera à des dieux autres que le Seigneur, sera puni de mort.

21. Vous n'attristerez point et vous n'affligerez point l'étranger, parce que vous avez été étrangers vous-mêmes dans le pays d'Égypte.

22. Vous ne ferez aucun tort à la veuve et à l'orphelin.

23. Si vous les offensez, ils crieront vers moi, et j'écouterai leurs cris;

24. Et ma fureur s'allumera; je vous ferai périr par l'épée, vos femmes deviendront veuves, et vos enfants orphelins.

25. Si vous prêtez de l'argent à ceux de mon peuple qui sont pauvres parmi vous, vous ne les presserez point comme un exacteur impitoyable, et vous ne les accablerez point d'usure.

26. Si vous avez reçu l'habit de votre prochain en gage, vous le lui rendrez avant le coucher du soleil.

27. Car c'est le seul vêtement dont il se couvre, et il n'en a pas d'autre pour dormir : s'il crie vers moi, je l'exaucerai, parce que je suis compatissant.

28. Vous ne parlerez point mal des juges, et vous ne maudirez point le prince de votre peuple.

29. Vous ne différerez point de payer les dîmes et les prémices de vos biens; vous me consacrerez le premier-né de vos fils.

30. Vous ferez la même chose pour vos bœufs et vos brebis; vous les laisserez sept jours avec la mère, et vous me les offrirez le huitième jour.

31. Vous me serez tous consacrés. Vous ne mangerez point de la chair dont les bêtes auront mangé avant vous⁴, mais vous la jetterez aux chiens.

CHAPITRE XXIII

Ordonnances établies pour les juges. Du repos de la septième année pour toutes les terres. Des trois grandes fêtes solennelles des Hébreux.

1. Vous n'écoutez point la voix du mensonge, et vous ne mettez point votre main dans la main de l'impie, pour porter un faux témoignage en sa faveur.

2. Vous ne vous laisserez point entraîner par la multitude pour faire le mal, et dans le jugement, vous ne vous rendrez point à l'avis du plus grand nombre, pour vous détourner de la vérité.

3. Vous n'aurez point de compassion du pauvre dans vos jugements.

4. Si vous rencontrez le bœuf de votre ennemi, ou son âne égaré, vous le lui ramènerez.

5. Si vous voyez tomber sous sa charge l'âne de celui qui vous hait, vous ne passerez pas outre, mais vous l'aidez à le relever.

6. Vous ne vous écarterez point de la justice pour condamner le pauvre.

7. Vous fuirez le mensonge. Vous ne ferez point mourir l'innocent et le juste, parce que j'abhorre l'impie.

8. Vous ne recevrez point de présents qui aveuglent les sages mêmes, et pervertissent la parole des justes.

9. Vous ne ferez point de peine à l'étranger, car vous savez quel est l'état des étrangers, puisque vous avez été vous-mêmes étrangers en Égypte.

10. Pendant six ans vousensemencerez votre terre, et vous en recueillerez les fruits.

11. Mais la septième année, vous la laisserez en repos, afin que les pauvres parmi votre peuple trouvent de quoi manger; ce qui restera sera pour les bêtes sauvages. Vous ferez la même chose pour vos vignes et vos plants d'oliviers⁵.

12. Vous travaillerez durant six jours; le septième, vous cesserez de travailler, afin que votre bœuf et votre âne se reposent; le fils de votre servante et l'étranger auront quelque relâche.

13. Observez toutes les choses que je vous ai commandées. Vous ne jurerez point par le nom des dieux étrangers, et leur nom ne sortira jamais de votre bouche⁶.

14. Trois fois l'année vous célébrerez les fêtes en mon honneur.

15. Vous garderez la fête solennelle des Azymes. Pendant sept jours vous mangerez, comme je vous l'ai ordonné, des pains sans levain, dans le mois des fruits nouveaux; car en ce temps vous êtes sortis d'Égypte. Vous ne vous présenterez point devant moi les mains vides.

16. Vous célébrerez aussi la solennité de la moisson et des prémices de votre travail, à l'égard de tout ce que vous aurez semé

⁴ Pour éloigner les Israélites des mœurs entachées de barbarie de quelques peuples anciens.

¹ Voy. la note du chapitre précédent.

² La dot que le mari donnait à son épouse était de cinquante sicles. (Deutéron., XXII, 29.)

³ L'emploi des sortilèges est une espèce d'apostasie, ce qui explique la sévérité de la loi.

⁵ La septième année était le sabbat ou le repos de la terre; on ne semait pas et on ne moissonnait pas cette année-là. Tout ce qui poussait spontanément appartenait aux pauvres. L'année sabbatique rappelait aux Hébreux le souverain domaine de Dieu sur la terre. Elle était également destinée à établir une sorte d'égalité entre tous, et à cette époque les esclaves étaient rendus à la liberté.

⁶ Jurer par les faux dieux, c'est leur rendre une espèce de culte, et devenir idolâtre, comme l'enseigne Tertullien. (*Lib. de Idololatr.*, cap. XIX.)

dans vos champs; et la troisième fête solennelle, vers la fin de l'année, lorsque vous aurez recueilli tous les fruits de votre champ¹.

17. Trois fois l'année tous les mâles parmi vous se présenteront devant le Seigneur votre Dieu.

18. Vous ne m'offrirez point avec du levain le sang de la victime qui m'est immolée; et la graisse de la victime qui m'est offerte solennellement ne demeurera point jusqu'au lendemain.

19. Vous apporterez dans la maison du Seigneur votre Dieu les prémices des fruits de votre terre. Vous ne ferez point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.

20. Voilà que j'enverrai mon ange pour marcher devant vous, vous garder en chemin, et vous introduire dans la terre que je vous ai préparée.

21. Respectez-le, écoutez sa voix, et gardez-vous bien de le mépriser, parce qu'il ne vous pardonnera point lorsque vous pêcherez, et qu'il parle en mon nom.

22. Si vous entendez sa voix, et si vous faites tout ce que je vous dis, je serai l'ennemi de vos ennemis, et j'affligerai ceux qui vous affligent.

23. Mon ange vous précèdera, il vous fera entrer dans la terre des Amorrhéens, des Héthéens, des Phérézéens, des Chananéens, des Hévéens et des Jébuséens, que j'exterminerai.

24. Vous n'adorerez point leurs dieux, et vous ne les servirez pas. Vous n'imiterez point leurs œuvres, mais vous les détruirez, et vous briserez leurs statues.

25. Vous servirez le Seigneur votre Dieu, afin que je bénisse votre pain et votre eau, et que j'éloigne la maladie de vous.

26. Il n'y aura point dans votre terre de femme stérile et sans enfants; je remplirai le nombre de vos jours.

27. Je ferai marcher devant vous la terreur de mon nom; j'exterminerai tous les peuples chez lesquels vous entrerez, et je ferai fuir tous vos ennemis devant vous.

28. J'enverrai d'abord des frelons, qui mettront en fuite les Hévéens, les Chananéens et les Héthéens, avant votre arrivée.

29. Je ne les chasserai pas devant vous en une seule année, de peur que la terre ne soit réduite en solitude, et que les bêtes ne se multiplient contre vous.

30. Je les chasserai peu à peu devant vous, jusqu'à ce que vous soyez plus nombreux, et que vous possédiez tout le pays.

31. J'établirai vos limites depuis la mer Rouge jusqu'à la mer des Philistins, et depuis le désert jusqu'au fleuve². Je livrerai entre vos mains les habitants de cette terre, et je les mettrai en fuite devant vous.

32. Vous ne ferez point d'alliance avec eux, ni avec les dieux qu'ils adorent.

33. Ils n'habiteront point dans votre terre, de peur qu'ils ne vous portent à m'offenser en servant les dieux qu'ils adorent; ce qui serait certainement votre ruine³.

CHAPITRE XXIV

Israël s'engage solennellement à garder l'alliance contractée avec le Seigneur. Moïse monte sur la montagne, et y passe quarante jours et quarante nuits.

1. Dieu dit aussi à Moïse : Montez vers le Seigneur, vous et Aaron, Nadab et Abiu, et les soixante-dix anciens d'Israël, et vous adorerez de loin.

2. Moïse seul montera vers le Seigneur; les autres n'approcheront pas, et le peuple ne montera point avec lui.

3. Moïse vint donc rapporter au peuple toutes les paroles et les

ordonnances du Seigneur; et le peuple répondit d'une seule voix : Nous ferons tout ce que le Seigneur a dit.

4. Moïse écrivit toutes les paroles du Seigneur, et se levant dès le matin, il dressa au pied de la montagne un autel, composé de douze pierres, selon le nombre des tribus d'Israël.

5. Il envoya des jeunes gens des enfants d'Israël offrir des holocaustes, et ils immolèrent au Seigneur des veaux, comme victimes pacifiques.

6. Moïse prit la moitié du sang, qu'il mit dans des coupes, et il répandit le reste sur l'autel.

7. Il prit ensuite le livre de l'alliance, et le lut devant le peuple; celui-ci, après l'avoir entendu, dit : Nous ferons tout ce que le Seigneur a dit, et nous lui obéirons.

8. Prenant alors le sang, il le répandit sur le peuple, et dit : Voici le sang de l'alliance que le Seigneur a faite avec vous, afin que vous accomplissiez toutes ses paroles⁴.

9. Moïse, Aaron, Nadab, Abiu et les soixante-dix anciens d'Israël montèrent,

10. Et virent le Dieu d'Israël⁵; et son marchepied paraissait un ouvrage de saphir, et ressemblait au ciel lorsqu'il est serein.

11. La main de Dieu ne frappa point ceux qui s'étaient éloignés des enfants d'Israël; mais ils virent Dieu, et ils mangèrent et burent⁶.

12. Or le Seigneur dit à Moïse : Montez vers moi sur la montagne, et demeurez-y : je vous donnerai des tables de pierre, et la loi et les commandements que j'ai écrits, afin que vous en instruisiez le peuple.

13. Moïse se leva avec Josué, son serviteur, et montant sur la montagne de Dieu,

14. Il dit aux anciens : Attendez ici jusqu'à ce que nous revenions vers vous. Vous avez avec vous Aaron et Hur; s'il survient quelque difficulté, vous vous en rapporterez à eux.

15. Moïse étant monté, la nuée couvrit la montagne,

16. La gloire du Seigneur reposa sur le Sinaï, l'enveloppant d'une nuée pendant six jours, et le septième jour Dieu appela Moïse du milieu de cette obscurité.

17. La gloire du Seigneur était comme un feu ardent au sommet de la montagne, à la vue de tous les enfants d'Israël.

18. Et Moïse, traversant la nuée, monta sur la montagne, et y demeura quarante jours et quarante nuits.

CHAPITRE XXV

Ordonnances du Seigneur pour la construction du tabernacle et de l'arche, et pour toutes les choses saintes qui devaient servir dans le tabernacle.

1. Le Seigneur parla donc à Moïse, et lui dit :

2. Ordonnez aux enfants d'Israël de m'apporter les prémices; vous les recevrez de tout homme qui me les présentera volontairement.

3. Voici les choses que vous devez recevoir : l'or, l'argent et l'airain,

4. L'hyacinthe, la pourpre, l'écarlate teinte deux fois, le fin lin, des poils de chèvre,

5. Des toisons teintes en rouge, d'autres teintes en violet, et des bois de sétim⁷;

6. De l'huile pour entretenir les lampes, des aromates pour

⁴ Moïse scella l'ancienne alliance avec le sang des victimes; Jésus-Christ scella la nouvelle alliance avec son propre sang. (Voy. Hébr., IX, 19.)

⁵ C'est-à-dire, quelque rayon de la majesté divine.

⁶ Moïse parle ici selon l'idée des Juifs. Ils pensaient que la majesté de Dieu est si grande et l'homme si faible, que le Seigneur ne pouvait se faire voir à l'homme sous quelque image sensible sans que celui-ci mourût aussitôt, à moins d'être préservé par un miracle. (Juges, XIII, 22.)

⁷ Les bois de sétim étaient renommés pour leur extrême dureté. Ils passaient pour incorruptibles, et poussaient dans le désert. On croit qu'ils provenaient d'une espèce d'acacia.

¹ Les grandes fêtes judaïques étaient celles de la Pâque, de la Pentecôte et des Tabernacles.

² Il est question ici de l'Euphrate.

³ Le culte des idoles était toujours accompagné de pratiques infâmes.

composer les huiles, et des parfums d'excellente odeur;

7. Des pierres d'onyx et des pierres précieuses pour orner l'éphod et le rational.

8. Ils me feront un sanctuaire (et j'habiterai au milieu d'eux)

9. Selon la forme exacte du tabernacle que je vous montrerai, et de tous les vases destinés au culte sacré. Voici comment vous ferez ce sanctuaire :

10. Construisez une arche de bois de sétim, qui ait deux coudées et demie de long, une coudée et demie de large, et une coudée et demie de haut.

11. Vous la couvrirez d'un or très-pur dedans et dehors : vous ferez au-dessus une couronne d'or, qui règnera tout autour.

12. Vous mettrez quatre anneaux d'or aux quatre coins de l'arche, deux d'un côté, et deux de l'autre.

13. Vous ferez aussi des bâtons de bois de sétim, que vous couvrirez d'or;

14. Et vous les ferez entrer dans les anneaux qui sont aux côtés de l'arche, afin qu'ils servent à la porter.

15. Les bâtons resteront toujours dans les anneaux, et on ne les en tirera jamais.

16. Vous mettrez dans l'arche les tables de la loi que je vous donnerai.

17. Vous ferez aussi le propitiatoire d'un or très-pur¹. Il aura deux coudées et demie de long, et une coudée et demie de large.

18. Aux deux extrémités de l'oracle, vous placerez deux chérubins d'or battu;

19. Un chérubin d'un côté, et l'autre de l'autre.

20. Ils couvriront de leurs ailes étendues les deux côtés du propitiatoire et de l'oracle, et ils se regarderont l'un l'autre, le visage tourné vers le propitiatoire qui couvrira l'arche,

21. Où vous déposerez les tables de la loi que je vous donnerai.

22. C'est de là que je vous donnerai mes ordres. Je vous parlerai du haut du propitiatoire et du milieu des deux chérubins qui seront au-dessus de l'arche du témoignage, pour vous faire savoir tout ce que je voudrai commander aux enfants d'Israël.

23. Vous ferez aussi une table de bois de sétim ayant deux coudées de long, une coudée de large, et une coudée et demie de haut.

24. Vous la couvrirez d'un or très-pur, et vous y ferez tout autour une bordure d'or.

25. Vous appliquerez sur la bordure une couronne sculptée à jour, haute de quatre doigts, et vous mettrez au-dessus une autre couronne d'or.

26. Vous préparerez aussi quatre anneaux d'or, que vous mettrez aux quatre coins de la table, un à chaque pied.

27. Les anneaux d'or seront au-dessous de la couronne, pour y passer les bâtons qui serviront à porter la table.

28. Vous ferez aussi de bois de sétim ces bâtons destinés à porter la table, et vous les couvrirez d'or.

29. Vous ferez aussi d'un or très-pur des bassins, des coupes, des encensoirs et des vases, dans lesquels les libations doivent être offertes².

30. Et vous placerez sur cette table les pains de proposition, qui seront toujours devant moi³.

31. Vous ferez aussi un chandelier de l'or le plus pur battu au marteau, ainsi que la tige, les branches, les coupes, les pommes et les lis qui en sortiront⁴.

32. Six branches sortiront des côtés de la tige, trois d'un côté, et trois de l'autre.

33. Une des branches aura trois coupes en forme de noix, avec une pomme et un lis; il y aura de même trois coupes en forme de noix, avec une pomme et un lis à une autre branche; et il en sera de même des six branches qui sortiront de la tige;

34. Mais la tige du chandelier aura quatre coupes en forme de noix, chacune avec sa pomme et son lis.

35. Il y aura trois pommes en trois endroits de la tige; et de chaque pomme sortiront deux branches, qui feront en tout six branches naissant d'une même tige.

36. Ces pommes et ces branches sortiront donc du chandelier, toutes d'un or très-pur battu au marteau.

37. Vous ferez aussi sept lampes, que vous mettrez au-dessus du chandelier, afin qu'elles éclairent ce qui est vis-à-vis.

38. Vous ferez encore des mouchettes et des vases où sera éteint ce qui aura été enlevé des lampes, le tout d'un or très-pur.

39. Le chandelier, avec tous ses vases, pèsera un talent d'or très-pur.

40. Regardez, et faites selon le modèle qui vous a été montré sur la montagne⁵.

CHAPITRE XXVI

Forme du tabernacle.

1. Vous ferez ainsi le tabernacle : Il y aura dix rideaux de fin lin retors, de couleur d'hyacinthe, de pourpre et d'écarlate teinte deux fois, parsemés d'ouvrages de broderie⁶.

2. Chaque rideau aura vingt-huit coudées de long et quatre de large. Tous les rideaux seront d'une même mesure.

3. Cinq de ces rideaux se joindront l'un à l'autre, et les cinq autres seront attachés de même.

4. Vous ferez aussi des cordons d'hyacinthe aux côtés et à l'extrémité des rideaux, afin qu'ils puissent s'attacher l'un à l'autre.

5. Chaque rideau aura cinquante cordons de chaque côté, placés de telle sorte, que lorsqu'on approchera les rideaux, les cordons de l'un répondent à ceux de l'autre, et qu'on les puisse attacher ensemble.

6. Vous ferez aussi cinquante anneaux d'or, destinés à joindre ensemble les deux voiles des rideaux, afin qu'il n'y ait qu'un seul tabernacle.

7. Vous ferez encore onze couvertures de poils de chèvre⁷, pour couvrir le dessus du tabernacle.

8. Chacune de ces couvertures aura trente coudées de long et quatre de large; et elles seront toutes de la même mesure.

9. Vous en attacherez cinq ensemble, et les six autres seront unies également l'une à l'autre, en sorte que la sixième puisse se replier au frontispice du tabernacle.

10. Vous mettrez aussi cinquante cordons aux bords d'une de ces couvertures, afin qu'on puisse l'attacher à l'autre, et cinquante aux bords de l'autre, pour l'attacher à celle qui la touchera.

11. Vous ferez aussi cinquante boucles d'airain, par lesquelles passeront ces cordons, afin que tout forme une seule couverture.

12. De ces couvertures destinées à couvrir le tabernacle,

¹ Le propitiatoire, selon d'habiles interprètes, n'est autre chose que le couvercle de l'arche. C'était le *trône de grâce* ou le *siège de miséricorde*, où Dieu exauçait les prières qu'on lui adressait, et d'où il rendait ses réponses et donnait ses ordres. A cause de cela, on l'appelait encore l'*oracle*.

² Les libations, c'est-à-dire les liqueurs de diverse nature offertes à Dieu.

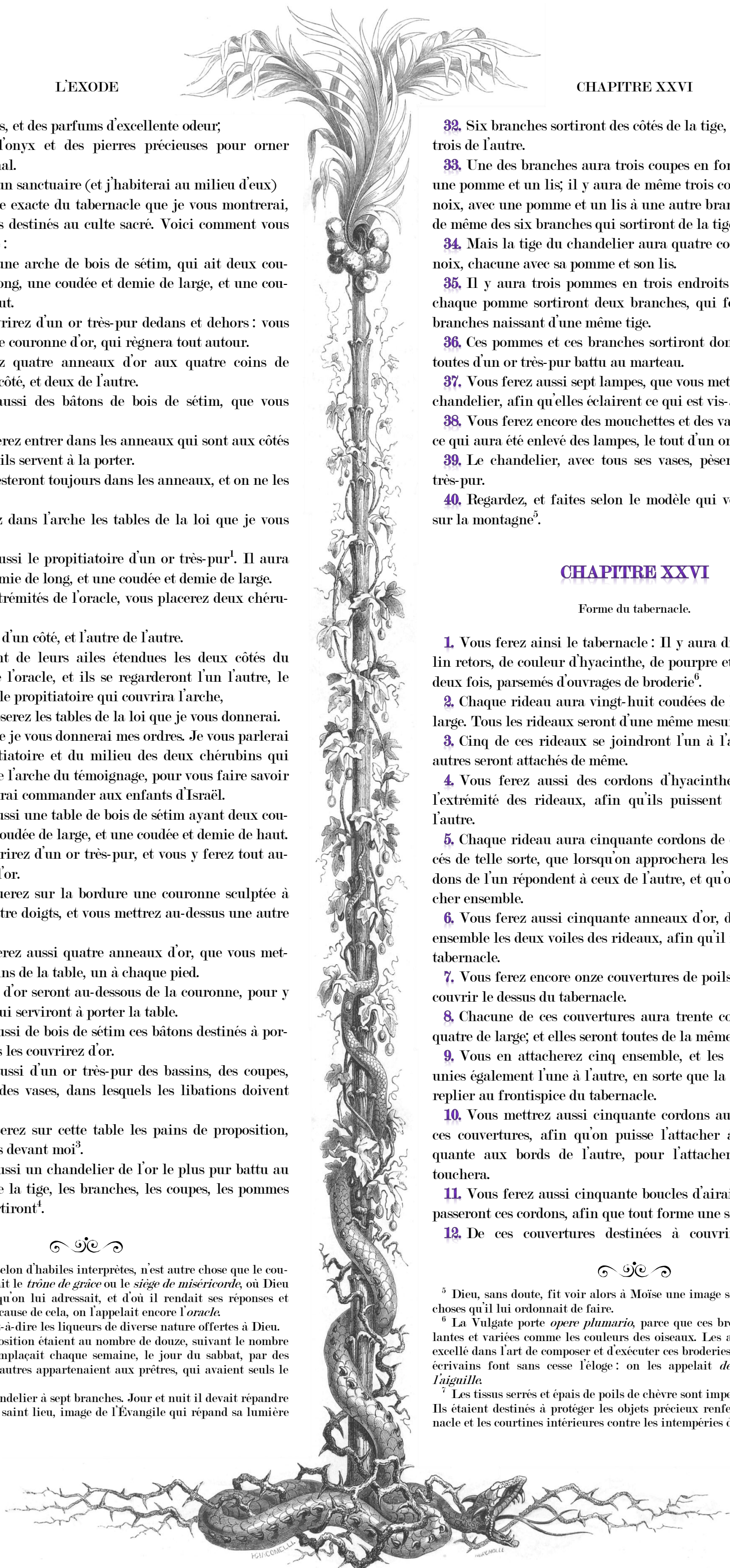
³ Les pains de proposition étaient au nombre de douze, suivant le nombre des tribus. On les remplaçait chaque semaine, le jour du sabbat, par des pains nouveaux. Les autres appartenaient aux prêtres, qui avaient seuls le droit d'en manger.

⁴ Il s'agit ici du chandelier à sept branches. Jour et nuit il devait répandre de la lumière dans le saint lieu, image de l'Évangile qui répand sa lumière dans le monde.

⁵ Dieu, sans doute, fit voir alors à Moïse une image sensible de toutes les choses qu'il lui ordonnait de faire.

⁶ La Vulgate porte *opere plumario*, parce que ces broderies étaient brillantes et variées comme les couleurs des oiseaux. Les anciens ont toujours excellé dans l'art de composer et d'exécuter ces broderies précieuses, dont les écrivains font sans cesse l'éloge : on les appelait *des travaux peints à l'aiguille*.

⁷ Les tissus serrés et épais de poils de chèvre sont imperméables à la pluie. Ils étaient destinés à protéger les objets précieux renfermés dans le tabernacle et les courtines intérieures contre les intempéries de l'air.



il y en aura une de surplus; vous en emploierez la moitié à couvrir le tabernacle par derrière.

13. Ces couvertures déborderont d'une coudée d'un côté, et d'une coudée de l'autre; ce qui dépassera servira à couvrir les deux côtés du tabernacle.

14. Vous ferez en outre, pour mettre à couvert le tabernacle, une troisième couverture de toisons teintes en rouge; et par-dessus vous mettrez encore une quatrième couverture de peaux teintes en bleu de ciel.

15. Vous ferez pour le tabernacle des ais de bois de sétim, qui se tiendront debout.

16. Chacun de ces ais aura dix coudées de haut, et une coudée et demie de large.

17. Les ais auront une rainure et une languette, afin de s'emboîter l'un dans l'autre; et tous les ais seront disposés de cette manière :

18. Il y en aura vingt du côté méridional qui regarde le vent du midi.

19. Vous ferez fondre quarante bases d'argent, afin que chaque ais soit porté sur deux bases qui en soutiennent les deux angles.

20. Il y aura aussi vingt ais au second côté du tabernacle, qui regarde l'aquilon,

21. Ayant quarante bases d'argent; chaque ais aura deux bases pour le porter.

22. Vous ferez six ais pour le côté du tabernacle qui regarde l'occident,

23. Et deux autres qui seront dressés aux angles, derrière le tabernacle.

24. Ils seront joints depuis le bas jusqu'en haut, et ils seront tous emboîtés l'un dans l'autre. Les deux ais des angles seront joints comme les autres.

25. Il y aura en tout huit ais, qui auront seize bases d'argent, chaque ais en ayant deux pour le soutenir.

26. Vous ferez aussi cinq barres de bois de sétim, pour tenir fermes tous les ais d'un des côtés du tabernacle;

27. Cinq autres pour l'autre côté, et cinq de même pour celui qui regarde l'occident.

28. Elles s'appliqueront de travers contre tous les ais, depuis un bout jusqu'à l'autre.

29. Vous couvrirez les ais de lames d'or, et vous y ferez des anneaux d'or pour y passer les barres de bois qui tiendront ensemble tous les ais; vous couvrirez ces barres de bois de lames d'or.

30. Vous construirez le tabernacle selon le modèle qui vous a été montré sur la montagne.

31. Vous ferez aussi un voile de couleur d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, et de fin lin retors, orné de broderies, et tissu avec une agréable variété.

32. Vous le suspendrez à quatre colonnes de bois de sétim, également couvertes d'or, ayant des chapiteaux d'or et des bases d'argent.

33. Le voile sera attaché au moyen d'anneaux; vous le placerez devant l'arche du témoignage, et il séparera le saint d'avec le Saint des saints¹.

34. Vous mettrez aussi dans le Saint des saints le propitiatoire au-dessus de l'arche du témoignage.

35. Vous placerez la table en dehors du voile, et le chandelier vis-à-vis de la table, du côté méridional du tabernacle, car la table sera du côté de l'aquilon.

36. Vous ferez aussi pour l'entrée du tabernacle un voile d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, de fin lin retors, orné de broderies.

37. Le rideau sera suspendu à cinq colonnes de bois de sétim couvertes d'or, dont les chapiteaux seront d'or, et les bases

d'airain².

CHAPITRE XXVII

Ordonnances touchant l'autel et le parvis du tabernacle, les vases sacrés, l'huile et les lampes.

1. Vous ferez aussi un autel de bois de sétim, qui aura cinq coudées de long et autant de large, c'est-à-dire carré, et il aura trois coudées de haut³.

2. Quatre cornes s'élèveront des quatre angles de l'autel, et vous le couvrirez d'airain.

3. Vous ferez pour l'usage de l'autel des vases destinés à recevoir les cendres, des pincettes, des fourchettes, des brasiers; vous ferez tous ces instruments en airain.

4. Vous ferez aussi une grille d'airain en forme de réseau; elle aura aux quatre angles quatre anneaux d'airain,

5. Que vous mettrez au-dessous du foyer de l'autel. La grille s'étendra jusqu'au milieu de l'autel.

6. Vous ferez aussi pour l'autel deux bâtons de bois de sétim, que vous couvrirez de lames d'airain.

7. Vous les ferez passer dans les anneaux des deux côtés de l'autel, et ils serviront à le porter.

8. Vous ne ferez point l'autel massif; il sera vide et creux en dedans, comme il vous a été montré sur la montagne.

9. Vous ferez aussi le parvis du tabernacle⁴. Du côté du midi vous dresserez des tentures de fin lin retors. Chaque côté aura cent coudées de long.

10. Vous y poserez vingt colonnes, avec autant de bases d'airain; elles auront leurs chapiteaux et leurs ornements d'argent.

11. De même, du côté de l'aquilon, il y aura des tentures de cent coudées de long, vingt colonnes avec leurs bases d'airain; leurs chapiteaux et leurs ornements seront d'argent.

12. La largeur du parvis qui regarde l'occident aura cinquante coudées, dix colonnes avec autant de bases, et des tentures.

13. La largeur du parvis qui regarde l'orient aura aussi cinquante coudées.

14. Vous y mettrez des rideaux d'un côté dans l'espace de quinze coudées, et trois colonnes avec autant de bases.

15. Vous mettrez de l'autre côté des rideaux dans le même espace de quinze coudées, avec trois colonnes et autant de bases.

16. A l'entrée du parvis, il y aura dans l'espace de vingt coudées une tenture d'hyacinthe et de pourpre, d'écarlate teinte deux fois et de fin lin retors, ornée de broderies, avec quatre colonnes et autant de bases.

17. Toutes les colonnes du parvis seront revêtues de lames d'argent; elles auront des chapiteaux d'argent et des bases d'airain.

18. Le parvis aura cent coudées de long, cinquante de large et cinq de haut. Les tentures seront de fin lin retors, et les bases seront d'airain.

19. Tous les vases destinés aux usages et aux cérémonies du tabernacle, ainsi que les pieux employés soit au tabernacle, soit au parvis, seront d'airain⁵.

20. Ordonnez aux enfants d'Israël de vous apporter de l'huile



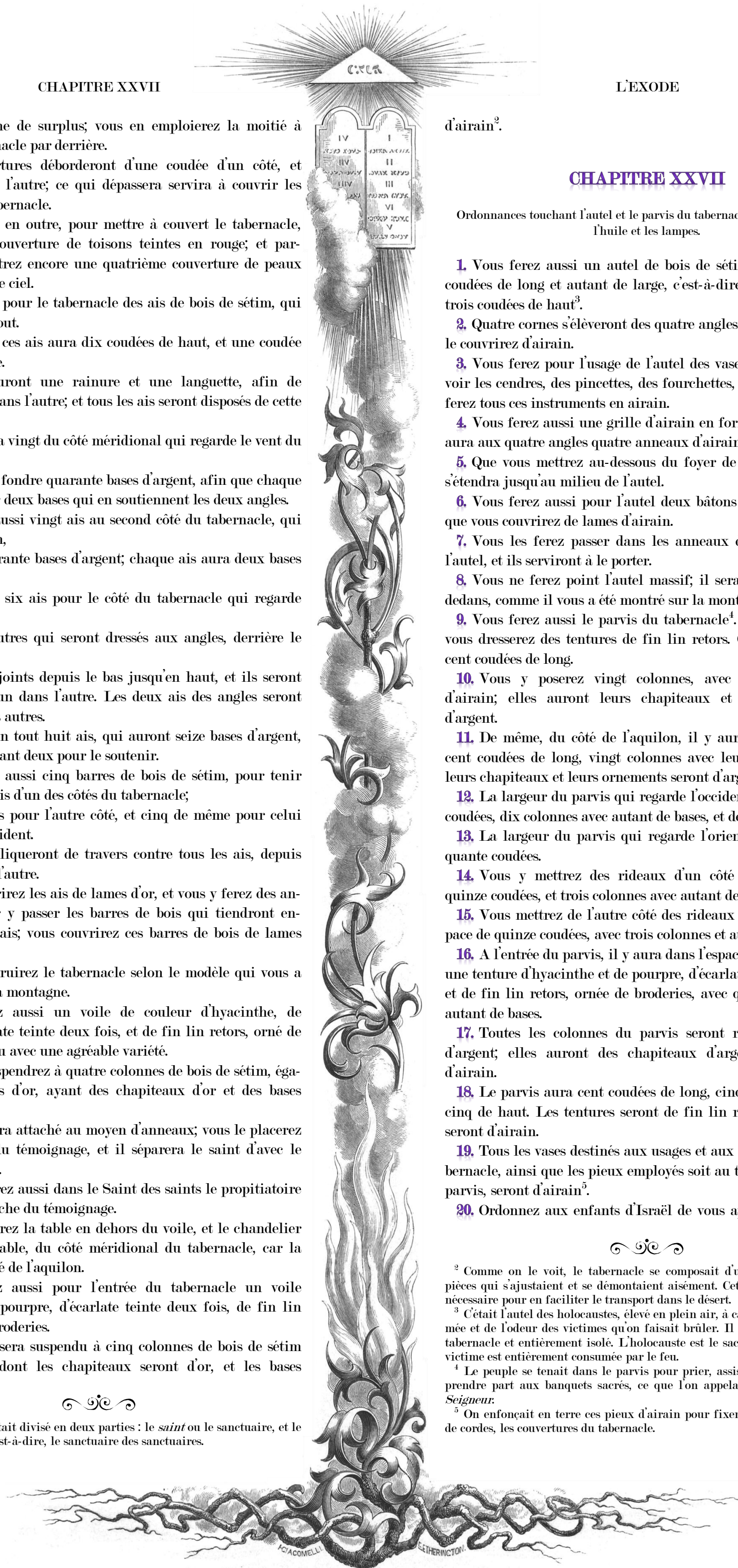
² Comme on le voit, le tabernacle se composait d'un grand nombre de pièces qui s'ajustaient et se démontaient aisément. Cette construction était nécessaire pour en faciliter le transport dans le désert.

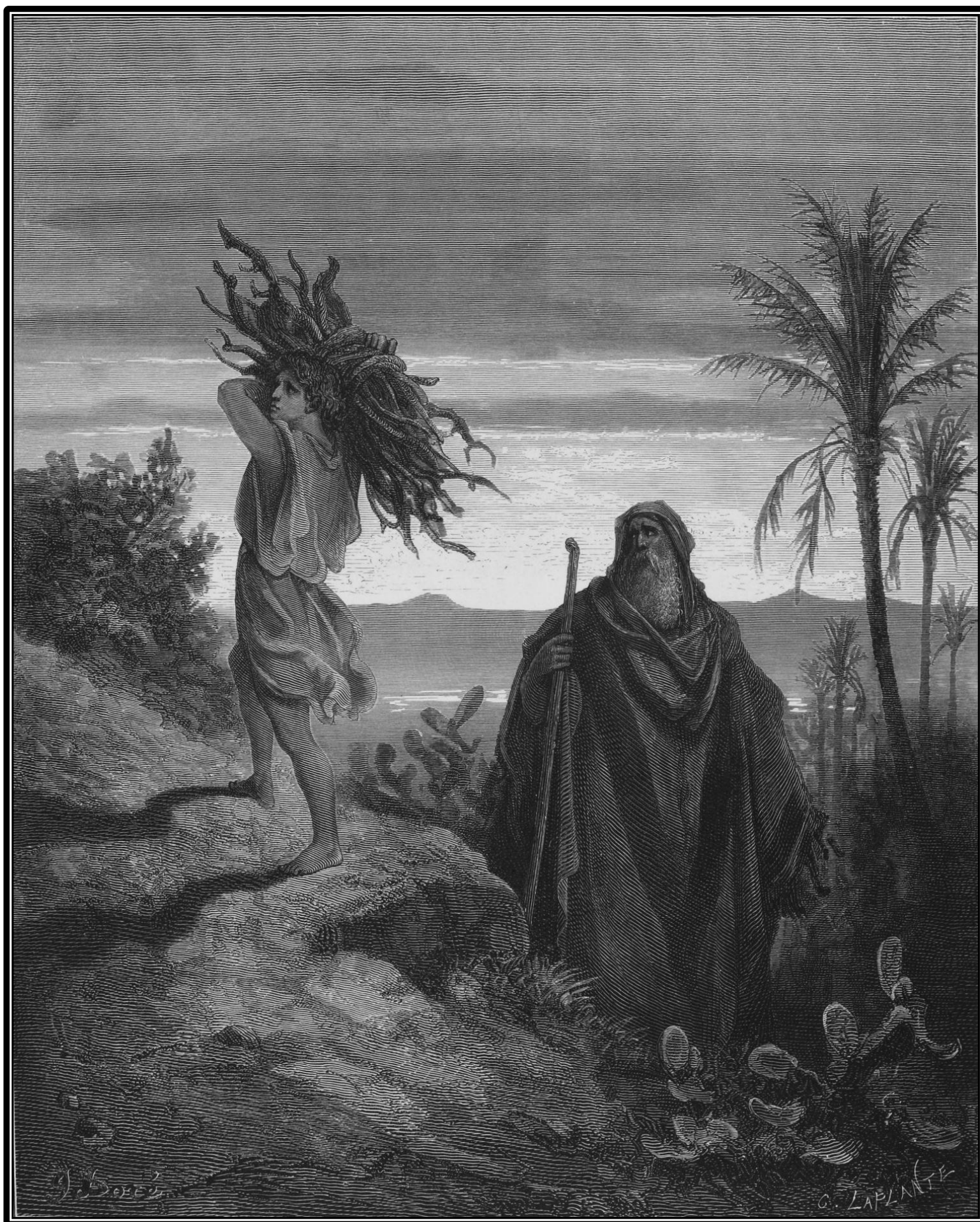
³ C'était l'autel des holocaustes, élevé en plein air, à cause du feu, de la fumée et de l'odeur des victimes qu'on faisait brûler. Il était placé devant le tabernacle et entièrement isolé. L'holocauste est le sacrifice dans lequel la victime est entièrement consumée par le feu.

⁴ Le peuple se tenait dans le parvis pour prier, assister aux sacrifices et prendre part aux banquets sacrés, ce que l'on appelait *manger devant le Seigneur*.

⁵ On enfonçait en terre ces pieux d'airain pour fixer solidement, à l'aide de cordes, les couvertures du tabernacle.

¹ Le tabernacle était divisé en deux parties : le *saint* ou le sanctuaire, et le *Saint des saints*, c'est-à-dire, le sanctuaire des sanctuaires.





ABRAHAM ET ISAAC PORTANT LE BOIS DU SACRIFICE.
(GEN., XXII, 1-18)

très-pure d'olives pilées au mortier, afin que les lampes brûlent toujours.

21. Dans le tabernacle du témoignage, en avant du voile suspendu devant l'arche du témoignage, Aaron et ses enfants placeront les lampes, afin qu'elles brûlent jusqu'au matin devant le Seigneur. Ce culte sera perpétuel et se continuera de race en race parmi les enfants d'Israël.

CHAPITRE XXVIII

Habits sacrés du grand prêtre.

1. Faites aussi approcher de vous Aaron, votre frère, avec ses enfants¹, et choisissez-les parmi les enfants d'Israël, pour exercer devant moi les fonctions du sacerdoce : Aaron, Nadab, Abiu, Éléazar et Ithamar.

2. Vous ferez à Aaron, votre frère, un vêtement sacré, pour la majesté et l'ornement des cérémonies.

3. Vous parlerez à tous ceux dont le cœur est plein de sagesse, que j'ai remplis de l'esprit de prudence, afin qu'ils fassent à Aaron, votre frère, des vêtements avec lesquels étant sanctifié, il exerce mon sacerdoce.

4. Voici les vêtements qu'ils feront : Le rational, l'éphod, la robe, la tunique de lin, la tiare et la ceinture. Ce seront les vêtements saints d'Aaron votre frère et de ses enfants, pour qu'ils exercent devant moi les fonctions du sacerdoce².

5. Ils y emploieront l'or, l'hyacinthe, la pourpre, l'écarlate teinte deux fois, et le fin lin.

6. Ils feront l'éphod d'or, d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, et de fin lin retors, tissu de fils de différentes couleurs.

7. L'éphod aura en haut deux ouvertures de chaque côté qui se répondront l'une à l'autre, et pourront se rejoindre.

8. Tout l'ouvrage sera tissu avec une agréable variété d'or, d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, et de fin lin retors.

9. Vous prendrez aussi deux pierres d'onix, où vous graverez les noms des enfants d'Israël :

10. Six noms sur une pierre, et six sur l'autre, selon l'ordre de leur naissance.

11. Vous emploierez l'art du sculpteur et du lapidaire pour y graver les noms des enfants d'Israël, et vous les enchâsserez dans l'or.

12. Vous les mettrez des deux côtés de l'éphod, comme un monument pour les enfants d'Israël³. Et Aaron portera devant le Seigneur leurs noms, gravés sur les deux pierres placées sur ses épaules, pour en renouveler le souvenir.

13. Vous ferez aussi des boucles d'or,

14. Et deux petites chaînes d'or très-pur, dont les anneaux seront enlacés les uns dans les autres, que vous ferez entrer dans ces boucles.

15. Vous ferez aussi le rational du jugement, tissu, comme l'éphod, d'or, d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, et de fin lin retors.

16. Il sera carré et double, et aura un palme tant en longueur qu'en largeur.

17. Vous y mettrez quatre rangs de pierres précieuses. Au premier rang seront la sardoine, la topaze et l'émeraude;

18. Au second, l'escarboucle, le saphir et le jaspé;

19. Au troisième, le ligure, l'agate et l'améthyste;

20. Au quatrième, la chrysolithe, l'onix et le béril. Ils seront enchâssés dans l'or et placés selon leur rang,

21. Et ils porteront les noms des enfants d'Israël : douze noms y seront gravés selon les douze tribus, un nom sur chaque pierre⁴.

22. Vous ferez pour le rational deux petites chaînes d'or très-pur, dont les anneaux seront enlacés l'un dans l'autre;

23. Et deux anneaux d'or, que vous mettrez au haut du rational, aux deux côtés;

24. Vous passerez les deux chaînes d'or dans les deux anneaux placés aux extrémités du rational;

25. Et vous attacherez les extrémités de ces deux chaînes à deux agrafes d'or, aux deux côtés de l'éphod qui regarde le rational.

26. Vous ferez aussi deux anneaux d'or, que vous mettrez aux deux côtés en bas du rational, vers le bas de l'éphod, par derrière.

27. Vous ferez encore deux autres anneaux d'or, que vous mettrez au bas de l'éphod, aux deux côtés qui répondent aux deux anneaux d'or du bas du rational, afin que l'on puisse ainsi attacher le rational avec l'éphod,

28. Et que les anneaux du rational soient attachés aux anneaux de l'éphod par un ruban de couleur d'hyacinthe : afin que le lien soit élégamment fait, et que le rational et l'éphod ne puissent être séparés.

29. Aaron portera les noms des enfants d'Israël sur le rational du jugement placé sur sa poitrine, lorsqu'il entrera dans le sanctuaire : monument éternel devant le Seigneur.

30. Vous graverez sur le rational du jugement ces mots : Doctrine et Vérité⁵, qui seront sur la poitrine d'Aaron lorsqu'il entrera devant le Seigneur, et il portera toujours sur sa poitrine le jugement des enfants d'Israël, en présence du Seigneur.

31. Vous ferez aussi la tunique de l'éphod toute d'hyacinthe.

32. Au milieu sera une ouverture pour passer la tête en haut, et un bord tissu tout autour, comme on fait d'ordinaire aux extrémités des vêtements, de peur qu'il ne se rompe.

33. Vous mettrez en bas et autour de la même tunique, comme des grenades faites d'hyacinthe, de pourpre et d'écarlate teinte deux fois, entremêlées de sonnettes;

34. En sorte qu'il y ait une sonnette d'or et une grenade, une sonnette d'or et une autre grenade.

35. Aaron s'en revêtira dans les fonctions de son ministère, afin qu'on entende le son de ces sonnettes lorsqu'il entre dans le sanctuaire en présence du Seigneur, ou qu'il en sort, et qu'il ne meure pas.

36. Vous ferez aussi une lame d'or très-pur, sur laquelle vous ferez graver : LA SAINTETÉ EST AU SEIGNEUR.

37. Vous l'attacherez sur la tiare avec un ruban d'hyacinthe,

38. Sur le front du grand prêtre. Et Aaron portera toutes les iniquités que les enfants d'Israël commettront dans tous les dons et les présents qu'ils offriront et consacreront au Seigneur. Il aura toujours cette lame sur le front, afin que le Seigneur leur soit favorable.

39. Vous ferez aussi une tunique étroite de fin lin, une tiare de fin lin, et une ceinture ornée de broderies.

40. Vous préparerez aux fils d'Aaron des tuniques de lin, des ceintures et des tiares pour la gloire et l'ornement de leur

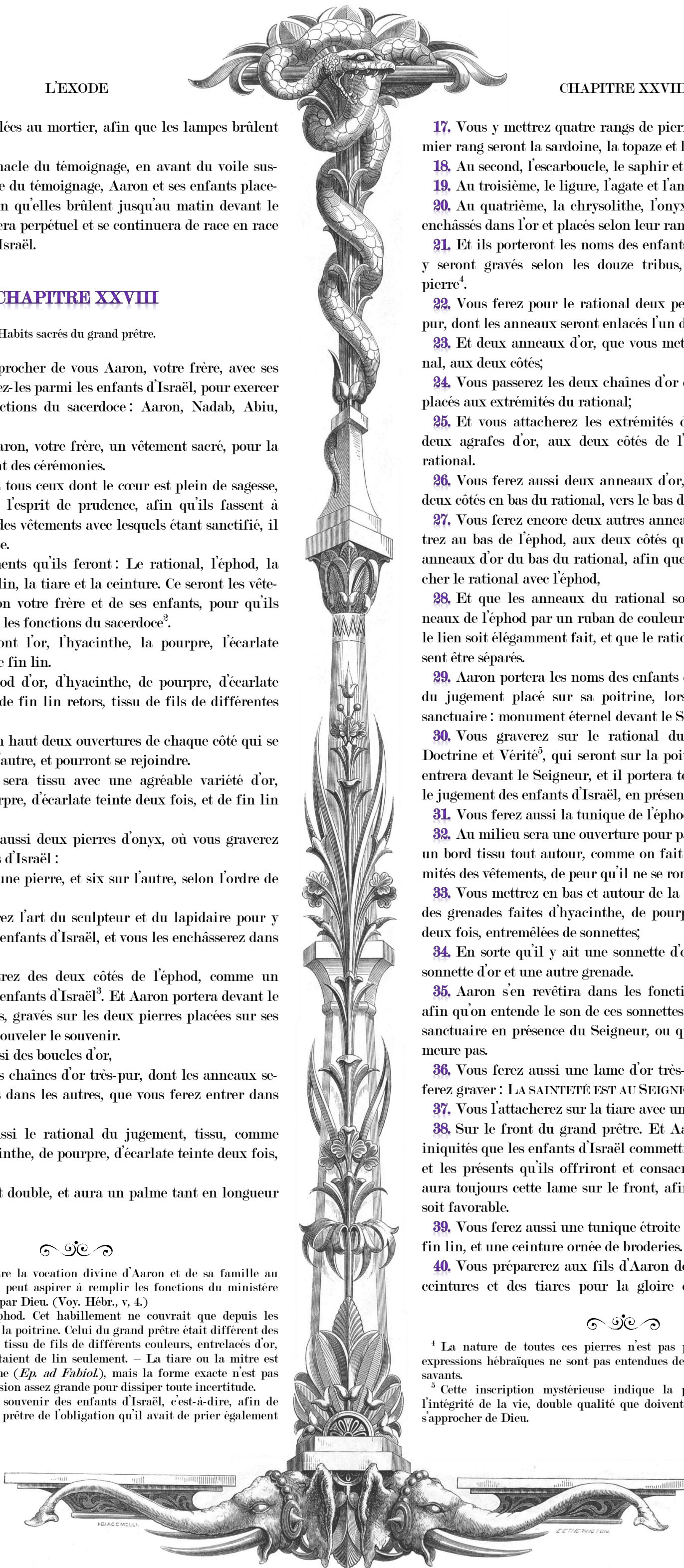
¹ Ce texte nous montre la vocation divine d'Aaron et de sa famille au sacerdoce. Personne ne peut aspirer à remplir les fonctions du ministère sacré, s'il n'y est appelé par Dieu. (Voy. Hébr., v, 4.)

² *Superhumérale*, l'éphod. Cet habillement ne couvrait que depuis les épaules jusqu'au bas de la poitrine. Celui du grand prêtre était différent des autres, en ce qu'il était tissu de fils de différents couleurs, entrelacés d'or, tandis que les autres étaient de lin seulement. — La tiare ou la mitre est décrite par saint Jérôme (*Ep. ad Fabiol.*), mais la forme exacte n'est pas indiquée avec une précision assez grande pour dissiper toute incertitude.

³ Pour renouveler le souvenir des enfants d'Israël, c'est-à-dire, afin de faire souvenir le grand prêtre de l'obligation qu'il avait de prier également pour les douze tribus.

⁴ La nature de toutes ces pierres n'est pas parfaitement connue. Les expressions hébraïques ne sont pas entendues de la même manière par les savants.

⁵ Cette inscription mystérieuse indique la pureté de la doctrine et l'intégrité de la vie, double qualité que doivent posséder les prêtres pour s'approcher de Dieu.



ministère.

41. Vous revêtirez Aaron, votre frère, et ses fils, de tous ces vêtements. Vous leur consacrerez les mains à tous, et vous les sanctifierez, afin qu'ils exercent les fonctions de mon sacerdoce.

42. Vous leur ferez aussi des vêtements de lin pour couvrir leur nudité depuis les reins jusqu'aux cuisses.

43. Aaron et ses enfants s'en serviront lorsqu'ils entreront dans le tabernacle du témoignage, ou lorsqu'ils approchent de l'autel pour servir dans le sanctuaire, de peur que, coupables d'iniquité, ils ne meurent. Cette ordonnance sera une loi perpétuelle pour Aaron, et pour sa postérité après lui¹.

CHAPITRE XXIX

Consécration des prêtres.

1. Or voici ce que vous ferez pour consacrer prêtres Aaron et ses fils : Choisissez dans le troupeau un veau et deux béliers sans tache;

2. Prenez des pains sans levain, des gâteaux aussi sans levain, pétris à l'huile, des pâtes également sans levain, arrosées d'huile. Vous ferez toutes ces choses de pure farine de froment.

3. Vous les placerez dans une corbeille, et vous me les offrirez. Vous amènerez le veau et les deux béliers.

4. Vous ferez approcher Aaron et ses enfants de l'entrée du tabernacle du témoignage; et lorsque vous aurez purifié avec de l'eau le père et ses fils,

5. Vous revêtirez Aaron de ses vêtements, c'est-à-dire de la robe de lin, de la tunique, de l'éphod et du rational, que vous lierez avec la ceinture;

6. Et vous lui mettrez la tiare sur la tête, et la lame sainte sur la tiare.

7. Vous répandrez ensuite sur sa tête l'huile de l'onction, et ainsi il sera consacré².

8. Vous ferez approcher aussi ses enfants; vous les revêtirez de tuniques de lin; vous les ceindrez de leurs ceintures;

9. Ce que vous ferez à Aaron et à ses enfants. Vous leur placerez des mitres sur la tête; et ils seront mes prêtres pour me rendre un culte perpétuel. Après avoir consacré leurs mains,

10. Vous amènerez le veau devant le tabernacle du témoignage. Aaron et ses enfants lui imposeront les mains sur la tête,

11. Et vous l'immolerez devant le Seigneur, à l'entrée du tabernacle du témoignage.

12. Vous prendrez du sang du veau, que vous mettrez avec le doigt sur les cornes de l'autel, et vous répandrez le reste du sang au pied de l'autel.

13. Vous prendrez toute la graisse qui couvre les entrailles, la membrane qui enveloppe le foie, les deux reins et la graisse qui les entoure, et vous les offrirez en les brûlant sur l'autel;

14. Mais vous brûlerez hors du camp la chair du veau, sa peau et ses excréments, parce que c'est une hostie pour le péché.

15. Vous prendrez aussi un des béliers, et Aaron et ses enfants lui poseront leurs mains sur la tête;

16. Et lorsque vous l'aurez immolé, vous prendrez de son sang, et vous le répandrez autour de l'autel.

17. Vous couperez ensuite le bélier par morceaux, et après avoir lavé les intestins et les pieds, vous les placerez sur les parties déjà coupées et sur sa tête;

18. Et vous offrirez le bélier en le brûlant tout entier sur l'autel; car c'est l'oblation du Seigneur, et une victime du

Seigneur d'une odeur très-agréable.

19. Vous prendrez aussi l'autre bélier, et Aaron et ses enfants poseront leurs mains sur sa tête;

20. Quand vous l'aurez immolé, vous prendrez de son sang, et vous en mettrez sur l'extrémité de l'oreille droite d'Aaron et de ses enfants, sur le pouce de leur main droite et de leur pied droit, et vous répandrez le reste du sang sur l'autel tout autour³.

21. Lorsque vous prendrez du sang sur l'autel, et de l'huile de consécration, vous en ferez l'aspersion sur Aaron et sur ses vêtements, sur ses enfants et sur leurs vêtements; et après les avoir consacrés eux et leurs vêtements,

22. Vous prendrez la graisse du bélier, la queue, la graisse qui couvre les entrailles, la membrane qui enveloppe le foie, les deux reins et la graisse qui les entoure, et l'épaule droite, parce que c'est le bélier de la consécration.

23. Vous prendrez aussi une partie d'un pain, un des gâteaux pétris à l'huile, et de la pâte de la corbeille des azymes exposée devant le Seigneur;

24. Vous placerez toutes ces choses dans les mains d'Aaron et de ses fils, et vous les sanctifierez en élevant ces dons devant le Seigneur⁴.

25. Vous reprendrez toutes ces choses de leurs mains, et vous les brûlerez sur l'autel, en holocauste d'une très-agréable odeur devant le Seigneur, parce que c'est son oblation.

26. Vous prendrez aussi la poitrine du bélier qui aura servi à la consécration d'Aaron; vous la sanctifierez en l'élevant devant le Seigneur, et elle sera réservée pour votre part du sacrifice.

27. Vous sanctifierez aussi la poitrine qui a été consacrée, et l'épaule que vous aurez séparée du bélier

28. Qui aura été offert pour la consécration d'Aaron et de ses enfants, et ils seront la part d'Aaron et de ses enfants par un droit perpétuel, parce que ces parties sont comme les prémices des offrandes et les premières parties des victimes pacifiques qu'ils offrent au Seigneur.

29. Les enfants d'Aaron porteront après sa mort les vêtements sacrés qui lui auront servi; ils en seront revêtus pour recevoir l'onction sainte, et pour que leurs mains soient consacrées.

30. Celui de ses fils qui aura été établi pontife en sa place, et qui entrera dans le tabernacle du témoignage pour exercer ses fonctions dans le sanctuaire, portera ses vêtements pendant sept jours.

31. Vous prendrez le bélier de la consécration, et vous en ferez cuire la chair dans le lieu saint,

32. Et Aaron en mangera avec ses enfants. Ils mangeront aussi, dans le vestibule du tabernacle du témoignage, les pains qui sont dans la corbeille;

33. Afin que ce soit un sacrifice qui rende Dieu favorable, et que les mains de ceux qui les offrent soient sanctifiées. L'étranger ne mangera point de ces pains, parce qu'ils sont saints.

34. S'il reste des chairs consacrées ou de ces pains jusqu'au matin, vous brûlerez ces restes; on ne les mangera pas, parce qu'ils sont sanctifiés.

35. Vous exécuterez tout ce que je vous ai commandé touchant Aaron et ses enfants. Vous consacrerez leurs mains pendant sept jours,

36. Et vous offrirez chaque jour un veau pour l'expiation du péché. Lorsque vous aurez immolé l'hostie de l'expiation, vous purifierez l'autel, et vous y ferez les onctions pour le sanctifier.

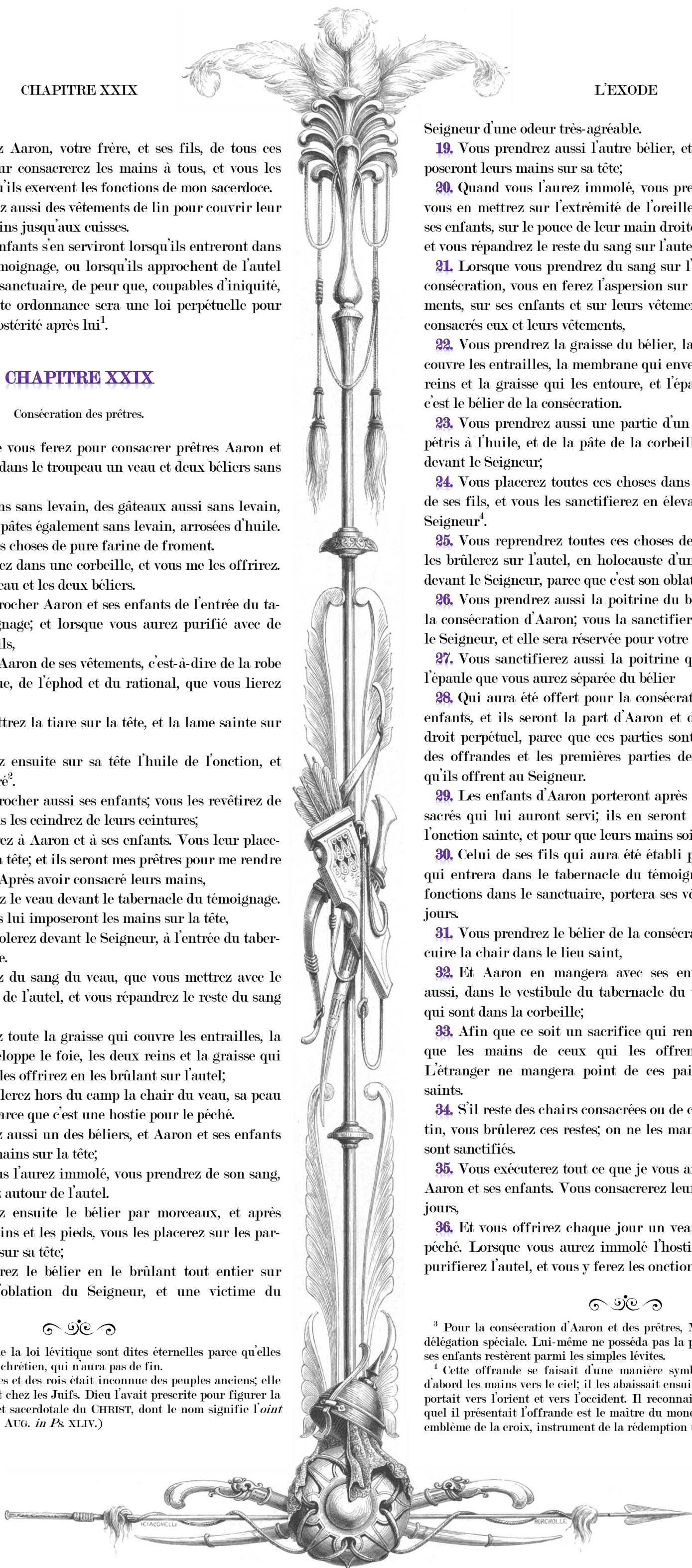


³ Pour la consécration d'Aaron et des prêtres, Moïse agit en vertu d'une délégation spéciale. Lui-même ne posséda pas la plénitude du sacerdoce, et ses enfants restèrent parmi les simples lévites.

¹ Les prescriptions de la loi lévitique sont dites éternelles parce qu'elles figuraient le sacerdoce chrétien, qui n'aura pas de fin.

² L'onction des prêtres et des rois était inconnue des peuples anciens; elle se pratiquait seulement chez les Juifs. Dieu l'avait prescrite pour figurer la double dignité royale et sacerdotale du CHRIST, dont le nom signifie l'*oint* par excellence. (Voy. S. AUG. *in Ps* XLIV.)

⁴ Cette offrande se faisait d'une manière symbolique. Le prêtre levait d'abord les mains vers le ciel; il les abaissait ensuite vers la terre, puis il les portait vers l'orient et vers l'occident. Il reconnaissait ainsi que Celui auquel il présentait l'offrande est le maître du monde entier. C'était aussi un emblème de la croix, instrument de la rédemption universelle.



37. Vous purifierez et sanctifierez l'autel pendant sept jours, et il sera très-saint. Quiconque le touchera sera sanctifié.

38. Voici ce que vous ferez sur l'autel : Vous sacrifierez chaque jour, dans la suite des temps, deux agneaux d'un an :

39. L'un le matin, l'autre le soir.

40. Avec le premier agneau, vous offrirez la dixième partie d'un éphi de pure farine de froment, mêlée avec de l'huile d'olives pilées, le quart de la mesure appelée hin, et autant de vin pour les libations.

41. Vous offrirez au soir le second agneau comme un sacrifice d'excellente odeur, selon le rit de l'oblation du matin, et suivant ce que nous avons dit.

42. C'est le sacrifice qui sera offert au Seigneur par un culte continué de race en race, à l'entrée du tabernacle du témoignage devant le Seigneur, où j'ai résolu de vous faire venir pour vous parler.

43. Là je donnerai mes ordres aux enfants d'Israël, et l'autel sera sanctifié par ma gloire¹.

44. Je sanctifierai aussi le tabernacle du témoignage avec l'autel, et Aaron avec ses fils, afin qu'ils exercent les fonctions de mon sacerdoce.

45. J'habiterai au milieu des enfants d'Israël, et je serai leur Dieu;

46. Et ils sauront que je suis leur Seigneur et leur Dieu, qui les ai tirés de l'Égypte, afin de demeurer au milieu d'eux, moi leur Seigneur et leur Dieu.

CHAPITRE XXX

L'autel des parfums. Tribut que doivent payer les Israélites. Bassin d'airain. Parfum destiné à Dieu.

1. Vous ferez aussi de bois de sétim un autel, pour y brûler des parfums²,

2. Ayant une coudée de long et une coudée de large, de manière qu'il soit carré. Il aura deux coudées de haut, et des cornes sortiront des angles³.

3. Vous couvrirez d'or très-pur la table, les quatre côtés, ainsi que les cornes. Et vous y ferez une couronne d'or qui règne tout autour,

4. Et deux anneaux d'or de chaque côté sous la couronne, pour y faire entrer les bâtons destinés à le porter.

5. Vous ferez aussi des bâtons de bois de sétim, et vous les couvrirez d'or.

6. Vous placerez cet autel vis-à-vis du voile suspendu devant l'arche du témoignage, devant le propitiatoire qui couvre l'arche du témoignage, où je vous parlerai⁴.

7. Et Aaron y brûlera de l'encens d'odeur suave; il le brûlera le matin, lorsqu'il préparera les lampes;

8. Et quand il les allumera le soir, il brûlera encore devant le Seigneur les parfums qui doivent s'élever dans la succession de tous les âges.

9. Vous n'offrirez point sur cet autel de parfums étrangers, ni d'oblations, ni de victimes, ni de libations.

10. Aaron priera une fois l'an aux coins de l'autel, en y répandant du sang de la victime offerte pour le péché; et cette expiation continuera toujours parmi vous de génération en génération. Ce sera une cérémonie très-sainte devant le Seigneur.



¹ Dieu y manifesta sa gloire plus d'une fois en faisant descendre le feu du ciel sur l'autel à la vue de tout le peuple.

² La vapeur odorante de l'encens est l'emblème de la prière. (Apoc., v, 8; VII, 4.) L'encens est offert à Dieu pour reconnaître son souverain domaine.

³ Selon quelques auteurs, c'étaient de petites pyramides placées sur les angles de l'autel.

⁴ L'autel des parfums était placé dans le sanctuaire, où tous les prêtres avaient la permission d'entrer. (S. Luc, I, 8. — Exode, XXX, 10. — Hébr. IX, 7.) Le grand prêtre seul entra une fois l'année dans le Saint des saints.

11. Le Seigneur parla aussi à Moïse, et lui dit :

12. Lorsque vous ferez le dénombrement des enfants d'Israël, chacun donnera au Seigneur le prix de son rachat; et nul ne sera frappé de plaies après ce dénombrement⁵.

13. Tous ceux qui seront comptés donneront un demi-sicle selon le poids du sanctuaire. Le sicle a vingt oboles. Un demi-sicle sera offert au Seigneur.

14. Quiconque entre dans le dénombrement, depuis vingt ans et au-dessus, donnera ce prix.

15. Le riche n'ajoutera rien au demi-sicle, et le pauvre n'en retranchera rien.

16. L'argent donné par les enfants d'Israël sera employé aux usages du tabernacle du témoignage, afin que cette oblation soit un monument devant le Seigneur, et qu'elle serve d'expiation à leurs âmes.

17. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

18. Vous ferez aussi un bassin d'airain élevé sur une base pour s'y laver; et vous le placerez entre le tabernacle du témoignage et l'autel. Et après y avoir mis de l'eau,

19. Aaron et ses fils y laveront leurs mains et leurs pieds

20. Lorsqu'ils devront entrer dans le tabernacle du témoignage, ou quand ils devront approcher de l'autel pour y offrir des parfums au Seigneur;

21. De peur qu'ils ne soient frappés de mort. Cette ordonnance sera éternelle pour Aaron et pour ceux de sa race qui doivent lui succéder.

22. Le Seigneur parla encore à Moïse,

23. Et lui dit : Prenez des aromates, cinq cents sicles de la myrrhe la plus précieuse, la moitié moins de cinnamome, c'est-à-dire, deux cent cinquante sicles; et de même deux cent cinquante sicles de roseau aromatique;

24. Cinq cents sicles de cannelle au poids du sanctuaire, et la mesure d'un hin d'huile d'olives.

25. Vous en ferez une huile sainte d'onction, un parfum composé selon l'art du parfumeur.

26. Vous en oindrez le tabernacle du témoignage et l'arche du testament;

27. La table avec ses vases, le chandelier et tout ce qui est à son usage, l'autel des parfums,

28. Celui des holocaustes, et tout ce qui est nécessaire au culte.

29. Vous sanctifierez toutes ces choses, et elles deviendront saintes et sacrées. Celui qui y touchera sera sanctifié.

30. Vous oindrez Aaron et ses fils, et vous les sanctifierez, afin qu'ils exercent les fonctions de mon sacerdoce.

31. Vous direz aussi aux enfants d'Israël : Cette huile qui doit servir aux onctions me sera réservée dans la suite des générations.

32. On n'en parfumera point la chair de l'homme, et vous n'en ferez point d'autre de même composition, parce qu'elle est sanctifiée, et que vous la considérerez comme sainte.

33. Quiconque en composera de semblable, et en donnera à un étranger, sera exterminé du milieu de son peuple.

34. Le Seigneur dit encore à Moïse : Prenez des aromates, du stacté, de l'onyx, du galbanum odoriférant, et de l'encens le plus pur : tout sera de même poids.

35. Vous en ferez en parfum composé selon l'art du parfumeur, mêlé avec soin, pur et digne de m'être offert.

36. Et lorsque vous aurez réduit toutes ces choses en une poudre très-fine, vous en mettrez devant le tabernacle du témoignage, au lieu où je vous apparaîtrai. Ce parfum sera pour vous saint et sacré.

37. Vous n'en composerez point de semblable pour votre usage, parce qu'il est consacré au Seigneur.



⁵ Cet impôt devint annuel. On le payait du temps de Jésus-Christ. L'historien Josèphe nous apprend qu'après la destruction du temple, Vespasien l'exigea au profit du Capitole. (*De Bello jud.*, lib. VII, 27.)



38. L'homme qui en fera de semblable pour jouir de l'odeur, périra du milieu de son peuple.

CHAPITRE XXXI

Beséléel et Ooliab choisis de Dieu et remplis de sagesse pour travailler au tabernacle, et aux autres objets destinés au culte.

- 1.** Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :
- 2.** Voilà que j'ai appelé par son nom Beséléel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda¹.
- 3.** Et je l'ai rempli de l'Esprit de Dieu, de sagesse, d'intelligence et de science pour toutes sortes d'ouvrages;
- 4.** Pour inventer tout ce que l'art peut faire avec l'or, l'argent, l'airain,
- 5.** Le marbre, les pierres précieuses et les bois divers.
- 6.** Je lui ai donné pour compagnon Ooliab, fils d'Achisamech, de la tribu de Dan; et j'ai répandu la sagesse dans le cœur de tous les artisans habiles, afin qu'ils exécutent tout ce que je vous ai ordonné de faire :
- 7.** Le tabernacle de l'alliance, l'arche du témoignage, le propitiatoire qui est au-dessus, et tous les vases du tabernacle;
- 8.** La table et ses vases, le chandelier d'or très-pur avec tout ce qui est à son usage; l'autel des parfums,
- 9.** L'autel des holocaustes avec tous leurs vases, le bassin avec sa base;
- 10.** Les vêtements saints destinés au ministère du grand prêtre Aaron et de ses fils, afin qu'ils remplissent les fonctions de leur sacerdoce;
- 11.** L'huile des onctions et le parfum aromatique du sanctuaire. Ils exécuteront tout ce que je vous ai commandé de faire.
- 12.** Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :
- 13.** Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Ayez soin d'observer mon sabbat, parce que c'est un signe entre moi et vous, de génération en génération, afin que vous sachiez que c'est moi le Seigneur qui vous sanctifie.
- 14.** Gardez mon sabbat, car il doit vous être sacré. Celui qui le violera sera puni de mort. Si quelqu'un ce jour-là fait une œuvre servile, il périra du milieu de son peuple.
- 15.** Vous travaillerez six jours; mais le septième jour est le sabbat, le repos consacré au Seigneur. Quiconque travaillera ce jour-là, sera puni de mort.
- 16.** Que les enfants d'Israël observent le sabbat, et qu'ils le célèbrent d'âge en âge. C'est un pacte éternel
- 17.** Entre moi et les enfants d'Israël, et un signe à perpétuité; car le Seigneur a fait en six jours le ciel et la terre, et il a cessé d'agir le septième jour.
- 18.** Ayant achevé de parler ainsi sur la montagne du Sinaï, le Seigneur donna à Moïse les deux tables de pierre du témoignage, écrites du doigt de Dieu.

CHAPITRE XXXII

Le veau d'or. Punition de l'idolâtrie d'Israël. Moïse prie pour lui.

- 1.** Or le peuple, voyant que Moïse tardait à descendre de la montagne, s'assembla contre Aaron, et lui dit : Venez, faisons des dieux qui marchent devant nous; car pour Moïse, cet homme qui nous a tirés de l'Égypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé.
- 2.** Aaron leur répondit : Otez les pendants d'oreilles de vos femmes, de vos fils et de vos filles, et apportez-les-moi².

¹ C'est-à-dire, je l'ai choisi parmi les autres.

² Aaron ordonne au peuple une chose qu'il croyait capable de la détourner d'un dessein si criminel, à cause de l'attachement que les femmes ont d'ordinaire pour ces sortes d'ornements. (S. AUG. *quaest.* 141. – THEODOR. *quaest.* 66.) Ainsi la crainte de Dieu eut moins de force sur l'esprit d'Aaron que la crainte du peuple. (S. HIERON. *in Osee*, IV.)

3. Le peuple fit ce qu'Aaron avait commandé, et lui apporta les pendants d'oreilles.

4. Aaron les ayant reçus, les jeta en fonte et en forma un veau³. Alors les Israélites dirent : Voici vos dieux, Israël, qui vous ont tiré de l'Égypte.

5. Voyant cela, Aaron dressa un autel devant le veau, et fit crier par un héraut : Demain est la solennité du Seigneur.

6. S'étant levés dès le matin, ils offrirent des holocaustes et des hosties pacifiques. Tout le peuple s'assit pour manger et pour boire, et ils se levèrent ensuite pour danser.

7. Alors le Seigneur parla à Moïse, et lui dit : Allez, descendez; votre peuple, que vous avez tiré de l'Égypte, a péché.

8. Ils ont abandonné bientôt la voie que vous leur avez montrée; ils se sont fait un veau jeté en fonte; ils l'ont adoré; et lui immolant des victimes, ils ont dit : Voilà vos dieux, Israël, qui vous ont tiré de l'Égypte.

9. Le Seigneur dit encore à Moïse : Je vois que ce peuple a la tête dure.

10. Laissez-moi faire, mon indignation s'allumera contre eux; je les exterminerai, et je vous rendrai le chef d'un grand peuple.

11. Mais Moïse conjurait le Seigneur son Dieu, en disant : Seigneur, pourquoi votre fureur s'allume-t-elle contre votre peuple, que vous avez tiré de l'Égypte par la force de votre main puissante?

12. Que les Égyptiens, je vous en prie, ne disent pas : Il les a emmenés par ruse, pour les tuer au milieu des montagnes et les exterminer de la terre. Que votre colère s'apaise, et ne tirez pas vengeance de l'iniquité de votre peuple.

13. Souvenez-vous d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, vos serviteurs, auxquels vous avez juré par vous-même, en disant : Je multiplierai votre race comme les étoiles du ciel; et je donnerai à votre postérité toute cette terre dont je vous ai parlé, et vous la posséderez à jamais.

14. Le Seigneur se calma, et ne fit point à son peuple le mal dont il l'avait menacé.

15. Moïse descendit donc de la montagne, tenant en main les deux tables du témoignage, écrites des deux côtés,

16. Et qui étaient l'ouvrage du Seigneur; l'écriture gravée sur ces tables était aussi de la main de Dieu.

17. Or Josué entendant le tumulte et les cris du peuple, dit à Moïse : Des cris de guerre retentissent dans le camp.

18. Moïse répondit : Ce n'est pas le cri de personnes qui s'exhortent au combat, ni les voix confuses d'une troupe qui met les ennemis en fuite; mais j'entends les voix de personnes qui chantent.

19. S'étant approché du camp, il aperçut le veau et les danses. Alors il entra en une grande colère, jeta les tables qu'il tenait à la main, et les brisa au pied de la montagne⁴.

20. Et saisissant le veau qu'ils avaient fait, il le jeta au feu et le réduisit en poudre; il répandit cette poudre dans l'eau, et en fit boire aux enfants d'Israël.

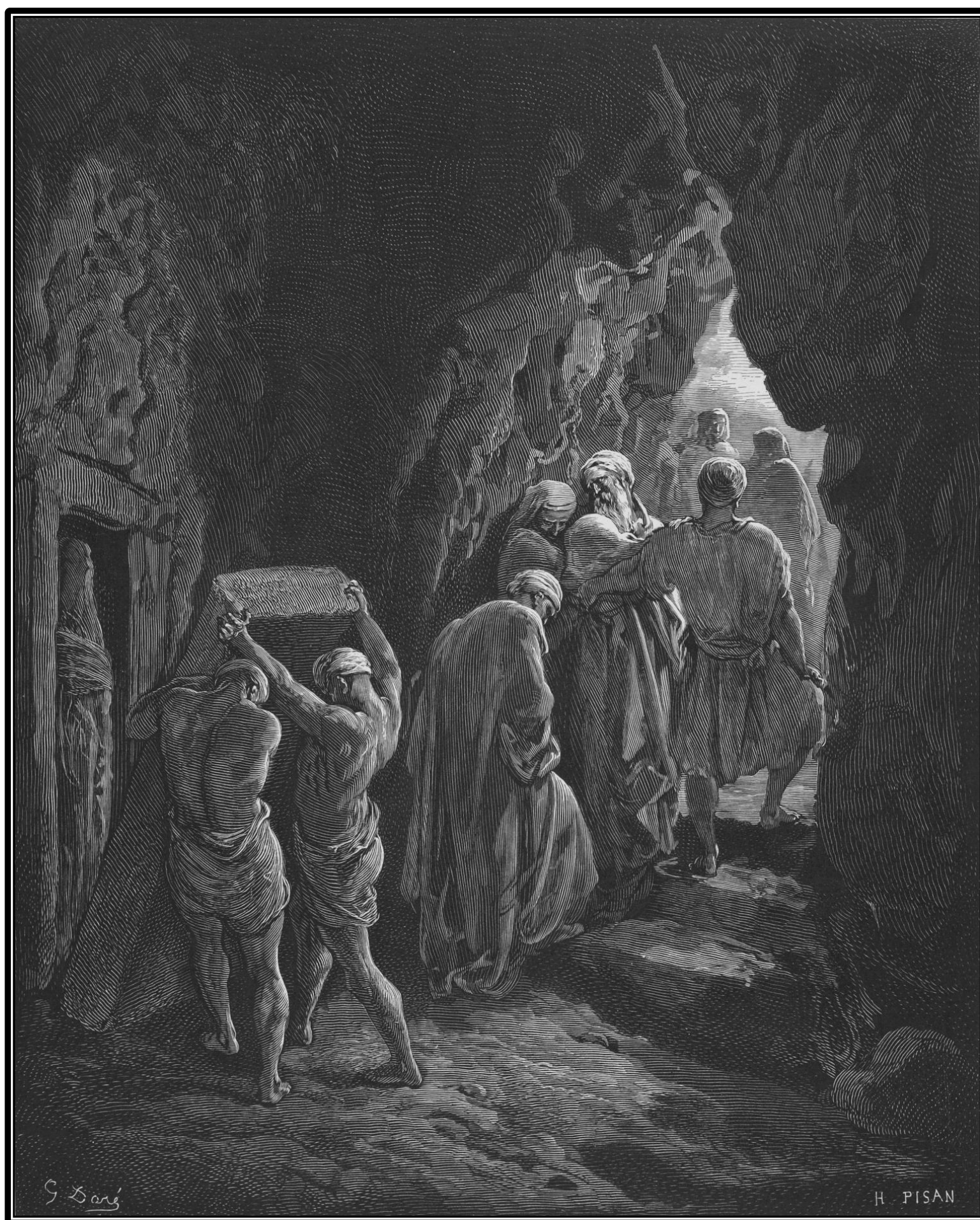
21. Moïse dit à Aaron : Que vous a fait ce peuple, pour attirer sur lui un si grand péché?

22. Celui-ci répondit : Que mon seigneur ne se mette pas en colère; car vous connaissez ce peuple, et vous savez qu'il est porté au mal.

23. Ils m'ont dit : Faites-nous des dieux qui marchent devant nous; car nous ignorons ce qui est arrivé à ce Moïse qui nous a tirés de l'Égypte.

³ Beaucoup d'auteurs ont pensé qu'Aaron fit une tête de veau en or, destinée à être placée sur une statue humaine en bois. (S. CYPR. *de Bono patientiae*. – S. AMBR., *Ep.* 62. – LACTANT., *lib.* IV, 10. – S. AUG. *in Ps.* LXXIII. – S. HIERON. *in Amos*, v.) Le veau leur rappelait le bœuf Apis. Ils eurent ainsi sous les yeux une idole assez semblable à celle de Jupiter Ammon, qu'ils avaient souvent vue en Égypte.

⁴ S'il brise les tables que Dieu lui avait données, c'est pour montrer à ces peuples qu'ils avaient ainsi rompu l'alliance faite avec Dieu.



ABRAHAM ENSEVELIT SARA.
(GEN., XXIII, 1-20)

24. Je leur ai dit : Qui de vous a de l'or ? Ils m'ont apporté et donné de l'or ; je l'ai jeté dans le feu, et ce veau en est sorti.

25. Moïse voyant donc que le peuple était dépouillé (car Aaron l'avait dépouillé par cette abomination honteuse, et l'avait mis tout nu au milieu de ses ennemis¹),

26. Se tint à la porte du camp, et dit : Si quelqu'un est au Seigneur, qu'il se joigne à moi. Et les enfants de Lévi s'assemblèrent autour de lui.

27. Il leur dit : Voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël : Que chaque homme mette une épée à son côté. Passez et repassez au travers du camp d'une porte à l'autre, et que chacun tue son frère, son ami et son voisin.

28. Les enfants de Lévi firent ce que Moïse avait ordonné, et vingt-trois mille hommes environ succombèrent ce jour-là².

29. Alors Moïse leur dit : Vous avez consacré vos mains au Seigneur en tuant chacun votre fils et votre frère, afin que la bénédiction vous soit donnée.

30. Le lendemain Moïse dit au peuple : Vous avez commis un très-grand péché. Je monterai vers le Seigneur, pour le fléchir, et obtenir le pardon de votre crime.

31. Il retourna vers le Seigneur, et lui dit : Écoutez-moi ; ce peuple a commis un très-grand péché en se faisant des dieux d'or ; ou pardonnez-leur cette faute,

32. Ou, si vous ne le faites pas, effacez-moi de votre livre que vous avez écrit.

33. Le Seigneur lui répondit : Celui qui aura péché contre moi, je l'effacerai de mon livre.

34. Mais pour vous, allez, et conduisez ce peuple au lieu que je vous ai dit. Mon ange vous précèdera ; et au jour de la vengeance je les visiterai, et je punirai leur péché.

35. Le Seigneur frappa donc le peuple pour le crime du veau qu'Aaron avait fait³.

CHAPITRE XXXIII

Menaces du Seigneur et repentir des Israélites. Moïse désire voir la gloire de Dieu.

1. Le Seigneur parla ensuite à Moïse, et lui dit : Allez, sortez de ce lieu, vous et votre peuple que vous avez tiré de l'Égypte, et dirigez-vous vers la terre que j'ai promise avec serment à Abraham, à Isaac et à Jacob, en disant : Je donnerai cette terre à votre race.

2. J'enverrai un ange devant vous, pour en chasser les Chananéens, les Amorrhéens, les Héthéens, les Phérézéens, les Hévéens et les Jébuséens,

3. Et pour vous introduire dans un pays où coulent le lait et le miel. Car je n'y monterai pas avec vous, de peur que je ne vous extermine en chemin, parce que vous êtes un peuple à la tête dure.

4. Entendant ces paroles pénibles, le peuple pleura ; aucun ne prit ses habits et ses ornements accoutumés.

5. Le Seigneur dit à Moïse : Dites aux enfants d'Israël : Vous êtes un peuple à la tête dure. Si je viens un instant au milieu de vous, je vous exterminerai. Quittez donc maintenant tous vos ornements, afin que je sache comment je vous traiterai.

6. Les enfants d'Israël quittèrent donc leurs ornements au

pied de la montagne d'Horeb.

7. Moïse aussi levant le tabernacle, le dressa au loin hors du camp, et l'appela le Tabernacle de l'alliance. Ceux du peuple qui avaient quelque difficulté sortaient du camp pour aller au tabernacle de l'alliance.

8. Lorsque Moïse sortait pour aller au tabernacle, tout le peuple se levait ; chacun se tenait à l'entrée de sa tente et regardait Moïse par derrière, jusqu'à ce qu'il fût entré dans le tabernacle.

9. Quand Moïse était entré dans le tabernacle de l'alliance, la colonne de nuée descendait et s'arrêtait à la porte, et le Seigneur parlait avec Moïse.

10. Tous les enfants d'Israël voyant la colonne de nuée à la porte du tabernacle, se prosternaient à l'entrée de leurs tentes.

11. Or le Seigneur parlait à Moïse face à face, comme un homme a coutume de parler à son ami. Et lorsqu'il retournait au camp, le jeune Josué, fils de Nun, son serviteur, ne quittait point le tabernacle⁴.

12. Or Moïse dit au Seigneur : Vous m'ordonnez d'emmener ce peuple, et vous ne m'indiquez pas qui vous devez envoyer avec moi, surtout après m'avoir dit : Je vous connais par votre nom, et vous avez trouvé grâce devant moi.

13. Si donc j'ai trouvé grâce devant vous, faites-moi voir votre face, afin que je vous connaisse et que je trouve grâce devant vos yeux. Regardez cette grande multitude qui est votre peuple.

14. Le Seigneur lui dit : Je marcherai moi-même devant vous, et je vous procurerai le repos.

15. Moïse lui dit : Si vous ne marchez pas vous-même devant nous, ne nous faites point sortir de ce lieu.

16. Car comment pourrions-nous savoir, moi et votre peuple, que nous avons trouvé grâce devant vous, si vous ne marchez avec nous, afin que nous soyons glorifiés par tous les peuples qui habitent sur la terre ?

17. Le Seigneur dit à Moïse : Je ferai ce que vous venez de me demander ; car vous avez trouvé grâce devant moi, et je vous connais par votre nom.

18. Moïse lui dit : Montrez-moi votre gloire.

19. Le Seigneur répondit : Je vous ferai voir toute sorte de biens⁵. Je prononcerai devant vous le nom du Seigneur. Je ferai miséricorde à qui je voudrai, j'userai de clémence envers qui il me plaira.

20. Dieu dit encore : Vous ne pourrez voir mon visage ; car nul homme ne me verra sans mourir.

21. Il ajouta : Voici un lieu près de moi ; vous vous tiendrez sur ce rocher,

22. Et lorsque ma gloire passera, je vous placerai dans le creux du rocher, et je vous couvrirai de ma main, jusqu'à ce que je sois passé ;

23. J'ôterai ma main, et vous me verrez par derrière ; mais vous ne pourrez voir ma face.

CHAPITRE XXXIV

Moïse monte de nouveau sur la montagne. Prière qu'il fait à Dieu pour son peuple. Moïse descend au bout de quarante jours avec les deux nouvelles tables de la loi.

1. Le Seigneur dit ensuite à Moïse : Faites-vous deux tables de pierre semblables aux premières, et j'y écrirai les paroles qui étaient sur les tables que vous avez brisées.

⁴ Josué, fils de Nun, avait alors environ cinquante ans. Il accompagnait partout Moïse. S'il est appelé jeune, c'est par comparaison avec son maître, dont il devait être un jour le successeur dans la conduite du peuple de Dieu. En l'absence de Moïse, Josué prenait soin du tabernacle.

⁵ Je vous montrerai tout ce qu'il vous est possible de voir, c'est-à-dire, quelques rayons de ma gloire ; et en passant devant vous, je prononcerai à haute voix le nom de Jehovah.

¹ Ils avaient ainsi, par leur apostasie, perdu non-seulement leur or et leur honneur, mais encore la protection de Dieu, qui les laissait sans défense contre leurs ennemis.

² Ceux qui furent ainsi frappés ne s'étaient pas encore retirés sous leurs tentes et continuaient de se livrer au culte de l'idole. Le nombre des morts aurait été de trois mille d'après le texte hébreu, le texte samaritain, la version des Septante, toutes les versions orientales et quelques anciens manuscrits de la Vulgate.

³ Il s'agit, sans doute, de la punition dont les lévites furent les instruments ; à moins que les Israélites n'aient éprouvé quelque malheur public dont le souvenir n'ait pas été conservé.

2. Soyez prêt dès le matin à monter sur le mont Sinaï, et vous demeurerez avec moi sur le sommet de la montagne.

3. Que personne ne monte avec vous, et que nul ne paraisse sur toute la montagne; que les bœufs même et les brebis ne paissent point vis-à-vis.

4. Moïse tailla donc deux tables de pierre, pareilles aux premières, et se levant avant le jour, il monta sur la montagne de Sinaï, portant avec lui les tables, selon l'ordre du Seigneur.

5. Le Seigneur alors descendit dans la nuée; Moïse demeura avec lui, invoquant le nom du Seigneur.

6. Et lorsque le Seigneur passait, Moïse lui dit : Dominateur, Seigneur, Dieu clément et miséricordieux, patient, riche en miséricorde, et véritable,

7. Qui conservez votre miséricorde jusqu'à mille générations; qui effacez l'iniquité, les crimes et les péchés; devant lequel nul n'est innocent par lui-même, et qui punissez l'iniquité des pères sur les enfants et les petits-enfants, jusqu'à la troisième et à la quatrième génération.

8. Moïse se prosterna aussitôt contre terre, et adorant Dieu,

9. Ajouta : Seigneur, si j'ai trouvé grâce devant vous, marchez, je vous supplie, avec nous, car ce peuple a la tête dure; effacez nos iniquités et nos péchés, et possédez-nous comme votre héritage.

10. Le Seigneur répondit : Je ferai alliance avec vous à la vue de tout ce peuple; je ferai des prodiges qui n'ont jamais été vus sur la terre, ni chez aucune nation; afin que ce peuple au milieu duquel vous êtes, soit témoin de l'œuvre terrible que je dois accomplir.

11. Observez toutes les choses que je vous ordonne aujourd'hui. Je chasserai moi-même devant vous les Amorrhéens, les Chananéens, les Héthéens, les Phérézéens, les Hévéens et les Jébuséens.

12. Gardez-vous de jamais contracter avec les habitants de ce pays des amitiés qui causeraient votre ruine;

13. Mais renversez leurs autels, brisez leurs statues, coupez leurs bois sacrés¹.

14. N'adorez point de dieu étranger. Le Seigneur s'appelle le Dieu jaloux; il veut être aimé seul.

15. Ne faites point alliance avec les habitants de ces pays, de peur que, lorsqu'ils se seront corrompus avec leurs dieux, et qu'ils auront adoré leurs statues, quelqu'un d'entre eux ne vous invite à manger des viandes immolées².

16. Vous ne ferez point épouser leurs filles à vos fils, de peur qu'après s'être corrompues, elles ne portent vos fils à se corrompre avec leurs dieux.

17. Vous ne ferez point de dieux jetés en fonte.

18. Vous observerez la solennité des Azymes. Durant sept jours, vous mangerez des pains sans levain, au mois des fruits nouveaux, comme je vous l'ai ordonné; car vous êtes sortis de l'Égypte au mois où commence le printemps.

19. Tout mâle premier-né sera à moi; les premiers de tous les animaux, tant des bœufs que des brebis, seront à moi.

20. Vous rachèterez avec une brebis le premier-né de l'âne; si vous ne le rachetez point, il sera tué. Vous rachèterez le premier-né de vos fils; et vous ne paraîtrez point devant moi les mains vides.

21. Vous travaillerez six jours; et le septième jour, vous cesserez de labourer et de moissonner.

22. Vous célébrerez la fête solennelle des Semaines, en offrant les prémices des fruits de la moisson du froment; et l'autre

solennité, vers la fin de l'année, quand tous les fruits auront été recueillis.

23. Trois fois l'année, tout mâle parmi vous se présentera devant le Seigneur tout-puissant, le Dieu d'Israël.

24. Car lorsque j'aurai chassé les nations devant vous, et que j'aurai étendu les limites de votre pays, si vous montez et si vous vous présentez trois fois l'année devant le Seigneur votre Dieu, nul ne formera des entreprises secrètes contre votre pays.

25. Vous ne m'offrirez point avec du levain le sang de la victime; et il ne restera rien au matin de la victime de la solennité de Pâque.

26. Vous offrirez les prémices des fruits de votre terre dans la maison du Seigneur votre Dieu. Vous ne ferez point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.

27. Le Seigneur dit encore à Moïse : Écrivez ces paroles, par lesquelles j'ai fait alliance avec vous et avec Israël.

28. Moïse resta donc quarante jours et quarante nuits avec le Seigneur sur la montagne. Il ne mangea point de pain et il ne but point d'eau³; et le Seigneur écrivit sur les tables les dix paroles de l'alliance.

29. Lorsque Moïse descendit de la montagne de Sinaï, portant les deux tables du témoignage, il ne savait pas que des rayons de lumière s'échappaient de son visage, après son entretien avec le Seigneur⁴.

30. Aaron et les enfants d'Israël voyant le visage de Moïse resplendissant, craignirent de s'approcher de lui.

31. Moïse appela donc Aaron et les princes de la synagogue, qui revinrent le trouver. Et après qu'il leur eut parlé,

32. Tous les enfants d'Israël vinrent aussi vers lui; et il leur prescrivit toutes les choses qu'il avait entendues du Seigneur sur le mont Sinaï.

33. Quand il eut achevé de parler, il mit un voile sur son visage.

34. Lorsqu'il entra dans le tabernacle, et qu'il parlait avec le Seigneur, il ôtait ce voile jusqu'à ce qu'il en sortit, et il rapportait ensuite aux enfants d'Israël tout ce que Dieu lui avait commandé.

35. Lorsque Moïse sortait du tabernacle, on voyait son visage jeter des rayons; mais il le voilait de nouveau toutes les fois qu'il leur parlait.

CHAPITRE XXXV

Le sabbat. Oblations pour le tabernacle, l'arche et les vêtements sacerdotaux. Béséléel et Ooliab sont choisis de Dieu pour travailler au tabernacle.

1. Moïse assembla tous les enfants d'Israël, et leur dit : Voici les choses que le Seigneur a commandé de faire :

2. Vous travaillerez six jours; le septième jour sera pour vous un jour saint, le sabbat et le repos du Seigneur. Quiconque fera quelque travail ce jour-là, sera puni de mort.

3. Vous n'allumerez point de feu dans toutes vos demeures le jour du sabbat.

4. Moïse dit encore à toute l'assemblée des enfants d'Israël : Voici ce que le Seigneur a ordonné :

5. Mettez à part les prémices de vos biens, pour le Seigneur⁵.



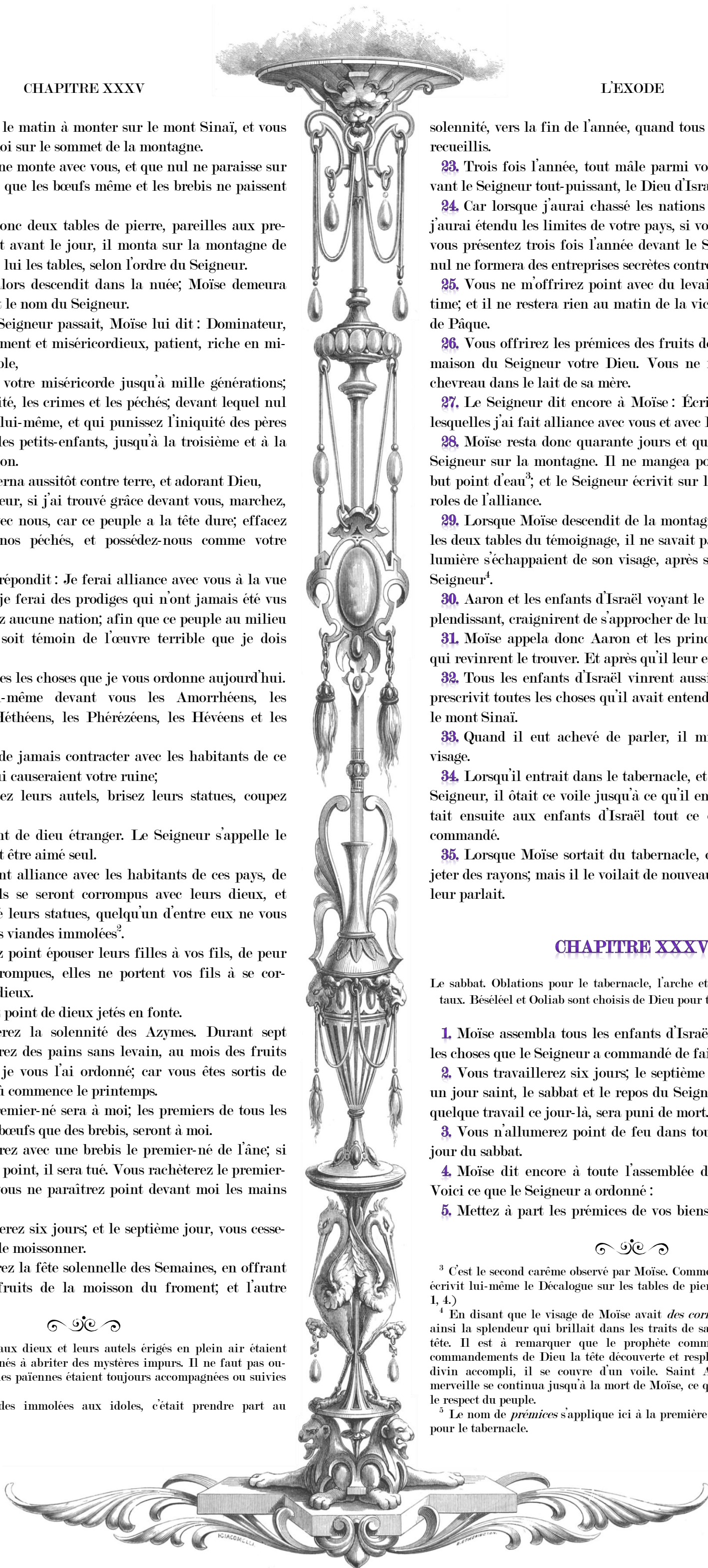
³ C'est le second carême observé par Moïse. Comme la première fois, Dieu écrivit lui-même le Décalogue sur les tables de pierre. (Voy. Deutéron., X, 1, 4.)

⁴ En disant que le visage de Moïse avait *des cornes*, la Vulgate exprime ainsi la splendeur qui brillait dans les traits de sa figure et autour de sa tête. Il est à remarquer que le prophète communique au peuple les commandements de Dieu la tête découverte et resplendissante. Le message divin accompli, il se couvre d'un voile. Saint Ambroise dit que cette merveille se continua jusqu'à la mort de Moïse, ce qui servit à lui concilier le respect du peuple.

⁵ Le nom de *prémices* s'applique ici à la première offrande générale faite pour le tabernacle.

¹ Les temples des faux dieux et leurs autels érigés en plein air étaient entourés de bois destinés à abriter des mystères impurs. Il ne faut pas oublier que les cérémonies païennes étaient toujours accompagnées ou suivies de désordres.

² Manger des viandes immolées aux idoles, c'était prendre part au sacrifice.



Offrez-lui de bon cœur et volontairement l'or, l'argent, l'airain,

6. L'hyacinthe, la pourpre, l'écarlate teinte deux fois, le fin lin, des poils de chèvre,

7. Des toisons teintes en rouge, des peaux violettes, des bois de sétim,

8. De l'huile pour entretenir les lampes et pour composer l'huile des onctions, des parfums d'excellente odeur,

9. Des pierres d'onyx et des pierres précieuses pour orner l'éphod et le rational.

10. Que celui parmi vous qui est habile à travailler vienne faire ce que le Seigneur a commandé,

11. Savoir : le tabernacle, avec le toit et la couverture, les anneaux, les ais et les barres de bois, les pieux et les bases;

12. L'arche avec les bâtons, le propitiatoire et le voile qui doit être suspendu devant l'arche;

13. La table avec les bâtons et ses vases, et les pains de proposition;

14. Le chandelier qui doit soutenir les lampes, tout ce qui sert à son usage, les lampes et l'huile pour entretenir le feu;

15. L'autel des parfums avec les bâtons, l'huile de l'onction, le parfum composé d'aromates; le voile suspendu à l'entrée du tabernacle;

16. L'autel des holocaustes, sa grille d'airain avec ses bâtons, et tout ce qui sert à son usage; le bassin avec sa base;

17. Les rideaux du parvis avec leurs colonnes et leurs bases, et le voile de l'entrée du vestibule;

18. Les pieux du tabernacle et du parvis avec leurs cordons;

19. Les vêtements qui doivent être employés au ministère du sanctuaire, et les ornements destinés au pontife Aaron et à ses fils, afin qu'ils exercent les fonctions de mon sacerdoce.

20. Dès que les enfants d'Israël se furent éloignés de Moïse,

21. Ils offrirent volontairement et de plein gré les prémices au Seigneur, pour faire le tabernacle du témoignage et tout ce qui était nécessaire au culte, et pour les ornements sacerdotaux :

22. Les hommes avec les femmes donnèrent des colliers, des pendants d'oreilles, des bagues et des bracelets : tous les vases d'or furent mis à part pour être présentés au Seigneur.

23. Ceux qui avaient de l'hyacinthe, de la pourpre, de l'écarlate teinte deux fois, du lin, des poils de chèvre, des toisons teintes en rouge, des peaux violettes,

24. De l'argent et de l'airain, les offrirent au Seigneur, avec des bois de sétim pour divers usages.

25. Les femmes qui étaient habiles donnèrent ce qu'elles avaient filé d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate, de fin lin,

26. De poils de chèvre; elles cédèrent tout de grand cœur.

27. Les princes du peuple offrirent des pierres d'onyx et des pierres précieuses pour l'éphod et le rational,

28. Des aromates et de l'huile pour entretenir les lampes, et pour préparer l'huile de l'onction et composer un parfum d'excellente odeur.

29. Tous les hommes et toutes les femmes firent leurs offrandes avec un cœur pieux, pour faire les ouvrages que le Seigneur avait ordonnés par Moïse. Tous les enfants d'Israël firent au Seigneur des offrandes volontaires.

30. Alors Moïse dit aux enfants d'Israël : Le Seigneur a appelé par son nom Béséléel, fils d'Uri, fils de Hur de la tribu de Juda;

31. Et il l'a rempli de l'Esprit de Dieu, de sagesse, d'intelligence, d'habileté et de toute science

32. Pour inventer et pour exécuter tous les ouvrages d'or, d'argent et d'airain;

33. Pour tailler et graver les pierres, et pour tous les ouvrages en bois.

34. Il lui a mis dans l'esprit tout ce que l'art peut inventer; il en est de même d'Ooliab, fils d'Achisamech de la tribu de Dan.

35. Il les a remplis tous deux de sagesse, pour exécuter toutes sortes d'ouvrages en bois, en étoffes de différentes couleurs, et en broderie, d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois et

de fin lin, pour faire toutes sortes de tissus, et inventer des ouvrages nouveaux.

CHAPITRE XXXVI

Construction du tabernacle.

1. Béséléel exécuta ces ouvrages avec Ooliab et tous les hommes habiles à qui le Seigneur avait donné la sagesse et l'intelligence, afin qu'ils fissent en perfection ce qui était nécessaire pour l'usage du sanctuaire et que le Seigneur avait ordonné.

2. Moïse les ayant fait venir, avec tous les hommes habiles auxquels le Seigneur avait donné la sagesse, et ceux qui s'étaient offerts d'eux-mêmes pour travailler à cet ouvrage,

3. Leur mit entre les mains tous les dons des enfants d'Israël. Comme ils s'appliquaient au travail avec ardeur, le peuple, tous les matins, offrait de nouveaux dons.

4. C'est pourquoi les ouvriers furent obligés de venir

5. Dire à Moïse : Le peuple offre plus de présents qu'il n'est nécessaire.

6. Moïse commanda donc de publier par la voix d'un héraut : Que nul homme ni nulle femme n'offre plus rien pour l'œuvre du sanctuaire. On cessa ainsi d'offrir des présents,

7. Parce que les offrandes suffisaient et surabondaient.

8. Tous ces hommes dont le cœur était plein de sagesse pour exécuter les ouvrages du tabernacle, firent dix rideaux de fin lin retors, d'hyacinthe, de pourpre et d'écarlate teinte deux fois, avec des broderies de différentes couleurs et d'un art admirable.

9. Chaque rideau avait vingt-huit coudées de long, et quatre de large; tous les rideaux étaient de la même dimension.

10. Cinq de ces rideaux tenaient l'un à l'autre, et les cinq autres étaient de même joints ensemble.

11. L'un des rideaux avait des cordons d'hyacinthe sur le bord des deux côtés, et l'autre rideau avait de même des cordons au bord,

12. Afin que, les cordons se trouvant vis-à-vis l'un de l'autre, les rideaux fussent joints ensemble.

13. C'est pourquoi ils firent fondre cinquante anneaux d'or pour attacher les cordons des rideaux, et en faire un seul tabernacle.

14. Ils firent aussi onze couvertures de poils de chèvre pour couvrir le toit du tabernacle.

15. Chacune de ces couvertures avait trente coudées de long et quatre de large, et elles étaient toutes de même dimension.

16. Ils en joignirent cinq ensemble, et les six autres restèrent séparées.

17. Ils firent aussi cinquante cordons au bord d'une des couvertures, et cinquante au bord de l'autre, afin qu'elles fussent jointes ensemble.

18. Ils firent encore cinquante anneaux d'airain pour les tenir attachées, afin qu'il n'y eût qu'un seul toit et une seule couverture.

19. Ils firent en outre la couverture du tabernacle avec des toisons teintes en rouge, et par-dessus encore une autre couverture de peaux teinte en bleu de ciel.

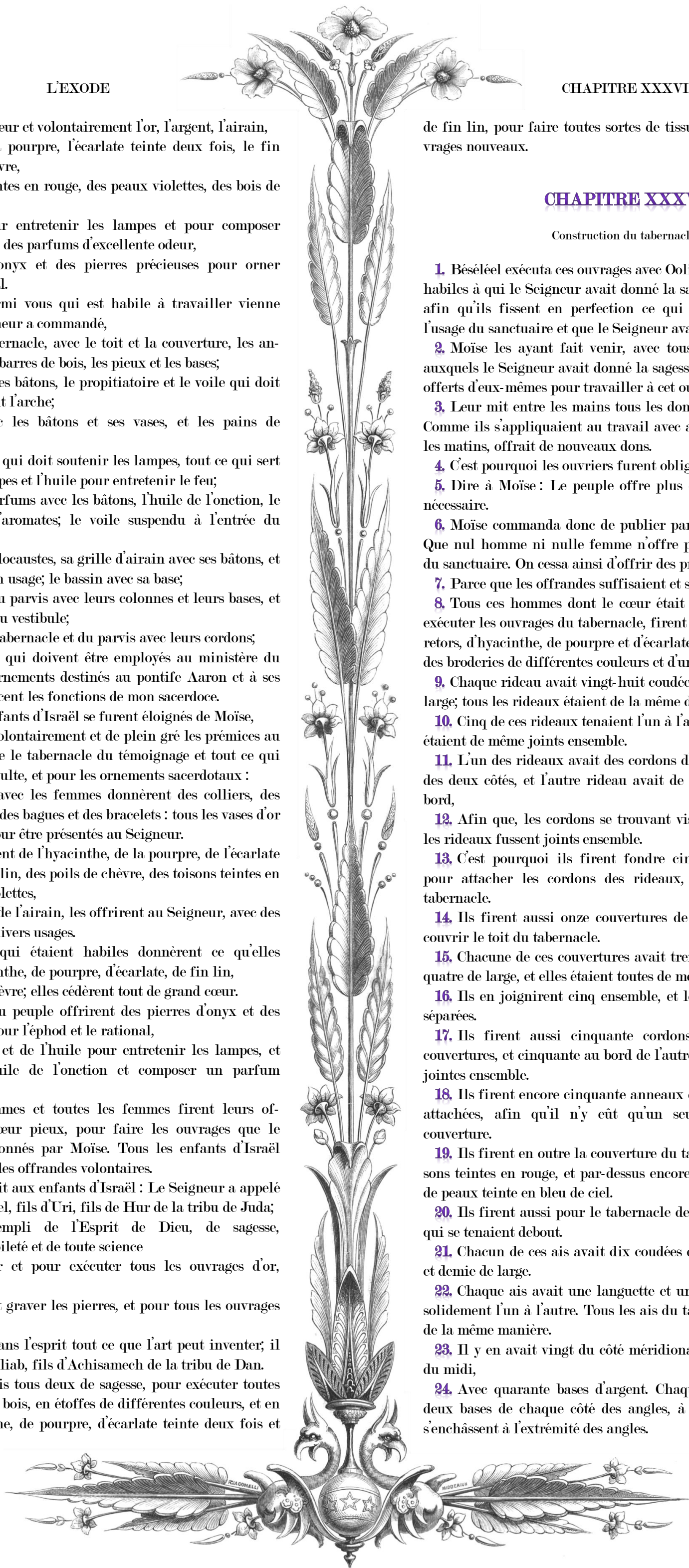
20. Ils firent aussi pour le tabernacle des ais de bois de sétim, qui se tenaient debout.

21. Chacun de ces ais avait dix coudées de long, et une coudée et demie de large.

22. Chaque ais avait une languette et une rainure pour s'unir solidement l'un à l'autre. Tous les ais du tabernacle étaient faits de la même manière.

23. Il y en avait vingt du côté méridional, qui regarde le vent du midi,

24. Avec quarante bases d'argent. Chaque ais était porté sur deux bases de chaque côté des angles, à l'endroit où les côtés s'enchaînaient à l'extrémité des angles.



25. Pour le côté du tabernacle qui regarde l'aquilon, ils firent aussi vingt ais,

26. Avec quarante bases d'argent, deux bases pour chaque ais.

27. Mais pour le côté du tabernacle qui est à l'occident et regarde la mer, ils firent seulement six ais,

28. Et deux autres qui étaient dressés aux angles du tabernacle par derrière.

29. Ils étaient joints depuis le bas jusqu'en haut, et ne composaient qu'un seul assemblage. Cette disposition fut observée dans les angles des deux côtés,

30. Afin qu'il y eût huit ais en tout, ayant seize bases d'argent, deux bases pour chaque ais.

31. Ils firent aussi de grandes barres de bois de sétim, cinq pour traverser et tenir ensemble les ais d'un des côtés du tabernacle,

32. Cinq autres pour traverser et tenir ensemble les ais de l'autre côté; et outre celles-là, cinq autres encore pour le côté du tabernacle qui est à l'occident et regarde la mer.

33. Ils firent aussi une autre barre qui passait par le milieu des ais depuis un angle jusqu'à l'autre.

34. Ils couvrirent de lames d'or tous ces ais, les bases ayant été fondues en argent. Ils y mirent de plus des anneaux d'or pour y faire entrer des barres de bois, couvertes également de lames d'or.

35. Ils firent un voile d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate, de fin lin retors, en broderie et d'un ouvrage admirablement varié.

36. Ils firent quatre colonnes de bois de sétim, couvertes de lames d'or, avec leurs chapiteaux; leurs bases étaient d'argent.

37. Ils firent encore le voile de l'entrée du tabernacle, d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate, de fin lin retors, en broderie;

38. Ils firent aussi cinq colonnes avec leurs chapiteaux, qu'ils couvrirent d'or; et leurs bases furent fondues en airain.

CHAPITRE XXXVII

Béséléel travaille à faire l'arche, le propitiatoire, la table, le chandelier, les lampes, l'autel des parfums et les parfums.

1. Béséléel fit aussi l'arche de bois de sétim. Elle avait deux coudées et demie de long, une coudée et demie de large, et une coudée et demie de haut; il la revêtit en dedans et en dehors d'or très-pur,

2. Et il fit une couronne d'or qui régnait tout autour.

3. Il jeta en fonte quatre anneaux d'or pour les quatre angles de l'arche, deux d'un côté et deux de l'autre.

4. Il fit aussi des bâtons de bois de sétim, qu'il couvrit d'or,

5. Et les plaça dans les anneaux qui étaient aux côtés de l'arche pour servir à la porter.

6. Il fit encore le propitiatoire, c'est-à-dire l'oracle, d'or très-pur, de deux coudées et demie de long, et d'une coudée et demie de large;

7. Deux chérubins d'or battu, qu'il posa aux deux côtés du propitiatoire,

8. Un chérubin à l'extrémité d'un des côtés, et l'autre chérubin à l'extrémité du côté opposé: les deux chérubins étaient à chacune des extrémités du propitiatoire,

9. Étendant leurs ailes et couvrant le propitiatoire, et ils se regardaient l'un l'autre, ainsi que le propitiatoire.

10. Il fit encore une table de bois de sétim, de deux coudées de long, d'une coudée de large et d'une coudée et demie de haut.

11. Il la couvrit d'un or très-pur, et il y fit tout autour une bordure d'or.

12. Sur la bordure il appliqua une couronne d'or sculptée à jour, haute de quatre doigts, et par-dessus une autre couronne d'or.

13. Il fondit aussi quatre anneaux d'or, qu'il adapta aux quatre angles de la table, un à chaque pied,

14. Au-dessous de la couronne, et il y fit passer les bâtons destinés à porter la table.

15. Les bâtons qu'il fit étaient de bois de sétim, et il les enveloppa d'or.

16. Pour les différents usages de la table, il fabriqua des plats d'un or très-pur, des coupes, des encensoirs et des vases pour offrir les libations.

17. Il fit aussi le chandelier de l'or le plus pur battu au marteau; de la tige sortaient des branches, des coupes, des pommes et des lis.

18. Six branches sortaient des deux côtés de sa tige, trois d'un côté, et trois de l'autre.

19. Il y avait trois coupes en forme de noix, avec des pommes et des lis sur une des branches; et trois coupes en forme de noix, avec des pommes et des lis sur l'autre branche. Les six branches sortant de la tige étaient travaillées de même.

20. Mais la tige du chandelier avait quatre coupes en forme de noix, accompagnées chacune d'une pomme et d'un lis.

21. Il y avait trois pommes en trois endroits de la tige, et de chaque pomme sortaient deux branches; en tout six branches naissant d'une même tige.

22. Ces pommes et ces branches sortaient donc du chandelier, toutes d'un or très-pur battu au marteau.

23. Il fit aussi d'or très-pur sept lampes avec leurs mouchettes, et les vases destinés à éteindre ce qui avait été enlevé des lampes.

24. Le chandelier, avec tous ses accessoires, pesait un talent d'or.

25. Il fit encore l'autel des parfums de bois de sétim, d'une coudée en carré, et de deux coudées de haut; des cornes sortaient des angles.

26. Il le revêtit d'or très-pur, avec sa grille, ainsi que les côtés et les cornes.

27. Il fit une couronne d'or qui régnait tout autour; et des deux côtés, au-dessous de la couronne, deux anneaux d'or pour y faire entrer les bâtons destinés à porter l'autel.

28. Il fit ces bâtons de bois de sétim, et les couvrit de lames d'or.

29. Il composa aussi l'huile pour les onctions de consécration, et les parfums composés d'aromates exquis selon l'art du parfumeur.

CHAPITRE XXXVIII

Construction de l'autel des holocaustes, du bassin d'airain et du parvis qui était devant le tabernacle.

1. Béséléel fit aussi de bois de sétim l'autel des holocaustes, qui avait cinq coudées en carré, et trois de haut.

2. Des cornes s'élevaient aux angles; et il le couvrit de lames d'airain.

3. Pour l'usage de cet autel, il fit plusieurs instruments d'airain, des bassins, des fourchettes, des pincettes et des brasiers,

4. Une grille d'airain en forme de réseau, et par-dessous un foyer au milieu de l'autel.

5. Il jeta en fonte quatre anneaux qu'il mit aux quatre angles de cette grille, pour y passer des bâtons destinés à porter l'autel.

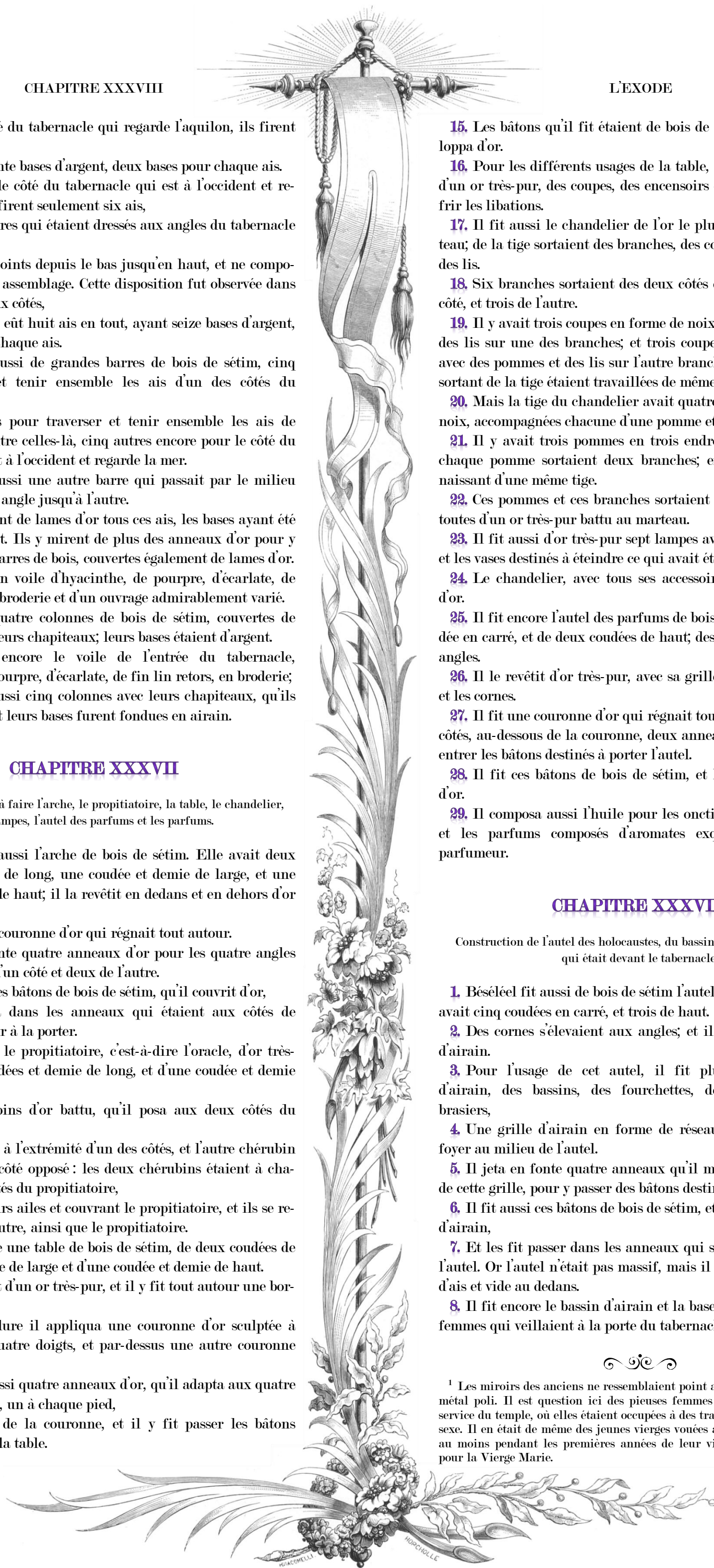
6. Il fit aussi ces bâtons de bois de sétim, et les couvrit de lames d'airain,

7. Et les fit passer dans les anneaux qui sortaient des côtés de l'autel. Or l'autel n'était pas massif, mais il était creux, composé d'ais et vide au dedans.

8. Il fit encore le bassin d'airain et la base avec les miroirs des femmes qui veillaient à la porte du tabernacle¹.



¹ Les miroirs des anciens ne ressemblaient point aux nôtres; ils étaient en métal poli. Il est question ici des pieuses femmes qui se consacraient au service du temple, où elles étaient occupées à des travaux convenables à leur sexe. Il en était de même des jeunes vierges vouées au temple et à la prière, au moins pendant les premières années de leur vie, comme cela eut lieu pour la Vierge Marie.





ÉLIÉZER ET RÉBECCA.
(GEN., XXIV, 9-28)

9. Il fit également le parvis : au côté du midi étaient des rideaux de fin lin retors de cent coudées,

10. Vingt colonnes d'airain avec leurs bases; les chapiteaux de ces colonnes, avec tous leurs ornements, étaient d'argent.

11. Il y avait également, du côté du septentrion, des rideaux, des colonnes avec leurs bases et leurs chapiteaux de même dimension, de même métal, et travaillés de même.

12. Mais du côté qui regarde l'occident, les rideaux n'avaient que cinquante coudées; il y avait seulement dix colonnes d'airain avec leurs bases; les chapiteaux des colonnes avec tous leurs ornements étaient d'argent.

13. Du côté de l'orient il disposa des rideaux de cinquante coudées de long,

14. Dont quinze coudées d'un côté, avec trois colonnes et leurs bases,

15. Et quinze coudées de l'autre côté, avec trois colonnes et leurs bases; car au milieu se trouvait l'entrée du tabernacle.

16. Tous les rideaux du parvis étaient tissés de fin lin retors.

17. Les bases des colonnes étaient d'airain; leurs chapiteaux, avec tous leurs ornements, étaient d'argent; et il couvrit de lames d'argent les colonnes mêmes du parvis.

18. Il fit le grand voile, à l'entrée du parvis, d'un ouvrage de broderie d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate et de fin lin retors. Il avait vingt coudées de long et cinq coudées de haut, selon la hauteur de tous les rideaux du parvis.

19. A l'entrée du tabernacle s'élevaient quatre colonnes avec leurs bases d'airain; leurs chapiteaux, ainsi que leurs ornements, étaient d'argent.

20. Il fit aussi des pieux d'airain pour mettre tout autour du tabernacle et du parvis.

21. Telles sont toutes les parties composant le tabernacle du témoignage, que Moïse ordonna à Ithamar, fils d'Aaron le grand prêtre, de confier par compte aux Lévites pour les cérémonies.

22. Béséléel, fils d'Uri, fils de Hur de la tribu de Juda, acheva tout l'ouvrage, selon l'ordre que le Seigneur en avait donné par la bouche de Moïse,

23. Ayant pour compagnon Ooliab, fils d'Achisamech de la tribu de Dan, qui excellait aussi dans les ouvrages en bois, en étoffes tissées de fils de différentes couleurs, et en broderie d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate et de fin lin.

24. Tout l'or employé aux ouvrages du sanctuaire, et offert à Dieu en don volontaire par le peuple, était de vingt-neuf talents, et de sept cent trente sicles, selon le poids du sanctuaire¹.

25. Ces oblations furent faites par ceux qui furent compris dans le dénombrement, ayant vingt ans et au-dessus, au nombre de six cent trois mille cinq cent cinquante hommes portant les armes.

26. Il y eut, en outre, cent talents d'argent, dont furent faites les bases du sanctuaire et de l'entrée où le voile était suspendu.

27. Cent bases furent faites de cent talents; chaque base étant d'un talent.

28. Mille sept cent soixante-quinze sicles d'argent furent employés aux chapiteaux des colonnes, et aux colonnes qui furent revêtues de lames d'argent.

29. L'airain offert montait à soixante-dix talents et deux mille quatre cents sicles;

30. On l'employa à faire les bases à l'entrée du tabernacle du témoignage, l'autel d'airain avec sa grille, et tous ses accessoires,

31. Les bases du parvis placées tout autour et à l'entrée, avec les pieux qui s'employaient autour du tabernacle et du parvis.

¹ Il y a ici dans l'hébreu un verset entier qui n'est point dans la Vulgate. Voici ce qu'il porte : « Et l'argent qui fut offert par ceux du peuple qui entraient dans le dénombrement, était de cent talents et de dix-sept cent soixante-quinze sicles, selon la mesure du sicle du sanctuaire. » On prétend que ce qui est dit des oblations au verset suivant, doit s'entendre de ces oblations d'argent.

CHAPITRE XXXIX

Ornements du grand pontife et des autres prêtres. Dénombrement de tous les ouvrages destinés au culte divin.

1. Béséléel fit aussi d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate et de fin lin, les vêtements qu'Aaron devait porter en exerçant son ministère dans le lieu saint, selon l'ordre que Moïse en avait reçu du Seigneur.

2. Il fit donc l'éphod d'or, d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, et de fin lin retors,

3. Tissu de différentes couleurs. Il coupa des feuilles d'or très-minces, qu'il réduisit en fils d'or, pour entrer dans le tissu des autres fils de plusieurs couleurs;

4. Les deux bords de l'éphod venaient se joindre aux deux extrémités;

5. Et il fit la ceinture des mêmes couleurs, selon l'ordre que Moïse en avait reçu du Seigneur.

6. Il tailla deux pierres d'onyx, qu'il enchâssa dans l'or, et sur lesquelles les noms des enfants d'Israël furent gravés selon l'art du lapidaire.

7. Il les posa aux deux côtés de l'éphod comme un monument pour les enfants d'Israël, selon que le Seigneur l'avait ordonné à Moïse.

8. Le rational fut, comme l'éphod, tissu du mélange de fils différents, d'or, d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, et de fin lin retors;

9. De forme carrée, d'étoffe double, de la mesure d'un palme.

10. Il y posa quatre rangs de pierres précieuses. Au premier rang étaient la sardoine, la topaze et l'émeraude,

11. Au second, l'escarboucle, le saphir et le jaspé,

12. Au troisième, le ligure, l'agate et l'améthyste,

13. Au quatrième, le chrysolithe, l'onyx et le beryl. Ces pierres étaient enchâssées dans l'or, chacune en son rang.

14. Les noms des douze tribus d'Israël étaient gravés sur ces douze pierres précieuses, un nom sur chaque pierre.

15. Ils firent au rational deux petites chaînes d'or très-pur, dont les chaînons étaient enlacés l'un dans l'autre,

16. Deux agrafes et autant d'anneaux d'or. Ils mirent les anneaux aux deux côtés du rational,

17. Et ils y suspendirent les deux chaînes d'or attachées aux agrafes qui sortaient des angles de l'éphod.

18. Tout s'ajustait si exactement devant et derrière, que l'éphod et le rational demeuraient unis l'un à l'autre;

19. Étant resserrés vers la ceinture, et liés étroitement par des anneaux dans lesquels était passé un ruban d'hyacinthe, afin qu'ils ne pussent ni se relâcher, ni s'écarter l'un de l'autre, selon que le Seigneur l'avait ordonné à Moïse.

20. Ils firent aussi d'hyacinthe la tunique de l'éphod,

21. Avec une ouverture en haut au milieu, et un bord tissu autour de cette ouverture;

22. Au bas de la robe, vers les pieds, des grenades d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate, et de fin lin retors,

23. Et des sonnettes d'or très-pur, entremêlées avec les grenades tout autour au bas de la robe.

24. Les sonnettes d'or et les grenades étaient entremêlées, et le pontife était revêtu de cet ornement lorsqu'il remplissait les fonctions de son ministère, selon que le Seigneur l'avait ordonné à Moïse.

25. Ils firent encore pour Aaron et pour ses fils des tuniques tissées de fin lin,

26. Des mitres de fin lin, avec leurs petites couronnes,

27. Et des vêtements intérieurs de fin lin;

28. Avec une ceinture de fin lin retors, d'hyacinthe, de pourpre et d'écarlate teinte deux fois, suivant l'art du brodeur, selon que le Seigneur l'avait ordonné à Moïse.

29. Ils firent d'or très-pur la lame sacrée, et gravèrent dessus par l'art du graveur : LA SAINTETÉ EST AU SEIGNEUR.

30. Ils l'attachèrent à la mitre avec un ruban d'hyacinthe, comme le Seigneur l'avait ordonné à Moïse.

31. Ainsi fut achevée toute l'œuvre du tabernacle et de la tente du témoignage. Les enfants d'Israël firent tout ce que le Seigneur avait ordonné à Moïse.

32. Ils offrirent le tabernacle avec sa couverture, et tout ce qui était à son usage : les anneaux, les ais, les bâtons, les colonnes avec leurs bases;

33. La couverture de toisons teintes en rouge, et l'autre couverture de peaux violettes;

34. Le voile, l'arche, les bâtons, le propitiatoire,

35. La table avec ses vases et les pains de proposition;

36. Le chandelier, les lampes et tous leurs accessoires avec l'huile;

37. L'autel d'or, l'huile de l'onction, les parfums composés d'aromates

38. Et le voile à l'entrée du tabernacle;

39. L'autel d'airain avec la grille, les bâtons et toutes les choses qui y servaient; le bassin avec sa base, les rideaux du parvis et les colonnes avec leurs bases;

40. Le voile à l'entrée du parvis, ses cordons et ses pieux. Il ne manqua rien de tout ce que Dieu avait ordonné de faire pour le ministère du tabernacle et pour la tente de l'alliance.

41. Les vêtements dont les prêtres, Aaron et ses fils, devaient se servir

42. Dans le sanctuaire, furent offerts aussi par les enfants d'Israël, selon que le Seigneur l'avait ordonné.

43. Et Moïse, voyant toutes ces choses achevées, les bénit¹.

CHAPITRE XL

Le tabernacle dressé et consacré. Il est couvert par la nuée.

1. Le Seigneur parla ensuite à Moïse, et lui dit :

2. Le premier jour du premier mois vous dresserez le tabernacle du témoignage².

3. Vous y déposerez l'arche, et vous suspendrez le voile par devant.

4. Vous apporterez la table, et vous placerez dessus ce qui a été prescrit; le chandelier sera établi avec ses lampes,

5. Et l'autel d'or, sur lequel se brûle l'encens, devant l'arche du témoignage. Vous mettrez le voile à l'entrée du tabernacle,

6. Et l'autel des holocaustes devant le voile,

7. Le bassin, que vous remplirez d'eau, entre l'autel et le tabernacle.

8. Vous entourerez de rideaux le parvis et son entrée.

9. Et prenant l'huile de l'onction, vous en oindrez le tabernacle avec ses vases, afin qu'ils soient sanctifiés,

10. L'autel des holocaustes et tous ses vases,

11. Le bassin avec sa base : vous consacrerez tout avec l'huile de l'onction, afin que ces objets soient saints et sacrés.

12. Vous ferez venir Aaron et ses fils à l'entrée du tabernacle du témoignage, et les ayant purifiés dans l'eau,

13. Vous les revêtirez des vêtements saints, afin qu'ils me servent, et que leur onction serve à un sacerdoce perpétuel.

14. Et Moïse accomplit tout ce que le Seigneur avait commandé.

15. Ainsi le tabernacle fut placé le premier jour du premier mois de la seconde année.

16. Moïse le dressa, mit les ais avec les bases et les barres de bois, et posa les colonnes.

17. Il étendit le toit sur le tabernacle, et mit par-dessus la couverture, selon que le Seigneur l'avait ordonné.

18. Il posa le témoignage³ dans l'arche, au-dessous les bâtons des deux côtés, et l'oracle par-dessus.

19. Et ayant porté l'arche dans le tabernacle, il suspendit le voile devant l'arche, pour accomplir le commandement du Seigneur.

20. Il mit la table dans le tabernacle du témoignage, du côté du septentrion, hors du voile,

21. Et plaça en ordre devant le Seigneur les pains de proposition, selon que le Seigneur l'avait commandé à Moïse.

22. Il plaça aussi le chandelier dans le tabernacle du témoignage, du côté du midi, vis-à-vis de la table,

23. Et il y disposa les lampes selon leur rang, comme le Seigneur l'avait ordonné.

24. Il mit encore l'autel d'or sous la tente du témoignage devant le voile,

25. Et il brûla sur cet autel l'encens composé d'aromates, selon que le Seigneur l'avait commandé à Moïse.

26. Il disposa aussi le voile à l'entrée du tabernacle du témoignage,

27. Et dans le vestibule du témoignage l'autel de l'holocauste, sur lequel il offrit l'holocauste et les sacrifices, selon que le Seigneur l'avait commandé.

28. Il posa aussi le bassin entre le tabernacle du témoignage et l'autel, et le remplit d'eau.

29. Moïse et Aaron, et ses fils, s'y lavèrent les mains et les pieds,

30. Avant d'entrer dans le tabernacle de l'alliance, et de s'approcher de l'autel, comme le Seigneur l'avait ordonné à Moïse.

31. Il dressa aussi le parvis autour du tabernacle et de l'autel, et mit le voile à l'entrée. Lorsque tout fut achevé,

32. La nuée couvrit le tabernacle du témoignage, et la gloire du Seigneur le remplit.

33. Moïse ne pouvait entrer dans la tente de l'alliance, parce que la nuée couvrait tout, et que la majesté du Seigneur éclatait de toutes parts, tout étant couvert de cette nuée.

34. Quand la nuée se retirait du tabernacle, les enfants d'Israël partaient en différentes troupes⁴;

35. Si elle s'arrêtait, ils restaient au même endroit.

36. Car la nuée du Seigneur se reposait sur le tabernacle durant le jour, et une flamme y paraissait pendant la nuit : tout le peuple d'Israël l'apercevait de toutes les parties du campement.

¹ Selon l'hébreu et les Septante, cette bénédiction fut donnée aux hommes, et non aux choses.

² Le premier mois de la seconde année depuis la sortie d'Égypte. Le travail dura environ six mois.

³ Le témoignage, c'est-à-dire les tables de la loi.

⁴ Voy. Nomb., ch. IX.

LE LÉVITIQUE

Le LÉVITIQUE renferme les prescriptions
concernant les fêtes, les sacrifices, les purifications, les fonctions des prêtres
et les devoirs de tous les ministres du tabernacle.
Ce livre est nommé LÉVITIQUE à cause de la tribu de Lévi, consacrée spécialement au culte de Dieu.
Il contient le récit des faits mémorables accomplis durant un mois et demi.

CHAPITRE I

Des holocaustes.

1. Le Seigneur appela Moïse, lui parla du tabernacle du témoignage, et lui dit :
2. Parlez aux enfants d'Israël; vous leur direz : Celui d'entre vous qui offrira au Seigneur une victime prise dans ses troupeaux, c'est-à-dire de bœufs et de brebis,
3. Si son oblation est un holocauste et de bœufs, il prendra un mâle sans tache¹, et l'offrira à la porte du tabernacle du témoignage, pour apaiser le Seigneur;
4. Il mettra sa main sur la tête de la victime, et elle sera reçue de Dieu et lui servira d'expiation;
5. Il immolera le veau devant le Seigneur, et les prêtres, enfants d'Aaron, en offriront le sang, en le répandant autour de l'autel placé devant la porte du tabernacle;
6. Ils ôteront la peau de la victime, et ils en couperont les membres par morceaux;
7. Ils placeront le feu sur l'autel, après avoir préparé le bois auparavant².
8. Ils disposeront dessus les membres coupés, savoir la tête, et tout ce qui tient au foie,
9. Les intestins et les pieds, lavés auparavant dans l'eau; et le prêtre les brûlera sur l'autel en holocauste d'agréable odeur au Seigneur.
10. Si l'offrande choisie dans le troupeau est un holocauste de brebis ou de chèvres, celui qui l'offre prendra un mâle sans tache,
11. Et l'immolera devant le Seigneur du côté de l'autel qui regarde l'aquilon; et les enfants d'Aaron en répandront le sang sur l'autel tout autour;
12. Ils en couperont les membres, la tête, et tout ce qui tient au foie, qu'ils arrangeront sur le bois auquel ils doivent mettre le feu.
13. Ils laveront dans l'eau les intestins et les pieds; et le prêtre brûlera toutes ces offrandes sur l'autel en holocauste de très-agréable odeur au Seigneur.

¹ C'est-à-dire sans défaut; il n'était pas nécessaire que ce bœuf fût d'une seule couleur, mais sain et entier; ni boiteux, ni aveugle, ni lépreux, etc.
² Après le premier sacrifice ainsi offert à Dieu sur l'autel des holocaustes, le feu devait y être entretenu perpétuellement. (Voy. Lévit., VI, 13.)

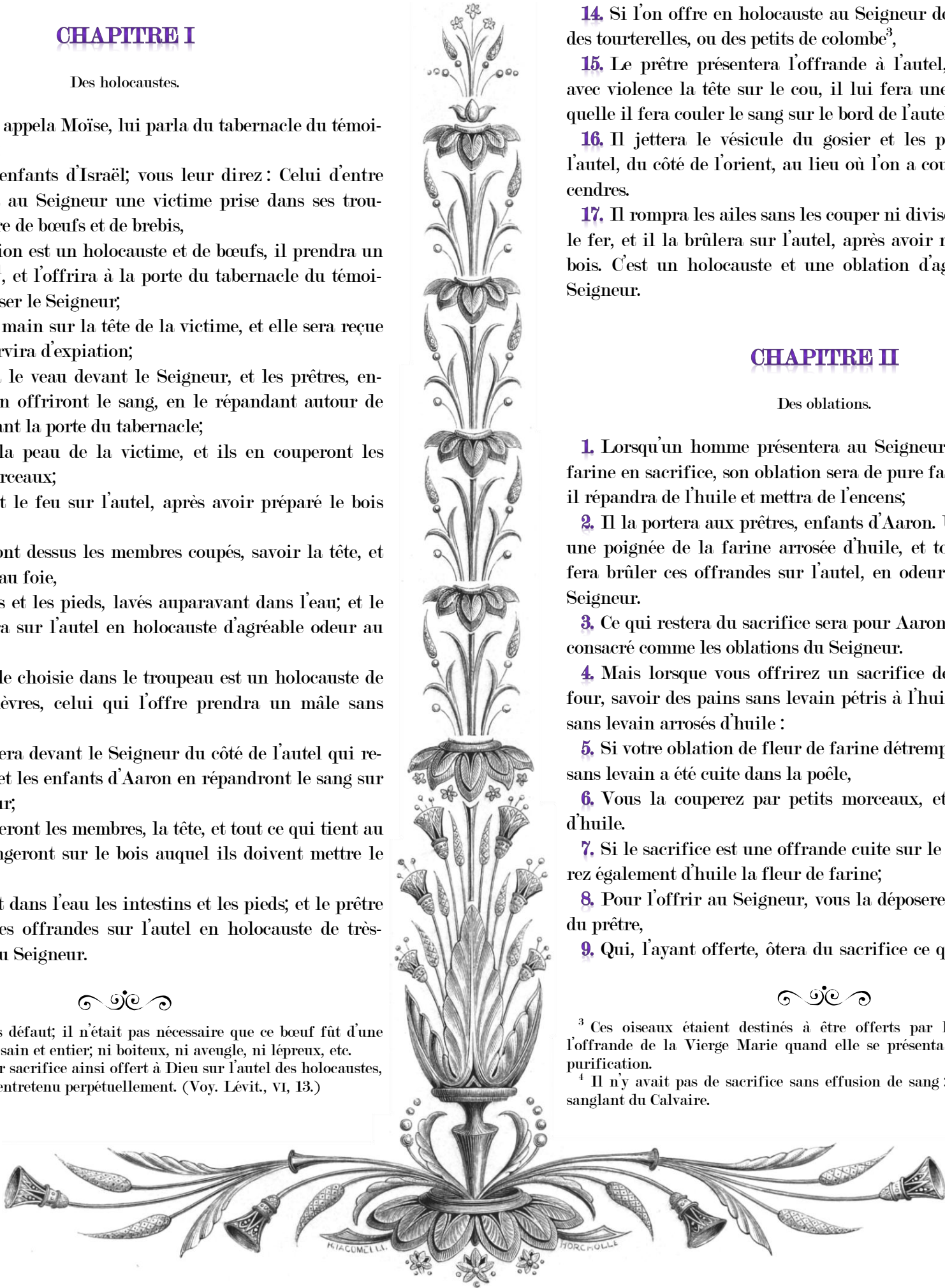
14. Si l'on offre en holocauste au Seigneur des oiseaux, savoir des tourterelles, ou des petits de colombe³,
15. Le prêtre présentera l'offrande à l'autel, et lui tournant avec violence la tête sur le cou, il lui fera une blessure par laquelle il fera couler le sang sur le bord de l'autel⁴.
16. Il jettera le vésicule du gosier et les plumes auprès de l'autel, du côté de l'orient, au lieu où l'on a coutume de jeter les cendres.
17. Il rompra les ailes sans les couper ni diviser la victime avec le fer, et il la brûlera sur l'autel, après avoir mis le feu sous le bois. C'est un holocauste et une oblation d'agréable odeur au Seigneur.

CHAPITRE II

Des oblations.

1. Lorsqu'un homme présentera au Seigneur une oblation de farine en sacrifice, son oblation sera de pure farine, sur laquelle il répandra de l'huile et mettra de l'encens;
2. Il la portera aux prêtres, enfants d'Aaron. Un d'eux prendra une poignée de la farine arrosée d'huile, et tout l'encens, et il fera brûler ces offrandes sur l'autel, en odeur très-agréable au Seigneur.
3. Ce qui restera du sacrifice sera pour Aaron et ses enfants, et consacré comme les oblations du Seigneur.
4. Mais lorsque vous offrirez un sacrifice de farine cuite au four, savoir des pains sans levain pétris à l'huile, et des gâteaux sans levain arrosés d'huile :
5. Si votre oblation de fleur de farine détremnée dans l'huile et sans levain a été cuite dans la poêle,
6. Vous la couperez par petits morceaux, et vous l'arroserez d'huile.
7. Si le sacrifice est une offrande cuite sur le gril, vous arroserez également d'huile la fleur de farine;
8. Pour l'offrir au Seigneur, vous la déposerez entre les mains du prêtre,
9. Qui, l'ayant offerte, ôtera du sacrifice ce qui doit en être le

³ Ces oiseaux étaient destinés à être offerts par les pauvres. Ce fut l'offrande de la Vierge Marie quand elle se présenta au temple pour sa purification.
⁴ Il n'y avait pas de sacrifice sans effusion de sang : image du sacrifice sanglant du Calvaire.



souvenir, et le brûlera sur l'autel en odeur agréable au Seigneur.

10. Tout ce qui en restera sera pour Aaron et ses fils, et consacré comme les oblations du Seigneur.

11. Toute oblation offerte au Seigneur se fera sans levain, et vous ne brûlerez sur l'autel ni levain, ni miel dans le sacrifice du Seigneur.

12. Vous les offrirez seulement comme des prémices et des dons; mais on ne les placera point sur l'autel pour être une oblation d'agréable odeur.

13. Vous assaisonnerez avec le sel tout ce que vous offrirez en sacrifice, et vous ne retrancherez point de votre sacrifice le sel de l'alliance de votre Dieu. Vous offrirez le sel dans toutes vos oblations¹.

14. Si vous présentez en oblation au Seigneur comme prémices de vos grains des épis encore verts, vous les ferez rôtir au feu, vous en réduirez le grain en farine, et vous offrirez ainsi vos prémices au Seigneur,

15. Répandant de l'huile dessus, et y mettant l'encens, parce que c'est l'oblation du Seigneur.

16. En mémoire de l'offrande, le prêtre brûlera une partie de cette farine et de l'huile, et tout l'encens.

CHAPITRE III

De l'hostie pacifique.

1. Si quelqu'un offre une hostie pacifique², et veut faire une oblation de bœufs, mâle ou femelle, la victime offerte au Seigneur sera sans tache;

2. Il mettra la main sur la tête de sa victime, qui sera immolée à l'entrée du tabernacle du témoignage; et les prêtres, enfants d'Aaron, répandront le sang autour de l'autel.

3. Ils offriront au Seigneur la graisse qui couvre les entrailles de l'hostie pacifique, et toute celle qui est au dedans,

4. Les deux reins avec la graisse qui recouvre les flancs, et la membrane du foie avec les reins;

5. Et ils les brûleront sur l'autel en holocauste, après avoir mis le feu sous le bois, comme oblation d'odeur agréable au Seigneur.

6. Si quelqu'un fait une oblation de brebis comme hostie pacifique, soit qu'il offre un mâle ou une femelle, la victime sera sans tache.

7. S'il offre un agneau devant le Seigneur,

8. Il posera la main sur la tête de sa victime, qui sera immolée à l'entrée du tabernacle du témoignage; les enfants d'Aaron en répandront le sang autour de l'autel,

9. Et de cette hostie pacifique ils offriront en sacrifice au Seigneur la graisse et la queue entière,

10. Avec les reins et la graisse qui recouvre toutes les entrailles, les deux reins avec la graisse qui couvre les flancs, et la membrane du foie avec les reins;

11. Et le prêtre les fera brûler sur l'autel pour servir d'aliment au feu et d'oblation au Seigneur.

12. Si l'offrande est une chèvre, et qu'il la présente au Seigneur,

13. Il lui posera la main sur la tête, et l'immolera à l'entrée du tabernacle du témoignage; les enfants d'Aaron en répandront le sang autour de l'autel,

14. Et ils prendront, pour entretenir le feu du Seigneur, la graisse qui couvre le ventre et toutes les entrailles,

¹ Le sel marquait la pureté incorruptible et la sagesse qui devaient accompagner les sacrifices. Le sel entrait dans tous les sacrifices.

² Les sacrifices pacifiques étaient offerts à Dieu en action de grâces des bienfaits reçus de lui, ou pour lui demander de nouvelles faveurs. Ces sacrifices sont ainsi désignés parce que les Hébreux comprennent tous les biens sous le nom de paix. Une partie de ces sacrifices était brûlée, une partie était abandonnée aux prêtres, le reste était servi dans des repas destinés à entretenir l'union et la fraternité.

15. Les deux reins avec la membrane qui les enveloppe près des flancs, et la graisse du foie avec les reins;

16. Et le prêtre les fera brûler sur l'autel, pour servir d'aliment au feu, et être une oblation d'agréable odeur. Toute la graisse appartiendra au Seigneur

17. Par un droit perpétuel de race en race, et dans toutes vos demeures, et vous ne mangerez jamais ni le sang ni la graisse d'aucun animal³.

CHAPITRE IV

Sacrifice pour le péché.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Parlez aux enfants d'Israël : Un homme qui aura péché par ignorance et violé quelqu'un des commandements du Seigneur, en faisant une chose défendue⁴;

3. Si c'est le grand-prêtre, ayant reçu l'onction sainte, qui a péché en faisant pécher le peuple, il offrira au Seigneur pour son péché un veau sans tache⁵;

4. Il l'amènera à l'entrée du tabernacle du témoignage devant le Seigneur, posera la main sur sa tête, et l'immolera au Seigneur.

5. Il prendra aussi du sang de ce veau et le portera dans le tabernacle du témoignage;

6. Il trempera son doigt dans le sang et en fera l'aspersion sept fois en présence du Seigneur, devant le voile du sanctuaire;

7. Il mettra de ce même sang sur les cornes de l'autel des parfums d'odeur très-agréable au Seigneur, lequel est dans le tabernacle du témoignage; et il répandra le reste du sang au pied de l'autel des holocaustes à l'entrée du tabernacle.

8. Il enlèvera la graisse du veau offert pour le péché, tant celle qui couvre les entrailles, que celle qui est au dedans :

9. Les deux reins, la membrane qui enveloppe les reins près des flancs, et la graisse du foie avec les reins,

10. Comme on les ôte au veau de l'hostie pacifique; et il les brûlera sur l'autel des holocaustes.

11. Pour la peau et toutes les chairs, avec la tête, les pieds, les intestins, les excréments,

12. Et le reste du corps, il les emportera hors du camp dans un lieu purifié, où l'on a coutume de répandre les cendres, et les brûlera entièrement sur un bûcher, à l'endroit où les cendres sont jetées.

13. Si tout le peuple d'Israël a été dans l'erreur, et par ignorance a commis quelque chose contre le commandement du Seigneur,

14. Et qu'il reconnaisse ensuite son péché, il offrira pour son péché un veau qu'il amènera à l'entrée du tabernacle.

15. Les anciens du peuple poseront les mains sur la tête de la victime devant le Seigneur. Après avoir immolé le veau en présence du Seigneur,

16. Le prêtre, qui a reçu l'onction, portera du sang de ce veau dans le tabernacle du témoignage;

17. Et ayant trempé son doigt dans ce sang, il en fera sept fois l'aspersion devant le voile.

18. Il mettra du même sang sur les cornes de l'autel qui est

³ Touchant le précepte de ne pas manger de sang. (Voy. Gen., IX, 4.) Il était défendu seulement de manger la graisse des parties indiquées plus haut.

⁴ Ignorer ce qu'on est obligé de savoir est une faute. L'opinion commune est qu'il s'agit ici de l'ignorance de fait et de l'ignorance de droit ou des préceptes de la loi. Le sacrifice offert pour le péché d'ignorance ne remettait pas la faute par lui-même : il effaçait l'impureté légale. La foi et la charité, unies à ces offrandes, servaient à expier réellement la faute devant Dieu, par la vertu du sacrifice de Jésus-Christ. (Voy. Hébr., X.)

⁵ Nul autre n'offrait le sacrifice pour le grand prêtre; mais il l'offrait pour lui-même et pour le peuple. (Hébr., IX, 7.)



ISAAC REÇOIT RÉBECCA.
(GEN., XXIV, 63-67)

devant le Seigneur dans le tabernacle du témoignage, et il répandra le reste du sang au pied de l'autel des holocaustes, à l'entrée du tabernacle du témoignage.

19. Il en prendra toute la graisse et la brûlera sur l'autel,

20. Faisant de ce veau comme il a fait de l'autre; et le prêtre priant pour eux, le Seigneur leur sera miséricordieux.

21. Le prêtre emportera aussi ce veau hors du camp, et le brûlera comme le premier, parce que c'est pour le péché de la multitude.

22. Si un prince pèche¹ et fait par ignorance quelque une des choses défendues par la loi du Seigneur,

23. Et qu'il reconnaisse ensuite son péché, il offrira pour hostie au Seigneur un bouc sans tache pris d'entre les chèvres.

24. Il lui posera la main sur la tête, et lorsqu'il l'aura immolé au lieu où l'on a coutume de sacrifier les holocaustes devant le Seigneur; comme c'est pour le péché,

25. Le prêtre trempera son doigt dans le sang de la victime offerte pour le péché, il en touchera les cornes de l'autel des holocaustes, et répandra le reste au pied de l'autel².

26. Il fera brûler la graisse sur l'autel comme on a coutume de faire pour les victimes pacifiques. Le prêtre priera pour lui et pour son péché, et il lui sera pardonné.

27. Si quelqu'un du peuple pèche par ignorance, fait quelque une des choses défendues par la loi du Seigneur, et commet une faute,

28. Et qu'il reconnaisse son péché, il offrira une chèvre sans tache,

29. Posera la main sur la tête de la victime offerte pour le péché, et l'immolera au lieu destiné pour l'holocauste.

30. Le prêtre prendra du sang avec son doigt, en touchera les cornes de l'autel des holocaustes, et répandra le reste au pied de l'autel.

31. Il en prendra toute la graisse, comme on a coutume de l'ôter aux victimes pacifiques, et la fera brûler sur l'autel devant le Seigneur comme une oblation d'agréable odeur; il priera pour celui qui a commis la faute, et elle lui sera pardonnée.

32. S'il offre une brebis pour le péché, il choisira une brebis sans tache,

33. Il lui posera la main sur la tête, et l'immolera au lieu où l'on a coutume d'immoler les victimes des holocaustes.

34. Le prêtre prendra du sang de la brebis avec son doigt, en touchera les cornes de l'autel des holocaustes, et répandra le reste au pied de l'autel.

35. Il enlèvera aussi toute la graisse, comme on a coutume de l'ôter au bœuf offert pour l'hostie pacifique; il la brûlera sur l'autel comme un encens offert au Seigneur, il priera pour celui qui fait l'offrande et pour son péché; et il lui sera pardonné.

CHAPITRE V

Manières d'expiation différents péchés.

1. Si un homme pèche, parce qu'ayant entendu quelqu'un faire un serment, et pouvant être témoin de ce qu'il a vu ou su d'une manière certaine, il refuse d'en rendre témoignage, il portera la peine de son iniquité³.

2. Si un homme touche à une chose impure, soit qu'elle ait été tuée par une bête, ou qu'elle soit morte d'elle-même, ou que ce soit quelque reptile, bien qu'il ait oublié cette impureté, il est souillé et a commis une faute;

¹ Il s'agit d'un chef de famille, de tribu ou d'armée.

² Le prêtre trempait son doigt dans le sang de la victime seulement dans les sacrifices d'expiation pour le péché.

³ Si un témoin refuse de comparaître et de faire connaître au juge ce qu'il sait, il est gravement coupable. S'il parvient à échapper à la justice des hommes, il n'évitera certainement pas la justice divine.

3. S'il a touché un homme impur, de quelque manière que cet homme soit devenu impur, et qu'il l'ait oublié, et le reconnaisse ensuite, il sera coupable.

4. Si un homme, ayant juré et prononcé de ses lèvres, et confirmé par serment et par sa parole, qu'il ferait quelque chose de bien ou de mal⁴, et l'ayant oublié, reconnaît ensuite sa faute,

5. Qu'il fasse pénitence pour son péché, et

6. Qu'il offre une jeune brebis, ou une chèvre, choisie dans le troupeau; et le prêtre priera pour lui et pour son péché.

7. Mais s'il ne peut offrir un animal de cette espèce, qu'il offre au Seigneur deux tourterelles, ou deux petits de colombe, l'un pour le péché, l'autre en holocauste;

8. Il les donnera au prêtre, qui offrant le premier pour le péché, lui tournera la tête du côté des ailes, en sorte qu'elle reste attachée au cou et n'en soit pas arrachée.

9. Il fera ensuite l'aspersion du sang sur les côtés de l'autel, et il en fera couler le reste au pied, parce que c'est pour le péché.

10. Il brûlera l'autre en holocauste, selon la coutume; et le prêtre priera pour cet homme et pour son péché, et il lui sera pardonné.

11. S'il n'a pas le moyen d'offrir deux tourterelles ou deux petits de colombe, il offrira pour son péché la dixième partie d'un éphi de fleur de farine. Il ne l'arrosera point d'huile, et il ne mettra point d'encens dessus, parce que c'est pour le péché⁵.

12. Il la présentera au prêtre, lequel en prendra une poignée, la brûlera sur l'autel en mémoire de celui qui l'aura offerte,

13. Priant pour lui, et expiant sa faute; et le prêtre gardera le reste comme un don.

14. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

15. Si un homme pèche par ignorance contre les cérémonies dans les choses qui sont sanctifiées au Seigneur⁶, il offrira pour sa faute un bœuf sans tache pris dans les troupeaux, d'une valeur de deux sicles, selon le poids du sanctuaire :

16. Il réparera le dommage qu'il a fait, en ajoutant la cinquième partie de la valeur, qu'il donnera au prêtre; celui-ci offrira le bœuf et priera pour lui; et son péché lui sera pardonné.

17. Si un homme pèche par ignorance en faisant quelque une des choses défendues par la loi du Seigneur, et qu'étant coupable de cette faute, il reconnaisse ensuite son iniquité,

18. Il choisira dans le troupeau un bœuf sans tache, qu'il offrira au prêtre selon la mesure et l'estimation du péché; le prêtre priera pour lui, parce qu'il a fait cette faute sans la connaître, et elle lui sera pardonnée,

19. Parce qu'il a péché par ignorance contre le Seigneur.

CHAPITRE VI

Hostie pour le péché commis en faisant tort au prochain. Loi touchant l'holocauste de chaque jour. Feu perpétuel.

1. Le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

2. L'homme qui aura péché, en méprisant le Seigneur, et niera à son prochain le dépôt confié à sa foi, ou qui aura ravi quelque chose par violence ou par fraude;

3. Ou qui ayant trouvé une chose perdue, nie et y ajoute un faux serment; ou qui aura fait quelque autre faute que les hommes ont coutume de commettre;

4. Étant convaincu de son péché,

5. Restituera en entier tout ce qu'il a voulu usurper injustement, plus la cinquième partie, au possesseur légitime à qui il

⁴ Un homme n'est pas coupable de n'avoir point accompli un mauvais serment, mais de l'avoir fait.

⁵ L'huile marque la joie, et l'encens est d'une odeur agréable : ce qui ne peut se rencontrer dans ce qui s'offre pour le péché, qui est en abomination devant Dieu. (THEODOR. *Quaest. I.* – S. CYRILLE. *de Adorat.* lib. XV.)

⁶ Si un homme prend sans y songer quelque une des choses consacrées au Seigneur.

avait voulu faire tort.

6. Pour son péché il offrira un bœuf sans tache pris dans le troupeau, qu'il donnera au prêtre, selon l'estimation et la gravité de la faute;

7. Le prêtre priera pour lui devant le Seigneur, et tout le mal fait en péchant lui sera pardonné.

8. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

9. Ordonnez ceci à Aaron et à ses fils : Voici quelle est la loi de l'holocauste : Il brûlera sur l'autel toute la nuit jusqu'au matin¹; le feu sera pris de l'autel même.

10. Le prêtre sera vêtu de sa tunique et du vêtement de lin qui lui couvre les reins; il prendra les cendres qui resteront après que le feu aura tout consumé, et les déposera près de l'autel,

11. Il quittera ses premiers vêtements, en prendra d'autres, portera les cendres hors du camp, et achèvera de les faire consumer dans un lieu purifié.

12. Le feu brûlera toujours sur l'autel; le prêtre aura soin de l'entretenir, en y mettant chaque jour au matin du bois sur lequel il placera l'holocauste; il fera brûler dessus la graisse des hosties pacifiques.

13. C'est le feu perpétuel, qui ne s'éteindra jamais sur l'autel².

14. Voici la loi du sacrifice et des libations que les fils d'Aaron offriront devant le Seigneur et devant l'autel³.

15. Le prêtre prendra une poignée de farine mêlée d'huile, et tout l'encens qu'on aura mis dessus, et les fera brûler sur l'autel, comme un monument⁴ d'odeur très-agréable au Seigneur.

16. Ce qui reste de farine, Aaron le mangera sans levain avec ses fils; et il le mangera dans le lieu saint, dans le parvis du tabernacle.

17. On ne mettra point de levain dans cette farine, parce qu'une partie a été offerte comme un encens au Seigneur. Ce sera une chose très-sainte, comme l'offrande pour le péché et pour la faute;

18. Les mâles seuls de la famille d'Aaron en mangeront. Ce sera touchant les sacrifices du Seigneur une loi éternelle de génération en génération : quiconque y touchera devra être pur.

19. Le Seigneur parla encore à Moïse, et il lui dit :

20. Voici l'oblation qu'Aaron et ses fils doivent offrir au Seigneur le jour de leur onction : ils offriront pour sacrifice perpétuel la dixième partie d'un éphi de fleur de farine, la moitié le matin, et l'autre moitié le soir.

21. Elle sera mêlée avec l'huile et cuite dans la poêle. Le prêtre, qui aura succédé légitimement à son père, l'offrira encore chaude, en odeur très-agréable au Seigneur,

22. Et elle sera brûlée tout entière sur l'autel.

23. Car tous les sacrifices des prêtres seront consumés par le feu, et personne n'en mangera.

24. Or le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

25. Dites à Aaron et à ses fils : Voici la loi de l'hostie pour le péché : Elle sera immolée devant le Seigneur, dans le lieu où l'holocauste est offert. C'est une chose très-sainte;

26. Et le prêtre qui l'offre la mangera dans le lieu saint, dans le parvis du tabernacle⁵.

27. Tout ce qui en aura touché la chair sera sanctifié. S'il

rejaillit du sang de la victime sur un vêtement, il sera lavé dans le lieu saint.

28. Le vase de terre dans lequel on l'aura fait cuire sera brisé. Si le vase est d'airain, on le nettoiera avec soin, et on le lavera avec de l'eau.

29. Tout mâle de la race sacerdotale mangera de la chair de cette victime, parce qu'elle est très-sainte.

30. Mais quant à l'hostie immolée pour le péché, dont on porte le sang dans le tabernacle du témoignage pour faire l'expiation dans le sanctuaire⁶, on n'en mangera point; elle sera consumée entièrement par le feu.

CHAPITRE VII

Manière d'offrir la victime pour certaines fautes. Loi touchant les hosties pacifiques offertes au Seigneur. Défense de manger de la graisse et du sang des bêtes.

1. Voici également la loi de l'hostie pour la faute : cette hostie est très-sainte;

2. C'est pourquoi on sacrifiera la victime pour la faute dans le lieu où s'offre l'holocauste; son sang sera répandu autour de l'autel.

3. On en offrira la queue et la graisse qui couvre les entrailles,

4. Les deux reins, la graisse qui est près des flancs, et la membrane du foie avec les reins.

5. Le prêtre les fera brûler sur l'autel : c'est l'encens du Seigneur pour le péché.

6. Tout mâle de la race sacerdotale mangera de la chair de cette victime dans le lieu saint, parce qu'elle est très-sainte.

7. Comme on offre une hostie pour le péché, on l'offre de même pour la faute; une seule loi sera pour ces deux hosties⁷. La victime appartiendra au prêtre qui l'aura offerte.

8. Le prêtre qui offre la victime de l'holocauste en aura la peau.

9. Tout sacrifice de fleur de farine qui se cuit dans le four, ou se rôtit sur le gril, ou s'apprête dans la poêle, appartiendra au prêtre qui l'aura offerte;

10. Que la farine soit mêlée d'huile, ou qu'elle soit sèche, elle sera partagée également entre tous les fils d'Aaron⁸.

11. Voici la loi des hosties pacifiques qui s'offrent au Seigneur.

12. Si c'est une oblation en action de grâce, on offrira des pains sans levain mêlés d'huile, des gâteaux sans levain arrosés d'huile, de la plus pure farine, qu'on aura fait cuire, et des gâteaux pétris avec de l'huile.

13. On offrira aussi des pains levés avec l'hostie d'action de grâce qui s'immole pour le sacrifice pacifique;

14. L'un de ces pains sera offert au Seigneur pour les prémices, et appartiendra au prêtre qui répandra le sang de l'hostie.

15. On mangera la chair de la victime le même jour, et il n'en restera rien jusqu'au lendemain.

16. Si quelqu'un offre une victime par suite d'un vœu, ou d'un libre mouvement, on la mangera aussi le même jour; s'il en reste pour le lendemain, il sera permis d'en manger;

17. Mais tout ce qui restera le troisième jour sera consumé

¹ Il est question de l'holocauste qui s'offrait tous les jours. On ne brûlait la victime que par parties, afin qu'elle pût durer toute la nuit. Et c'est pour cela que le prêtre était obligé de veiller, priant et offrant ainsi sans cesse pour le peuple.

² C'était le feu sacré descendu du ciel. (Voy. ch. IX.) Il devait brûler constamment, le jour et la nuit, image du feu de l'amour divin qui doit embraser toujours nos cœurs. Cette perpétuité du sacrifice était une figure frappante du grand et auguste sacrifice des chrétiens.

³ Ces libations sont l'huile répandue sur la farine et le vin versé au pied de l'autel.

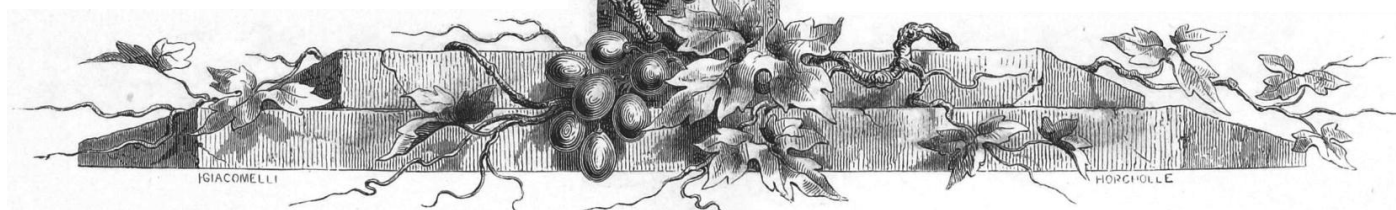
⁴ Cette expression *comme un monument* ou *comme un mémorial* signifie que l'offrande rappellera à Dieu le souvenir de celui qui l'aura faite.

⁵ Aucune partie de la victime offerte pour le péché ne pouvait être emportée dans les maisons, et être ainsi exposée au contact des choses profanes.

⁶ Il s'agit du sacrifice pour les péchés du grand prêtre et ceux du peuple. En cette occasion, le pontife n'apparaissait pas comme représentant de Dieu, mais comme pécheur et ayant besoin lui-même d'implorer la miséricorde divine.

⁷ Les interprètes ne sont pas d'accord sur la différence à établir entre le péché et le délit ou la faute. Saint Augustin (*Quest. 20 sur le Lévit.*) dit que le péché consiste à faire avec connaissance une chose défendue; le délit, à omettre par négligence ou par ignorance ce qui est prescrit. Saint Grégoire (*Hom. XX sur Ézéch.*) est du même sentiment. Il est certain que souvent dans l'Écriture ces expressions sont employées l'une pour l'autre.

⁸ Non que le prêtre offrant partageât également cette victime avec les autres, ce qui est contraire au verset précédent, mais parce que tous avaient le même droit, chacun à son tour.





ISAAC BÉNIT JACOB.
(GEN., XXVII, 1-29)

par le feu¹.

18. Si quelqu'un mange le troisième jour de la chair de la victime pacifique, l'oblation sera sans effet, elle ne servira de rien à celui qui l'aura offerte² : au contraire, quiconque se sera souillé en mangeant ainsi de cette hostie, sera coupable de prévarication.

19. La chair qui aura touché quelque chose d'impur ne sera pas mangée, elle sera consumée par le feu : quiconque sera pur pourra manger de la victime pacifique.

20. L'homme souillé qui mangera de la chair des hosties pacifiques offertes au Seigneur, périra du milieu de son peuple.

21. Celui qui ayant touché à quelque chose d'impur, ou d'un homme ou d'une bête, ou de toute autre chose qui peut souiller, ne laisse pas de manger de cette chair offerte au Seigneur, périra du milieu de son peuple.

22. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

23. Dites aux enfants d'Israël : Vous ne mangerez point la graisse de la brebis, du bœuf, ni de la chèvre,

24. Ni celle d'une bête morte d'elle-même ou déchirée par une autre bête; vous vous en servirez à d'autres usages.

25. Si quelqu'un mange de la graisse qui doit être offerte comme l'encens du Seigneur, il périra du milieu de son peuple.

26. Vous ne mangerez du sang d'aucun animal, tant des oiseaux que des troupeaux.

27. Quiconque aura mangé du sang périra du milieu de son peuple.

28. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

29. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Quiconque offre au Seigneur une hostie pacifique, doit offrir en même temps le sacrifice, c'est-à-dire, les libations.

30. Il tiendra dans ses mains la graisse et la poitrine de l'hostie, et lorsqu'il aura consacré l'une et l'autre en les offrant au Seigneur, il les donnera au prêtre,

31. Qui fera brûler la graisse sur l'autel; et la poitrine sera pour Aaron et pour ses fils.

32. L'épaule droite de la victime pacifique appartiendra aussi au prêtre comme prémices.

33. Celui d'entre les fils d'Aaron qui aura offert le sang et la graisse, aura l'épaule droite pour sa part.

34. Car de la chair des hosties pacifiques des enfants d'Israël j'ai réservé la poitrine qu'on élève devant moi, et l'épaule qu'on en a séparée, et je les ai données au prêtre Aaron et à ses fils, par une loi qui sera toujours observée par tout le peuple d'Israël.

35. C'est là le droit de l'onction d'Aaron et de ses fils dans les cérémonies du Seigneur, au jour où Moïse les présenta pour exercer les fonctions du sacerdoce;

36. Et c'est ce que le Seigneur a commandé aux enfants d'Israël de leur donner par une observance religieuse, qui doit passer d'âge en âge.

37. Telle est la loi de l'holocauste, du sacrifice pour le péché et pour la faute, du sacrifice des consécration et des victimes pacifiques³,

38. Que le Seigneur donna à Moïse sur la montagne de Sinaï, quand il prescrivit aux enfants d'Israël d'offrir leurs oblations au Seigneur dans le désert de Sinaï.

¹ De peur que si la chair de la victime ainsi gardée venait à se corrompre, le sacrifice parût moins vénérable; et pour obliger aussi ceux qui l'avaient offerte à en faire part aux pauvres, qui les aidaient à la manger promptement. (THEODOR. *Quaest.* 6.)

² Le mérite du sacrifice sera perdu par suite de la désobéissance à la loi.

³ Ce verset énumère les six espèces de sacrifices décrits plus haut : 1° l'holocauste; 2° l'oblation; 3° le sacrifice pour le péché; 4° le sacrifice pour la faute ou le délit; 5° le sacrifice pour la consécration des prêtres; 6° le sacrifice pacifique.

CHAPITRE VIII

Consécration des prêtres et du tabernacle.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Prenez Aaron avec ses fils, leurs vêtements, l'huile d'onction, le veau qui doit être offert pour le péché, deux bœufs, et une corbeille de pains sans levain;

3. Et assemblez tout le peuple à l'entrée du tabernacle.

4. Moïse fit ce que le Seigneur lui avait commandé; et ayant rassemblé tout le peuple devant la porte du tabernacle,

5. Il dit : Voici ce que le Seigneur a ordonné de faire.

6. Aussitôt il présenta Aaron et ses fils, et les ayant purifiés dans l'eau,

7. Il revêtit le grand prêtre de la tunique de lin, le ceignit de la ceinture, le revêtit par-dessus de la robe d'hyacinthe, mit l'éphod sur la robe,

8. Et le serrant avec la ceinture, il y attacha le rational, sur lequel étaient écrits ces mots : DOCTRINE ET VÉRITÉ.

9. Il lui couvrit la tête de la tiare, et au milieu de la tiare, sur le front, il plaça la lame d'or consacrée, comme le Seigneur le lui avait ordonné.

10. Il prit aussi l'huile d'onction, dont il oignit le tabernacle et tous les objets à son usage;

11. Sept fois il fit les aspersions sur l'autel pour le sanctifier; il y fit des onctions d'huile ainsi que sur tous les accessoires; et il sanctifia de même avec l'huile le grand bassin avec sa base.

12. Il répandit aussi sur la tête d'Aaron l'huile, dont il l'oignit et le consacra;

13. Et ayant de même présenté les fils d'Aaron, il les revêtit de tuniques de lin, les ceignit de leurs ceintures, et leur posa des mitres sur la tête, comme le Seigneur l'avait commandé⁴.

14. Il offrit le veau pour le péché; Aaron et ses fils ayant mis leurs mains sur la tête de la victime,

15. Moïse l'immola et en prit le sang; il y trempa son doigt, et en mit sur les cornes de l'autel pour le purifier et le sanctifier; il répandit ensuite le reste du sang au pied de l'autel.

16. Il fit brûler sur l'autel la graisse qui couvre les entrailles, la membrane du foie, et les deux reins avec la graisse qui y est attachée :

17. Et il brûla le veau hors du camp, avec la peau, la chair et les excréments, comme le Seigneur l'avait ordonné.

18. Il offrit ensuite un bœuf en holocauste. Après qu'Aaron et ses fils lui eurent posé les mains sur la tête,

19. Il l'immola, et en répandit le sang autour de l'autel.

20. Il coupa ce bœuf en morceaux, et il en fit brûler dans le feu la tête, les membres et la graisse,

21. Après avoir lavé les intestins et les pieds. Il brûla sur l'autel le bœuf tout entier, parce que c'était un holocauste d'odeur très-agréable au Seigneur, comme il le lui avait ordonné.

22. Il offrit un second bœuf pour la consécration des prêtres. Aaron avec ses fils lui posèrent les mains sur la tête;

23. Moïse l'immola, prit de son sang, en toucha l'extrémité de l'oreille droite d'Aaron, le pouce de sa main droite et de son pied droit⁵.

24. Il offrit aussi les fils d'Aaron, prit du sang du bœuf immolé, en toucha l'extrémité de l'oreille droite de chacun d'eux, et les pouces de leur main droite et de leur pied droit, et répandit sur l'autel, tout autour, le reste du sang.

⁴ Il n'est pas question de vêtements propres aux Lévites. Six ans seulement avant la ruine du temple, les Lévites obtinrent d'Agrippa, roi des Juifs, l'autorisation de porter la tunique de lin comme les prêtres, ce qui fut alors regardé comme une grande nouveauté.

⁵ Cette cérémonie était destinée à montrer par des signes extérieurs que la personne entière des prêtres était consacrée au Seigneur.

25. Il mit à part la graisse, la queue, et toutes les graisses qui couvrent les intestins, la membrane du foie, et les deux reins avec la graisse qui y est attachée, et l'épaule droite.

26. Et prenant de la corbeille des pains sans levain qui était devant le Seigneur, un pain sans levain, un gâteau arrosé d'huile, et un autre gâteau, il les mit sur les graisses de l'hostie, et sur l'épaule droite.

27. Il plaça toutes ces choses entre les mains d'Aaron et de ses fils, qui les élevèrent devant le Seigneur.

28. Moïse les ayant reprises de leurs mains, les brûla sur l'autel des holocaustes, parce que c'était l'oblation de consécration, et un sacrifice d'odeur agréable au Seigneur.

29. Il prit aussi la poitrine du bœuf immolé pour la consécration des prêtres, et l'éleva devant le Seigneur, comme la part qui lui était destinée, selon l'ordre du Seigneur.

30. Prenant ensuite l'huile d'onction, et le sang qui était sur l'autel, il en fit l'aspersion sur Aaron et sur ses vêtements, sur les fils d'Aaron et sur leurs vêtements;

31. Et après les avoir sanctifiés dans leurs vêtements, il leur donna ce commandement : Faites cuire la chair des victimes devant la porte du tabernacle, et mangez-la en ce même lieu. Mangez-y aussi les pains de consécration, qui ont été déposés dans la corbeille, selon que le Seigneur me l'a ordonné, en disant : Aaron et ses fils mangeront ces pains,

32. Et tout ce qui restera de la chair de la victime et de ces pains sera consumé par le feu.

33. Vous ne quitterez point aussi l'entrée du tabernacle pendant sept jours, jusqu'à ce que le temps de votre consécration soit accompli : car la consécration s'achève en sept jours¹,

34. Comme vous venez de le voir présentement, pour accomplir les cérémonies de ce sacrifice.

35. Vous demeurerez jour et nuit dans le tabernacle en veillant devant le Seigneur, de peur que vous ne mouriez; car il m'a été ainsi commandé.

36. Et Aaron et ses fils firent tout ce que le Seigneur leur avait ordonné par Moïse.

CHAPITRE IX

Aaron, établi grand prêtre, offre à Dieu divers sacrifices. Le Seigneur manifeste sa gloire, et fait descendre un feu qui dévore l'holocauste.

1. Le huitième jour², Moïse appela Aaron et ses fils, avec les anciens d'Israël, et dit à Aaron :

2. Prenez dans votre troupeau un veau pour le péché, et un bœuf pour l'holocauste, l'un et l'autre sans tache, et offrez-les devant le Seigneur.

3. Vous direz aux enfants d'Israël : Prenez un bouc pour le péché, un veau et un agneau d'un an sans tache, pour l'holocauste,

4. Un bœuf et un bœuf comme hosties pacifiques, et immolez-les devant le Seigneur, en offrant, dans le sacrifice de chacun, de la farine pétrie avec de l'huile : car le Seigneur vous apparaîtra aujourd'hui.

5. Ils placèrent donc à l'entrée du tabernacle tout ce que Moïse avait ordonné, et lorsque toute l'assemblée fut réunie,

6. Moïse dit : C'est là ce que le Seigneur a commandé; faites-le, et sa gloire vous apparaîtra.

7. Alors il dit à Aaron : Approchez-vous de l'autel, et immolez pour votre péché; offrez l'holocauste, et priez pour vous et pour

¹ Plus tard, les prêtres, durant leur semaine de service, ne sortaient point du temple. Ils avaient des appartements réservés dans le parvis. Le grand prêtre ne paraissait jamais hors du temple avec les vêtements pontificaux. Le grand prêtre Jaddus fit exception à cette règle dans une circonstance extraordinaire, en allant à la rencontre d'Alexandre le Grand, roi de Macédoine.

² C'est-à-dire, le premier jour après que la consécration d'Aaron et de ses fils, qui dura sept jours, fut finie.

le peuple; et lorsque vous aurez immolé la victime pour le peuple, priez pour lui, selon que le Seigneur l'a ordonné.

8. Aaron aussitôt s'approcha de l'autel et immola un veau pour son péché;

9. Et ses fils lui en présentèrent le sang, il y trempa le doigt, dont il toucha les cornes de l'autel, et il répandit le reste au pied de l'autel.

10. Il fit brûler sur l'autel la graisse, les reins et la membrane du foie, qui sont pour le péché, selon que le Seigneur l'avait commandé à Moïse;

11. Mais il consuma par le feu hors du camp la chair et la peau.

12. Il immola aussi la victime de l'holocauste, et ses fils lui en présentèrent le sang, qu'il répandit autour de l'autel.

13. Ils lui présentèrent aussi l'hostie coupée par morceaux, avec la tête et les membres, et il brûla le tout sur l'autel,

14. Après avoir lavé dans l'eau les intestins et les pieds.

15. Il immola aussi un bouc, qu'il offrit pour le péché du peuple; et ayant purifié l'autel,

16. Il offrit l'holocauste,

17. Et ajouta à ce sacrifice les oblations qui doivent se faire en même temps; il les fit brûler sur l'autel, sans préjudice de l'holocauste du matin.

18. Il immola aussi un bœuf et un bœuf, comme hosties pacifiques pour le peuple; ses fils lui en présentèrent le sang, qu'il répandit sur l'autel, tout autour.

19. Ils placèrent sur la poitrine de ces victimes la graisse du bœuf, la queue du bœuf, les reins avec leur graisse, et la membrane du foie.

20. Quand les graisses eurent été brûlées sur l'autel,

21. Aaron mit à part la poitrine et l'épaule droite des hosties, les élevant devant le Seigneur, comme Moïse l'avait ordonné.

22. Il étendit ensuite ses mains vers le peuple et le bénit. Ayant ainsi achevé les sacrifices pour le péché, de l'holocauste, et des victimes pacifiques, il descendit.

23. Moïse et Aaron entrèrent alors dans le tabernacle du témoignage³, et ils en sortirent pour bénir le peuple. Aussitôt la gloire du Seigneur apparut à toute la multitude,

24. Car un feu sorti de devant le Seigneur⁴ dévora l'holocauste et les graisses qui étaient sur l'autel. A cette vue, tout le peuple loua le Seigneur, en se prosternant le visage contre terre.

CHAPITRE X

Nadab et Abiu, fils d'Aaron, sont consumés par le feu du ciel.

1. Nadab et Abiu, fils d'Aaron, ayant pris leurs encensoirs, y mirent du feu et de l'encens, et présentèrent devant le Seigneur un feu étranger; ce qui ne leur avait point été commandé⁵;

2. Et en même temps un feu sortit de devant le Seigneur et les dévora⁶; ils moururent devant le Seigneur.

3. Moïse dit à Aaron : Voilà ce que le Seigneur a dit : Je serai sanctifié dans ceux qui m'approchent, et je serai glorifié devant tout le peuple. Entendant ces paroles, Aaron se tut.



³ Sans doute pour offrir l'encens sur l'autel des parfums, comme cela devait se pratiquer dès le matin.

⁴ Un feu envoyé par le Seigneur. L'expression de l'Écriture semble marquer que ce feu sortit miraculeusement de l'intérieur du tabernacle, quoique le sentiment le plus commun soit qu'il descendit du ciel, comme il est marqué au liv. II des Machab., ch. II, v. 10. C'est ce feu sacré qui fut conservé toujours depuis avec si grand soin jusqu'à la captivité de Babylone, et qui après la captivité fut rallumé divinement. (II Machab., I, 19, etc.)

⁵ C'est une tradition parmi les Hébreux, que ces deux fils d'Aaron avaient bu du vin avec excès, et qu'ils étaient ivres, lorsqu'ils prirent ce feu étranger, au lieu du feu sacré de l'autel. Ils ajoutent que c'est pour cette raison que Dieu défend aussitôt après (vers. 8 et 9) à Aaron et à ses fils l'usage du vin et de tout ce qui pouvait enivrer, lorsqu'ils entreraient dans le tabernacle.

⁶ Ils furent frappés de mort; mais leurs corps ne furent pas réduits en cendre.



SONGE DE JACOB.
(GEN., XXVIII, 10-15)

4. Moïse ayant appelé Misaël et Élisaphan, fils d'Oziel, oncle d'Aaron, leur dit : Allez, enlevez vos frères de devant le sanctuaire, et emportez-les hors du camp.

5. Ils allèrent aussitôt les prendre gisants à terre, vêtus de leurs tuniques de lin, et ils les jetèrent dehors, selon qu'il leur avait été commandé.

6. Alors Moïse dit à Aaron, à Éléazar et à Ithamar, ses fils : Ne vous découvrez pas la tête et ne déchirez pas vos vêtements, de peur que vous ne mouriez, et que la colère du Seigneur ne s'élève contre tout le peuple. Que vos frères et que toute la maison d'Israël pleurent l'embrasement que le Seigneur a suscité¹;

7. Pour vous, ne sortez point hors des portes du tabernacle, autrement vous périrez, car l'huile de l'onction sainte a été répandue sur vous. Ils firent tout selon l'ordre de Moïse.

8. Le Seigneur dit aussi à Aaron :

9. Vous et vos enfants, vous ne boirez pas de vin, ni d'aucune liqueur enivrante, quand vous entrerez dans le tabernacle du témoignage, de peur que vous ne soyez punis de mort; c'est une ordonnance éternelle pour toute votre postérité,

10. Afin que vous sachiez discerner ce qui est saint ou profane, ce qui est souillé ou pur,

11. Et que vous appreniez aux enfants d'Israël toutes mes lois et mes ordonnances, que je leur ai prescrites par le ministère de Moïse.

12. Moïse dit à Aaron, à Éléazar et à Ithamar, ses fils, qui vivaient encore : Prenez ce qui reste du sacrifice du pain offert au Seigneur, et mangez-le sans levain près de l'autel, parce que c'est une chose très-sainte.

13. Vous mangerez dans le lieu saint ce qui vous a été donné à vous et à vos enfants, des oblations du Seigneur, selon qu'il m'a été commandé.

14. Vous mangerez aussi, vous, vos fils et vos filles, dans un lieu très-pur, la poitrine offerte et l'épaule mise à part. Car elles ont été réservées pour vous et pour vos enfants, des victimes pacifiques des enfants d'Israël;

15. Parce qu'ils ont élevé devant le Seigneur l'épaule, la poitrine et les graisses de la victime qui se brûlent sur l'autel, et que ces choses vous appartiennent à vous et à vos enfants par une ordonnance perpétuelle, selon le commandement du Seigneur.

16. Cependant Moïse, cherchant le bouc qui avait été offert pour le péché, trouva qu'il avait été brûlé; et irrité contre Éléazar et Ithamar, enfants d'Aaron, qui étaient restés, il leur dit :

17. Pourquoi n'avez-vous pas mangé dans le lieu saint l'hostie pour le péché, la chair de la victime très-sainte, et qui vous a été donnée pour que vous portiez l'iniquité du peuple, et que vous priiez pour lui devant le Seigneur;

18. D'autant plus qu'on n'a point porté du sang de cette hostie dans le sanctuaire, et que vous auriez dû la manger dans le lieu saint, selon qu'il m'avait été ordonné?

19. Aaron répondit : La victime pour le péché a été offerte aujourd'hui, ainsi que l'holocauste, devant le Seigneur; mais, pour moi, il m'est arrivé ce que vous voyez². Comment aurais-je pu manger de cette hostie, ou plaire au Seigneur dans ces cérémonies, avec un esprit plein d'affliction?

20. Moïse, l'ayant entendu, reçut son excuse.



¹ Dieu défend à Aaron et à ses deux fils de porter le deuil de ceux qui venaient de périr dans un acte de désobéissance.

² Aaron parle ici de la mort funeste de deux de ses fils. La douleur avait empêché Aaron et ses deux fils survivants de manger leur part des oblations. Témoin de leur affliction profonde, Moïse accepte leur excuse et les décharge de toute faute.

CHAPITRE XI

Lois touchant les animaux purs ou impurs.

1. Le Seigneur parla ensuite à Moïse et à Aaron en ces termes :

2. Dites aux enfants d'Israël : Parmi les animaux de la terre, voici ceux dont vous mangerez :

3. De tous les quadrupèdes, vous pourrez manger ceux dont la corne du pied est fendue, et qui ruminent.

4. Quant à ceux qui ruminent, mais dont la corne du pied n'est pas fendue, comme le chameau et d'autres, vous n'en mangerez point, et vous les réputerez impurs³.

5. Le hérisson, qui rumine, mais qui n'a point la corne fendue, est impur⁴.

6. Le lièvre aussi est impur, parce que, quoiqu'il rumine, il n'a point la corne fendue.

7. Le porc est impur; il a la corne fendue, mais il ne rumine pas.

8. Vous ne mangerez point de la chair de ces animaux, et vous ne toucherez point à leurs corps morts, parce que vous les tiendrez pour impurs.

9. Voici les animaux qui naissent dans les eaux, et dont il vous est permis de manger : Vous mangerez de tout ce qui a des nageoires et des écailles, dans la mer, dans les rivières et dans les étangs.

10. Mais tout ce qui se remue et qui vit dans les eaux sans avoir de nageoires ni d'écailles, vous sera en abomination

11. Et en horreur; vous ne mangerez point la chair de ces animaux, et vous n'y toucherez point lorsqu'ils seront morts.

12. Tous ceux qui n'ont point de nageoires ni d'écailles dans les eaux, seront impurs.

13. Parmi les oiseaux, voici ceux dont vous ne mangerez point, et que vous devrez éviter : l'aigle, le griffon, l'aigle de mer,

14. Le milan, le vautour, et tous ceux de son espèce;

15. Le corbeau, et tout ce qui est de la même espèce;

16. L'autruche, le hibou, le larus, l'épervier et toute son espèce;

17. Le chat-huant, le cormoran, l'ibis,

18. Le cygne, le butor, le pélican,

19. Le héron, la cigogne, et tout ce qui est de la même espèce; la huppe et la chauve-souris.

20. Tout ce qui vole et marche sur quatre pieds vous sera en abomination.

21. Mais de tout ce qui marche sur quatre pieds, et qui, ayant les pieds de derrière plus longs, saute sur la terre,

22. Vous pouvez en manger, comme le bruchus, selon son espèce, l'attacus, l'ophiomachus et la sauterelle, chacun selon son espèce.

23. Mais tous les animaux qui volent et n'ont que quatre pieds, vous seront en horreur.

24. Quiconque y touchera lorsqu'ils seront morts, en sera souillé, et demeurera impur jusqu'au soir.

25. S'il est nécessaire d'emporter un de ces animaux morts, celui qui le fera lavera ses vêtements, et il sera impur jusqu'au coucher du soleil.

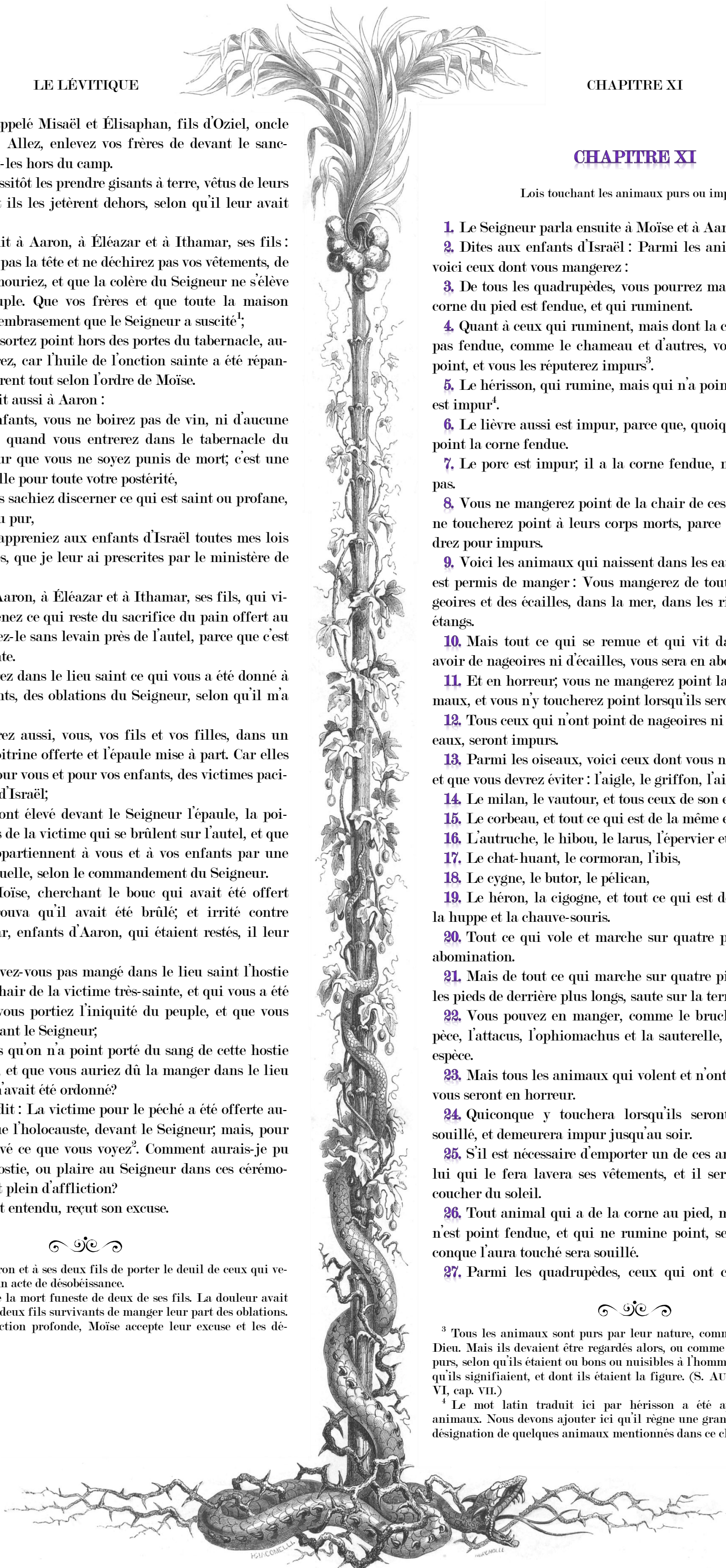
26. Tout animal qui a de la corne au pied, mais dont la corne n'est point fendue, et qui ne rumine point, sera impur; et quiconque l'aura touché sera souillé.

27. Parmi les quadrupèdes, ceux qui ont comme des mains



³ Tous les animaux sont purs par leur nature, comme étant l'ouvrage de Dieu. Mais ils devaient être regardés alors, ou comme purs, ou comme impurs, selon qu'ils étaient ou bons ou nuisibles à l'homme, ou selon les choses qu'ils signifiaient, et dont ils étaient la figure. (S. AUG. *contra Faust.*, lib. VI, cap. VII.)

⁴ Le mot latin traduit ici par hérisson a été appliqué à plusieurs animaux. Nous devons ajouter ici qu'il règne une grande incertitude sur la désignation de quelques animaux mentionnés dans ce ch. XI.



sur lesquelles ils marchent, seront impurs; quiconque y touchera lorsqu'ils seront morts, sera souillé jusqu'au soir¹.

28. Celui qui portera le corps mort d'une de ces bêtes, lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir, parce que ces animaux seront impurs pour vous.

29. Entre les animaux qui se remuent sur la terre, vous considèrerez encore ceux-ci comme impurs : la belette, la souris et le crocodile, chacun selon son espèce;

30. La musareigne, le caméléon, le stellion, le lézard et la taupe :

31. Tous ces animaux sont impurs. Celui qui y touchera lorsqu'ils seront morts, sera impur jusqu'au soir;

32. Et s'il tombe quelque chose de leurs corps morts sur quoi que ce soit, il sera souillé, que ce soit un vase de bois, ou un vêtement, des peaux et des cilices, tout ce qui sert à faire quelque ouvrage; ces objets seront lavés dans l'eau, ils resteront souillés jusqu'au soir, et après cela ils seront purifiés.

33. Mais le vase de terre dans lequel une de ces choses sera tombée, sera souillé; c'est pourquoi vous le briserez.

34. Si l'on répand de l'eau de ces vases souillés sur les aliments dont vous mangerez, ils deviendront impurs; et toute liqueur qui peut se boire sortant d'un de ces vases, sera souillée.

35. S'il tombe quelque chose de ces bêtes mortes sur quoi que ce soit, il deviendra impur; que ce soient des fourneaux ou des marmites, ils seront impurs, et vous les détruirez.

36. Mais les fontaines, les citernes et tous les réservoirs d'eau seront purs². Quiconque touchera les cadavres de ces animaux sera impur.

37. S'il en tombe quelque chose sur la semence, elle ne sera point souillée.

38. Mais si quelqu'un répand de l'eau sur la semence, et qu'après cela il tombe sur cette semence quelque partie d'un cadavre, elle en sera aussitôt souillée.

39. Si un animal de ceux qu'il vous est permis de manger meurt de lui-même, celui qui en touchera le cadavre sera impur jusqu'au soir;

40. Celui qui en mangera, ou qui le portera, lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir.

41. Tout ce qui rampe sur la terre sera abominable, et on n'en prendra point pour manger.

42. Vous ne mangerez d'aucun reptile ayant quatre pieds, ou plusieurs pieds, ou se traînant sur la terre; parce que ces animaux sont abominables.

43. Ne souillez pas vos âmes³, et ne touchez aucune de ces choses, de peur que vous ne soyez impurs.

44. Car je suis le Seigneur votre Dieu : Soyez saints, parce que je suis saint. Ne souillez vos âmes par aucun des reptiles qui se remuent sur la terre.

45. Car je suis le Seigneur qui vous ai tirés de l'Égypte, pour être votre Dieu. Vous serez saints, parce que je suis saint.

46. Telle est la loi pour les bêtes, les oiseaux, et tout animal vivant qui se remue dans l'eau ou rampe sur la terre;

47. Afin que vous sachiez distinguer ce qui est pur de ce qui est impur, et ce que vous devez manger ou rejeter.

CHAPITRE XII

Loi touchant la purification des femmes après l'enfantement.

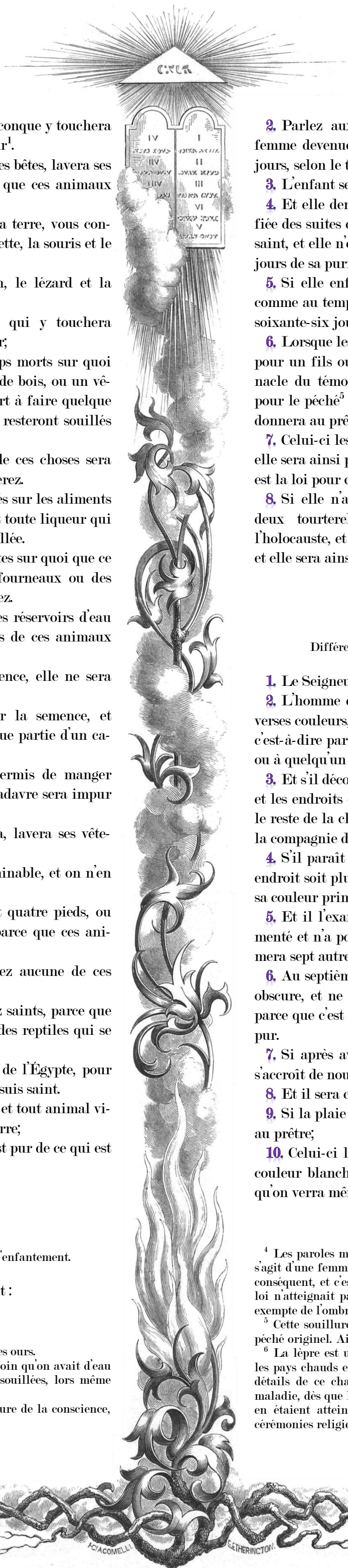
1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :



¹ Il s'agit ici des quadrumanes, tels que les singes et les ours.

² C'est une exception à la loi précédente; le grand besoin qu'on avait d'eau la rendait nécessaire. Ainsi ces eaux n'étaient point souillées, lors même qu'il y tombait quelque chose d'impur.

³ Outre la souillure légale, on contractait une souillure de la conscience, en désobéissant à la loi de Dieu.



2. Parlez aux enfants d'Israël, et vous leur direz : Si une femme devenue enceinte enfante un fils, elle sera impure sept jours, selon le temps de sa séparation accoutumée⁴.

3. L'enfant sera circoncis le huitième jour,

4. Et elle demeurera encore trente-trois jours, pour être purifiée des suites de l'enfantement. Elle ne touchera à rien qui soit saint, et elle n'entrera point dans le sanctuaire jusqu'à ce que les jours de sa purification soient accomplis.

5. Si elle enfante une fille, elle sera impure deux semaines, comme au temps de sa séparation accoutumée; et elle demeurera soixante-six jours pour être purifiée des suites de l'enfantement.

6. Lorsque les jours de sa purification auront été accomplis, ou pour un fils ou pour une fille, elle portera à l'entrée du tabernacle du témoignage un agneau d'un an pour l'holocauste, et pour le péché⁵ le petit d'une colombe, ou une tourterelle, qu'elle donnera au prêtre;

7. Celui-ci les offrira devant le Seigneur, et priera pour elle, et elle sera ainsi purifiée de toutes les suites de l'enfantement. Telle est la loi pour celle qui enfante un fils, ou une fille.

8. Si elle n'a pas le moyen d'offrir un agneau, elle prendra deux tourterelles ou deux petits de colombe, l'un pour l'holocauste, et l'autre pour le péché; et le prêtre priera pour elle, et elle sera ainsi purifiée.

CHAPITRE XIII

Différentes espèces de lèpre⁶. Loi prescrite aux lépreux.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse et à Aaron, et leur dit :

2. L'homme dont la peau ou la chair seront marquées de diverses couleurs, soit par une pustule ou quelque chose de luisant, c'est-à-dire par la plaie de la lèpre, sera amené au prêtre Aaron, ou à quelqu'un de ses fils;

3. Et s'il découvre la lèpre sur la peau, les poils devenus blancs, et les endroits où la lèpre paraît, plus foncés que la peau et que le reste de la chair, c'est la plaie de la lèpre; il le fera séparer de la compagnie des autres.

4. S'il paraît une blancheur luisante sur la peau, sans que cet endroit soit plus foncé que le reste de la chair, et si le poil est de sa couleur primitive, le prêtre le renfermera pendant sept jours;

5. Et il l'examinera le septième jour; si la lèpre n'a pas augmenté et n'a point pénétré plus avant dans la peau, il le renfermera sept autres jours;

6. Au septième jour, il le considèrera; et si la lèpre paraît plus obscure, et ne s'est point répandue sur la peau, il le purifiera, parce que c'est la gale; cet homme lavera ses vêtements, et il sera pur.

7. Si après avoir été vu par le prêtre et déclaré pur, la lèpre s'accroît de nouveau, on le lui ramènera,

8. Et il sera condamné comme souillé.

9. Si la plaie de la lèpre se trouve sur un homme, on l'amènera au prêtre;

10. Celui-ci l'examinera, et lorsque sur la peau il y aura une couleur blanche, que les cheveux auront changé de couleur, et qu'on verra même paraître la chair vive,



⁴ Les paroles mêmes de cette ordonnance montrent assez clairement qu'il s'agit d'une femme devenue mère selon les lois ordinaires de la nature. Par conséquent, et c'est une remarque d'un grand nombre de saints Pères, cette loi n'atteignait pas la sainte Vierge, Mère de Dieu, dont la maternité fut exempte de l'ombre même d'une souillure quelconque.

⁵ Cette souillure surtout est appelée péché légal, parce qu'elle découle du péché originel. Ainsi parle saint Augustin.

⁶ La lèpre est une maladie de la peau fort dangereuse, contagieuse dans les pays chauds et autrefois fort commune en Orient. On voit, par tous les détails de ce chapitre, le soin qu'on devait apporter à reconnaître cette maladie, dès que les premiers symptômes étaient visibles. Les personnes qui en étaient atteintes étaient séparées des autres, non-seulement dans les cérémonies religieuses, mais dans la vie commune.

11. On jugera que c'est une lèpre invétérée et enracinée dans la peau. C'est pourquoi le prêtre le déclarera impur; il ne le renfermera point, parce que son impureté est apparente.

12. Si la lèpre est comme efflorescente et courant sur la peau, et qu'elle la couvre depuis la tête jusqu'aux pieds, dans tout ce qui tombe sous les yeux,

13. Le prêtre l'examinera, et jugera qu'il est envahi par une lèpre qui ne souille pas, parce qu'elle est devenue toute blanche; c'est pourquoi cet homme sera déclaré pur.

14. Mais quand la chair vive paraîtra sur lui,

15. Alors il sera déclaré impur par le jugement du prêtre, et il sera mis au rang des impurs. Car la chair vive mêlée de lèpre est impure.

16. Si elle change, et devient encore toute blanche, et qu'elle couvre l'homme en entier,

17. Le prêtre l'examinera, et le déclarera pur.

18. Quand un ulcère se sera développé dans la chair ou dans la peau de quelqu'un, et aura été guéri,

19. S'il paraît une cicatrice blanche, ou tirant sur le roux à la place de l'ulcère, on amènera cet homme au prêtre;

20. Celui-ci voyant l'endroit atteint de lèpre plus enfoncé que le reste de la chair, et le poil devenu blanc, le déclarera impur, car c'est la plaie de la lèpre qui s'est formée dans l'ulcère.

21. Si le poil a conservé sa couleur primitive, et si la cicatrice est un peu obscure, sans être plus enfoncée que la chair voisine, le prêtre le renfermera sept jours;

22. Et si le mal augmente, il déclarera que c'est la lèpre.

23. S'il s'arrête au même endroit, c'est la cicatrice de l'ulcère, et l'homme sera déclaré pur.

24. Si la chair ou la peau a été brûlée par le feu, et que la brûlure étant guérie, la cicatrice devienne blanche ou rousse,

25. Le prêtre l'examinera; s'il voit qu'elle est devenue toute blanche, et que cet endroit est plus foncé que le reste de la peau, il déclarera l'homme impur, parce que la plaie de la lèpre s'est formée dans la cicatrice.

26. Si le poil n'a point changé de couleur, si l'endroit blessé n'est pas plus enfoncé que le reste de la chair, et si la lèpre même paraît un peu obscure, le prêtre le renfermera sept jours,

27. Et il l'examinera le septième jour. Si la lèpre a augmenté sur la peau, il le déclarera impur.

28. Si cette tache blanche s'arrête au même endroit, et reste un peu foncée, c'est la plaie de la brûlure; c'est pourquoi il sera déclaré pur, parce que cette cicatrice est l'effet du feu.

29. L'homme ou la femme que la lèpre aura atteints à la chevelure ou à la barbe, seront examinés par le prêtre.

30. Si cet endroit est plus foncé que le reste de la chair, et le poil tirant sur le jaune et plus délié qu'à l'ordinaire, il les déclarera impurs, parce que c'est la lèpre de la tête et de la barbe.

31. Mais s'il voit l'endroit de la tache égal à la chair voisine, et les cheveux noirs, il le renfermera sept jours;

32. Et il le considérera le septième jour. Si la tache ne s'est pas agrandie, si le poil a conservé sa couleur, et si l'endroit du mal est égal au reste de la chair,

33. On rasera le poil de l'homme, excepté à l'endroit de cette tache, et on le renfermera sept autres jours.

34. Le septième jour, si le mal semble s'être arrêté dans le même endroit, et s'il n'est pas plus enfoncé que le reste de la chair, le prêtre le déclarera pur; après avoir lavé ses vêtements, il sera pur.

35. Si, après avoir été jugé pur, cette tache s'augmente encore sur la peau,

36. Le prêtre ne cherchera plus si le poil a changé de couleur et est devenu jaune, parce qu'il est visiblement impur.

37. Mais si la tache demeure dans le même état, et si le poil est noir, il saura que l'homme est guéri, et prononcera avec assurance qu'il est pur.

38. S'il paraît une blancheur sur la peau d'un homme ou d'une

femme,

39. Le prêtre les examinera; et s'il reconnaît que cette blancheur de la peau est un peu sombre, qu'il sache que ce n'est point la lèpre, mais seulement une tache blanchâtre, et que l'homme est pur.

40. L'homme dont les cheveux tombent de la tête devient chauve, et est pur.

41. Si les cheveux tombent au-dessus du front, il est chauve par devant, et pur.

42. S'il se forme une tache blanche ou rousse sur la peau de la tête ou au-dessus du front, qui sont dépouillés de cheveux,

43. Le prêtre l'ayant examinée, le déclarera indubitablement atteint d'une lèpre qui s'est formée au lieu d'où ses cheveux sont tombés.

44. Quiconque donc sera infecté de la lèpre, et aura été séparé par le jugement du prêtre,

45. Aura ses vêtements décousus, la tête nue, le visage couvert, et criera qu'il est impur et souillé.

46. Tout le temps qu'il sera lépreux et impur, il demeurera isolé hors du camp.

47. Si un vêtement de laine ou de lin est infecté de lèpre¹

48. Dans la chaîne ou dans la trame; ou si c'est une peau, ou quelque chose fait de peau,

49. Quand on y verra des taches blanches ou rousses, on jugera que c'est la lèpre, et on les montrera au prêtre;

50. Celui-ci, après les avoir examinés, les tiendra enfermés sept jours.

51. Le septième jour il les considérera de nouveau; s'il reconnaît que ces taches ont augmenté, ce sera une lèpre invétérée; il jugera que ces vêtements et toutes les autres choses où ces taches se trouveront, sont souillés;

52. C'est pourquoi on les consumera par le feu.

53. S'il remarque que les taches n'ont pas augmenté,

54. Il ordonnera de laver ce qui paraît infecté de lèpre, et le tiendra enfermé sept autres jours.

55. Et voyant qu'il n'a point repris sa première couleur, quoique la lèpre ne se soit pas augmentée, il jugera ce vêtement impur, et le brûlera dans le feu, parce que la lèpre s'est répandue à la surface, ou même a pénétré à l'intérieur.

56. Mais si, après le vêtement lavé, l'endroit de la lèpre paraît plus obscur, il le déchirera, et le séparera du reste.

57. Si après cela il paraît une lèpre vague et changeante dans les endroits qui étaient sans tache auparavant, le tout doit être brûlé.

58. Si ces taches disparaissent, on lavera une seconde fois avec de l'eau ce qui est pur, et le vêtement sera purifié.

59. Telle est la loi touchant la lèpre d'un vêtement de laine ou de lin, de la chaîne ou de la trame, et de tout ce qui est fait de peau, afin qu'on sache distinguer ce qui est pur ou impur.

CHAPITRE XIV

Sacrifice pour la purification des lépreux. Cérémonies pour purifier les maisons de la lèpre.

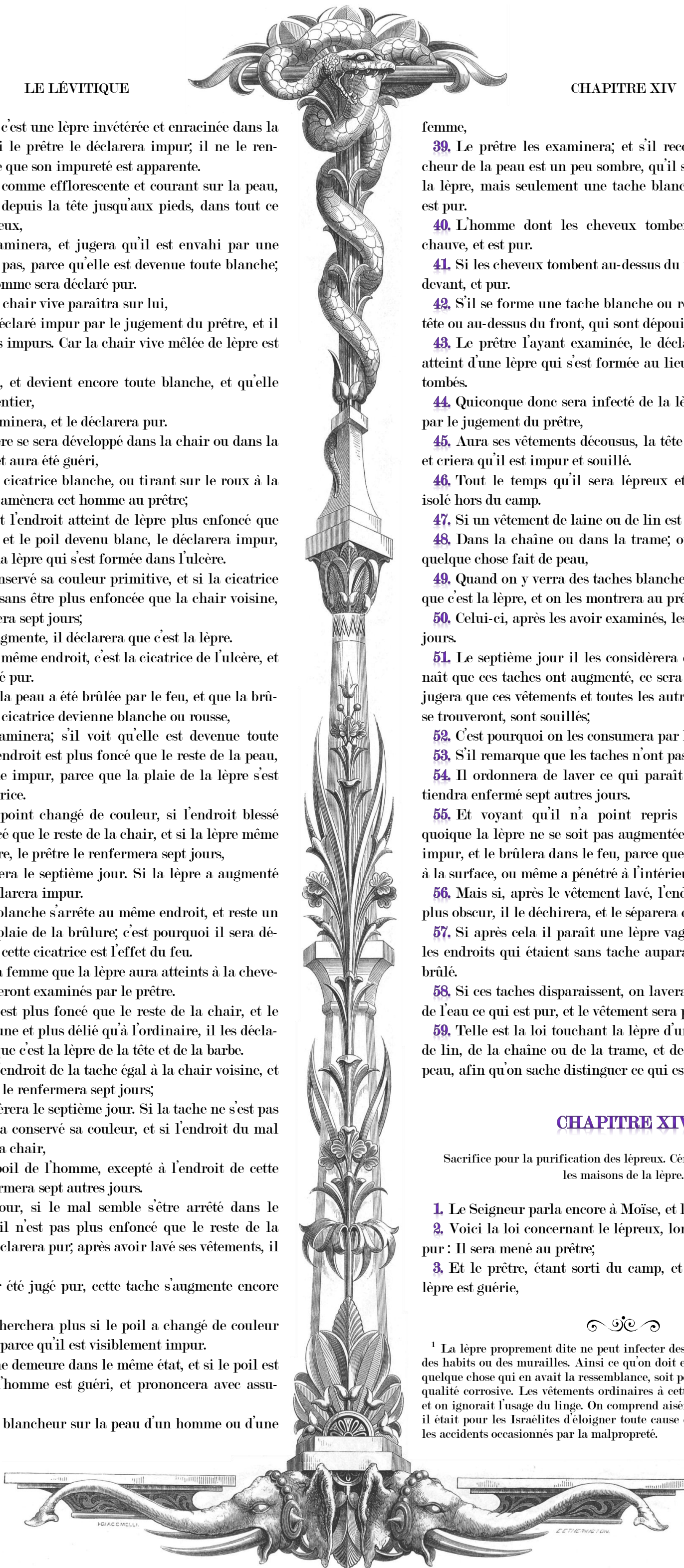
1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Voici la loi concernant le lépreux, lorsqu'il doit être déclaré pur : Il sera mené au prêtre;

3. Et le prêtre, étant sorti du camp, et ayant reconnu que la lèpre est guérie,



¹ La lèpre proprement dite ne peut infecter des choses inanimées, comme des habits ou des murailles. Ainsi ce qu'on doit entendre par cette lèpre est quelque chose qui en avait la ressemblance, soit pour la couleur, soit pour la qualité corrosive. Les vêtements ordinaires à cette époque étaient de laine, et on ignorait l'usage du linge. On comprend aisément de quelle importance il était pour les Israélites d'éloigner toute cause de maladie et d'éviter tous les accidents occasionnés par la malpropreté.



4. Ordonnera à celui qui doit être purifié d'offrir pour lui-même deux passereaux vivants dont il est permis de manger, du bois de cèdre, de l'écarlate et de l'hysope.

5. Il ordonnera d'immoler un des passereaux dans un vase de terre placé sur l'eau vive.

6. Il plongera, avec le bois de cèdre, l'écarlate et l'hysope, l'autre passereau vivant, dans le sang du passereau immolé.

7. Sept fois il fera les aspersions avec ce sang sur celui qu'il purifie, afin qu'il soit légitimement purifié. Il laissera ensuite le passereau vivant s'envoler dans les champs.

8. Et lorsque cet homme aura lavé ses vêtements, il rasera tous les poils de son corps et se lavera dans l'eau; ainsi purifié, il entrera dans le camp, mais demeurera néanmoins sept jours hors de sa tente.

9. Le septième jour il se rasera les cheveux, la barbe et les sourcils, et tous les poils du corps; et après avoir lavé de nouveau ses vêtements et son corps,

10. Le huitième jour il prendra deux agneaux sans tache, et une brebis d'un an, aussi sans tache, et trois dixièmes de fleur de farine mêlée d'huile, pour être employée au sacrifice, et de plus une mesure d'huile, à part¹.

11. Et lorsque le prêtre, qui purifie cet homme, l'aura présenté avec toutes ces choses devant le Seigneur à l'entrée du tabernacle du témoignage,

12. Il prendra un des agneaux et l'offrira pour le péché, avec le vase d'huile; et après avoir offert toutes ces choses devant le Seigneur,

13. Il immolera l'agneau à l'endroit où l'on a coutume d'immoler l'hostie pour le péché et l'holocauste, c'est-à-dire, dans le lieu saint. Car l'hostie offerte pour le péché appartient au prêtre, comme celle qui s'offre pour le délit, et la chair en est sainte.

14. Prenant du sang de la victime immolée pour l'offrande, le prêtre en mettra sur l'extrémité de l'oreille droite de celui qui se purifie, et sur les pouces de sa main droite et de son pied droit.

15. Il versera aussi de l'huile dans sa main gauche,

16. Y trempera le doigt de la main droite, et en fera sept fois les aspersions devant le Seigneur;

17. Ce qui reste d'huile dans sa main gauche sera versé sur l'extrémité de l'oreille droite de celui qui est purifié, sur les pouces de sa main droite et de son pied droit, sur le sang qui a été répandu pour le péché,

18. Et sur la tête de cet homme.

19. Le prêtre en même temps priera pour lui devant le Seigneur, et il offrira le sacrifice pour le péché². Alors il immolera l'holocauste,

20. Le mettra sur l'autel avec les libations qui doivent l'accompagner, et cet homme sera purifié selon la loi.

21. S'il est pauvre, et s'il ne peut pas se procurer tout ce qui a été marqué, il prendra un agneau qui sera offert pour l'offense, afin que le prêtre prie pour lui, et un dixième de fleur de farine mêlée d'huile pour le sacrifice, avec une mesure d'huile,

22. Et deux tourterelles ou deux petits de colombe, dont l'un sera pour le péché, l'autre pour l'holocauste.

23. Le huitième jour de sa purification, il les offrira au prêtre à l'entrée du tabernacle du témoignage devant le Seigneur.

24. Alors le prêtre, recevant l'agneau pour l'offense et la mesure d'huile, les élèvera ensemble :

25. Et après avoir immolé l'agneau, il en prendra du sang, qu'il mettra sur l'extrémité de l'oreille droite de celui qui se purifie, et sur les pouces de sa main droite et de son pied droit.

26. Il versera aussi une partie de l'huile dans sa main gauche,

27. Et y ayant trempé le doigt de sa main droite, il en fera sept fois les aspersions devant le Seigneur.

28. Il en touchera l'extrémité de l'oreille droite de celui qui se purifie, et les pouces de sa main droite et de son pied droit, à l'endroit déjà arrosé du sang répandu pour l'offense;

29. Et il répandra sur la tête de celui qui est purifié le reste de l'huile qui est dans sa main gauche, afin de lui rendre le Seigneur favorable.

30. Il offrira aussi une tourterelle, ou le petit d'une colombe,

31. L'un pour l'offense, l'autre pour l'holocauste, avec les libations qui l'accompagnent.

32. Tel est le sacrifice du lépreux qui ne peut se procurer pour sa purification tout ce qui a été ordonné.

33. Le Seigneur parla encore à Moïse et à Aaron, et leur dit :

34. Lorsque vous serez entrés dans le pays de Chanaan, que je vous donnerai en possession, s'il se trouve une maison infectée de la plaie de la lèpre,

35. Le maître de la maison en avertira le prêtre et lui dira : La plaie de la lèpre me semble paraître dans ma maison³.

36. Alors le prêtre ordonnera d'enlever tout ce qui est dans la maison avant d'y entrer, et de voir si la lèpre y est, de peur que tout ce qui est dans cette maison ne devienne impur. Il entrera ensuite dans la maison pour examiner si elle est souillée de lèpre;

37. Et s'il voit sur les murs comme de petits creux avec des taches pâles ou rougeâtres, et plus enfoncées que le reste de la muraille,

38. Il sortira de la maison et la fermera aussitôt durant sept jours.

39. Le septième jour il reviendra l'examiner, et s'il trouve la lèpre augmentée,

40. Il commandera d'arracher les pierres infectées de lèpre, qu'on jettera hors de la ville dans un lieu impur;

41. Il fera râcler au dedans les murs de la maison tout autour, et jeter la poussière hors de la ville dans un lieu impur;

42. Il ordonnera de remettre d'autres pierres à la place de celles qu'on aura enlevées, et d'enduire de nouveau la maison avec d'autre terre.

43. Si après avoir ôté les pierres, en avoir râclé la poussière, et les avoir enduites avec d'autre terre,

44. Le prêtre, en entrant, y trouve la lèpre revenue, et les murailles souillées des mêmes taches, c'est une lèpre enracinée : la maison est impure.

45. Elle sera détruite aussitôt, et on en jettera les pierres, le bois et toute la poussière hors de la ville dans un lieu impur.

46. Quiconque entrera dans cette maison lorsqu'elle a été fermée, sera impur jusqu'au soir,

47. Et celui qui y dormira et y mangera, lavera ses vêtements.

48. Si le prêtre, entrant dans cette maison, reconnaît que la lèpre ne s'est point répandue sur les murailles, après qu'elles auront été enduites de nouveau, il la purifiera comme étant devenue saine;

49. Il prendra pour la purifier deux passereaux, du bois de cèdre, de l'écarlate et de l'hysope;

50. Et ayant immolé l'un des passereaux dans un vase de terre sur des eaux vives,

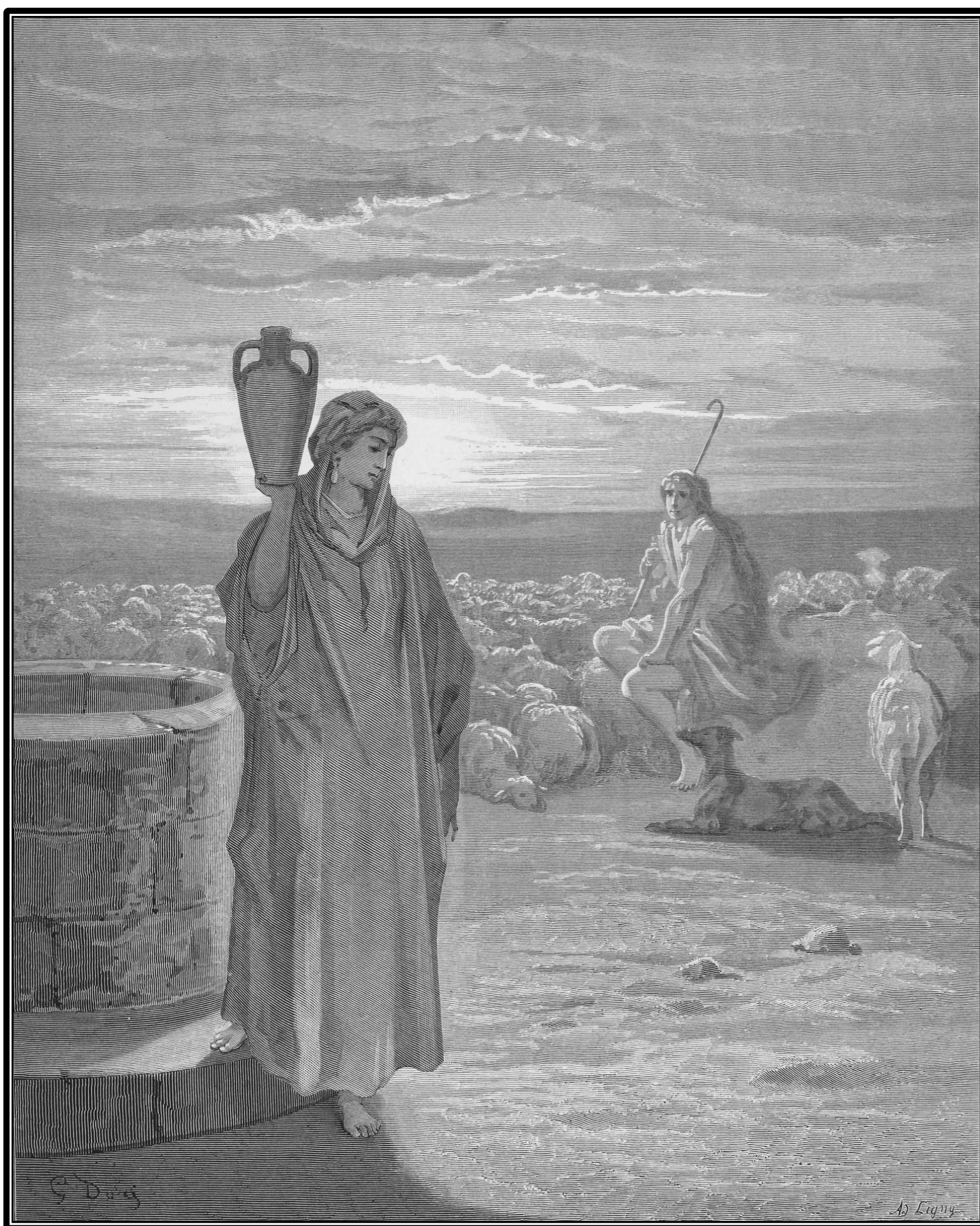
51. Il plongera dans le sang du passereau immolé, et dans les eaux vives, le bois de cèdre, l'hysope, l'écarlate et l'autre passereau vivant. Il fera sept fois les aspersions dans la maison,

52. Et la purifiera, tant par le sang du passereau immolé que par les eaux vives, par le passereau vivant, par le bois de cèdre,

³ Une maison était réputée souillée par la lèpre, quand les murs intérieurs étaient couverts de taches verdâtres et roussâtres. L'habitation d'une telle maison, rongée par l'humidité et la malpropreté, était malsaine. Quand le mal avait envahi toutes les murailles, il était jugé sans remède, et la maison devait être détruite.

¹ Une mesure, *sextarium*, qui comprenait la douzième partie du hin, environ treize onces romaines.

² La lèpre n'était pas un péché; c'était souvent la punition du péché. En outre, elle constituait une impureté légale.



JACOB CHEZ LABAN.
(GEN., XXIX, 9-30)

par l'hysope et par l'écarlate;

53. Et lorsqu'il aura laissé l'autre passereau s'envoler en liberté dans les champs, il priera pour la maison, et elle sera purifiée selon la loi.

54. Telle est la loi concernant toute espèce de lèpre et de plaie :

55. La lèpre des vêtements et des maisons,

56. Les cicatrices, les pustules, les taches luisantes, et les divers changements de couleur (qui arrivent sur le corps);

57. Afin que l'on puisse reconnaître quand une chose est pure ou impure.

CHAPITRE XV

Des impuretés légales.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse et à Aaron, et leur dit :

2. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : L'homme atteint de gonorrhée sera impur¹.

3. Et on jugera qu'il souffre de cette maladie, quand à chaque moment il s'amassera une humeur impure, qui s'attachera à sa personne.

4. Tout lit dans lequel il dormira, et les endroits où il se sera assis, seront impurs.

5. Si quelqu'un touche ce lit, il lavera ses vêtements, il se lavera lui-même dans l'eau, et demeurera impur jusqu'au soir.

6. S'il s'assied où cet homme se sera assis, il lavera aussi ses vêtements, et, s'étant lavé dans l'eau, il demeurera impur jusqu'au soir.

7. Celui qui aura touché sa chair, lavera ses vêtements, se lavera lui-même dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir.

8. Si un homme en cet état jette de la salive sur celui qui est pur, celui-ci lavera ses vêtements; et, s'étant lavé dans l'eau, il demeurera impur jusqu'au soir.

9. La selle sur laquelle il se sera assis pour chevaucher sera impure;

10. Tout ce qui aura été sous celui qui éprouve cet accident, sera impur jusqu'au soir. Celui qui portera quelqu'une de ces choses lavera ses vêtements, et, après s'être lavé lui-même avec de l'eau, il restera impur jusqu'au soir.

11. Si un homme en cet état, avant de s'être lavé les mains, en touche un autre, celui-ci lavera ses vêtements, et, après s'être lavé dans l'eau, il sera impur jusqu'au soir.

12. Un vase de terre touché par cet homme sera brisé; s'il est de bois, il sera lavé dans l'eau.

13. Si celui qui souffre de cet accident guérit, il comptera sept jours après en avoir été délivré, et, après avoir lavé ses habits et tout son corps dans des eaux vives, il sera pur.

14. Le huitième jour il prendra deux tourterelles, ou deux petits de colombe, et, se présentant devant le Seigneur à l'entrée du tabernacle du témoignage, il les donnera au prêtre;

15. Celui-ci immolera l'un pour le péché, et offrira l'autre en holocauste, et priera pour lui devant le Seigneur, afin qu'il soit purifié de cette impureté.

16. L'homme qui aura connu une femme se lavera tout le corps, et sera impur jusqu'au soir.

17. Il lavera dans l'eau la robe et le vêtement de peau qu'il avait sur lui, et ces objets seront impurs jusqu'au soir.

18. La femme dont il se sera approché se lavera dans l'eau, et sera impure jusqu'au soir.

19. La femme qui éprouve chaque mois ce qui est dans l'ordre naturel, sera séparée sept jours.

20. Quiconque la touchera sera impur jusqu'au soir;

21. Et le lieu où elle aura dormi et où elle se sera assise pendant les jours de sa séparation, seront souillés.

22. Celui qui touchera son lit lavera ses vêtements, et, après s'être lavé lui-même dans l'eau, il sera impur jusqu'au soir.

23. Quiconque aura touché les choses sur lesquelles elle se sera assise, lavera ses vêtements, et, s'étant lavé lui-même dans l'eau, il sera souillé jusqu'au soir.

24. Si un homme s'approche d'elle en cet état, il sera impur pendant sept jours, et les lits sur lesquels il dormira seront souillés.

25. La femme qui hors les temps accoutumés souffre de cet accident, ou chez laquelle cette incommodité continue lorsqu'elle aurait dû cesser, demeurera impure, comme pendant le temps de sa séparation.

26. Tous les lits sur lesquels elle aura dormi, et toutes les choses sur lesquelles elle sera assise, seront impurs.

27. Quiconque les touchera lavera ses vêtements, et, après s'être lavé lui-même dans l'eau, il demeurera impur jusqu'au soir.

28. Si cet accident cesse entièrement, elle comptera sept jours pour sa purification,

29. Et le huitième jour elle offrira pour elle au prêtre deux tourterelles ou deux petits de colombe, à l'entrée du tabernacle du témoignage.

30. Le prêtre immolera l'un pour le péché², et offrira l'autre en holocauste; il priera devant le Seigneur pour elle et pour sa souillure.

31. Vous apprendrez donc aux enfants d'Israël à se garder de toute impureté, afin qu'ils ne meurent point dans leurs souillures, après avoir violé la sainteté de mon tabernacle qui est au milieu d'eux.

32. Telle est la loi concernant celui qui souffre de la gonorrhée, ou qui contracte une souillure en s'approchant d'une femme;

33. C'est là aussi la loi concernant la femme qui est séparée à cause des incommodités qu'elle éprouve chaque mois, ou chez laquelle ce même accident continue, et relative aussi à l'homme qui se sera approché d'elle en cet état.

CHAPITRE XVI

Du sacrifice annuel d'expiation.

1. Le Seigneur parla à Moïse, après la mort des deux fils d'Aaron, tués en offrant à Dieu un feu étranger.

2. Il lui donna cet ordre et lui dit : Dites à Aaron, votre frère, de ne pas entrer en tout temps dans le sanctuaire, au-delà du voile tendu devant le propitiatoire qui couvre l'arche, de peur qu'il ne meure (car j'apparaîtrai sur l'oracle dans la nuée³),

3. A moins d'avoir fait auparavant ceci : Il offrira un veau pour le péché, et un bœlier en holocauste.

4. Il sera vêtu de la tunique de lin; il couvrira sa nudité d'un vêtement de lin; il se ceindra d'une ceinture de lin; il mettra sur sa tête une tiare de lin : car ce sont les vêtements saints, et il les prendra tous après s'être lavé.

5. Il recevra de toute la multitude des enfants d'Israël deux boucs pour le péché, et un bœlier pour l'holocauste.

6. Et lorsqu'il aura offert le veau et prié pour lui et pour sa maison,

7. Il présentera les deux boucs devant le Seigneur à l'entrée du tabernacle du témoignage;

8. Et jetant le sort sur les deux boucs, l'un pour le Seigneur, l'autre pour le bouc émissaire,

¹ Cette loi, ainsi que les prescriptions qui suivent, apprend aux hommes, même dans des choses involontaires ou permises, à éviter toute souillure. Si les Israélites devaient avoir horreur de l'impureté, à plus forte raison les chrétiens, purifiés par le sang de Jésus-Christ et la grâce des sacrements.

² Pour le péché dont peut-être cette infirmité est la punition, ou pour cette impureté légale.

³ Le grand prêtre seul avait le pouvoir d'entrer dans le Saint des saints, et il le faisait une seule fois l'année. (Voy. Hébr., IX, 7.)

9. Il offrira pour le péché le bouc désigné par le sort pour le Seigneur;

10. Il présentera vivant devant le Seigneur le bouc émissaire, afin de faire les prières sur lui et de l'envoyer dans le désert.

11. Après avoir accompli ces choses selon l'ordre prescrit, il offrira le veau, priera pour lui et pour sa maison, et l'immolera.

12. Puis il prendra l'encensoir, qu'il aura rempli de charbons de l'autel, et puisant avec la main les parfums composés pour servir d'encens, il pénétrera au delà du voile dans le Saint des saints,

13. Afin que les parfums étant mis sur le feu, la fumée et la vapeur qu'ils répandront couvrent l'oracle qui est au-dessus du témoignage, et qu'il ne meure point.

14. Il prendra aussi du sang du veau, y trempera son doigt, et en fera sept fois les aspersions vers le propitiatoire, du côté de l'orient.

15. Et après avoir immolé le bouc pour le péché du peuple, il en portera le sang au delà du voile, selon qu'il lui a été ordonné touchant le sang du veau, afin d'en faire les aspersions devant l'oracle,

16. Et de purifier le sanctuaire des impuretés des enfants d'Israël, de leurs prévarications et de tous leurs péchés. Il fera la même chose au tabernacle du témoignage, qui a été dressé parmi eux, au milieu des impuretés qui souillent leurs tentes.

17. Nul homme ne sera dans le tabernacle¹, quand le pontife entrera dans le Saint des saints pour prier pour lui-même, pour sa maison, et pour toute l'assemblée d'Israël, jusqu'à ce qu'il en soit sorti.

18. Et lorsqu'il sera sorti pour venir à l'autel, qui est devant le Seigneur, il priera pour lui, et ayant pris du sang du veau et du bouc, il le répandra sur les cornes de l'autel tout autour.

19. Ayant aussi trempé son doigt dans le sang, il en fera sept fois les aspersions, et il purifiera et sanctifiera l'autel des impuretés des enfants d'Israël.

20. Après avoir purifié le sanctuaire, le tabernacle et l'autel, il offrira le bouc vivant;

21. Lui ayant posé les deux mains sur la tête, il confessera toutes les iniquités des enfants d'Israël, toutes leurs offenses et tous leurs péchés; il en chargera avec imprécation la tête de ce bouc et l'enverra au désert par un homme choisi pour cela.

22. Quand le bouc aura porté toutes leurs iniquités dans un lieu solitaire, et qu'on l'aura laissé aller dans le désert,

23. Aaron reviendra au tabernacle du témoignage. Après avoir quitté les vêtements dont il était revêtu pour entrer dans le sanctuaire, et les avoir laissés là,

24. Il se lavera le corps dans le lieu saint et se revêtira de ses habits. Il sortira ensuite, et après avoir offert son holocauste et celui du peuple, il priera tant pour lui que pour le peuple,

25. Et fera brûler sur l'autel la graisse offerte pour les péchés.

26. Quant à celui qui aura conduit le bouc émissaire, il lavera dans l'eau ses vêtements et son corps, et après cela il rentrera dans le camp.

27. On emportera hors du camp le veau et le bouc immolés pour le péché, et dont le sang a été porté dans le sanctuaire pour accomplir la cérémonie de l'expiation, et on brûlera dans le feu la peau, la chair et les excréments.

28. Celui qui les brûlera lavera dans l'eau ses vêtements et son corps, et rentrera ensuite dans le camp.

29. Cette ordonnance sera observée éternellement parmi vous. Le dixième jour du septième mois vous affligerez vos âmes², vous ne ferez aucune œuvre de vos mains, l'indigène aussi bien que l'étranger³.



¹ Le grand prêtre était l'unique médiateur, comme type de Jésus-Christ.

² Par le jeûne et par d'autres austérités. (JOSEPH. *Antiquit.*, lib. III, cap. X.)

³ L'étranger ne prenait pas part à la fête de l'Expiation; mais, comme tous les Israélites, il était tenu à s'abstenir des œuvres serviles le jour de cette fête.

30. En ce jour se fera votre expiation et la purification de tous vos péchés; vous serez purifiés devant le Seigneur :

31. Car c'est le sabbat des sabbats⁴; vous affligerez vos âmes par un culte religieux perpétuel.

32. Cette expiation se fera par le grand prêtre qui a reçu l'onction sainte, et dont les mains auront été consacrées pour les fonctions du sacerdoce à la place de son père. Revêtu de la robe de lin et des vêtements saints,

33. Il purifiera le sanctuaire, le tabernacle du témoignage et l'autel, les prêtres et tout le peuple.

34. Cette ordonnance sera éternelle parmi vous de prier une fois l'année pour les enfants d'Israël et pour tous leurs péchés. Moïse fit donc tout ce que le Seigneur lui avait ordonné.

CHAPITRE XVII

On ne doit sacrifier au Seigneur en aucun autre lieu qu'à l'entrée du tabernacle. Défense de manger du sang des bêtes, et la chair de celles qui sont mortes d'elles-mêmes, ou qui ont été tuées par d'autres.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Parlez à Aaron, à ses fils et à tous les enfants d'Israël, et dites-leur : Voici ce que le Seigneur a ordonné :

3. Tout homme de la maison d'Israël qui aura tué un bœuf, une brebis ou une chèvre dans le camp ou hors du camp⁵,

4. Et ne l'aura pas présenté à l'entrée du tabernacle pour être offert au Seigneur, sera puni de mort, comme s'il avait répandu le sang, et périra du milieu de son peuple.

5. C'est pourquoi les enfants d'Israël doivent présenter au prêtre les victimes, au lieu de les égorger dans les champs, afin qu'elles soient consacrées au Seigneur devant l'entrée du tabernacle du témoignage, et qu'ils les immolent au Seigneur comme des victimes pacifiques.

6. Le prêtre en répandra le sang sur l'autel du Seigneur, à l'entrée du tabernacle du témoignage, et il brûlera la graisse comme une odeur agréable au Seigneur;

7. Et ainsi, ils n'immoleront plus à l'avenir leurs victimes aux démons, au culte desquels ils se sont abandonnés⁶. Cette loi sera éternelle pour eux et pour leur postérité.

8. Et vous leur direz encore : Tout homme de la maison d'Israël, ou étranger, qui offrira un holocauste ou une victime,

9. Sans l'amener à l'entrée du tabernacle du témoignage, afin de l'offrir au Seigneur, périra du milieu de son peuple.

10. Sur tout homme de la maison d'Israël, ou étranger, qui mangera du sang, j'arrêterai l'œil de ma colère, je le perdrai du milieu de son peuple,

11. Parce que la vie de la chair est dans le sang : et je vous l'ai donné afin qu'il vous serve sur l'autel pour l'expiation de vos âmes, et que l'âme soit purifiée par le sang⁷.

12. C'est pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël : Que nul d'entre vous, ni des étrangers qui sont parmi vous, ne mange du sang.

13. Si quelque homme d'entre les enfants d'Israël, ou d'entre les étrangers venus parmi vous, prend à la chasse quelqu'une

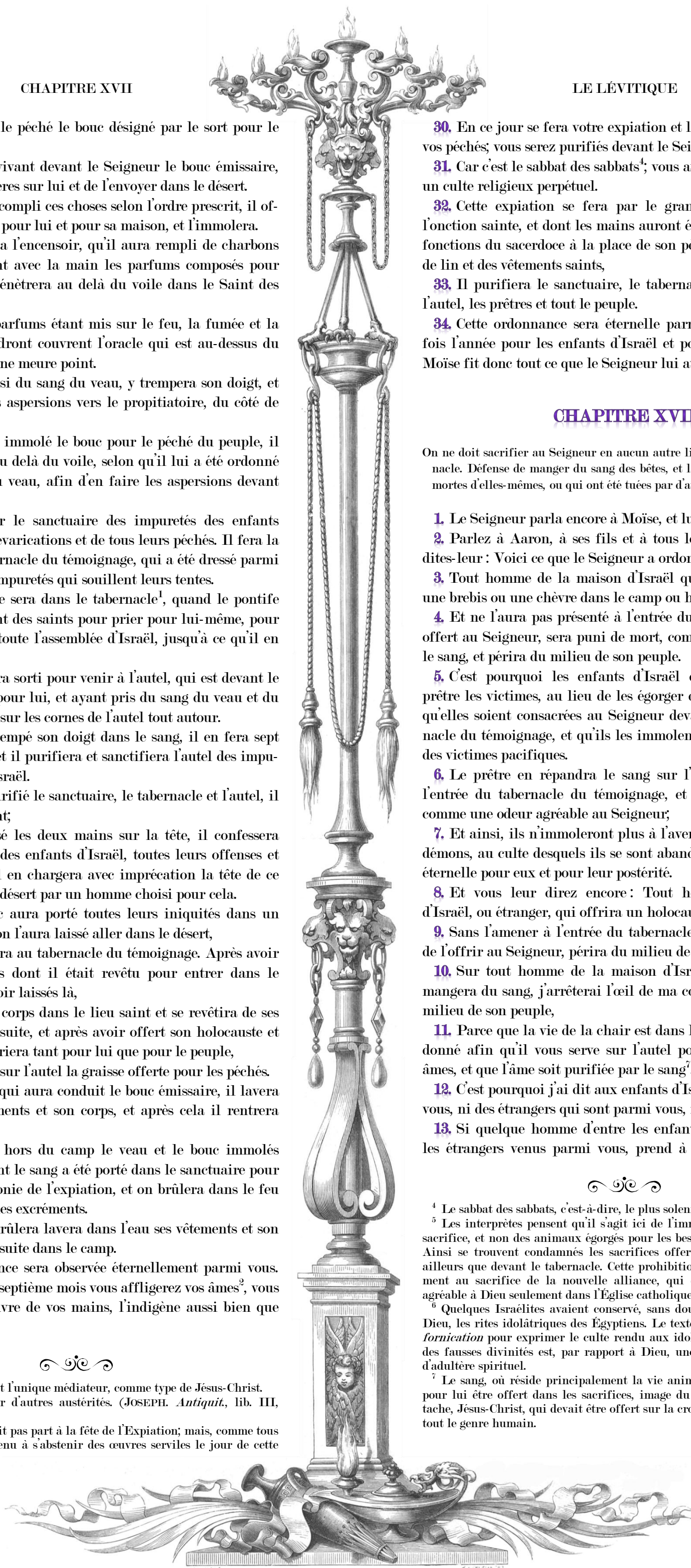


⁴ Le sabbat des sabbats, c'est-à-dire, le plus solennel des sabbats.

⁵ Les interprètes pensent qu'il s'agit ici de l'immolation des animaux en sacrifice, et non des animaux égorgés pour les besoins ordinaires de la vie. Ainsi se trouvent condamnés les sacrifices offerts sur les hauts lieux et ailleurs que devant le tabernacle. Cette prohibition s'applique symboliquement au sacrifice de la nouvelle alliance, qui est offert d'une manière agréable à Dieu seulement dans l'Eglise catholique.

⁶ Quelques Israélites avaient conservé, sans doute, malgré la défense de Dieu, les rites idolâtriques des Égyptiens. Le texte sacré emploie le mot de *fornication* pour exprimer le culte rendu aux idoles, parce que l'adoration des fausses divinités est, par rapport à Dieu, une sorte de prostitution et d'adultère spirituel.

⁷ Le sang, où réside principalement la vie animale, était réservé à Dieu pour lui être offert dans les sacrifices, image du sang de la Victime sans tache, Jésus-Christ, qui devait être offert sur la croix pour la rédemption de tout le genre humain.



des bêtes, ou au filet quelqu'un des oiseaux dont il est permis de manger, qu'il en répande le sang et le couvre de terre¹.

14. Car la vie de toute chair est dans le sang; c'est pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël : Vous ne mangerez point le sang de quelque animal que ce soit, parce que la vie de la chair est dans le sang : quiconque en mangera sera puni de mort.

15. Si quelqu'un, ou du peuple d'Israël, ou des étrangers, mange d'une bête morte d'elle-même ou prise par une autre bête, il lavera ses vêtements et se lavera lui-même dans l'eau; il sera impur jusqu'au soir, et ainsi il deviendra pur.

16. S'il ne lave pas ses vêtements et son corps, il portera son iniquité.

CHAPITRE XVIII

Défense de contracter mariage à divers degrés de parenté. Condamnation de l'adultère et de différents autres péchés.

1. Le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

2. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Je suis le Seigneur votre Dieu.

3. Vous n'agirez point selon les coutumes du pays d'Égypte, où vous avez demeuré; vous ne vous conduirez pas selon les mœurs du pays de Chanaan, dans lequel je vous introduirai; vous n'en suivrez point les lois.

4. Vous accomplirez mes ordonnances, vous observerez mes préceptes, et vous ne vous en écarterez point. Je suis le Seigneur votre Dieu.

5. Gardez mes lois et mes ordonnances. L'homme qui les observera y trouvera la vie. Je suis le Seigneur².

6. Nul homme ne s'approchera de celle qui lui est unie par la proximité du sang, pour l'épouser. Je suis le Seigneur.

7. Le fils ne s'approchera jamais de sa mère, ni la fille de son père. Elle est votre mère, vous ne lui ferez pas déshonneur.

8. Vous ne déshonorerez pas la femme de votre père, parce que vous blesseriez le respect dû à votre père.

9. Vous n'épouserez pas votre sœur de père, ni votre sœur de mère, née dans la maison ou hors de la maison.

10. Vous ne vous unirez pas avec la fille de votre fils, ou la fille de votre fille; car ce serait votre honte.

11. Vous agirez de même envers la fille de la femme de votre père, qu'elle a enfanté à votre père, et qui est votre sœur.

12. Vous ne contracterez pas mariage avec la sœur de votre père, parce que c'est la chair de votre père.

13. Vous n'épouserez pas la sœur de votre mère, parce que c'est la chair de votre mère.

14. Vous respecterez votre oncle paternel, et vous ne vous approcherez point de sa femme, parce qu'elle est votre très-proche parente.

15. Vous n'aurez aucune relation criminelle avec votre belle-fille, parce qu'elle est la femme de votre fils, et vous la respecterez.

16. Vous ne vous approcherez pas de la femme de votre frère, parce que ce respect est dû à votre frère.

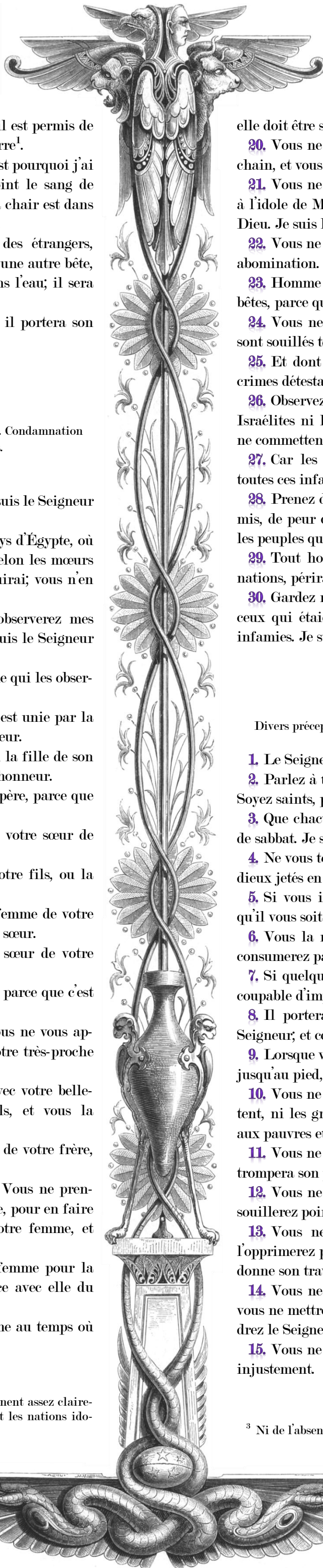
17. Vous n'épouserez point la mère et sa fille. Vous ne prendrez point la fille de son fils, ni la fille de sa fille, pour en faire votre femme, parce qu'elles sont la chair de votre femme, et qu'une telle alliance est un inceste.

18. Vous ne prendrez point la sœur de votre femme pour la rendre sa rivale, et vous n'aurez point commerce avec elle du vivant de votre femme.

19. Vous ne vous approcherez point d'une femme au temps où

¹ Afin que les animaux ne puissent le lécher.

² Les prescriptions contenues dans ce chapitre nous donnent assez clairement à entendre à quels excès de dépravation se livraient les nations idolâtres, même les plus policées de l'antiquité.



elle doit être séparée, et vous n'aurez aucun commerce avec elle.

20. Vous ne vous approcherez point de la femme de votre prochain, et vous ne vous souillerez point par cette union illégitime.

21. Vous ne donnerez point de vos enfants pour être consacrés à l'idole de Moloch, et vous ne souillerez point le nom de votre Dieu. Je suis le Seigneur.

22. Vous ne commettrez point le péché de Sodome, car c'est une abomination.

23. Homme ou femme, vous ne vous souillerez point avec les bêtes, parce que c'est un crime abominable.

24. Vous ne vous souillerez d'aucune de ces infamies dont se sont souillés tous les peuples que je chasserai devant vous,

25. Et dont cette terre est souillée; je punirai moi-même les crimes détestables de cette terre, afin qu'elle rejette ses habitants.

26. Observez mes lois et mes ordonnances, et que ni les Israélites ni les étrangers venus d'ailleurs demeurent chez vous, ne commettent aucune de toutes ces abominations;

27. Car les habitants de cette terre avant vous ont commis toutes ces infamies, et l'ont entièrement souillée.

28. Prenez donc garde de commettre les crimes qu'ils ont commis, de peur que cette terre ne vous rejette, comme elle a rejeté les peuples qui l'ont habitée avant vous.

29. Tout homme qui aura commis quelqu'une de ces abominations, périra du milieu de son peuple.

30. Gardez mes commandements. Ne faites point ce qu'ont fait ceux qui étaient avant vous, et ne vous souillez point par ces infamies. Je suis le Seigneur votre Dieu.

CHAPITRE XIX

Divers préceptes pour le règlement des mœurs, et ordonnances légales.

1. Le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

2. Parlez à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et dites-leur : Soyez saints, parce que je suis saint, moi le Seigneur votre Dieu.

3. Que chacun respecte son père et sa mère. Gardez mes jours de sabbat. Je suis le Seigneur votre Dieu.

4. Ne vous tournez pas vers les idoles, et ne vous faites point de dieux jetés en fonte. Je suis le Seigneur votre Dieu.

5. Si vous immolez au Seigneur une victime pacifique, afin qu'il vous soit favorable,

6. Vous la mangerez le même jour ou le lendemain, et vous consumerez par le feu tout ce qui en restera le troisième jour.

7. Si quelqu'un en mange après deux jours, il sera profane et coupable d'impiété;

8. Il portera son iniquité, parce qu'il a souillé le saint du Seigneur; et cet homme périra du milieu de son peuple.

9. Lorsque vous moissonnerez vos blés, vous ne les couperez pas jusqu'au pied, et vous ne ramasserez point les épis tombés.

10. Vous ne cueillerez pas dans votre vigne les grappes qui restent, ni les grains qui tombent, mais vous les laisserez prendre aux pauvres et aux étrangers. Je suis le Seigneur votre Dieu.

11. Vous ne déroberez point. Vous ne mentirez point, et nul ne trompera son prochain.

12. Vous ne jurerez point fausement en mon nom, et vous ne souillerez point le nom de votre Dieu. Je suis le Seigneur.

13. Vous ne calomniez point votre prochain, et vous ne l'opprimerez point par violence. Le prix du mercenaire qui vous donne son travail ne demeurera pas chez vous jusqu'au matin.

14. Vous ne parlerez point mal du sourd³, et devant l'aveugle vous ne mettrez rien qui puisse le faire tomber; mais vous craindrez le Seigneur votre Dieu, parce que je suis le Seigneur.

15. Vous ne ferez rien contre l'équité, et vous ne jugerez point injustement. Ne considérez pas la personne du pauvre, et

³ Ni de l'absent, parce qu'ils ne peuvent se défendre.

n'honorez point la personne de l'homme puissant : jugez votre prochain selon la justice.

16. Vous ne serez parmi votre peuple ni calomniateur public ni médisant secret. Vous ne vous lèverez point contre la vie de votre prochain. Je suis le Seigneur.

17. Vous ne haïrez point votre frère dans votre cœur, mais vous le reprendrez publiquement, afin de ne point pécher à son sujet.

18. Ne cherchez point la vengeance, et ne conservez point le souvenir de l'injure de vos concitoyens. Vous aimerez votre ami comme vous-même. Je suis le Seigneur.

19. Observez mes lois. Vous n'accouplerez point une bête domestique avec des animaux d'une autre espèce. Vous n'ensemencerez point votre champ de diverses semences. Vous ne porterez point de vêtements tissés de fils différents.

20. Si un homme s'approche d'une femme esclave et nubile, mais qui n'a point été rachetée à prix d'argent, et à qui on n'a point donné la liberté, ils seront flagellés tous deux et ne seront pas mis à mort, parce que ce n'était pas une femme libre.

21. L'homme offrira au Seigneur pour sa faute un bœuf, à l'entrée du tabernacle du témoignage;

22. Le prêtre priera pour lui et pour son péché devant le Seigneur; il rentrera en grâce devant le Seigneur, et son péché lui sera pardonné.

23. Lorsque vous serez entrés dans la terre promise, et que vous y aurez planté des arbres fruitiers, vous rejetterez les premiers fruits comme souillés pour vous; vous n'en mangerez pas.

24. La quatrième année, tous les fruits seront sanctifiés et consacrés à la gloire du Seigneur;

25. Et la cinquième année vous en mangerez les fruits, en recueillant ce que chaque arbre aura produit. Je suis le Seigneur votre Dieu.

26. Vous ne mangerez rien avec le sang. Vous ne consulterez point d'augures, et vous n'observerez pas les songes.

27. Vous ne couperez point vos cheveux en rond, et vous ne raserez point votre barbe¹.

28. Vous ne ferez point d'incisions sur votre corps en pleurant les morts, et vous ne tracerez aucune figure ni aucune marque sur votre corps. Je suis le Seigneur.

29. Ne prostituez point votre fille, de peur que la terre ne soit souillée et qu'elle ne soit remplie d'impiété².

30. Gardez mes jours de sabbat, et tremblez devant mon sanctuaire. Je suis le Seigneur.

31. N'allez pas trouver les magiciens, ni consulter les devins, de peur de vous souiller avec eux. Je suis le Seigneur votre Dieu.

32. Levez-vous devant ceux qui ont les cheveux blancs, honorez la personne du vieillard, et craignez le Seigneur votre Dieu. Je suis le Seigneur.

33. Si un étranger habite dans votre pays, et demeure au milieu de vous, ne lui faites aucun reproche;

34. Mais qu'il soit parmi vous comme s'il était né dans votre pays; aimez-le comme vous-mêmes; car vous avez été aussi étrangers en Égypte. Je suis le Seigneur votre Dieu.

35. Ne faites rien contre l'équité ni dans les jugements, ni dans les règles, ni dans les poids, ni dans les mesures.

36. Que la balance et les poids soient justes; que le boisseau soit juste, ainsi que le setier. Je suis le Seigneur votre Dieu qui vous ai tirés de l'Égypte.

37. Gardez tous mes préceptes et toutes mes ordonnances, et mettez-les en pratique. Je suis le Seigneur.



¹ Les Ammonites, les Iduméens et les Moabites se coupaient ainsi les cheveux. (Voy. Jérém., IX, 25, 26.) C'était une pratique superstitieuse, et on prétend qu'elle avait été établie en l'honneur de Bacchus. Il en était de même de la manière de se tailler la barbe; ainsi les Égyptiens en portaient seulement à l'extrémité du menton.

² Cette coutume infâme avait lieu chez les Phéniciens, les Babyloniens et autres peuples, pour honorer Astarté ou Vénus. (Voy. S. AUG. *de Civit. Dei*, XVIII, 5. — LUCIAN. *de Dea Syr.*)

CHAPITRE XX

Peine de mort contre ceux qui offraient leurs enfants à Moloch, outrageaient leur père et leur mère, ou faisaient des alliances criminelles.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Vous direz ceci aux enfants d'Israël : Celui d'entre les enfants d'Israël, ou des étrangers qui demeurent en Israël, qui donnera un de ses enfants à l'idole de Moloch, sera puni de mort; le peuple du pays le lapidera.

3. J'arrêterai l'œil de ma colère sur cet homme, et je le retrancherai du milieu de son peuple, parce qu'il a donné un de ses enfants à Moloch, qu'il a profané mon sanctuaire et souillé mon saint nom.

4. Si le peuple du pays montre de la négligence et comme du mépris pour mon commandement, et laisse aller l'homme qui aura donné de ses enfants à Moloch, et ne veut pas le mettre à mort;

5. J'arrêterai l'œil de ma colère sur cet homme et sur sa famille, et je le retrancherai du milieu de son peuple, lui et tous ceux qui auront consenti à sa prostitution à Moloch.

6. Celui qui ira vers les magiciens et les devins, et s'attachera à eux, attirera sur lui l'œil de ma colère, et je l'exterminerai du milieu de son peuple.

7. Sanctifiez-vous et soyez saints, parce que je suis le Seigneur votre Dieu.

8. Gardez mes préceptes, et pratiquez-les. Je suis le Seigneur qui vous sanctifie.

9. Celui qui aura maudit son père ou sa mère sera puni de mort; son sang retombera sur lui, parce qu'il a outragé son père ou sa mère.

10. Si quelqu'un abuse de la femme d'un autre, et commet l'adultère avec la femme de son prochain, l'homme et la femme adultère seront punis de mort³.

11. Si un homme pèche avec sa belle-mère et viole le respect dû à son père, ils seront tous deux punis de mort; leur sang retombera sur eux.

12. Si quelqu'un pèche avec sa belle-fille, qu'ils meurent tous deux, parce qu'ils ont commis un grand crime; leur sang retombera sur eux.

13. Si quelqu'un commet le crime de Sodome, les deux coupables seront punis de mort, car ils ont commis un crime exécrationnel; leur sang retombera sur eux.

14. Celui qui, après avoir épousé la fille, épouse la mère, commet un crime énorme : il sera brûlé vif avec elles, et une action si détestable ne restera pas impunie au milieu de vous.

15. Celui qui aura péché avec une bête, quelle qu'elle soit, sera puni de mort; tuez aussi la bête⁴.

16. La femme qui aura péché avec une bête, quelle qu'elle soit, sera punie de mort avec la bête; leur sang retombera sur elles.

17. Si un homme épouse sa sœur, fille de son père, ou fille de sa mère, ils ont commis l'un et l'autre un crime énorme; ils seront tués devant le peuple, parce qu'ils se seront mutuellement déshonorés; et ils porteront leur iniquité.

18. Celui qui s'approche d'une femme au temps de sa séparation et la déshonore, et la femme elle-même qui se fait voir en cet état, seront exterminés tous deux du milieu de leur peuple.

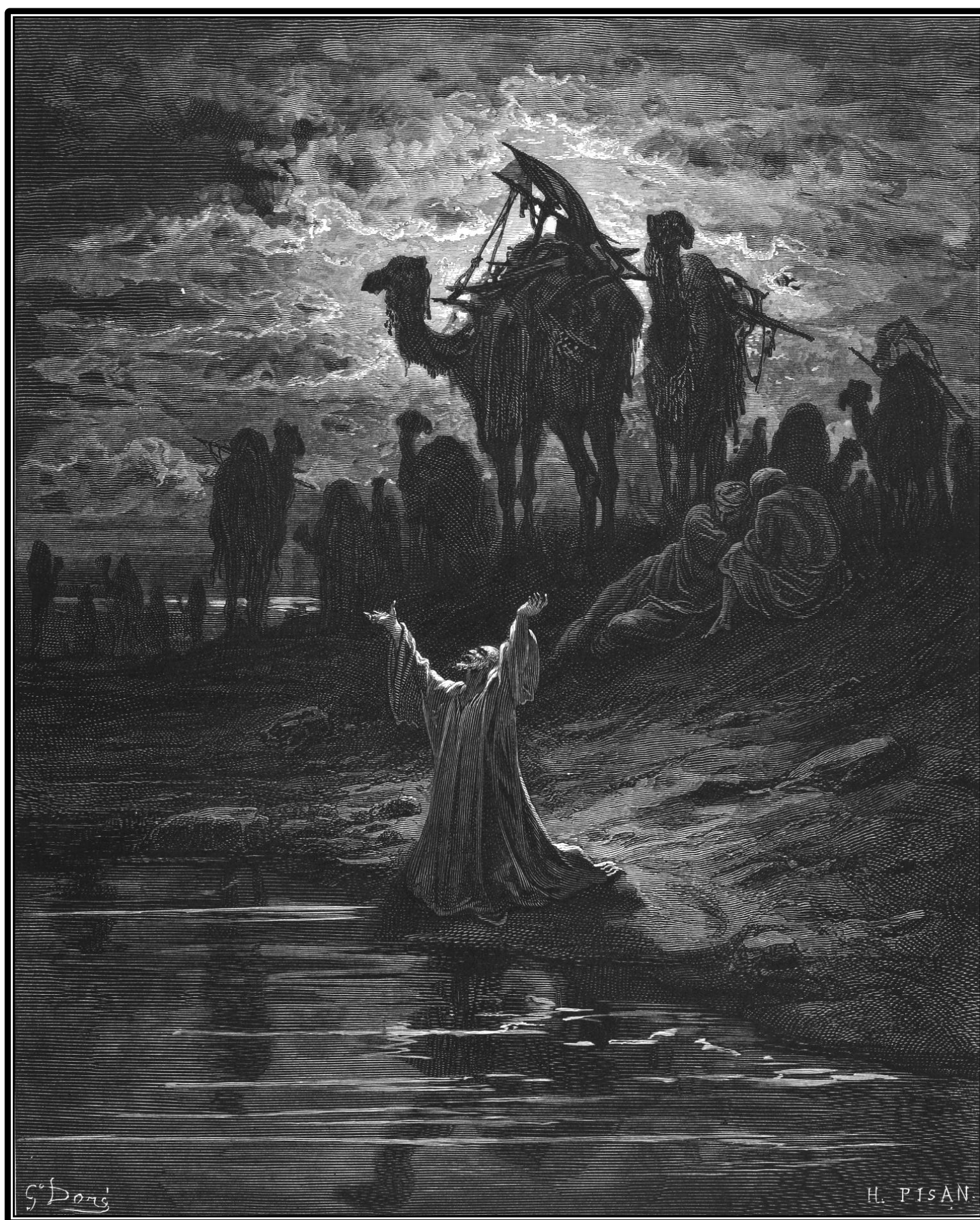
19. Vous ne vous approcherez pas de votre tante maternelle, ou de votre tante paternelle : celui qui agit ainsi déshonore sa



³ Quoiqu'il ne soit marqué clairement ni ici, ni dans le Deutéronome, de quel genre de mort ils devaient mourir, les Juifs semblent l'expliquer en disant à Jésus-Christ que Moïse leur avait ordonné dans la loi de les lapider. (S. Jean, VIII, 5.)

⁴ L'animal, privé de raison, est mis à mort pour montrer l'horreur que doit inspirer une telle infamie et en faire disparaître jusqu'au souvenir. (S. AUG. *in Levit. quaest.* 74.)





PRIÈRE DE JACOB.
(GEN., XXXII, 9-12)

propre chair; ils porteront tous deux la peine de leur iniquité.

20. Si un homme pèche avec la femme de son oncle paternel ou maternel, et manque au respect dû à ses proches, ils porteront l'un et l'autre la peine de leur péché, et ils mourront sans enfants.

21. Celui qui épouse la femme de son frère fait une action illícite, il a déshonoré son frère; ils n'auront point d'enfants.

22. Gardez mes lois et mes ordonnances, et pratiquez-les, de peur que la terre où vous devez entrer et demeurer ne vous rejette de son sein.

23. Ne vous conduisez pas selon les lois et les coutumes des nations que je dois chasser devant vous. Car elles ont fait toutes ces choses, et je les ai eues en abomination.

24. Voici ce que je vous dis : Possédez leur terre, que je vous donnerai en héritage, cette terre où coulent le lait et le miel. Je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous ai séparés des autres peuples.

25. Séparez donc aussi les animaux purs d'avec les impurs, les oiseaux purs d'avec les impurs; ne souillez point vos âmes en mangeant la chair des bêtes ou des oiseaux, et de ce qui a mouvement et vie sur la terre, que je vous ai dit être impurs.

26. Vous serez saints parce que je suis saint, moi le Seigneur; et je vous ai séparés des autres peuples afin que vous fussiez à moi.

27. L'homme ou la femme qui auront un esprit de python, ou un esprit de divination, seront mis à mort; ils seront lapidés, et leur sang retombera sur leurs têtes.

CHAPITRE XXI

Lois concernant les prêtres.

1. Le Seigneur dit aussi à Moïse : Parlez aux prêtres, enfants d'Aaron, et dites-leur : Que le prêtre ne contracte aucune souillure à la mort de ses concitoyens¹,

2. Si ce n'est seulement de ses parents et de ses proches, c'est-à-dire son père et sa mère, son fils et sa fille, son frère,

3. Sa sœur vierge, qui n'a pas été mariée;

4. Mais il ne s'exposera à aucune souillure, même à la mort du prince de son peuple.

5. Les prêtres ne se raseront point la tête ni la barbe; ils ne feront point d'incisions sur leurs corps.

6. Ils seront saints pour leur Dieu et ne souilleront pas son nom; car ils présentent l'encens du Seigneur et offrent les pains de leur Dieu; c'est pourquoi ils seront saints.

7. Ils n'épouseront point une femme déshonorée, ou prostituée, ou répudiée par son mari, parce qu'ils sont consacrés à leur Dieu,

8. Et qu'ils offrent les pains de proposition. Qu'ils soient donc saints, parce que je suis saint, moi le Seigneur qui les sanctifie.

9. La fille d'un prêtre surprise en faute, et qui aura déshonoré le nom de son père, sera brûlée vive.

10. Le pontife, c'est-à-dire le grand prêtre parmi ses frères, sur la tête duquel l'huile de l'onction a été répandue, dont les mains ont été consacrées aux fonctions du sacerdoce, et qui est revêtu des vêtements saints, ne se découvrira point la tête, ne déchirera point ses vêtements,

11. Et n'ira jamais où se trouve un mort. Il ne fera rien qui puisse le rendre impur, même à la mort de son père ou de sa mère.

12. Il ne sortira point des lieux saints, de peur de souiller le sanctuaire du Seigneur, parce que l'huile de l'onction sainte de

¹ On contractait une souillure légale en touchant aux morts, en les ensevelissant, en assistant aux funérailles. Le grand prêtre devait éviter avec soin ces souillures, afin de pouvoir entrer dans le sanctuaire pour les fonctions du ministère sacerdotal.

son Dieu a été répandue sur lui. Je suis le Seigneur.

13. Il épousera une vierge².

14. Il n'épousera point une veuve, ni une femme répudiée, ou déshonorée, ou infâme; mais il choisira une jeune fille du peuple d'Israël,

15. Afin de ne pas mêler le sang de sa race avec une personne du vulgaire; parce que je suis le Seigneur qui sanctifie.

16. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

17. Dites à Aaron : L'homme de votre race qui aura une tache sur le corps, n'offrira point les pains à son Dieu;

18. Il n'exercera point son ministère s'il est aveugle ou boiteux, s'il a le nez trop petit ou trop grand, ou de travers,

19. S'il a le pied ou la main cassés,

20. S'il est bossu ou chassieux, s'il a une taie sur l'œil, s'il a une gale persistante, une dartre vive répandue sur le corps, ou une hernie.

21. Tout homme de la race du prêtre Aaron qui aura quelque tache ne s'approchera point pour offrir les sacrifices au Seigneur, ou les pains à son Dieu³.

22. Il mangera néanmoins des pains offerts dans le sanctuaire;

23. Mais de telle sorte qu'il n'entre pas au delà du voile et ne s'approche point de l'autel, parce qu'il a une tache et qu'il ne doit point souiller mon sanctuaire. Je suis le Seigneur qui les sanctifie.

24. Moïse dit donc à Aaron, à ses fils, et à tout Israël, tout ce qui lui avait été commandé.

CHAPITRE XXII

Qui étaient ceux qui devaient manger des choses saintes.
Règles que Dieu prescrit pour les oblations.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Parlez à Aaron et à ses fils, afin qu'ils fassent attention aux oblations sacrées des enfants d'Israël, pour ne pas souiller ce qu'ils m'offrent, et qui m'est consacré. Je suis le Seigneur.

3. Dites-leur, pour eux et pour leur postérité : Tout homme de votre race devenu impur, qui s'approchera des choses consacrées et offertes au Seigneur par les enfants d'Israël, périra devant le Seigneur. Je suis le Seigneur.

4. Tout homme de la race d'Aaron qui sera lépreux, ou qui souffrira de la gonorrhée, ne mangera point des choses qui m'ont été consacrées, jusqu'à ce qu'il soit guéri. Celui qui touchera un homme devenu impur pour avoir touché à un mort, ou à un homme souffrant de la gonorrhée,

5. Ou qui touchera un reptile, et généralement tout ce qui est impur et ne peut être touché sans être souillé,

6. Sera impur jusqu'au soir, et ne mangera point des choses sanctifiées; mais après s'être lavé le corps dans l'eau,

7. Et le soleil couché, étant purifié, il mangera des choses sanctifiées, parce que c'est sa nourriture.

8. Les enfants d'Aaron ne mangeront point d'une bête morte d'elle-même ou prise par une autre bête, et ils ne se souilleront point par ces viandes. Je suis le Seigneur.

9. Qu'ils observent mes préceptes, afin de ne pas tomber dans le péché, de peur qu'ils ne meurent dans le sanctuaire, après l'avoir souillé. Je suis le Seigneur qui les sanctifie.

10. Nul étranger ne mangera des choses sanctifiées; l'hôte et le mercenaire du prêtre n'en mangeront point.



² Le grand prêtre ne pouvait avoir qu'une seule femme et n'avait pas le droit de la répudier. (JOSEPH. *Antiquité*, lib. III, cap. X.) Afin de garder la considération attachée à sa dignité, il devait épouser une jeune fille de condition honorable.

³ Si Dieu repoussait du service de l'autel un homme atteint dans son corps de quelque difformité notable, à plus forte raison repousserait-il, sous la loi plus parfaite de l'Évangile, celui qui serait atteint dans son âme de quelque difformité morale.



11. Mais celui que le prêtre aura acheté, et celui qui sera né dans sa maison, en pourront manger.

12. Si la fille du prêtre épouse un homme du peuple, elle ne mangera point des choses sanctifiées, ni des prémices.

13. Mais si étant veuve ou répudiée, et sans enfants, elle revient à la maison de son père, elle mangera des aliments de son père, comme elle avait coutume de le faire étant fille. Nul étranger n'aura le pouvoir de manger de ces offrandes.

14. Celui qui aura mangé, sans le savoir, des choses sanctifiées, ajoutera une cinquième partie à ce qu'il a mangé, et donnera le tout au prêtre pour le sanctuaire.

15. On ne profanera point ce qui aura été sanctifié et offert au Seigneur par les enfants d'Israël;

16. De peur de porter la peine du péché, en mangeant des choses sanctifiées. Je suis le Seigneur qui les sanctifie.

17. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

18. Parlez à Aaron, à ses fils, et à tous les enfants d'Israël, et dites-leur : Tout homme de la maison d'Israël, ou des étrangers qui habitent parmi vous, qui présentera son oblation, ou en accomplissant un vœu, ou en faisant une offrande volontaire, quelque chose qu'il offre en holocauste au Seigneur,

19. Un bœuf, ou une brebis, ou une chèvre; que ce soit un mâle sans tache.

20. S'il a une tache, vous ne l'offrirez point, et il ne sera point agréable au Seigneur.

21. Si un homme offre au Seigneur une victime pacifique, ou en accomplissant un vœu, ou en faisant une offrande volontaire, soit de bœufs ou de brebis, ce qu'il offrira sera sans tache, afin d'être agréable au Seigneur; il n'y aura aucune tache dans ce qu'il offrira.

22. Si c'est une bête aveugle, estropiée, ayant une cicatrice, ou des pustules, ou la gale, ou le farcin, vous n'offrirez point ces animaux au Seigneur, et vous n'en ferez rien brûler sur l'autel du Seigneur.

23. Vous pouvez offrir volontairement un bœuf ou une brebis dont on aura coupé une oreille ou la queue; mais on ne peut pas s'en servir pour s'acquitter d'un vœu.

24. Vous n'offrirez au Seigneur aucun animal mutilé, brisé, écrasé, ou coupé; et gardez-vous absolument de faire cela dans votre pays.

25. Vous n'offrirez point à votre Dieu des pains de la main d'un étranger, ni autre chose qu'il voudra donner, parce que tous ces dons sont corrompus et souillés; et vous ne les recevrez point.

26. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

27. Lorsqu'un veau, une brebis ou une chèvre seront nés, ils resteront sept jours sous la mamelle de leur mère; mais le huitième jour et les jours suivants, ils pourront être offerts au Seigneur.

28. On n'offrira point le même jour la vache ou la brebis avec leurs petits.

29. Si vous immolez en action de grâces une victime au Seigneur, pour qu'il puisse vous être favorable,

30. Vous la mangerez le même jour, et il n'en restera rien au matin du jour suivant. Je suis le Seigneur.

31. Gardez mes commandements, et pratiquez-les. Je suis le Seigneur.

32. Ne souillez point mon saint nom, afin que je sois sanctifié au milieu des enfants d'Israël. Je suis le Seigneur qui vous sanctifie,

33. Et qui vous ai tirés de l'Égypte, afin d'être votre Dieu. Je suis le Seigneur.

CHAPITRE XXIII

Fêtes principales des Israélites; manière dont elles doivent être solennisées.

1. Le Seigneur parla de nouveau à Moïse, et lui dit :

2. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Voici les fêtes du Seigneur, que vous appellerez saintes.

3. Vous travaillerez six jours : le septième jour s'appellera saint, parce que c'est le repos du sabbat. Ce jour-là, vous ne ferez aucun ouvrage; car c'est le sabbat du Seigneur pour toutes vos demeures.

4. Voici donc les fêtes saintes du Seigneur, que vous devez célébrer chacune en son temps :

5. Le premier mois, le quatorzième jour du mois, sur le soir, est la Pâque du Seigneur;

6. Et le quinzième jour du même mois est la fête solennelle des azymes du Seigneur. Vous mangerez sept jours des pains sans levain.

7. Le premier jour sera le plus solennel et le plus saint : vous ne ferez ce jour-là aucune œuvre servile;

8. Mais pendant sept jours vous offrirez au Seigneur un sacrifice qui se consumera par le feu. Le septième jour sera plus solennel et plus saint que les autres; ce jour-là, vous ne ferez aucune œuvre servile.

9. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

10. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Lorsque vous serez entrés dans la terre que je vous donnerai, et que vous aurez moissonné les récoltes, vous porterez au prêtre une gerbe d'épis, prémices de votre moisson;

11. Et le lendemain du sabbat, le prêtre élèvera cette gerbe devant le Seigneur, afin que le Seigneur vous soit favorable, et il la consacrera au Seigneur.

12. Le jour où cette gerbe sera consacrée, on immolera au Seigneur en holocauste un agneau d'un an sans tache.

13. Avec l'agneau on présentera pour offrande deux dixièmes de pure farine pétrie avec de l'huile, comme un encens d'une odeur très-agréable au Seigneur, ainsi que du vin, la quatrième partie de la mesure appelée hin.

14. Vous ne mangerez ni pain, ni grains pilés, ni épis grillés de la moisson nouvelle, jusqu'au jour où vous en offrirez les prémices à votre Dieu. Cette loi sera éternellement observée de race en race dans tous les lieux où vous demeurerez.

15. Vous compterez donc, depuis le second jour du sabbat auquel vous aurez offert la gerbe des prémices, sept semaines pleines,

16. Jusqu'au jour après la septième semaine accomplie, c'est-à-dire cinquante jours; et vous offrirez alors au Seigneur, comme sacrifice nouveau¹,

17. De tous les lieux où vous demeurerez, deux pains des prémices, de deux dixièmes de pure farine avec du levain, que vous ferez cuire pour prémices du Seigneur;

18. Et avec les pains vous offrirez sept agneaux sans tache, d'un an, un veau du troupeau et deux béliers, qui seront offerts en holocauste avec les libations, en sacrifice d'agréable odeur au Seigneur.

19. Vous offrirez aussi un bouc pour le péché, et deux agneaux d'un an comme victimes pacifiques;

20. Et lorsque le prêtre les aura élevés devant le Seigneur, avec les pains des prémices, ils lui appartiendront.

21. Vous appellerez ce jour-là très-célèbre et très-saint; vous ne ferez aucune œuvre servile en ce jour. Cette ordonnance sera observée éternellement dans tous les lieux où vous demeurerez, et dans toute votre postérité.

22. Quand vous moissonnerez les grains de votre terre, vous ne les couperez pas jusqu'au pied, et vous ne ramasserez point les épis tombés, mais vous les laisserez pour les pauvres et les étrangers. Je suis le Seigneur votre Dieu.

23. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

24. Parlez aux enfants d'Israël : Le premier jour du septième

¹ C'était la fête de la Pentecôte.

mois, vous célébrerez au son des trompettes un sabbat, pour servir de monument, et il sera appelé saint.

25. En ce jour vous ne ferez aucune œuvre servile, et vous offrirez un holocauste au Seigneur.

26. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

27. Le dixième jour de ce septième mois sera le jour des expiations; il sera très-solennel, et il s'appellera saint : vous affligerez vos âmes ce jour-là, et vous offrirez un holocauste au Seigneur.

28. Vous ne ferez aucune œuvre servile durant tout ce jour, parce que c'est un jour de propitiation, afin que le Seigneur votre Dieu vous soit propice.

29. Tout homme qui ne se sera point affligé ce jour-là, périra du milieu de son peuple.

30. J'exterminerai encore du milieu de son peuple celui qui ce jour-là fera quelque ouvrage.

31. Vous ne ferez donc aucun ouvrage ce jour-là; et cette ordonnance sera éternellement observée dans toute votre postérité, et dans tous les lieux où vous demeurerez.

32. Ce jour sera le sabbat des sabbats, et vous affligerez vos âmes le neuvième jour du mois. Vous célébrerez vos fêtes depuis un soir jusqu'à l'autre soir¹.

33. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

34. Dites aux enfants d'Israël : Depuis le quinzième jour de ce septième mois, la fête des Tabernacles se célébrera en l'honneur du Seigneur pendant sept jours.

35. Le premier jour sera très-solennel et très-saint; en ce jour, vous ne ferez aucune œuvre servile.

36. Et vous offrirez au Seigneur des holocaustes durant les sept jours : le huitième sera aussi très-solennel et très-saint, et vous offrirez au Seigneur un holocauste, car c'est le jour d'une assemblée solennelle; vous ne ferez aucune œuvre servile en ce jour.

37. Telles sont les fêtes du Seigneur, que vous appellerez très-solennelles et très-saintes; vous y offrirez au Seigneur des oblations, des holocaustes et des libations, selon la cérémonie de chaque jour,

38. Outre les sacrifices des autres sabbats du Seigneur, les dons que vous lui présentez, et ce que vous offrez par vœu, ou ce que vous donnez volontairement au Seigneur.

39. Ainsi depuis le quinzième jour du septième mois, après avoir recueilli tous les fruits de votre terre, vous célébrerez une fête en l'honneur du Seigneur pendant sept jours; le premier jour et le huitième seront des jours de sabbat, c'est-à-dire de repos.

40. Le premier jour, vous prendrez des branches du plus bel arbre avec ses fruits, des branches de palmier, des rameaux d'arbres touffus, des saules qui croissent le long des torrents, et vous vous réjouirez devant le Seigneur votre Dieu²;

41. Et chaque année vous célébrerez cette fête solennelle durant sept jours : cette ordonnance sera observée éternellement dans toute votre postérité. Vous célébrerez cette fête le septième mois,

42. Et vous demeurerez à l'ombre des branches d'arbres pendant sept jours; tout homme de la race d'Israël demeurera sous les tentes;

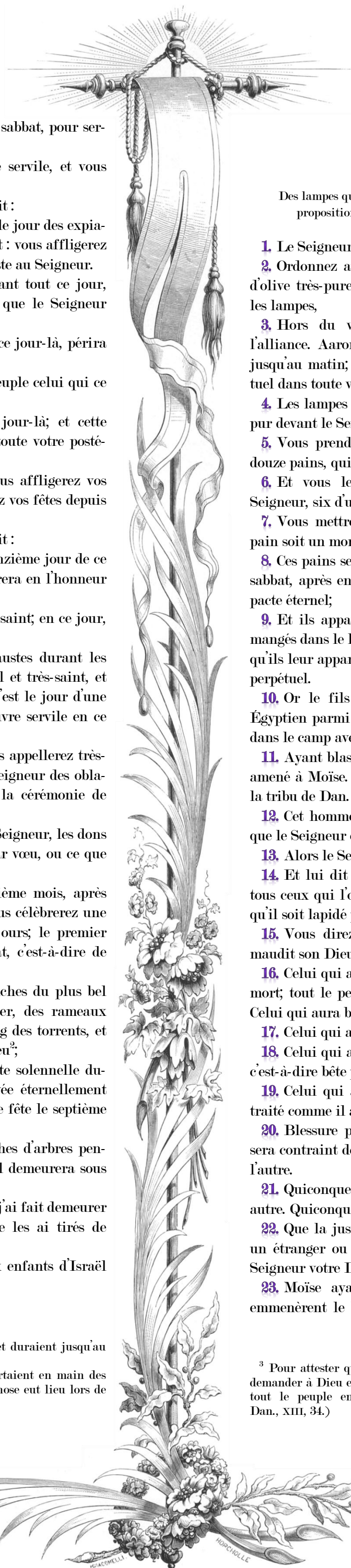
43. Afin que vos descendants apprennent que j'ai fait demeurer les enfants d'Israël sous les tentes, lorsque je les ai tirés de l'Égypte, moi le Seigneur votre Dieu.

44. Moïse déclara donc toutes ces choses aux enfants d'Israël concernant les fêtes solennelles du Seigneur.



¹ Toutes les fêtes commençaient le soir de la veille et duraient jusqu'au soir du jour même.

² L'historien Josèphe nous apprend que les Juifs portaient en main des branches de palmier, de myrte et de saule. La même chose eut lieu lors de l'entrée triomphale de Jésus-Christ à Jérusalem.



CHAPITRE XXIV

Des lampes qui devaient brûler dans le tabernacle, et des pains de proposition. Supplice des blasphémateurs. Peine du talion.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Ordonnez aux enfants d'Israël de vous apporter de l'huile d'olive très-pure et très-claire, pour entretenir perpétuellement les lampes,

3. Hors du voile du témoignage, dans le tabernacle de l'alliance. Aaron les posera devant le Seigneur, depuis le soir jusqu'au matin; cette cérémonie s'observera par un culte perpétuel dans toute votre postérité.

4. Les lampes se mettront toujours sur le chandelier d'or très-pur devant le Seigneur.

5. Vous prendrez aussi de la farine, et vous en ferez cuire douze pains, qui seront chacun de deux dixièmes de farine,

6. Et vous les placerez sur la table très-pure devant le Seigneur, six d'un côté, et six de l'autre.

7. Vous mettrez dessus de l'encens très-brillant, afin que ce pain soit un monument de l'oblation faite au Seigneur.

8. Ces pains seront changés devant le Seigneur chaque jour de sabbat, après en avoir reçu d'autres des enfants d'Israël par un pacte éternel;

9. Et ils appartiendront à Aaron et à ses enfants, pour être mangés dans le lieu saint, parce que c'est une chose très-sainte, et qu'ils leur appartiennent des sacrifices du Seigneur par un droit perpétuel.

10. Or le fils d'une femme israélite, qu'elle avait eu d'un Égyptien parmi les enfants d'Israël, sortit et se prit de querelle dans le camp avec un Israélite.

11. Ayant blasphémé le nom de Dieu, et l'ayant maudit, il fut amené à Moïse. Sa mère s'appelait Salumith, fille de Dabri, de la tribu de Dan.

12. Cet homme fut mis en prison, jusqu'à ce qu'on connût ce que le Seigneur en ordonnerait.

13. Alors le Seigneur parla à Moïse,

14. Et lui dit : Faites sortir du camp ce blasphémateur. Que tous ceux qui l'ont entendu lui mettent les mains sur la tête, et qu'il soit lapidé par tout le peuple³.

15. Vous direz aussi aux enfants d'Israël : Quiconque aura maudit son Dieu, portera la peine de son péché.

16. Celui qui aura blasphémé le nom du Seigneur sera puni de mort; tout le peuple le lapidera, qu'il soit citoyen ou étranger. Celui qui aura blasphémé le nom du Seigneur sera puni de mort.

17. Celui qui aura frappé et tué un homme sera puni de mort.

18. Celui qui aura tué une bête en rendra une autre à la place, c'est-à-dire bête pour bête.

19. Celui qui aura outragé quelqu'un de ses concitoyens sera traité comme il aura traité l'autre :

20. Blessure pour blessure, œil pour œil, dent pour dent; il sera contraint de souffrir le même mal qu'il aura fait souffrir à l'autre.

21. Quiconque aura tué un animal domestique, en rendra un autre. Quiconque aura tué un homme, sera puni de mort.

22. Que la justice se rende également parmi vous, que ce soit un étranger ou un citoyen qui ait péché, parce que je suis le Seigneur votre Dieu.

23. Moïse ayant ainsi parlé aux enfants d'Israël, ceux-ci emmenèrent le blasphémateur hors du camp, et le lapidèrent.



³ Pour attester que le crime dont on le chargeait était véritable, et pour demander à Dieu en même temps que le criminel en fût seul chargé, et que tout le peuple en fût regardé comme innocent. (III Rois, II, 31. – Dan., XIII, 34.)

Et les enfants d'Israël firent ce que le Seigneur avait ordonné à Moïse.

CHAPITRE XXV

L'année sabbatique et le jubilé.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse sur la montagne de Sinaï, et lui dit :

2. Parlez aux enfants d'Israël, et vous leur direz : Quand vous serez entrés dans la terre que je vous donnerai, observez le sabbat du Seigneur¹.

3. Vousensemencerez votre champ six ans de suite, et six ans de suite vous taillerez votre vigne et en recueillerez les fruits;

4. Mais la septième année sera le sabbat de la terre, le repos du Seigneur : vous n'ensemencerez pas votre champ et ne taillerez pas votre vigne.

5. Vous ne moissonnerez point ce que la terre aura produit d'elle-même; vous ne recueillerez point les raisins des prémices, comme pour la vendange; car c'est l'année du repos de la terre.

6. Mais tout ce qui viendra de soi-même servira à vous nourrir, vous et votre serviteur, votre servante et votre mercenaire, et l'étranger qui se trouve parmi vous;

7. Cela servira encore à nourrir vos bêtes de service et vos troupeaux.

8. Vous compterez aussi sept semaines d'années, c'est-à-dire sept fois sept, qui font en tout quarante-neuf ans;

9. Et le dixième jour du septième mois, temps de la fête des expiations, vous ferez sonner de la trompette dans toute votre terre.

10. Vous sanctifierez la cinquantième année, et vous publierez la liberté à tous les habitants du pays, parce que c'est le jubilé. Tout homme rentrera dans le bien qu'il possédait, et chacun retournera à sa première famille,

11. Parce que c'est le jubilé et la cinquantième année. Vous n'ensemencerez point, vous ne moissonnerez point ce que la terre aura produit d'elle-même, et vous ne recueillerez point les fruits de vos vignes,

12. Afin de sanctifier le jubilé; mais vous mangerez ce qui se présentera à vous.

13. L'année du jubilé, tous rentreront dans leurs biens.

14. Quand vous vendrez quelque chose à un de vos concitoyens, ou que vous achèterez de lui quelque chose, n'attristez point votre frère; mais achetez de lui selon le nombre des années jusqu'au jubilé;

15. Et il vous vendra à proportion des années où vous pourrez en recueillir le revenu.

16. Plus il restera d'années d'un jubilé à l'autre, plus le prix augmentera; et moins il restera de temps, moindre sera le prix de l'achat; car il vous vendra ce qui reste de temps pour jouir du revenu.

17. N'affligez point ceux qui sont de la même tribu que vous; mais que chacun craigne son Dieu, parce que je suis le Seigneur votre Dieu.

18. Exécutez mes préceptes, gardez mes ordonnances, et accomplissez-les, afin que vous puissiez habiter sur la terre sans aucune crainte,

19. Et que la terre vous produise ses fruits, dont vous mangerez

jusqu'à satiété, ne redoutant la violence de personne.

20. Si vous dites : Que mangerons-nous la septième année, si nous n'avons point semé, et si nous ne recueillons aucun fruit de nos terres?

21. Je répandrai ma bénédiction sur vous la sixième année, et elle produira autant de fruit que trois années.

22. Vous sèmerez la huitième année, et vous mangerez les anciens fruits jusqu'à la neuvième année; vous vivrez des anciens jusqu'à ce qu'il en soit venu de nouveaux.

23. La terre aussi ne se vendra point à perpétuité, parce qu'elle est à moi, et que vous y êtes comme des étrangers à qui je la loue.

24. C'est pourquoi tout le fonds que vous posséderez se vendra toujours sous condition de rachat.

25. Si votre frère devenu pauvre vend son petit héritage, le plus proche pourra, s'il le veut, racheter ce qu'il a vendu.

26. S'il n'a point de proches parents, et qu'il puisse trouver de quoi racheter son bien,

27. On comptera les années de récolte depuis le temps de la vente, afin que, rendant le surplus à l'acheteur, il rentre ainsi dans son bien.

28. S'il ne peut trouver de quoi rendre le prix de son bien, l'acheteur le possèdera jusqu'à l'année du jubilé. Car cette année-là tout bien retournera au maître et au propriétaire primitif.

29. Celui qui aura vendu une maison dans l'enceinte des murs d'une ville, aura le pouvoir de la racheter pendant un an.

30. S'il ne la rachète pas et laisse passer l'année, l'acheteur la possèdera, lui et ses enfants à perpétuité, sans qu'elle puisse être rachetée, même au jubilé.

31. Si cette maison est dans un village qui n'a point de murailles, elle sera vendue selon la coutume des terres; si elle n'a point été rachetée auparavant, l'année du jubilé elle retournera au propriétaire.

32. Les maisons des lévites, dans les villes, peuvent toujours se racheter.

33. Si elles n'ont point été rachetées l'année du jubilé, elles retourneront aux propriétaires, parce que les maisons des lévites dans les villes sont leur héritage parmi les enfants d'Israël.

34. Mais leurs faubourgs ne seront point vendus, parce que c'est un bien qu'ils possèdent à perpétuité².

35. Si votre frère devenu très-pauvre ne peut plus travailler des mains, et si vous l'avez reçu comme un étranger venu d'ailleurs, et qu'il ait vécu avec vous,

36. Ne prenez pas d'intérêts de lui, et ne tirez point de lui plus que vous ne lui avez donné. Craignez votre Dieu, afin que votre frère puisse vivre chez vous.

37. Vous ne lui donnerez point votre argent à usure, et vous n'exigerez point de lui plus de grains qu'il n'en a reçu.

38. Je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous ai tirés de l'Égypte, pour vous donner la terre de Chanaan, et pour être votre Dieu.

39. Si la pauvreté réduit votre frère à se vendre à vous, vous ne le traiterez pas en esclave,

40. Mais comme un mercenaire et un fermier : il travaillera chez vous jusqu'à l'année du jubilé;

41. Et il sortira alors avec ses enfants, et retournera à la famille et à l'héritage de ses pères.

42. Car ils sont mes serviteurs; c'est moi qui les ai tirés de l'Égypte. Qu'on ne les vende point comme esclaves.

43. N'accablez point votre frère par votre puissance, mais craignez votre Dieu.

44. Ayez des esclaves et des servantes des nations qui sont autour de vous.

45. Vous pourrez aussi avoir pour esclaves les étrangers venus parmi vous, ou ceux qui sont nés d'eux dans votre pays.

¹ Au retour de l'année sabbatique, toutes les dettes étaient remises, on rendait la liberté aux esclaves, les terres rentraient aux mains de leurs anciens possesseurs, on faisait lecture de la loi au peuple assemblé pour la fête des Tabernacles. (Voy. Deutéron., XV, 2. — Exode, XXI, 2. — Deutéron., XXXI, 10.) Ce repos de la terre était destiné à reconnaître le souverain domaine de Dieu sur toutes choses; c'était une espèce de tribut payé à Dieu dans la personne des pauvres, qui pouvaient, cette année-là, prendre une part de toutes les productions de la terre. Par respect pour l'année sabbatique, nous voyons plus tard Alexandre le Grand, en permettant aux Juifs de vivre suivant leurs lois, les exempter de tout impôt la septième année.

² Il faut entendre ici par faubourgs les terres situées autour des villes lévites. Les lévites ne possédaient pas d'autres terres pour y mener paître leurs troupeaux.



LUTTE DE JACOB AVEC L'ANGE.
(GEN., XXXII, 24-30)

46. Vous les transmettez en héritage à votre postérité, et vous en serez les maîtres pour toujours; mais n'opprimez point par violence vos frères, les enfants d'Israël.

47. Si un étranger venu d'ailleurs s'enrichit chez vous par son travail, et qu'un de vos frères devenu pauvre se vende à lui ou à quelqu'un de sa famille,

48. Il pourra être racheté après avoir été vendu. Celui de ses frères qui voudra le rachètera,

49. Son oncle, ou le fils de son oncle, ou un autre parent, ou un allié. S'il peut se racheter lui-même, il le fera,

50. En supputant le nombre des années qui resteront depuis le temps qu'il aura été vendu jusqu'à l'année du jubilé, et en rabattant à son maître sur le prix qu'il avait donné en l'achetant, ce qui peut lui être dû à lui-même pour le temps qu'il l'a servi, en comptant ses journées comme celles d'un mercenaire.

51. S'il reste encore plusieurs années jusqu'au jubilé, il paiera une somme d'argent plus considérable;

52. S'il en reste peu, il comptera avec son maître selon le nombre des années qui resteront, et lui rendra l'argent à proportion du nombre des années,

53. En rabattant sur le prix ce qui lui sera dû à lui-même pour le temps qu'il l'aura servi. Que son maître ne le traite point avec dureté et violence sous vos yeux.

54. S'il ne peut être racheté de cette manière, l'année du jubilé il sortira libre avec ses enfants.

55. Car les enfants d'Israël sont mes serviteurs, je les ai fait sortir de l'Égypte.

CHAPITRE XXVI

Le Seigneur promet de grands biens à ceux qui observeront ses préceptes, et menace de grands maux ceux qui les violeront.

1. Je suis le Seigneur votre Dieu : Vous ne vous ferez point d'idole ni d'image taillée, vous n'élèverez point de colonnes ni de monuments, et vous n'érigerez point dans votre terre de pierre remarquable pour l'adorer¹. Car je suis le Seigneur votre Dieu.

2. Gardez mes jours de sabbat, et tremblez devant mon sanctuaire. Je suis le Seigneur.

3. Si vous marchez selon mes préceptes, si vous gardez et pratiquez mes commandements, je vous donnerai les pluies de chaque saison,

4. La terre produira des grains, et les arbres seront chargés de fruits.

5. La moisson, avant d'être battue, sera suivie de la vendange, et la vendange sera suivie du temps des semences. Vous mangerez votre pain à satiété, et vous habitez dans votre terre sans aucune crainte.

6. J'établirai la paix dans votre pays : vous dormirez sans que personne vous inquiète. J'éloignerai de vous les animaux nuisibles, et l'épée ne passera point vos frontières.

7. Vous poursuivrez vos ennemis, et ils tomberont devant vous.

8. Cinq d'entre vous en poursuivront cent, et cent d'entre vous en poursuivront dix mille; vos ennemis tomberont sous le glaive devant vos yeux.

9. Je vous regarderai favorablement, et je vous multiplierai de plus en plus, et j'affermirai mon alliance avec vous.

10. Vous mangerez les fruits de la terre mis en réserve depuis longtemps, et vous rejetterez les fruits anciens à cause de la grande abondance des nouveaux.

11. J'établirai ma demeure au milieu de vous, et je ne vous rejetterai point.

¹ Le culte des pierres était fort répandu en Asie, et à ce culte idolâtrique se rattachaient des cérémonies contraires à la sainteté des mœurs. C'est pour cela qu'il était défendu sévèrement d'ériger des pierres en monuments publics.

12. Je marcherai parmi vous, je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple.

13. Je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous ai tirés de la terre des Égyptiens, pour que vous ne soyez point leurs esclaves, et qui ai brisé les chaînes de votre cou, pour que vous marchiez la tête levée.

14. Si vous ne m'écoutez point et si vous n'exécutez point tous mes commandements,

15. Si vous dédaignez mes lois, si vous méprisez mes ordonnances, si vous ne faites point ce que je vous ai prescrit, et si vous rendez mon alliance vaine et inutile,

16. Voici ce que je ferai contre vous : Je vous visiterai bientôt par l'indigence, et par une ardeur qui vous desséchera les yeux et vous consumera. Vous sèmerez en vain vos grains, parce que vos ennemis les dévoreront.

17. J'arrêterai sur vous l'œil de ma colère; vous tomberez devant vos ennemis, et vous serez assujettis à ceux qui vous haïssent; vous fuirez sans qu'on vous poursuive.

18. Si après cela vous ne m'obéissez point, je vous châtierai sept fois davantage, à cause de vos péchés,

19. Et je briserai la dureté de votre orgueil. Je rendrai pour vous le ciel comme de fer et la terre comme d'airain.

20. Vos travaux seront inutiles : la terre ne produira point de moissons, les arbres ne porteront point de fruits.

21. Si vous vous éloignez encore de moi, et ne voulez pas m'écouter, je vous accablerai de maux sept fois plus nombreux à cause de vos péchés :

22. J'enverrai contre vous des bêtes sauvages qui vous dévoreront vous et vos troupeaux, qui vous réduiront à un petit nombre et rendront vos chemins déserts.

23. Si après cela vous ne voulez point encore vous corriger, et si vous continuez à vous éloigner de moi,

24. Je marcherai moi-même contre vous, et je vous frapperai sept fois à cause de vos péchés :

25. Je ferai tomber sur vous le glaive vengeur de mon alliance. Quand vous vous serez réfugiés dans les villes, j'enverrai la peste au milieu de vous, et vous serez livrés entre les mains de vos ennemis,

26. Après que j'aurai ôté le pain, soutien de votre vie, en sorte que dix femmes cuiront vos pains dans un même four, et vous le rendront au poids, et vous en mangerez sans pouvoir vous rassasier.

27. Si après cela encore vous ne m'écoutez pas, et si vous continuez à marcher contre moi,

28. Je marcherai aussi contre vous, j'opposerai ma fureur à la vôtre, et je vous frapperai de sept plaies en punition de vos péchés,

29. En sorte que vous serez réduits à manger la chair de vos fils et de vos filles².

30. Je détruirai vos hauts lieux et je briserai vos statues. Vous tomberez au milieu de vos idoles en ruine, et mon âme vous aura en telle abomination,

31. Que je réduirai vos villes en solitude, je rendrai vos sanctuaires déserts, et je ne recevrai plus l'odeur de vos sacrifices.

32. Je ravagerai votre pays, et vos ennemis mêmes en seront étonnés, lorsqu'ils en seront devenus les maîtres et les habitants.

33. Je vous disperserai parmi les nations; je vous poursuivrai avec l'épée; votre pays sera désert et vos villes ruinées.

34. Alors la terre se réjouira de son repos pendant le temps qu'elle sera déserte.

35. Pendant que vous serez dans une terre ennemie, elle se reposera, elle trouvera son repos dans son abandon, parce qu'elle ne l'a point trouvé dans vos jours de sabbat lorsque vous

² Les Juifs furent réduits plusieurs fois à cette cruelle extrémité et commirent ce crime énorme. (Voy. IV Rois, VI, 23. — Jérém., IV, 10. — JOSEPH. de Bello jud., lib VII, VIII.)

l'habitez.

36. Quant à ceux d'entre vous qui resteront, je frapperai leurs cœurs d'épouvante au milieu de leurs ennemis; le bruit d'une feuille qui vole les fera trembler, ils fuiront comme s'ils voyaient une épée, et ils tomberont sans que personne les poursuive;

37. Ils tomberont sur leurs frères, comme s'ils fuyaient du combat : nul d'entre vous n'osera résister à vos ennemis.

38. Vous périrez au milieu des nations, et une terre ennemie vous consumera.

39. S'il en reste encore quelques-uns de ceux-là, ils languiront dans leurs iniquités au milieu de la terre de leurs ennemis, et ils seront accablés d'affliction à cause des péchés de leurs pères et de leurs propres péchés,

40. Jusqu'à ce qu'ils confessent leurs iniquités, et celles de leurs ancêtres, par lesquelles ils ont violé mes ordonnances et marché contre moi.

41. Je marcherai donc aussi moi-même contre eux, et je les chasserai dans un pays ennemi, jusqu'à ce que leur âme incircconscie rougisse de honte; ils prieront alors pour leurs impiétés,

42. Et je me souviendrai de l'alliance que j'ai faite avec Jacob, Isaac et Abraham. Je me souviendrai aussi de la terre,

43. Qui, laissée par eux, se plaira dans ses jours de sabbat, réduite en solitude à cause d'eux. Ils me demanderont alors pardon pour leurs péchés, pour avoir rejeté mes ordonnances et méprisé mes lois.

44. Et cependant, tandis même qu'ils étaient dans une terre ennemie, je ne les ai pas entièrement rejetés, et je ne les ai pas dédaignés au point de les faire périr jusqu'au dernier, et de rendre vaine mon alliance avec eux. Car je suis le Seigneur leur Dieu.

45. Et je me souviendrai de cette ancienne alliance que j'ai faite avec eux, quand je les ai tirés de l'Égypte à la vue des nations, afin que je fusse leur Dieu. Je suis le Seigneur. Telles sont les ordonnances, les préceptes et les lois que le Seigneur donna par Moïse sur la montagne de Sinaï, comme un pacte entre lui et les enfants d'Israël.

CHAPITRE XXVII

Vœux de différentes espèces : lois prescrites pour s'en acquitter.
Des dîmes qu'on doit offrir dans le tabernacle.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Parlez aux enfants d'Israël et dites-leur : L'homme qui aura fait un vœu et aura promis à Dieu de lui consacrer sa vie, paiera un prix selon l'estimation¹.

3. Si c'est un homme de vingt ans à soixante, il donnera cinquante sicles d'argent au poids du sanctuaire;

4. Si c'est une femme, elle en donnera trente.

5. De cinq ans à vingt, l'homme donnera vingt sicles, et la femme dix.

6. D'un mois à cinq ans, on donnera cinq sicles pour un fils, et trois pour une fille.

7. A soixante ans et au-dessus, un homme donnera quinze sicles, et une femme dix.

8. Si c'est un pauvre qui ne puisse payer le prix de son vœu selon l'estimation, il se présentera devant le prêtre, qui appréciera, et il donnera autant que le prêtre le jugera capable de payer.

9. Si quelqu'un voue au Seigneur un animal qui puisse lui être immolé, il sera consacré,

10. Et ne pourra être changé : c'est-à-dire, qu'on n'en pourra donner ni un meilleur pour un mauvais, ni un pire pour un bon. Si celui qui l'a voué le change, et l'animal qui aura été changé, et celui qu'on aura mis à la place, seront consacrés au Seigneur.

11. Si quelqu'un voue au Seigneur une bête impure² qui ne puisse lui être immolée, elle sera amenée devant le prêtre,

12. Qui jugera si elle est bonne ou mauvaise, et en fixera le prix.

13. Si celui qui offre la bête en veut payer le prix, il ajoutera encore un cinquième à l'estimation.

14. Si un homme voue sa maison et la consacre au Seigneur, le prêtre examinera si elle est bonne ou mauvaise, et elle sera vendue selon le prix fixé.

15. Si celui qui a fait le vœu, veut la racheter, il ajoutera un cinquième à l'estimation, et il aura la maison.

16. S'il a voué et consacré au Seigneur le champ qu'il possède, le prix sera établi en proportion de la quantité de grains employée à l'ensemencer : s'il faut trente muids d'orge pour ensemençer le champ, il sera vendu cinquante sicles d'argent.

17. Si un homme fait vœu de donner son champ dès le commencement de l'année du jubilé, il sera estimé autant qu'il pourra valoir.

18. S'il le voue quelque temps après, le prêtre supputera l'argent selon le nombre des années qui restent jusqu'au jubilé, et il en ôtera autant du prix.

19. Si celui qui avait voué son champ veut le racheter, il ajoutera un cinquième à l'estimation, et le possèdera.

20. S'il ne veut pas le racheter, et s'il a été vendu à un autre, il ne sera plus au pouvoir de celui qui a fait le vœu de le racheter;

21. Parce que, lorsque le jour du jubilé sera venu, il sera consacré au Seigneur, et qu'un bien consacré appartient au droit des prêtres.

22. Si le champ consacré au Seigneur a été acheté et n'est pas venu d'héritage à celui qui le donne,

23. Le prêtre en fixera le prix, en supputant les années qui restent jusqu'au jubilé, et celui qui l'avait voué donnera ce prix au Seigneur;

24. Mais, en l'année du jubilé, le champ retournera à l'ancien propriétaire qui l'avait vendu et l'avait possédé comme un bien propre.

25. Toute estimation se fera au poids du sicle du sanctuaire. Le sicle a vingt oboles.

26. Personne ne pourra consacrer ni vouer les premiers-nés, parce qu'ils appartiennent au Seigneur : que ce soit un veau ou une brebis, ils sont au Seigneur.

27. Si c'est un animal impur, celui qui l'a offert le rachètera suivant votre estimation, et il ajoutera le cinquième du prix. S'il ne veut pas le racheter, il sera vendu à un autre au prix que vous l'aurez estimé.

28. Tout ce qui est consacré au Seigneur, soit un homme, une bête ou un champ, ne se vendra point, et ne pourra être racheté. Tout ce qui aura été consacré une fois au Seigneur sera à lui comme une chose sainte.

29. Toute victime offerte par un homme et consacrée au Seigneur, ne se rachètera point, mais sera mise à mort.

30. Toutes les dîmes de la terre, soit des grains, soit des fruits des arbres, appartiennent au Seigneur et lui sont consacrées.

31. Mais si quelqu'un veut racheter ses dîmes, il donnera un cinquième en plus du prix d'estimation.

32. La dîme des bœufs, des brebis, des chèvres, et de tout ce qui passe sous la verge du pasteur, sera offerte au Seigneur.

33. On ne choisira ni le bon ni le mauvais, et on ne fera point d'échange. Si quelqu'un fait ce changement, ce qui aura été changé, et ce qui aura été mis à la place, sera consacré au Seigneur, et ne pourra être racheté.

34. Tels sont les commandements que le Seigneur a donnés à Moïse, pour les enfants d'Israël, sur la montagne de Sinaï.

¹ Ceux qui faisaient vœu de se consacrer à Dieu, aidaient aux lévites dans le service du tabernacle pour les travaux extérieurs les plus rudes, en portant du bois, de l'eau, etc.

² Il s'agit d'un animal ayant quelque défaut légal; car les animaux déclarés impurs par la loi ne pouvaient jamais, en aucune circonstance, être présentés à Dieu.



RÉCONCILIATION DE JACOB ET D'ÉSAÛ.
(GEN., XXXIII, 1-5)

LES NOMBRES

Le quatrième livre de Moïse porte le titre de Nombres,
parce qu'il commence par le dénombrement du peuple d'Israël.
Il embrasse les faits qui se passèrent dans le désert durant environ trente-neuf ans.
Le dernier chapitre contient
l'histoire sommaire de toutes les stations des Israélites dans le désert.

CHAPITRE I

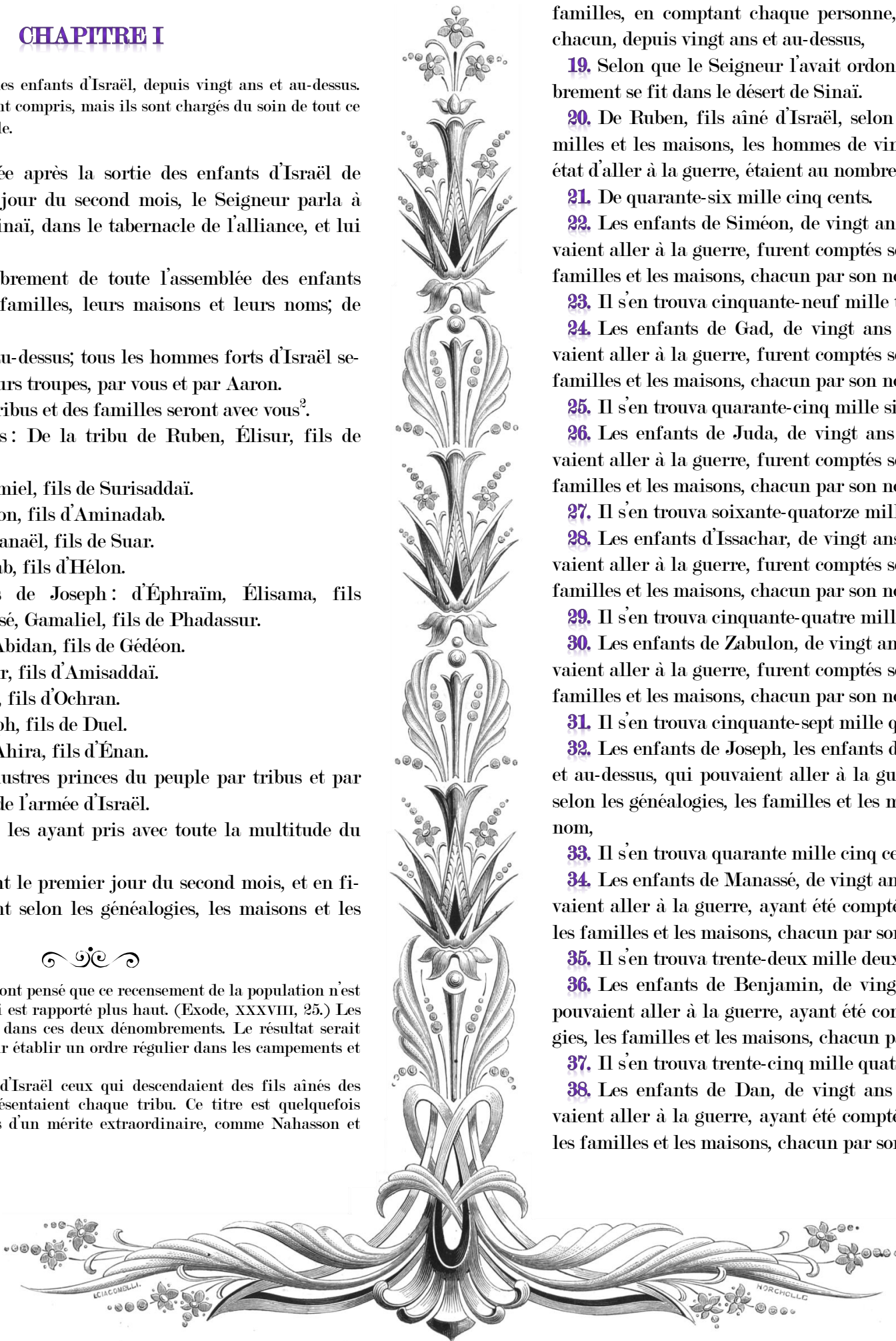
Dénombrement de tous les enfants d'Israël, depuis vingt ans et au-dessus.
Les lévites n'y sont point compris, mais ils sont chargés du soin de tout ce
qui regarde le tabernacle.

1. La seconde année après la sortie des enfants d'Israël de l'Égypte, le premier jour du second mois, le Seigneur parla à Moïse au désert de Sinaï, dans le tabernacle de l'alliance, et lui dit :
2. Faites le dénombrement de toute l'assemblée des enfants d'Israël, selon leurs familles, leurs maisons et leurs noms; de tous les hommes¹
3. De vingt ans et au-dessus; tous les hommes forts d'Israël seront comptés selon leurs troupes, par vous et par Aaron.
4. Les princes des tribus et des familles seront avec vous².
5. Voici leurs noms : De la tribu de Ruben, Élisur, fils de Sédeïr.
6. De Siméon, Salamiel, fils de Surisaddaï.
7. De Juda, Nahasson, fils d'Aminadab.
8. D'Issachar, Nathanaël, fils de Suar.
9. De Zabulon, Éliab, fils d'Hélon.
10. Et les enfants de Joseph : d'Éphraïm, Élisama, fils d'Ammiud; de Manassé, Gamaliel, fils de Phadassur.
11. De Benjamin, Abidan, fils de Gédéon.
12. De Dan, Ahiézer, fils d'Amisaddaï.
13. D'Aser, Phégiel, fils d'Ochran.
14. De Gad, Éliasaph, fils de Duel.
15. De Nephthali, Ahira, fils d'Énan.
16. Tels sont les illustres princes du peuple par tribus et par familles, et les chefs de l'armée d'Israël.
17. Moïse et Aaron les ayant pris avec toute la multitude du peuple,
18. Les assemblèrent le premier jour du second mois, et en firent le dénombrement selon les généalogies, les maisons et les

¹ Plusieurs interprètes ont pensé que ce recensement de la population n'est pas différent de celui qui est rapporté plus haut. (Exode, XXXVIII, 25.) Les nombres sont identiques dans ces deux dénombrements. Le résultat serait relaté ici de nouveau pour établir un ordre régulier dans les campements et dans les marches.

² On appelait princes d'Israël ceux qui descendaient des fils aînés des patriarches, et qui représentaient chaque tribu. Ce titre est quelquefois donné à des personnages d'un mérite extraordinaire, comme Nahasson et Caleb.

- familles, en comptant chaque personne, et prenant le nom de chacun, depuis vingt ans et au-dessus,
19. Selon que le Seigneur l'avait ordonné à Moïse. Le dénombrement se fit dans le désert de Sinaï.
20. De Ruben, fils aîné d'Israël, selon les généalogies, les familles et les maisons, les hommes de vingt ans et au-dessus, en état d'aller à la guerre, étaient au nombre
21. De quarante-six mille cinq cents.
22. Les enfants de Siméon, de vingt ans et au-dessus, qui pouvaient aller à la guerre, furent comptés selon les généalogies, les familles et les maisons, chacun par son nom;
23. Il s'en trouva cinquante-neuf mille trois cents.
24. Les enfants de Gad, de vingt ans et au-dessus, qui pouvaient aller à la guerre, furent comptés selon les généalogies, les familles et les maisons, chacun par son nom;
25. Il s'en trouva quarante-cinq mille six cent cinquante.
26. Les enfants de Juda, de vingt ans et au-dessus, qui pouvaient aller à la guerre, furent comptés selon les généalogies, les familles et les maisons, chacun par son nom;
27. Il s'en trouva soixante-quatorze mille six cents.
28. Les enfants d'Issachar, de vingt ans et au-dessus, qui pouvaient aller à la guerre, furent comptés selon les généalogies, les familles et les maisons, chacun par son nom;
29. Il s'en trouva cinquante-quatre mille quatre cents.
30. Les enfants de Zabulon, de vingt ans et au-dessus, qui pouvaient aller à la guerre, furent comptés selon les généalogies, les familles et les maisons, chacun par son nom;
31. Il s'en trouva cinquante-sept mille quatre cents.
32. Les enfants de Joseph, les enfants d'Éphraïm, de vingt ans et au-dessus, qui pouvaient aller à la guerre, ayant été comptés selon les généalogies, les familles et les maisons, chacun par son nom,
33. Il s'en trouva quarante mille cinq cents.
34. Les enfants de Manassé, de vingt ans et au-dessus, qui pouvaient aller à la guerre, ayant été comptés selon les généalogies, les familles et les maisons, chacun par son nom,
35. Il s'en trouva trente-deux mille deux cents.
36. Les enfants de Benjamin, de vingt ans et au-dessus, qui pouvaient aller à la guerre, ayant été comptés selon les généalogies, les familles et les maisons, chacun par son nom,
37. Il s'en trouva trente-cinq mille quatre cents.
38. Les enfants de Dan, de vingt ans et au-dessus, qui pouvaient aller à la guerre, ayant été comptés selon les généalogies, les familles et les maisons, chacun par son nom,



39. Il s'en trouva soixante-deux mille sept cents.
40. Les enfants d'Aser, de vingt ans et au-dessus, qui pouvaient aller à la guerre, ayant été comptés selon les généalogies, les familles et les maisons, chacun par son nom,
41. Il s'en trouva quarante et un mille cinq cents.
42. Les enfants de Nephthali, de vingt ans et au-dessus, qui pouvaient aller à la guerre, ayant été comptés selon les généalogies, les familles et les maisons, chacun par son nom,
43. Il s'en trouva cinquante-trois mille quatre cents.
44. Voilà le dénombrement fait par Moïse, par Aaron et par les douze princes d'Israël, chacun selon sa maison et sa famille.
45. Et le nombre des enfants d'Israël, de vingt ans et au-dessus, qui pouvaient aller à la guerre, par maisons et par familles,
46. Fut de six cent trois mille cinq cent cinquante.
47. Mais les lévites ne furent point comptés parmi eux selon les familles de leur tribu;
48. Car le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :
49. Ne faites point le dénombrement de la tribu de Lévi, et n'en comprenez point le nombre avec celui des enfants d'Israël¹;
50. Mais établissez-les pour avoir soin du tabernacle du témoignage, de tous les vases et de tout ce qui regarde les cérémonies. Ils porteront eux-mêmes le tabernacle et tout ce qui est à son usage; ils seront employés aux fonctions du ministère, et camperont autour du tabernacle.
51. Lorsqu'il faudra partir, les lévites enlèveront le tabernacle; lorsqu'il faudra camper, ils le dresseront. Si quelque étranger se joint à eux, il sera puni de mort.
52. Les enfants d'Israël camperont par compagnies, et chacun sous ses drapeaux, selon les troupes dont l'armée est composée.
53. Mais les lévites dresseront leurs tentes autour du tabernacle, de peur que l'indignation ne tombe sur la multitude des enfants d'Israël, et ils veilleront à la garde du tabernacle du témoignage.
54. Les enfants d'Israël exécutèrent donc toutes les choses que le Seigneur avait ordonnées à Moïse.

CHAPITRE II

Disposition du camp autour du tabernacle. Place de chaque tribu.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse et à Aaron, et leur dit :
2. Les enfants d'Israël camperont autour du tabernacle de l'alliance, par compagnies, chacun sous ses drapeaux et sous ses enseignes, et selon leurs familles et leurs maisons².
3. Juda dressera ses tentes vers l'orient, selon les compagnies de son armée; Nahasson, fils d'Aminadab, sera le prince de sa tribu;
4. Le nombre des combattants de cette tribu est de soixante-quatorze mille six cents.
5. Ceux de la tribu d'Issachar camperont près de Juda; leur prince est Nathanaël, fils de Suar;
6. Le nombre de tous ses combattants est de cinquante-quatre mille quatre cents.
7. Éliab, fils d'Hélon, est le prince de la tribu de Zabulon;
8. Et tout le corps des combattants de sa tribu est de cinquante-sept mille quatre cents.
9. Tous ceux que l'on a comptés dans le camp de Juda sont au

¹ Les lévites pouvaient se trouver aussi au combat, comme on en voit plusieurs exemples dans l'Écriture; mais ils n'y étaient pas obligés par la loi, étant destinés à une plus sainte milice, celle de la garde et du service du tabernacle, et de la défense du sanctuaire.

² Ce chapitre n'est différent du premier qu'en ce qu'il réduit le dénombrement des douze tribus à quatre corps d'armée ou à quatre camps. Le camp était de forme carrée, et partagé en quatre bataillons, dont chacun était formé de trois tribus; il y avait une tribu principale, dont les deux autres suivaient l'étendard. Elles environnaient le tabernacle, laissant un assez vaste espace pour celle de Lévi, qui formait toute seule comme un second camp intérieur autour du même tabernacle, étant destinée à la garde et au ministère des choses saintes.

nombre de cent quatre-vingt-six mille quatre cents, et ils marcheront les premiers, selon leurs compagnies.

10. Du côté du midi, Élisur, fils de Sédeür, sera le prince dans le camp des enfants de Ruben;

11. Et tout le corps de ses combattants, dont on a fait le dénombrement, est de quarante-six mille cinq cents.

12. Ceux de la tribu de Siméon camperont près de Ruben, et leur prince est Salathiel, fils de Surisaddaï.

13. Tout le corps de ses combattants, dont on a fait le dénombrement, est de cinquante-neuf mille trois cents.

14. Éliasaph, fils de Duel, est le prince de la tribu de Gad;

15. Et tout le corps de ses combattants, dont on a fait le dénombrement, est de quarante-cinq mille six cent cinquante.

16. Tous ceux dont on a fait le dénombrement du camp de Ruben, sont au nombre de cent cinquante et un mille quatre cent cinquante, selon leurs compagnies; ils marcheront au second rang.

17. Alors le tabernacle du témoignage sera porté par le ministère des lévites et selon leurs compagnies. On le dressera de la même manière qu'on l'enlèvera; les lévites marcheront chacun en leur place et en leur rang³.

18. Les enfants d'Éphraïm camperont du côté de l'occident; Élisama, fils d'Ammiud, est leur prince;

19. Tout le corps de ses combattants, dont on a fait le dénombrement, est de quarante mille cinq cents.

20. La tribu des enfants de Manassé sera près d'eux; Gamaliel, fils de Phadassur, est leur prince;

21. Et tout le corps de ses combattants, dont on a fait le dénombrement, est de trente-deux mille deux cents.

22. Abidan, fils de Gédéon, est le prince de la tribu des enfants de Benjamin;

23. Et tout le corps de ses combattants, dont on a fait le dénombrement, est de trente-cinq mille quatre cents.

24. Tous ceux dont on a fait le dénombrement pour être du camp d'Éphraïm, sont au nombre de cent huit mille cent hommes, selon leurs compagnies; ils marcheront au troisième rang.

25. Les enfants de Dan camperont du côté de l'aiglon, et Ahiésér, fils d'Ammisaddaï, est leur prince;

26. Tout le corps de ses combattants, dont on a fait le dénombrement, est de soixante-deux mille sept cents.

27. Ceux de la tribu d'Aser dresseront leurs tentes près de Dan, et leur prince est Phégiel, fils d'Ochran;

28. Tout le corps de ses combattants, dont on a fait le dénombrement, est de quarante et un mille cinq cents.

29. Ahira, fils d'Énan, est le prince de la tribu des enfants de Nephthali;

30. Tout le corps de ses combattants est de cinquante-trois mille quatre cents.

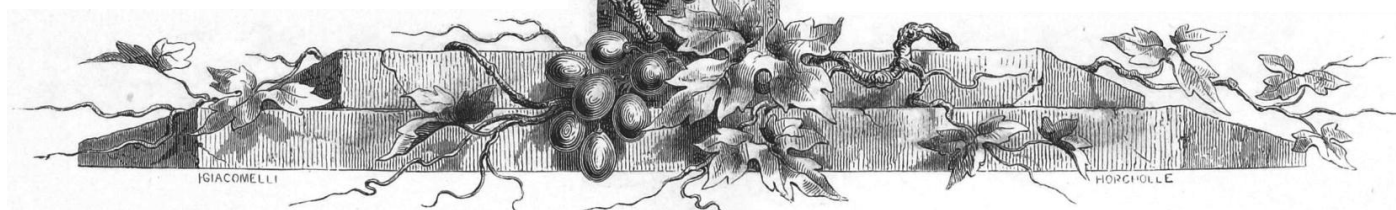
31. Le dénombrement de ceux qui seront dans le camp de Dan est de cent cinquante-sept mille six cents; et ils marcheront au dernier rang.

32. Toute l'armée des enfants d'Israël, selon leurs maisons et leurs familles, et partagée en divers corps, était de six cent trois mille cinq cent cinquante.

33. Mais les lévites ne furent point comptés dans ce dénombrement des enfants d'Israël; car le Seigneur l'avait ainsi ordonné à Moïse.

34. Et les enfants d'Israël exécutèrent tout ce que le Seigneur avait commandé. Ils campèrent par compagnies, et marchèrent selon le rang des familles et des maisons de leurs pères.

³ Les interprètes remarquent que non-seulement dans le camp, mais dans la marche même, les lévites devaient être environnés de l'armée des Israélites, autant que cela se pouvait, afin que l'armée fût toujours en état de couvrir et de garder le tabernacle avec ses ministres.





JOSEPH VENDU PAR SES FRÈRES.
(GEN., XXXVII, 1-36)

CHAPITRE III

Dénombrement de la tribu de Lévi. Rachat des aînés.

1. Voici la postérité d'Aaron et de Moïse¹, au jour où le Seigneur parla à Moïse sur la montagne de Sinaï.

2. Voici les noms des enfants d'Aaron : l'aîné était Nadab, et les autres Abiu, Éléazar et Ithamar.

3. Tels sont les noms des enfants d'Aaron qui ont reçu l'onction des prêtres, et dont les mains ont été consacrées pour exercer les fonctions du sacerdoce.

4. Or, Nadab et Abiu, ayant offert un feu étranger devant le Seigneur au désert de Sinaï, moururent sans enfants, et Éléazar et Ithamar exercèrent les fonctions du sacerdoce du vivant de leur père Aaron.

5. Le Seigneur parla donc à Moïse, et lui dit :

6. Faites venir la tribu de Lévi, et que ceux de cette tribu se tiennent devant Aaron, grand prêtre, afin qu'ils le servent, qu'ils veillent,

7. Et qu'ils observent tout ce qui concerne le culte que le peuple doit me rendre devant le tabernacle du témoignage;

8. Qu'ils aient en garde les vases du tabernacle, remplissant le saint ministère.

9. Vous donnerez les lévites

10. A Aaron et à ses fils, auxquels ils sont accordés par les enfants d'Israël. Mais vous établirez Aaron et ses enfants pour les fonctions du sacerdoce. L'étranger qui usurpera le saint ministère sera puni de mort.

11. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

12. J'ai pris les lévites parmi les enfants d'Israël, à la place de tous les premiers-nés d'entre les enfants d'Israël; c'est pourquoi les lévites seront à moi;

13. Car tous les premiers-nés sont à moi. Depuis que j'ai frappé les premiers-nés en Égypte, je me suis consacré tous les premiers-nés en Israël, depuis les hommes jusqu'aux bêtes; ils sont tous à moi. Je suis le Seigneur.

14. Le Seigneur parla de nouveau à Moïse au désert de Sinaï, et lui dit :

15. Faites le dénombrement des enfants de Lévi selon les maisons de leurs pères et leurs familles, et comptez tous les mâles depuis un mois et au-dessus.

16. Moïse en fit donc le dénombrement, comme le Seigneur l'avait ordonné,

17. Et il trouva les enfants de Lévi, dont les noms suivent : Gerson, Caath et Mérari.

18. Fils de Gerson : Lebni et Séméi.

19. Fils de Caath : Amram, Jéaar, Hébron et Oziel.

20. Fils de Mérari : Moholi et Musi.

21. De Gerson sont sorties deux familles : celle de Lebni, et celle de Séméi,

22. Dont tous les mâles, d'un mois et au-dessus, ayant été comptés, sont au nombre de sept mille cinq cents.

23. Ceux-ci doivent camper derrière le tabernacle, vers l'occident,

24. Ayant pour prince Élisaph, fils de Laël.

25. Et ils veilleront dans le tabernacle de l'alliance,

26. Ayant en garde le tabernacle, sa couverture, le voile qu'on tire devant la porte du tabernacle de l'alliance, et les rideaux du parvis, ainsi que le voile suspendu à l'entrée du parvis du tabernacle, tout ce qui appartient au ministère de l'autel, les cordages du tabernacle, et tout ce qui sert à son usage.

27. De Caath sont sorties les familles des Amramites, des

Jésaarites, des Hébronites et des Oziélites. Telles sont les familles des Caathites, dont on a fait le dénombrement selon leurs noms.

28. Tous les mâles, d'un mois et au-dessus, sont au nombre de huit mille six cents. Ils veilleront à la garde du sanctuaire,

29. Et camperont vers le midi;

30. Leur prince sera Élisaphan, fils d'Oziel.

31. Ils garderont l'arche, la table, le chandelier, les autels et les vases du sanctuaire servant au saint ministère, le voile et tous les objets de ce genre.

32. Éléazar, fils d'Aaron, le grand prêtre, et prince des princes des lévites, sera au-dessus de ceux qui veilleront à la garde du sanctuaire².

33. Les familles sorties de Mérari sont les Moholites et les Musites, dont on a fait le dénombrement selon leurs noms.

34. Tous les mâles, d'un mois et au-dessus, sont au nombre de six mille deux cents.

35. Leur prince est Suriel, fils d'Abihaïel; ils camperont vers le septentrion.

36. Ils auront en garde les ais du tabernacle, les barres, les colonnes avec leurs bases, et tout ce qui se rapporte au même usage,

37. Les colonnes qui environnent le parvis avec leurs bases, et les pieux avec leurs cordages.

38. Moïse et Aaron avec ses fils, qui ont la garde du sanctuaire au milieu des enfants d'Israël, camperont devant le tabernacle de l'alliance, c'est-à-dire, du côté de l'orient. Tout étranger qui s'en approchera sera puni de mort.

39. Tous les lévites, d'un mois et au-dessus, dont Moïse et Aaron firent le dénombrement selon leurs familles, comme le Seigneur le leur avait commandé, se trouvèrent au nombre de vingt-deux mille.

40. Le Seigneur dit encore à Moïse : Comptez tous les fils premiers-nés des enfants d'Israël depuis un mois et au-dessus, et vous en tiendrez le compte.

41. Vous prendrez pour moi les lévites à la place des premiers-nés des enfants d'Israël. Je suis le Seigneur. Et les troupeaux des lévites remplaceront tous les premiers-nés des troupeaux des enfants d'Israël.

42. Moïse fit donc le dénombrement des premiers-nés des enfants d'Israël, comme le Seigneur l'avait ordonné;

43. Et tous les mâles marqués chacun par son nom depuis un mois et au-dessus, furent au nombre de vingt-deux mille deux cent soixante-treize.

44. Le Seigneur parla de nouveau à Moïse, et lui dit :

45. Prenez les lévites à la place des premiers-nés des enfants d'Israël, et les troupeaux des lévites à la place de leurs troupeaux; et les lévites seront à moi. Je suis le Seigneur.

46. Et pour le prix des deux cent soixante-treize aînés des enfants d'Israël qui dépassent le nombre des lévites,

47. Vous recevrez cinq sicles par tête au poids du sanctuaire. Le sicle a vingt oboles.

48. Et vous donnerez cet argent à Aaron et à ses fils pour le prix de ceux qui sont au-dessus du nombre des lévites.

49. Moïse prit donc l'argent de ceux qui passaient ce nombre, et qu'on avait rachetés des lévites;

50. Il reçut pour les premiers-nés des enfants d'Israël la somme de mille trois cent soixante-cinq sicles au poids du sanctuaire,

51. Et il remit cet argent à Aaron et à ses fils, selon l'ordre que le Seigneur lui avait donné.



² Les interprètes remarquent qu'Éléazar, du vivant même d'Aaron son père, était le prince, c'est-à-dire, le premier, non-seulement des autres prêtres ses enfants ou enfants d'Ithamar son frère, mais encore des princes de tous les autres lévites qui étaient les chefs de leurs familles : c'est en ce sens que quelques-uns qui n'étaient pas souverains pontifes sont quelquefois appelés princes des prêtres.

¹ Moïse ne parle point ici de ses propres enfants d'une manière particulière : ils restèrent confondus parmi les simples lévites.

CHAPITRE IV

Fonctions des lévites.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse et à Aaron, et leur dit :
2. Faites le dénombrement des fils de Caath séparément des autres lévites, par maisons et par familles¹,
3. De trente ans et au-dessus jusqu'à cinquante ans, de tous ceux qui entrent dans le tabernacle d'alliance pour y assister et pour y servir.
4. Voici les fonctions des fils de Caath :
5. Lorsqu'il faudra décamper, Aaron et ses fils entreront dans le tabernacle de l'alliance et dans le Saint des saints. Ils déposeront le voile qui est tendu devant l'entrée du sanctuaire, et en couvriront l'arche du témoignage;
6. Ils mettront encore par-dessus une couverture de peaux de couleur violette, et étendront sur cette couverture un drap de couleur d'hyacinthe, et ils placeront les bâtons.
7. Ils envelopperont aussi dans un drap d'hyacinthe la table des pains de proposition, et ils mettront avec elle les encensoirs, les petits mortiers, les vases et les coupes pour les libations; et les pains resteront toujours sur la table.
8. Ils étendront par-dessus un drap d'écarlate, qu'ils couvriront encore d'une couverture de peaux violettes, et ils placeront les bâtons.
9. Ils prendront aussi un drap d'hyacinthe, dont ils couvriront le chandelier avec ses lampes, ses pincettes, ses mouchettes, et tous les objets nécessaires à l'entretien des lampes.
10. Ils couvriront toutes ces choses de peaux violettes, et placeront les bâtons.
11. Ils envelopperont aussi l'autel d'or d'un drap d'hyacinthe, ils étendront par-dessus une couverture de peaux violettes, et ils placeront les bâtons.
12. Ils envelopperont de même d'un drap d'hyacinthe tous les vases dont on se sert dans le sanctuaire. Ils étendront par-dessus une couverture de peaux violettes, et ils placeront les bâtons.
13. Ils ôteront les cendres de l'autel, et l'envelopperont dans un drap de pourpre.
14. Avec l'autel, ils mettront tous les accessoires employés au ministère de l'autel, les brasiers, les pincettes, les fourchettes, les crochets et les pelles. Ils couvriront les vases de l'autel tous ensemble d'une couverture de peaux violettes, et ils placeront les bâtons.
15. Après qu'Aaron et ses fils auront enveloppé le sanctuaire avec tous ses vases, quand le camp devra être levé, les fils de Caath s'avanceront pour porter toutes ces choses enveloppées; et ils ne toucheront point les vases du sanctuaire, de peur qu'ils ne meurent. Voilà ce que les fils de Caath doivent porter du tabernacle de l'alliance.
16. Éléazar, fils d'Aaron, grand prêtre, sera au-dessus d'eux, et c'est lui qui aura soin de l'huile pour entretenir les lampes, de l'encens composé de parfums, du sacrifice perpétuel, de l'huile d'onction, de tout ce qui appartient au culte du tabernacle, et de tous les vases qui sont dans le sanctuaire.
17. Le Seigneur parla donc à Moïse et à Aaron, et leur dit :
18. N'exposez pas le peuple de Caath à être exterminé du milieu des lévites;
19. Mais prenez garde qu'ils ne touchent point au Saint des saints, afin qu'ils vivent et qu'ils ne meurent pas. Aaron et ses fils entreront, ils disposeront ce que chacun des fils de Caath doit faire, et partageront la charge que chacun devra porter.

20. Que les autres cependant n'aient pas la curiosité de voir les choses qui sont dans le sanctuaire avant qu'elles soient enveloppées; autrement ils seront punis de mort.

21. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

22. Faites aussi le dénombrement des fils de Gerson, selon leurs maisons, leurs familles et leur généalogie,

23. De trente ans et au-dessus jusqu'à cinquante ans. Comptez tous ceux qui entrent et qui servent dans le tabernacle de l'alliance.

24. Voici la charge de la famille des Gersonites :

25. Ils porteront les rideaux du tabernacle, le toit de l'alliance, la seconde couverture et la couverture de peaux violettes qui se met sur ces deux autres, avec le voile qui est tendu à l'entrée du tabernacle de l'alliance,

26. Les rideaux du parvis, et le voile qui est à l'entrée devant le tabernacle. Les fils de Gerson porteront tout ce qui appartient à l'autel, les cordages et les vases du ministère,

27. Selon l'ordre qu'ils en recevront d'Aaron et de ses fils; et chacun saura quelle est la charge qu'il doit porter.

28. Tel est l'emploi de la famille des Gersonites à l'égard du tabernacle de l'alliance, et ils seront soumis à Ithamar, fils d'Aaron, grand prêtre.

29. Vous ferez aussi le dénombrement des fils de Mérari par familles et selon les maisons de leurs pères,

30. En comptant, depuis trente ans et au-dessus jusqu'à cinquante, tous ceux qui viennent exercer les fonctions de leur ministère, et s'appliquent au culte de l'alliance du témoignage.

31. Voici la charge qui leur sera destinée : ils porteront les ais du tabernacle et les barres, les colonnes avec leurs bases,

32. Les colonnes qui sont autour du parvis avec leurs bases, les pieux et les cordages. Ils prendront par compte tous les vases et tout ce qui sert au tabernacle, et les porteront ensuite.

33. C'est là l'emploi de la famille des Mérarites, et le service qu'ils rendront au tabernacle de l'alliance, et ils seront soumis à Ithamar, fils d'Aaron, grand prêtre.

34. Moïse et Aaron firent donc avec les princes de la synagogue le dénombrement des fils de Caath, par familles et selon les maisons de leurs pères,

35. En comptant, depuis trente ans et au-dessus jusqu'à cinquante, tous ceux qui sont employés au ministère du tabernacle de l'alliance;

36. Et il s'en trouva deux mille sept cent cinquante.

37. C'est là le nombre du peuple de Caath qui entre dans le tabernacle de l'alliance. Moïse et Aaron en firent le dénombrement, selon que le Seigneur l'avait ordonné par Moïse.

38. On fit aussi le dénombrement des fils de Gerson, par familles et selon les maisons de leurs pères;

39. Et tous ceux qui sont employés au ministère du tabernacle de l'alliance ayant été comptés depuis trente ans et au-dessus jusqu'à cinquante,

40. Il s'en trouva deux mille six cent trente.

41. C'est là le peuple des Gersonites, dont Moïse et Aaron prirent le nombre selon l'ordonnance du Seigneur.

42. On fit aussi le dénombrement des fils de Mérari par familles et selon les maisons de leurs pères;

43. Et tous ceux qui sont employés au culte et aux cérémonies du tabernacle de l'alliance ayant été comptés depuis trente ans et au-dessus jusqu'à cinquante,

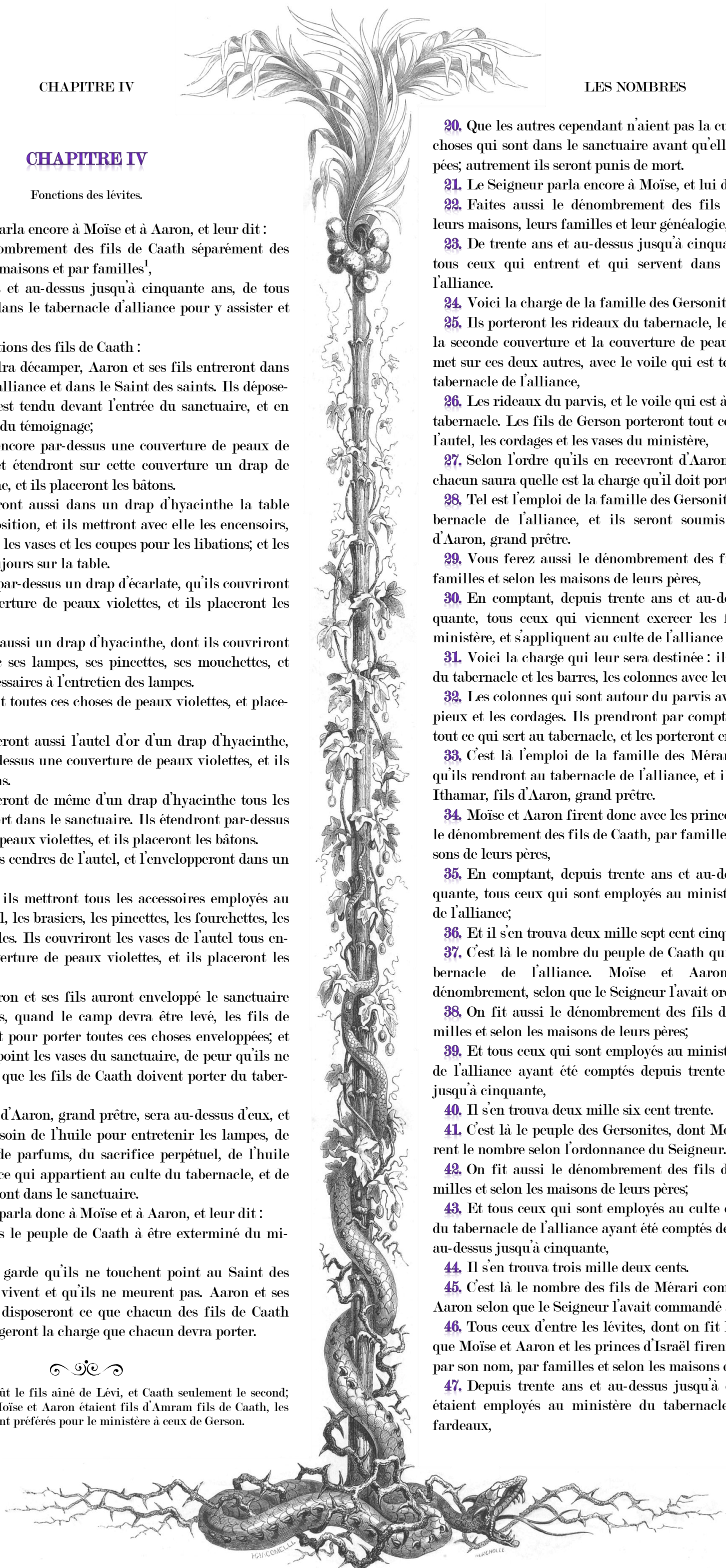
44. Il s'en trouva trois mille deux cents.

45. C'est là le nombre des fils de Mérari comptés par Moïse et Aaron selon que le Seigneur l'avait commandé à Moïse.

46. Tous ceux d'entre les lévites, dont on fit le dénombrement, que Moïse et Aaron et les princes d'Israël firent marquer chacun par son nom, par familles et selon les maisons de leurs pères,

47. Depuis trente ans et au-dessus jusqu'à cinquante, et qui étaient employés au ministère du tabernacle, et à porter les fardeaux,

¹ Quoique Gerson fût le fils aîné de Lévi, et Caath seulement le second; néanmoins, comme Moïse et Aaron étaient fils d'Amram fils de Caath, les enfants de Caath furent préférés pour le ministère à ceux de Gerson.



48. Se trouvèrent en tout au nombre de huit mille cinq cent quatre-vingts.

49. Moïse en fit le dénombrement par l'ordre du Seigneur, marquant chacun d'eux selon son emploi et selon la charge qu'il devait porter, comme le Seigneur le lui avait ordonné.

CHAPITRE V

Pureté du camp. Autre ordonnance pour la restitution.
Sacrifice de jalousie.

- 1.** Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :
- 2.** Ordonnez aux enfants d'Israël d'éloigner du camp tout homme malade de la lèpre ou de la gonorrhée, ou devenu impur pour avoir touché un mort.
- 3.** Chassez-les du camp, que ce soit un homme ou une femme, de peur qu'ils ne souillent le lieu que j'habite parmi vous.
- 4.** Les enfants d'Israël se conformèrent à cet ordre, et chassèrent ces personnes du camp, selon que le Seigneur l'avait commandé à Moïse.
- 5.** Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :
- 6.** Dites ceci aux enfants d'Israël : Lorsqu'un homme ou une femme auront commis quelqu'un des péchés qui arrivent d'ordinaire aux hommes¹, et qu'ils auront violé par négligence le commandement du Seigneur, et seront tombés en faute,
- 7.** Ils confesseront leur péché, et rendront, à celui contre qui ils ont péché, le juste prix du tort qu'ils lui auront fait, en y ajoutant le cinquième.
- 8.** S'il ne se trouve personne à qui cette restitution puisse se faire, ils la donneront au Seigneur, et elle appartiendra au prêtre, outre le bétail pour l'expiation, afin que la victime soit reçue favorablement du Seigneur.
- 9.** Toutes les prémices offertes par les enfants d'Israël appartiennent au prêtre;
- 10.** Tout ce qui est offert dans le sanctuaire par chacun d'eux, et mis entre les mains du prêtre, appartiendra au prêtre.
- 11.** Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :
- 12.** Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Lorsqu'une femme aura failli en méprisant son mari,
- 13.** Et se sera approchée d'un autre homme, sans que son mari ait découvert la faute, son adultère est secret, et ne peut être prouvé par des témoins, puisqu'elle n'a point été surprise dans ce crime;
- 14.** Si le mari est transporté de l'esprit de jalousie contre sa femme, souillée véritablement ou faussement soupçonnée²,
- 15.** Il la mènera devant le prêtre, et présentera pour elle en offrande la dixième partie d'une mesure de farine d'orge. Il ne répandra point d'huile par-dessus, et n'y mettra pas d'encens, parce que c'est un sacrifice de jalousie, et une oblation pour découvrir l'adultère.
- 16.** Le prêtre l'offrira et la présentera au Seigneur;
- 17.** Il prendra de l'eau sainte dans un vase de terre, et y mettra un peu de la terre du tabernacle.
- 18.** La femme alors se tiendra debout devant le Seigneur, le prêtre lui découvrira la tête, et lui mettra entre les mains le sacrifice de commémoration et l'oblation de jalousie. Il tiendra lui-même entre ses mains les eaux très-amères sur lesquelles il a prononcé les malédictions avec des paroles d'exécration.

¹ Il ne s'agit pas ici de toutes sortes de péchés, mais de ceux-là seulement où le tort fait peut être réparé avec de l'argent. Il parle des péchés où l'on est tombé par négligence, car il est question des autres dans l'Exode, ch. XXII, v. 1 et suiv. (S. AUG. *in Num. quaest.* 9, 10.)

² Cette ordonnance pour éprouver l'innocence d'une femme, pouvant quelquefois être accusée sur un seul soupçon, paraît avoir été faite à cause de la dureté des Juifs, qui auraient pu s'emporter jusqu'à tuer leurs femmes, si Dieu ne les avait arrêtés par ce moyen extraordinaire, véritable miracle continu.

19. Il adjurera la femme en ces termes : Si un homme étranger ne s'est point approché de vous, et si vous ne vous êtes point souillée en quittant le lit conjugal, ces eaux très-amères, que j'ai chargées de malédictions, ne vous nuiront pas.

20. Mais si vous vous êtes retirée de votre mari, et souillée en vous approchant d'un autre homme,

21. Ces malédictions tomberont sur vous : Que le Seigneur vous rende un objet de malédiction et un exemple pour tout son peuple; que votre sein éprouve la corruption, que votre ventre s'enfle et se déchire;

22. Que ces eaux de malédiction entrent dans votre corps, que votre sein se gonfle et tombe en putréfaction. Et la femme répondra : Qu'il arrive ainsi, qu'il arrive ainsi.

23. Alors le prêtre écrira ces malédictions sur un livre, et les effacera ensuite avec les eaux très-amères qu'il aura chargées de malédictions,

24. Et les lui donnera à boire. Lorsqu'elle les aura bues,

25. Le prêtre lui retirera des mains le sacrifice de jalousie, l'élèvera devant le Seigneur, et le mettra sur l'autel : il aura soin néanmoins

26. De séparer auparavant une poignée de ce qui est offert en sacrifice, et de le faire brûler sur l'autel; et il donnera alors à la femme les eaux très-amères à boire.

27. Lorsqu'elle les aura bues, si elle est souillée, et qu'elle ait méprisé son mari en se rendant coupable d'adultère, elle sera pénétrée par ces eaux de malédiction, son ventre s'enflera et tombera en putréfaction; et cette femme deviendra un objet de malédiction et un exemple pour tout le peuple.

28. Si elle n'a pas été souillée, elle n'en ressentira aucun mal, et elle aura des enfants.

29. Telle est la loi de jalousie. Si une femme s'éloigne de son mari et se souille,

30. Le mari, poussé par un esprit de jalousie, l'amènera devant le Seigneur, et le prêtre exécutera tout ce qui a été écrit.

31. Le mari sera exempt de faute, et la femme recevra la peine de son crime.

CHAPITRE VI

Consécration des Nazaréens. Bénédiction que les prêtres devaient donner au peuple d'Israël.

- 1.** Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :
- 2.** Parlez aux enfants d'Israël et dites-leur : Un homme ou une femme qui auront fait vœu de se sanctifier et auront voulu se consacrer au Seigneur,
- 3.** S'abstiendront de vin et de tout ce qui peut enivrer; ils ne boiront point de vin aigri, ou de tout autre breuvage, ni de ce qui se tire du raisin; ils ne mangeront point de raisins frais, ni de raisins secs.
- 4.** Tout le temps qu'ils seront consacrés au Seigneur, selon leur vœu, ils ne mangeront rien du produit de la vigne, depuis le raisin sec jusqu'à un pèpin.
- 5.** Tout le temps de la séparation du Nazaréen³, le rasoir ne passera pas sur sa tête, jusqu'à ce que les jours de sa consécration au Seigneur soient accomplis. Il sera saint, et laissera croître les cheveux de sa tête.
- 6.** Tout le temps de sa consécration, il ne s'approchera point d'un mort,
- 7.** Et il ne se souillera point en assistant aux funérailles, même de son père ou de sa mère, ou de son frère, ou de sa sœur,

³ Il y avait des Nazaréens perpétuels, comme Samuel, Samson et saint Jean-Baptiste, et des Nazaréens temporaires, qui se consacraient à Dieu pour un temps déterminé, à l'occasion d'une maladie, d'un péril, etc. (Voy. Act. des Ap., XXI.) Comme l'indique le mot hébreu *nazir*, les Nazaréens étaient *séparés* du commun des hommes et pratiquaient la mortification.

parce que la consécration de son Dieu est sur sa tête.

8. Tout le temps de sa séparation, il sera consacré au Seigneur.

9. Que si quelqu'un meurt subitement devant lui, la consécration de sa tête sera souillée; il se fera raser aussitôt, le jour même de sa purification, ainsi que le septième jour.

10. Le huitième jour il offrira au prêtre, à l'entrée du tabernacle de l'alliance, deux tourterelles ou deux petits de colombe.

11. Et le prêtre en immolera un pour le péché, et l'autre en holocauste, et il priera pour lui, parce qu'il a été souillé par l'approche d'un mort; il sanctifiera sa tête ce jour-là;

12. Et il consacrera au Seigneur les jours de sa séparation, en offrant un agneau d'un an pour son péché: néanmoins tout le temps antérieur de sa séparation deviendra inutile, parce que sa consécration a été souillée.

13. Telle est la loi pour la consécration. Lorsque les jours de son vœu seront accomplis, le prêtre amènera l'homme à l'entrée du tabernacle de l'alliance,

14. Et il présentera au Seigneur en oblation un agneau d'un an et sans tache en holocauste, une brebis d'un an et sans tache pour le péché, et un bœlier sans tache comme victime pacifique.

15. Il offrira aussi une corbeille de pains sans levain pétris avec de l'huile, et des gâteaux sans levain arrosés d'huile, avec des libations pour chaque chose.

16. Le prêtre les offrira devant le Seigneur, et sacrifiera l'hostie pour le péché, aussi bien que l'holocauste.

17. Il immolera encore au Seigneur le bœlier comme hostie pacifique, et offrira en même temps la corbeille de pains sans levain, avec les libations qui doivent s'y joindre selon la coutume.

18. Alors la chevelure du Nazaréen consacrée à Dieu sera rasée devant la porte du tabernacle de l'alliance; le prêtre prendra ses cheveux, et les brûlera sur le feu placé sous le sacrifice des victimes pacifiques;

19. Il mettra entre les mains du Nazaréen, après que sa tête aura été rasée, l'épaule cuite du bœlier, un gâteau sans levain de la corbeille et un autre gâteau aussi sans levain.

20. Et le Nazaréen les remettra entre les mains du prêtre, qui les élèvera devant le Seigneur; après avoir été sanctifiés, ils appartiendront au prêtre, comme la poitrine, qu'on a commandé de séparer, et la cuisse. Le Nazaréen peut boire du vin ensuite.

21. Telle est la loi du Nazaréen, lorsqu'il aura voué son oblation au Seigneur pour le temps de sa consécration, outre les autres sacrifices qu'il pourra faire de lui-même. Il exécutera, pour achever la sanctification, ce qu'il avait promis par son vœu.

22. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit:

23. Dites à Aaron et à ses fils: Vous bénirez ainsi les enfants d'Israël, en disant¹:

24. Que le Seigneur vous bénisse et vous conserve.

25. Que le Seigneur vous découvre son visage et ait pitié de vous.

26. Que le Seigneur tourne son visage vers vous et vous donne la paix.

27. Ils invoqueront mon nom sur les enfants d'Israël, et je les bénirai.

CHAPITRE VII

Les princes des douze tribus offrent dans le tabernacle des dons et des victimes. Le Seigneur parle à Moïse de dessus le propitiatoire qui couvre l'arche.

1. Lorsque Moïse eut achevé le tabernacle, et l'eut sanctifié par



¹ Cette formule de bénédiction offre une belle signification. Ce n'est pas le prêtre qui bénit lui-même. Il est le représentant de Dieu, qui répand ses bénédictions sur les hommes. La vertu de la bénédiction émane directement de Dieu.

des onctions avec tous les vases, ainsi que l'autel avec tous ses vases,

2. Les princes d'Israël et les chefs des familles dans chaque tribu, qui commandaient à tous ceux dont on avait fait le dénombrement,

3. Offrirent en présent devant le Seigneur six chariots couverts, avec douze bœufs. Deux chefs offrirent un chariot, et chacun d'eux un bœuf; et ils les présentèrent devant le tabernacle.

4. Alors le Seigneur dit à Moïse:

5. Recevez-les pour les employer au service du tabernacle; vous les donnerez aux lévites, selon les fonctions et le rang de leur ministère.

6. Moïse ayant donc reçu les chariots et les bœufs, les donna aux lévites.

7. Aux fils de Gerson il donna deux chariots et quatre bœufs, selon le besoin qu'ils en avaient.

8. Aux fils de Mérari il donna les quatre autres chariots et huit bœufs, pour s'en servir aux fonctions de leurs charges, sous les ordres d'Ithamar, fils d'Aaron grand prêtre.

9. Aux fils de Caath, il ne donna point de chariots ni de bœufs, parce qu'ils servent dans le sanctuaire et portent leurs charges sur leurs épaules.

10. Les chefs firent donc leurs oblations devant l'autel pour la dédicace de cet autel, le jour où il fut consacré par l'onction.

11. Et le Seigneur dit à Moïse: Que chaque chef offre chaque jour les présents pour la dédicace de l'autel.

12. Le premier jour, Nahasson, fils d'Aminadab de la tribu de Juda, offrit son oblation;

13. Et son présent fut un plat d'argent du poids de cent trente sicles, et un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice;

14. Un petit vase d'or, du poids de dix sicles, plein d'encens;

15. Un bœuf de son troupeau, un bœlier, et un agneau d'un an pour l'holocauste;

16. Un bouc pour le péché;

17. Et pour le sacrifice des victimes pacifiques, deux bœufs, cinq bœliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Nahasson, fils d'Aminadab.

18. Le second jour Nathanaël, fils de Suar, chef de la tribu d'Issachar,

19. Offrit un plat d'argent de cent trente sicles, et un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice;

20. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens;

21. Un bœuf de son troupeau, un bœlier, et un agneau d'un an pour l'holocauste;

22. Un bouc pour le péché;

23. Et pour le sacrifice des victimes pacifiques, deux bœufs, cinq bœliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Nathanaël, fils de Suar.

24. Le troisième jour Éliab, fils d'Hélon, prince des enfants de Zabulon,

25. Offrit un plat d'argent pesant cent trente sicles, et un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice;

26. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens;

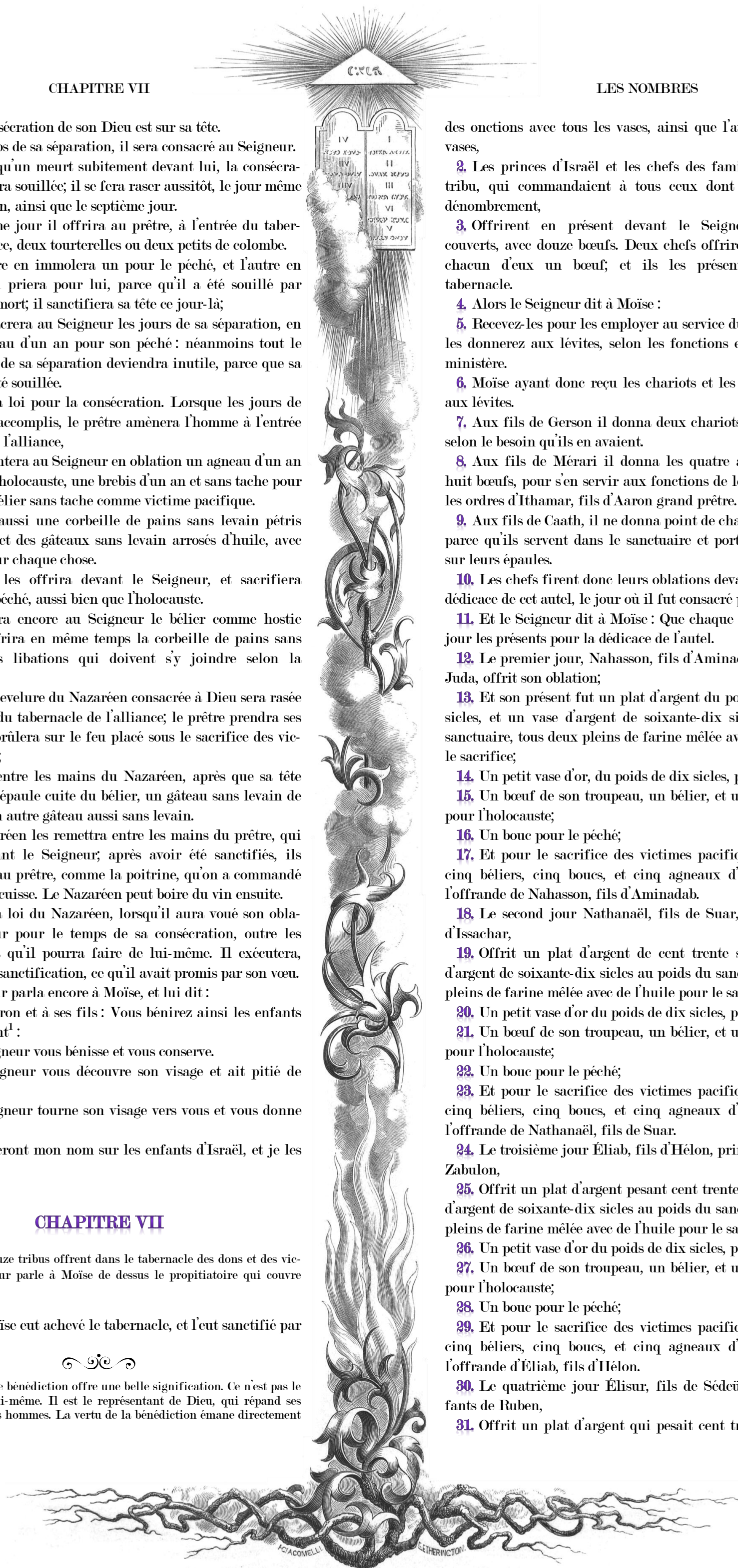
27. Un bœuf de son troupeau, un bœlier, et un agneau d'un an pour l'holocauste;

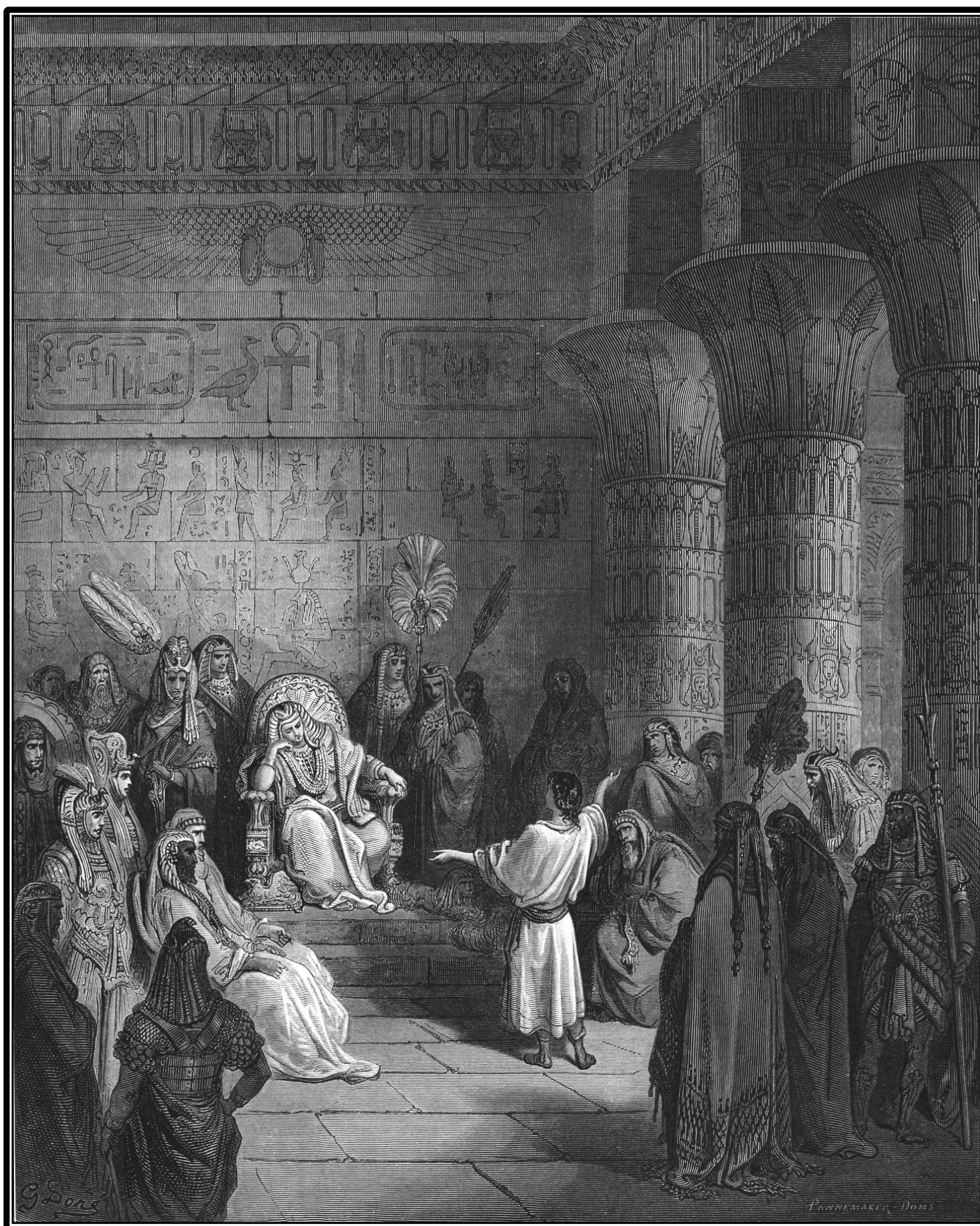
28. Un bouc pour le péché;

29. Et pour le sacrifice des victimes pacifiques, deux bœufs, cinq bœliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Éliab, fils d'Hélon.

30. Le quatrième jour Élisur, fils de Sèdeür, prince des enfants de Ruben,

31. Offrit un plat d'argent qui pesait cent trente sicles, et un





JOSEPH EXPLIQUE LES SONGES DE PHARAON.
(GEN., XLI, 1-36)

vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice;

32. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens;

33. Un bœuf de son troupeau, un bélier, et un agneau d'un an pour l'holocauste;

34. Un bouc pour le péché;

35. Et comme hosties pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Élisur, fils de Sédeür.

36. Le cinquième jour Salamiel, fils de Surisaddaï, prince des enfants de Siméon,

37. Offrit un plat d'argent qui pesait cent trente sicles, et un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice;

38. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens;

39. Un bœuf de son troupeau, un bélier, et un agneau d'un an pour l'holocauste;

40. Un bouc pour le péché;

41. Et pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Salamiel, fils de Surisaddaï.

42. Le sixième jour Éliasaph, fils de Duel, prince des enfants de Gad,

43. Offrit un plat d'argent qui pesait cent trente sicles, et un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice;

44. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens;

45. Un bœuf de son troupeau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauste;

46. Un bouc pour le péché;

47. Et pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Éliasaph, fils de Duel.

48. Le septième jour Élisama, fils d'Ammiud, prince des enfants d'Éphraïm,

49. Offrit un plat d'argent qui pesait cent trente sicles, et un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice;

50. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens;

51. Un bœuf de son troupeau, un bélier, et un agneau d'un an pour l'holocauste;

52. Un bouc pour le péché;

53. Et pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Élisama, fils d'Ammiud.

54. Le huitième jour Gamaliel, fils de Phadassur, prince des enfants de Manassé,

55. Offrit un plat d'argent qui pesait cent trente sicles, et un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice;

56. Un petit vase d'or de poids de dix sicles, plein d'encens;

57. Un bœuf de son troupeau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauste;

58. Un bouc pour le péché;

59. Et pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Gamaliel, fils de Phadassur.

60. Le neuvième jour Abidan, fils de Gédéon, prince des enfants de Benjamin,

61. Offrit un plat d'argent qui pesait cent trente sicles, et un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice;

62. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens;

63. Un bœuf de son troupeau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauste;

64. Un bouc pour le péché;

65. Et pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq

boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Abidan, fils de Gédéon.

66. Le dixième jour Ahiezzer, fils d'Ammisaddaï, prince des enfants de Dan,

67. Offrit un plat d'argent qui pesait cent trente sicles, et un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice;

68. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens;

69. Un bœuf de son troupeau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauste;

70. Un bouc pour le péché;

71. Et pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Ahiezzer, fils d'Ammisaddaï.

72. Le onzième jour Phégriel, fils d'Ochran, prince des enfants d'Aser,

73. Offrit un plat d'argent qui pesait cent trente sicles, et un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice;

74. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens;

75. Un bœuf de son troupeau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauste;

76. Un bouc pour le péché;

77. Et pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Phégriel, fils d'Ochran.

78. Le douzième jour Ahira, fils d'Énan, prince des enfants de Nephthali,

79. Offrit un plat d'argent qui pesait cent trente sicles, et un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice;

80. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens;

81. Un bœuf de son troupeau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauste;

82. Un bouc pour le péché;

83. Et pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Ahira, fils d'Énan.

84. Voilà ce qui fut offert par les princes d'Israël à la dédicace de l'autel, le jour où il fut consacré : douze plats d'argent, douze vases d'argent, et douze petits vases d'or;

85. Chaque plat d'argent pesant cent trente sicles, et chaque vase soixante-dix sicles, en sorte que tous les vases d'argent pesaient ensemble deux mille quatre cents sicles au poids du sanctuaire;

86. Les douze petits vases d'or, pleins d'encens, dont chacun pesait dix sicles au poids du sanctuaire, faisaient ensemble cent vingt sicles d'or;

87. Douze bœufs des troupeaux pour l'holocauste, douze béliers, douze agneaux d'un an, avec les libations ordinaires, et douze boucs pour le péché;

88. Et pour hosties pacifiques, vingt-quatre bœufs, soixante béliers, soixante boucs, soixante agneaux d'un an. Telles sont les offrandes faites à la dédicace de l'autel, lorsqu'il fut consacré par l'onction.

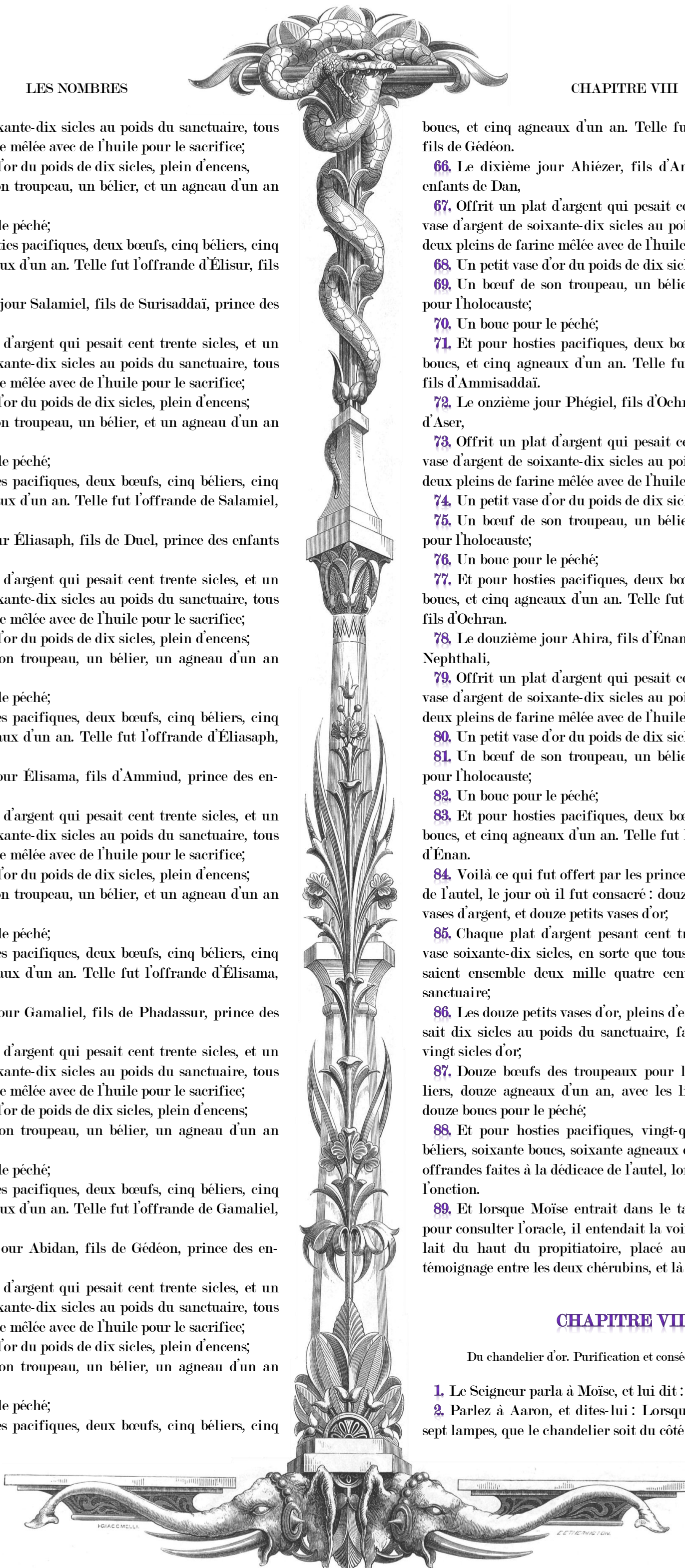
89. Et lorsque Moïse entra dans le tabernacle de l'alliance pour consulter l'oracle, il entendait la voix de Celui qui lui parlait du haut du propitiatoire, placé au-dessus de l'arche du témoignage entre les deux chérubins, et là Dieu parlait à Moïse.

CHAPITRE VIII

Du chandelier d'or. Purification et consécration des lévites.

1. Le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

2. Parlez à Aaron, et dites-lui : Lorsque vous aurez placé les sept lampes, que le chandelier soit du côté du midi. Donnez donc



ordre que les lampes placées du côté opposé au septentrion se trouvent vis-à-vis de la table des pains de proposition, parce qu'elles doivent toujours jeter leur lumière vers cette partie qui est vis-à-vis du chandelier.

3. Aaron le fit et mit les lampes sur le chandelier, comme le Seigneur l'avait ordonné à Moïse.

4. Or ce chandelier était d'or battu au marteau, ainsi que la tige du milieu et les branches qui en sortaient des deux côtés; et Moïse l'avait fait exécuter selon le modèle que le Seigneur lui avait montré.

5. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

6. Prenez les lévites du milieu des enfants d'Israël, et purifiez-les

7. Avec ces cérémonies : vous répandrez sur eux de l'eau d'expiation, et ils se raseront tout le corps. Et après avoir lavé leurs vêtements et s'être purifiés,

8. Ils prendront un bœuf du troupeau avec l'offrande de farine mêlée d'huile. Vous prendrez un autre bœuf du troupeau pour le péché,

9. Et vous ferez approcher les lévites devant le tabernacle de l'alliance, après avoir convoqué tous les enfants d'Israël.

10. Lorsque les lévites seront devant le Seigneur, les enfants d'Israël étendront les mains sur eux,

11. Et Aaron offrira les lévites au Seigneur comme un don des enfants d'Israël, afin qu'ils lui aident dans les fonctions de son ministère.

12. Les lévites poseront aussi leurs mains sur la tête des bœufs, dont vous immolerez l'un pour le péché, l'autre en holocauste, afin que vous priiez pour eux.

13. Vous placerez ensuite les lévites en présence d'Aaron et de ses fils, et vous les consacrerez, après les avoir offerts au Seigneur.

14. Vous les séparerez du milieu des enfants d'Israël, afin qu'ils soient à moi;

15. Et après cela ils entreront dans le tabernacle de l'alliance pour me servir¹. Voilà la manière dont vous les purifierez et dont vous les consacrerez en les offrant au Seigneur; parce qu'ils m'ont été donnés par les enfants d'Israël.

16. Je les ai reçus à la place de tous les premiers-nés d'Israël.

17. Car tous les premiers-nés des enfants d'Israël, tant des hommes que des bêtes, sont à moi. Je les ai consacrés pour moi, le jour que je frappai tous les premiers-nés de l'Égypte;

18. Et j'ai pris les lévites à la place de tous les premiers-nés des enfants d'Israël;

19. J'en ai fait don à Aaron et à ses fils, après les avoir tirés du milieu du peuple, afin qu'ils me servent dans le tabernacle de l'alliance à la place des enfants d'Israël, et qu'ils prient pour eux, de peur que le peuple ne soit frappé de quelque plaie, s'il ose s'approcher du sanctuaire.

20. Alors Moïse et Aaron et toute l'assemblée des enfants d'Israël firent pour les lévites ce que le Seigneur avait ordonné à Moïse.

21. Ils furent purifiés, ils lavèrent leurs vêtements, et Aaron les présenta en offrande devant le Seigneur, et pria pour eux,

22. Afin que, purifiés, ils entrassent dans le tabernacle de l'alliance pour y exercer leurs fonctions devant Aaron et ses fils. Tout ce que le Seigneur avait ordonné à Moïse touchant les lévites fut exécuté.

23. Le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

24. Voici la loi pour les lévites : Depuis l'âge de vingt-cinq ans et au-dessus ils entreront dans le tabernacle de l'alliance, pour s'occuper de leur ministère²;

¹ Les lévites entraient seulement dans le parvis du tabernacle, excepté lorsqu'il fallait le détendre et le dresser.

² A vingt-cinq ans les lévites étaient initiés au service du tabernacle; à trente ans, ils exerçaient toutes les fonctions de leur ministère; à cinquante ans, ils étaient exempts des travaux les plus pénibles.

25. Lorsqu'ils auront cinquante ans accomplis, ils ne serviront plus;

26. Ils aideront seulement leurs frères dans le tabernacle de l'alliance, pour garder ce qu'on leur aura confié; mais ils ne feront plus leurs fonctions ordinaires. Vous disposerez ainsi les lévites pour les fonctions de leurs charges.

CHAPITRE IX

La Pâque célébrée pour la seconde fois. Description de la colonne de nuée et de la colonne de feu.

1. La seconde année après la sortie de l'Égypte, et le premier mois, le Seigneur parla à Moïse dans le désert de Sinaï, et lui dit :

2. Que les enfants d'Israël fassent la Pâque au temps prescrit,

3. C'est-à-dire le quatorzième jour de ce mois, vers le soir, selon les cérémonies et les ordonnances.

4. Moïse ordonna donc aux enfants d'Israël de faire la Pâque;

5. Et ils la firent au temps prescrit, le quatorzième jour du mois, au soir, près de la montagne de Sinaï. Les enfants d'Israël se conformèrent en tout à ce que le Seigneur avait ordonné à Moïse³.

6. Or quelques-uns, devenus impurs pour s'être approchés d'un corps mort, et ne pouvant pour cette raison faire la Pâque ce jour-là, vinrent trouver Moïse et Aaron,

7. Et leur dirent : Nous sommes impurs pour nous être approchés d'un corps mort : pourquoi serons-nous privés d'offrir en son temps l'oblation au Seigneur au milieu des enfants d'Israël?

8. Moïse leur répondit : Attendez que je consulte le Seigneur, pour savoir ce qu'il ordonne de vous.

9. Le Seigneur parla ensuite à Moïse, et lui dit :

10. Dites aux enfants d'Israël : Si un homme de votre peuple est devenu impur pour s'être approché d'un corps mort, ou s'il entreprend un voyage lointain, qu'il fasse la Pâque du Seigneur

11. Le second mois, le quatorzième jour du mois, sur le soir; il mangera la Pâque avec des pains sans levain et des laitues sauvages;

12. Il n'en laissera rien jusqu'au matin; il n'en brisera pas les os, et observera toutes les cérémonies de la Pâque.

13. Quiconque étant pur, et n'étant pas en voyage, ne fait point la Pâque, sera exterminé du milieu de son peuple, parce qu'il n'a pas offert en son temps le sacrifice au Seigneur; il portera la peine de son péché.

14. L'étranger et le voyageur qui se trouveront parmi vous feront aussi la Pâque en l'honneur du Seigneur, selon toutes les cérémonies et les ordonnances. Le même précepte sera observé parmi vous, tant par ceux du dehors que par ceux du pays⁴.

15. Le jour donc que le tabernacle fut dressé, il fut couvert d'une nuée. Mais depuis le soir jusqu'au matin on vit paraître comme du feu au-dessus de la tente.

16. Et cela continua toujours. Une nuée couvrait le tabernacle durant le jour, et pendant la nuit elle paraissait en feu.

17. Lorsque la nuée qui couvrait le tabernacle s'enlevait, les enfants d'Israël partaient; ils campaient à l'endroit où la nuée s'arrêtait.

18. Ils partaient au commandement du Seigneur, et à son commandement ils dressaient le tabernacle. Aussi longtemps que la nuée s'arrêtait sur le tabernacle, ils restaient au même endroit;

19. Si elle s'y arrêtait longtemps, les enfants d'Israël veillaient dans l'attente du Seigneur, et ne partaient point

³ Les Israélites firent une seule fois la Pâque dans le désert; ils devaient célébrer solennellement cette fête chaque année après avoir pris possession de la terre promise.

⁴ Il ne saurait être question ici indistinctement de tous les étrangers. Il s'agit uniquement de ceux qui avaient reçu la circoncision et embrassé le judaïsme.

20. Tant que la nuée restait sur le tabernacle. Ils dressaient leurs tentes au commandement du Seigneur, et à son commandement ils les repliaient.

21. Si la nuée, étant restée sur le tabernacle depuis le soir jusqu'au matin, s'enlevait au point du jour, ils partaient aussitôt; et si elle se retirait après un jour et une nuit, ils détendaient aussitôt leurs pavillons.

22. Si elle restait sur le tabernacle pendant deux jours ou un mois, ou plus longtemps encore, les enfants d'Israël demeuraient au même endroit, et n'en partaient point; mais aussitôt que la nuée s'enlevait, ils décampaient.

23. Ils dressaient leurs tentes au commandement du Seigneur; ils partaient à son commandement, et ils demeuraient dans l'attente du Seigneur, selon l'ordre qu'il leur en avait donné par Moïse.

CHAPITRE X

Trompettes d'argent destinées à indiquer la marche du peuple d'Israël. Ordre du décampement lorsqu'ils partirent du désert de Sinaï pour aller dans la solitude de Pharan.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Faites-vous deux trompettes d'argent, battues au marteau, pour convoquer tout le peuple lorsqu'il faudra décamper.

3. Et quand vous aurez sonné de ces trompettes, tout le peuple s'assemblera près de vous, à l'entrée du tabernacle de l'alliance.

4. Si vous ne sonnez qu'une fois¹, les princes et les chefs du peuple d'Israël viendront vous trouver.

5. Mais si le son est prolongé et éclatant, ceux qui sont du côté de l'orient décamperont les premiers.

6. Au second son de la trompette, semblable au premier, ceux qui sont vers le midi replieront leurs pavillons; les autres feront de même, au bruit des trompettes qui sonneront le décampement.

7. Mais lorsqu'il faudra assembler le peuple, le son des trompettes sera simple, et non entrecoupé.

8. Les prêtres enfants d'Aaron sonneront des trompettes; et cette ordonnance sera en vigueur dans toute votre postérité².

9. Si vous sortez de votre pays pour aller à la guerre contre vos ennemis qui s'avancent contre vous, vous ferez éclater le son de ces trompettes, et le Seigneur votre Dieu se souviendra de vous, pour vous délivrer des mains de vos ennemis.

10. Lorsque vous ferez un festin, que vous célébrerez les jours de fête et les premiers jours des mois, vous sonnerez des trompettes en offrant les holocaustes et les hosties pacifiques, afin que votre Dieu se souvienne de vous³. Je suis le Seigneur votre Dieu.

11. Le vingtième jour du second mois de la seconde année, la nuée se leva de dessus le tabernacle de l'alliance,

12. Et les enfants d'Israël partirent du désert de Sinaï⁴ rangés par compagnies, et la nuée s'arrêta dans le désert de Pharan.

13. Les premiers qui décampèrent, suivant l'ordre donné par le Seigneur à Moïse,

14. Furent les enfants de Juda, selon leurs compagnies, dont Nahasson, fils d'Aminadab, était le prince.

15. Nathanaël, fils de Suar, était le prince de la tribu des enfants d'Issachar.

¹ Ou mieux, selon l'hébreu, si vous sonnez d'une seule trompette.

² On voit par là que sonner de la trompette était un acte religieux. On en sonnait dans quatre circonstances seulement : 1° pour les repas ou festins qui accompagnaient les sacrifices; 2° pour convoquer les assemblées de la nation; 3° pour annoncer le décampement et la marche; 4° lorsqu'il fallait aller au combat.

³ C'est une manière de parler qui signifie plutôt que ces trompettes avertiraient le peuple de se souvenir de Dieu.

⁴ Les Israélites étaient restés près d'un an dans le désert de Sinaï. Ils y avaient reçu la loi de Dieu, et tous les objets consacrés au culte y furent exécutés. (S. HIERON. *Ep. XII, de Mans.*)

16. Eliab, fils d'Hélon, était le prince de la tribu de Zabulon.

17. Le tabernacle ayant été replié, les enfants de Gerson et de Mérari le portèrent, et se mirent en route.

18. Les enfants de Ruben partirent ensuite chacun selon sa compagnie et son rang, et Hélisur, fils de Sèdeür, en était le prince.

19. Salamiel, fils de Surisaddaï, était le prince de la tribu des enfants de Siméon.

20. Éliasaph, fils de Duel, était le prince de la tribu de Gad.

21. Les Caathites, qui portaient le sanctuaire, partirent après; et on portait toujours le tabernacle, jusqu'à ce qu'on fût arrivé au lieu où il devait être dressé.

22. Les enfants d'Éphraïm décampèrent aussi chacun suivant sa compagnie; et Élisama, fils d'Ammiud, était le prince de leur corps.

23. Gamaliel, fils de Phadassur, était le prince de la tribu des enfants de Manassé;

24. Et Abidan, fils de Gédéon, était chef de la tribu de Benjamin.

25. Les enfants de Dan partirent les derniers, suivant leurs compagnies; et Ahiézer, fils d'Ammisaddaï, était le prince de leur corps.

26. Phégiel, fils d'Ochran, était le prince de la tribu des enfants d'Aser;

27. Et Ahira, fils d'Énan, était le prince de la tribu des enfants de Nephthali.

28. Tel était l'ordre du camp et la manière dont les enfants d'Israël devaient marcher selon leurs compagnies lorsqu'ils décompaient.

29. Alors Moïse dit à Hobab, fils de Raguel, Madianite, son allié : Nous allons au lieu que le Seigneur doit nous donner; venez avec nous, afin que nous vous comblions de biens; parce que le Seigneur en a promis de très-grands à Israël⁵.

30. Hobab lui répondit : Je n'irai point avec vous, mais je retournerai au pays où je suis né.

31. Ne nous quittez pas, reprit Moïse; parce que vous savez où nous devons camper dans le désert, et vous serez notre guide.

32. Et quand vous serez venu avec nous, nous vous donnerons la meilleure part des biens que le Seigneur nous accordera.

33. Ils partirent donc de la montagne du Seigneur et marchèrent trois jours. L'arche de l'alliance du Seigneur allait devant eux, marquant le lieu où ils devaient camper pendant ces trois jours.

34. La nuée du Seigneur les couvrait le jour durant leur marche.

35. Et lorsqu'on élevait l'arche, Moïse disait : Levez-vous, Seigneur, que vos ennemis soient dissipés, et que ceux qui vous haïssent fuient devant votre face.

36. Et lorsqu'on posait l'arche, il disait : Revenez, Seigneur, vers l'armée de votre peuple d'Israël.

CHAPITRE XI

Convoitise du peuple. Les soixante-dix vieillards. Les cailles. Tombeaux de concupiscence.

1. Cependant un murmure s'éleva parmi le peuple, se plaignant contre le Seigneur de la fatigue qu'il endurait. Le Seigneur, l'ayant entendu, fut irrité, et le feu du Seigneur s'alluma contre eux et dévora l'extrémité du camp.

2. Le peuple cria vers Moïse; Moïse pria le Seigneur, et le feu s'éteignit.

⁵ Il est probable que Hobab était fils de Jéthro ou Raguel. Il était venu, sans doute, trouver Moïse en compagnie de son père (Exode, XVIII), et il resta parmi les Israélites avec Séphora, sa sœur, femme de Moïse.

3. Et il appela ce lieu l'Incendie, parce que le feu du Seigneur s'y était allumé contre eux.

4. Or une troupe de petit peuple venu d'Égypte avec eux¹, se laissant aller à la convoitise, s'assit et pleura; les enfants d'Israël s'étant joints à eux, tous se mirent à dire : Qui nous donnera de la chair à manger?

5. Nous nous souvenons des poissons que nous mangions pour rien en Égypte; les concombres, les melons, les poireaux, les oignons et l'ail nous reviennent à la mémoire.

6. Notre âme languit, nos yeux ne voient que de la manne.

7. Or la manne était comme la graine de la coriandre et de la couleur du bdellion.

8. Le peuple la recueillait autour du camp, et après l'avoir ramassée il la broyait sous la meule ou la pilait dans un mortier; il la faisait cuire ensuite dans un vase de fer, et en faisait des gâteaux qui avaient le goût comme du pain pétri avec de l'huile.

9. Quand la rosée tombait sur le champ durant la nuit, la manne descendait en même temps.

10. Moïse entendit donc le peuple pleurer dans chaque famille à l'entrée des tentes. Alors la colère du Seigneur s'enflamma; ce murmure parut insupportable à Moïse,

11. Et il dit au Seigneur : Pourquoi avez-vous affligé votre serviteur? Pourquoi ne trouvé-je point grâce devant vous? Et pourquoi m'avez-vous chargé du poids de tout ce peuple?

12. Est-ce moi qui ai donné naissance à toute cette multitude, ou qui l'ai engendrée, pour que vous me disiez : Portez-les sur votre sein, comme une nourrice a coutume de porter un petit enfant, et menez-les dans la terre que j'ai promise avec serment à leurs pères?

13. Où trouverai-je des viandes pour en donner à une si grande multitude? Ils pleurent et crient contre moi, en disant : Donnez-nous de la viande à manger.

14. Je ne puis porter seul tout ce peuple, parce qu'il m'est devenu à charge.

15. Si votre volonté s'oppose en cela à mon désir, je vous en conjure, faites-moi mourir, et que je trouve grâce à vos yeux, de peur d'être accablé de tant de maux.

16. Le Seigneur répondit à Moïse : Assemblez-moi soixante-dix hommes des anciens d'Israël, que vous saurez expérimentés et propres à gouverner; vous les conduirez à l'entrée du tabernacle de l'alliance, où vous les ferez rester avec vous²;

17. Je descendrai vous parler; je prendrai de l'esprit qui est en vous, et je leur en donnerai, afin qu'ils soutiennent avec vous le fardeau de ce peuple, et que vous ne soyez point accablé.

18. Vous direz aussi au peuple : Purifiez-vous, demain vous mangerez de la chair; car je vous ai entendu dire : Qui nous donnera de la viande à manger? Nous étions bien en Égypte. Le Seigneur vous donnera donc de la chair, afin que vous en mangiez,

19. Non un jour, ni deux jours, ni cinq, ni dix, ni vingt;

20. Mais un mois entier, jusqu'à ce qu'elle vous sorte par les narines et vous donne des nausées; parce que vous avez rejeté le Seigneur qui est au milieu de vous, et que vous avez pleuré devant lui en disant : Pourquoi sommes-nous sortis d'Égypte?

21. Moïse lui dit : Il y a six cent mille hommes de ce peuple, et vous dites : Je leur donnerai de la viande à manger tout un mois?

22. Égorgera-t-on des troupeaux entiers de brebis ou de

bœufs, afin de procurer assez de nourriture? Rassembleriez-vous tous les poissons de la mer pour les rassasier?

23. Le Seigneur lui répondit : La main du Seigneur est-elle impuissante? Vous allez voir présentement si l'effet suit ma parole.

24. Moïse vint donc vers le peuple et lui rapporta les paroles du Seigneur; et ayant choisi soixante-dix hommes parmi les anciens d'Israël, il les plaça près du tabernacle.

25. Alors le Seigneur descendit dans la nuée, parla à Moïse, prit de l'esprit qui était en lui et le communiqua à ces soixante-dix hommes. L'Esprit s'étant reposé en eux, ils commencèrent à prophétiser et continuèrent toujours dans la suite.

26. Or, deux de ces hommes, dont l'un se nommait Eldad, et l'autre Médad, étaient restés dans le camp; l'Esprit se reposa sur eux, car ils avaient été désignés, et n'étaient point venus au tabernacle.

27. Comme ils prophétisaient dans le camp, un jeune homme courut à Moïse et lui dit : Eldad et Médad prophétisent dans le camp.

28. Aussitôt Josué, fils de Nun, ministre de Moïse et choisi entre plusieurs, lui dit : Moïse, mon seigneur, empêchez-les.

29. Mais Moïse répliqua : Pourquoi êtes-vous jaloux à cause de moi? Plaise à Dieu que tout le peuple prophétise et que le Seigneur répande son Esprit en lui!

30. Après cela Moïse revint au camp avec les anciens d'Israël.

31. En même temps un vent excité par le Seigneur, emportant des caillies d'au delà de la mer, les amena et les fit tomber autour du camp dans l'espace d'une journée de chemin; elles volaient en l'air à une hauteur de terre de deux coudées seulement.

32. Le peuple se levant donc durant tout ce jour, la nuit suivante et le lendemain, ramassa une si grande quantité de caillies, que ceux qui en avaient le moins en avaient dix mesures; et ils les firent sécher tout autour du camp³.

33. Ils avaient encore la chair entre les dents, et ils n'avaient pas achevé de manger cette viande, que la fureur du Seigneur s'alluma contre le peuple et le frappa d'une très-grande plaie.

34. C'est pourquoi ce lieu fut appelé les Sépulcres de concupiscence, parce qu'ils y ensevelirent le peuple qui avait désiré de la chair. Ayant quitté les Sépulcres de concupiscence, ils vinrent à Haseroth, où ils demeurèrent.

CHAPITRE XII

Marie, sœur de Moïse, frappée de lèpre pour avoir murmuré contre son frère.

1. Alors Marie et Aaron parlèrent contre Moïse, à cause de sa femme, qui était Éthiopienne⁴,

2. Et ils dirent : Le Seigneur a-t-il parlé par Moïse seul? Ne nous a-t-il pas parlé comme à lui? Ce que le Seigneur ayant entendu

3. (Car Moïse était le plus doux des hommes qui étaient sur la terre),

4. Il parla aussitôt à Moïse, à Aaron et à Marie, et leur dit : Allez, tous trois seulement, au tabernacle de l'alliance. Et lorsqu'ils y furent arrivés,

5. Le Seigneur descendit dans la colonne de nuée, se tint à l'entrée du tabernacle, et appela Aaron et Marie. Ceux-ci

¹ La populace venue d'Égypte à la suite des Israélites, et qui ne devait pas participer directement aux promesses divines, se laissa séduite par un sentiment de gourmandise et de sensualité. Les murmures de cette populace grossière gagnèrent promptement les Israélites eux-mêmes. Cette multitude, d'un caractère faible et versatile, se mit à pleurer comme des enfants et à regretter les légumes de l'Égypte.

² Le conseil des anciens n'était pas composé de vieillards, mais d'hommes sages et expérimentés. Ce fut l'origine ou du moins le premier modèle du sanhédrin, qui ne paraît pas avoir été organisé avant l'époque des Machabées.

³ Les Égyptiens ont conservé de nos jours la coutume de faire sécher au soleil ou sur le sable échauffé les poissons et la chair des oiseaux de passage.

⁴ Elle se nommait Séphora (Exode, II, 21), et était originaire du pays de Madian, que l'Écriture comprend dans l'Éthiopie orientale. La mer Rouge séparait les deux parties de l'Éthiopie. (S. AUG. *Quaest.* 20. — THEODOR. *Quaest.* 22.) La conduite d'Aaron et de Marie eut pour cause, sans doute, quelque démêlé avec Séphora, ou la jalousie qu'ils conçurent contre cette femme, qui affectait peut-être quelque supériorité à l'égard de Marie, se fondant sur la prééminence de son époux.



JOSEPH RECONNU PAR SES FRÈRES.
(GEN., XLV, 1-18)

s'approchèrent,

6. Et il leur dit : Écoutez mes paroles : Si quelqu'un parmi vous est prophète du Seigneur, je lui apparaîtrai en vision ou je lui parlerai en songe.

7. Mais il n'en est pas ainsi de Moïse, mon serviteur très-fidèle dans toute ma maison.

8. Car je lui parle bouche à bouche; il voit le Seigneur clairement, et non par énigmes et par figures. Pourquoi donc n'avez-vous pas craint de parler contre mon serviteur Moïse?

9. Et, irrité contre eux, il se retira.

10. La nuée se retira en même temps de l'entrée du tabernacle, et Marie parut aussitôt couverte d'une lèpre blanche comme la neige. Ayant jeté les yeux sur elle, et la voyant couverte de lèpre,

11. Aaron dit à Moïse : Seigneur, je vous conjure, ne nous imputez pas ce péché, que nous avons commis follement,

12. De peur que celle-ci ne devienne comme morte, et comme l'enfant rejeté du sein de sa mère. Voilà que la lèpre lui a déjà mangé la moitié du corps.

13. Alors Moïse cria vers le Seigneur, et lui dit : O Dieu, guérissez-la, je vous prie.

14. Le Seigneur lui répondit : Si son père lui avait craché au visage, n'aurait-elle pas dû demeurer au moins sept jours couverte de honte? Qu'elle reste donc hors du camp pendant sept jours, et après cela on la fera revenir.

15. Marie fut donc chassée du camp pendant sept jours; et le peuple ne s'éloigna point de ce lieu jusqu'à ce que Marie fût rappelée.

CHAPITRE XIII

Moïse, par l'ordre de Dieu, envoie un homme de chaque tribu pour considérer la terre promise. Retour de ces hommes. Murmures du peuple. Fidélité de Caleb et de Josué.

1. Le peuple partit d'Haseroth et dressa ses tentes dans le désert de Pharan.

2. Le Seigneur parla à Moïse en cet endroit, et lui dit :

3. Envoyez considérer le pays de Chanaan, que je dois donner aux enfants d'Israël, par des hommes d'entre les princes de chaque tribu.

4. Moïse fit ce que le Seigneur lui avait commandé, et il envoya du désert de Pharan les principaux chefs dont voici les noms :

5. De la tribu de Ruben, Sammua, fils de Zéchur;

6. De la tribu de Siméon, Sapha, fils d'Huri;

7. De la tribu de Juda, Caleb, fils de Jéphoné;

8. De la tribu d'Issachar, Igal, fils de Joseph;

9. De la tribu d'Éphraïm, Osée, fils de Nun;

10. De la tribu de Benjamin, Phalri, fils de Raphu;

11. De la tribu de Zabulon, Geddiel, fils de Sodi;

12. De la tribu de Joseph, de la famille de Manassé, Gaddi, fils de Susi;

13. De la tribu de Dan, Ammiel, fils de Gemalli;

14. De la tribu d'Aser, Sthur, fils de Michaël;

15. De la tribu de Nephthali, Nahabi, fils de Vapsi;

16. De la tribu de Gad, Guel, fils de Machi.

17. Ce sont les noms des hommes que Moïse envoya considérer la terre; et il donna à Osée, fils de Nun, le nom de Josué.

18. Moïse les envoya donc considérer le pays de Chanaan, et leur dit : Montez du côté du midi, et lorsque vous serez arrivés aux montagnes,

19. Examinez cette terre et le peuple qui l'habite, s'il est fort, ou faible; s'il est nombreux, ou en petit nombre;

20. Si la terre est bonne, ou mauvaise; si les villes sont fortifiées, ou sans murailles;

21. Si le terroir est gras, ou stérile; s'il est planté de bois, ou sans arbres. Soyez fermes, et apportez-nous des fruits de la terre.

Or c'était alors le temps où l'on peut manger les raisins précoces.

22. Ces hommes étant partis, explorèrent le pays depuis le désert de Sin jusqu'à Rohob, à l'entrée d'Émath.

23. Ils montèrent vers le midi et vinrent à Hébron, où étaient Achiman, Sisaï et Tholmaï, fils d'Énac; car Hébron a été bâtie sept ans avant Tanis, ville d'Égypte.

24. S'étant avancés jusqu'au Torrent de la Grappe, ils coupèrent une branche de vigne avec sa grappe, que deux hommes portèrent sur un bâton¹. Ils prirent aussi des grenades et des figues dans ce lieu,

25. Qui depuis fut appelé Néhélescol, c'est-à-dire le Torrent de la Grappe, à cause de cette grappe de raisin que les enfants d'Israël en rapportèrent.

26. Ceux qui avaient été explorer le terrain revinrent au bout de quarante jours, après en avoir fait le tour.

27. Ils vinrent trouver Moïse et Aaron et toute l'assemblée des enfants d'Israël dans le désert de Pharan, vers Cadès. Leur ayant fait leur rapport, ainsi qu'à tout le peuple, ils montrèrent des fruits de la terre,

28. Et dirent : Nous sommes allés dans le pays où vous nous avez envoyés, et où coulent véritablement le lait et le miel, comme on peut le connaître par ces fruits.

29. Mais il a des habitants très-forts et de grandes villes fermées de murailles. Nous y avons vu la race d'Énac.

30. Amalec habite vers le midi; les Héthéens, les Jébuséens et les Amorrhéens dans les montagnes; les Chananéens sont établis sur le bord de la mer et le long du fleuve du Jourdain.

31. Cependant des murmures commençaient à s'élever contre Moïse. Caleb s'efforça de les apaiser en disant : Allons et prenons possession de ce pays, car nous pouvons nous en emparer.

32. Mais les autres, qui avaient été avec lui, disaient au contraire : Nous ne pouvons point aller combattre ce peuple, parce qu'il est plus fort que nous².

33. Et ils décrièrent devant les enfants d'Israël le pays qu'ils avaient vu, en disant : La terre que nous avons parcourue dévore ses habitants; le peuple que nous avons vu est d'une taille extraordinaire.

34. Nous y avons remarqué des monstres, des fils d'Énac de la race des géants, auprès desquels nous paraissions comme des sauterelles.

CHAPITRE XIV

Murmures du peuple. Punition.

1. Tout le peuple se mit donc à crier, et pleura toute la nuit;

2. Et tous les enfants d'Israël murmurèrent contre Moïse et Aaron, en disant :

3. Plût à Dieu que nous fussions morts en Égypte! Et plaise au Ciel que nous succombions dans ce vaste désert, plutôt que d'être introduits par le Seigneur dans un pays où nous tomberons sous le glaive, et où nos femmes et nos enfants seront réduits en captivité! Ne vaut-il pas mieux retourner en Égypte?

4. Ils se dirent l'un à l'autre : Donnons-nous un chef, et retournons en Égypte.

5. Moïse et Aaron ayant appris cela, se prosternèrent en terre à la vue de toute la multitude des enfants d'Israël.

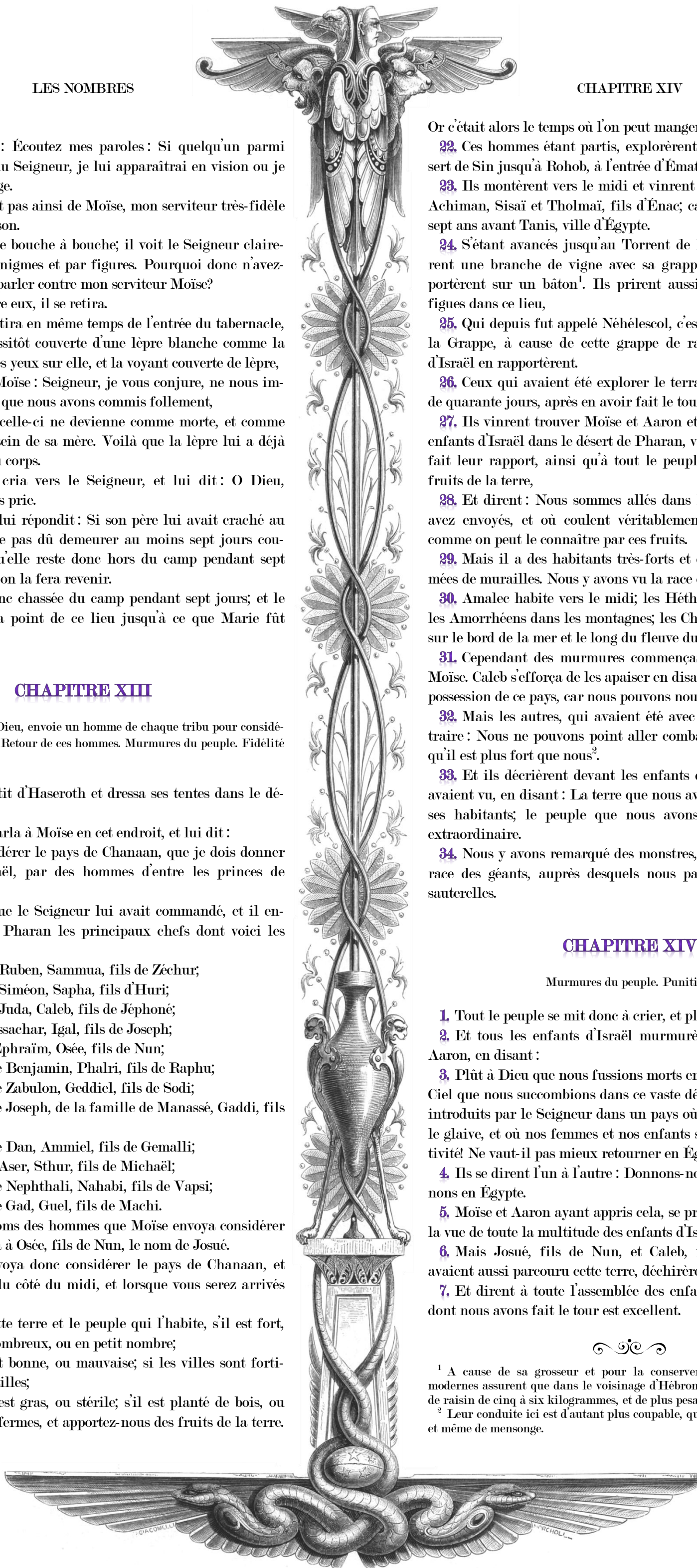
6. Mais Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jéphoné, qui avaient aussi parcouru cette terre, déchirèrent leurs vêtements,

7. Et dirent à toute l'assemblée des enfants d'Israël : Le pays dont nous avons fait le tour est excellent.



¹ A cause de sa grosseur et pour la conserver intacte. Les voyageurs modernes assurent que dans le voisinage d'Hébron on recueille des grappes de raisin de cinq à six kilogrammes, et de plus pesantes encore.

² Leur conduite ici est d'autant plus coupable, qu'ils usaient d'exagération et même de mensonge.



8. Si le Seigneur nous est favorable, il nous y introduira et nous livrera cette terre où coulent le lait et le miel.

9. Ne vous révoltez point contre le Seigneur; n'ayez pas peur du peuple de ce pays, parce que nous pouvons le dévorer comme on dévore un morceau de pain. Ils sont destitués de tout secours : le Seigneur est avec nous, ne craignez point.

10. Tout le peuple alors, poussant de grands cris, voulait les lapider; mais tout à coup la gloire du Seigneur apparut à tous les enfants d'Israël sur le tabernacle de l'alliance.

11. Et le Seigneur dit à Moïse : Jusqu'à quand ce peuple m'outragera-t-il? Jusqu'à quand ne me croira-t-il pas, après tous les miracles que j'ai opérés sous ses yeux?

12. Je les frapperai de la peste et je les exterminerai; pour vous, je vous établirai prince sur un peuple plus grand et plus fort que celui-ci.

13. Moïse répondit au Seigneur : Les Égyptiens, du milieu desquels vous avez tiré ce peuple,

14. Et les habitants de ce pays, qui ont ouï dire, Seigneur, que vous habitez au milieu de ce peuple, que vous y êtes vu face à face, que vous le couvrez de votre nuée, et que vous marchez devant lui le jour dans une colonne de nuée, et la nuit dans une colonne de feu,

15. Apprendront donc que vous avez fait mourir une si grande multitude comme un seul homme; ils diront :

16. Il ne pouvait introduire ce peuple dans le pays qu'il avait promis avec serment; c'est pourquoi il les a fait tous mourir dans le désert.

17. Que le Seigneur donc fasse éclater la grandeur de sa puissance, selon que vous l'avez juré, en disant.

18. Le Seigneur est patient et plein de miséricorde, il efface les iniquités et les crimes, et il ne laisse impuni aucun coupable, visitant les péchés des pères dans les enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième génération.

19. Pardonnez, je vous supplie, le péché de ce peuple selon la grandeur de votre miséricorde, de même que vous lui avez été favorable depuis la sortie d'Égypte jusqu'à ce lieu.

20. Le Seigneur lui répondit : J'ai pardonné selon votre demande.

21. Je le jure par moi-même, toute la terre sera remplie de la gloire du Seigneur.

22. Cependant tous les hommes qui ont vu l'éclat de ma majesté et les miracles que j'ai opérés en Égypte et dans le désert, et qui m'ont déjà tenté dix fois, sans obéir à ma voix,

23. Ne verront pas la terre que j'ai promise à leurs pères avec serment; nul de ceux qui m'ont outragé ne la verra.

24. Pour Caleb, mon serviteur, qui, plein d'un autre esprit, m'a suivi fidèlement, je le ferai entrer dans cette terre dont il a fait le tour, et sa race la possèdera.

25. Comme les Amalécites et les Chananéens habitent dans les vallées, décampez demain et retournez dans le désert par le chemin de la mer Rouge.

26. Le Seigneur parla encore à Moïse et à Aaron, et leur dit :

27. Jusqu'à quand cette multitude perverse murmurerait-elle contre moi? J'ai entendu les plaintes des enfants d'Israël.

28. Dites-leur donc : Je vis¹, dit le Seigneur; je vous traiterai selon la parole que j'ai entendue :

29. Vos corps resteront gisants dans ce désert. Vous tous qui avez été comptés depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, et qui avez murmuré contre moi²,

30. Vous n'entrerez pas dans cette terre où j'avais juré de

vous faire habiter, excepté Caleb, fils de Jéphoné, et Josué, fils de Nun.

31. Mais j'y introduirai vos petits-enfants, dont vous avez dit qu'ils seraient la proie de vos ennemis, afin qu'ils voient cette terre que vous avez dédaignée.

32. Vos corps resteront gisants dans le désert.

33. Vos enfants seront errants dans ce désert pendant quarante ans, et ils porteront la peine de votre révolte contre moi jusqu'à ce que les cadavres de leurs pères soient consumés dans le désert,

34. Selon le nombre de quarante jours, pendant lesquels vous avez considéré cette terre, en comptant une année pour chaque jour. Vous porterez donc pendant quarante ans la peine de vos iniquités, et vous connaîtrez ma vengeance;

35. Parce que je traiterai comme je l'ai dit toute cette multitude perverse qui s'est soulevée contre moi; elle sera consumée dans ce désert et y mourra.

36. C'est pourquoi tous ces hommes envoyés par Moïse pour considérer la terre promise, et qui, de retour, avaient fait murmurer tout le peuple contre lui en décrivant cette terre comme mauvaise,

37. Moururent frappés par le Seigneur.

38. Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jéphoné, survécurent seuls de tous ceux qui avaient été reconnaître le pays.

39. Moïse rapporta toutes les paroles du Seigneur à tous les enfants d'Israël, et le peuple en fut profondément affligé.

40. Mais le lendemain, s'étant levés de grand matin, ils montèrent sur le haut de la montagne et dirent : Nous sommes prêts à monter au lieu dont le Seigneur a parlé, parce que nous avons péché³.

41. Moïse leur dit : Pourquoi voulez-vous marcher contre la parole du Seigneur? Cette transgression ne vous réussira point.

42. Ne montez pas, car le Seigneur n'est point avec vous, de peur que vous ne soyez renversés devant vos ennemis.

43. Les Amalécites et les Chananéens sont devant vous, et vous tomberez sous leur glaive; parce que vous n'avez pas voulu obéir au Seigneur, le Seigneur ne sera pas avec vous.

44. Mais, frappés d'aveuglement, ils ne laissèrent pas de monter sur le haut de la montagne. Cependant l'arche de l'alliance du Seigneur et Moïse ne sortirent point du camp.

45. Les Amalécites et les Chananéens, qui habitaient dans la montagne, descendirent contre eux; après les avoir battus et taillés en pièces, ils les poursuivirent jusqu'à Horma.

CHAPITRE XV

Lois prescrites touchant les oblations. Violateur du sabbat lapidé.

1. Le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

2. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Lorsque vous serez entrés dans le pays que je vous donnerai pour y habiter,

3. Et que vous offrirez au Seigneur ou un holocauste, ou une victime, pour vous acquitter d'un vœu, ou par une offrande volontaire, ou en faisant brûler dans vos fêtes solennelles une odeur agréable au Seigneur, des bœufs ou des brebis;

4. Quiconque aura immolé la victime offrira, pour le sacrifice de farine, la dixième partie d'un éphi, mêlée avec une mesure d'huile qui tiendra la quatrième partie du hin;

5. Et il donnera, soit pour l'holocauste, soit pour la victime, la même mesure de vin pour les libations.

6. Pour chaque agneau et pour chaque bœuf, l'offrande sera de deux dixièmes de farine mêlée avec un tiers de hin d'huile;

7. Et il offrira pour la libation le tiers de la même mesure

¹ Je vis, forme de serment, c'est-à-dire, je jure par ma vie, qu'il est aussi certain que je vous traiterai selon la parole que j'ai entendue, qu'il est certain que je suis le Dieu vivant.

² Les lévites ne paraissent pas avoir été compris dans la sentence, sans doute parce qu'ils n'avaient pas pris part à la révolte. Il est certain qu'Éléazar, fils d'Aaron et déjà prêtre (Nomb., III, 4), entra dans la terre promise avec Josué et présida au partage des terres.

³ Les Israélites avouent leur faute; mais pour se soustraire au châtement qui vient de leur être infligé par Dieu, ils veulent pénétrer sur-le-champ dans la Palestine. En traversant les montagnes de l'Idumée, ils sont surpris par les habitants, qui les repoussent et les taillent en pièces.

en odeur agréable au Seigneur.

8. Mais lorsque vous offrirez des bœufs ou en holocauste, ou en sacrifice, pour accomplir un vœu ou pour offrir des victimes pacifiques,

9. Vous donnerez pour chaque bœuf trois dixièmes de farine mêlée avec une mesure d'huile de la moitié du hin;

10. Et vous y joindrez pour les libations la même mesure de vin, comme une oblation de très-agréable odeur au Seigneur.

11. Vous agirez de même

12. Pour tous les bœufs, les bœliers, les agneaux et les chevreaux.

13. Ceux du pays et les étrangers

14. Offriront les sacrifices avec les mêmes cérémonies.

15. Il y aura une seule loi et une même ordonnance pour vous et pour les étrangers.

16. Le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

17. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur :

18. Lorsque vous serez arrivés dans la terre que je vous donnerai,

19. Et que vous aurez mangé des pains de ce pays, vous mettrez à part pour le Seigneur les prémices de ce que vous mangerez.

20. De même que vous mettrez à part les prémices de l'aire.

21. Ainsi vous donnerez au Seigneur les prémices de ce que vous mangerez.

22. Si vous oubliez, par ignorance, de faire quelqu'une de ces choses que le Seigneur a dites à Moïse,

23. Et ce qu'il vous a commandé par lui dès le jour où il a commencé à vous faire ses commandements et depuis;

24. Et si la multitude est tombée dans cet oubli, on offrira un veau du troupeau en holocauste d'agréable odeur au Seigneur, avec l'oblation de la farine et des libations, selon que les cérémonies les demandent, et un bouc pour le péché.

25. Et le prêtre priera pour toute la multitude des enfants d'Israël, et il leur sera pardonné, parce qu'ils n'ont pas péché volontairement; et ils ne laisseront pas néanmoins d'offrir l'holocauste au Seigneur pour eux-mêmes, pour leur péché et leur ignorance;

26. Et il sera pardonné ainsi à tout le peuple des enfants d'Israël et aux étrangers venus parmi eux, parce que c'est une faute que tout le peuple a faite par ignorance.

27. Si une personne pêche par ignorance, elle offrira une chèvre d'un an pour son péché;

28. Et le prêtre priera pour elle, parce qu'elle a péché devant le Seigneur sans le savoir; et il obtiendra le pardon pour elle, et sa faute lui sera remise.

29. La même loi sera observée pour tous ceux qui auront péché par ignorance, qu'ils soient du pays ou étrangers.

30. Mais celui qui aura commis quelque péché par orgueil, périra du milieu de son peuple, qu'il soit citoyen ou étranger, parce qu'il s'est révolté contre le Seigneur.

31. En effet, il a méprisé la parole du Seigneur et il a violé son ordonnance; c'est pourquoi il sera exterminé et portera la peine de son iniquité.

32. Or les enfants d'Israël, étant dans le désert, trouvèrent un homme ramassant du bois le jour du sabbat;

33. Ils le présentèrent à Moïse, à Aaron et à tout le peuple,

34. Et le firent mettre en prison, ne sachant ce qu'ils devaient faire de lui¹.

35. Alors le Seigneur dit à Moïse : Que cet homme soit puni de mort, que tout le peuple le lapide hors du camp.

36. Ils le firent donc sortir et le lapidèrent; et il mourut comme le Seigneur l'avait commandé.

37. Le Seigneur dit aussi à Moïse :

38. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur qu'ils mettent des franges aux coins de leurs manteaux, et qu'ils y attachent des bandelettes d'hyacinthe²,

39. Afin qu'en les voyant ils se souviennent de tous les commandements du Seigneur, et ne suivent ni leurs pensées ni leurs yeux pour se prostituer à divers objets;

40. Se souvenant, au contraire, des ordonnances du Seigneur, qu'ils les accomplissent et soient saints devant leur Dieu.

41. Je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous ai tirés de l'Égypte afin d'être votre Dieu.

CHAPITRE XVI

Révolte et punition de Coré, de Dathan et d'Abiron. Deux cent cinquante hommes dévorés par le feu du ciel. Nouveaux murmures du peuple punis par un embrasement qui atteint quatorze mille sept cents hommes. Aaron arrête ce fléau par sa prière.

1. Or voici que Coré, fils d'Isaar, fils de Caath, fils de Lévi, ainsi que Dathan et Abiron, fils d'Éliab, et Hon, fils de Phéleth, fils de Ruben³,

2. S'élevèrent contre Moïse, avec deux cent cinquante hommes des enfants d'Israël, princes de la synagogue, qui, au jour du conseil, étaient appelés par leur nom.

3. S'étant donc soulevés contre Moïse et contre Aaron, ils leur dirent : Qu'il vous suffise que la multitude soit sainte et que le Seigneur soit avec eux. Pourquoi vous élevez-vous sur le peuple du Seigneur⁴?

4. Entendant ces mots, Moïse se jeta le visage contre terre,

5. Et dit à Coré et à toute sa troupe : Demain matin le Seigneur fera connaître ceux qui lui appartiennent; il appellera ses saints, et ceux qu'il a élus s'approcheront de lui.

6. Faites donc ceci : Que chacun prenne son encensoir, vous Coré et tous ceux de votre troupe;

7. Et demain, après avoir pris du feu, vous y jetterez de l'encens devant le Seigneur; et celui que le Seigneur aura choisi sera saint. Vous vous élevez beaucoup, enfants de Lévi.

8. Il dit encore à Coré : Écoutez, enfants de Lévi :

9. Est-ce peu pour vous que le Dieu d'Israël vous ait séparés de tout le peuple, et vous ait attachés à lui pour le servir dans le culte du tabernacle, et en présence de tout le peuple exercer les fonctions de votre ministère?

10. Est-ce pour cela qu'il vous a fait approcher de lui, vous et tous vos frères, fils de Lévi, afin que vous usurpiez même le sacerdoce,

11. Et que toute votre troupe se soulève contre le Seigneur? Car qui est Aaron pour murmurer contre lui?

12. Moïse envoya donc appeler Dathan et Abiron, fils d'Éliab. Ceux-ci répondirent : Nous n'irons pas.

13. Ne vous suffit-il pas de nous avoir fait sortir d'une terre où coulaient le lait et le miel, pour nous tuer dans ce désert, sans vouloir encore nous dominer?

14. Vraiment, vous nous avez introduits dans une terre où coulent le lait et le miel, et vous nous avez donné des champs et des vignes en propriété. Voulez-vous encore nous arracher les yeux? Nous n'allons pas.



² L'Évangile nous apprend que les pharisiens élargissaient ces franges par hypocrisie, afin de paraître zélés observateurs de la loi de Dieu. (S. Matth., XXIII, 5.)

³ Dathan et Abiron étaient descendus de Ruben, fils aîné de Jacob; ce qui les portait à s'élever au-dessus de Moïse, descendu de Lévi, troisième fils de Jacob. Quant à Coré, il était fils aîné d'Isaar, oncle de Moïse. Ainsi il se regardait comme étant aussi grand que lui, puisqu'il venait de Lévi comme Moïse. (Exode, VI, 18, 20. — Nomb., XXVI, 8, 9, 10 et 11.)

⁴ C'était une entreprise schismatique et une révolte ouverte contre l'autorité constituée par Dieu. Le châtement terrible qui atteignit les coupables montre quelle est l'énormité du crime de ceux qui déchirent le sein de l'Église catholique par le schisme et par l'hérésie.

¹ Personne n'ignorait que le violateur du sabbat devait être condamné à mort; le genre de mort n'était pas déterminé. Peut-être éprouvaient-ils quelque indécision, à cause des circonstances atténuantes.

15. Moïse, vivement irrité, dit au Seigneur : Ne regardez point leurs sacrifices. Vous savez que je n'ai jamais rien reçu d'eux, pas même un ânon, et que je n'ai fait tort à aucun d'eux¹.

16. Et il dit à Coré : Vous et toute votre troupe, présentez-vous d'un côté devant le Seigneur, et Aaron se présentera de l'autre côté.

17. Prenez chacun vos encensoirs et mettez-y de l'encens, offrant au Seigneur deux cent cinquante encensoirs; qu'Aaron tienne aussi son encensoir.

18. Ayant fait cela en présence de Moïse et d'Aaron,

19. Devant tout le peuple assemblé vis-à-vis d'eux à l'entrée du tabernacle, la gloire du Seigneur apparut à tous.

20. Le Seigneur parla à Moïse et à Aaron, et leur dit :

21. Séparez-vous du milieu de cette assemblée, afin que je la détruise en un moment.

22. Moïse et Aaron se jetèrent le visage contre terre et dirent : O Tout-Puissant, ô Dieu des esprits qui animent toute chair, votre colère sévira-t-elle contre tous pour le péché d'un seul?

23. Le Seigneur dit à Moïse :

24. Commandez à tout ce peuple de s'éloigner des tentes de Coré, de Dathan et d'Abiron.

25. Moïse se leva et alla vers Dathan et Abiron, suivi des anciens d'Israël;

26. Et il dit à la foule : Retirez-vous des tentes des hommes impies, et ne touchez à rien qui leur appartienne, de peur d'être enveloppés dans leurs péchés.

27. Lorsqu'ils se furent éloignés de leurs tentes, Dathan et Abiron sortirent, et se tenaient à l'entrée de leurs pavillons avec leurs femmes et leurs enfants, et toute leur troupe.

28. Moïse dit alors : Vous reconnaîtrez que le Seigneur m'a envoyé pour faire tout ce que vous voyez, et que je n'agis pas de mon propre mouvement.

29. Si ceux-ci meurent d'une mort ordinaire aux hommes, et s'ils sont frappés d'une plaie dont les autres ont coutume d'être frappés, le Seigneur ne m'a pas envoyé;

30. Mais si le Seigneur, par un prodige nouveau, fait entr'ouvrir la terre pour les engloutir avec tout ce qui est à eux, et qu'ils descendent vivants en enfer, vous saurez alors qu'ils ont blasphémé le Seigneur.

31. Aussitôt qu'il eut cessé de parler la terre se fendit sous leurs pieds,

32. S'entr'ouvrit et les dévora avec leurs tentes et tout ce qui leur appartenait.

33. Ils descendirent vivants en enfer, enfouis dans la terre, et ils périrent du milieu du peuple.

34. Tout Israël, assemblé autour, s'enfuit au cri des mourants, en disant : Craignons que la terre ne nous engloutisse!

35. En même temps le Seigneur fit sortir un feu qui tua les deux cent cinquante hommes qui offraient de l'encens².

36. Le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

37. Ordonnez au prêtre Éléazar, fils d'Aaron, de prendre les encensoirs restés au milieu de l'embrasement, et d'en jeter le feu de côté et d'autre, parce qu'ils ont été sanctifiés

38. Par la mort des pécheurs; après les avoir réduits en lames, qu'il les attache à l'autel, parce qu'ils ont servi à offrir de l'encens au Seigneur et qu'ils ont été sanctifiés; afin qu'ils soient comme un signe et un monument exposé sans cesse aux yeux des enfants d'Israël.

39. Le prêtre Éléazar prit donc les encensoirs d'airain, dans

lesquels ceux qui furent dévorés par l'embrasement avaient offert de l'encens, et après les avoir réduits en lames, il les attacha à l'autel;

40. Pour servir par la suite d'avertissement aux enfants d'Israël, afin que nul étranger, ni aucun homme qui n'est pas de la race d'Aaron n'ose offrir de l'encens au Seigneur, de peur d'éprouver le châtiment de Coré, et de toute sa troupe, selon que le Seigneur l'avait prédit à Moïse.

41. Le lendemain, toute la multitude des enfants d'Israël murmura contre Moïse et Aaron, en disant : Vous avez tué le peuple du Seigneur.

42. Et comme la sédition s'élevait, et que le tumulte croissait,

43. Moïse et Aaron s'enfuirent vers le tabernacle de l'alliance. Dès qu'ils y furent entrés, la nuée le couvrit et la gloire du Seigneur parut.

44. Et le Seigneur dit à Moïse :

45. Retirez-vous du milieu de cette multitude, je les exterminerai tous. Ils se prosternèrent contre terre, et

46. Moïse dit à Aaron : Prenez votre encensoir, mettez-y du feu de l'autel et de l'encens, et courez vers le peuple, afin de prier pour lui; car déjà la colère du Seigneur a éclaté, et la plaie commence à sévir.

47. Aaron fit ce que Moïse lui commandait, et courut au milieu du peuple que le feu embrasait déjà; il offrit l'encens,

48. Et se plaçant entre les morts et les vivants, il pria pour le peuple, et la plaie cessa.

49. Le nombre de ceux qui furent frappés s'éleva à quatorze mille sept cents hommes, sans compter ceux qui avaient péri dans la sédition de Coré.

50. Et Aaron revint trouver Moïse à l'entrée du tabernacle de l'alliance, après que la mort se fut arrêtée.

CHAPITRE XVII

Sacerdoce confirmé à Aaron par le miracle de sa verge, qui fleurit dans le tabernacle.

1. Le Seigneur parla ensuite à Moïse, et lui dit :

2. Parlez aux enfants d'Israël, et recevez d'eux une verge pour chaque tribu, et vous écrierez le nom de chacun d'eux sur sa verge.

3. Mais le nom d'Aaron sera sur la verge de la tribu de Lévi, et il y aura une verge séparément pour chaque tribu.

4. Vous déposerez ces verges dans le tabernacle de l'alliance devant le témoignage, où je vous parlerai.

5. La verge de celui que j'aurai élu fleurira; et j'arrêterai ainsi les plaintes des enfants d'Israël, qui murmurent contre vous.

6. Moïse parla donc aux enfants d'Israël; les princes de chaque tribu ayant donné chacun une verge, il s'en trouva douze, sans compter celle d'Aaron.

7. Moïse, les ayant déposées devant le Seigneur dans le tabernacle du témoignage,

8. Trouva le lendemain, à son retour, que la verge d'Aaron, dans la famille de Lévi, avait fleuri; ayant poussé des boutons, il en était sorti des fleurs, où, après que les feuilles s'étaient épanouies, il s'était formé des amandes³.

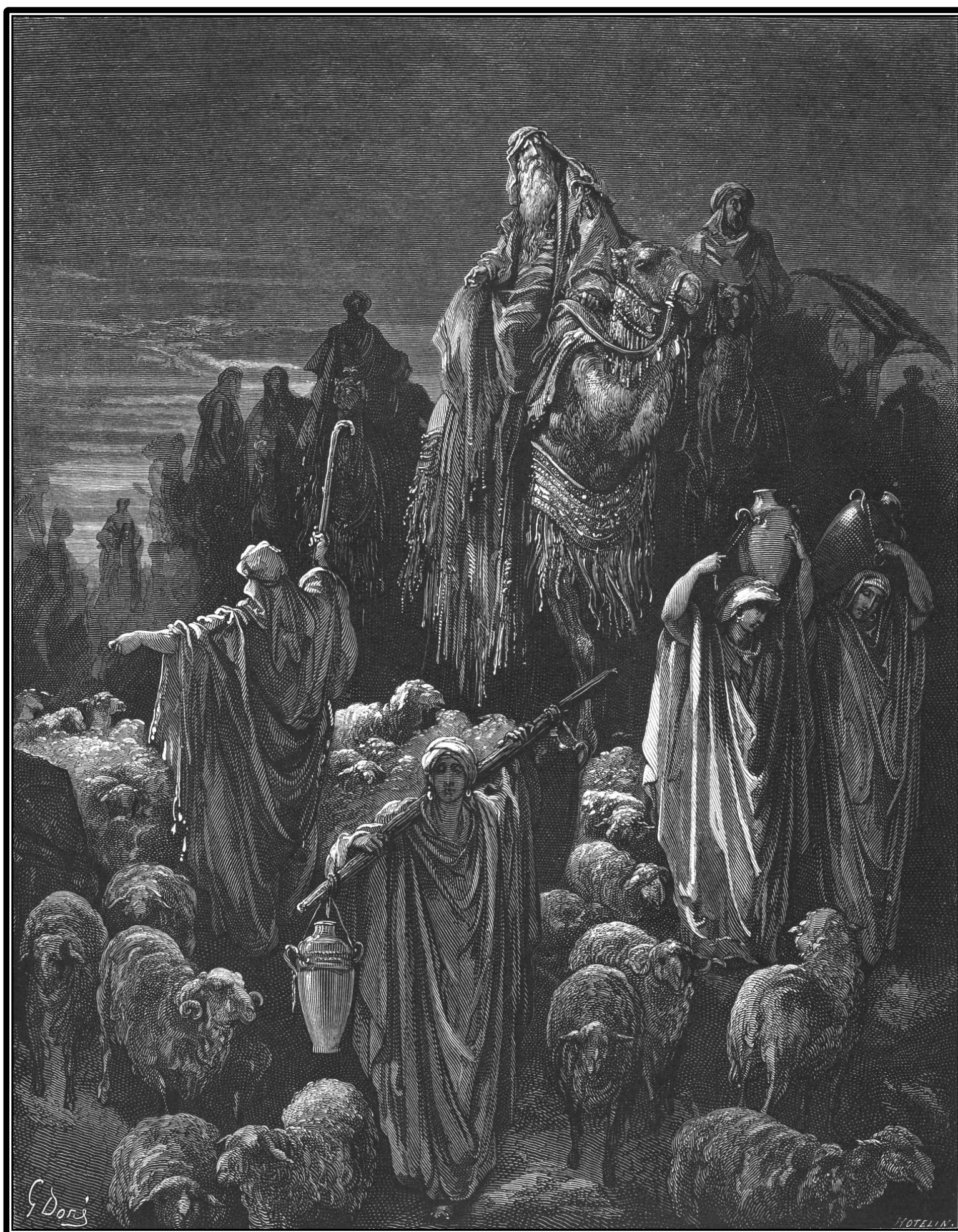
9. Moïse prit donc toutes les verges de devant le Seigneur et les porta à tous les enfants d'Israël; chaque tribu vit et reçut sa verge.

10. Et le Seigneur dit à Moïse : Reportez la verge d'Aaron dans le tabernacle du témoignage, afin qu'elle y soit gardée comme un signe de la rébellion des enfants d'Israël, et qu'ils cessent de former des plaintes contre moi, de peur qu'ils ne soient punis de mort.

³ La verge fleurie d'Aaron est un emblème de la Vierge Marie, qui, sans perdre sa virginité, conçut et enfanta son fils Jésus-Christ. (S. AUG. *Serm. III de Temp.* – S. HIERON. *in Hierem. I.* – ORIGEN. *Hom. IX in Num.*)

¹ Bien loin d'affecter la suprême puissance comme un roi, et de s'enrichir des dons de ses sujets, Moïse montre qu'il gouverne le peuple avec le plus grand désintéressement.

² Coré s'était dirigé vers sa tente, laissant ses partisans devant le tabernacle, lorsque Moïse alla dans cette partie du camp. Il fut englouti avec Dathan et Abiron. Moïse nous apprend (Nomb., XXVI, 10 et 11) que les fils de Coré ne furent pas enveloppés dans le châtiment de leur père, sans doute parce qu'ils avaient refusé de prendre part à sa rébellion.



JACOB SE REND EN ÉGYPTÉ.
(GEN., XLVI, 1-6)

- 11.** Moïse fit ce que le Seigneur lui avait commandé.
12. Mais les enfants d'Israël dirent à Moïse : Voilà que nous sommes consumés; nous périssons tous.
13. Quiconque s'approche du tabernacle du Seigneur est frappé de mort. Serons-nous tous exterminés jusqu'au dernier?

CHAPITRE XVIII

Fonctions et revenus des prêtres et des lévites.

- 1.** Le Seigneur dit à Aaron : Vous serez responsable des fautes qui se commettront contre le sanctuaire, vous et vos fils, et la maison de votre père, et vous répondrez des péchés de votre sacerdoce, vous et vos fils.
2. Prenez avec vous vos frères de la tribu de Lévi, et toute la famille de votre père, afin qu'ils vous assistent et vous servent; mais vous et vos fils, vous exercerez votre ministère dans le tabernacle du témoignage.
3. Les lévites seront toujours prêts à exécuter vos ordres et tout ce qu'il y aura à faire dans le tabernacle, sans qu'ils s'approchent néanmoins ni des vases du sanctuaire, ni de l'autel, de peur qu'ils ne meurent, et que vous ne périissiez avec eux.
4. Qu'ils soient avec vous et veillent à la garde du tabernacle et à l'accomplissement de toutes ses cérémonies. Nul étranger ne se mêlera avec vous.
5. Soyez attentifs à la garde du sanctuaire et au ministère de l'autel, de peur que mon indignation n'éclate contre les enfants d'Israël.
6. Je vous ai donné les lévites vos frères, que j'ai séparés du milieu des enfants d'Israël, et je les ai offerts au Seigneur, afin qu'ils le servent dans le ministère de son tabernacle.
7. Vous et vos fils, conservez votre sacerdoce; tout ce qui concerne le culte de l'autel, et qui est au dedans du voile, se fera par le ministère des prêtres. Si quelque étranger s'en approche, il sera puni de mort.
8. Le Seigneur parla encore à Aaron : Je vous ai donné la garde des prémices qui me sont offertes. Je vous ai abandonné à vous et à vos fils, pour les fonctions sacerdotales, tout ce qui m'est consacré par les enfants d'Israël; et cette loi sera observée à perpétuité.
9. Voici donc ce que vous recevrez des choses qui sont sanctifiées et offertes au Seigneur. Toute oblation, tout sacrifice, tout ce qui m'est présenté pour le péché et pour l'offense, et qui devient une chose sainte, sera pour vous et pour vos fils.
10. Vous le mangerez dans le lieu saint; les mâles seuls en mangeront, parce que cela vous est réservé.
11. Mais pour les prémices que les enfants d'Israël m'offriront par suite d'un vœu ou autrement, je vous les ai données, ainsi qu'à vos fils et à vos filles, par un droit perpétuel; celui qui est pur dans votre maison en mangera.

- 12.** Je vous ai donné le meilleur de l'huile, du vin, du blé, tout ce qu'on offre comme prémices au Seigneur.
13. Toutes les prémices des biens produits par la terre et présentées au Seigneur seront à votre usage; quiconque est pur dans votre maison en mangera.
14. Tout ce que les enfants d'Israël m'auront consacré par un vœu sera à vous.
15. Tout premier-né des hommes ou des animaux qui est offert au Seigneur, vous appartiendra, à condition cependant que vous recevrez le prix pour le premier-né de l'homme, et que vous ferez racheter tous les animaux impurs,
16. Lesquels se rachèteront, un mois après, cinq sicles d'argent, au poids du sanctuaire. Le sicle a vingt oboles.
17. Mais vous ne ferez point racheter les premiers-nés du bœuf, de la brebis et de la chèvre, parce qu'ils sont consacrés au Seigneur. Vous en répandrez seulement le sang sur l'autel, et vous en ferez brûler la graisse comme une oblation d'agréable

odeur au Seigneur.

- 18.** Mais leur chair sera à votre usage, comme la poitrine, qui est consacrée, et l'épaule droite.
19. Je vous ai donné à vous, à vos fils et à vos filles, par un droit perpétuel, toutes les prémices du sanctuaire que les enfants d'Israël offrent au Seigneur. C'est un pacte inviolable et à perpétuité devant le Seigneur pour vous et pour vos enfants¹.
20. Le Seigneur dit encore à Aaron : Vous ne posséderez rien dans la terre des enfants d'Israël, et vous ne la partagerez point avec eux. C'est moi qui suis votre part et votre héritage au milieu des enfants d'Israël.
21. J'ai donné aux enfants de Lévi toutes les dîmes d'Israël pour le service du ministère dans le tabernacle de l'alliance,
22. Afin que les enfants d'Israël n'approchent plus à l'avenir du tabernacle, et qu'ils ne commettent point de péché qui cause la mort.
23. Les seuls fils de Lévi me serviront dans le tabernacle, et porteront les péchés du peuple. Cette loi sera observée à perpétuité dans toute votre postérité. Les lévites ne posséderont rien autre chose²,
24. Se contentant de l'oblation des dîmes que j'ai séparées pour leur usage et pour tout ce qui leur est nécessaire.
25. Le Seigneur parla aussi à Moïse, et lui dit :
26. Ordonnez et déclarez aux lévites : Lorsque vous aurez reçu des enfants d'Israël les dîmes que je vous ai données, offrez-en les prémices au Seigneur, c'est-à-dire la dixième partie de la dîme,
27. Afin que cela vous tienne lieu de l'oblation des prémices tant de l'aire que des pressoirs;
28. Et offrez au Seigneur les prémices de toutes les choses que vous aurez reçues, et donnez-les au grand prêtre Aaron.
29. Tout ce que vous offrirez des dîmes, et que vous mettrez à part comme don au Seigneur, sera toujours excellent et choisi.
30. Vous leur direz encore : Si vous offrez le meilleur et le plus beau des dîmes, cela vous sera compté comme si vous aviez donné les prémices de votre aire et de vos pressoirs;
31. Et vous vous nourrirez de ces dîmes vous et vos familles, partout où vous habiterez, parce que c'est le prix du service que vous rendez au tabernacle du témoignage.
32. Vous ne pêcherez pas en réservant pour vous ce qu'il y aura de meilleur et de plus gras, de peur que vous ne souilliez les oblations des enfants d'Israël, et que vous ne soyez punis de mort.

CHAPITRE XIX

L'eau d'expiation et les cendres de la vache rousse.

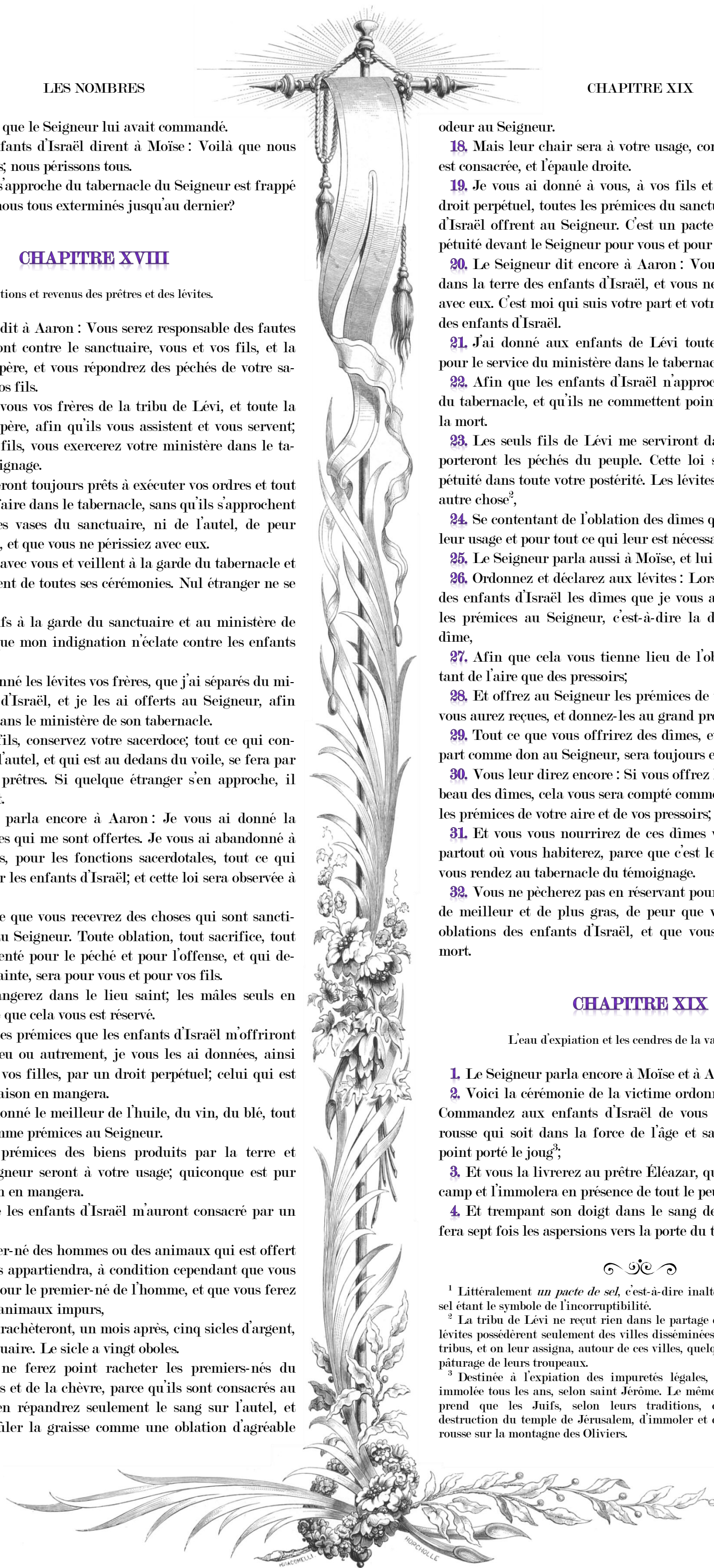
- 1.** Le Seigneur parla encore à Moïse et à Aaron, et leur dit :
2. Voici la cérémonie de la victime ordonnée par le Seigneur : Commandez aux enfants d'Israël de vous amener une génisse rousse qui soit dans la force de l'âge et sans tache, et n'ayant point porté le joug³,
3. Et vous la livrez au prêtre Éléazar, qui la mènera hors du camp et l'immolera en présence de tout le peuple;
4. Et trempant son doigt dans le sang de cette génisse, il en fera sept fois les aspersion vers la porte du tabernacle;



¹ Littéralement *un pacte de sel*, c'est-à-dire inaltérable, incorruptible, le sel étant le symbole de l'incorruptibilité.

² La tribu de Lévi ne reçut rien dans le partage de la terre promise. Les lévites possédèrent seulement des villes disséminées au milieu de toutes les tribus, et on leur assigna, autour de ces villes, quelques terrains destinés au pâturage de leurs troupeaux.

³ Destinée à l'expiation des impuretés légales, la génisse rousse était immolée tous les ans, selon saint Jérôme. Le même saint docteur nous apprend que les Juifs, selon leurs traditions, continuèrent, après la destruction du temple de Jérusalem, d'immoler et de faire brûler la vache rousse sur la montagne des Oliviers.



5. Et il la brûlera à la vue de tous, en consumant par la flamme la peau, la chair, le sang et les excréments.

6. Il jettera aussi dans le feu qui brûlera la génisse, du bois de cèdre, de l'hysope et de l'écarlate teinte deux fois.

7. Enfin, ayant lavé ses vêtements et son corps, il reviendra au camp, et sera impur jusqu'au soir.

8. Celui qui aura brûlé la vache lavera aussi ses vêtements et son corps, et sera impur jusqu'au soir.

9. Un homme pur recueillera les cendres de la vache, et les répandra hors du camp dans un lieu très-pur, afin qu'elles soient gardées avec soin par tous les enfants d'Israël, pour l'eau d'aspersion, parce que la vache a été brûlée pour le péché.

10. Et lorsque celui qui a porté les cendres de la vache aura lavé ses vêtements, il sera impur jusqu'au soir. Cette ordonnance sera sainte et inviolable à perpétuité pour les enfants d'Israël et les étrangers qui habitent parmi eux.

11. Celui qui aura touché le cadavre d'un homme restera impur durant sept jours;

12. Il recevra l'aspersion de cette eau le troisième et le septième jour, et sera ainsi purifié. S'il ne reçoit pas cette aspersion le troisième jour, il ne pourra être purifié le septième.

13. Quiconque aura touché le cadavre d'un homme, et n'aura pas reçu l'aspersion de cette eau ainsi mêlée, souillera le tabernacle du Seigneur, et périra du milieu d'Israël; il sera impur, pour n'avoir point été purifié par l'eau d'expiation, et son impureté demeurera sur lui.

14. Voici la loi pour un homme qui meurt dans sa tente : Tous ceux qui entreront dans sa tente, et tous les vases qui s'y trouveront seront impurs pendant sept jours.

15. Le vase qui n'aura point de couvercle attaché par-dessus sera impur.

16. Quiconque touche dans un champ le corps d'un homme tué ou mort de lui-même, ou un de ses os ou son sépulcre, sera impur durant sept jours.

17. On prendra des cendres de la vache brûlée pour le péché, et on jettera de l'eau vive par-dessus dans un vase;

18. Un homme pur y trempera de l'hysope, et en fera des aspersions sur toute la tente, sur tous les meubles, et sur toutes les personnes qui auront contracté la même souillure;

19. Et ainsi, le troisième et le septième jour, le pur purifiera l'impur; et celui qui aura été purifié le septième jour se lavera lui-même ainsi que ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir.

20. Quiconque ne se purifiera pas de cette manière périra du milieu de l'assemblée, parce qu'il a souillé le sanctuaire du Seigneur, et que l'eau d'expiation n'a point été répandue sur lui.

21. Cette ordonnance sera pour vous une loi éternelle. Celui qui aura fait les aspersions de l'eau lavera ses vêtements. Quiconque aura touché l'eau d'expiation sera impur jusqu'au soir.

22. Celui qui est impur rendra impur tout ce qu'il touchera; et quiconque aura touché à quelque-une de ces choses sera impur jusqu'au soir.

CHAPITRE XX

Mort de Marie, sœur de Moïse. Murmures du peuple. Moïse frappe deux fois le rocher. Le roi d'Édom refuse le passage à Israël. Mort d'Aaron.

1. Au premier mois¹, toute la multitude des enfants d'Israël vint au désert de Sin, et le peuple demeura à Cadès.

¹ De la quarantième année. Moïse, dans sa narration, passe tout d'un coup de la seconde année depuis la sortie d'Égypte, à la quarantième, peut-être pour décrire le droit chemin par lequel le peuple de Dieu, après avoir erré si longtemps dans le désert, arriva enfin dans la terre promise.

Marie² mourut, et fut ensevelie au même endroit.

2. Comme les enfants d'Israël manquaient d'eau, ils s'assemblèrent contre Moïse et Aaron;

3. Et ayant excité une sédition, ils leur dirent : Plût à Dieu que nous fussions morts comme nos frères devant le Seigneur!

4. Pourquoi avez-vous amené le peuple du Seigneur dans ce désert, afin que nous mourions, nous et nos troupeaux?

5. Pourquoi nous avez-vous fait sortir de l'Égypte, et nous avez-vous conduits en ce lieu affreux, où l'on ne peut semer; où ne poussent ni les figuiers, ni les vignes, ni les grenadiers, et où l'on ne trouve pas même d'eau à boire?

6. Moïse et Aaron, s'étant éloignés de la multitude, entrèrent dans le tabernacle de l'alliance, et s'étant jeté le visage contre terre, ils crièrent vers le Seigneur, en lui disant : Seigneur Dieu, écoutez le cri de ce peuple, et ouvrez-lui votre trésor, une source d'eau vive, afin qu'étant désaltéré, il cesse de murmurer. Alors la gloire du Seigneur parut au-dessus d'eux.

7. Et le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

8. Prenez votre verge et assemblez le peuple, vous et votre frère Aaron; commandez à la pierre, et elle donnera des eaux. Et lorsque vous aurez fait jaillir l'eau de la pierre, tout le peuple se désaltérera, ainsi que ses troupeaux.

9. Moïse prit donc la verge qui était devant le Seigneur, selon qu'il le lui avait ordonné;

10. Et ayant rassemblé le peuple devant la pierre, il lui dit : Écoutez, rebelles et incrédules : Pourrons-nous tirer de l'eau de cette pierre?

11. Moïse leva ensuite la main, frappa deux fois la pierre avec sa verge, et il en sortit de l'eau en abondance, en sorte que le peuple put boire, ainsi que ses troupeaux.

12. En même temps le Seigneur dit à Moïse et à Aaron : Parce que vous ne m'avez pas cru, et que vous ne m'avez pas sanctifié en présence des enfants d'Israël, vous n'introduirez pas ces peuples dans la terre que je leur donnerai.

13. C'est là l'eau de contradiction, où les enfants d'Israël murmurèrent contre le Seigneur, et où il fit paraître sa sainteté au milieu d'eux.

14. Cependant Moïse envoya de Cadès des ambassadeurs au roi d'Édom, pour lui dire : Voici ce que votre frère Israël vous mande : Vous savez tous les travaux que nous avons soufferts;

15. Comment nos pères étant descendus en Égypte, nous y avons habité longtemps, et de quelle manière les Égyptiens nous ont affligés, nous et nos pères;

16. Comment nous avons crié vers le Seigneur, qui nous a exaucés, et a envoyé son ange pour nous tirer de l'Égypte. Nous sommes maintenant dans la ville de Cadès, à l'extrémité de votre royaume.

17. Nous vous conjurons de nous permettre de passer par votre pays. Nous n'irons point à travers les champs ni dans les vignes, et nous ne boirons point des eaux de vos puits; mais nous suivrons le chemin public, sans nous détourner ni à droite ni à gauche, jusqu'à ce que nous ayons traversé vos terres.

18. Édom leur répondit : Vous ne passerez point sur mes terres; autrement j'irai en armes à votre rencontre.

19. Les enfants d'Israël répliquèrent : Nous marcherons par le chemin ordinaire; et si nous buvons de vos eaux nous et nos troupeaux, nous paierons ce qui sera juste; il n'y aura point de difficulté pour le prix; souffrez seulement que nous passions sans nous arrêter.

20. Mais il répliqua : Vous ne passerez point. Et aussitôt

² Marie était plus âgée que ses frères, Aaron et Moïse. On croit qu'elle mourut à l'âge de cent trente ans. Plusieurs saints Pères enseignent qu'elle vécut dans l'état de virginité. Elle concourut à sauver des eaux Moïse, le libérateur du peuple d'Israël, et elle joua un rôle important durant le voyage dans le désert. Elle a été regardée comme une figure de Marie, la Vierge par excellence, qui eut une si grande part à notre rédemption.

il marcha au-devant d'eux avec une multitude infinie et une puissante armée;

21. Et quelques prières qu'on lui adressât, il ne voulut point les écouter, ni accorder le passage par son pays; c'est pourquoi Israël changea de direction.

22. Ayant décampé de Cadès, ils vinrent à la montagne de Hor, sur les confins du pays d'Édom.

23. En ce lieu le Seigneur parla à Moïse,

24. Et lui dit : Qu'Aaron aille se joindre à son peuple; car il n'entrera pas dans la terre que j'ai donnée aux enfants d'Israël, parce qu'il a été incrédule aux paroles de ma bouche, aux Eaux de contradiction.

25. Prenez Aaron et son fils et conduisez-les sur la montagne de Hor.

26. Après avoir dépouillé le père de ses vêtements, vous en revêtirez Éléazar son fils : Aaron sera réuni à ses pères et mourra en cet endroit.

27. Moïse fit ce que le Seigneur lui avait commandé; ils gravirent la montagne de Hor devant tout le peuple.

28. Après avoir dépouillé Aaron de ses vêtements, il en revêtit Éléazar son fils.

29. Aaron étant mort au sommet de la montagne, Moïse descendit avec Éléazar.

30. Voyant qu'Aaron était mort, tout le peuple le pleura trente jours dans toutes les familles.

CHAPITRE XXI

Défaite du roi des Chananéens. Murmures d'Israël punis par la morsure des serpents. Le serpent d'airain. Séhon, roi des Amorrhéens, est taillé en pièces, aussi bien que Og, roi de Basan.

1. Arad, roi des Chananéens, qui résidait vers le midi, ayant appris qu'Israël était arrivé par le chemin des espions, attaqua Israël, le vainquit, et en emporta les dépouilles.

2. Mais Israël s'engagea par vœu au Seigneur, en disant : Si vous livrez ce peuple entre mes mains, je ruinerai ses villes.

3. Le Seigneur exauça les prières d'Israël; il lui livra les Chananéens, qu'il fit passer au fil de l'épée; il détruisit leurs villes et appela ce lieu Horma, c'est-à-dire anathème.

4. Ensuite ils partirent de la montagne de Hor par le chemin qui mène à la mer Rouge, pour faire le tour du pays d'Édom. Et le peuple commença à s'ennuyer du chemin et de la fatigue;

5. Il parla contre Dieu et contre Moïse, et dit à celui-ci : Pourquoi nous avez-vous tirés de l'Égypte pour mourir dans ce désert? Le pain nous manque, nous n'avons point d'eau : notre cœur se soulève devant cette nourriture si légère.

6. C'est pourquoi le Seigneur envoya contre le peuple des serpents brûlants¹. Plusieurs ayant été tués ou blessés,

7. Ils vinrent à Moïse, et lui dirent : Nous avons péché, parce que nous avons parlé contre le Seigneur et contre vous; priez-le de nous délivrer de ces serpents. Moïse pria donc pour le peuple,

8. Et le Seigneur lui dit : Faites un serpent d'airain et placez-le pour servir de signe; quiconque sera blessé et le regardera sera guéri².

9. Moïse fit donc un serpent d'airain et l'exposa pour servir de signe; ceux qui, après avoir été blessés, le regardaient, étaient guéris.

10. Partis de ce lieu, les enfants d'Israël campèrent à Oboth;

11. D'où étant sortis, ils dressèrent leurs tentes à Jéabarim,

¹ Des serpents de feu, c'est-à-dire dont le venin brûle comme le feu et donne la mort.

² Ce serpent d'airain est appelé autre part un signe de salut, *signum salutis*. Il était ainsi appelé, parce que, comme l'Écriture s'explique elle-même, le peuple n'était pas guéri par ce qu'il voyait, mais par le Sauveur de tous, dont ce serpent était le signe. *Non per hoc quod videbat, sanabatur, sed per te omnium salvatorem.* (Sag., XVI, 6. 7. — S. Jean, III, 14.)

dans le désert qui regarde Moab, vers l'orient.

12. Ayant décampé de ce lieu, ils vinrent au torrent de Zared,

13. Qu'ils laissèrent pour camper vis-à-vis d'Arnon, qui est dans le désert situé sur la frontière des Amorrhéens. Car Arnon est à l'extrémité de Moab et sépare les Moabites des Amorrhéens.

14. C'est pourquoi il est écrit dans le livre des guerres du Seigneur³ : Il fera dans les torrents d'Arnon ce qu'il a fait dans la mer Rouge.

15. Les rochers des torrents s'inclinent vers Ar, et s'abaissent sur les confins des Moabites.

16. Non loin de ce lieu parut le puits dont le Seigneur parla à Moïse : Assemblez le peuple, et je lui donnerai de l'eau.

17. Alors Israël chanta ce cantique : Que les eaux du puits s'élèvent. Et ils chantaient tous ensemble :

18. C'est le puits que les princes ont creusé, que les chefs du peuple ont découvert avec leurs bâtons par l'ordre de celui qui a donné la loi. De ce désert le peuple vint à Matthana;

19. De Matthana à Nahaliel; de Nahaliel à Bamoth;

20. De Bamoth à une vallée dans le pays de Moab, près de la montagne de Phasga, qui regarde le désert.

21. Israël envoya de là des ambassadeurs à Séhon, roi des Amorrhéens, pour lui dire :

22. Nous vous supplions de nous permettre de passer par votre pays; nous ne nous détournerons ni dans les champs ni dans les vignes; nous ne boirons point les eaux de vos puits; nous marcherons par la voie publique, jusqu'à ce que nous ayons traversé vos terres.

23. Séhon ne voulut point permettre à Israël de passer par son pays; au contraire, il rassembla son armée et marcha à sa rencontre dans le désert; il vint à Jasa et lui livra bataille.

24. Mais il fut taillé en pièces par Israël, qui se rendit maître de son royaume depuis Arnon jusqu'à Jéboe et au pays d'Ammon; car la frontière des Ammonites était défendue par de fortes garnisons.

25. Israël prit donc toutes ses villes et habita dans les villes des Amorrhéens, c'est-à-dire dans Hésebon et les bourgs voisins.

26. La ville d'Hésebon appartenait à Séhon, roi des Amorrhéens, qui avait combattu contre le roi de Moab, et lui avait pris toutes les terres qu'il possédait jusqu'à Arnon.

27. C'est pourquoi on dit en proverbe : Venez à Hésebon; que la ville de Séhon s'élève et se bâtisse.

28. Le feu est sorti d'Hésebon, la flamme est sortie de Séhon et a dévoré Ar des Moabites et les habitants des hauts lieux d'Arnon.

29. Malheur à toi, Moab! Tu es perdu, peuple de Chamos. Chamos a laissé fuir ses enfants et a livré ses filles captives à Séhon, roi des Amorrhéens.

30. Le joug dont les Moabites opprimaient Hésebon a été brisé jusqu'à Dibon. Ils sont venus, las de fuir, à Nophé, et jusqu'à Médaba.

31. C'est pourquoi Israël habita dans le pays des Amorrhéens.

32. Et Moïse envoya explorer Jazer; ils prirent les villages qui en dépendaient et se rendirent maîtres des habitants.

33. Ils se détournèrent ensuite et montèrent par le chemin de Basan; Og, roi de Basan, vint au-devant d'eux avec tout son peuple pour les combattre à Édraï.

34. Et le Seigneur dit à Moïse : Ne le craignez pas; je l'ai livré entre vos mains avec tout son peuple et son pays; et vous

³ Saint Augustin croit que ce livre pouvait être des Égyptiens ou des Chaldéens, ou de quelque autre, dont Moïse cite le témoignage, comme saint Paul a cité celui des poètes. (S. AUG. *Quaest.* 42.) Cependant, comme ce livre traitait des guerres du Seigneur, il semble qu'on peut l'attribuer à quelque Israélite, qui y aurait décrit, avant la mort de Moïse, les guerres qu'Israël avait faites, et les victoires qu'il avait remportées par un effet de l'assistance du Seigneur; d'autres prétendent que ce n'est qu'un cantique composé sur les guerres du peuple d'Israël, et que c'est celui dont il est parlé au verset suivant.

le traiterez comme vous avez traité Séhon, roi des Amorrhéens, qui habitait à Hésebon.

35. Ils taillèrent donc en pièces ce roi avec ses enfants et tout son peuple, sans qu'il en restât un seul, et ils se rendirent maîtres de son pays.

CHAPITRE XXII

Balac, roi des Moabites, fait venir Balaam pour maudire le peuple de Dieu.
L'ânesse de Balaam.

1. Étant partis de là, ils campèrent dans les plaines de Moab, près du Jourdain, au-delà duquel est situé Jéricho.

2. Mais Balac, fils de Séphor, voyant tout ce qu'Israël avait fait aux Amorrhéens,

3. Et que les Moabites avaient de lui grande frayeur, et ne pourraient soutenir son attaque,

4. Dit aux plus anciens de Madian : Ce peuple détruira tous ceux qui demeurent dans notre pays, comme le bœuf dévore l'herbe jusqu'à la racine. En ce temps Balac était roi de Moab.

5. Il envoya donc des ambassadeurs à Balaam, fils de Béor, devin qui demeurait près du fleuve du pays des enfants d'Ammon¹, pour l'appeler et lui dire : Voilà un peuple sorti de l'Égypte, qui couvre toute la face de la terre et campé près de moi.

6. Venez donc maudire ce peuple, parce qu'il est plus fort que moi, afin que je trouve quelque moyen de le battre et de le chasser de mes terres. Car je le sais, celui que vous bénirez sera béni, et celui que vous aurez maudit sera maudit.

7. Les vieillards de Moab et les plus anciens de Madian s'en allèrent donc, portant avec eux de quoi payer le devin; et étant venus trouver Balaam, ils lui exposèrent tout ce que Balac leur avait commandé de lui dire.

8. Balaam leur répondit : Restez ici cette nuit, et je vous rapporterai tout ce que le Seigneur m'aura manifesté. Ils restèrent donc chez Balaam; Dieu vint et lui dit :

9. Que veulent ces hommes qui sont chez vous?

10. Balaam répondit : Balac, fils de Séphor, roi des Moabites, m'a envoyé

11. Dire : Voici un peuple sorti de l'Égypte qui couvre toute la face de la terre; venez le maudire, afin que je trouve quelque moyen de le combattre et de le chasser.

12. Dieu dit à Balaam : N'allez pas avec eux, et ne maudissez point ce peuple, parce qu'il est béni.

13. Balaam s'étant levé le matin, dit aux princes : Retournez dans votre pays, parce que le Seigneur m'a défendu d'aller avec vous.

14. Ces princes s'en retournèrent et dirent à Balac : Balaam n'a pas voulu venir avec nous.

15. Alors Balac lui envoya de nouveaux ambassadeurs plus nombreux et plus distingués que les premiers.

16. Ceux-ci étant arrivés chez Balaam, lui dirent : Voici ce que dit Balac, fils de Séphor : Ne différez pas de venir vers moi.

17. Je suis prêt à vous honorer, et je vous donnerai tout ce que vous voudrez; venez, et maudissez ce peuple.

18. Balaam répondit : Quand Balac me donnerait sa maison remplie d'or et d'argent, je ne pourrais pas changer la parole du Seigneur mon Dieu, pour dire ou plus ou moins.

19. Je vous prie de rester ici encore cette nuit, afin que je puisse savoir ce que le Seigneur me répondra de nouveau.

20. Dieu vint donc la nuit à Balaam et lui dit : Si ces hommes

sont venus pour vous chercher, levez-vous, allez avec eux, mais à condition de faire ce que je vous commanderai.

21. S'étant levé dès le matin, Balaam sella son ânesse et partit avec eux.

22. Dieu s'irrita; et un ange du Seigneur se tint dans le chemin devant Balaam monté sur son ânesse et ayant deux serviteurs avec lui².

23. L'ânesse apercevant l'ange qui se tenait sur le chemin, une épée nue à la main, se détourna de la voie et allait à travers champs. Comme Balaam la battait et voulait la ramener dans le chemin,

24. L'ange se plaça dans un lieu étroit entre deux murailles qui enfermaient des vignes.

25. A cet aspect, l'ânesse se serra contre le mur, et froissa le pied de celui qu'elle portait. Il continua à la frapper;

26. Mais l'ange passant dans un lieu encore plus étroit, où il n'y avait moyen de se détourner ni à droite ni à gauche, s'arrêta devant l'ânesse.

27. Celle-ci, voyant l'ange arrêté devant elle, tomba sous les pieds de celui qu'elle portait. Balaam, transporté de colère, la frappait encore plus rudement avec un bâton.

28. Le Seigneur alors ouvrit la bouche de l'ânesse³, et elle parla : Que vous ai-je fait? Pourquoi me frappez-vous pour la troisième fois?

29. Balaam répondit : Parce que tu l'as mérité, et que tu t'es moquée de moi. Que n'ai-je une épée pour te tuer!

30. L'ânesse répliqua : Ne suis-je pas votre bête, sur laquelle vous avez coutume de monter jusqu'à ce jour? Dites-moi si je vous ai jamais rien fait de semblable? Jamais, reprit-il.

31. Aussitôt le Seigneur ouvrit les yeux de Balaam, et il aperçut l'ange qui se tenait dans le chemin une épée nue à la main; il l'adora, prosterné en terre.

32. L'ange lui dit : Pourquoi avez-vous frappé trois fois votre ânesse? Je suis venu m'opposer à vous, parce que votre voie est perverse et qu'elle m'est contraire;

33. Et si l'ânesse ne se fût détournée du chemin en me cédant la place, lorsque je m'opposais à son passage, je vous aurais tué, et elle serait restée en vie.

34. Balaam lui répondit : J'ai péché, ignorant que vous vous opposiez à moi; maintenant, s'il vous déplaît que j'aille, je m'en retournerai.

35. L'ange lui dit : Allez avec eux, mais prenez garde de rien dire que ce que je vous commanderai. Il alla donc avec ces princes.

36. Ayant appris sa venue, Balac alla à sa rencontre jusqu'à une ville des Moabites située à l'extrémité du territoire d'Arnon.

37. Et il dit à Balaam : J'ai envoyé des ambassadeurs pour vous faire venir; pourquoi n'êtes-vous pas venu me trouver aussitôt? Ne puis-je pas vous récompenser de votre peine?

38. Balaam lui répondit : Me voici. Mais pourrai-je dire autre chose que ce que Dieu me mettra dans la bouche?

39. Ils s'en allèrent donc ensemble et vinrent en une ville située à l'extrémité de son royaume.

40. Balac ayant fait tuer des bœufs et des brebis, envoya des présents à Balaam et aux princes qui l'accompagnaient.

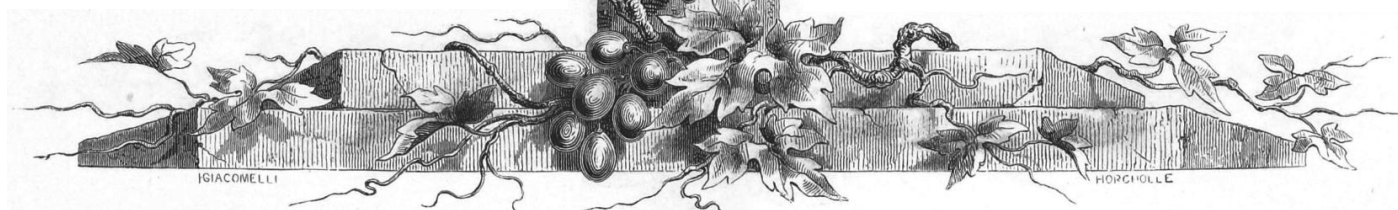
41. Le lendemain, dès le matin, il le mena sur les hauts lieux de Baal, et lui montra le camp entier du peuple d'Israël.



² La colère de Dieu s'alluma, parce qu'il voyait son cœur corrompu par l'amour des présents, et l'intention qu'il avait de maudire Israël.

³ Dieu, par le ministère d'un ange, fit sortir de la bouche de cette ânesse des sons semblables à des paroles humaines, sans qu'elle y pût rien comprendre. (S. AUG. *Quaest.* 50. — D. THOM. 2. 2., *quaest.* 165, art. 2. ad 4.)

¹ Balaam habitait près de l'Euphrate, qui baigne la partie orientale du pays des Ammonites. Les saints Pères le regardent communément comme un faux prophète. Origène dit que c'était un magicien célèbre par ses enchantements. (*Hom. XIII sur les Nombres.*)





MOÏSE EXPOSÉ SUR LE NIL.
(EXODE, II, 1-4)

CHAPITRE XXIII

Balaam, au lieu de maudire le peuple de Dieu, le bénit
et prédit ses victoires.

1. Alors Balaam dit à Balac : Faites-moi dresser ici sept autels, et préparez autant de veaux et autant de béliers.

2. Et Balac exécuta ce que Balaam avait demandé; on mit un veau et un bélier sur chaque autel.

3. Et Balaam dit à Balac : Restez un peu auprès de votre holocauste, jusqu'à ce que j'aie vu si le Seigneur se présentera à moi, afin que je vous dise tout ce qu'il me commandera.

4. Il s'éloigna promptement, et Dieu se présenta à lui. Et Balaam dit au Seigneur : J'ai dressé sept autels, et j'ai placé sur chacun un veau et un bélier.

5. Or, le Seigneur lui mit la parole dans la bouche, et lui dit : Retournez vers Balac, et vous lui direz ces choses.

6. De retour, il trouva Balac debout près de son holocauste, avec tous les princes des Moabites;

7. Et commençant à prophétiser, il dit : Balac, roi des Moabites, m'a fait venir d'Aram, des montagnes de l'orient. Venez, m'a-t-il dit, et maudissez Jacob : hâtez-vous, et lancez des imprécations contre Israël.

8. Comment maudirai-je celui que Dieu n'a point maudit? Comment prononcerai-je des imprécations contre celui que le Seigneur ne hait pas?

9. Je le verrai du sommet des rochers, je le considérerai du haut des collines. Ce peuple habitera seul et sera séparé des nations.

10. Qui pourra compter la postérité de Jacob, innombrable comme la poussière, et connaître le nombre des enfants d'Israël? Que je meure de la mort des justes et que la fin de ma vie ressemble à la leur!

11. Alors Balac dit à Balaam : Que faites-vous? Je vous ai appelé pour maudire mes ennemis, et, au contraire, vous les bénissez.

12. Balaam lui répondit : Puis-je dire autre chose que ce que le Seigneur commande?

13. Balac lui dit donc : Venez avec moi d'un autre côté, d'où vous verrez une partie d'Israël seulement, sans pouvoir le découvrir tout entier; là vous le maudirez.

14. Et l'ayant conduit dans un lieu très-élevé, au sommet de la montagne de Phasga, Balaam y dressa sept autels, mit sur chaque autel un veau et un bélier,

15. Et dit à Balac : Restez ici auprès de votre holocauste, jusqu'à ce que je sois allé vers le Seigneur.

16. Le Seigneur se présenta devant Balaam, lui mit la parole dans la bouche et lui dit : Retournez vers Balac, et vous lui direz ces choses.

17. De retour, Balaam trouva Balac debout auprès de son holocauste, avec les princes des Moabites. Que vous a dit le Seigneur? lui demanda Balac.

18. Alors Balaam continuant la prédiction dit : Levez-vous, Balac, et écoutez; prêtez l'oreille, fils de Séphor.

19. Dieu n'est pas comme l'homme, capable de mentir, ni comme le fils de l'homme, sujet au changement. Quand il a dit une chose, ne la fera-t-il pas? Quand il a parlé, n'accomplira-t-il pas sa parole?

20. J'ai été amené pour bénir ce peuple; je ne puis m'empêcher de le bénir.

21. Il n'y a point d'idole dans Jacob, et on ne voit point de statue dans Israël. Le Seigneur son Dieu est avec lui; déjà retentit

le cri de la victoire de leur Roi¹.

22. Dieu l'a tiré de l'Égypte; sa force est semblable à celle du rhinocéros.

23. Il n'y a point d'augures dans Jacob, ni de devins dans Israël. En son temps on dira à Jacob et à Israël ce que Dieu a fait parmi eux.

24. Ce peuple s'élèvera comme une lionne, il se dressera comme un lion, il ne se reposera point qu'il n'ait dévoré sa proie, bu le sang de ceux qu'il aura tués.

25. Balac dit alors à Balaam : Ne le maudissez pas; mais ne le bénissez point.

26. Balaam reprit : Ne vous ai-je pas dit que je ferais tout ce que Dieu me commanderait?

27. Venez, lui dit Balac, et je vous mènerai vers un autre endroit, où peut-être il plaira à Dieu que vous maudissiez Israël.

28. Et après qu'il l'eut mené au sommet de la montagne de Phogor, qui regarde le désert,

29. Balaam lui dit : Faites-moi dresser ici sept autels, et préparez autant de veaux et autant de béliers.

30. Balac fit ce que Balaam avait dit, et il plaça un veau et un bélier sur chaque autel.

CHAPITRE XXIV

Prophétie de Balaam.

1. Balaam, comprenant que le Seigneur voulait qu'il bénit Israël, n'alla plus comme auparavant chercher des augures; mais tournant le visage vers le désert,

2. Et élevant les yeux, il découvrit Israël dans ses tentes et campé par tribus. Alors, saisi de l'Esprit de Dieu,

3. Il commença à prophétiser, et dit : Balaam, fils de Béor, a dit; l'homme qui avait l'œil fermé a dit;

4. Celui qui entend les paroles de Dieu, qui a vu les visions du Tout-Puissant, qui tombe, et qui en tombant a ouvert les yeux², a dit :

5. Que vos pavillons sont beaux, ô Jacob! que vos tentes sont belles, ô Israël!

6. Elles sont comme des vallées couvertes d'arbres, comme des jardins frais le long des fleuves, comme des tentes que le Seigneur a dressées, comme des cèdres plantés au bord des eaux.

7. L'eau coulera de ses vases, et sa postérité croîtra comme les grandes eaux. Son roi sera rejeté à cause d'Agag, et le royaume lui sera enlevé.

8. Dieu l'a tiré d'Égypte; sa force est semblable à celle du rhinocéros. Ils dévoreront les nations ennemies, briseront leurs os, et les perceront de flèches.

9. Il se couche et dort comme le lion, et comme la lionne que personne n'ose éveiller. Celui qui te bénira sera béni lui-même; celui qui te maudira sera regardé comme maudit.

10. Balac, irrité contre Balaam, frappa des mains, et dit : Je vous ai appelé pour maudire mes ennemis, et, au contraire, vous les avez bénis par trois fois.

11. Retournez en votre demeure. J'avais résolu de vous récompenser magnifiquement; mais le Seigneur vous a privé de la récompense qui vous était destinée.

12. Balaam répondit à Balac : N'ai-je pas dit aux ambassadeurs que vous m'avez envoyés :

13. Quand Balac me donnerait sa maison pleine d'or et d'argent, je ne pourrais pas transgresser les ordres du Seigneur mon Dieu, pour inventer la moindre chose en bien ou en mal;



¹ Les Israélites n'avaient pas d'autre culte public que celui du vrai Dieu. Quelques individus cependant se rendaient coupables en gardant des idoles et des statuettes. (Voy. Act. des Ap., VII, 43.)

² Balaam fait allusion à ce qui vient de lui arriver en route, lorsque l'ânesse fut arrêtée par l'ange, que lui-même ne voyait pas d'abord.



mais je dirai tout ce que le Seigneur m'aura dit?

14. Néanmoins, en retournant dans mon pays, je vous donnerai un conseil, que votre peuple pourra exécuter contre celui-ci en dernier lieu¹.

15. Il recommença donc à prophétiser, en disant : Balaam, fils de Béor, a dit; l'homme dont l'œil était fermé a dit;

16. Celui qui entend les paroles de Dieu, qui connaît la doctrine du Très-Haut, qui voit les visions du Tout-Puissant, et qui en tombant a ouvert les yeux, a dit :

17. Je le verrai, mais non maintenant; je le considérerai, mais non pas de près. UNE ÉTOILE SORTIRA de Jacob²; un rejeton s'élèvera d'Israël, et il frappera les chefs de Moab, et ruinera tous les enfants de Seth.

18. Il possèdera l'Idumée; l'héritage de Séir passera à ses ennemis, et Israël agira avec grand courage.

19. Il sortira de Jacob un dominateur qui perdra les restes de la cité.

20. Ayant aperçu Amalec, il fut saisi de l'Esprit prophétique, et dit : Amalec, le premier des peuples, périra.

21. Il vit aussi les Cinéens³; et prophétisant, il dit : Le lieu où vous demeurez est fort; mais quoique vous ayez établi votre nid dans la pierre,

22. Et que vous ayez été choisis de la race de Cin, combien de temps pourrez-vous subsister? Car l'Assyrien vous prendra.

23. Il prophétisa encore, en disant : Hélas! qui vivra lorsque Dieu fera ces choses?

24. Ils viendront d'Italie dans des vaisseaux, ils vaincront les Assyriens, ils ruineront les Hébreux, et à la fin ils périront eux-mêmes.

25. Après cela Balaam se leva et retourna dans son pays. Balac aussi s'en retourna par le même chemin qu'il était venu.

CHAPITRE XXV

Les Israélites tombent dans le désordre et l'idolâtrie. Zèle de Phinéès. Châtiment du peuple. Arrêt prononcé par le Seigneur contre les Madianites.

1. En ce temps-là, Israël demeurait à Settim⁴, et le peuple se rendit coupable de fornication avec les filles de Moab,

2. Qui appelèrent les Israélites à leurs sacrifices. Ceux-ci en mangèrent et adorèrent leurs dieux,

3. Et Israël fut initié au culte de Béelphégor⁵ : c'est pourquoi le Seigneur, irrité,

4. Dit à Moïse : Prenez tous les princes du peuple, et pendez-les à des potences en plein jour, afin que ma fureur soit détournée d'Israël.

5. Moïse dit donc aux juges d'Israël : Que chacun tue ceux de



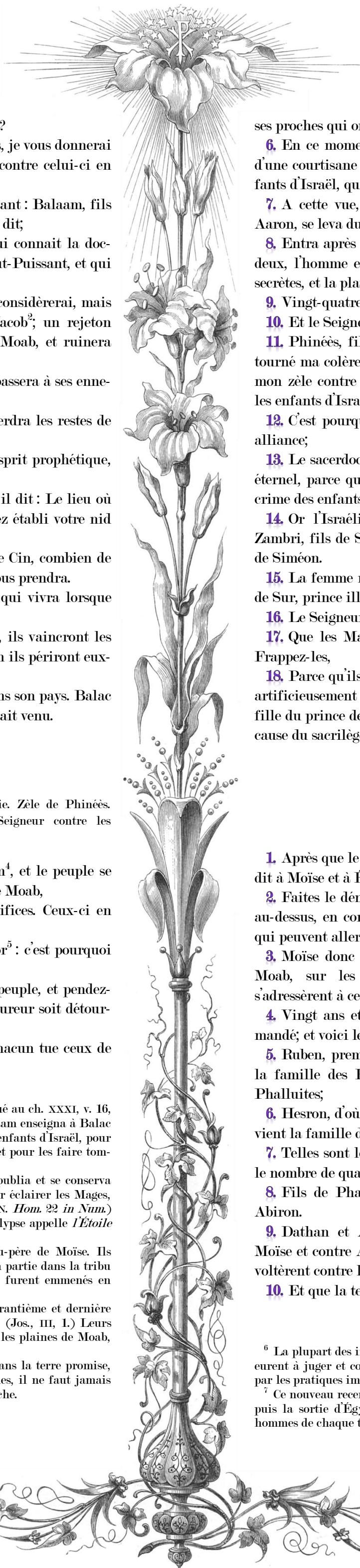
¹ Ce conseil, digne d'un prophète de Satan, est indiqué au ch. XXXI, v. 16, et dans l'Apocalypse, ch. II, v. 14, où il est dit que Balaam enseigna à Balac à mettre comme des pierres d'achoppement devant les enfants d'Israël, pour les faire manger de ce qui avait été offert aux idoles, et pour les faire tomber dans le désordre.

² La prophétie de Balaam touchant cette étoile se publia et se conserva dans l'Orient, où il demeurait, et Dieu s'en servit pour éclairer les Mages, qui vinrent aussi de l'Orient, selon l'Évangile. (ORIGEN. *Hom. 22 in Num.*) Cette prophétie est relative à Jésus-Christ, que l'Apocalypse appelle *l'Étoile resplendissante du matin*. (II, 1.)

³ Les Cinéens sont les descendants de Jéthro, beau-père de Moïse. Ils s'établirent avec les Israélites dans la terre promise, en partie dans la tribu de Juda, en partie dans celle de Nephthali. Les uns furent emmenés en captivité par les Chaldéens, les autres par Salmanasar.

⁴ Les Israélites campèrent à Settim, lieu de la quarantième et dernière station, jusqu'au jour où ils traversèrent le Jourdain. (Jos., III, 1.) Leurs tentes se dressaient sur la rive gauche du fleuve, dans les plaines de Moab, en face de la ville de Jéricho.

⁵ Les enfants d'Israël étaient sur le point d'entrer dans la terre promise, quand ils tombèrent dans l'idolâtrie. Le culte des idoles, il ne faut jamais l'oublier, était toujours accompagné de scènes de débauche.



ses proches qui ont été initiés au culte de Béelphégor⁶.

6. En ce moment, un des enfants d'Israël entra dans la tente d'une courtisane madianite, à la vue de Moïse et de tous les enfants d'Israël, qui pleuraient à la porte du tabernacle.

7. A cette vue, Phinéès, fils d'Éléazar, fils du grand prêtre Aaron, se leva du milieu du peuple, et, saisissant un poignard,

8. Entra après l'Israélite dans ce lieu infâme, et les perça tous deux, l'homme et la femme, d'un même coup, dans les parties secrètes, et la plaie des enfants d'Israël cessa.

9. Vingt-quatre mille hommes périrent.

10. Et le Seigneur dit à Moïse :

11. Phinéès, fils d'Éléazar, fils du grand prêtre Aaron, a détourné ma colère des enfants d'Israël, parce qu'il a été animé de mon zèle contre eux, pour m'empêcher moi-même d'exterminer les enfants d'Israël dans ma fureur.

12. C'est pourquoi dites-lui que je lui donne la paix de mon alliance;

13. Le sacerdoce lui sera donné à lui et à sa race par un pacte éternel, parce qu'il a été zélé pour son Dieu, et qu'il a expié le crime des enfants d'Israël.

14. Or l'Israélite qui fut tué avec la Madianite s'appelait Zambri, fils de Salu; il était chef d'une des familles de la tribu de Siméon.

15. La femme madianite tuée avec lui se nommait Cozbi, fille de Sur, prince illustre parmi les Madianites.

16. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

17. Que les Madianites sentent que vous êtes leurs ennemis. Frappez-les,

18. Parce qu'ils vous ont traités en ennemis, et vous ont séduits artificieusement par l'idole de Phogor, et par Cozbi leur sœur, fille du prince de Madian, qui fut frappée, au jour de la plaie, à cause du sacrilège de Phogor.

CHAPITRE XXVI

Nouveau dénombrement du peuple.

1. Après que le sang des coupables eut été répandu, le Seigneur dit à Moïse et à Éléazar, grand prêtre, fils d'Aaron :

2. Faites le dénombrement des enfants d'Israël de vingt ans et au-dessus, en comptant, par maisons et par familles, tous ceux qui peuvent aller à la guerre⁷.

3. Moïse donc et le grand prêtre Éléazar, dans la plaine de Moab, sur les bords du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, s'adressèrent à ceux qui avaient

4. Vingt ans et au-dessus, selon que le Seigneur l'avait commandé; et voici leur nombre :

5. Ruben, premier-né d'Israël; son fils Hénoch, dont est issue la famille des Hénochites; Phallu, d'où vient la famille des Phalluites;

6. Hesron, d'où vient la famille des Hesronites; et Charmi, d'où vient la famille des Charmites.

7. Telles sont les familles de la race de Ruben; et il s'y trouva le nombre de quarante-trois mille sept cent trente hommes.

8. Fils de Phallu : Éliab; fils d'Éliab : Namuel, Dathan et Abiron.

9. Dathan et Abiron, princes du peuple, s'élèverent contre Moïse et contre Aaron dans la sédition de Coré, quand ils se révoltèrent contre le Seigneur,

10. Et que la terre s'entr'ouvrit et dévora Coré; plusieurs autres



⁶ La plupart des interprètes expliquent ce passage en ce sens, que les chefs eurent à juger et condamner ceux de leur juridiction qui s'étaient souillés par les pratiques impures du culte de Béelphégor.

⁷ Ce nouveau recensement de la population, fait la quarantième année depuis la sortie d'Égypte, avait pour but de constater le nombre exact des hommes de chaque tribu, à la veille du partage des terres.

pérèrent en même temps, lorsque le feu consuma deux cent cinquante hommes. Il arriva alors un grand miracle :

11. Coré périt, mais ses fils ne périrent point avec lui.

12. Fils de Siméon comptés selon leurs familles : Namuel, chef de la famille des Namuélites; Jamin, chef de la famille des Jaminites; Jachin, chef de la famille des Jachinites;

13. Zaré, chef de la famille des Zaréites; Saül, chef de la famille des Saülites.

14. Telles sont les familles de la race de Siméon, faisant le nombre total de vingt-deux mille deux cents hommes.

15. Fils de Gad comptés par familles : Séphon, chef de la famille des Séphonites; Aggi, chef de la famille des Aggites; Suni, chef de la famille des Sunites;

16. Ozni, chef de la famille des Oznites; Her, chef de la famille des Hérites;

17. Arod, chef de la famille des Arodites; Ariel, chef de la famille des Ariélites.

18. Telles sont les familles de Gad, faisant le nombre total de quarante mille cinq cents hommes.

19. Fils de Juda : Her et Onan, morts tous deux au pays de Chanaan.

20. Autres fils de Juda selon leurs familles : Séla, chef de la famille des Sélaïtes; Pharès, chef de la famille des Pharésites; Zaré, chef de la famille des Zaréites.

21. Fils de Pharès : Hesron, chef de la famille des Hesronites; et Hamul, chef de la famille des Hamulites.

22. Telles sont les familles de Juda, dont le nombre total fut de soixante-seize mille cinq cents hommes.

23. Fils d'Issachar par familles : Thola, chef de la famille des Tholaïtes; Phua, chef de la famille des Phuaïtes;

24. Jasub, chef de la famille des Jasubites; Semram, chef de la famille des Semramites.

25. Telles sont les familles d'Issachar, dont le nombre total fut de soixante-quatre mille trois cents hommes.

26. Fils de Zabulon par familles : Sared, chef de la famille des Sarédites; Élon, chef de la famille des Élonites; Jalel, chef de la famille des Jalélites.

27. Telles sont les familles de Zabulon, dont le nombre total fut de soixante mille cinq cents hommes.

28. Fils de Joseph par familles : Manassé et Éphraïm.

29. De Manassé naquit Machir, chef de la famille des Machirites; Machir engendra Galaad, chef de la famille des Galaadites.

30. Galaad eut pour fils : Jézer, chef de la famille des Jézérites; Hélec, chef de la famille des Hélécites;

31. Asriel, chef de la famille des Asriélites; Séchem, chef de la famille des Séchémites;

32. Sémida, chef de la famille des Sémidaïtes; et Hépher, chef de la famille des Héphérites.

33. Hépher fut père de Salphaad, qui n'eut point de fils, mais seulement des filles, dont voici les noms : Maala, Noa, Hégla, Melcha et Thersa.

34. Telles sont les familles de Manassé; et le nombre total fut de cinquante-deux mille sept cents hommes.

35. Les fils d'Éphraïm par familles furent ceux-ci : Suthala, chef de la famille des Suthalaïtes; Bécher, chef de la famille des Béchérites; Théhen, chef de la famille des Théhénites.

36. Or le fils de Suthala fut Héran, chef de la famille des Héranites.

37. Telles sont les familles des fils d'Éphraïm, dont le nombre total fut de trente-deux mille cinq cents hommes.

38. Tels sont les fils de Joseph selon leurs familles. Fils de Benjamin par familles : Béla, chef de la famille des Bélaïtes; Asbel, chef de la famille des Asbélites; Ahiram, chef de la famille des Ahiramites;

39. Supham, chef de la famille des Suphamites; Hupham, chef de la famille des Huphamites.

40. Fils de Béla : Héréd et Noéman. Héréd fut chef de la famille des Hérédites; Noéman fut chef de la famille des Noémanites¹.

41. Tels sont les enfants de Benjamin divisés par familles, dont le nombre total fut de quarante-cinq mille six cents hommes.

42. Fils de Dan par familles : Suham, chef de la famille des Suhamites. Tels sont les enfants de Dan divisés par familles;

43. Tous furent Suhamites, et se trouvèrent au nombre de soixante-quatre mille quatre cents hommes.

44. Fils d'Aser par familles : Jemna, chef de la famille des Jemnaïtes; Jessui, chef de la famille des Jessuites; Brié, chef de la famille des Briéites.

45. Fils de Brié : Héber, chef de la famille des Hébérites; et Melchiel, chef de la famille des Melchiélites.

46. Le nom de la fille d'Aser fut Sara.

47. Telles sont les familles des fils d'Aser, dont le nombre total fut de cinquante-trois mille quatre cents hommes.

48. Fils de Nephthali par familles : Jésiél, chef de la famille des Jésiélites; Guni, chef de la famille des Gunites;

49. Jéser, chef de la famille des Jésérites; Sellem, chef de la famille des Sellémmites.

50. Telles sont les familles des fils de Nephthali selon leurs familles, dont le nombre total fut de quarante-cinq mille quatre cents hommes.

51. Et le dénombrement des enfants d'Israël achevé, il se trouva six cent un mille sept cent trente hommes².

52. Le Seigneur parla ensuite à Moïse, et lui dit :

53. La terre sera partagée entre tous ceux qui ont été comptés; ils la posséderont selon le nombre des familles.

54. Vous en donnerez une part plus grande à ceux qui sont plus nombreux, et une moindre à ceux qui seront en moindre nombre; et l'héritage sera donné à chacun selon le dénombrement qui vient d'être fait;

55. De manière cependant que la terre soit partagée au sort entre les tribus et les familles.

56. Et tout ce qui sera échu par le sort sera le partage du plus grand nombre, ou du moindre nombre.

57. Voici aussi le nombre des fils de Lévi, selon leurs familles : Gerson, chef de la famille des Gersonites; Caath, chef de la famille des Caathites; Mérari, chef de la famille des Mérarites.

58. Voici les familles de Lévi : famille de Lobni, famille d'Hébron, famille de Moholi, famille de Musi, famille de Coré. Caath engendra Amram,

59. Qui eut pour femme Jochabed, fille de Lévi, née en Égypte. Jochabed eut d'Amram, son mari, pour fils, Aaron et Moïse, et Marie leur sœur.

60. D'Aaron naquirent Nadab, Abiu, Éléazar et Ithamar.

61. Nadab et Abiu, pour s'être servis d'un feu étranger devant le Seigneur, furent frappés de mort.

62. Et tous ceux qui furent comptés se trouvèrent au nombre de vingt-trois mille hommes depuis un mois et au-dessus; ils n'entrèrent pas dans le dénombrement des enfants d'Israël, et on ne leur donna point d'héritage avec les autres.

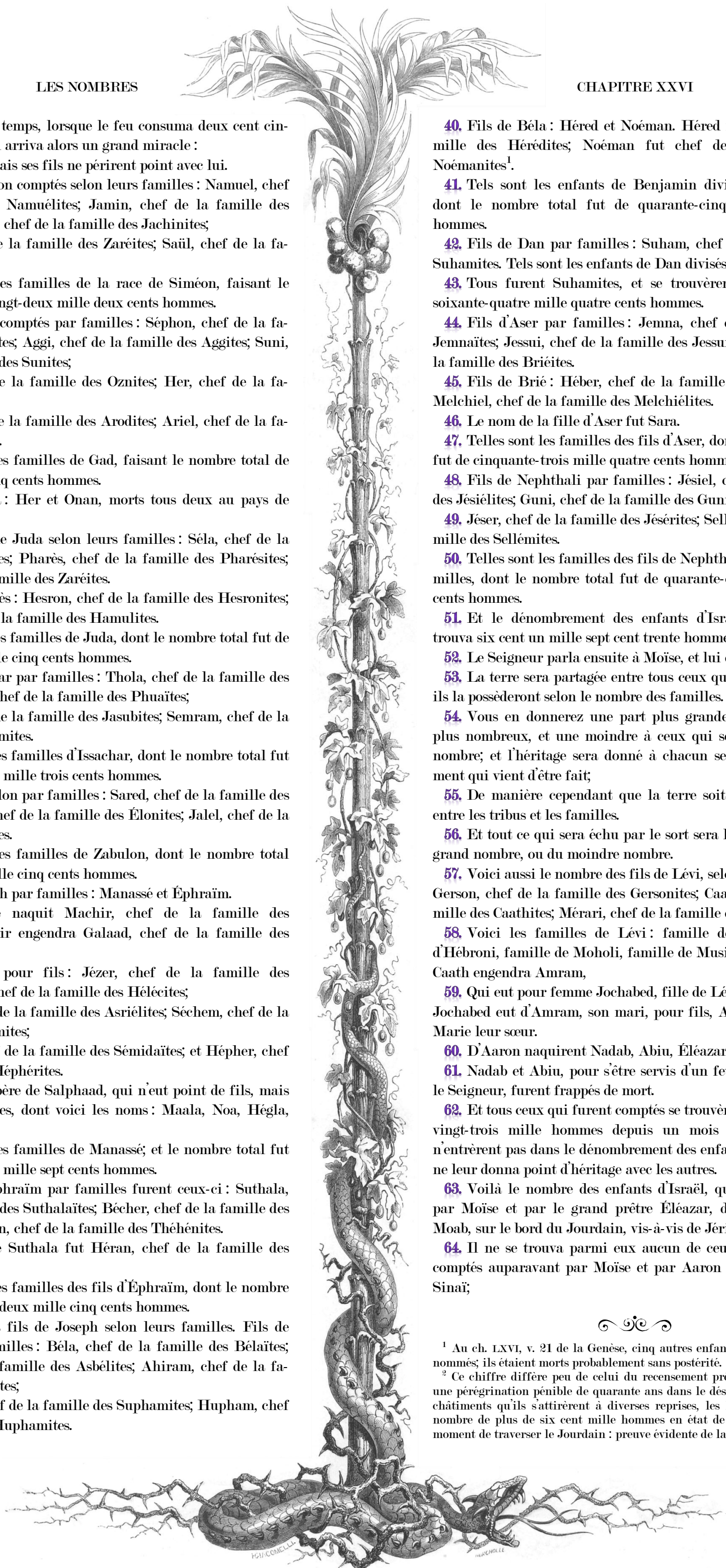
63. Voilà le nombre des enfants d'Israël, qui furent comptés par Moïse et par le grand prêtre Éléazar, dans la plaine de Moab, sur le bord du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho.

64. Il ne se trouva parmi eux aucun de ceux qui avaient été comptés auparavant par Moïse et par Aaron dans le désert de Sinaï;



¹ Au ch. LXVI, v. 21 de la Genèse, cinq autres enfants de Benjamin sont nommés; ils étaient morts probablement sans postérité.

² Ce chiffre diffère peu de celui du recensement précédent. Ainsi, après une pérégrination pénible de quarante ans dans le désert, malgré les rudes châtimens qu'ils s'attirèrent à diverses reprises, les Israélites étaient au nombre de plus de six cent mille hommes en état de porter les armes au moment de traverser le Jourdain : preuve évidente de la protection de Dieu.



65. Car le Seigneur avait prédit qu'ils mourraient tous dans le désert. Il n'en resta pas un seul, à l'exception de Caleb, fils de Jéphoné, et de Josué, fils de Nun.

CHAPITRE XXVII

Loi touchant les filles qui devaient hériter de leur père lorsqu'il n'avait point de fils. Le Seigneur commande à Moïse de considérer la Palestine du haut d'une montagne avant de mourir. Josué est établi en sa place pour la conduite d'Israël.

1. Or, les filles de Salphaad, fils d'Hépher, fils de Galaad, fils de Machir, fils de Manassé, fils de Joseph, dont les noms sont : Maala, Noa, Héglia, Melcha et Thersa,

2. Se présentèrent à Moïse, au grand prêtre Éléazar, et aux princes du peuple, à l'entrée du tabernacle de l'alliance, et dirent :

3. Notre père est mort dans le désert; il n'avait pas pris part à la sédition excitée par Coré contre le Seigneur; mais il est mort dans son péché¹ et n'a point eu d'enfants mâles. Pourquoi donc son nom périra-t-il dans sa famille parce qu'il n'a point eu de fils? Donnez-nous un héritage parmi les parents de notre père.

4. Moïse rapporta leur cause au jugement du Seigneur,

5. Qui lui dit :

6. Les filles de Salphaad demandent une chose juste. Donnez-leur des terres à posséder parmi les parents de leur père, et qu'elles lui succèdent comme ses héritières.

7. Or, voici ce que vous direz aux enfants d'Israël :

8. Lorsqu'un homme sera mort sans avoir de fils, son bien passera en héritage à sa fille.

9. S'il n'a point de filles, il aura ses frères pour héritiers.

10. S'il n'a pas même de frères, vous donnerez sa succession aux frères de son père;

11. Et s'il n'a point non plus d'oncles paternels, sa succession sera donnée à ses plus proches. Cette loi sera toujours gardée inviolablement par les enfants d'Israël, selon que le Seigneur l'a ordonné à Moïse.

12. Le Seigneur dit aussi à Moïse : Montez sur cette montagne d'Abarim, et contemplez de là la terre que je dois donner aux enfants d'Israël.

13. Après l'avoir regardée, vous irez aussi vers votre peuple, comme Aaron votre frère y est allé;

14. Parce que vous m'avez offensé tous deux dans le désert de Sin, lors de la contradiction du peuple, et que vous n'avez point voulu rendre gloire à ma puissance devant Israël au sujet des eaux, de ces eaux de la contradiction, à Cadès, au désert de Sin.

15. Moïse lui répondit :

16. Que le Seigneur, Dieu des esprits de tous les hommes, choisisse un homme qui veille sur cette multitude²,

17. Qui puisse marcher devant eux et les conduire, qui les mène et les ramène, de peur que le peuple du Seigneur ne soit comme des brebis sans pasteur.

18. Le Seigneur lui dit : Prenez Josué, fils de Nun, cet homme en qui l'Esprit réside, et imposez-lui les mains;

19. Il se présentera devant le grand prêtre Éléazar et devant tout le peuple.

20. Vous lui donnerez des instructions à la vue de tous, et une partie de votre gloire, afin que toute l'assemblée des enfants d'Israël l'écoute.

21. Pour cela, lorsqu'il faudra agir, le grand prêtre Éléazar consulera le Seigneur. Et à la parole d'Éléazar, Josué sortira et marchera le premier, et tous les enfants d'Israël après lui, avec

tout le reste du peuple³.

22. Moïse fit donc ce que le Seigneur avait ordonné. Il prit Josué, le présenta devant le grand prêtre Éléazar, et devant toute l'assemblée du peuple;

23. Et après lui avoir imposé les mains sur la tête, il lui déclara ce que le Seigneur avait commandé.

CHAPITRE XXVIII

Le Seigneur prescrit de nouveau les victimes qu'on devait offrir chaque jour et les jours de fêtes.

1. Le Seigneur dit aussi à Moïse :

2. Ordonnez ceci aux enfants d'Israël, et dites-leur : Offrez-moi aux temps marqués les oblations qui me doivent être offertes, les pains et l'encens d'agréable odeur.

3. Voici les sacrifices que vous devez offrir : vous offrirez tous les jours deux agneaux d'un an, sans tache, comme un holocauste perpétuel,

4. L'un le matin, l'autre le soir;

5. Un dixième d'éphi de farine, mêlée avec la quatrième partie du hin d'une huile très-pure.

6. C'est l'holocauste perpétuel que vous avez offert sur la montagne de Sinaï, comme un encens d'agréable odeur au Seigneur.

7. Et vous offrirez, comme libation de vin, la quatrième partie du hin pour chaque agneau, dans le sanctuaire du Seigneur.

8. Vous offrirez de même l'autre agneau, vers le soir, avec les mêmes cérémonies que le sacrifice du matin, et ses libations, comme une oblation de très-agréable odeur au Seigneur.

9. Le jour du sabbat vous offrirez deux agneaux d'un an, sans tache, avec deux dixièmes de farine mêlée avec l'huile pour le sacrifice, et les libations

10. Qui se répandent selon qu'il est prescrit chaque jour de la semaine dans l'holocauste perpétuel.

11. Le premier jour du mois, vous offrirez au Seigneur, en holocauste, deux veaux du troupeau, un bœuf, sept agneaux d'un an, sans tache,

12. Et trois dixièmes de farine mêlée avec de l'huile pour chaque veau, et deux dixièmes de farine mêlée avec de l'huile pour chaque bœuf.

13. Vous offrirez aussi la dixième partie d'un dixième de farine mêlée avec de l'huile pour chaque agneau. C'est un holocauste d'odeur très-agréable au Seigneur.

14. Voici les libations de vin qu'on doit répandre pour chaque victime : la moitié du hin pour chaque veau, le tiers pour le bœuf, et le quart pour l'agneau. Ce sera l'holocauste qui s'offrira tous les mois dans tout le cours de l'année.

15. On offrira aussi au Seigneur un bouc pour les péchés, en holocauste perpétuel, avec ses libations.

16. Le quatorzième jour du premier mois sera la Pâque du Seigneur,

17. Et la fête solennelle le quinzième. Pendant sept jours on mangera des pains sans levain.

18. Le premier jour sera particulièrement vénérable et saint : vous ne ferez point ce jour-là d'œuvre servile.

19. Vous offrirez au Seigneur en holocauste deux veaux du troupeau, un bœuf, et sept agneaux d'un an sans tache.

20. Les offrandes de farine pour chacun seront de farine mêlée avec de l'huile, trois dixièmes pour chaque veau, deux dixièmes pour le bœuf,

21. Et une dixième partie du dixième pour chaque agneau, c'est-à-dire pour chacun des sept agneaux,

22. Avec un bouc pour le péché, afin que vous en obteniez

¹ Pour avoir murmuré contre le Seigneur.

² Moïse ne fait aucune réclamation contre la sentence dont il a été frappé, et qui va s'exécuter. Il se soumet humblement, adressant seulement à Dieu une prière pour son successeur.

³ Après la mort de Moïse, le pouvoir suprême se trouva partagé entre le chef du peuple et le grand prêtre. Le prince ne doit rien entreprendre de considérable avant d'avoir pris conseil du pontife.



MOÏSE SAUVÉ DES EAUX.
(EXODE, II, 5-10)

l'expiation,

23. Sans compter l'holocauste du matin, que vous offrirez toujours.

24. Vous ferez ainsi chacun de ces sept jours pour entretenir le feu, et une odeur très-agréable au Seigneur s'élèvera de l'holocauste et des libations.

25. Le septième jour sera aussi pour vous très-solennel et très-saint : vous ne ferez point d'œuvre servile ce jour-là.

26. Le jour des prémices, les semaines étant écoulées, lorsque vous offrirez au Seigneur les nouveaux fruits, sera également pour vous un jour vénérable et saint; vous ne ferez aucune œuvre servile en ce jour.

27. Et vous offrirez au Seigneur, en holocauste d'agréable odeur, deux veaux du troupeau, un bœlier et sept agneaux d'un an sans tache,

28. Avec les oblations qui doivent les accompagner dans le sacrifice, savoir : trois dixièmes de farine mêlée avec de l'huile pour chaque veau, deux pour les bœliers,

29. Et la dixième partie d'un dixième pour les agneaux, c'est-à-dire pour chacun des sept agneaux.

30. Vous offrirez aussi le bouc qui est immolé pour l'expiation, outre l'holocauste perpétuel et ses libations.

31. Toutes ces victimes que vous offrirez avec leurs libations seront sans tache.

CHAPITRE XXIX

Sacrifices prescrits pour diverses fêtes.

1. Le premier jour du septième mois sera aussi vénérable et saint pour vous; vous ne ferez aucune œuvre servile ce jour-là, parce que c'est le jour du son éclatant des trompettes.

2. Vous offrirez au Seigneur, en holocauste d'agréable odeur, un veau du troupeau, un bœlier et sept agneaux d'un an sans tache;

3. Et comme oblations trois dixièmes de farine mêlée avec de l'huile pour chaque veau, deux dixièmes pour le bœlier,

4. Un dixième pour chaque agneau, c'est-à-dire pour chacun des sept agneaux,

5. Et le bouc pour le péché qui est offert pour l'expiation du peuple;

6. Sans compter l'holocauste des premiers jours du mois avec ses oblations, ni l'holocauste perpétuel avec les libations accoutumées, que vous offrirez toujours avec les mêmes cérémonies en odeur très-agréable devant le Seigneur.

7. Le dixième jour de ce septième mois aussi sera saint et vénérable pour vous; vous affligerez vos âmes, et vous ne ferez aucune œuvre servile ce jour-là.

8. Vous offrirez au Seigneur, en holocauste d'agréable odeur, un veau du troupeau, un bœlier, et sept agneaux d'un an sans tache,

9. Avec les oblations, savoir : trois dixièmes de farine mêlée avec de l'huile pour chaque veau, deux dixièmes pour le bœlier,

10. La dixième partie d'un dixième pour chaque agneau, c'est-à-dire pour chacun des sept agneaux,

11. Avec le bouc pour le péché, outre les choses qu'on a coutume d'offrir pour l'expiation, et l'holocauste perpétuel avec ses oblations et ses libations.

12. Le quinzième jour du septième mois, qui sera saint et vénérable pour vous, vous ne ferez aucune œuvre servile, mais vous célébrerez en l'honneur du Seigneur une fête solennelle durant sept jours.

13. Vous offrirez au Seigneur, en holocauste d'agréable odeur, treize veaux du troupeau, deux bœliers et quatorze agneaux d'un an sans tache;

14. Et avec leurs libations trois dixièmes de farine mêlée avec de l'huile pour chaque veau, c'est-à-dire pour chacun des treize

veaux, deux dixièmes pour un bœlier, c'est-à-dire pour chacun des deux bœliers,

15. La dixième partie d'un dixième pour chaque agneau, c'est-à-dire pour chacun des quatorze agneaux,

16. Et le bouc qui s'offre pour le péché, sans compter l'holocauste perpétuel, l'offrande et les libations.

17. Le second jour vous offrirez douze veaux du troupeau, deux bœliers, quatorze agneaux d'un an sans tache.

18. Vous y joindrez, selon qu'il vous est prescrit, les oblations et les libations pour chacun des veaux, des bœliers et des agneaux,

19. Avec le bouc pour le péché, sans compter l'holocauste perpétuel, ses oblations et ses libations.

20. Le troisième jour vous offrirez onze veaux, deux bœliers, quatorze agneaux d'un an sans tache.

21. Vous y joindrez, selon qu'il vous est prescrit, les oblations et les libations pour chacun des veaux, des bœliers et des agneaux,

22. Avec le bouc pour le péché, sans compter l'holocauste perpétuel, ses oblations et ses libations.

23. Le quatrième jour vous offrirez dix veaux, deux bœliers et quatorze agneaux d'un an sans tache.

24. Vous y joindrez, selon qu'il vous est prescrit, les oblations et les libations pour chacun des veaux, des bœliers et des agneaux,

25. Et le bouc pour le péché, sans compter l'holocauste perpétuel, ses oblations et ses libations.

26. Le cinquième jour vous offrirez neuf veaux, deux bœliers et quatorze agneaux d'un an sans tache.

27. Vous y joindrez, selon qu'il vous est prescrit, les oblations et les libations pour chacun des veaux, des bœliers et des agneaux,

28. Et le bouc pour le péché, sans compter l'holocauste perpétuel, ses oblations et ses libations.

29. Le sixième jour vous offrirez huit veaux, deux bœliers et quatorze agneaux d'un an sans tache.

30. Vous y joindrez, selon qu'il vous est prescrit, les oblations et les libations pour chacun des veaux, des bœliers et des agneaux,

31. Et le bouc pour le péché, sans compter l'holocauste perpétuel, ses oblations et ses libations.

32. Le septième jour vous offrirez sept veaux, deux bœliers et quatorze agneaux d'un an sans tache.

33. Vous y joindrez, selon qu'il vous est prescrit, les oblations et les libations pour chacun des veaux, des bœliers et des agneaux,

34. Et le bouc pour le péché, sans compter l'holocauste perpétuel, ses oblations et ses libations.

35. Le huitième jour, qui sera le plus solennel, vous ne ferez aucune œuvre servile,

36. Et vous offrirez au Seigneur, en holocauste d'agréable odeur, un veau, un bœlier, et sept agneaux d'un an sans tache.

37. Vous y joindrez, selon qu'il vous est prescrit, les oblations et les libations pour chacun des veaux, des bœliers et des agneaux,

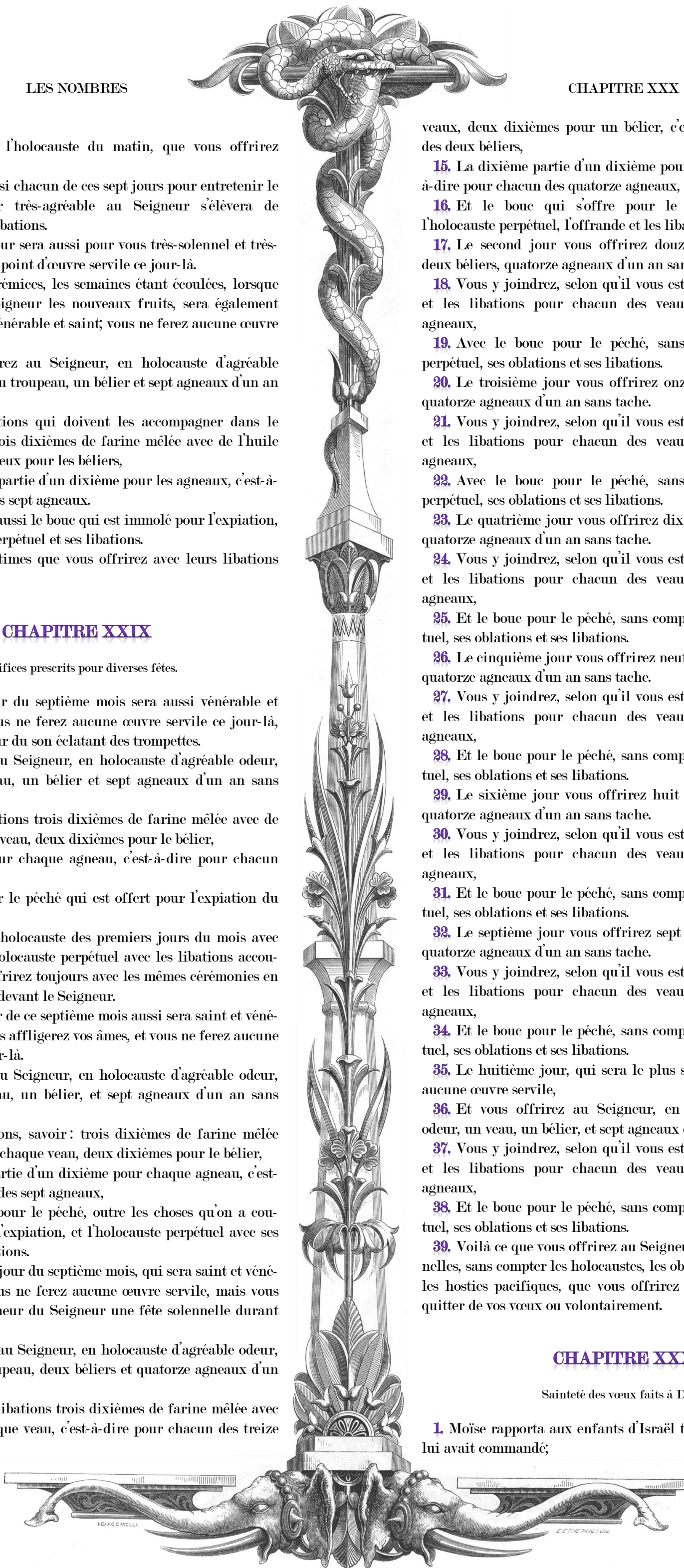
38. Et le bouc pour le péché, sans compter l'holocauste perpétuel, ses oblations et ses libations.

39. Voilà ce que vous offrirez au Seigneur dans vos fêtes solennelles, sans compter les holocaustes, les oblations, les libations et les hosties pacifiques, que vous offrirez à Dieu pour vous acquitter de vos vœux ou volontairement.

CHAPITRE XXX

Sainteté des vœux faits à Dieu.

1. Moïse rapporta aux enfants d'Israël tout ce que le Seigneur lui avait commandé;



2. Et il dit aux princes des tribus des enfants d'Israël : Voici ce que le Seigneur a ordonné :

3. Si un homme a fait un vœu au Seigneur, ou s'est lié par serment, il ne violera point sa parole, mais il accomplira tout ce qu'il a promis¹.

4. Quand une femme fait un vœu et se lie par serment, si c'est une jeune fille encore dans la maison de son père, et que le père ait connu, sans rien dire, le vœu qu'elle a fait et le serment par lequel elle a lié son âme, elle sera obligée à son vœu,

5. Et elle accomplira tout ce qu'elle a promis et juré.

6. Mais si le père s'oppose à son vœu aussitôt qu'il l'a connu, ses vœux et ses serments seront nuls, et elle ne sera point engagée par sa promesse, parce que le père s'y est opposé.

7. Si une femme mariée fait un vœu, et si, la parole une fois sortie de sa bouche, elle oblige son âme par serment,

8. Et que son mari ne le désavoue point le jour même qu'il l'a su, elle sera liée par son vœu, et elle accomplira tout ce qu'elle a promis.

9. Si son mari, en étant informé, le désavoue aussitôt, et rend vaines ses promesses et les paroles par lesquelles elle aura lié son âme, le Seigneur lui pardonnera.

10. La femme veuve et la femme répudiée accompliront tous les vœux qu'elles auront faits.

11. Si une femme dans la maison de son mari s'est liée par un vœu et par serment,

12. Et que le mari, l'ayant su, garde le silence et ne désavoue point la promesse qu'elle a faite, elle accomplira tout ce qu'elle avait promis.

13. Mais si le mari la désavoue aussitôt, elle ne sera point tenue à sa promesse, parce que son mari l'a désavouée, et le Seigneur lui pardonnera.

14. Si elle a fait un vœu et s'est obligée par serment à affliger son âme par le jeûne ou par d'autres abstinences, il dépendra de la volonté de son mari qu'elle le fasse ou qu'elle ne le fasse pas.

15. Si son mari, en étant informé, garde le silence et a différé au lendemain à en dire son sentiment, elle accomplira ses vœux et ses promesses; parce que le mari n'en a rien dit aussitôt qu'il l'a appris.

16. Si, aussitôt qu'il a su le vœu de sa femme, il l'a désavouée, il sera chargé de sa faute.

17. Telles sont les lois que le Seigneur a données à Moïse concernant le mari et sa femme, le père et sa fille encore jeune, ou qui demeure dans la maison de son père.

CHAPITRE XXXI

Les Madianites sont exterminés entièrement par l'ordre de Dieu, à l'exception des vierges.

1. Le Seigneur parla ensuite à Moïse, et lui dit :

2. Venge d'abord les enfants d'Israël des Madianites; après cela vous serez réuni à votre peuple.

3. Aussitôt Moïse dit au peuple : Que les hommes parmi vous s'arment pour le combat, afin d'exécuter la vengeance que le Seigneur veut tirer des Madianites.

4. Choisissez mille hommes de chaque tribu d'Israël pour être envoyés à la guerre.

5. Ils donnèrent donc mille soldats de chaque tribu, c'est-à-dire douze mille hommes prêts à combattre,

6. Qui furent envoyés par Moïse avec Phinéès, fils du grand

¹ Il serait superflu de noter ici que le vœu doit s'appliquer à des choses justes et convenables, ainsi que le serment. Si l'objet du vœu est mauvais, son accomplissement serait pire encore. En ce qui concerne les vœux des femmes mariées, il faut entendre les versets suivants en ce sens que l'autorité et les droits du mari doivent toujours être respectés; autrement le mari peut les rendre nuls. Si cependant le mari agissait sans juste cause, il se rendrait coupable devant Dieu.

prêtre Éléazar, auquel il remit les vases saints et les trompettes pour en sonner.

7. Après avoir combattu les Madianites et remporté la victoire, ils passèrent tous les mâles au fil de l'épée,

8. Et tuèrent leurs rois, Évi, Récem, Sur, Hur et Rébé, cinq princes de cette nation, avec Balaam, fils de Béor;

9. Ils prirent leurs femmes, leurs petits enfants, tous leurs troupeaux et leurs richesses; ils pillèrent tout ce qu'ils possédaient.

10. La flamme consuma leurs villes, leurs villages et leurs forteresses.

11. Et ils enlevèrent le butin et les dépouilles, les hommes et les animaux,

12. Et les présentèrent à Moïse, au grand prêtre Éléazar, et à toute la multitude des enfants d'Israël; ils portèrent au camp, dans la plaine de Moab, au bord du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, tout le reste de ce qu'ils avaient pris qui pouvait servir à quelque usage.

13. Moïse, le grand prêtre Éléazar et tous les princes de la synagogue vinrent à leur rencontre hors du camp.

14. Moïse, irrité contre les principaux officiers de l'armée, les tribuns et les centeniers qui revenaient du combat,

15. Leur dit : Pourquoi avez-vous réservé les femmes?

16. N'ont-elles pas séduit les enfants d'Israël, selon le conseil de Balaam, et ne vous ont-elles pas fait violer la loi du Seigneur par le péché commis à Phogor, pour lequel le peuple fut frappé?

17. Tuez donc tous les mâles, même les enfants, et faites mourir les femmes mariées²;

18. Mais réservez pour vous les jeunes filles et toutes les vierges³;

19. Et demeurez sept jours hors du camp. Quiconque a tué un homme, ou touché un cadavre, se purifiera le troisième et le septième jour.

20. Vous purifierez également tout le butin, les vêtements, les vases et tout ce qui peut être à quelque usage, soit de peaux ou de poils de chèvre, soit de bois.

21. Le grand prêtre Éléazar parla aussi en ces termes aux hommes de l'armée qui avaient combattu : Voici la loi que le Seigneur a donnée à Moïse :

22. L'or, l'argent, l'airain, le fer, le plomb, l'étain,

23. Et tout ce qui peut passer par les flammes, sera purifié par le feu; et tout ce qui ne peut passer par le feu sera sanctifié par l'eau d'expiation;

24. Vous laverez vos vêtements le septième jour, et, après avoir été purifiés, vous rentrerez dans le camp.

25. Le Seigneur dit aussi à Moïse :

26. Vous, le grand prêtre Éléazar et les princes du peuple, faites le dénombrement de tout ce qui a été pris depuis les hommes jusqu'aux bêtes;

27. Vous partagerez le butin entre ceux qui ont combattu et sont allés à la guerre, et le reste du peuple.

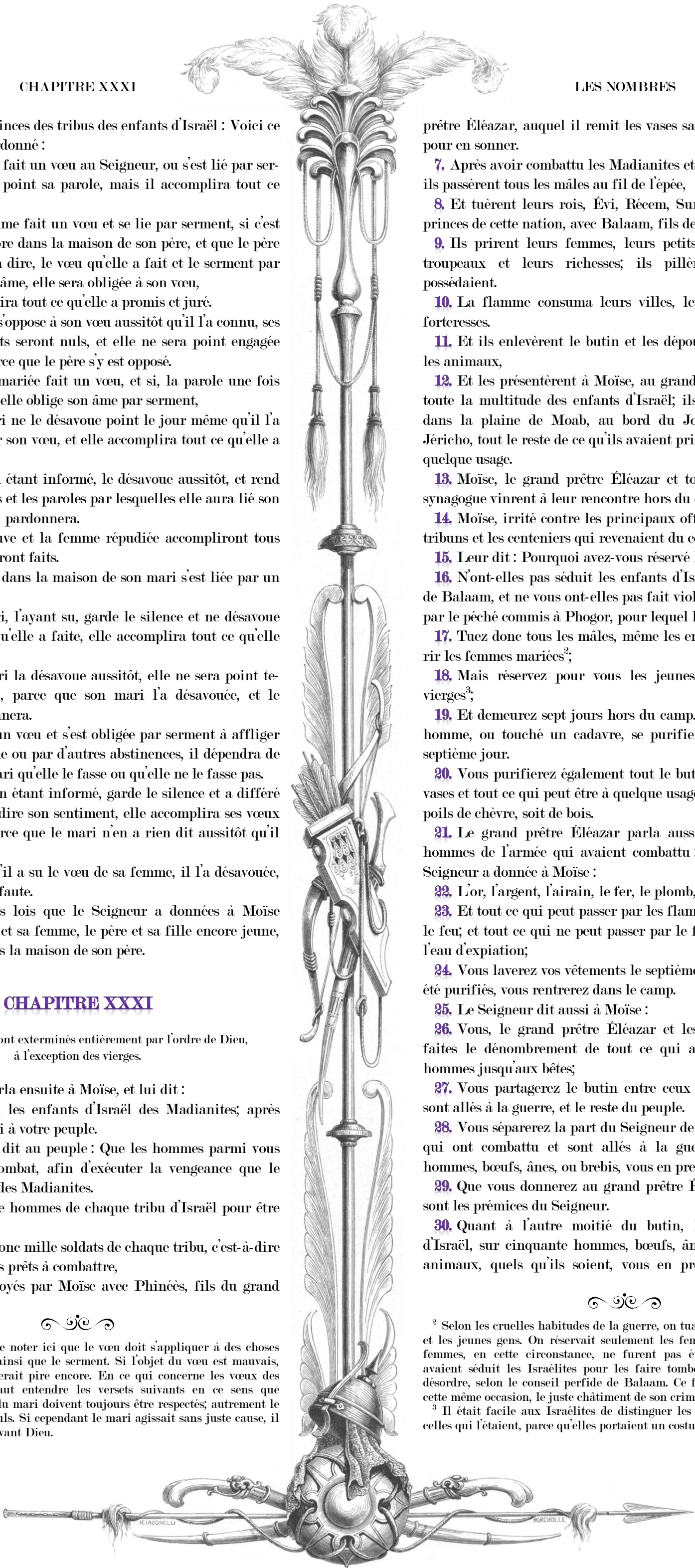
28. Vous séparerez la part du Seigneur de tout le butin de ceux qui ont combattu et sont allés à la guerre. Sur cinq cents hommes, bœufs, ânes, ou brebis, vous en prendrez un,

29. Que vous donnerez au grand prêtre Éléazar, parce que ce sont les prémices du Seigneur.

30. Quant à l'autre moitié du butin, la part des enfants d'Israël, sur cinquante hommes, bœufs, ânes, brebis, ou autres animaux, quels qu'ils soient, vous en prendrez un que vous

² Selon les cruelles habitudes de la guerre, on tuait alors tous les hommes et les jeunes gens. On réservait seulement les femmes et les enfants. Les femmes, en cette circonstance, ne furent pas épargnées, parce qu'elles avaient séduit les Israélites pour les faire tomber dans l'idolâtrie et le désordre, selon le conseil perfide de Balaam. Ce faux prophète trouva, en cette même occasion, le juste châtiment de son crime.

³ Il était facile aux Israélites de distinguer les femmes non mariées de celles qui l'étaient, parce qu'elles portaient un costume différent.



donnerez aux lévites qui veillent à la garde du tabernacle du Seigneur.

31. Moïse et Éléazar firent ce que le Seigneur avait ordonné.

32. Or le butin que l'armée avait pris était de six cent soixante-quinze mille brebis,

33. De soixante-douze mille bœufs,

34. De soixante et un mille ânes,

35. Et de trente-deux mille jeunes filles encore vierges.

36. La moitié fut donnée à ceux qui avaient combattu, savoir : trois cent trente-sept mille cinq cents brebis,

37. Dont on réserva pour la part du Seigneur six cent soixante-quinze brebis;

38. Trente-six mille bœufs, dont on réserva soixante-douze;

39. Trente mille cinq cents ânes, dont on réserva soixante et un;

40. Et seize mille jeunes filles, dont trente-deux furent réservées pour la part du Seigneur.

41. Moïse donna au grand prêtre Éléazar, selon qu'il lui avait été commandé, le nombre des prémices du Seigneur,

42. Qu'il tira de la moitié du butin des enfants d'Israël mise à part pour ceux qui avaient combattu.

43. Quant à l'autre moitié du butin, qui fut donnée au reste du peuple, et se montait à trois cent trente-sept mille cinq cents brebis,

44. Trente-six mille bœufs,

45. Trente mille cinq cents ânes,

46. Et seize mille jeunes filles,

47. Moïse en prit la cinquantième partie, et la donna aux lévites qui veillaient à la garde du tabernacle du Seigneur, comme le Seigneur l'avait ordonné.

48. Alors les principaux officiers de l'armée, les tribuns et les centeniers vinrent trouver Moïse, et lui dirent :

49. Nous, vos serviteurs, avons compté les soldats que nous commandions, et il ne s'en est pas trouvé un seul de moins.

50. C'est pourquoi nous offrons chacun en don au Seigneur ce que nous avons pu trouver d'or dans le butin, celes pour orner les jambes, bagues, anneaux, bracelets et colliers, afin que vous offriez pour nous vos prières au Seigneur.

51. Moïse et le grand prêtre Éléazar reçurent donc des tribuns et des centeniers tout l'or sous diverses formes,

52. Pesant seize mille sept cent cinquante sicles;

53. Car chacun avait gardé pour soi ce qu'il avait pris.

54. Cet or fut déposé dans le tabernacle du témoignage, pour être un monument des enfants d'Israël devant le Seigneur.

CHAPITRE XXXII

Le pays de Galaad est donné en partage aux deux tribus de Ruben et de Gad, et à la moitié de la tribu de Manassé.

1. Or les enfants de Ruben et de Gad avaient un grand nombre de troupeaux et des richesses immenses en bestiaux. Voyant les terres de Jazer et de Galaad propres à nourrir les bestiaux,

2. Ils vinrent trouver Moïse, le grand prêtre Éléazar et les princes du peuple, et leur dirent :

3. Ataroth, Dibon, Jazer, Nemra, Hésebon, Éléalé, Saban, Nébo, et Béon,

4. Terres que le Seigneur a réduites sous la puissance des enfants d'Israël, sont un pays très-fertile pour le pâturage du bétail; et nous, vos serviteurs, nous avons beaucoup de bestiaux.

5. Si nous avons trouvé grâce devant vous, nous vous supplions de nous donner la possession de cette terre, à nous, vos serviteurs, sans nous faire passer le Jourdain.

6. Moïse leur répondit : Vos frères iront-ils au combat tandis que vous resterez ici en repos?

7. Pourquoi troublez-vous les esprits des enfants d'Israël, afin qu'ils n'osent passer dans le pays que le Seigneur doit leur

donner?

8. Vos pères n'ont-ils pas agi ainsi, lorsque je les envoyai de Cadèsbarné explorer ce pays?

9. Car, étant venus jusqu'à la vallée de la Grappe, après avoir considéré tout le pays, ils jetèrent la frayeur dans le cœur des enfants d'Israël, pour les empêcher d'entrer dans la terre que le Seigneur leur avait donnée.

10. Et le Seigneur, irrité, fit ce serment :

11. Ces hommes, qui sont sortis de l'Égypte, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, ne verront point la terre que j'ai promise avec serment à Abraham, à Isaac et à Jacob, parce qu'ils n'ont pas voulu me suivre,

12. Excepté Caleb, fils de Jéphoné Cénézéen, et Josué, fils de Nun, qui ont accompli ma volonté.

13. Le Seigneur, irrité contre Israël, l'a fait errer quarante ans dans le désert, jusqu'à ce que fût éteinte toute cette génération qui avait péché en sa présence.

14. Et maintenant, ajouta Moïse, vous avez succédé à vos pères comme des enfants et des rejetons d'hommes pécheurs, pour augmenter la fureur du Seigneur contre Israël.

15. Si vous ne voulez point suivre le Seigneur, il abandonnera le peuple dans ce désert, et vous serez la cause de la mort de tous.

16. Mais (les enfants de Ruben et de Gad) s'approchant de Moïse, lui dirent : Nous ferons des parcs pour nos brebis et des étables pour nos bestiaux, et nous bâtirons des villes fortes pour y mettre nos enfants¹ :

17. Mais pour nous, nous marcherons armés et prêts à combattre à la tête des enfants d'Israël, jusqu'à ce que nous les ayons introduits dans leur terre. Nos petits enfants resteront dans des villes ceintes de murailles, avec ce que nous pouvons avoir de bien, afin de n'être point exposés aux insultes des habitants du pays.

18. Nous ne reviendrons point dans nos maisons, jusqu'à ce que les enfants d'Israël possèdent leur héritage;

19. Et nous ne demanderons point de part au delà du Jourdain, parce que nous possédons déjà la nôtre sur la rive orientale de ce fleuve.

20. Moïse leur répondit : Si vous exécutez ce que vous promettez, marchez devant le Seigneur tout prêts à combattre;

21. Que tous vos guerriers passent le Jourdain en armes, jusqu'à ce que le Seigneur ait détruit ses ennemis,

22. Et que tout le pays lui soit assujéti; alors vous serez irréprochables devant le Seigneur et devant Israël, et vous posséderez devant le Seigneur les terres que vous désirez.

23. Mais si vous n'exécutez pas ce que vous dites, il est indubitable que vous pêcherez contre Dieu; et sachez que votre péché retombera sur vous.

24. Bâissez donc des villes pour vos petits enfants, et faites des parcs et des étables pour vos brebis et vos bestiaux, et accomplissez ce que vous avez promis.

25. Les enfants de Gad et de Ruben répondirent à Moïse : Nous sommes vos serviteurs, nous ferons ce que notre seigneur nous commande².

26. Nous laisserons dans les villes de Galaad nos petits enfants, nos femmes, nos troupeaux et nos bestiaux;

27. Et nous, vos serviteurs, nous irons tous à la guerre, prêts à combattre, comme vous, seigneur, nous le commandez.

28. Moïse donna donc cet ordre à Éléazar, grand prêtre, à Josué, fils de Nun, et aux princes des familles dans chaque tribu

¹ Il s'agissait de relever les villes démantelées et de les mettre en état de défense. Ces villes étaient des places de refuge, où la population des campagnes trouvait un abri en cas de guerre ou d'invasion des ennemis.

² Quoique tous s'engagent à passer le Jourdain, il n'en passa néanmoins que quarante mille, sur près de cent mille qu'ils étaient; ils étaient dans la disposition de passer tous; ceux qui ne passèrent point en furent dispensés par l'ordre de Dieu, pour demeurer à la garde de leurs familles et de leurs bestiaux. (Nombr., XXVI. – Jos., IV, 13.)

d’Israël, et leur dit :

29. Si les enfants de Gad et les enfants de Ruben passent le Jourdain, et vont tous en armes avec vous pour combattre devant le Seigneur, lorsque le pays vous aura été assujetti, donnez-leur Galaad, afin qu’ils le possèdent en héritage.

30. Mais s’ils ne veulent pas passer en armes avec vous dans la terre de Chanaan, qu’ils soient obligés de prendre au milieu de vous le lieu de leur demeure.

31. Les enfants de Gad et les enfants de Ruben répondirent : Nous ferons ce que le Seigneur a dit à ses serviteurs;

32. Nous marcherons en armes devant le Seigneur dans le pays de Chanaan; et nous reconnaissons avoir déjà reçu en deçà du Jourdain la terre que nous devons posséder.

33. Moïse donna donc aux enfants de Gad et de Ruben, et à la moitié de la tribu de Manassé, fils de Joseph, le royaume de Séhon, roi des Amorrhéens, le royaume d’Og, roi de Basan, et leur pays avec toutes les villes qui y sont comprises.

34. Les enfants de Gad bâtirent ensuite les villes de Dibon, d’Ataroth, d’Aroër,

35. D’Étroth, de Sophan, de Jazer, de Jegbaa,

36. De Bethnemra et de Bétharan, et les fortifièrent. Ils firent aussi des étables pour leurs troupeaux.

37. Les enfants de Ruben bâtirent Hésebon, Éléalé, Cariathaïm,

38. Nabo, Baalméon et Sabama, en changeant leurs noms et donnant des noms nouveaux aux villes qu’ils avaient bâties.

39. Or les enfants de Machir, fils de Manassé, entrèrent dans le pays de Galaad, et le ravagèrent, après avoir tué les Amorrhéens, qui l’habitaient.

40. Moïse donna donc le pays de Galaad à Machir, fils de Manassé, et il y habita.

41. Jaïr, fils de Manassé, ayant pénétré dans le pays, se rendit maître de plusieurs bourgs, qu’il appela Havoth-Jaïr, c’est-à-dire les bourgs de Jaïr.

42. Nobé y entra aussi, et prit Canath, avec les villages qui en dépendaient, et de son nom, il l’appela Nobé.

CHAPITRE XXXIII

Stations et campements des Israélites dans le désert.

1. Voici les stations des enfants d’Israël, après leur sortie d’Égypte en diverses troupes, sous la conduite de Moïse et d’Aaron,

2. Écrites par Moïse, selon les lieux de leurs campements, qu’ils changeaient par le commandement du Seigneur.

3. Les enfants d’Israël étant donc partis de Ramessé le quinzième jour du premier mois, le lendemain de la Pâque, par un effet de la main puissante du Seigneur, à la vue de tous les Égyptiens,

4. Occupés à ensevelir leurs premiers-nés, que le Seigneur avait frappés, ayant exercé sa vengeance sur leurs dieux mêmes,

5. Allèrent à Socoth.

6. De Socoth ils vinrent à Étham, qui est à l’extrémité du désert.

7. Étant partis de là, ils vinrent vis-à-vis de Phihahiroth, qui regarde Béélséphon, et campèrent devant Magdalum.

8. De Phihahiroth ils passèrent par le milieu de la mer dans le désert; et ayant marché trois jours dans le désert d’Étham, ils campèrent à Mara.

9. De Mara ils vinrent à Élim, où étaient douze fontaines et soixante-dix palmiers, et ils y campèrent.

10. De là ils allèrent dresser leurs tentes près de la mer Rouge. Et s’étant éloignés de la mer Rouge,

11. Ils campèrent dans le désert de Sin.

12. De Sin, ils vinrent à Daphca.

13. De Daphca, ils vinrent camper à Alus.

14. Ayant quitté Alus, ils vinrent dresser leurs tentes à Raphidim, où le peuple manqua d’eau.

15. De Raphidim, ils vinrent camper au désert de Sinaï.

16. Étant sortis du désert de Sinaï, ils vinrent aux Sépulcres de concupiscence.

17. Des Sépulcres de concupiscence, ils vinrent camper à Haseroth.

18. D’Haseroth, ils vinrent à Rethma.

19. De Rethma, ils vinrent camper à Remmompharès,

20. D’où étant partis, ils vinrent à Lebna.

21. De Lebna, ils allèrent camper à Ressa.

22. Étant partis de Ressa, ils vinrent à Céélatha.

23. De là ils vinrent camper au mont de Sépher,

24. Ayant quitté le mont de Sépher, ils vinrent à Arada.

25. D’Arada, ils vinrent camper à Macèloth.

26. Et étant sortis de Macèloth, ils vinrent à Thahath.

27. De Thahath, ils allèrent camper à Tharé,

28. D’où ils vinrent dresser leurs tentes à Methca.

29. De Methca, ils allèrent camper à Hesmona.

30. Et étant partis de Hesmona, ils vinrent à Moseroth.

31. De Moseroth, ils allèrent camper à Benéjaacan.

32. De Benéjaacan, ils vinrent à la montagne de Gadgad,

33. D’où ils allèrent camper à Jétebatha.

34. De Jétebatha, ils vinrent camper à Hébrona.

35. D’Hébrona, ils allèrent camper à Asiongaber,

36. D’où étant partis, ils vinrent au désert de Sin, qui est Cadès.

37. De Cadès, ils vinrent camper sur la montagne de Hor, à l’extrémité du pays d’Édom.

38. Et Aaron, grand prêtre, étant monté sur la montagne de Hor, par le commandement du Seigneur, y mourut le premier jour du cinquième mois de la quarantième année, après la sortie des enfants d’Israël du pays d’Égypte,

39. Étant âgé de cent vingt-trois ans.

40. Alors Arad, roi des Chananéens, qui habitait vers le midi, apprit que les enfants d’Israël étaient venus dans le pays de Chanaan.

41. Étant partis de la montagne de Hor, ils vinrent camper à Salmona,

42. D’où ils vinrent à Phunon.

43. De Phunon, ils allèrent camper à Oboth.

44. D’Oboth, ils vinrent à Jiéabarim, qui est sur la frontière des Moabites.

45. Étant partis de Jiéabarim, ils vinrent dresser leurs tentes à Dibongad,

46. D’où ils allèrent camper à Helmondéblathaïm.

47. Ils partirent d’Helmondéblathaïm, et vinrent aux montagnes d’Abarim, vis-à-vis de Nabo.

48. Et ayant quitté les montagnes d’Abarim, ils passèrent dans les plaines de Moab, sur le bord du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho;

49. Ils campèrent dans les plaines du pays des Moabites, depuis Bethsimoth jusqu’à Abelsatim.

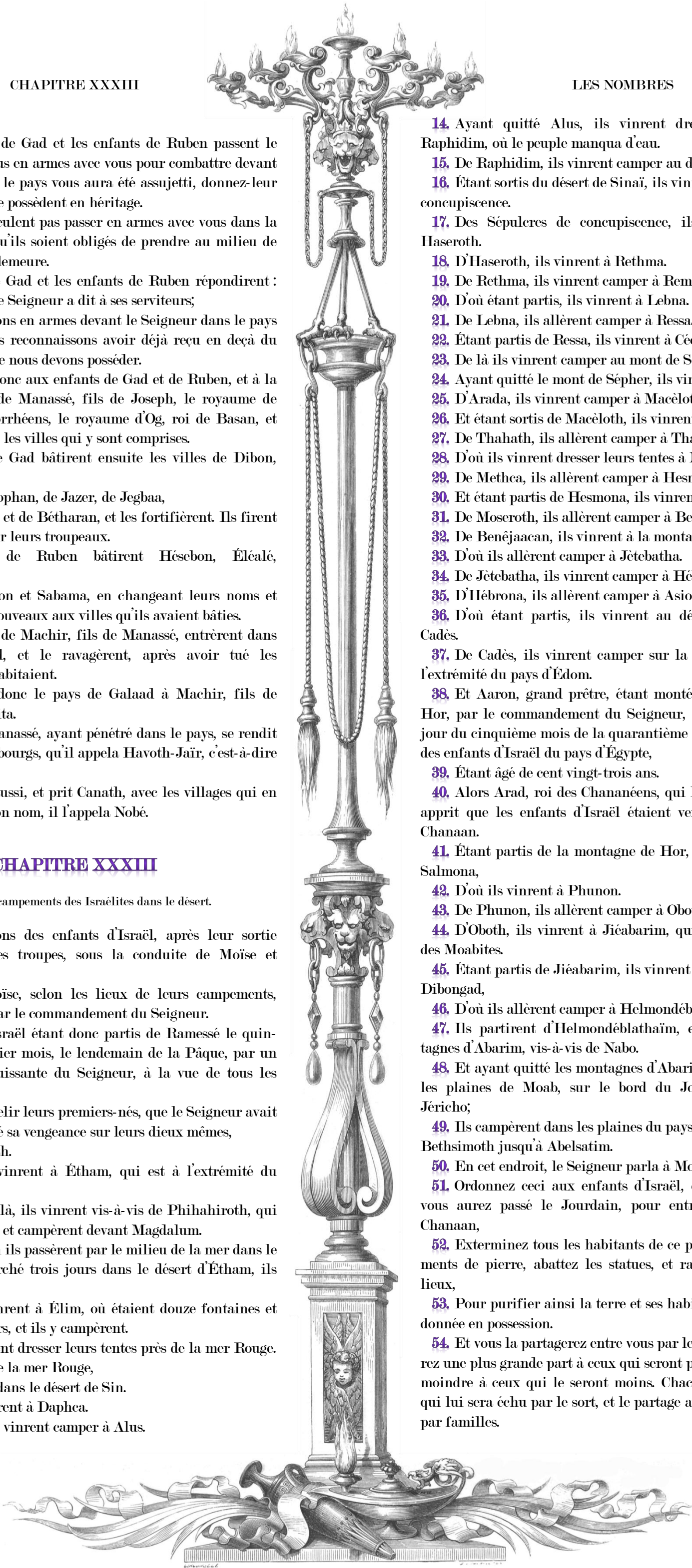
50. En cet endroit, le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

51. Ordonnez ceci aux enfants d’Israël, et dites-leur : Quand vous aurez passé le Jourdain, pour entrer dans le pays de Chanaan,

52. Exterminez tous les habitants de ce pays; brisez les monuments de pierre, abattez les statues, et ravagez tous les hauts lieux,

53. Pour purifier ainsi la terre et ses habitants; car je vous l’ai donnée en possession.

54. Et vous la partagerez entre vous par le sort. Vous en donnerez une plus grande part à ceux qui seront plus nombreux, et une moindre à ceux qui le seront moins. Chacun recevra l’héritage qui lui sera échu par le sort, et le partage aura lieu par tribus et par familles.





LE BUISSON ARDENT.
(EXODE, III, 1)

55. Si vous ne voulez pas tuer les habitants du pays, ceux qui resteront seront comme des clous dans vos yeux, et comme des lances dans vos côtés; et ils seront vos ennemis dans le pays que vous habitez¹;

56. Et je vous ferai ce que j'avais résolu de leur faire.

CHAPITRE XXXIV

Limites de la terre promise. Éléazar et Josué sont nommés, avec un prince de chaque tribu, pour partager le pays aux Israélites.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Donnez des ordres aux enfants d'Israël, et dites-leur : Lorsque vous serez entrés dans la terre de Chanaan, et qu'elle vous aura été partagée par le sort, voici quelles en seront les limites :

3. Le côté du midi commencera au désert de Sin², qui est près d'Édom; et il aura pour limites, vers l'orient, la mer Salée³.

4. Ces limites du midi seront le long du circuit que fait la montée du Scorpion, passeront par Senna, et s'étendront du côté du midi jusqu'à Cadèsbarné. De là elles iront jusqu'au village nommé Adar, et s'étendront jusqu'à Asemona.

5. D'Asemona, elles iront en tournant jusqu'au torrent d'Égypte⁴, et finiront au rivage de la grande mer⁵.

6. Le côté de l'occident commencera à la grande mer, et s'y terminera pareillement.

7. Les limites du septentrion commenceront à la grande mer, et s'étendront jusqu'à la haute montagne⁶.

8. De là elles iront vers Émath, jusqu'aux confins de Sedada,

9. Et s'étendront jusqu'à Zéphrona et au village d'Énan. Ce seront les limites du côté du septentrion.

10. Les limites du côté de l'orient se mesureront depuis ce même village d'Énan jusqu'à Sephama.

11. De Sephama, elles descendront à Rébla, vis-à-vis de la fontaine de Daphnis. De là elles s'étendront vers l'orient, jusqu'à la mer de Cénérèth⁷,

12. Passeront jusqu'au Jourdain, et se termineront à la mer Salée. Telles seront les limites et l'étendue du pays que vous devez posséder.

13. Moïse donna donc cet ordre aux enfants d'Israël, et leur dit : Voilà la terre que vous posséderez par le sort, et que le Seigneur a commandé de donner à neuf tribus et à la moitié d'une tribu.

14. Car la tribu des enfants de Ruben, avec ses familles; la tribu des enfants de Gad, avec ses familles; et la moitié de la tribu de Manassé,

15. C'est-à-dire, deux tribus et demie ont déjà reçu leur partage en deçà du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, du côté de l'orient⁸.

16. Le Seigneur dit aussi à Moïse :

17. Voici les noms de ceux qui vous partageront la terre : Éléazar, grand prêtre, et Josué, fils de Nun,

18. Avec un prince de chaque tribu,

19. Dont voici les noms : De la tribu de Juda, Caleb, fils de Jéphoné;

20. De la tribu de Siméon, Samuel, fils d'Ammiud;

21. De la tribu de Benjamin, Élidad, fils de Chaselon;

22. De la tribu des enfants de Dan, Bocci, fils de Jogli;

23. Des enfants de Joseph, de la tribu de Manassé, Hanniel, fils d'Éphod;

24. Et de la tribu d'Éphraïm, Camuel, fils de Sephtan;

25. De la tribu de Zabulon, Élisaphan, fils de Pharnach;

26. De la tribu d'Issachar, le prince Phalthiel, fils d'Osan;

27. De la tribu d'Aser, Ahjud, fils de Salomi;

28. De la tribu de Nephthali, Phédaël, fils d'Ammiud.

29. Ce sont ceux à qui le Seigneur a commandé de partager aux enfants d'Israël le pays de Chanaan.

CHAPITRE XXXV

Villes des lévites. Villes de refuge.

1. Le Seigneur dit encore à Moïse dans les plaines de Moab, sur le bord du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho :

2. Ordonnez aux enfants d'Israël de donner aux lévites, parmi leurs possessions,

3. Des villes pour y habiter, et les terres qui les environnent, afin qu'ils demeurent dans les villes, et que les terres soient pour leurs troupeaux et leur bétail.

4. Ces terres, en dehors des murailles de leurs villes, s'étendront tout autour l'espace de mille pas.

5. Leur étendue sera de deux mille coudées du côté de l'orient, et également de deux mille coudées du côté du midi. Ils auront la même mesure vers la mer qui regarde l'occident; et le côté du septentrion aura les mêmes limites. Les villes seront au milieu, et ces faubourgs seront en dehors des villes.

6. De ces villes que vous donnerez aux lévites, il y en aura six choisies pour servir d'asiles aux fugitifs, afin que celui qui aura répandu le sang puisse s'y réfugier; et outre ces villes, il y en aura quarante-deux autres,

7. C'est-à-dire, en tout quarante-huit, avec leurs faubourgs.

8. Ceux d'entre les enfants d'Israël qui posséderont plus de terres donneront plus de villes; ceux qui en posséderont moins en donneront moins; et chacun donnera des villes aux lévites à proportion de ce qu'il possèdera.

9. Le Seigneur dit aussi à Moïse :

10. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Lorsque vous aurez passé le Jourdain, et que vous serez entrés dans le pays de Chanaan,

11. Déterminez les villes qui devront servir de refuge aux fugitifs qui auront répandu le sang sans le vouloir;

12. Afin que le parent de celui qui aura été tué ne puisse tuer le fugitif retiré dans cet asile, jusqu'à ce qu'il se présente devant le peuple, et que sa cause soit jugée.

13. De ces villes choisies pour être l'asile des fugitifs,

14. Il y en aura trois au delà du Jourdain, et trois dans le pays de Chanaan,

15. Pour les enfants d'Israël et les étrangers, afin que celui qui aura répandu le sang sans le vouloir y trouve un asile.

16. Si quelqu'un frappe avec le fer, et que celui qu'il aura frappé meure, il sera coupable d'homicide, et sera puni de mort.

17. S'il jette une pierre, et que celui qu'il aura frappé meure, il sera puni de même.

18. Si celui qu'il aura frappé avec du bois meurt, sa mort sera vengée par l'effusion du sang de celui qui l'aura frappé.

19. Le parent du mort tuera l'homicide; il le tuera aussitôt qu'il l'aura pris.

20. Si quelqu'un pousse un homme par haine, ou jette quelque chose contre lui par mauvais dessein;

21. Ou si, étant son ennemi, il le frappe de la main, et qu'il en meure, celui qui aura frappé sera coupable d'homicide, et le parent du mort pourra le tuer aussitôt qu'il le rencontrera.

¹ Figure énergique propre à faire comprendre les graves inconvénients qui en résulteraient pour les Israélites.

² Où se trouvent Cadès et la montagne de Hor, et où les enfants d'Israël arrivèrent la quarantième année du voyage dans le désert.

³ La mer appelée autrement lac Asphaltite, mer Morte.

⁴ Ruisseau ou torrent venant du désert, qui entre dans la Méditerranée, bornant la Palestine, vers l'Égypte. (S. HIERON. *in cap. VI Amos*)

⁵ Cette mer est appelée occidentale (Deutéron., XI, 24), parce qu'elle est à l'occident de la terre de Chanaan. C'est celle que les Grecs ont appelée depuis *mer Intérieure*, et les Latins, *mer Méditerranée*.

⁶ C'est-à-dire, le Liban.

⁷ Appelée dans l'Évangile, mer, lac, étang, de Génésareth, de Tibériade, de Galilée.

⁸ En deçà du Jourdain, c'est-à-dire, à l'orient du Jourdain, parce que les Israélites n'avaient pas encore passé le fleuve. Après le partage de la terre promise, ce pays est toujours désigné comme étant au delà du Jourdain.

22. Si c'est par hasard et sans haine,
23. Et sans inimitié, qu'il a fait quelqu'une de ces choses,
24. Et que cela soit prouvé devant le peuple; après que la cause du meurtre aura été examinée entre celui qui aura frappé et le parent du mort,
25. Il sera délivré, comme innocent, des mains du vengeur, et il sera ramené par sentence dans la ville où il s'était réfugié, et y demeurera jusqu'à la mort du grand prêtre qui a été sacré de l'huile sainte.
26. Si le meurtrier est trouvé hors des limites des villes destinées aux bannis,
27. Et qu'il soit tué par celui qui est le vengeur du sang, celui qui l'aura tué ne sera point censé coupable;
28. Car le fugitif devait résider dans la ville jusqu'à la mort du pontife; et après la mort de celui-ci, le meurtrier retournera dans son pays.
29. Ce sera une loi perpétuelle dans tous les lieux où vous habitez¹.
30. L'homicide sera puni après que les témoins auront été entendus. Nul ne sera condamné sur le témoignage d'un seul.
31. Vous ne recevrez point d'argent de celui qui a mérité la mort pour avoir répandu le sang; il mourra aussitôt².
32. Les bannis et les fugitifs ne pourront revenir en aucune sorte dans leurs villes avant la mort du pontife,
33. De peur de souiller la terre où vous habitez, que le sang des innocents rend impure, parce qu'elle ne peut être purifiée autrement que par l'effusion du sang de celui qui aura versé le sang.
34. Ainsi votre terre deviendra pure, et je demeurerai parmi vous. Car je suis le Seigneur qui habite au milieu des enfants d'Israël.

CHAPITRE XXXVI

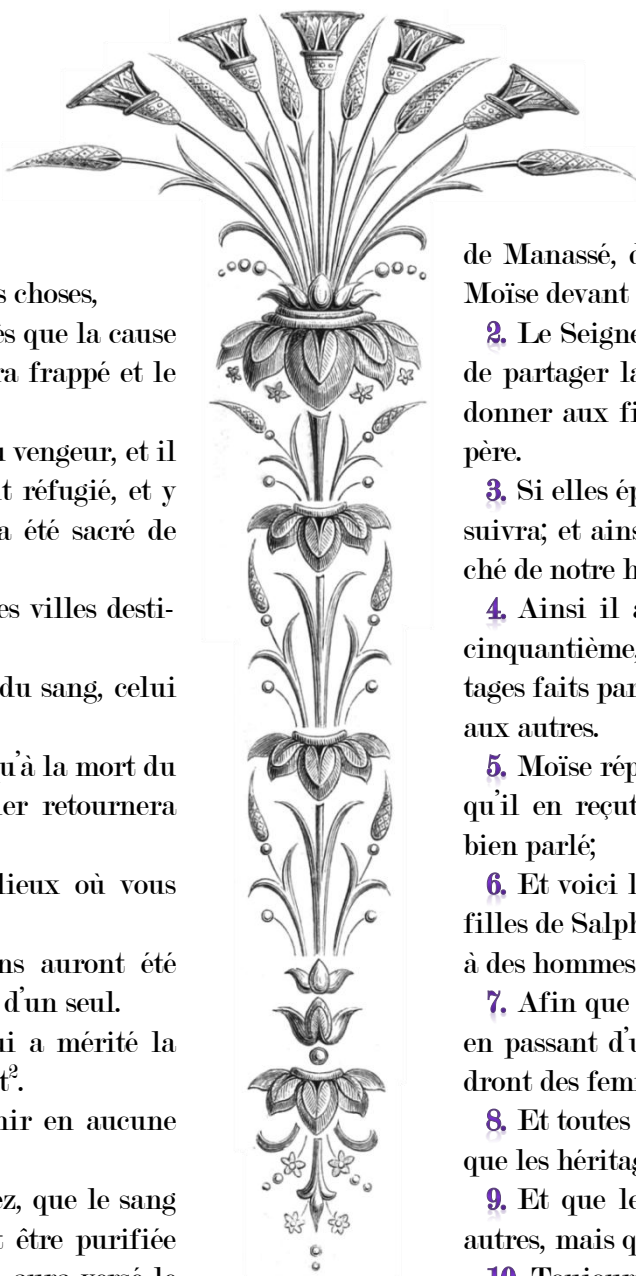
Dieu défend de se marier hors de sa tribu, pour empêcher le mélange des héritages appartenant à chaque tribu d'Israël.

1. Alors les princes des familles de Galaad, fils de Machir, fils



¹ Par cette loi, Dieu limita le droit du vengeur du sang et en diminua la rigueur. Chez les anciens peuples, ce droit s'exerçait avec une cruauté inouïe. De là, dans les familles, des inimitiés qui se prolongeaient durant plusieurs générations, et parfois ne s'éteignaient que dans le sang du dernier représentant de l'une des familles.

² La compensation du meurtre en versant une somme d'argent n'est pas admise : c'est une protection pour le faible et le pauvre contre le riche et le puissant.



de Manassé, de la race des enfants de Joseph, vinrent parler à Moïse devant les princes d'Israël, et lui dirent :

2. Le Seigneur vous a ordonné, à vous qui êtes notre seigneur, de partager la terre par le sort entre les enfants d'Israël, et de donner aux filles de Salphaad, notre frère, l'héritage dû à leur père.

3. Si elles épousent des hommes d'une autre tribu, leur bien les suivra; et ainsi transféré à une autre tribu, ce bien sera retranché de notre héritage.

4. Ainsi il arrivera, lorsque l'année du jubilé, c'est-à-dire la cinquantième, qui est celle de la remise, sera venue, que les partages faits par le sort seront confondus, et le bien des uns passera aux autres.

5. Moïse répondit aux enfants d'Israël, et leur dit, selon l'ordre qu'il en reçut du Seigneur : La tribu des enfants de Joseph a bien parlé;

6. Et voici la loi qui a été établie par le Seigneur au sujet des filles de Salphaad : Elles se marieront à qui elles voudront, mais à des hommes de leur tribu,

7. Afin que l'héritage des enfants d'Israël ne se confonde point en passant d'une tribu à une autre. Car tous les hommes prendront des femmes de leur tribu et de leur parenté;

8. Et toutes les femmes prendront des maris de leur tribu, afin que les héritages restent dans les familles³,

9. Et que les tribus ne soient point mêlées les unes avec les autres, mais qu'elles demeurent

10. Toujours séparées entre elles, comme elles l'ont été par le Seigneur. Les filles de Salphaad firent ce qui leur avait été commandé.

11. Maala, Thersa, Hégla, Melcha et Noa épousèrent les fils de leur oncle paternel,

12. De la famille de Manassé, fils de Joseph; et le bien qui leur avait été donné resta de cette manière dans la tribu et dans la famille de leur père.

13. Telles sont les lois et les ordonnances que le Seigneur donna par Moïse aux enfants d'Israël, dans la plaine de Moab, sur les rives du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho.



³ Cette loi ne regardait pas toutes sortes de personnes, puisque David et plusieurs autres ont épousé des femmes d'une autre tribu que la leur. Elle ne regardait que les filles héritières, qui, n'ayant point de frère vivant, jouissaient de tout le bien. Ainsi on leur défendit de se marier à d'autres qu'à des hommes de leur tribu et de leur famille, pour empêcher que les terres des tribus et des familles ne fussent mêlées.



LE DEUTÉRONOME

Le Deutéronome, c'est-à-dire Seconde Loi, est le dernier livre du Pentateuque.
A la veille d'entrer dans la terre promise, Moïse y rappelle et y explique la loi aux Israélites nés dans le désert depuis la promulgation solennelle faite sur le mont Sinaï;
il y joint les prescriptions ajoutées par le Seigneur durant le long voyage de quarante ans dans l'Arabie Pétrée.
Le Deutéronome contient en outre
le récit de ce qui arriva pendant les deux mois qui précédèrent le passage du Jourdain.

CHAPITRE I

Moïse rappelle aux Israélites ce qui leur arriva au départ de la montagne de Sinaï.

1. Voici les paroles que Moïse dit à tout Israël au delà du Jourdain, dans une plaine du désert, vis-à-vis de la mer Rouge¹, entre Pharan, Thophel, Laban et Haseroth, où il y a beaucoup d'or,

2. A onze journées de chemin d'Horeb, en venant à Cadèsbarné, par la voie de la montagne de Séir.

3. La quarantième année, le premier jour du onzième mois, Moïse dit aux enfants d'Israël tout ce que le Seigneur lui avait ordonné de leur dire;

4. Après la défaite de Séhon, roi des Amorrhéens, qui habitait à Hésebon, et d'Og, roi de Basan, qui demeurait à Astaroth et à Édraï,

5. Au-delà du Jourdain, dans le pays de Moab; et il commença à leur expliquer la loi, et à leur dire :

6. Le Seigneur notre Dieu nous parla sur le mont Horeb, et nous dit : Vous avez assez demeuré près de cette montagne;

7. Mettez-vous en chemin, et allez vers la montagne des Amorrhéens et les lieux voisins; dans les campagnes, les montagnes, et les vallées vers le midi, et le long de la mer, dans le pays des Chananéens et du Liban, jusqu'au grand fleuve de l'Euphrate.

8. Voilà, dit-il, que je vous l'ai livrée; entrez et possédez la terre que le Seigneur a promis avec serment de donner à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob, et à leur postérité après eux.

9. En ce même temps je vous ai dit :

10. Je ne puis seul vous régir tous, parce que le Seigneur votre Dieu vous a multipliés, et que vous êtes aujourd'hui aussi nombreux que les étoiles du ciel.

11. (Que le Seigneur, le Dieu de vos pères, ajoute encore à ce nombre beaucoup de milliers, et qu'il vous bénisse comme il l'a promis.)

12. Je ne puis porter seul le poids de vos affaires et de vos différends.

13. Choisissez parmi vous des hommes sages et habiles, d'une vie exemplaire et d'une probité reconnue dans vos tribus, afin que je les établisse vos chefs.

14. Vous me répondîtes alors : Ce que vous voulez faire est bon.

15. Et je pris dans vos tribus des hommes sages et distingués, je les établis chefs, tribuns, commandants de cent hommes, de cinquante et de dix, pour vous instruire de toutes choses.

16. Je leur donnai ordre en ces termes : Écoutez ceux-ci, et jugez selon la justice le citoyen et l'étranger.

17. Ne faites acception de personne; écoutez le petit comme le grand, et n'ayez pas égard à la personne, parce que le jugement appartient à Dieu. Si une cause vous paraît difficile, vous me la renverrez, et je l'entendrai.

18. Je vous ai ordonné alors tout ce que vous deviez faire.

19. Étant partis d'Horeb, nous avons traversé ce grand et effroyable désert que vous avez vu, par le chemin qui conduit à la montagne des Amorrhéens, selon que le Seigneur notre Dieu nous l'avait commandé. Lorsque nous avons été parvenus à Cadèsbarné,

20. Je vous ai dit : Vous voilà arrivés à la montagne des Amorrhéens, que le Seigneur notre Dieu doit nous donner.

21. Considérez la terre que le Seigneur votre Dieu vous donne; montez, et rendez-vous-en maîtres, comme le Seigneur notre Dieu l'a promis à vos pères; ne craignez point et n'ayez aucune frayeur.

22. Alors tous vous êtes venus me trouver, et vous m'avez dit : Envoyons des hommes pour explorer le pays, et nous indiquer le chemin par où nous devons entrer, et les villes où nous devons aller.

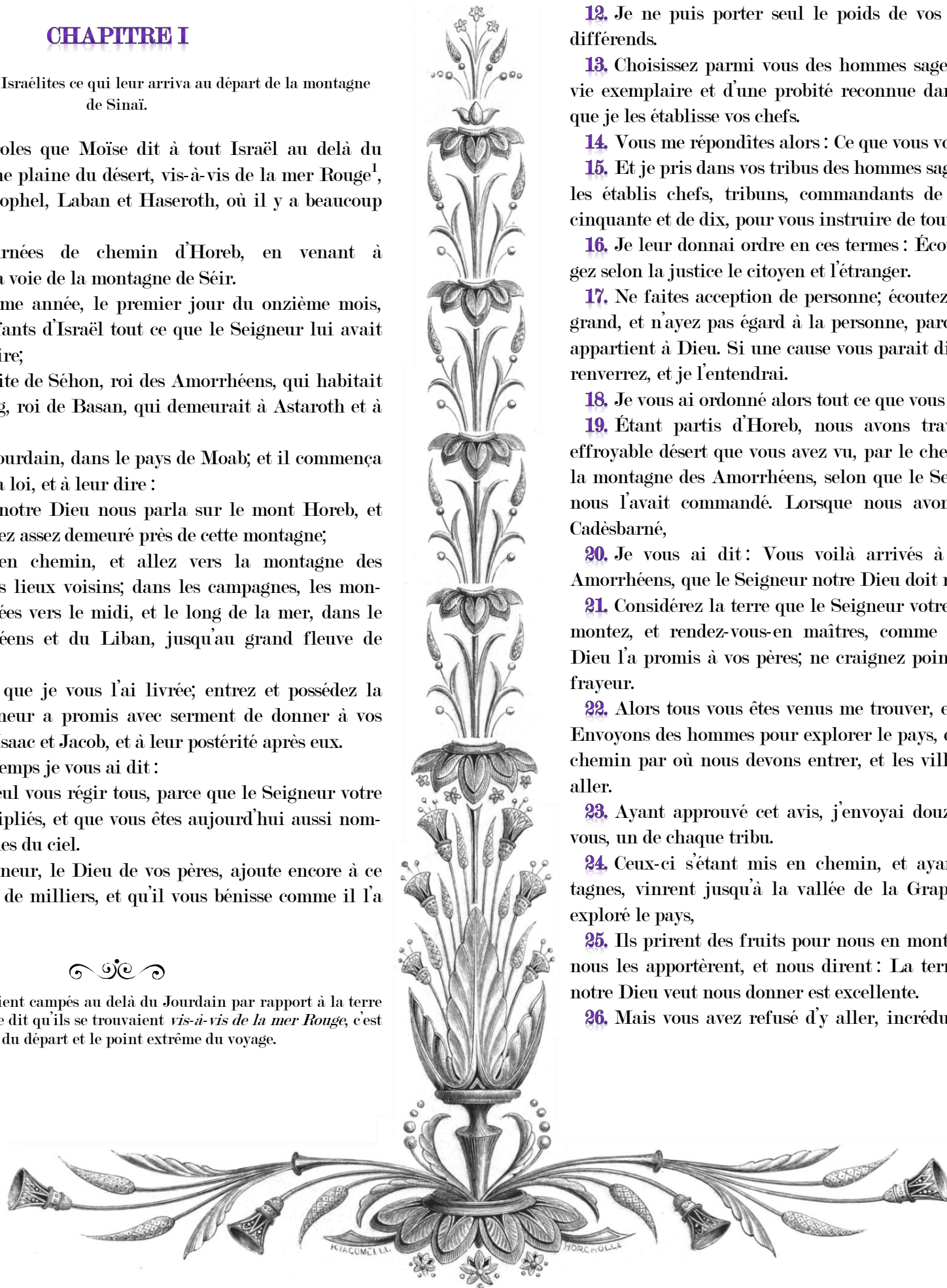
23. Ayant approuvé cet avis, j'envoyai douze hommes d'entre vous, un de chaque tribu.

24. Ceux-ci s'étant mis en chemin, et ayant passé les montagnes, vinrent jusqu'à la vallée de la Grappe; et après avoir exploré le pays,

25. Ils prirent des fruits pour nous en montrer la fertilité. Ils nous les apportèrent, et nous dirent : La terre que le Seigneur notre Dieu veut nous donner est excellente.

26. Mais vous avez refusé d'y aller, incrédules à la parole du

¹ Les Israélites étaient campés au delà du Jourdain par rapport à la terre de Chanaan. Si Moïse dit qu'ils se trouvaient *vis-à-vis de la mer Rouge*, c'est pour indiquer le lieu du départ et le point extrême du voyage.



Seigneur notre Dieu,

27. Vous avez murmuré dans vos tentes, en disant : Le Seigneur nous hait, et il nous a fait sortir d'Égypte pour nous livrer entre les mains des Amorrhéens et nous exterminer.

28. Où monterons-nous ? Les envoyés ont jeté l'épouvante dans nos cœurs, en disant : Ce pays est extrêmement peuplé ; les hommes y sont d'une taille plus haute que nous ; leurs villes sont grandes et fortifiées de murs qui s'élèvent jusqu'au ciel ; nous y avons vu des fils d'Énac.

29. Et je vous ai dit alors : N'ayez pas peur, ne les craignez point.

30. Le Seigneur Dieu, qui est votre conducteur, combattrà pour vous, comme il a fait en Égypte à la vue de tous ;

31. Et dans le désert le Seigneur votre Dieu vous a portés dans tout le chemin par où vous avez passé, comme un homme a coutume de porter son petit enfant entre ses bras, jusqu'à ce que vous fussiez arrivés en ce lieu.

32. Mais, après cela même, vous n'avez pas cru au Seigneur votre Dieu,

33. Qui vous a précédés dans le chemin, et a marqué le lieu où vous deviez dresser vos tentes, la nuit vous montrant le chemin par la colonne de feu, et le jour par la colonne de nuée.

34. Ayant entendu vos murmures, le Seigneur, irrité, dit avec serment :

35. Nul homme de cette race criminelle ne verra la terre excellente que j'avais juré de donner un jour à vos pères,

36. Excepté Caleb, fils de Jéphoné. Car il la verra, et je lui donnerai à lui et à ses enfants la terre qu'il a foulée, parce qu'il a suivi le Seigneur.

37. Et on ne doit pas s'étonner de cette indignation du Seigneur contre le peuple, puisque, irrité contre moi à cause de vous, il m'a dit : Vous-même vous n'y entrerez point ;

38. Mais Josué, fils de Nun, votre ministre, y entrera à votre place. Exhortez-le et fortifiez-le, car il partagera la terre par le sort à Israël.

39. Vos petits enfants que vous avez dit devoir être réduits en captivité, et vos enfants qui ne savent pas encore discerner le bien et le mal, entreront dans cette terre. Je la leur donnerai, et ils la posséderont.

40. Mais vous, retournez, et allez dans le désert par le chemin de la mer Rouge.

41. Vous m'avez répondu alors : Nous avons péché contre le Seigneur. Nous monterons et nous combattrons, comme le Seigneur notre Dieu nous l'a ordonné. Et lorsque les armes à la main vous marchiez vers la montagne,

42. Le Seigneur me dit : Dites-leur : N'entreprenez point de monter et de combattre, parce que je ne suis pas avec vous, de peur que vous ne succombiez devant vos ennemis.

43. Je vous l'ai dit, et vous ne m'avez pas écouté ; mais, résistant à l'ordre du Seigneur, et enflés d'orgueil, vous êtes montés sur la montagne.

44. Alors les Amorrhéens, qui habitaient dans les montagnes, vinrent à votre rencontre, vous poursuivirent comme un essaim d'abeilles, et vous taillèrent en pièces depuis Séir jusqu'à Horma.

45. De retour, et pleurant devant le Seigneur, il ne vous écouta pas, et ne voulut point se rendre à vos prières.

46. Ainsi vous avez séjourné longtemps à Cadèsbarné.

CHAPITRE II

Dieu défend aux Israélites de combattre les Iduméens, les Moabites et les Ammonites. Défaite de Séhon, roi des Amorrhéens.

1. Partis de là, nous sommes allés dans le désert qui mène à la mer Rouge, comme le Seigneur l'avait ordonné ; nous tournâmes longtemps autour du mont Séir.

2. Le Seigneur me dit alors :

3. Vous avez assez tourné autour de cette montagne ; allez vers l'aquilon ;

4. Et ordonnez ceci au peuple, et dites-lui : Vous passerez par les frontières des enfants d'Ésaü, vos frères, qui habitent en Séir, et ils vous craindront¹.

5. Gardez-vous donc de les attaquer ; car je ne vous donnerai rien de leur pays, pas même ce que le pied d'un homme peut en couvrir, parce que j'ai donné à Ésaü le mont Séir en possession.

6. Vous achèterez d'eux à prix d'argent tout ce que vous puisez et que vous boirez.

7. Le Seigneur votre Dieu vous a bénis dans toutes les œuvres de vos mains ; il a connu votre chemin, pour vous faire traverser ce grand désert ; il a habité avec vous pendant quarante ans, et vous n'avez manqué de rien.

8. Après avoir passé les terres des enfants d'Ésaü, nos frères, qui habitaient en Séir, suivant le chemin de la plaine d'Élath et d'Asiongaber, nous sommes venus au chemin qui mène au désert de Moab.

9. Alors le Seigneur me dit : Ne combattez pas contre les Moabites, et ne leur faites point la guerre ; car je ne vous donnerai rien de leur pays, parce que j'ai donné Ar aux enfants de Loth en possession.

10. Les Émins furent les premiers habitants de ce pays, peuple grand et puissant, et d'une si haute taille, qu'on les croyait de la race d'Énac, comme les géants,

11. Semblables aux enfants d'Énac. Enfin les Moabites les appellent Émins.

12. Les Horrhéens ont habité autrefois au pays de Séir ; mais en ayant été chassés et exterminés, les enfants d'Ésaü y habitèrent, comme le peuple d'Israël dans la terre que le Seigneur lui a donnée pour la posséder.

13. Nous disposant donc à passer le torrent de Zared, nous vîmes sur ses bords.

14. Et le temps que nous avons marché de Cadèsbarné au passage du torrent de Zared, fut de trente-huit ans, jusqu'à ce que toute la génération des combattants eût disparu du camp, selon que le Seigneur l'avait juré ;

15. Car sa main a été contre eux, pour les exterminer du milieu du camp.

16. Après la mort de tous ces combattants,

17. Le Seigneur me parla, et me dit :

18. Vous passerez aujourd'hui la frontière de Moab et la ville d'Ar.

19. Et lorsque vous approcherez des enfants d'Ammon, gardez-vous de les combattre et de leur faire la guerre ; car je ne vous donnerai rien du pays des enfants d'Ammon, parce que je l'ai donné aux enfants de Loth en possession.

20. Ce pays a été considéré comme le pays des géants, parce que jadis y habitèrent les géants que les Ammonites appellent Zomzommim,

21. Peuple grand, nombreux, et de haute stature comme les Énacins. Le Seigneur les a exterminés par les Ammonites, qu'il a fait habiter dans leur pays à leur place,

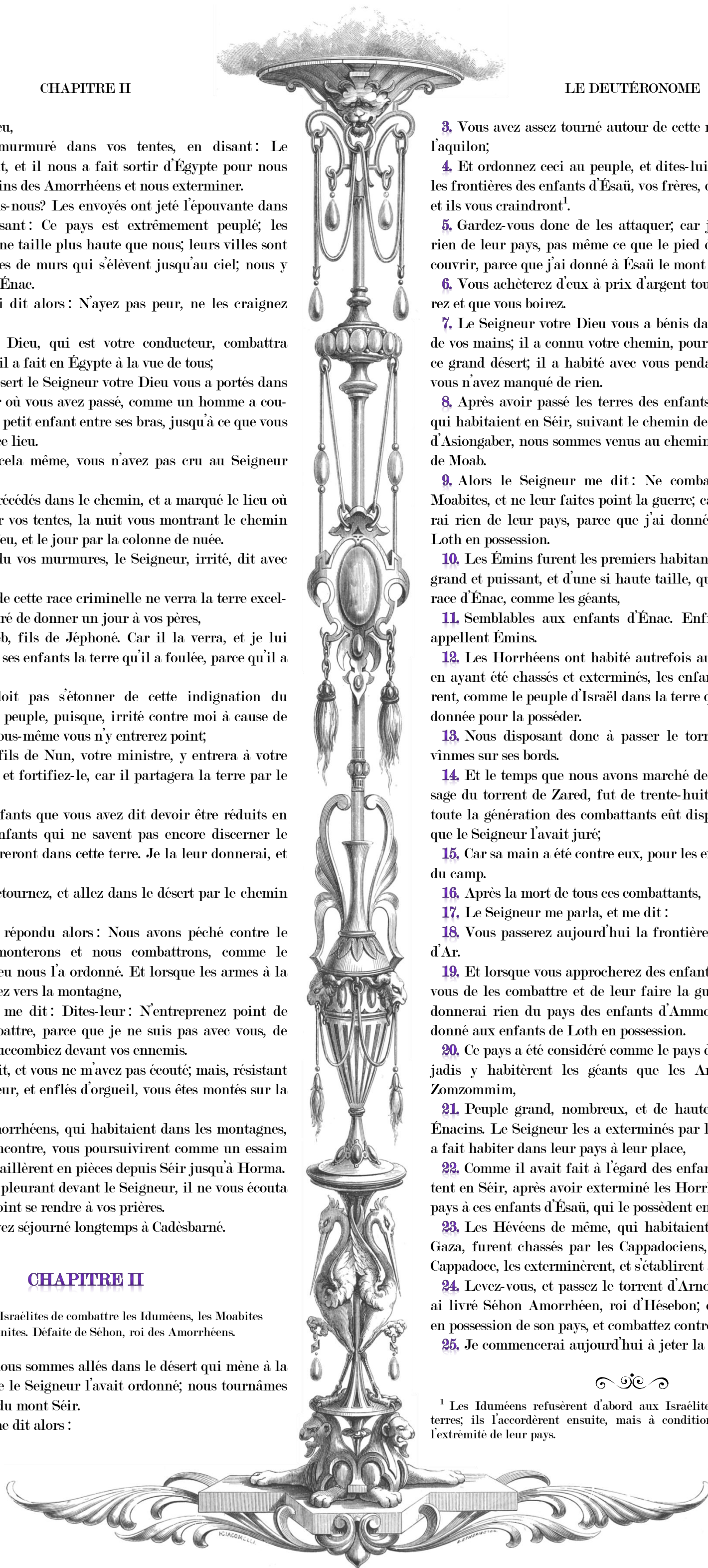
22. Comme il avait fait à l'égard des enfants d'Ésaü qui habitent en Séir, après avoir exterminé les Horrhéens, et donné leur pays à ces enfants d'Ésaü, qui le possèdent encore aujourd'hui.

23. Les Hévéens de même, qui habitaient à Haserim jusqu'à Gaza, furent chassés par les Cappadociens, qui sortirent de la Cappadoce, les exterminèrent, et s'établirent à leur place.

24. Levez-vous, et passez le torrent d'Arnon ; voici que je vous ai livré Séhon Amorrhéen, roi d'Hésebon ; commencez à entrer en possession de son pays, et combattez contre lui.

25. Je commencerai aujourd'hui à jeter la terreur et l'effroi de

¹ Les Iduméens refusèrent d'abord aux Israélites le passage sur leurs terres ; ils l'accordèrent ensuite, mais à condition qu'il s'effectuerait à l'extrémité de leur pays.





MOÏSE DEVANT PHARAON.
(EXODE, VII, 7-10)

vos armes parmi tous les peuples qui habitent sous le ciel, afin qu'au seul bruit de votre nom ils tremblent, et soient dans l'angoisse et la douleur, comme les femmes dans le travail de l'enfantement.

26. J'envoyai donc du désert de Cademoth des ambassadeurs vers Séhon, roi d'Hésebon, pour lui porter des paroles de paix, en lui disant :

27. Nous passerons par vos terres, en suivant la voie publique, sans nous détourner ni à droite ni à gauche.

28. Vendez-nous à prix d'argent ce qui nous sera nécessaire pour manger; donnez-nous aussi de l'eau pour de l'argent, afin que nous puissions boire; il nous suffit que vous nous accordiez passage,

29. Comme ont bien voulu nous l'accorder les enfants d'Ésaü qui habitent en Séir, et les Moabites, qui demeurent à Ar, jusqu'à ce que nous arrivions au Jourdain, et que nous passions dans la terre que le Seigneur notre Dieu doit nous donner.

30. Mais Séhon, roi d'Hésebon, refusa de nous accorder passage, parce que le Seigneur votre Dieu lui avait fermé l'esprit et endurci le cœur, afin qu'il fût livré entre vos mains, comme vous le voyez maintenant.

31. Alors le Seigneur me dit : J'ai déjà commencé à vous livrer Séhon avec son pays; commencez à entrer en possession de cette terre.

32. Séhon vint donc à notre rencontre avec tout son peuple pour nous livrer bataille à Jasa;

33. Et le Seigneur notre Dieu nous le livra; et il fut défait avec ses enfants et tout son peuple.

34. Nous primes en même temps toutes ses villes; tous les habitants, hommes, femmes et petits enfants furent tués; et rien n'y fut laissé,

35. A l'exception des bestiaux, qui furent partagés, et des dépouilles des villes que nous avions prises,

36. Depuis Aroër, sur le bord du torrent d'Arnon, ville située dans la vallée, jusqu'à Galaad. Il n'y eut ni village ni ville qui pût échapper à nos mains; le Seigneur notre Dieu nous les livra toutes;

37. Excepté le pays des enfants d'Ammon, dont nous n'avons point approché, tout ce qui est aux environs du torrent de Jéboe, et les villes situées dans les montagnes, ainsi que tous les lieux où le Seigneur notre Dieu nous a défendu d'aller.

CHAPITRE III

Défaite d'Og, roi de Basan; son pays et celui de Séhon sont donnés en partage aux tribus de Ruben et de Gad, et à la moitié de la tribu de Manassé.

1. Prenant un autre chemin, nous sommes montés par la voie de Basan; et Og, roi de Basan, marcha à notre rencontre avec son peuple pour donner bataille à Édraï.

2. Le Seigneur me dit : Ne le craignez point, parce qu'il vous a été livré avec tout son peuple et son pays; vous le traiterez comme Séhon, roi des Amorrhéens, qui habitait à Hésebon.

3. Le Seigneur notre Dieu nous livra donc aussi Og, roi de Basan, et tout son peuple; nous les avons tous frappés, sans en épargner aucun,

4. Livrant au pillage toutes leurs villes. Aucune ville ne put nous échapper, au nombre de soixante, tout le pays d'Argob faisant partie du royaume d'Og en Basan.

5. Toutes les villes étaient fortifiées de murailles très-hautes, avec des portes et des verrous, sans compter un très-grand nombre de bourgs qui n'avaient point de murailles.

6. Nous avons exterminé ces peuples, comme nous avons fait de Séhon, roi d'Hésebon, ruinant toutes leurs villes, passant au fil de l'épée les hommes, les femmes et les enfants;

7. Et nous primes leurs troupeaux, avec les dépouilles des villes.

8. Nous sommes devenus maîtres en ce temps-là du pays des deux rois des Amorrhéens, en deçà du Jourdain, depuis le torrent d'Arnon, jusqu'à la montagne d'Hermon,

9. Que les Sidoniens appellent Sarion, et les Amorrhéens, Sanir;

10. Et de toutes les villes situées dans la plaine, et de tout le pays de Galaad et de Basan, jusqu'à Selcha et Édraï, villes du royaume d'Og en Basan.

11. Car Og, roi de Basan, était resté seul de la race des géants. On montre encore son lit de fer dans Rabbath, ville des enfants d'Ammon; il a neuf coudées de long, et quatre de large, selon la mesure d'une coudée ordinaire.

12. Nous sommes entrés alors en possession de ce pays, depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent d'Arnon, jusqu'au milieu de la montagne de Galaad; et je donnai les villes de cette contrée à la tribu de Ruben et de Gad.

13. Je donnai l'autre moitié de Galaad, tout le pays de Basan du royaume d'Og, et la région d'Argob à la moitié de la tribu de Manassé. Tout ce pays de Basan est appelé la terre des géants.

14. Jaïr, fils de Manassé, posséda tout le pays d'Argob, jusqu'aux confins de Gessuri et de Machati; et, de son nom, il appela les bourgs de Basan Havoth-Jaïr, c'est-à-dire les bourgs de Jaïr, ainsi nommés jusqu'à ce jour.

15. Je donnai aussi Galaad à Machir.

16. Je donnai aux tribus de Ruben et de Gad ce même pays de Galaad, jusqu'au milieu du torrent d'Arnon, et ses confins jusqu'au torrent de Jéboe, qui est la frontière des enfants d'Ammon,

17. Avec la plaine du désert, le Jourdain, et depuis Cénérèth jusqu'à la mer du désert, la mer Salée, et jusqu'au pied de la montagne de Phasga vers l'Orient.

18. Je donnai en ce même temps cet ordre et je dis : Le Seigneur votre Dieu vous donne ce pays en héritage. Vous tous, hommes robustes et courageux, marchez en armes devant les enfants d'Israël, vos frères,

19. En laissant chez vous vos femmes, vos petits enfants et vos troupeaux. Car je sais que vous avez un grand nombre de bestiaux, et qu'ils doivent rester dans les villes que je vous ai données,

20. Jusqu'à ce que le Seigneur accorde le repos à vos frères, comme à vous, et qu'ils possèdent eux-mêmes la terre qu'il doit leur donner au delà du Jourdain : alors chacun de vous reviendra jouir des terres que je vous ai données.

21. Je donnai aussi alors cet ordre à Josué : Vos yeux ont vu de quelle manière le Seigneur votre Dieu a traité ces deux rois : il traitera de même tous les royaumes dans lesquels vous devez entrer.

22. Ne les craignez point, car le Seigneur votre Dieu combattrà pour vous.

23. En ce temps j'adressai cette prière au Seigneur, et je lui dis :

24. Seigneur Dieu, vous avez commencé à montrer à votre serviteur votre grandeur et votre main toute-puissante; car il n'y a point d'autre Dieu dans le ciel ou sur la terre qui puisse faire les œuvres que vous faites, ni dont la force puisse être comparée à la vôtre.

25. Je passerai donc le Jourdain¹, et je verrai cette terre fertile, cette montagne choisie et le Liban.

26. Mais le Seigneur, irrité contre moi à cause de vous, ne m'exauça point, et me dit : C'est assez, ne me parlez plus jamais

¹ Moïse avait toujours l'espérance de fléchir la justice de Dieu et d'entrer dans la terre promise. Il désirait ardemment voir la terre donnée aux patriarches, ses pères, et cette montagne sainte, où Isaac fut conduit pour être immolé, et où, par l'esprit prophétique, il découvrait, dans un avenir éloigné, la grande victime, Jésus-Christ, s'immolant pour la rédemption des hommes.

de cela.

27. Montez au sommet de la montagne de Phasga, et promenez vos yeux à l'occident, au septentrion, au midi et à l'orient; car vous ne passerez point le Jourdain.

28. Donnez mes ordres à Josué, affermissez-le et fortifiez-le, parce que c'est lui qui marchera devant ce peuple, et lui partagera la terre que vous verrez.

29. Nous demeurâmes donc en cette vallée vis-à-vis du temple de Phogor.

CHAPITRE IV

Moïse exhorte Israël à observer les commandements. Trois villes de refuge établies au delà du Jourdain.

1. Maintenant, Israël, écoutez les lois et les ordonnances que je vous enseigne, afin que vous trouviez la vie en les observant, et qu'étant entrés dans la terre que le Seigneur Dieu de vos pères doit vous donner, vous la possédiez.

2. Vous n'ajouterez ni ne retrancherez rien aux paroles que je vous dis. Gardez les commandements du Seigneur votre Dieu que je vous prescris.

3. Vos yeux ont vu tout ce que le Seigneur a fait contre Béalphégor, comment il a exterminé tous les adorateurs de cette idole du milieu de vous.

4. Vous qui êtes attachés au Seigneur votre Dieu, vous avez tous été conservés en vie jusqu'à ce jour.

5. Vous savez que je vous ai enseigné les lois et les ordonnances, selon que le Seigneur mon Dieu me l'a commandé; vous les pratiquerez ainsi dans la terre que vous devez posséder;

6. Vous les observerez et vous les accomplirez. En cela consiste votre sagesse et votre intelligence devant les peuples¹, afin qu'entendant parler de toutes ces lois, ils disent : Voilà un peuple sage et intelligent, une nation illustre.

7. Il n'y a point, en effet, d'autre nation, quelque puissante qu'elle soit, qui ait des dieux aussi proches d'elle, comme notre Dieu est proche de nous et présent à toutes nos prières².

8. Quelle est la nation privilégiée qui ait des cérémonies, des ordonnances pleines de justice, et toute une loi comme celle que j'exposerai aujourd'hui sous vos yeux?

9. Conservez-vous donc vous-même, et gardez votre âme avec grand soin. N'oubliez point les événements que vos yeux ont vus, et que le souvenir ne s'en efface pas de votre cœur tous les jours de votre vie. Vous les apprendrez à vos enfants et à vos petits-enfants,

10. Depuis le jour où vous vous teniez devant le Seigneur votre Dieu à Horeb, lorsque le Seigneur me parla, et me dit : Faites assembler tout le peuple devant moi, afin qu'il entende mes paroles, et qu'il apprenne à me craindre tant qu'il vivra sur la terre, et qu'il instruisse ses enfants.

11. Vous vous êtes approchés du pied de cette montagne, dont la flamme montait jusqu'au ciel, et qui était environnée de ténèbres, de nuages et d'obscurité.

12. Le Seigneur parla du milieu de cette flamme. Vous avez entendu sa voix, sans voir aucune figure³.

13. Il vous fit connaître son alliance, qu'il vous ordonna d'observer, et les dix commandements qu'il écrivit sur les deux tables de pierre.

14. En ce même temps il m'ordonna de vous apprendre les

cérémonies et les ordonnances que vous devez observer dans la terre que vous allez posséder.

15. Gardez donc soigneusement vos âmes. Vous n'avez vu aucune figure lorsque le Seigneur vous parla à Horeb du milieu du feu;

16. De peur que, séduits, vous ne vous fassiez quelque image sculptée, quelque figure d'homme ou de femme,

17. Ou de quelqu'un des animaux qui sont sur la terre, ou des oiseaux qui volent sous le ciel,

18. Ou des animaux rampants qui se meuvent sur la terre, ou des poissons qui sont dans les eaux.

19. De peur qu'élevant vos yeux au ciel et y voyant le soleil, la lune et tous les astres, vous ne tombiez dans l'illusion et l'erreur, et ne rendiez un culte d'adoration à des créatures que le Seigneur votre Dieu a faites pour le service de toutes les nations qui sont sous le ciel.

20. Or, pour vous, le Seigneur vous a tirés de la fournaise de fer de l'Égypte, pour avoir un peuple en héritage, comme vous êtes aujourd'hui.

21. Et le Seigneur, irrité contre moi à cause de vos murmures, a juré que je ne passerais pas le Jourdain, et que je n'entrerais point dans cet excellent pays qu'il doit vous donner.

22. Je vais donc mourir en ce lieu; je ne passerai pas le Jourdain : vous le passerez, et vous posséderez ce beau pays.

23. Gardez-vous de jamais oublier l'alliance que le Seigneur votre Dieu a faite avec vous, et de vous faire en sculpture les images que le Seigneur a défendu de faire;

24. Parce que le Seigneur votre Dieu est un feu dévorant et un Dieu jaloux.

25. Si après avoir eu des enfants et des petits-enfants, et avoir demeuré dans ce pays, vous vous laissez séduire jusqu'à vous fabriquer quelque image, commettant devant le Seigneur votre Dieu un crime qui provoque sa colère;

26. Aujourd'hui je prends à témoin le ciel et la terre que vous serez bientôt exterminés de ce pays, que vous devez posséder après avoir passé le Jourdain. Vous n'y demeurerez pas longtemps; mais le Seigneur vous détruira,

27. Il vous dispersera parmi tous les peuples, et vous ne resterez qu'en petit nombre au milieu des nations où le Seigneur vous aura conduits.

28. Vous adorerez là des dieux faits de la main des hommes, de bois et de pierre, qui ne voient pas, n'entendent pas, ne mangent pas et ne sentent pas.

29. Quand vous chercherez le Seigneur votre Dieu, vous le trouverez, si vous le cherchez de tout votre cœur et dans toute l'affliction de votre âme.

30. Après que toutes les choses qui vous ont été prédites seront arrivées, vous reviendrez enfin au Seigneur votre Dieu, et vous écouterez sa voix,

31. Parce que le Seigneur votre Dieu est un Dieu plein de miséricorde : il ne vous abandonnera pas; il ne vous détruira pas entièrement, et n'oubliera point l'alliance qu'il a jurée à vos pères.

32. Interrogez les siècles les plus reculés qui ont été avant vous, depuis le jour où le Seigneur créa l'homme sur la terre, et depuis une extrémité du ciel jusqu'à l'autre, s'il s'est rien fait de semblable, et si jamais on a ouï dire

33. Qu'un peuple ait entendu la voix de Dieu qui lui parlait du milieu des flammes, comme vous l'avez entendue sans perdre la vie;

34. Qu'un Dieu soit venu prendre pour lui un peuple au milieu des nations, faisant éclater sa puissance par des miracles, des prodiges, des combats, une main forte, un bras étendu, et par des visions terribles, selon tout ce que le Seigneur votre Dieu a fait pour vous en Égypte, comme vous l'avez vu de vos yeux;

35. Afin que vous sachiez que le Seigneur est Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre que lui.

¹ Toute la sagesse et l'intelligence des hommes consiste à connaître Dieu et à accomplir sa volonté. (S. AMBR. *in Coloss.*, cap. I.)

² Ce privilège d'avoir Dieu présent au milieu de son peuple est bien plus sensible chez les chrétiens que chez les Juifs. Nous avons, en effet, Dieu résidant dans nos temples dans l'admirable sacrement de l'Eucharistie.

³ De peur que la pente naturelle des Juifs à l'idolâtrie ne les portât à se faire quelque figure semblable, pour l'adorer au lieu de Dieu, qui est un pur esprit.

36. Il vous a fait entendre sa voix du haut du ciel pour vous instruire, et il vous a montré sur la terre son feu effroyable, et vous avez entendu ses paroles sortir du milieu de ce feu;

37. Parce qu'il a aimé vos pères, et qu'il a élu leur postérité. Il vous a tirés de l'Égypte, marchant devant vous avec sa grande puissance,

38. Pour exterminer à votre entrée des nations plus nombreuses et plus fortes que vous; pour vous introduire dans leur pays, et vous mettre en possession de leur terre, comme vous le voyez aujourd'hui.

39. Sachez donc en ce jour, et que cette pensée soit gravée dans votre cœur, que le Seigneur est Dieu dans les hauteurs du ciel et dans les profondeurs de la terre, et qu'il n'y en a point d'autre.

40. Gardez ses préceptes et ses commandements, que je vous prescris, afin que vous soyez heureux, vous et vos enfants après vous, et que vous demeuriez longtemps dans la terre que le Seigneur votre Dieu doit vous donner.

41. Alors Moïse désigna trois villes au delà du Jourdain, vers l'orient,

42. Pour servir de refuge à celui qui aurait tué son prochain sans le vouloir, sans avoir été son ennemi un ou deux jours auparavant :

43. Bosor dans le désert, ville située dans la plaine appartenant à la tribu de Ruben; Ramoth en Galaad, de la tribu de Gad, et Golan en Basan, de la tribu de Manassé.

44. Telle est la loi que Moïse proposa aux enfants d'Israël.

45. Tels sont les préceptes, les cérémonies et les ordonnances qu'il prescrivit aux enfants d'Israël après qu'ils furent sortis d'Égypte,

46. Étant au delà du Jourdain, dans la vallée qui est vis-à-vis du temple de Phogor, au pays de Séhon, roi des Amorhéens, qui habita à Hésebon, et fut défait par Moïse. Les enfants d'Israël sortis de l'Égypte

47. Possédèrent ses terres et les terres d'Og, roi de Basan, tous deux rois des Amorhéens, qui régnaient au delà du Jourdain, vers le levant;

48. Depuis Aroër, qui est située sur le bord du torrent d'Arnon, jusqu'au mont Sion, qui s'appelle aussi Hermon :

49. Toute la plaine au delà du Jourdain, vers l'orient, jusqu'à la mer du désert, et jusqu'au pied du mont Phasga.

CHAPITRE V

Moïse expose de nouveau les préceptes du Décalogue devant tout le peuple. Frayeur dont avaient été frappés les Israélites lorsque Dieu leur fit entendre sa loi sur le mont Sinaï, au milieu des feux.

1. Moïse convoqua tout le peuple d'Israël, et lui dit : Écoutez, Israël, les cérémonies et les ordonnances que j'expose aujourd'hui devant vous; apprenez-les, et pratiquez-les.

2. Le Seigneur notre Dieu a fait alliance avec nous à Horeb.

3. Il n'a point fait alliance avec nos pères, mais avec nous qui sommes et qui vivons aujourd'hui¹.

4. Il nous a parlé face à face sur la montagne, du milieu du feu.

5. Je fus alors l'arbitre et le médiateur entre le Seigneur et vous, pour vous annoncer ses paroles. Car vous avez craint le feu, et vous n'êtes point montés sur la montagne. Et il dit :

6. Je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous ai tirés de l'Égypte, de la maison de servitude.

7. Vous n'aurez point de dieux étrangers en ma présence².

¹ L'alliance contractée avec Dieu concernait moins nos pères, qui sont morts dans le désert, que nous, qui leur survivons et devons prendre possession de la terre promise. Beaucoup d'Israélites, parmi ceux qui entouraient Moïse, avaient été témoins de la promulgation de la loi sur le mont Sinaï. Ils étaient alors âgés de moins de vingt ans.

² On trouve ici dans l'expression quelques variantes propres à expliquer les commandements tels qu'ils sont exposés dans l'Exode, ch. XX, v. 3 et suiv.

8. Vous ne vous ferez pas d'image sculptée, ni de figures de tout ce qui est en haut dans le ciel, ou en bas sur la terre, ou qui vit sous terre dans les eaux.

9. Vous ne les adorerez et ne les servirez pas. Car je suis le Seigneur votre Dieu; un Dieu jaloux, qui punit l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent;

10. Et qui fais miséricorde jusqu'à mille et mille générations à ceux qui m'aiment et qui gardent mes préceptes.

11. Vous ne prendrez point le nom du Seigneur votre Dieu en vain; car celui qui prendra son nom en vain ne sera pas impuni.

12. Observez le jour du sabbat, et sanctifiez-le comme le Seigneur votre Dieu vous l'a ordonné.

13. Vous travaillerez six jours, et durant ce temps vous ferez tous vos ouvrages;

14. Mais le septième jour est celui du sabbat, c'est-à-dire le repos du Seigneur votre Dieu. Ce jour-là, vous ne ferez aucune œuvre, ni vous, ni votre fils, ni votre fille, ni votre serviteur, ni votre servante, ni votre bœuf, ni votre âne, ni aucune de vos bêtes, ni l'étranger qui est au milieu de vous, afin que votre serviteur et votre servante se reposent comme vous.

15. Souvenez-vous que vous avez été esclaves en Égypte, et que le Seigneur votre Dieu vous en a tirés par sa main puissante, en déployant toute la force de son bras. C'est pourquoi il vous a ordonné d'observer le jour du sabbat³.

16. Honorez votre père et votre mère, comme le Seigneur votre Dieu vous l'a ordonné, afin que vous viviez longtemps, et que vous soyez heureux dans la terre que le Seigneur votre Dieu doit vous donner.

17. Vous ne tuerez point.

18. Vous ne commettrez point l'adultère.

19. Vous ne déroberez point.

20. Vous ne porterez point de faux témoignage contre votre prochain.

21. Vous ne désirerez point la femme de votre prochain, ni sa maison, ni son champ, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune des choses qui lui appartiennent.

22. Le Seigneur prononça ces paroles d'une voix forte devant vous tous sur la montagne, du milieu du feu, de la nuée et de l'obscurité, sans rien y ajouter davantage; et il les écrivit sur les deux tables de pierre qu'il me donna.

23. Mais après avoir entendu sa voix du milieu des ténèbres, et avoir vu la montagne en feu, vous m'avez envoyé tous les princes des tribus et les anciens, et vous m'avez dit :

24. Le Seigneur notre Dieu nous a montré sa majesté et sa grandeur; nous avons entendu sa voix du milieu du feu; et nous avons éprouvé aujourd'hui que Dieu a parlé à un homme, sans que l'homme en soit mort.

25. Pourquoi donc mourrons-nous et serons-nous dévorés par ce grand feu? Car si nous entendons davantage la voix du Seigneur notre Dieu, nous mourons.

26. Qu'est tout homme revêtu de chair pour entendre la voix du Dieu vivant parlant du milieu du feu, comme nous l'avons entendue, sans perdre la vie?

27. Approchez-vous, et écoutez tout ce que le Seigneur notre Dieu vous dira; vous nous le rapporterez, et, après l'avoir appris, nous le ferons.

28. Lorsque le Seigneur eut entendu ces mots, il me dit : J'ai entendu les paroles que ce peuple vous a adressées; il a bien parlé.

29. Qui leur donnera un cœur pour me craindre et pour garder tous mes préceptes, afin qu'ils soient heureux à jamais, eux et leurs enfants?

³ Le motif indiqué ici, pour engager les Israélites à observer le jour du sabbat, n'exclut pas les autres, notamment le commandement de Dieu après la création du monde. (Gen., II, 3. – Exode, XX, 8.)

30. Allez, et dites-leur : Retournez dans vos tentes.

31. Pour vous, restez ici avec moi, et je vous apprendrai tous mes commandements, mes cérémonies et mes ordonnances; vous les leur enseignerez, afin qu'ils les observent dans la terre que je leur donnerai en héritage.

32. Observez donc et exécutez ce que le Seigneur Dieu vous a commandé. Vous ne vous détournerez ni à droite ni à gauche;

33. Mais vous marcherez dans la voie que le Seigneur votre Dieu vous a prescrite, afin que vous viviez, que vous soyez heureux, et que vos jours se multiplient dans la terre que vous allez posséder.

CHAPITRE VI

Moïse exhorte les Israélites à aimer Dieu de tout leur cœur, et à ne servir que lui seul.

1. Voici les préceptes, les cérémonies et les ordonnances que le Seigneur votre Dieu m'a commandé de vous enseigner, afin que vous les observiez dans la terre dont vous allez vous mettre en possession;

2. Que vous craigniez le Seigneur votre Dieu, et que tous les jours de votre vie vous gardiez tous ses commandements et ses préceptes, que je vous donne à vous, à vos enfants, et aux enfants de vos enfants, afin que vous viviez longtemps.

3. Écoutez, Israël, et ayez soin d'accomplir ce que le Seigneur vous a commandé, afin que vous soyez heureux et que vous croissiez de plus en plus dans une terre où couleraient le lait et le miel, selon la promesse que le Seigneur le Dieu de vos pères vous a faite.

4. Écoutez, Israël : Le Seigneur notre Dieu est le seul Seigneur.

5. Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre âme et de toutes vos forces.

6. Ces commandements que je vous donne aujourd'hui seront gravés dans votre cœur;

7. Vous en instruirez vos enfants, vous les méditez assis dans votre maison, en marchant dans le chemin, avant de vous endormir, et à votre réveil.

8. Vous les attacherez comme un signe dans votre main; vous les suspendrez entre vos yeux;

9. Vous les écrirez sur le seuil et sur les portes de votre maison.

10. Et lorsque le Seigneur votre Dieu vous aura introduits dans la terre qu'il a promise avec serment à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob, et vous aura donné de grandes et excellentes villes que vous n'avez pas bâties,

11. Des maisons remplies de richesses que vous n'avez pas construites, des citernes que vous n'avez pas creusées, des vignes et des oliviers que vous n'avez point plantés,

12. Et que vous vous en serez nourris et rassasiés;

13. Gardez-vous d'oublier le Seigneur qui vous a tirés du pays d'Égypte et de la maison de servitude. Vous craindrez le Seigneur votre Dieu; vous ne servirez que lui seul, et vous ne jurez que par son nom¹.

14. Vous ne suivrez point les dieux étrangers des nations qui sont autour de vous;

15. Parce que le Seigneur votre Dieu, qui est au milieu de vous, est un Dieu jaloux; de peur que la fureur du Seigneur votre Dieu ne s'allume contre vous, et qu'il ne vous extermine de dessus la terre.

16. Vous ne tenterez point le Seigneur votre Dieu, comme vous l'avez tenté au lieu de la Tentation.

17. Gardez les préceptes du Seigneur votre Dieu, les

ordonnances et les cérémonies qu'il vous a prescrites.

18. Faites ce qui est bon et agréable aux yeux du Seigneur, afin d'être heureux, et de posséder cet excellent pays où vous allez entrer, que le Seigneur a juré de donner à vos pères,

19. Après avoir exterminé devant vous tous vos ennemis.

20. Et lorsque vos enfants vous interrogeront à l'avenir et vous diront : Que signifient ces commandements, ces cérémonies et ces ordonnances que le Seigneur notre Dieu nous a prescrites?

21. Vous leur direz : Nous étions esclaves de Pharaon en Égypte, et le Seigneur nous a tirés d'Égypte par la force de son bras;

22. Il a fait sous nos yeux en Égypte de grands miracles et des prodiges terribles contre Pharaon et contre toute sa maison;

23. Et il nous a tirés de ce pays pour nous introduire dans cette terre, qu'il avait promis avec serment à nos pères de nous donner;

24. Et le Seigneur nous a commandé d'observer toutes ces lois, et de craindre le Seigneur notre Dieu, afin d'être heureux tous les jours de notre vie, comme nous le sommes aujourd'hui.

25. Le Seigneur notre Dieu nous sera miséricordieux, si nous observons et si nous pratiquons tous ses préceptes, comme il nous l'a commandé.

CHAPITRE VII

Dieu commande aux Israélites d'exterminer les nations infidèles qu'il devait livrer entre leurs mains, et leur défend de contracter alliance avec ces peuples.

1. Lorsque le Seigneur votre Dieu vous aura introduits dans cette terre que vous allez posséder, et qu'il aura exterminé devant vous plusieurs nations, les Héthéens, les Gergéséens, les Amorhéens, les Chananéens, les Phérézéens, les Hévéens et les Jébuséens, sept peuples beaucoup plus nombreux et plus puissants que vous;

2. Lorsque le Seigneur votre Dieu vous les aura livrés, vous les ferez tous passer au fil de l'épée, sans qu'il en échappe un seul. Vous ne ferez point alliance avec eux, et vous n'aurez pas pitié d'eux².

3. Vous ne vous unirez pas par des mariages avec ces peuples. Vous ne donnerez point vos filles à leurs fils, et vous n'accepterez point leurs filles pour vos fils;

4. Parce qu'elles séduiront vos fils, pour qu'ils m'abandonnent et adorent des dieux étrangers. La fureur du Seigneur s'allumera et vous exterminera aussitôt.

5. Voici la manière dont vous les traiterez : Renversez leurs autels, brisez leurs statues, abattez leurs bois et brûlez leurs idoles;

6. Parce que vous êtes un peuple consacré au Seigneur votre Dieu. Le Seigneur votre Dieu vous a choisis pour être son peuple entre tous les peuples qui sont sur la terre.

7. Le Seigneur s'est uni à vous et vous a élus, non parce que vous surpassez en nombre les autres nations, puisque vous êtes moins nombreux que tous les autres peuples;

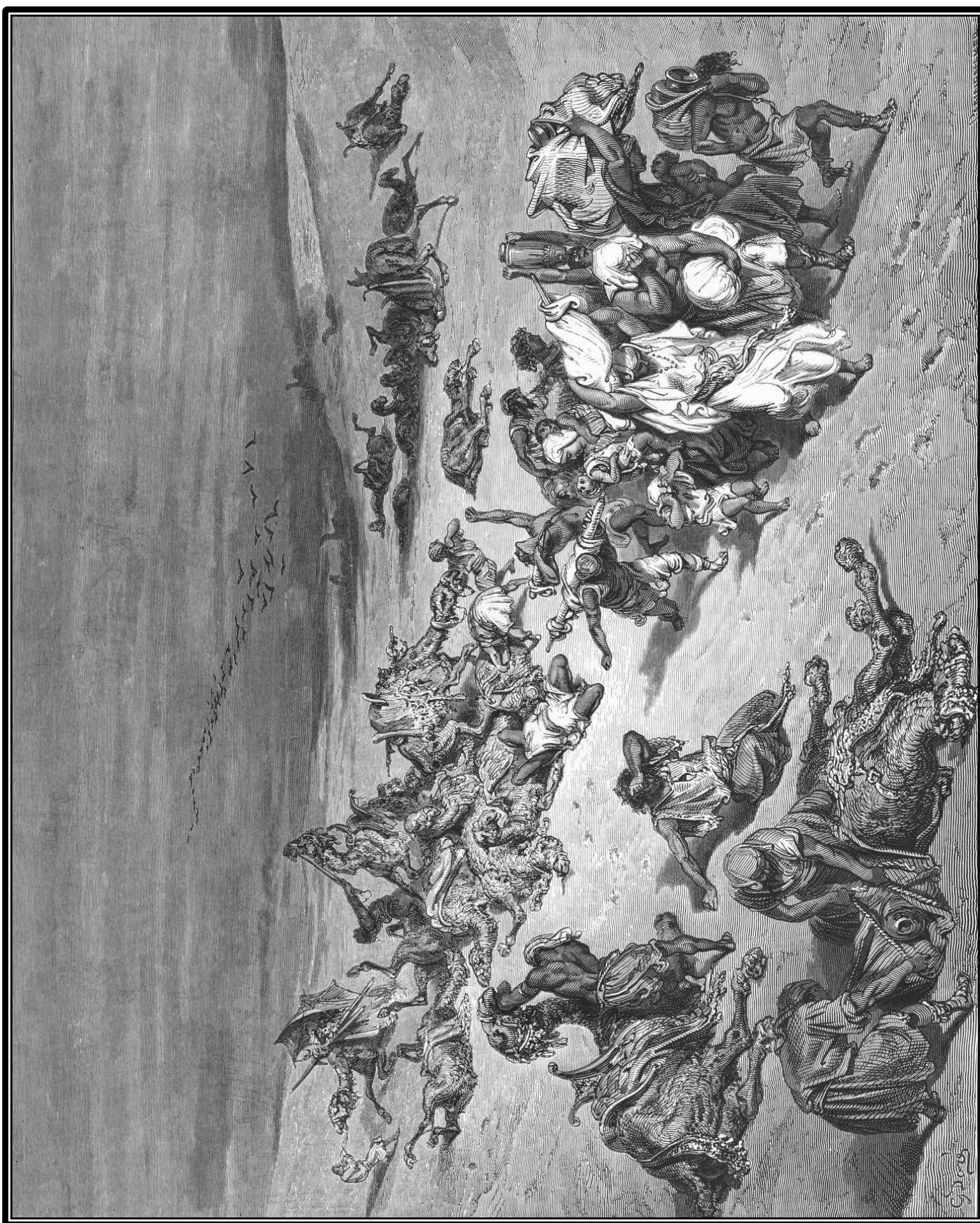
8. Mais parce que le Seigneur vous a aimés, et qu'il a gardé le serment fait à vos pères; et il vous a tirés d'Égypte par la puissance de son bras, en vous délivrant de la maison de servitude et des mains de Pharaon, roi d'Égypte.

9. Vous saurez donc que le Seigneur votre Dieu est le Dieu fort et fidèle, qui garde son alliance et sa miséricorde jusqu'à mille générations envers ceux qui l'aiment et gardent ses préceptes;

10. Et qui punit promptement ceux qui le haïssent, sans différer de les perdre, les traitant sur-le-champ comme ils le méritent.

¹ Dieu défend de jurer par le nom des faux dieux. Quand la nécessité l'exige, il faut prendre à témoin le nom du vrai Dieu.

² Ces peuples sont punis si sévèrement par Dieu, à cause de leur idolâtrie et de la dépravation horrible dans laquelle ils étaient tombés.



PLAIE DE LA PESTE.
(EXODE, IX, 1-6)

11. Gardez donc les préceptes, les cérémonies et les ordonnances que je vous commande aujourd'hui d'observer.

12. Si, après avoir entendu ces ordonnances, vous les gardez et les pratiquez, le Seigneur votre Dieu gardera l'alliance contractée avec vous, et la miséricorde qu'il a promise à vos pères avec serment;

13. Il vous aimera et vous multipliera; il bénira vos enfants et le fruit de votre terre, votre blé, vos vignes, votre huile, vos bœufs et vos troupeaux de brebis, dans la terre qu'il a promis avec serment à vos pères de vous donner.

14. Vous serez béni entre tous les peuples. Nul parmi vous, de l'un et de l'autre sexe, ne sera stérile, ni chez les hommes, ni dans vos troupeaux.

15. Le Seigneur éloignera de vous toute langueur, et il ne vous frappera point des plaies malignes dont vous savez qu'il a frappé l'Égypte; mais il en frappera tous vos ennemis.

16. Vous exterminerez tous les peuples que le Seigneur votre Dieu doit vous livrer. Votre œil ne les épargnera pas, et vous n'adorerez point leurs dieux, de peur qu'ils ne causent votre ruine.

17. Si vous dites en votre cœur : Ces nations sont plus nombreuses que nous; comment pourrons-nous les exterminer?

18. Ne craignez point, mais souvenez-vous de la manière dont le Seigneur votre Dieu a traité Pharaon et tous les Égyptiens :

19. De ces grandes plaies dont vos yeux ont été témoins, de ces miracles, de ces prodiges, de cette main forte et de ce bras étendu que le Seigneur votre Dieu a fait paraître pour vous tirer de l'Égypte. Il traitera de même tous les peuples que vous redoutez.

20. Le Seigneur votre Dieu enverra même contre eux des frelons, jusqu'à ce qu'il ait détruit et perdu entièrement ceux qui auront pu vous échapper et se cacher.

21. Vous ne les craindrez point, parce que le Seigneur votre Dieu est au milieu de vous, le Dieu grand et terrible.

22. Il détruira devant vous ces nations peu à peu et par parties. Vous ne pourrez les exterminer toutes à la fois, de peur que les bêtes sauvages ne se multiplient contre vous.

23. Mais le Seigneur votre Dieu vous abandonnera ces peuples, et il les fera mourir jusqu'à ce qu'ils soient détruits entièrement.

24. Il vous livrera leurs rois entre les mains, et vous effacerez leur nom sous le ciel. Nul ne pourra vous résister, jusqu'à ce que vous les ayez brisés.

25. Vous jetterez au feu leurs idoles; vous ne désirerez ni l'argent ni l'or dont elles sont faites, et vous n'en prendrez rien pour vous, de peur que ce ne soit pour vous un sujet de ruine, parce qu'elles sont l'abomination du Seigneur votre Dieu.

26. Il n'entrera rien dans votre maison qui vienne de l'idole¹, de peur que vous ne deveniez anathème comme l'idole même. Vous la détesterez comme de l'ordure, vous l'aurez en abomination comme les choses immondes et souillées, parce que c'est un anathème.

CHAPITRE VIII

Dieu rappelle à son peuple les biens et les maux qu'il a éprouvés pendant quarante ans dans le désert.

1. Appliquez-vous à observer avec soin tous les préceptes que je vous prescris aujourd'hui, afin que vous puissiez vivre, que vous croissiez et que vous possédiez le pays où vous allez entrer, que le Seigneur a promis à vos pères avec serment.

2. Vous vous souviendrez de tout le chemin par où le Seigneur

votre Dieu vous a conduit dans le désert durant quarante ans, pour vous punir et vous éprouver, afin que ce qui était caché dans votre cœur fût découvert, et que l'on connût si vous seriez fidèle ou non à observer ses commandements.

3. Il vous a affligé par la faim, et il vous a donné en nourriture la manne inconnue à vous et à vos pères, pour vous montrer que l'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.

4. Les habits dont vous étiez couvert ne se sont point usés, ni les souliers que vous aviez à vos pieds, et voici la quarantième année.

5. Pensez donc en vous-même que le Seigneur votre Dieu vous a instruit comme un homme instruit son fils;

6. Afin que vous observiez les commandements du Seigneur votre Dieu, que vous marchiez dans ses voies, et que vous soyez pénétré de sa crainte.

7. Car le Seigneur votre Dieu vous introduira dans une bonne terre, terre pleine de ruisseaux, d'étangs et de fontaines, où les sources des fleuves répandent leurs eaux en abondance dans les plaines et le long des montagnes;

8. Terre qui produit du froment, de l'orge et des vignes; où naissent les figuiers, les grenadiers, les oliviers; terre d'huile et de miel;

9. Où vous mangerez votre pain sans en manquer jamais, où vous serez dans l'abondance de toutes choses; dont les pierres sont du fer, et les montagnes remplies de métaux d'airain;

10. Afin qu'après avoir mangé et vous être rassasié, vous bénissiez le Seigneur votre Dieu qui vous aura donné une si excellente terre.

11. Prenez garde d'oublier jamais le Seigneur votre Dieu, et de négliger ses préceptes, ses lois et ses cérémonies, que je vous prescris aujourd'hui;

12. De peur qu'après avoir mangé et vous être rassasié, après avoir bâti de belles maisons et vous y être établi;

13. Après avoir eu des troupeaux de bœufs et des troupeaux de brebis, de l'or et de l'argent, et toutes choses en abondance,

14. Votre cœur ne s'élève, et que vous ne vous souveniez plus du Seigneur votre Dieu qui vous a tiré du pays d'Égypte, de la maison de servitude;

15. Qui fut votre guide dans un désert vaste et affreux, où il y avait des serpents qui brûlaient par leur souffle, des scorpions et des dipsades², et où il n'y avait pas d'eau; qui a fait jaillir des ruisseaux de la pierre la plus dure;

16. Qui vous a nourri dans le désert de la manne inconnue à vos pères, et qui, après vous avoir puni et vous avoir éprouvé, a eu enfin pitié de vous;

17. Afin que vous ne disiez point dans votre cœur : Ma puissance et la force de mon bras m'ont procuré toutes ces choses;

18. Mais que vous vous souveniez que le Seigneur votre Dieu vous a donné lui-même toute votre force, pour accomplir l'alliance qu'il a jurée avec vos pères, comme le montre le jour présent.

19. Si vous oubliez le Seigneur votre Dieu, pour suivre des dieux étrangers, et que vous les serviez et les adoriez, je vous le prédis maintenant, vous périrez tous.

20. Vous périrez misérablement, comme les nations que le Seigneur a détruites à votre entrée, si vous désobéissez à la voix du Seigneur votre Dieu.

² Espèce de serpent très-petit, dont la morsure cause une soif mortelle. Le mot grec *dipsa* signifie *soif*.

¹ Dieu défend aux Israélites d'emporter les métaux précieux ou les autres ornements qui faisaient partie des idoles, pour les éloigner des superstitions païennes, et bannir du milieu d'eux jusqu'au souvenir des coutumes impures qui accompagnaient le culte des idoles.

CHAPITRE IX

Moïse rappelle aux Israélites le souvenir de leurs murmures et de leurs péchés, et particulièrement de l'adoration du veau d'or, pour les empêcher d'attribuer à leur justice la défaite des nations.

1. Écoutez, Israël : Vous passerez aujourd'hui le Jourdain pour vous rendre maître de nations plus nombreuses et plus puissantes que vous, de ces grandes villes dont les murailles s'élèvent jusqu'au ciel;

2. De ce peuple d'une taille haute et surprenante; de ces enfants d'Énac, que vous avez vus et entendus, à qui nul homme ne peut résister.

3. Vous saurez donc aujourd'hui que le Seigneur votre Dieu passera lui-même devant vous comme un feu dévorant et consumant, qui les réduira en poudre, les exterminera et les dissipera devant votre face, selon sa promesse;

4. Afin que vous ne disiez pas dans votre cœur, alors que le Seigneur votre Dieu les aura détruits devant vos yeux : Le Seigneur m'a fait entrer dans cette terre et m'en a mis en possession à cause de ma justice, puisque ces nations ont été détruites à cause de leurs impiétés.

5. Car ce n'est pas à cause de votre justice ou de la droiture de votre cœur que vous entrerez dans leur pays pour le posséder; mais elles ont été détruites à votre entrée, parce qu'elles ont agi d'une manière impie, et que le Seigneur voulait accomplir ce qu'il a promis avec serment à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob.

6. Sachez donc que ce n'est point à cause de votre justice que le Seigneur votre Dieu vous fera posséder cette terre excellente, puisque vous êtes un peuple à la tête très-dure.

7. Souvenez-vous, et n'oubliez jamais comment vous avez excité contre vous la colère du Seigneur votre Dieu dans le désert. Depuis le jour où vous êtes sorti d'Égypte, jusqu'à ce lieu où nous sommes, vous avez toujours murmuré contre le Seigneur.

8. Car vous l'avez provoqué près d'Horeb; irrité contre vous, il voulut vous détruire,

9. Quand je montai sur la montagne pour recevoir les tables de l'alliance que le Seigneur fit avec vous, et que je restai sur cette montagne quarante jours et quarante nuits, sans boire ni manger.

10. Le Seigneur me donna alors deux tables de pierre écrites du doigt de Dieu, contenant toutes les paroles qu'il vous avait adressées du haut de la montagne, du milieu du feu, lorsque tout le peuple était assemblé.

11. Les quarante jours et les quarante nuits passés, le Seigneur me donna les deux tables de pierre, les tables de l'alliance,

12. Et me dit : Levez-vous, descendez vite, parce que votre peuple que vous avez tiré d'Égypte a abandonné aussitôt la voie que vous lui aviez montrée; ils se sont fait une idole jetée en fonte.

13. Le Seigneur me dit encore : Je vois que ce peuple a la tête dure;

14. Laissez-moi le réduire en poudre; j'effacerai son nom sous le ciel, et je vous établirai sur un peuple plus grand et plus puissant que celui-ci.

15. Je descendis donc de cette montagne ardente, tenant dans mes mains les deux tables de l'alliance.

16. Voyant que vous aviez péché contre le Seigneur votre Dieu, en vous faisant un veau de fonte, et que vous aviez abandonné sitôt sa voie qu'il vous avait montrée,

17. Je jetai les tables de mes mains, et je les brisai sous vos yeux.

18. Je me prosternai devant le Seigneur, comme auparavant, quarante jours et quarante nuits, sans boire ni manger, à cause de tous les péchés que vous aviez commis contre le Seigneur, et par lesquels vous aviez excité sa colère contre vous;

19. Car j'appréhendais l'indignation et la fureur qu'il avait conçue contre vous : il voulait vous exterminer. Et le Seigneur m'exauça encore cette fois.

20. Également irrité contre Aaron, il voulut le perdre; mais je priai de même pour lui.

21. Saisissant votre péché, c'est-à-dire le veau que vous aviez fait, et l'ayant mis au feu, je le brisai en morceaux; je le réduisis en poudre menue, et le jetai dans le torrent qui descend de la montagne.

22. Vous avez de nouveau irrité le Seigneur aux lieux appelés l'Embrasement, la Tentation et les Sépulcres de concupiscence;

23. Et lorsque le Seigneur vous envoya de Cadèsbarné, en disant : Montez et allez prendre possession de la terre que je vous ai donnée, vous avez méprisé le commandement du Seigneur votre Dieu, n'ajoutant pas foi à ce qu'il vous disait, et vous avez refusé d'écouter sa voix.

24. Vous avez toujours été rebelles envers lui depuis le jour que j'ai commencé à vous connaître.

25. Je me prosternai devant le Seigneur quarante jours et quarante nuits, le priant et le conjurant de ne pas vous perdre, selon sa menace;

26. Et je lui dis dans ma prière : Seigneur Dieu, ne perdez point votre peuple et votre héritage que vous avez délivré par votre puissance, que vous avez tiré d'Égypte par la force de votre bras.

27. Souvenez-vous de vos serviteurs Abraham, Isaac et Jacob; ne considérez ni la dureté de ce peuple, ni son impiété, ni son péché;

28. De peur que les habitants du pays, d'où vous nous avez tirés, ne disent : Le Seigneur ne pouvait les introduire dans le pays qu'il leur avait promis, et il les haïssait; c'est pourquoi il les a tirés de l'Égypte pour les faire mourir dans le désert.

29. C'est votre peuple et votre héritage que vous avez fait sortir de l'Égypte par votre puissance, et en déployant la force de votre bras.

CHAPITRE X

Secondes tables de pierre sur lesquelles Dieu écrit la loi. Arche d'alliance. Lévités séparés des autres tribus. Craindre et aimer le Seigneur, et observer ses préceptes.

1. En ce temps-là, le Seigneur me dit : Taillez-vous deux tables de pierre, comme étaient les premières, et montez vers moi sur la montagne, et faites-vous une arche de bois;

2. J'écrirai sur ces tables les paroles qui étaient sur celles que vous avez brisées, et vous les mettrez dans l'arche.

3. Je fis donc une arche de bois de sétim, et ayant taillé deux tables de pierre semblables aux premières, je montai sur la montagne les tenant entre mes mains.

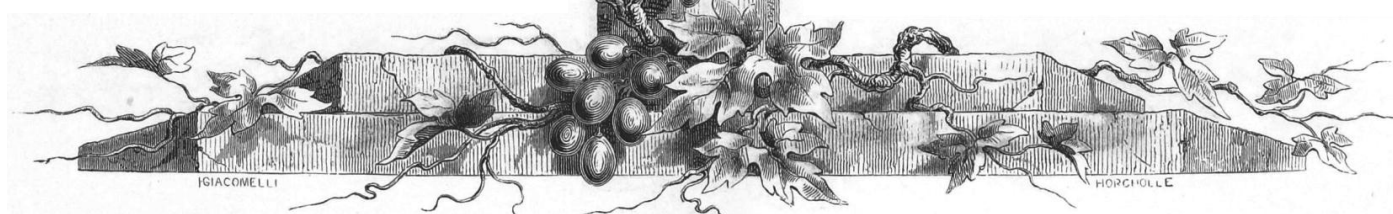
4. Le Seigneur écrivit sur ces tables, comme il avait fait sur les premières, les dix commandements qu'il vous fit entendre sur la montagne, du milieu du feu, lorsque le peuple était assemblé; et il me les donna.

5. Je revins ensuite et descendis de la montagne, et je mis les tables dans l'arche que j'avais faite, où elles sont demeurées jusqu'à ce jour, selon que le Seigneur me l'avait commandé.

6. Or les enfants d'Israël décampèrent de Béroth, appartenant aux enfants de Jacan, et allèrent à Mosera, où Aaron est mort et a été enseveli. Éléazar, son fils, lui succéda dans les fonctions du sacerdoce.

7. Ils vinrent de là à Gadgad, d'où étant partis ils campèrent à Jétebatha, terre d'eaux et de torrents.

8. En ce temps-là, le Seigneur sépara la tribu de Lévi, pour porter l'arche d'alliance du Seigneur, se tenir devant lui dans les fonctions du ministère, et donner la bénédiction en son nom, comme elle fait jusqu'à ce jour.



9. C'est pourquoi Lévi n'a point eu de part avec ses frères ni de possession, parce que le Seigneur est lui-même son partage, comme le Seigneur votre Dieu le lui a promis.

10. Et pour moi, je restai sur la montagne quarante jours et quarante nuits, comme la première fois, et le Seigneur m'exauça encore cette fois, et ne voulut pas vous perdre.

11. Il me dit ensuite : Allez et marchez à la tête de ce peuple, afin qu'ils entrent en possession de la terre que j'ai promise avec serment à leurs pères de leur donner.

12. Maintenant donc, Israël, que demande de vous le Seigneur votre Dieu, sinon que vous craigniez le Seigneur votre Dieu, que vous marchiez dans ses voies, que vous l'aimiez, que vous serviez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur et de toute votre âme,

13. Que vous observiez les commandements et les cérémonies du Seigneur, que je vous prescriis aujourd'hui, afin que vous soyez heureux?

14. Le ciel et le ciel des cieux, la terre et tout ce qu'elle renferme, appartiennent au Seigneur votre Dieu.

15. Et cependant le Seigneur a fait une étroite alliance avec vos pères; il les a aimés, et a choisi leur postérité après eux, c'est-à-dire vous-mêmes, entre toutes les nations, comme il paraît en ce jour.

16. Ayez donc soin de circoncire votre cœur, et n'endurcissez pas davantage votre tête,

17. Parce que le Seigneur votre Dieu est le Dieu des dieux et le Seigneur des seigneurs, le Dieu grand, puissant et terrible, qui n'a point égard à la qualité des personnes, ni aux présents,

18. Il fait justice à l'orphelin et à la veuve; il aime l'étranger, et lui donne la nourriture et le vêtement.

19. Aimez donc aussi les étrangers, parce que vous avez été vous-mêmes étrangers en Égypte.

20. Vous craindrez le Seigneur votre Dieu, et vous ne servirez que lui seul. Vous lui resterez attachés, et vous ne jurerez que par son nom.

21. Il est votre gloire et votre Dieu. Il a fait en votre faveur les merveilles terribles dont vos yeux ont été témoins.

22. Vos pères descendirent en Égypte au nombre de soixante-dix personnes; et voilà maintenant que le Seigneur votre Dieu vous a multipliés comme les étoiles du ciel.

CHAPITRE XI

Le peuple d'Israël devait attendre la bénédiction ou la malédiction du Seigneur, selon qu'il observerait ou violerait ses commandements.

1. Aimez donc le Seigneur votre Dieu, et gardez en tout temps ses préceptes et ses cérémonies, ses lois et ses ordonnances.

2. Reconnaissez aujourd'hui ce que vos enfants ignorent¹, eux qui n'ont point vu les châtiments du Seigneur votre Dieu, ses merveilles, la puissance de sa main et la force de son bras;

3. Les miracles et les œuvres qu'il a faites au milieu de l'Égypte sur le roi Pharaon et sur tout son pays,

4. Sur toute l'armée des Égyptiens, sur leurs chevaux et leurs chariots; comment les eaux de la mer Rouge les ont enveloppés lorsqu'ils vous poursuivaient, le Seigneur les ayant exterminés comme on le voit encore aujourd'hui².

5. Souvenez-vous aussi de tout ce qu'il a fait dans le désert, jusqu'à ce que vous soyez arrivés ici;

6. Comment il punit Dathan et Abiron, fils d'Éliab, fils de

Ruben, la terre s'étant entr'ouverte, et les ayant engloutis avec leurs maisons, leurs tentes, et tout ce qu'ils possédaient au milieu d'Israël.

7. Vos yeux ont vu toutes ces œuvres merveilleuses que le Seigneur a faites,

8. Afin que vous gardiez tous ses préceptes, que je vous prescriis aujourd'hui, que vous puissiez prendre possession de la terre dans laquelle vous allez entrer,

9. Et que vous viviez longtemps dans cette terre, où coulent le lait et le miel, et que le Seigneur promit avec serment à vos pères et à leur postérité.

10. Car la terre dont vous allez entrer en possession n'est pas comme la terre d'Égypte, d'où vous êtes sortis, où, après avoir jeté la semence, on conduit l'eau par des canaux comme dans les jardins;

11. Mais c'est une terre de montagnes et de plaines, qui attend les pluies du ciel,

12. Que le Seigneur votre Dieu a toujours visitée; ses yeux sont sur elle depuis le commencement de l'année jusqu'à la fin.

13. Si donc vous obéissez aux commandements que je vous fais aujourd'hui d'aimer le Seigneur votre Dieu, et de le servir de tout votre cœur et de toute votre âme,

14. Il donnera à votre terre les premières et les dernières pluies, afin que vous récoltiez dans vos champs le froment, le vin et l'huile,

15. Du foin pour nourrir vos troupeaux, et que vous ayez vous-mêmes de quoi manger et vous rassasier.

16. Faites attention que votre cœur ne se laisse pas séduire, et que vous n'abandonniez pas le Seigneur, pour servir et adorer des dieux étrangers;

17. De peur que le Seigneur, irrité, ne ferme le ciel, que les pluies ne cessent de tomber, que la terre ne produise plus ses fruits, et que vous ne disparaissiez en peu de temps de cette terre excellente que le Seigneur va vous donner.

18. Gravez mes paroles dans vos cœurs et dans vos esprits, tenez-les suspendues comme un signe dans vos mains, et placez-les entre vos yeux.

19. Apprenez-les à vos enfants, afin qu'ils les méditent, lorsque vous êtes assis dans votre maison, ou que vous marchez, quand vous vous couchez ou que vous vous levez.

20. Écrivez-les sur le seuil et sur les portes de votre maison;

21. Afin que vos jours et ceux de vos enfants se multiplient dans la terre que le Seigneur a promise avec serment de donner à vos pères, pour la posséder tant que le ciel couvrira la terre.

22. Car si vous observez et pratiquez les commandements que je vous fais, d'aimer le Seigneur votre Dieu, de marcher dans toutes ses voies, et de vous attacher à lui,

23. Le Seigneur exterminera devant vos yeux toutes ces nations plus nombreuses et plus puissantes que vous, et vous posséderez leurs pays.

24. Tout lieu où vous aurez posé le pied sera à vous³. Les limites de votre pays seront depuis le désert, le Liban, le grand fleuve d'Euphrate, jusqu'à la mer occidentale.

25. Nul ne pourra tenir devant vous. Le Seigneur votre Dieu répandra la terreur et l'effroi de votre nom sur toute la terre où vous devez poser le pied, comme il vous l'a promis.

26. Voilà que je vous propose ouvertement aujourd'hui la bénédiction et la malédiction :

27. La bénédiction, si vous obéissez aux commandements du Seigneur votre Dieu, que je vous prescriis aujourd'hui;

28. La malédiction, si vous n'obéissez point aux ordonnances

¹ Beaucoup d'enfants étaient nés depuis la sortie d'Égypte, pendant les quarante ans que les Israélites furent errants dans le désert. Les enfants âgés de quinze à vingt ans lorsque leurs pères furent condamnés, en punition de leurs murmures, à mourir dans la solitude, avaient été témoins oculaires des prodiges opérés en Égypte et durant la longue pérégrination des bords de la mer Rouge aux rives du Jourdain.

² Les Égyptiens étaient affaiblis, et les Israélites n'avaient plus rien à redouter de leur part.

³ C'est ce qui fut accompli, selon saint Augustin, sous le règne de David et de Salomon, qui rendirent tributaires tous les peuples de ce pays. Saint Jérôme dit que l'infidélité d'Israël empêcha l'entier accomplissement de la promesse de Dieu. (S. AUG. *Civit. Dei*, lib. XVII, cap. II. — S. HIERON. *Ep.* 126.)

du Seigneur votre Dieu, et si vous abandonnez la voie que je vous montre maintenant, pour courir après des dieux étrangers que vous ne connaissez pas.

29. Or, lorsque le Seigneur votre Dieu vous aura introduits dans la terre que vous allez habiter, vous publierez la bénédiction sur le mont Garizim, et la malédiction sur le mont Hébal;

30. Au delà du Jourdain, près du chemin qui mène à l'occident, dans les terres des Chananéens habitant les plaines, vis-à-vis de Galgala, près d'une vallée qui s'étend et s'avance au loin.

31. Car vous passerez le Jourdain pour posséder la terre que le Seigneur votre Dieu doit vous donner, afin que vous en soyez les maîtres, et qu'elle soit votre héritage.

32. Veillez donc à accomplir les cérémonies et les ordonnances que je vous proposerai aujourd'hui.

CHAPITRE XII

Dieu défend à Israël de lui offrir des victimes autre part que dans le lieu qu'il se choisirait lui-même pour y être adoré.

1. Voici les préceptes et les ordonnances que vous devez observer dans le pays que le Seigneur Dieu de vos pères doit vous donner, pour le posséder tout le temps que vous serez sur la terre.

2. Dévastez tous les lieux où les nations dont vous posséderez le pays ont adoré leurs dieux sur les hautes montagnes, sur les collines, et sous tous les arbres couverts de feuillage.

3. Renversez leurs autels, brisez leurs statues, brûlez leurs bois sacrés, réduisez leurs idoles en poudre, et effacez leur nom de tous ces lieux.

4. Vous ne vous conduirez pas comme ces nations à l'égard du Seigneur votre Dieu;

5. Mais vous viendrez au lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi parmi toutes vos tribus pour y établir son nom et y habiter¹;

6. Et vous offrirez en ce lieu vos holocaustes et vos victimes, les dîmes et les prémices des œuvres de vos mains, vos vœux et vos dons, les premiers-nés de vos bœufs et de vos brebis.

7. Et là vous mangerez en la présence du Seigneur votre Dieu, et vous y goûterez avec joie, vous et vos familles, de tous les fruits des travaux de vos mains, que le Seigneur votre Dieu aura bénis.

8. Vous ne ferez pas ce que nous faisons aujourd'hui, où chacun fait ce qui paraît juste à ses yeux;

9. Car vous n'êtes point entrés jusqu'à présent dans le repos et l'héritage que le Seigneur votre Dieu doit vous donner.

10. Vous passerez le Jourdain, et vous habiterez dans le pays que le Seigneur votre Dieu vous donnera, pour y être en repos du côté de tous les ennemis qui vous environnent, et pour demeurer sans crainte

11. Dans le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi pour y établir son nom. Là vous apporterez tout ce que je vous prescris : holocaustes, hosties, dîmes et prémices des ouvrages de vos mains, et tout ce qu'il y a de meilleur dans les dons que vous aurez fait vœu d'offrir au Seigneur.

12. Là vous ferez des festins de réjouissance devant le Seigneur votre Dieu, vous, vos fils et vos filles, vos serviteurs et vos servantes, et les lévites qui demeurent dans vos villes; car ils n'ont pas d'autre part et d'autre possession parmi vous.

13. Gardez-vous d'offrir vos holocaustes dans tous les lieux

que vous verrez;

14. Mais offrez vos hosties en celui que le Seigneur aura choisi dans une de vos tribus, et vous ferez tout ce que je vous ordonne.

15. Si vous voulez manger, et qu'il vous plaise de vous nourrir de chair, tuez des animaux, et mangez-en selon la bénédiction que le Seigneur votre Dieu vous aura donnée dans vos villes; que ces bêtes soient impures, c'est-à-dire ayant quelque tache ou quelque défaut, ou qu'elles soient pures, c'est-à-dire entières et sans tache, comme celles qu'il est permis d'offrir à Dieu; mangez-en, comme du chevreuil et du cerf.

16. Abstenez-vous seulement de manger le sang, que vous répandrez sur la terre comme de l'eau.

17. Vous ne pourrez manger dans vos villes la dîme du froment, du vin et de l'huile, ni les premiers-nés des bœufs et des autres bestiaux, ni rien de ce que vous aurez voué, ou que vous voudrez de vous-mêmes offrir à Dieu, ni les prémices des œuvres de vos mains;

18. Mais vous les mangerez devant le Seigneur votre Dieu, dans le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi, vous, votre fils et votre fille, votre serviteur et votre servante, et les lévites qui demeurent dans vos villes; et vous vous réjouirez en prenant votre nourriture, devant le Seigneur votre Dieu, du fruit de tous les travaux de vos mains.

19. Prenez garde d'abandonner le lévite, pendant tout le temps que vous serez sur la terre.

20. Quand le Seigneur votre Dieu aura étendu vos limites, selon sa promesse, et que vous voudrez manger de la chair dont vous aurez envie;

21. Si le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi pour y établir son nom est éloigné, vous pourrez tuer des bœufs et des brebis que vous aurez, comme je vous l'ai ordonné, et vous en mangerez dans vos villes, suivant qu'il vous plaira.

22. Vous en mangerez, comme vous mangez du chevreau et du cerf; le pur et l'impur en mangeront également.

23. Gardez-vous seulement de manger du sang; car le sang des animaux est leur vie; c'est pourquoi vous ne devez pas manger avec leur chair ce qui est leur vie.

24. Mais vous répandrez ce sang sur la terre comme de l'eau,

25. Afin que vous soyez heureux, vous et vos enfants après vous, en accomplissant ce qui est agréable aux yeux du Seigneur.

26. Quant aux choses que vous aurez consacrées et vouées au Seigneur, vous les prendrez et vous viendrez au lieu que le Seigneur aura choisi,

27. Et vous présenterez en oblation la chair et le sang sur l'autel du Seigneur votre Dieu. Vous répandrez le sang des victimes autour de l'autel, et vous en mangerez la chair.

28. Observez et écoutez toutes les choses que je vous ordonne, afin que vous soyez heureux à jamais, vous et vos enfants après vous, en accomplissant ce qui est bon et agréable aux yeux du Seigneur votre Dieu.

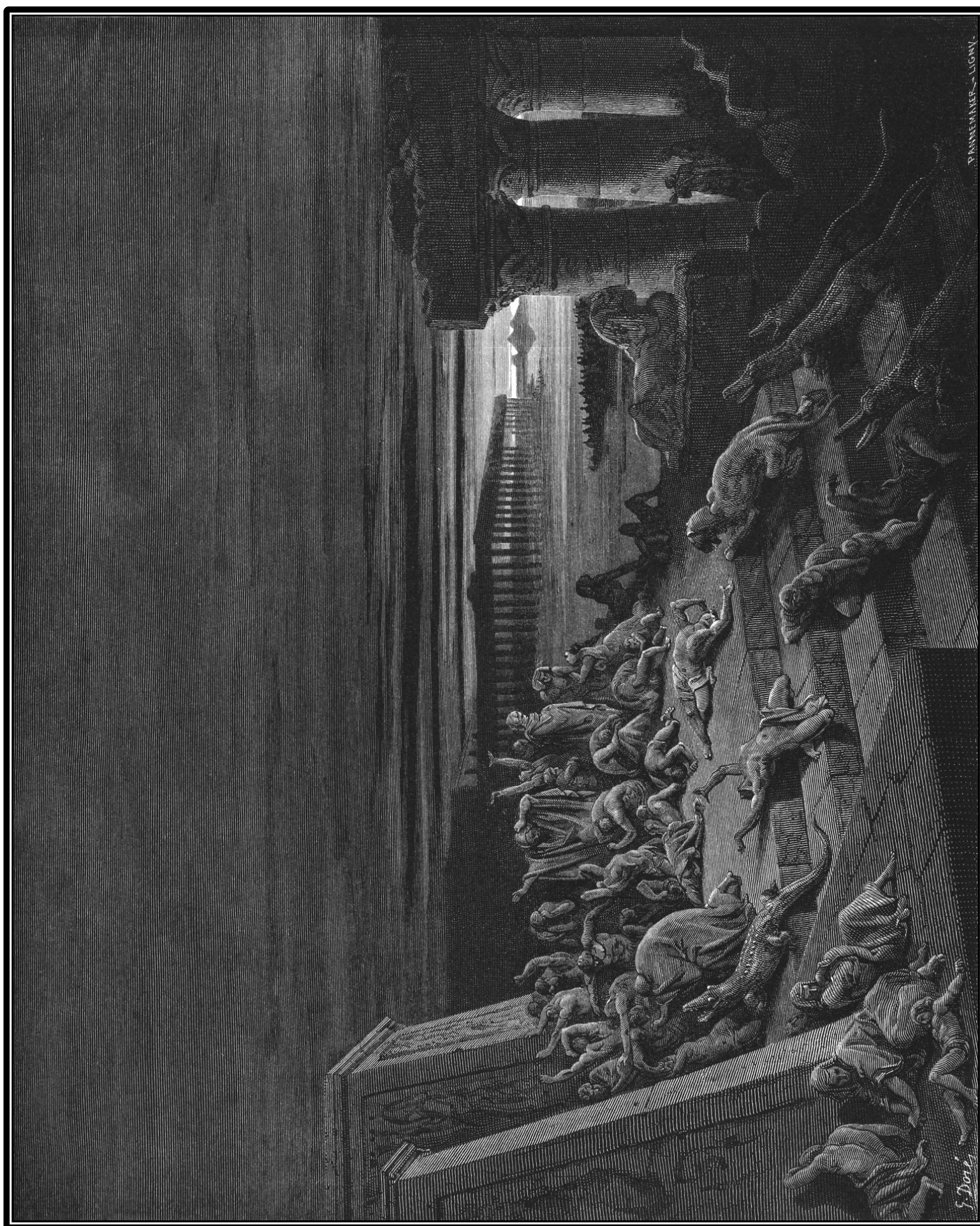
29. Quand le Seigneur votre Dieu aura exterminé devant vous les nations dont vous allez posséder le pays; lorsque vous posséderez et habiterez leurs terres,

30. Gardez-vous de les imiter, après qu'elles auront été détruites à votre entrée, et de vous informer de leurs cérémonies, en disant: Comme ces nations ont honoré leurs dieux, je les honorerai.

31. Vous n'agirez point ainsi à l'égard du Seigneur votre Dieu. Car elles ont fait, pour honorer leurs dieux, toutes les abominations que le Seigneur a en horreur, en leur offrant leurs fils et leurs filles, et les brûlant dans le feu.

32. Faites seulement en l'honneur du Seigneur ce que je vous ordonne, sans rien ajouter ni rien retrancher.

¹ L'arche d'alliance était la demeure propre du Seigneur, ainsi que le tabernacle où l'arche devait être déposée. Dieu y manifestait spécialement sa volonté et y faisait éclater la grandeur de son nom par des prodiges et des grâces sans nombre.



PLAIE DES TÉNÉBRES.
(EXODE, X, 21-23)

CHAPITRE XIII

Ceux qui détournaient les Israélites du culte du vrai Dieu, pour les engager dans l'idolâtrie, devaient être lapidés; une ville qui tombait dans l'apostasie méritait d'être détruite.

1. S'il s'élève au milieu de vous un prophète, ou quelqu'un qui dise avoir eu une vision, et annonce quelque chose d'extraordinaire et de prodigieux,

2. Et que ce qu'il avait prédit soit arrivé, et qu'il vous dise : Allons, suivons des dieux étrangers qui vous étaient inconnus, et servons-les;

3. Vous n'écoutez point les paroles de ce prophète ou de ce songeur, parce que le Seigneur votre Dieu vous tente, pour voir clairement si vous l'aimez, ou non, de tout votre cœur et de toute votre âme.

4. Suivez le Seigneur votre Dieu, craignez-le, gardez ses commandements, écoutez sa voix, servez-le, et attachez-vous à lui.

5. Mais ce prophète ou inventeur de songes sera puni de mort, parce qu'il vous a parlé pour vous détourner du Seigneur votre Dieu, qui vous a tirés de l'Égypte, et vous a délivrés de la maison de servitude, et pour vous égarer loin de la voie que le Seigneur votre Dieu vous a prescrite; vous ôterez ainsi le mal du milieu de vous.

6. Si votre frère, fils de votre mère, ou votre fils, ou votre fille, ou votre femme qui repose sur votre sein, ou votre ami que vous aimez comme votre âme, veut vous persuader et vous dise en secret : Allons, et servons les dieux étrangers qui nous sont inconnus ainsi qu'à nos pères,

7. Les dieux de toutes les nations dont nous sommes environnés, soit de près, soit de loin, d'une extrémité de la terre à l'autre;

8. N'acquiescez pas à ses discours, et ne l'écoutez point; ne soyez touché d'aucune compassion à son sujet; ne l'épargnez point, et ne le cachez pas;

9. Mais tuez-le aussitôt. Que votre main soit la première sur lui, et que tout le peuple le frappe ensuite.

10. Qu'il périsse accablé de pierres, parce qu'il a voulu vous arracher au culte du Seigneur votre Dieu, qui vous a tirés de l'Égypte, de la maison de servitude;

11. Afin que tout Israël, apprenant ce fait, soit saisi de crainte, et que personne n'ose entreprendre jamais rien de semblable.

12. Si dans une de vos villes, que le Seigneur votre Dieu vous aura données à habiter, vous entendez dire à quelques-uns :

13. Les enfants de Bélial sont sortis du milieu de vous, et ont perverti les habitants de leur ville, en leur disant : Allons, et servons les dieux étrangers qui vous sont inconnus;

14. Informez-vous avec tout le soin possible; et après avoir reconnu la vérité du fait, si vous trouvez ce qu'on dit certain, et que cette abomination ait été commise effectivement,

15. Vous ferez passer aussitôt au fil de l'épée les habitants de cette ville, et vous la détruirez avec tout ce qui s'y rencontrera, jusqu'aux bestiaux¹.

16. Vous amasserez au milieu des rues tous les meubles, et vous les brûlerez avec la ville, consumant tout en l'honneur du Seigneur votre Dieu, en sorte que cette ville devienne comme un tombeau éternel. Elle ne sera jamais rebâtie,

17. Et il ne restera rien entre vos mains de cet anathème, afin que le Seigneur apaise sa colère et sa fureur, qu'il ait pitié de vous, et vous multiplie, comme il l'a juré à vos pères,

18. Tant que vous écouterez la voix du Seigneur votre Dieu, et

que vous observerez toutes ses ordonnances, que je vous prescrais aujourd'hui, afin que vous accomplissiez ce qui est agréable aux yeux du Seigneur votre Dieu.

CHAPITRE XIV

Animaux purs et animaux impurs.

1. Soyez les enfants du Seigneur votre Dieu. Ne vous faites point d'incisions, et ne vous rasez point la tête en pleurant les morts;

2. Parce que vous êtes un peuple consacré au Seigneur votre Dieu, qui vous a choisis entre toutes les nations de la terre, pour être particulièrement son peuple.

3. Ne mangez point de ce qui est impur.

4. Voici les animaux dont vous devez manger : le bœuf, la brebis, le chevreau,

5. Le cerf, la chèvre sauvage, le buffle, le bouc sauvage², le chevreuil, l'oryx, la girafe.

6. Vous mangerez de tous les animaux qui ont la corne du pied fendue, et qui ruminent.

7. Mais vous ne devez point manger de ceux qui ruminent, et dont la corne n'est point fendue, comme le chameau, le lièvre, le chérogriille. Quoique ces animaux ruminent, comme ils n'ont pas la corne fendue, ils seront impurs à vos yeux.

8. Le porc aussi sera impur; car, quoiqu'il ait la corne fendue, il ne rumine point. Vous ne mangerez pas de la chair de ces animaux, et vous n'y toucherez pas lorsqu'ils seront morts.

9. Parmi les animaux qui vivent dans les eaux, vous mangerez de ceux qui ont des nageoires et des écailles.

10. Vous ne mangerez point de ceux qui sont dépourvus de nageoires et d'écailles, parce qu'ils sont impurs.

11. Mangez de tous les oiseaux purs;

12. Mais ne mangez point de ceux qui sont impurs, savoir : l'aigle, le griffon, l'aigle de mer,

13. L'ixion, le vautour, et le milan selon ses espèces;

14. Les corbeaux, et tout ce qui est de la même espèce;

15. L'autruche, la chouette, le larus et l'épervier, et tout ce qui est de la même espèce;

16. Le héron, le cygne, l'ibis,

17. Le plongeon, le porphyryon, le hibou,

18. L'onocrotale et le charadrius, chacun selon son espèce, la huppe et la chauve-souris.

19. Tout ce qui rampe sur la terre et qui a des ailes, sera impur; on n'en mangera point.

20. Mangez de tout ce qui est pur.

21. Ne mangez d'aucune bête morte d'elle-même; mais donnez-la, ou vendez-la à l'étranger qui est dans l'enceinte de vos murailles, afin qu'il en mange, parce que, pour vous, vous êtes le peuple saint du Seigneur votre Dieu. Vous ne ferez point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.

22. Chaque année vous mettrez à part le dixième de tous vos fruits qui naissent de la terre;

23. Et vous mangerez en la présence du Seigneur votre Dieu, au lieu qu'il aura choisi pour que son nom y soit invoqué, la dîme de votre froment, du vin et de l'huile, et les premiers-nés de vos bœufs et de vos brebis, afin que vous appreniez à craindre le Seigneur votre Dieu en tout temps.

24. Mais lorsque le chemin sera trop long jusqu'au lieu choisi par le Seigneur votre Dieu, et que le Seigneur votre Dieu vous ayant béni, vous ne pourrez lui apporter toutes ces dîmes,

25. Vous vendrez tout, et vous en apporterez l'argent dans votre main, et vous irez au lieu que le Seigneur votre Dieu aura

¹ Chaque Israélite, en pareille occasion, ne devait pas agir de son autorité privée. Le magistrat devait prendre des informations exactes, prononcer la sentence et veiller à l'exécution.

² Comme nous en avons fait l'observation précédemment, la traduction de ces noms d'animaux sur l'hébreu n'est pas sans quelques incertitudes.

choisi.

26. Vous achèterez de cet argent tout ce que vous voudrez, soit des bœufs, soit des brebis, du vin et de la bière, et tout ce qui vous plaira, et vous mangerez devant le Seigneur votre Dieu, vous réjouissant, vous et votre famille,

27. Et le lévite qui est dans l'enceinte de vos murailles; gardez-vous de l'abandonner, parce qu'il n'a point d'autre part dans la terre que vous possédez.

28. Tous les trois ans vous séparerez encore une autre dîme de tous les biens qui vous seront venus en ce temps, et vous la mettez en réserve dans vos maisons¹;

29. Et le lévite, qui n'a point d'autre part dans la terre que vous possédez, l'étranger, l'orphelin et la veuve qui sont dans vos villes, en mangeront et se rassasieront, afin que le Seigneur votre Dieu vous bénisse dans toutes les œuvres de vos mains.

CHAPITRE XV

De la septième année; remise générale des dettes parmi les Juifs; liberté rendue aux esclaves hébreux. Premiers-nés consacrés au Seigneur.

1. La septième année sera l'année de la remise²,

2. Laquelle se fera de cette manière: Celui à qui il est dû quelque chose par son ami, son prochain et son frère, ne pourra le réclamer, parce que c'est l'année de la remise du Seigneur.

3. Vous l'exigerez de l'étranger et de celui qui est venu habiter dans votre pays, mais vous n'aurez pas le pouvoir de le redemander à vos concitoyens et à vos proches;

4. Et il n'y aura parmi vous aucun pauvre ni aucun mendiant³, afin que le Seigneur votre Dieu vous bénisse dans le pays qu'il doit vous donner en possession.

5. Si toutefois vous écoutez la voix du Seigneur votre Dieu, et que vous observiez ce qu'il vous a commandé, et ce que je vous prescris aujourd'hui, il vous bénira selon sa promesse.

6. Vous prêterez à beaucoup de peuples, et vous n'emprunterez rien de personne; vous dominerez sur plusieurs nations, et nul ne vous dominera.

7. Si, dans le pays que le Seigneur votre Dieu doit vous donner, un de vos frères qui demeurent dans votre ville, devient pauvre, vous n'endurcirez pas votre cœur, et vous ne resserrerez point votre main;

8. Mais vous l'ouvrirez au pauvre, et vous lui prêterez ce dont vous verrez qu'il a besoin.

9. Prenez garde de concevoir cette pensée impie, et de dire dans votre cœur: La septième année, qui est l'année de la remise, approche; et de détourner ainsi vos yeux de votre frère pauvre, sans vouloir lui prêter ce qu'il vous demande; de peur qu'il ne crie contre vous vers le Seigneur, et que cela ne vous soit imputé à péché;

10. Mais vous lui donnerez, et vous n'userez d'aucune ruse lorsqu'il s'agit de le soulager dans sa nécessité, afin que le Seigneur votre Dieu vous bénisse en tout temps et dans toutes les choses que vous entreprendrez.

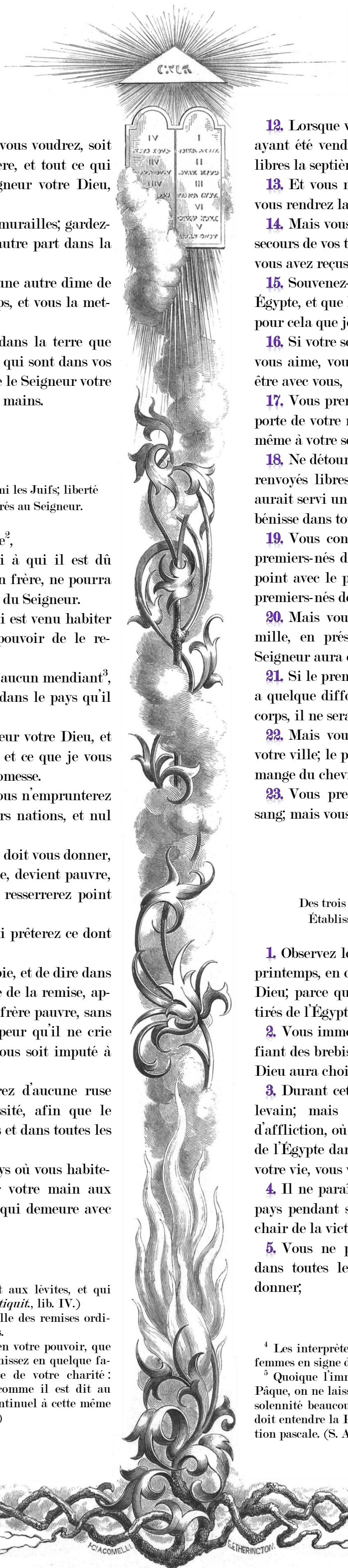
11. Il y aura toujours des pauvres dans le pays où vous habitez. C'est pourquoi je vous ordonne d'ouvrir votre main aux besoins de votre frère pauvre et sans secours, qui demeure avec vous dans votre pays.



¹ Cette dîme était différente de celle qui se payait aux lévites, et qui faisait leur partage. (S. AUG. *Quaest.* 20. — JOSEPH. *Antiquit.*, lib. IV.)

² La septième année, ou l'année sabbatique, était celle des remises ordinaires. L'année du jubilé était celle des grandes remises.

³ Que votre charité fasse en sorte, autant qu'il sera en votre pouvoir, que vos frères ne soient pas accablés par la pauvreté. Bannissez en quelque façon la pauvreté du milieu de vous par l'abondance de votre charité: nonobstant tous vos soins, il se trouvera toujours, comme il est dit au verset 11, des pauvres qui seront un sujet d'exercice continu à cette même charité. (TERTULL. *advers. Marcion.*, lib. IV, cap. XVI.)



12. Lorsque votre frère ou votre sœur, Hébreux d'origine, vous ayant été vendus, vous auront servi six ans, vous les renverrez libres la septième année,

13. Et vous ne laisserez pas aller les mains vides celui à qui vous rendrez la liberté;

14. Mais vous lui donnerez, pour subsister dans le chemin, des secours de vos troupeaux, de votre grange et de votre pressoir, que vous avez reçus par la bénédiction du Seigneur votre Dieu.

15. Souvenez-vous que vous avez été esclave vous-même en Égypte, et que le Seigneur votre Dieu vous a mis en liberté: c'est pour cela que je vous donne maintenant ce commandement.

16. Si votre serviteur vous dit: Je ne veux pas sortir, parce qu'il vous aime, vous et votre maison, et qu'il trouve son avantage à être avec vous,

17. Vous prendrez une alène, et vous lui percerez l'oreille à la porte de votre maison, et il vous servira à jamais. Vous ferez de même à votre servante⁴.

18. Ne détournez pas d'eux vos regards après que vous les aurez renvoyés libres, puisqu'ils vous ont servi six ans, comme vous aurait servi un mercenaire; afin que le Seigneur votre Dieu vous bénisse dans toutes les choses que vous ferez.

19. Vous consacrerez au Seigneur votre Dieu tous les mâles premiers-nés de vos bœufs et de vos brebis. Vous ne labourerez point avec le premier-né du bœuf, et vous ne tondrez point les premiers-nés de vos brebis.

20. Mais vous les mangerez chaque année, vous et votre famille, en présence du Seigneur votre Dieu, au lieu que le Seigneur aura choisi.

21. Si le premier-né a une tache, s'il est boiteux ou aveugle, s'il a quelque difformité ou quelque défaut dans quelque partie du corps, il ne sera point immolé au Seigneur votre Dieu;

22. Mais vous le mangerez dans l'enceinte des murailles de votre ville; le pur et l'impur en mangeront également, comme on mange du chevreuil et du cerf.

23. Vous prendrez garde seulement de ne pas manger leur sang; mais vous le répandrez sur la terre comme de l'eau.

CHAPITRE XVI

Des trois fêtes de Pâque, de la Pentecôte et des Tabernacles. Établissement des juges et des magistrats dans les villes.

1. Observez le mois des nouveaux fruits au commencement du printemps, en célébrant la Pâque en l'honneur du Seigneur votre Dieu; parce que c'est le mois où le Seigneur votre Dieu vous a tirés de l'Égypte pendant la nuit.

2. Vous immolerez la Pâque au Seigneur votre Dieu, en sacrifiant des brebis et des bœufs⁵, dans le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi pour y établir la gloire de son nom.

3. Durant cette fête, vous ne mangerez point de pain avec du levain; mais pendant sept jours vous mangerez du pain d'affliction, où il n'y ait point de levain, parce que vous êtes sorti de l'Égypte dans une grande frayeur, afin que, tous les jours de votre vie, vous vous souveniez du jour de votre sortie d'Égypte.

4. Il ne paraîtra point de levain dans toute l'étendue de votre pays pendant sept jours, et il ne restera point au matin de la chair de la victime immolée le soir du premier jour.

5. Vous ne pourrez pas immoler la Pâque indifféremment dans toutes les villes que le Seigneur votre Dieu doit vous donner;



⁴ Les interprètes pensent communément qu'on ne perçait pas l'oreille des femmes en signe de servitude.

⁵ Quoique l'immolation de l'agneau fût l'essentiel de la solennité de la Pâque, on ne laissait pas d'immoler encore durant les sept jours de la même solennité beaucoup d'autres animaux. C'est donc de ces sacrifices que l'on doit entendre la Pâque dont il est parlé ici, et non de la principale immolation pascale. (S. AUG. *Quaest.* 24.)

6. Mais seulement dans le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi pour y établir son nom; et vous immolerez la Pâque le soir, au soleil couchant, temps où vous êtes sorti d'Égypte.

7. Vous ferez cuire la victime, et vous la mangerez au lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi; et, vous levant dès le matin, vous retournerez dans vos maisons.

8. Vous mangerez des pains sans levain pendant six jours; et le septième jour vous ne travaillerez point, parce que c'est l'assemblée du Seigneur votre Dieu.

9. Vous compterez sept semaines depuis le jour où vous aurez mis la faucille dans les moissons;

10. Et vous célébrerez la fête des semaines en l'honneur du Seigneur votre Dieu, en lui présentant l'oblation volontaire du travail de vos mains, que vous lui offrirez selon la bénédiction du Seigneur votre Dieu.

11. Et vous ferez devant le Seigneur votre Dieu des festins de réjouissance, vous, votre fils et votre fille, votre serviteur et votre servante, le lévite qui est dans l'enceinte de vos villes, l'étranger, l'orphelin et la veuve qui demeurent avec vous, dans le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi pour y établir son nom.

12. Vous vous souviendrez que vous avez été esclave en Égypte, et vous aurez soin d'observer et de faire ce qui vous a été commandé.

13. Vous célébrerez aussi la fête solennelle des Tabernacles pendant sept jours, lorsque vous aurez recueilli de l'aire et du pressoir les fruits de vos champs;

14. Et vous ferez des festins de réjouissance en cette fête, vous, votre fils et votre fille, votre serviteur et votre servante, avec le lévite, l'étranger, l'orphelin et la veuve qui sont dans vos villes.

15. Vous célébrerez cette fête durant sept jours en l'honneur du Seigneur votre Dieu, dans le lieu que le Seigneur aura choisi; et le Seigneur votre Dieu vous bénira dans tous les fruits de vos champs, et dans tout le travail de vos mains, et vous serez dans la joie.

16. Trois fois l'année, tous vos enfants mâles paraîtront devant le Seigneur votre Dieu, dans le lieu qu'il aura choisi : à la fête solennelle des Pains sans levain, à la fête solennelle des Semaines, et à la fête solennelle des Tabernacles. Ils ne paraîtront point les mains vides devant le Seigneur;

17. Mais chacun offrira en proportion de ce qu'il aura, selon que le Seigneur son Dieu aura répandu sa bénédiction sur lui.

18. Vous établirez des juges et des magistrats à toutes les portes des villes que le Seigneur votre Dieu vous aura données, dans chacune de vos tribus, afin qu'ils jugent le peuple selon la justice,

19. Sans se détourner ni d'un côté ni de l'autre. Vous n'aurez point acception des personnes, et vous ne recevrez point de présents, parce que les présents aveuglent les yeux des sages, et corrompent les sentiments des justes.

20. Vous rechercherez ce qui est juste, dans la vue de la justice, afin que vous viviez et que vous possédiez la terre que le Seigneur votre Dieu vous aura donnée.

21. Vous ne planterez pas de bois sacré, ni aucun arbre auprès de l'autel du Seigneur votre Dieu.

22. Vous ne vous ferez et ne vous dresserez point de statue; parce que le Seigneur votre Dieu hait ces choses.

CHAPITRE XVII

Juifs idolâtres punis de mort. Consulter les prêtres sur les choses douteuses, et obéir à leurs ordonnances. Élection d'un roi parmi les Juifs, et lois qu'il serait obligé d'observer.

1. Vous n'immolerez point au Seigneur votre Dieu une brebis ni un bœuf qui aurait quelque tache ou quelque défaut, parce que c'est une abomination devant le Seigneur votre Dieu.

2. Lorsque l'on trouvera parmi vous, dans une des villes que le

Seigneur votre Dieu doit vous donner, un homme ou une femme qui commettent le mal devant le Seigneur votre Dieu, et qui violent son alliance

3. En servant les dieux étrangers et en les adorant, savoir : le soleil et la lune, et les étoiles du ciel, contre le commandement que je vous ai fait;

4. Et que vous en ayez connaissance; après avoir pris des informations exactes, et avoir reconnu que la chose est véritable, et que cette abomination a été commise en Israël,

5. Vous amènerez aux portes de votre ville l'homme ou la femme qui auront commis une chose si détestable, et ils seront lapidés.

6. Le coupable sera puni de mort sur la déposition de deux ou trois témoins, et nul ne sera condamné à mort sur le témoignage d'un seul.

7. Les témoins lui jetteront la première pierre de leur propre main; ensuite le reste du peuple le lapidera, afin que vous ôtiez le mal du milieu de vous.

8. Lorsqu'il se présentera une affaire obscure et douteuse, et où il est difficile de discerner entre le sang et le sang, entre une cause et une cause, entre la lèpre et la lèpre; si vous voyez à vos portes les avis des juges partagés, levez-vous et allez au lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi;

9. Vous vous adresserez aux prêtres de la race de Lévi et au juge établi en ce temps-là; vous les consulterez, et ils vous découvriront la vérité du jugement.

10. Vous exécuterez tout ce qu'auront dit ceux qui président au lieu que le Seigneur aura choisi, et tout ce qu'ils vous auront enseigné,

11. Selon sa loi; et vous suivrez leurs avis, sans vous détourner ni à droite ni à gauche.

12. Mais celui qui, enflé d'orgueil, ne voudra pas obéir au commandement du pontife, qui en ce temps-là sera le ministre du Seigneur votre Dieu, ni à l'arrêt du juge¹, sera puni de mort, et vous ôterez le mal du milieu d'Israël;

13. Tout le peuple apprenant ce jugement, sera saisi de crainte; de sorte qu'à l'avenir nul ne s'enflera d'orgueil.

14. Quand vous serez entré dans le pays que le Seigneur votre Dieu doit vous donner, que vous le posséderez et que vous y demeurerez, si vous dites : J'établirai un roi pour me commander, comme en ont toutes les nations voisines;

15. Vous établirez celui que le Seigneur votre Dieu aura choisi parmi vos frères. Vous ne pourrez prendre pour roi un homme d'une autre nation et qui ne soit point votre frère.

16. Et lorsqu'il sera constitué roi, il ne réunira pas un grand nombre de chevaux, et il ne ramènera pas le peuple en Égypte, se fiant à la force de sa cavalerie, surtout après que le Seigneur vous a commandé de ne jamais retourner à l'avenir par la même voie.

17. Il n'aura point un grand nombre de femmes qui pourraient séduire son esprit, ni une quantité immense d'or et d'argent.

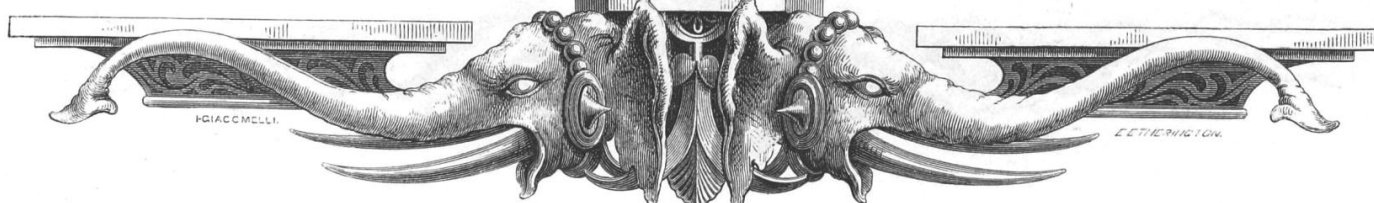
18. Dès qu'il sera assis sur le trône de son royaume, il écrira pour lui dans un livre ce Deutéronome et cette loi, dont il recevra une copie des mains des prêtres de la tribu de Lévi.

19. Il l'aura avec lui, et il le lira tous les jours de sa vie, pour apprendre à craindre le Seigneur son Dieu, et à garder ses paroles et ses cérémonies, qui sont prescrites dans la loi.

20. Que son cœur ne s'enfle point d'orgueil au-dessus de ses frères, et qu'il ne se détourne ni à droite ni à gauche, afin de régner longtemps, lui et ses fils, sur le peuple d'Israël.



¹ Ce juge, selon les uns, est le même que le pontife, qui avait dans l'ancienne loi le pouvoir de condamner à la mort ceux qui avaient violé les préceptes de cette loi. D'autres néanmoins entendent par ce juge le magistrat séculier. Il est aisé d'accorder ces différents sentiments. Il y a deux choses : le commandement du pontife, que le juge a consulté, et l'arrêt du juge en conséquence de la consultation du pontife; c'est en ce sens, qu'en méprisant le juge on méprise le pontife.



CHAPITRE XVIII

Partage des prêtres et des lévites. Défense de consulter les devins.
Le grand Prophète, qui est Jésus-Christ, prédit par Moïse.

1. Les prêtres et les lévites, ni personne de la même tribu, n'auront point de part ni d'héritage avec le reste d'Israël, parce qu'ils se nourriront des sacrifices du Seigneur et des oblations;

2. Et ils ne prendront rien autre chose de ce que leurs frères posséderont, car le Seigneur est lui-même leur héritage, comme il le leur a dit.

3. Voici les droits des prêtres sur le peuple et sur ceux qui offrent des victimes : s'ils immolent un bœuf ou une brebis, ils donneront au prêtre l'épaule et la poitrine;

4. Les prémices du froment, du vin et de l'huile, et une partie des toisons, lorsqu'ils feront tondre leurs brebis.

5. Car le Seigneur votre Dieu l'a choisi entre toutes vos tribus, afin qu'il se tienne devant le Seigneur et serve à la gloire de son nom, lui et ses enfants, à jamais.

6. Si un lévite quitte une des villes dans laquelle il habite au milieu d'Israël, et qu'il veuille aller demeurer au lieu que le Seigneur aura choisi,

7. Il sera employé au ministère du Seigneur votre Dieu, comme tous les lévites, ses frères, qui seront alors devant le Seigneur.

8. Il recevra la même part que les autres des viandes offertes, outre la part qui lui est acquise dans sa ville par la succession aux droits de son père.

9. Lorsque vous serez entré dans le pays que le Seigneur votre Dieu vous donnera, gardez-vous bien d'imiter les abominations de ces peuples;

10. Qu'il n'y ait personne parmi vous qui prétende purifier son fils ou sa fille en les faisant passer par le feu, qui consulte les devins, qui observe les songes et les augures, qui use de maléfices,

11. De songes et d'enchantelements, ou qui consulte ceux qui ont l'esprit de python et se mêlent de deviner, ou qui demande la vérité aux morts.

12. Car le Seigneur a toutes ces choses en abomination, et il exterminera ces peuples à votre entrée à cause de ces crimes.

13. Vous serez parfait et sans tache avec le Seigneur votre Dieu.

14. Ces nations dont vous allez posséder le pays écoutent les augures et les devins; mais vous avez été instruit autrement par le Seigneur votre Dieu.

15. Le Seigneur votre Dieu vous suscitera un prophète comme moi¹, de votre nation et d'entre vos frères : vous l'écouteriez;

16. Selon la demande que vous avez adressée au Seigneur votre Dieu près du mont Horeb, où tout le peuple était assemblé, en disant : Que je n'entende plus la voix du Seigneur mon Dieu, et que je ne voie plus ce feu effroyable, de peur de mourir.

17. Et le Seigneur me dit : Ils ont bien parlé.

18. Je leur susciterai du milieu de leurs frères un prophète semblable à vous; je lui mettrai mes paroles dans la bouche, et il leur dira tout ce que je lui ordonnerai.

19. Si quelqu'un ne veut pas écouter les paroles qu'il prononcera en mon nom, j'en tirerai vengeance.

20. Mais si un prophète corrompu par l'orgueil entreprend de

parler en mon nom pour dire des choses que je ne lui ai point commandées, ou s'il parle au nom des dieux étrangers, il sera puni de mort.

21. Si vous dites en vous-même : Comment puis-je reconnaître une parole que le Seigneur n'a point dite?

22. Voici le signe que vous aurez : Si ce que ce prophète a prédit au nom du Seigneur n'arrive point, ce n'est pas le Seigneur qui a parlé, mais ce prophète l'a inventé par l'orgueil de son esprit. C'est pourquoi vous n'aurez aucun respect pour lui.

CHAPITRE XIX

Villes de refuge destinées à ceux qui avaient commis un homicide involontaire. Châtiment des faux témoins.

1. Quand le Seigneur votre Dieu aura exterminé les peuples dont il doit vous donner la terre, que vous la posséderez, et que vous demeurerez dans les villes et dans les maisons du pays,

2. Vous désignerez trois villes au milieu du pays dont le Seigneur votre Dieu doit vous mettre en possession.

3. Vous aurez soin d'en rendre le chemin aisé, et de séparer en trois parties égales toute l'étendue du pays que vous posséderez, afin que celui qui sera obligé de s'enfuir pour avoir tué un homme, ait un lieu peu éloigné où il puisse se retirer en sûreté.

4. Voici la loi concernant l'homicide fugitif à qui on devra conserver la vie : Si quelqu'un a frappé son prochain par mégarde, et qu'il soit prouvé qu'il n'avait aucune haine contre lui quelques jours auparavant;

5. Mais qu'il était allé avec lui simplement dans une forêt couper du bois, et que le fer de sa cognée, en coupant un arbre, s'est échappé de sa main et du manche, a frappé son ami et l'a tué, il se réfugiera dans une de ces trois villes, et sa vie y sera en sûreté;

6. De peur que le plus proche parent de celui dont le sang a été répandu, emporté par la douleur, ne poursuive l'homicide, ne l'atteigne, si le chemin est trop long, et ne tue celui qui n'est pas digne de mort, parce qu'il ne paraît pas avoir eu de haine auparavant contre celui qui est tué.

7. C'est pourquoi je vous ordonne de mettre ces trois villes à une égale distance l'une de l'autre.

8. Mais lorsque le Seigneur votre Dieu aura étendu vos limites, selon qu'il l'a promis à vos pères avec serment, et qu'il vous aura donné toute la terre qu'il leur a promise

9. (Pourvu toutefois que vous gardiez ses ordonnances, et que vous fassiez ce que je vous prescriis aujourd'hui, qui est d'aimer le Seigneur votre Dieu et de marcher dans ses voies en tout temps), vous ajouterez trois autres villes, et vous en doublerez ainsi le nombre;

10. Afin que le sang innocent ne soit pas répandu au milieu du pays que le Seigneur votre Dieu doit vous faire posséder, et que vous ne soyez pas coupables de l'effusion du sang.

11. Mais si quelqu'un, par haine de son prochain, a cherché l'occasion de le surprendre et de lui ôter la vie; s'il le frappe et le tue, et s'enfuit dans une de ces villes,

12. Les anciens de cette ville l'enverront prendre, l'arracheront du lieu où il s'était mis en sûreté, le livreront entre les mains du parent de celui dont le sang a été répandu, et il sera mis à mort.

13. Vous n'aurez pas pitié de lui, et vous ferez disparaître du milieu d'Israël celui qui est coupable de l'effusion du sang innocent, afin que vous soyez heureux.

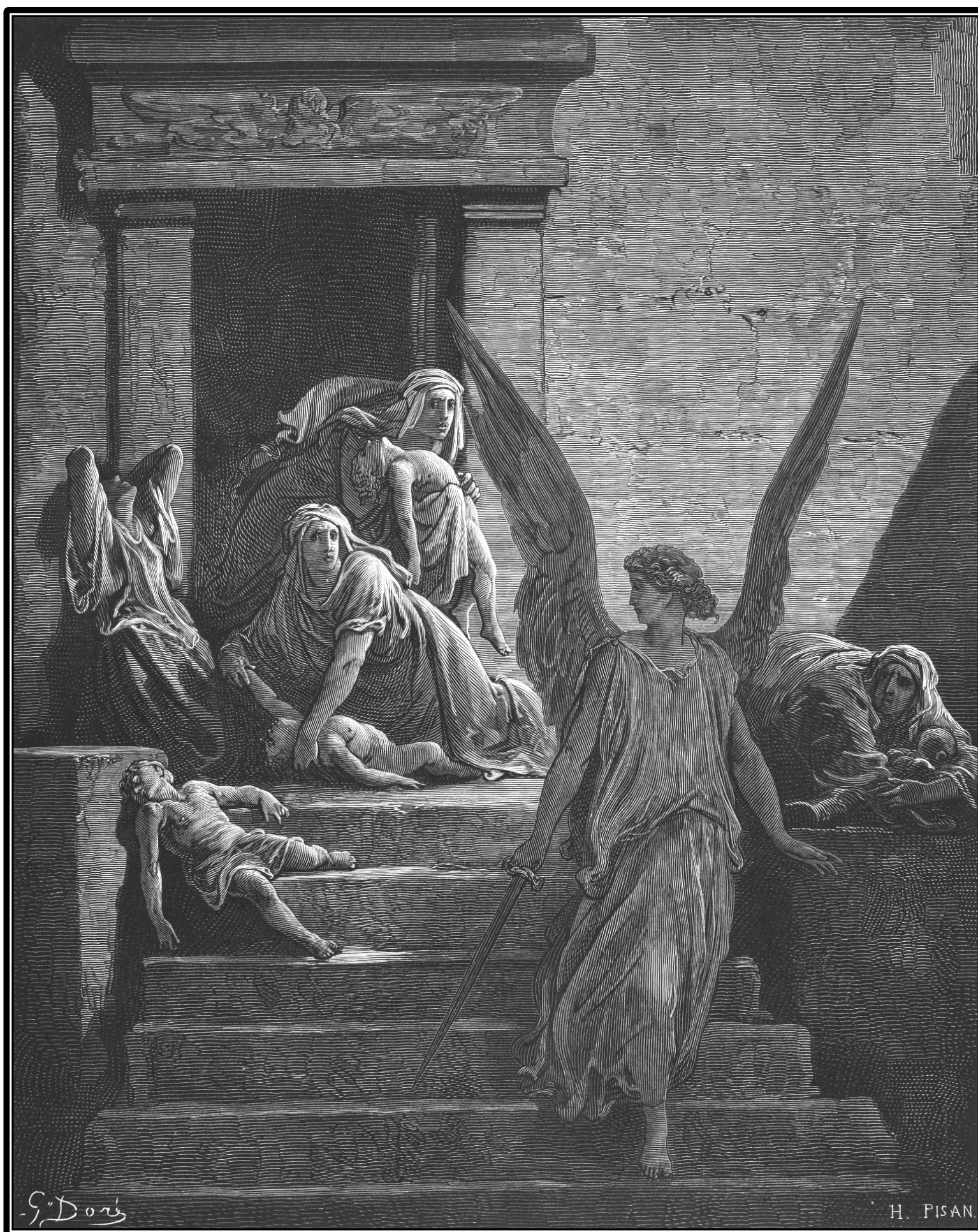
14. Vous n'enlèverez pas et vous ne transporterez pas les bornes de votre prochain, placées par vos prédécesseurs dans l'héritage que le Seigneur votre Dieu vous donnera dans le pays que vous devez posséder.

15. Un seul témoin ne suffira point contre quelqu'un, quelle que soit la faute ou le crime dont il l'accuse; mais tout sera vérifié par la déposition de deux ou trois témoins.

16. Si un faux témoin accuse un homme d'avoir violé la loi,

¹ Ce prophète, selon l'Écriture et les saints Pères, est Jésus-Christ même. (S. Jean, I, 45; v, 46. — Act. des Ap., III, 22; VII, 37. — S. IGN. *ad Antioch.* — CLEM. Alex. *Paedag.*, lib. I, cap. VII. — TERTULL. *contr. Marc.*, lib. IV, cap. XXII. — ORIG. *in Joan.*, sect. VII. — S. CYPR. *adv. Jud.*, lib. I, cap. XVIII. — S. AMBR. *in Ep. Coloss.*, cap. I. — S. CHRYSOST., tom. V, p. 730. — S. AUG. *contr. Faust.*, lib. XVI, cap. XV, XVIII et XIX.

Jésus-Christ était semblable à Moïse en tant qu'homme, en tant que couvert de la ressemblance du péché, et en tant que médiateur entre Dieu et les hommes, quoique d'une manière sans comparaison plus excellente. (S. AUG. *contr. Faust.*, lib. XVI.)



MORT DES PREMIERS-NÉS EN ÉGYPTÉ.
(EXODE, XII, 29-30)

17. Ils se présenteront tous deux pour cette cause devant le Seigneur, en présence des prêtres et des juges alors en charge.

18. Et après une très-exacte recherche, quand ils auront reconnu que le faux témoin a menti contre son frère,

19. Ils le traiteront comme il avait dessein de traiter son frère, et vous ôterez le mal du milieu de vous;

20. Afin que les autres en l'apprenant soient dans la crainte, et n'osent entreprendre rien de semblable.

21. Vous n'aurez point compassion du coupable; mais vous exigerez vie pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied¹.

CHAPITRE XX

Quels étaient les hommes propres au combat. Offrir la paix avant de combattre ses ennemis.

1. Lorsque vous irez faire la guerre contre vos ennemis, et qu'après avoir vu leur cavalerie et leurs chariots, vous trouverez leur armée plus nombreuse que la vôtre, vous ne les craignez point, parce que le Seigneur votre Dieu, qui vous a tirés de l'Égypte, est avec vous.

2. Et quand l'heure du combat sera proche, le pontife se présentera à la tête de l'armée, et parlera ainsi au peuple :

3. Écoutez, Israël : Vous devez combattre aujourd'hui contre vos ennemis; que votre cœur ne défaille pas; ne craignez rien; ne reculez pas devant eux, et ne les redoutez pas;

4. Car le Seigneur votre Dieu est au milieu de vous, et il combattra pour vous contre vos ennemis, afin de vous délivrer du péril.

5. Les chefs crieront aussi chacun à la tête de leur corps, en sorte que l'armée les entende : Quelqu'un a-t-il bâti une maison neuve, et ne l'a pas encore habitée? Qu'il s'en aille et retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans le combat, et qu'un autre ne loge le premier dans sa maison.

6. Quelqu'un a-t-il planté une vigne dont tout le monde ne puisse encore manger les fruits²? Qu'il s'en aille et retourne dans sa maison, de peur qu'il ne succombe dans le combat, et qu'un autre ne fasse ce qu'il devait faire.

7. Quelqu'un a-t-il été fiancé à une jeune fille, et ne l'a pas encore épousée? Qu'il s'en aille et s'en retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans le combat et qu'un autre ne l'épouse.

8. Après ces déclarations, ils ajouteront encore ce qui suit, et diront au peuple : Y a-t-il quelqu'un qui soit timide, et dont le cœur soit frappé de frayeur? Qu'il s'en aille et retourne dans sa maison, de peur qu'il n'ébranle le cœur de ses frères, comme il est lui-même saisi de crainte.

9. Quand les chefs de l'armée auront cessé de parler, chacun préparera ses bataillons pour le combat.

10. Quand vous vous approcherez pour assiéger une ville, vous lui offrirez d'abord la paix³.

11. Si elle l'accepte, et ouvre ses portes, tout le peuple qui s'y trouve sera sauvé, et vous sera assujetti comme tributaire.

12. Si elle repousse les conditions de paix et commence la guerre, vous l'assiégerez.

13. Et lorsque le Seigneur votre Dieu vous l'aura livrée entre les mains, vous ferez passer tous les mâles au fil de l'épée;

14. Réservant les femmes, les enfants, les animaux et tout ce qui se trouvera dans la ville. Vous partagerez le butin à toute l'armée, et vous vous nourrirez de ce que vous enlèverez à vos ennemis, et que le Seigneur votre Dieu vous aura donné.

15. Vous en userez ainsi à l'égard de toutes les villes éloignées

de vous, et qui ne sont pas de celles que vous devez posséder.

16. Quant aux villes qu'on doit vous donner, vous ne laisserez la vie à aucun de leurs habitants.

17. Mais vous les ferez tous passer au fil de l'épée, c'est-à-dire les Héthéens, les Amorrhéens, les Chananéens, les Phérézéens, les Hévéens et les Jébuséens, comme le Seigneur votre Dieu vous l'a commandé;

18. De peur qu'ils ne vous apprennent toutes les abominations qu'ils ont commises dans le culte de leurs dieux, et que vous ne péchiez contre le Seigneur votre Dieu.

19. Lorsque vous mettrez le siège devant une ville, et que, le siège tirant en longueur, vous élèverez tout autour des forts et des remparts, afin de la prendre, vous n'abattrez point les arbres dont on peut manger les fruits, et vous ne ravagerez pas avec la hache tout le pays d'alentour, parce que c'est du bois, et non des hommes qui puissent accroître le nombre de vos ennemis.

20. Si ce ne sont pas des arbres fruitiers, mais des arbres sauvages servant aux autres usages de la vie, abattez-les pour en faire des machines, jusqu'à ce que vous ayez pris la ville qui se défend contre vous.

CHAPITRE XXI

Règle touchant le meurtre caché; femmes prises à la guerre; fils rebelle à son père.

1. Lorsque, dans le pays que le Seigneur votre Dieu doit vous donner, on trouvera le corps d'un homme qui aura été tué, sans qu'on sache celui qui a commis ce meurtre,

2. Les anciens et les juges viendront, et mesureront l'espace depuis le corps mort jusqu'aux villes voisines;

3. Et ayant reconnu celle qui sera la plus proche⁴, les anciens de cette ville prendront dans le troupeau une génisse n'ayant point encore porté le joug, ni labouré la terre;

4. Ils la mèneront dans une vallée âpre et pleine de pierres, qui n'ait jamais été ni labourée ni semée; et en cet endroit ils couperont le cou à la génisse.

5. Les prêtres, enfants de Lévi, que le Seigneur votre Dieu aura choisis pour exercer les fonctions du ministère, pour donner la bénédiction en son nom, et pour juger toute affaire qui survient, ou décider tout ce qui est pur ou impur, s'approcheront;

6. Et les anciens de cette ville viendront près du corps de l'homme qui aura été tué, se laveront les mains sur la génisse qu'on aura frappée dans la vallée,

7. Et diront : Nos mains n'ont pas répandu ce sang, et nos yeux ne l'ont point vu.

8. Seigneur, soyez favorable à votre peuple d'Israël que vous avez racheté, et ne lui imputez pas le sang innocent répandu au milieu de votre peuple. Ainsi ce meurtre ne tombera point sur eux;

9. Et vous serez étranger à cette effusion du sang innocent, après avoir fait ce que le Seigneur vous a commandé.

10. Si, étant sorti pour combattre vos ennemis, le Seigneur votre Dieu les livre entre vos mains, et que, les emmenant captifs,

11. Vous voyiez parmi les prisonniers de guerre une belle femme, que vous conceviez pour elle de l'affection, et que vous vouliez l'épouser,

12. Vous l'introduirez dans votre maison, où elle se rasera les cheveux et se coupera les ongles;

13. Elle quittera la robe avec laquelle elle a été prise, et se tenant assise dans votre maison, elle pleurera son père et sa mère

¹ Il s'agit d'une punition autorisée par les magistrats.

² Voy. Lévit., XIX, 25.

³ C'était un moyen d'adoucir les habitudes de la guerre, alors très-cruelles.

⁴ Quoique la proximité de la ville ne fût pas une preuve que le meurtrier fût de cette ville, c'était au moins engager par là les magistrats et les anciens à veiller avec plus de soin pour empêcher tous les désordres qui auraient pu se commettre aux environs.

un mois¹; après cela vous viendrez à elle, vous l'épouserez, et elle sera votre femme.

14. Si plus tard elle vous déplaît, vous la renverrez libre, et vous ne pourrez point la vendre à prix d'argent, ni l'opprimer par votre puissance, parce que vous l'avez humiliée².

15. Si un homme a deux femmes, une qu'il aime, et l'autre qu'il déteste, et si ces deux femmes ont eu des enfants de lui, et que le fils de celle qu'il n'aime pas soit l'aîné;

16. Lorsqu'il voudra partager son bien entre ses enfants, il ne pourra pas faire le fils de celle qu'il aime son fils aîné, ni le préférer au fils de celle qu'il n'aime pas;

17. Mais il reconnaîtra comme aîné le fils de celle qu'il n'aime pas, et lui donnera une part double de tout ce qu'il possède; parce qu'il est le premier de ses enfants, et que le droit d'aînesse lui est dû.

18. Si un homme a un fils rebelle et insolent, qui n'écoute pas les ordres de son père, ni de sa mère, et qui, après avoir été repris, refuse avec mépris de leur obéir;

19. Ils le prendront et le conduiront aux anciens de sa ville, à la porte où se rendent les jugements,

20. Et ils leur diront : Voici notre fils qui est rebelle et insolent; il dédaigne d'écouter nos remontrances, et passe sa vie dans la débauche, la dissolution et la bonne chère;

21. Le peuple de cette ville le lapidera, et il sera puni de mort, afin que vous ôtiez le mal du milieu de vous, et que tout Israël en l'apprenant soit saisi de crainte.

22. Lorsqu'un homme coupable d'un crime capital aura été condamné à mort et attaché à la potence,

23. Son cadavre ne restera pas sur le bois, mais sera enseveli le même jour; parce que celui qui est suspendu au bois est maudit de Dieu; et vous ne souillerez pas la terre que le Seigneur votre Dieu vous aura donnée en possession.

CHAPITRE XXII

Charité envers le prochain. Déguisements défendus. Femmes accusées injustement. L'adultère puni de mort.

1. Lorsque vous verrez le bœuf ou la brebis de votre frère égares, vous ne passerez pas outre, mais vous les ramènerez à votre frère,

2. Quand même il ne serait pas votre parent; si vous ne le connaissez pas, vous les mènerez à votre maison, et ils y demeureront jusqu'à ce que votre frère les cherche et les reçoive de vous.

3. Vous agirez de même pour l'âne, le vêtement, ou tout ce que votre frère aura perdu; si vous le trouvez, ne le négligez pas comme une chose indifférente.

4. Si vous voyez l'âne ou le bœuf de votre frère tombé dans le chemin, vous ne vous détournerez pas, mais vous l'aidez à le relever.

5. Une femme ne se vêtira point d'un habit d'homme, et un homme ne prendra point un habit de femme; car celui qui agit ainsi est abominable devant Dieu.

6. Si, en marchant dans un chemin, vous trouvez sur un arbre ou à terre le nid d'un oiseau, et la mère couchée sur ses petits ou sur ses œufs, vous ne retiendrez point la mère avec ses petits;

7. Mais après avoir pris les petits, vous la laisserez aller; afin que vous soyez heureux, et que vous viviez longtemps.

8. Lorsque vous aurez bâti une maison neuve, vous ferez un

mur autour du toit³, de peur que le sang ne soit répandu en votre maison, et que, si quelqu'un tombe de ce lieu élevé, vous ne soyez coupable de sa mort.

9. Vous ne sèmerez point d'autre graine dans votre vigne, de peur que la graine semée par vous et ce qui naît de la vigne, ne se nuisent l'un à l'autre.

10. Vous ne labourerez point avec un bœuf et un âne attelés ensemble.

11. Vous ne vous revêtirez point d'un habit tissu de laine et de lin.

12. Vous ferez, avec des cordons, des franges que vous mettrez aux quatre coins du manteau dont vous vous couvrez.

13. Si un homme épouse une femme, et conçoit ensuite de l'aversion pour elle,

14. Et, cherchant un prétexte pour la répudier, lui impute un crime honteux, en disant : J'ai épousé cette femme, et, m'étant approché d'elle, je ne l'ai pas trouvée vierge;

15. Son père et sa mère la prendront, et ils déclareront aux anciens de la ville, qui sont assis à la porte, les preuves de la virginité de leur fille;

16. Et le père dira : J'ai donné à cet homme ma fille pour épouse; mais parce qu'il l'a maintenant en aversion,

17. Il lui impute un crime honteux, en disant : Je n'ai pas trouvé votre fille vierge. Et voici les preuves de la virginité de ma fille. Ils représenteront les vêtements devant les anciens de la ville;

18. Et les anciens de la ville, prenant cet homme, lui feront subir la peine du fouet,

19. Et le condamneront, en outre, à payer cent sicles d'argent, qu'il donnera au père de la fille; parce qu'il a déshonoré par une accusation d'infamie une vierge d'Israël; et elle restera sa femme, sans qu'il puisse la répudier tant qu'il vivra.

20. Si le reproche est véritable, et si la jeune fille n'était pas vierge,

21. On la chassera de la maison de son père, et les habitants de cette ville la lapideront, et elle mourra, parce qu'elle a commis un crime en Israël, ayant péché dans la maison de son père; et vous ôterez le mal du milieu de vous.

22. Si un homme pèche avec la femme d'un autre, l'un et l'autre mourront, l'homme adultère et la femme adultère; et vous ôterez le mal du milieu d'Israël.

23. Si une fille vierge a été fiancée, et que quelqu'un la trouve dans la ville et la corrompe,

24. Vous les ferez sortir l'un et l'autre à la porte de la ville, et ils seront lapidés tous deux : la fille, parce qu'étant dans la ville elle n'a pas crié; l'homme, parce qu'il a abusé de la femme de son prochain; et vous ôterez le mal du milieu de vous.

25. Si un homme trouve dans un champ une jeune fille fiancée et la déshonore par violence, il sera seul puni de mort;

26. La fille n'aura rien à souffrir, car elle n'est pas digne de mort; parce que, de même qu'un voleur surprend son frère et lui ôte la vie, ainsi cette jeune fille a souffert violence.

27. Elle était seule dans un champ, elle a crié, et personne n'est venu la délivrer.

28. Si un homme trouve une fille vierge, qui n'a point été fiancée, et qu'il lui fasse violence et la déshonore, les juges, après avoir pris connaissance de cette affaire,

29. Condamneront celui qui l'a déshonorée à donner au père de la jeune fille cinquante sicles d'argent, et il la prendra pour femme, parce qu'il l'a humiliée, et il ne pourra la répudier pendant toute sa vie.

¹ Pour donner le temps à cette femme de se préparer à embrasser le judaïsme, et à son maître de se refroidir dans son amour, s'il n'était pas bien réglé.

² C'était par tolérance que les Israélites pouvaient renvoyer une esclave devenue leur femme. Autrement, abusant de leur droit primitif, ils auraient pu la vendre, ou même la faire mourir.

³ En Palestine, les toits des maisons étaient en terrasse. On y montait parfois le jour et on y dormait souvent la nuit, durant la saison des grandes chaleurs. La précaution exigée ici était importante pour éviter tout accident.

30. Un homme n'épousera point la femme de son père, et ne la découvrira point.

CHAPITRE XXIII

Quels étaient ceux que l'on ne devait jamais admettre dans l'assemblée du Seigneur. Pureté que Dieu exigeait de son peuple. L'usure défendue.

1. L'eunuque, de quelque manière qu'il le soit devenu, n'entrera point dans l'assemblée du Seigneur.

2. Le bâtard, né d'une courtisane, n'entrera point dans l'assemblée du Seigneur jusqu'à la dixième génération.

3. L'Ammonite et le Moabite n'entreront jamais dans l'assemblée du Seigneur, pas même après la dixième génération :

4. Parce qu'ils n'ont pas voulu venir au-devant de vous avec le pain et l'eau dans le chemin, après votre sortie d'Égypte; et parce qu'ils ont séduit et fait venir contre vous Balaam, fils de Béor, de la Mésopotamie de Syrie, pour vous maudire.

5. Mais le Seigneur votre Dieu ne voulut point écouter Balaam, et, comme il vous aimait, il changea ses malédictions en bénédictions.

6. Vous ne ferez point de paix avec ces peuples, et vous ne leur procurerez jamais aucun bien tant que vous vivrez.

7. Vous n'aurez point l'Iduméen en abomination, parce qu'il est votre frère; ni l'Égyptien, parce que vous avez été étranger dans son pays.

8. Ceux qui seront nés de ces deux peuples entreranno à la troisième génération dans l'assemblée du Seigneur.

9. Lorsque vous marcherez contre vos ennemis pour les combattre, vous vous abstenrez de toute action mauvaise.

10. Si un homme parmi vous s'est souillé dans un songe pendant la nuit, il sortira du camp,

11. Et n'y reviendra pas jusqu'au soir avant de s'être lavé dans l'eau; et après le coucher du soleil, il rentrera dans le camp.

12. Vous aurez un lieu hors du camp, où vous irez pour les besoins de la nature.

13. Vous porterez un bâton pointu à votre ceinture; lorsque vous voudrez vous soulager, vous ferez un trou en rond, que vous recouvrirez de terre.

14. (Car le Seigneur votre Dieu marche au milieu de votre camp pour vous délivrer de tout péril, et pour vous livrer vos ennemis.) Ainsi vous aurez soin que votre camp soit pur et saint, et qu'il n'y paraisse rien de souillé, de peur que le Seigneur ne vous abandonne.

15. Vous ne livrez point entre les mains de son maître l'esclave qui s'est réfugié auprès de vous.

16. Il demeurera parmi vous où il lui plaira, et il trouvera la sécurité dans quelqu'une de vos villes, sans que vous le contristiez.

17. Il n'y aura point de courtisane parmi les filles d'Israël, ni de libertin infâme parmi les fils d'Israël.

18. Vous n'offrirez point dans la maison du Seigneur votre Dieu la récompense de la prostitution ni le prix du chien, quelque vœu que vous ayez fait; parce que l'un et l'autre est abominable devant le Seigneur votre Dieu.

19. Vous ne prêterez à usure à votre frère ni de l'argent, ni du grain, ni quoi que ce soit;

20. Mais seulement aux étrangers. Vous prêterez sans usure à votre frère ce dont il aura besoin, afin que le Seigneur votre Dieu vous bénisse dans toutes vos œuvres, dans le pays dont vous devez entrer en possession.

21. Lorsque vous aurez fait un vœu au Seigneur votre Dieu, ne différez point de l'accomplir, parce que le Seigneur votre Dieu vous en demandera compte, et si vous différez, il vous sera imputé à péché.

22. Si vous ne promettez pas, vous serez exempt de péché;

23. Mais quand la parole sera sortie de votre bouche, vous

l'observerez, et vous ferez selon ce que vous avez promis au Seigneur votre Dieu, par votre propre volonté, et suivant votre parole.

24. Quand vous entrerez dans la vigne de votre prochain, mangez autant de raisins que vous voudrez; mais n'en emportez pas avec vous.

25. Si vous entrez dans les blés de votre ami, vous en pourrez cueillir des épis, et les froisser avec la main; mais vous n'en pourrez couper avec la faucille.

CHAPITRE XXIV

Règles touchant le divorce; choses reçues en gage; prix du travail des ouvriers; charité envers les pauvres.

1. Si un homme, après avoir épousé une femme, et vécu avec elle, en conçoit ensuite du dégoût à cause de quelque difformité, il fera un écrit de divorce, et l'ayant mis entre les mains de cette femme, il la renverra de sa maison¹.

2. Si, après être sortie, elle épouse un second mari,

3. Et que celui-ci conçoive aussi de l'aversion pour elle, et la renvoie de sa maison, après lui avoir donné un écrit de divorce, ou même s'il vient à mourir,

4. Le premier mari ne pourra plus la reprendre pour sa femme, parce qu'elle a été souillée, et qu'elle est devenue abominable devant le Seigneur: ne souillez pas la terre dont le Seigneur votre Dieu doit vous mettre en possession.

5. Un homme qui aura épousé une femme depuis peu, n'ira point à la guerre, et on ne lui imposera aucune charge publique; mais il pourra, sans aucune faute, rester dans sa maison, et passer une année dans la joie avec sa femme.

6. Vous ne recevrez point en gage la meule ni le moulin, parce que celui qui vous les offre vous engage sa propre vie².

7. Si un homme est surpris tendant un piège à son frère d'entre les enfants d'Israël, et qu'après l'avoir vendu comme esclave, il en ait reçu le prix, il sera puni de mort; et vous ôterez le mal du milieu de vous.

8. Évitez avec soin tout ce qui pourrait vous faire contracter la lèpre; exécutez tout ce que les prêtres de la race de Lévi vous enseigneront, selon ce que je leur ai commandé, et accomplissez-le exactement.

9. Souvenez-vous de la manière dont le Seigneur votre Dieu a traité Marie dans le chemin, après votre sortie de l'Égypte.

10. Lorsque vous réclamerez de votre prochain une chose qu'il vous doit, vous n'entrerez point dans sa maison pour emporter quelque gage;

11. Mais vous resterez dehors, et il vous donnera lui-même ce qu'il aura.

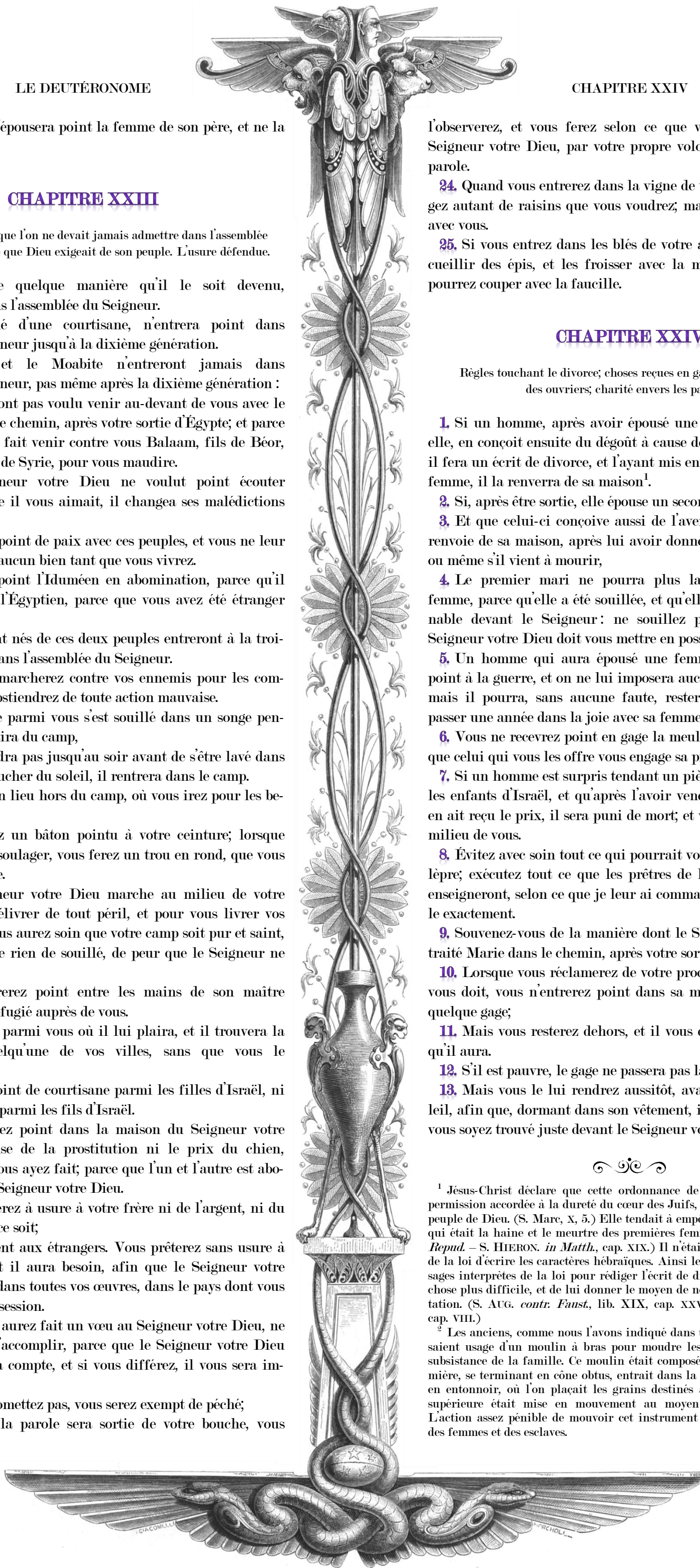
12. S'il est pauvre, le gage ne passera pas la nuit chez vous;

13. Mais vous le lui rendrez aussitôt, avant le coucher du soleil, afin que, dormant dans son vêtement, il vous bénisse, et que vous soyez trouvé juste devant le Seigneur votre Dieu.



¹ Jésus-Christ déclare que cette ordonnance de Moïse était plutôt une permission accordée à la dureté du cœur des Juifs, qu'un précepte donné au peuple de Dieu. (S. Marc, X, 5.) Elle tendait à empêcher un plus grand mal, qui était la haine et le meurtre des premières femmes. (S. CHRYSOST. *Lib. Repud.* – S. HIERON. *in Matth.*, cap. XIX.) Il n'était permis qu'aux docteurs de la loi d'écrire les caractères hébraïques. Ainsi le mari était renvoyé à ces sages interprètes de la loi pour rédiger l'écrit de divorce, afin de rendre la chose plus difficile, et de lui donner le moyen de ne rien faire avec précipitation. (S. AUG. *contr. Faust.*, lib. XIX, cap. XXVI. – *De Bon. conjugal.*, cap. VIII.)

² Les anciens, comme nous l'avons indiqué dans une note précédente, faisaient usage d'un moulin à bras pour moudre les grains nécessaires à la subsistance de la famille. Ce moulin était composé de deux pierres; la première, se terminant en cône obtus, entraînait dans la pierre inférieure, taillée en entonnoir, où l'on plaçait les grains destinés à être broyés. La pierre supérieure était mise en mouvement au moyen d'un manche en bois. L'action assez pénible de mouvoir cet instrument grossier était le partage des femmes et des esclaves.



14. Vous ne refuserez point à l'indigent et au pauvre ce que vous lui devez, qu'il soit votre frère ou étranger, demeurant avec vous dans votre pays et dans votre ville;

15. Mais le même jour vous lui rendrez le prix de son travail avant le coucher du soleil, parce qu'il est pauvre, et qu'il n'a que cela pour vivre; de peur qu'il ne crie contre vous vers le Seigneur, et que cela ne vous soit imputé à péché.

16. Les pères ne seront pas mis à mort pour les enfants, ni les enfants pour les pères; chacun mourra pour son péché.

17. Vous ne violerez point la justice dans la cause de l'étranger ni de l'orphelin, et vous n'ôterez point à la veuve son vêtement pour vous tenir lieu de gage.

18. Souvenez-vous que vous avez été esclave en Égypte, et que le Seigneur votre Dieu vous en a tiré. C'est pourquoi voici ce que je vous commande de faire :

19. Lorsque vous aurez moissonné vos grains dans votre champ, si vous y laissez une gerbe par oubli, vous n'y retournerez point pour l'emporter; vous la laisserez prendre à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve; afin que le Seigneur votre Dieu vous bénisse dans toutes les œuvres de vos mains.

20. Quand vous aurez recueilli les fruits des oliviers, vous ne revendrez point reprendre ceux qui seront restés sur les arbres; mais vous les laisserez à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve.

21. Quand vous aurez vendangé votre vigne, vous n'irez point cueillir les raisins qui y seront restés; mais ils seront à l'usage de l'étranger, de l'orphelin et de la veuve¹.

22. Souvenez-vous que vous avez été esclave en Égypte; c'est pourquoi je vous fais ce commandement.

CHAPITRE XXV

Le nombre des coups à donner par sentence des juges est borné à quarante.

Le frère de celui qui était mort sans enfants devait épouser sa veuve.

Inégalité des poids et mesures abominable devant Dieu.

1. Si un différend s'élève entre deux hommes, et que la cause soit portée devant les juges, celui qu'ils reconnaîtront avoir la justice de son côté sera justifié et gagnera sa cause; et ils condamneront comme impie celui qu'ils auront reconnu impie.

2. S'ils trouvent que le coupable mérite d'être battu, ils le feront coucher à terre et battre devant eux. Le nombre des coups se règlera sur la gravité du péché;

3. En sorte néanmoins qu'il ne dépasse pas celui de quarante, de peur que votre frère ne s'en aille déchiré misérablement sous vos yeux.

4. Vous ne lierez point la bouche du bœuf qui foule vos grains dans l'aire.

5. Lorsque deux frères demeurent ensemble, si l'un d'eux meurt sans enfants, la femme du défunt n'en épousera point un autre; mais le frère de son mari l'épousera, et suscitera des enfants à son frère;

6. Il donnera le nom de son frère à l'aîné des fils, afin que le nom de son frère ne soit pas effacé en Israël.

7. S'il refuse d'épouser la femme de son frère, qui lui est due selon la loi, cette femme ira à la porte de la ville, s'adressera aux anciens, et leur dira : Le frère de mon mari ne veut pas susciter en Israël le nom de son frère, ni me prendre pour femme;

8. Aussitôt ils le manderont et l'interrogeront. S'il répond : Je ne veux point épouser cette femme;

9. La femme s'approchera de lui devant les anciens, lui ôtera son soulier du pied et lui crachera au visage, en disant : Ainsi sera traité quiconque ne veut pas édifier la maison de son frère;

10. Et sa maison sera appelée en Israël la maison du

déchaussé.

11. Si un démêlé survient entre deux hommes, et qu'une rixe s'élève entre eux; si la femme de l'un, voulant tirer son mari des mains du plus fort, étend la main et saisit celui-ci par un endroit que la pudeur défend de nommer;

12. Vous lui couperez la main, sans avoir pitié d'elle.

13. Vous n'aurez point en réserve plusieurs poids, un plus fort et un autre plus faible;

14. Et il n'y aura point dans votre maison une mesure plus grande et une moindre.

15. Vous aurez un poids juste et véritable, et une mesure égale et véritable, afin que vous viviez longtemps sur la terre que le Seigneur votre Dieu vous donnera;

16. Car le Seigneur votre Dieu a en abomination celui qui fait ces choses; il a horreur de toute injustice.

17. Souvenez-vous de ce que vous a fait Amalec dans le chemin, lorsque vous sortiez d'Égypte;

18. Comment il marcha à votre rencontre, et tailla en pièces les derniers de votre armée, que la lassitude avait obligés de s'arrêter, lorsque vous étiez vous-même épuisé de faim et de fatigue, sans avoir la crainte de Dieu.

19. Lors donc que le Seigneur votre Dieu vous aura donné le repos et vous aura assujéti toutes les nations qui vous environnent dans la terre qu'il vous a promise, vous effacerez sous le ciel le nom d'Amalec. Gardez-vous de l'oublier.

CHAPITRE XXVI

Prémices offertes à Dieu en reconnaissance de ce qu'il avait délivré son peuple des mains de ses ennemis. Dîmes de la troisième année destinées aux pauvres.

1. Lorsque vous serez entré dans le pays dont le Seigneur votre Dieu doit vous mettre en possession, que vous en serez devenu le maître, et que vous vous y serez établi,

2. Vous prendrez les prémices de tous les fruits de la terre, vous les placerez dans une corbeille, et vous irez au lieu choisi par le Seigneur votre Dieu, afin que son nom y soit invoqué.

3. Vous vous approcherez du prêtre qui sera en ce temps-là, et vous lui direz : Je reconnais aujourd'hui publiquement devant le Seigneur votre Dieu que je suis entré dans la terre qu'il avait promis avec serment à nos pères de nous donner.

4. Et le prêtre prenant la corbeille de votre main, la posera devant l'autel du Seigneur votre Dieu;

5. Et vous direz en la présence du Seigneur votre Dieu : Le Syrien poursuivait mon père, qui descendit en Égypte, et y demeura comme étranger, avec un petit nombre d'hommes; mais il devint un peuple grand, puissant et très-nombreux.

6. Cependant les Égyptiens nous affligèrent et nous persécutèrent, en nous accablant de fardeaux insupportables;

7. Alors nous criâmes vers le Seigneur Dieu de nos pères, qui nous exauça, regarda notre affliction, nos travaux, et l'extrémité où nous étions réduits,

8. Et nous tira d'Égypte par sa main puissante et par la force de son bras, en répandant la terreur et en opérant des miracles et des prodiges inouïs;

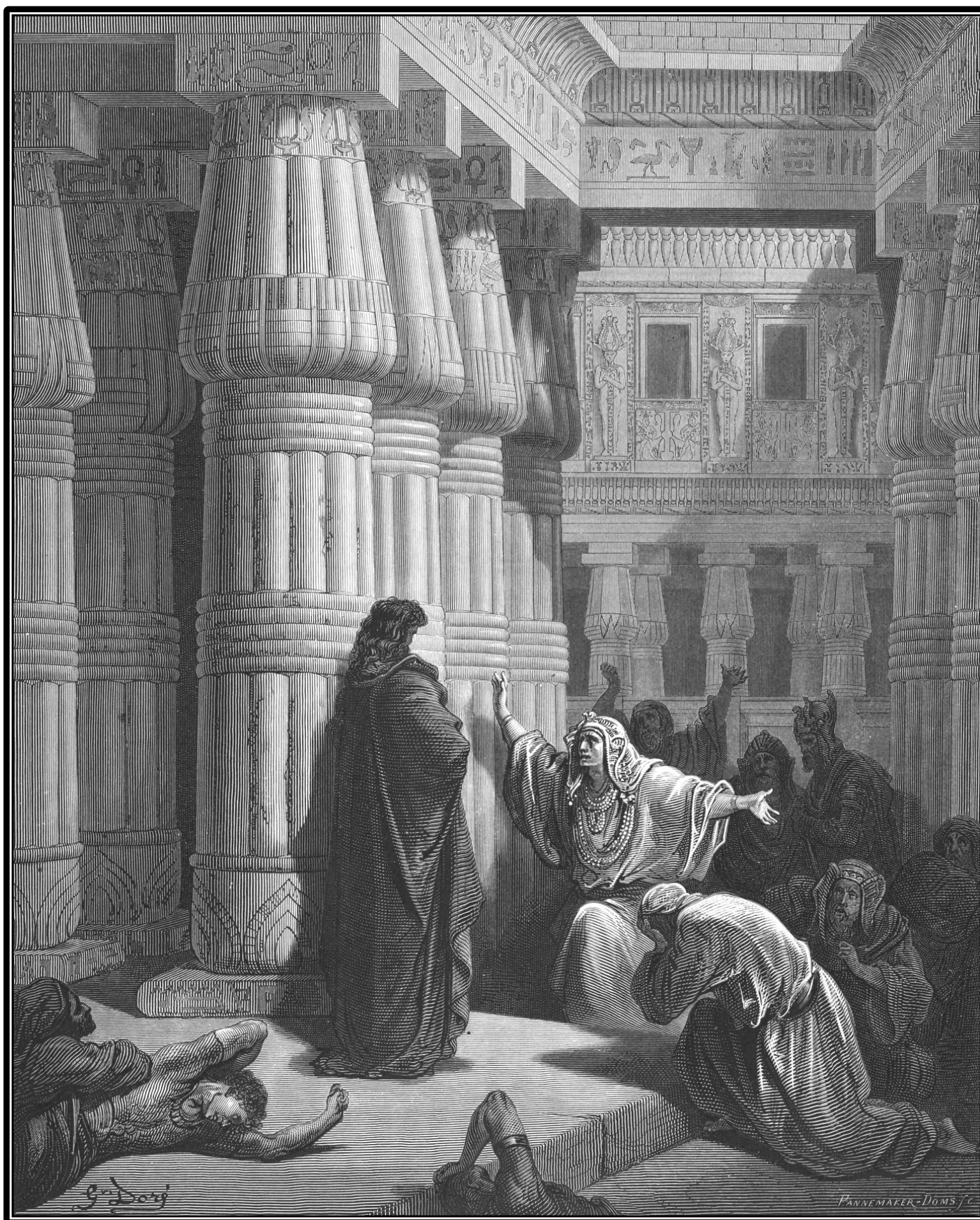
9. Et il nous a introduits dans ce pays, et nous a donné cette terre où coulent le lait et le miel.

10. C'est pourquoi j'offre maintenant les prémices des fruits de la terre que le Seigneur m'a donnée. Vous laisserez ces prémices devant le Seigneur votre Dieu; et après avoir adoré le Seigneur votre Dieu,

11. Vous ferez un festin de réjouissance en mangeant de tous les biens que le Seigneur votre Dieu vous aura donnés et à toute votre maison, vous, et le lévite, et l'étranger qui est avec vous.

12. Lorsque vous aurez achevé de donner la dîme de tous vos fruits, vous donnerez, la troisième année, les dîmes aux lévites, à

¹ On ne saurait trop faire remarquer le souci que prend la loi mosaïque des pauvres et des faibles : c'était un prélude à la charité de l'Évangile.



PHARAON CONJURE MOÏSE DE QUITTER L'ÉGYPTE.
(EXODE, XII, 31-33)

l'étranger, à l'orphelin et à la veuve, afin qu'ils mangent au milieu de vous et soient rassasiés.

13. Et vous direz devant le Seigneur votre Dieu : J'ai ôté de ma maison ce qui vous était consacré, et je l'ai donné au lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve, comme vous me l'avez commandé; je n'ai point négligé vos ordonnances, ni oublié ce que vous m'avez commandé.

14. Je n'ai point mangé de ces choses dans le deuil; je ne les ai point mises à part pour des usages profanes, et je n'en ai rien employé dans les funérailles des morts; j'ai obéi à la voix du Seigneur mon Dieu, et j'ai fait tout ce que vous m'aviez ordonné¹.

15. Regardez de votre sanctuaire et de votre demeure au plus haut des cieux, et bénissez votre peuple d'Israël et la terre que vous nous avez donnée, selon la promesse faite à nos pères, cette terre où coulent le lait et le miel.

16. Le Seigneur votre Dieu vous commande aujourd'hui d'observer ces ordonnances et ces lois, de les garder et de les accomplir de tout votre cœur et de toute votre âme.

17. Aujourd'hui vous avez choisi le Seigneur pour être votre Dieu, afin que vous marchiez dans ses voies, que vous gardiez ses cérémonies, ses ordonnances et ses lois, et que vous obéissiez à ses commandements.

18. Et le Seigneur vous a également choisi aujourd'hui, afin que vous soyez son peuple particulier, selon qu'il vous l'a déclaré, et afin que vous observiez ses préceptes,

19. Et qu'il vous rende le peuple le plus illustre de toutes les nations qu'il a créées pour sa louange, pour son nom et pour sa gloire, et que vous soyez le peuple saint du Seigneur votre Dieu, selon sa parole.

CHAPITRE XXVII

Autel qu'on doit dresser après avoir passé le Jourdain. Cérémonies en prononçant les bénédictions sur le mont Garizim, et les malédictions sur le mont Hébal.

1. Moïse et les anciens d'Israël ordonnèrent ceci au peuple, et lui dirent : Observez toutes les ordonnances que je vous preseris aujourd'hui.

2. Et lorsque vous aurez passé le Jourdain et que vous serez entrés dans le pays que le Seigneur votre Dieu vous donnera, vous dresserez de grandes pierres enduites de chaux,

3. Pour y pouvoir écrire toutes les paroles de la loi que je vous donne, quand vous aurez passé le Jourdain, afin d'entrer dans la terre que le Seigneur votre Dieu doit vous donner, cette terre où coulent le lait et le miel, selon que le Seigneur l'a juré à vos pères.

4. Lors donc que vous aurez passé le Jourdain, vous élèverez ces pierres sur le mont Hébal, comme je vous l'ordonne aujourd'hui, et vous les enduirez de chaux.

5. Vous érigerez aussi au Seigneur votre Dieu un autel de pierres que le fer n'aura point touchées,

6. De pierres informes et non polies; et vous y offrirez des holocaustes au Seigneur votre Dieu.

7. Vous immolerez des victimes pacifiques, et vous célébrerez un festin devant le Seigneur votre Dieu;

8. Et vous écrirez clairement et distinctement sur les pierres toutes les paroles de cette loi.

9. Alors Moïse et les prêtres de la race de Lévi dirent à tout

¹ Cette protestation publique était propre à éloigner les Israélites des coutumes idolâtriques des peuples du voisinage. Chacun, en faisant son offrande, prenait Dieu à témoin qu'il n'avait rien détourné pour des usages impurs, c'est-à-dire pour le culte des idoles et les cérémonies infâmes qui les accompagnaient. Il affirmait en même temps qu'il n'avait point fait de festins funèbres, suivant la pratique des nations adonnées aux superstitions païennes. (S. AUG. *Quaest.* 47.)

Israël : Soyez attentif, Israël, et écoutez : Vous êtes devenu aujourd'hui le peuple du Seigneur votre Dieu;

10. Vous écouterez sa voix, et vous accomplirez les préceptes et les ordonnances que je vous preseris.

11. Ce jour-là, Moïse fit ce commandement au peuple :

12. Quand vous aurez passé le Jourdain, Siméon, Lévi, Juda, Issachar, Joseph et Benjamin se tiendront sur le mont Garizim, pour bénir le peuple.

13. Et Ruben, Gad, Aser, Zabulon, Dan et Nephthali, se tiendront, de l'autre côté, sur le mont Hébal, pour maudire.

14. Et les lévites prononceront ces paroles à haute voix, devant tout le peuple d'Israël :

15. Maudit l'homme qui fait une image sculptée ou de fonte, en abomination au Seigneur, ouvrage de la main d'un artisan, pour la mettre dans un lieu secret. Et tout le peuple répondra et dira : Amen.

16. Maudit celui qui n'honore pas son père et sa mère. Et tout le peuple répondra : Amen.

17. Maudit celui qui change les bornes de son prochain. Et tout le peuple répondra : Amen.

18. Maudit celui qui fait égarer l'aveugle dans le chemin. Et tout le peuple répondra : Amen.

19. Maudit celui qui viole la justice dans la cause de l'étranger, de l'orphelin et de la veuve. Et tout le peuple répondra : Amen.

20. Maudit celui qui pèche avec la femme de son père, et soulève la couverture de son lit. Et tout le peuple répondra : Amen.

21. Maudit celui qui pèche avec des animaux. Et tout le peuple répondra : Amen.

22. Maudit celui qui pèche avec sa sœur, fille de son père ou de sa mère. Et tout le peuple répondra : Amen.

23. Maudit celui qui pèche avec sa belle-mère. Et tout le peuple répondra : Amen.

24. Maudit celui qui frappe son prochain en secret. Et tout le peuple répondra : Amen.

25. Maudit celui qui reçoit des présents pour répandre le sang innocent. Et tout le peuple répondra : Amen.

26. Maudit celui qui ne demeure pas ferme dans les ordonnances de cette loi, et qui ne les accomplit pas. Et tout le peuple répondra : Amen.

CHAPITRE XXVIII

Abondance de biens promise à ceux qui observeraient la loi.

1. Si vous écoutez la voix du Seigneur votre Dieu, si vous gardez et observez toutes ses ordonnances que je vous preseris aujourd'hui, le Seigneur votre Dieu vous élèvera au-dessus de toutes les nations de la terre.

2. Toutes ces bénédictions se répandront sur vous; vous en serez comblé, pourvu que vous obéissiez à ses lois.

3. Vous serez béni dans la ville, vous serez béni dans les champs.

4. Vos enfants, le fruit de votre terre et le fruit de vos bestiaux, vos troupeaux de bœufs et vos troupeaux de brebis seront bénis.

5. Vos greniers seront bénis, et les fruits que vous mettrez en réserve seront bénis.

6. Vous serez béni en allant et en revenant.

7. Le Seigneur fera tomber sous vos yeux vos ennemis qui s'élèveront contre vous. Ils viendront vous attaquer par un chemin, et ils s'enfuiront par sept chemins devant vous.

8. Le Seigneur répandra sa bénédiction sur vos celliers et sur tous les travaux de vos mains; et il vous bénira dans le pays que vous aurez reçu de lui.

9. Le Seigneur se suscitera et se formera en vous un peuple saint, comme il vous l'a juré, pourvu que vous observiez les commandements du Seigneur votre Dieu, et que vous marchiez

dans ses voies.

10. Tous les peuples de la terre verront que vous portez véritablement le nom de peuple de Dieu, et ils vous craindront.

11. Le Seigneur vous donnera en abondance tous les biens, multipliant vos enfants, le fruit de vos bestiaux et le fruit de votre terre, que le Seigneur a promis à vos pères de vous donner.

12. Le Seigneur ouvrira son trésor le plus précieux, le ciel, pour répandre sur votre terre la pluie en son temps; et il bénira toutes les œuvres de vos mains. Vous prêterez à plusieurs peuples, et vous n'emprunterez de personne.

13. Le Seigneur vous placera à la tête des peuples, et non derrière eux; et vous serez toujours au-dessus, et non au-dessous, pourvu que vous écoutiez les commandements du Seigneur votre Dieu, que je vous prescris aujourd'hui, et que vous les gardiez et pratiquiez,

14. Sans vous en détourner ni à droite ni à gauche, et que vous ne suiviez ni n'adoriez les dieux étrangers.

15. Si vous ne voulez point écouter la voix du Seigneur votre Dieu, et que vous ne gardiez et ne pratiquiez pas toutes ses ordonnances et les cérémonies que je vous prescris aujourd'hui, toutes ces malédictions fondront sur vous et vous accableront.

16. Vous serez maudit dans la ville, et vous serez maudit dans les champs.

17. Votre grenier sera maudit, et vos fruits mis en réserve seront maudits.

18. Vos enfants et le fruit de votre terre, aussi bien que vos troupeaux de bœufs et vos troupeaux de brebis seront maudits.

19. Vous serez maudit en allant et en revenant.

20. Le Seigneur enverra sur vous l'indigence et la famine, et il répandra sa malédiction sur tous vos travaux, jusqu'à ce qu'il vous réduise en poudre, et qu'il vous extermine en peu de temps, à cause des œuvres de malice par lesquelles vous l'aurez abandonné.

21. Le Seigneur vous affligera par la peste, jusqu'à ce qu'il vous ait fait périr dans le pays où vous allez entrer pour le posséder.

22. Le Seigneur vous frappera de misère et de pauvreté, de fièvre, de froid, de chaleurs brûlantes, de corruption d'air et de nielle, et il vous poursuivra jusqu'à ce que vous périissiez entièrement.

23. Le ciel au-dessus de vous sera d'airain, et la terre sur laquelle vous marcherez sera de fer.

24. Le Seigneur répandra sur votre terre des nuées de poussière au lieu de pluie, et il fera tomber du ciel de la cendre, jusqu'à ce que vous soyez réduit en poudre.

25. Le Seigneur vous fera tomber devant vos ennemis; vous marcherez par un seul chemin contre eux, et vous fuirez par sept; et vous serez dispersé dans tous les royaumes de la terre.

26. Après votre mort vos corps serviront de pâture à tous les oiseaux du ciel et à toutes les bêtes de la terre, sans que personne se mette en peine de les chasser.

27. Le Seigneur vous frappera d'ulcères, comme il en frappa l'Égypte; et il frappera aussi d'ardeurs et de corruption la partie du corps par où est rejeté le reste de la nourriture.

28. Le Seigneur vous frappera de délire, d'aveuglement et de fureur,

29. Et vous marcherez à tâtons en plein midi, comme l'aveugle a coutume de faire dans ses ténèbres; et vous ne prospérerez point dans vos voies. Vous serez noirci en tout temps par la calomnie et opprimé par la violence, sans avoir personne pour vous délivrer.

30. Vous épouserez une femme, et un autre l'enlèvera. Vous bâtirez une maison, et vous ne l'habitez point. Vous planterez une vigne, et vous ne la vendangerez pas.

31. Votre bœuf sera immolé devant vous, et vous n'en mangerez point. Votre âne sera volé sous vos yeux, et ne vous sera pas rendu. Vos brebis seront livrées à vos ennemis, et personne ne

viendra à votre secours.

32. Vos fils et vos filles seront livrés à un peuple étranger; vos yeux le verront, et perdront leur éclat à cette vue; et vos mains seront sans force.

33. Un peuple inconnu dévorera ce que votre terre aura produit et tout le fruit de vos travaux; vous serez toujours poursuivi et opprimé,

34. Et vous resterez stupéfait par la frayeur des choses que vous verrez de vos yeux.

35. Le Seigneur vous frappera d'un ulcère malin dans les genoux et dans les jambes, et d'un mal incurable depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête.

36. Le Seigneur vous emmènera, vous et votre roi que vous aurez établi sur vous, au milieu d'un peuple inconnu de vous et de vos pères; et vous adorerez là des dieux étrangers, du bois et de la pierre.

37. Et vous serez plongé dans une extrême misère, le jouet et la fable de tous les peuples chez lesquels le Seigneur vous aura emmené.

38. Vous confierez beaucoup de grains à la terre, et vous en recueillerez peu, parce que les sauterelles dévoreront tout.

39. Vous planterez une vigne et vous la cultiverez; mais vous n'en boirez pas de vin, et vous n'en recueillerez rien, parce qu'elle sera ravagée par les vers.

40. Vous aurez des oliviers dans toutes vos terres, et vous n'aurez pas de quoi vous oindre d'huile, parce que tout coulera et périra.

41. Vous donnerez naissance à des fils et à des filles, et vous n'aurez pas la joie de les posséder, parce qu'ils seront emmenés en captivité.

42. La nielle consumera tous vos arbres et les fruits de votre terre.

43. L'étranger, qui habite avec vous dans votre pays, s'élèvera au-dessus de vous et deviendra le plus puissant; vous descendrez et serez au-dessous de lui.

44. Il vous prêtera de l'argent, et vous ne lui en prêterez pas. Il sera à la tête, et vous serez derrière lui.

45. Toutes ces malédictions fondront sur vous, et elles vous accableront jusqu'à ce que vous périissiez entièrement, parce que vous n'aurez point écouté la voix du Seigneur votre Dieu, ni observé ses ordonnances et les cérémonies qu'il vous a prescrites.

46. Elles resteront à jamais sur vous et sur votre postérité¹, comme un signe effrayant;

47. Parce que vous n'aurez point servi le Seigneur votre Dieu avec la reconnaissance et la joie du cœur que demandait cette abondance de toutes choses.

48. Vous serez l'esclave d'un ennemi que le Seigneur vous enverra, souffrant de la faim, de la soif, de la nudité et du besoin de toutes choses; et il fera peser sur vous un joug de fer, jusqu'à ce que vous en soyez écrasé.

49. Le Seigneur appellera d'un pays lointain et des extrémités de la terre un peuple qui fondra sur vous comme l'aigle fond sur sa proie, et dont vous ne pourrez comprendre la langue;

50. Un peuple insolent, qui n'aura pas de respect pour les vieillards, ni de pitié pour les petits enfants;

51. Il dévorera tout ce qui naîtra de vos troupeaux, et tous les fruits de votre terre, jusqu'à ce que vous périissiez: il ne vous laissera ni blé, ni vin, ni huile, ni troupeaux de bœufs, ni troupeaux de brebis, jusqu'à ce qu'il vous détruise

52. Et vous réduise en poudre dans toutes vos villes. Vos remparts si forts et si élevés, dans lesquels vous avez mis votre confiance, seront renversés dans tout votre pays. Vous serez assiégé dans toutes les villes du pays que le Seigneur votre Dieu vous

¹ Les calamités effroyables qui tombèrent sur le peuple juif, surtout à l'époque du siège qui précéda la ruine de Jérusalem, portent évidemment le signe de la colère céleste. (Voy. Rom., XI, 23, 26, 27.)

donnera;

53. Et vous mangerez vos enfants, la chair de vos fils et de vos filles, que le Seigneur votre Dieu vous aura donnés, tant sera profonde la misère où vos ennemis vous auront réduit¹.

54. L'homme parmi vous le plus délicat et le plus adonné à la mollesse refusera à son frère, et à sa femme, qui dort sur son sein,

55. De la chair de ses fils dont il mangera, parce qu'il n'aura rien autre chose à manger pendant le siège, et dans le besoin extrême où vous réduiront vos ennemis dans l'enceinte de toutes vos villes.

56. La femme délicate, accoutumée à une vie molle, qui ne pouvait pas marcher, et qui avait peine à poser un pied sur la terre, à cause de son extrême mollesse et de sa délicatesse, refusera à son mari, qui dort sur son sein, de la chair de son fils et de sa fille,

57. De cet amas de souillures qu'elle rejette de son sein à l'heure où sont nés ses enfants; car ils mangeront en cachette leurs propres enfants, n'ayant plus de quoi se nourrir pendant le siège, dans l'affreuse détresse où vos ennemis vous réduiront dans l'enceinte de vos villes.

58. Si vous ne gardez et n'accomplissez toutes les paroles de cette loi, qui sont écrites dans ce livre, et si vous ne craignez son nom glorieux et terrible, c'est-à-dire le Seigneur votre Dieu,

59. Le Seigneur augmentera de plus en plus vos plaies et les plaies de vos enfants, des plaies grandes et opiniâtres, des langueurs malignes et incurables.

60. Il fera retomber sur vous toutes les plaies d'Égypte, dont vous avez été effrayé, et elles s'attacheront à vous.

61. Le Seigneur fera encore fondre sur vous toutes les langueurs et toutes les plaies qui ne sont point écrites dans le livre de cette loi, jusqu'à ce qu'il vous réduise en poudre;

62. Et vous resterez en petit nombre, vous qui étiez auparavant nombreux comme les étoiles du ciel, parce que vous n'aurez point écouté la voix du Seigneur votre Dieu.

63. Et de même que le Seigneur avait pris plaisir auparavant à vous combler de biens et à vous multiplier de plus en plus, ainsi il prendra plaisir à vous perdre, à vous détruire, et à vous exterminer de la terre dont vous allez entrer en possession.

64. Le Seigneur vous dispersera parmi tous les peuples, d'une extrémité de la terre à l'autre; et vous adorerez là des dieux étrangers, inconnus de vous et de vos pères, des dieux de bois et de pierre.

65. Au milieu de ces peuples, vous ne trouverez aucun repos, et vous ne trouverez pas seulement où poser en paix la plante de votre pied. Car le Seigneur vous donnera un cœur agité de crainte, des yeux languissants, et une âme toute consumée par la douleur.

66. Votre vie sera comme en suspens devant vous; vous tremblerez nuit et jour, et vous ne croirez pas à votre vie.

67. Vous direz le matin : Qui me donnera de voir le soir? et le soir : Qui me donnera de voir le matin? tant votre cœur sera saisi d'épouvante, et tant la vue des choses qui se passeront devant vos yeux vous effraiera.

68. Le Seigneur vous ramènera en Égypte, sur des vaisseaux, dans un pays qu'il vous avait dit que vous ne reverriez jamais. Là vous serez vendu à vos ennemis pour être leurs esclaves, et vos femmes pour être leurs servantes, et il ne se trouvera personne pour vous acheter².

¹ Voy. Baruch, II, 3. — Jérém., Lament., VI, 10. — IV Rois, VI, 28. — JOSEPH., *de Bello jud.*, lib. VII, cap. VIII.

² Après la prise de Jérusalem par Titus, une foule de malheureux Juifs fut transportée par mer en Égypte, où personne ne voulait les acheter. (JOSEPH. *de Bello jud.*, lib. VI, cap. XLIV.)

CHAPITRE XXIX

Alliance confirmée de nouveau entre Dieu et Israël. Terribles menaces contre les violateurs de cette alliance.

1. Voici les paroles de l'alliance que le Seigneur commanda à Moïse de contracter avec les enfants d'Israël dans le pays de Moab, outre la première alliance faite avec eux sur le mont Horeb.

2. Moïse convoqua tout le peuple d'Israël, et dit : Vous avez vu comment le Seigneur en votre présence, en Égypte, a traité Pharaon, tous ses serviteurs, et tout son royaume;

3. Vos yeux ont vu ces plaies terribles, ces miracles et ces prodiges épouvantables;

4. Et le Seigneur ne vous a point donné un cœur intelligent, des yeux clairvoyants, et des oreilles qui pussent entendre³.

5. Il vous a conduits dans le désert pendant quarante ans : vos vêtements se sont conservés, et la chaussure de vos pieds ne s'est pas usée.

6. Vous n'avez pas mangé de pain, ni bu de vin ou de bière; afin que vous sussiez que je suis le Seigneur votre Dieu.

7. Lorsque vous êtes venus en ce lieu, Séhon, roi d'Hésebon, et Og, roi de Basan, ont marché contre nous au combat, et nous les avons taillés en pièces.

8. Nous avons pris leur pays, et nous l'avons donné en possession à Ruben, à Gad et à la moitié de la tribu de Manassé.

9. Gardez donc les paroles de cette alliance, et accomplissez-les, afin que vous compreniez tout ce que vous faites.

10. Vous êtes tous aujourd'hui en présence du Seigneur votre Dieu, vos princes, vos tribus, les anciens, les docteurs et tout le peuple d'Israël,

11. Vos enfants, vos femmes, et l'étranger qui demeure avec vous dans le camp, excepté ceux qui coupent le bois, et ceux qui apportent l'eau;

12. Afin d'entrer en alliance avec le Seigneur votre Dieu, cette alliance que le Seigneur votre Dieu contracte et jure aujourd'hui avec vous,

13. Pour vous établir son peuple, pour être lui-même votre Dieu, comme il vous l'a promis, et comme il l'a juré à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob.

14. Ce n'est pas avec vous seuls que je contracte cette alliance et que je la confirme par serment,

15. Mais avec tous ceux qui sont présents et qui sont absents.

16. Car vous savez de quelle manière nous avons demeuré en Égypte, et comment nous avons traversé les nations; en passant,

17. Vous avez vu leurs abominations et leurs souillures, c'est-à-dire leurs idoles, le bois et la pierre, l'argent et l'or qu'ils adoraient.

18. Qu'il ne se trouve donc pas aujourd'hui parmi vous un homme ou une femme, une famille ou une tribu, dont le cœur, se détournant du Seigneur notre Dieu, aille adorer les dieux de ces nations; qu'il n'y ait pas parmi vous une racine qui produise le fiel et l'amertume;

19. Et que nul, après avoir entendu les paroles de cette alliance, ne se flatte en lui-même, disant : La paix sera avec moi et je m'abandonnerai à la dépravation de mon cœur; de peur qu'enivré de cette erreur, il n'entraîne avec lui les innocents⁴.

³ Ils avaient vu tous ces signes des yeux de corps, mais non des yeux de l'intelligence. Telle était la dureté de leur cœur, qu'ils oubliaient bientôt les bienfaits dont le Seigneur les comblait, et murmuraient quand tout n'arrivait pas selon leurs désirs. Ainsi Dieu, par ses prodiges, n'avait pas réussi à leur ouvrir les yeux de l'esprit pour les rendre dociles à sa parole.

⁴ Le texte hébreu signifie littéralement *afin d'unir celle qui est ivre à celle qui a soif*, c'est-à-dire : *afin que celui qui est ivre mène à sa ruine celui qui est altéré*, en d'autres termes : le pécheur entraîne l'innocent, et tous deux tombent dans l'idolâtrie.

20. Le Seigneur ne pardonnera point à cet homme; mais sa fureur s'allumera alors d'une manière terrible, et sa colère éclatera contre lui; il sera accablé de toutes les malédictions qui sont écrites dans ce livre; le Seigneur effacera la mémoire de son nom sous le ciel;

21. Il l'exterminera pour jamais de toutes les tribus d'Israël, selon les malédictions qui sont contenues dans ce livre de la loi et de l'alliance.

22. La postérité qui viendra après nous, les enfants qui naîtront dans la suite d'âge en âge, et les étrangers qui seront venus de loin, voyant les plaies de ce pays et les langueurs dont le Seigneur l'aura affligé;

23. Voyant cette terre consumée par le soufre et par un sel brûlant, de sorte qu'on ne l'ensemence plus, et ne produisant aucune verdure, image de la ruine de Sodome et de Gomorrhe, d'Adama et de Seboïm, que le Seigneur a détruites dans sa colère et dans sa fureur;

24. Toutes les nations diront : Pourquoi le Seigneur a-t-il ainsi traité ce pays? D'où vient cette violente colère?

25. Et on répondra : Parce qu'ils ont abandonné l'alliance que le Seigneur fit avec leurs pères, lorsqu'il les tira d'Égypte,

26. Et qu'ils ont servi et adoré des dieux étrangers, qui leur étaient inconnus, et au culte desquels ils n'avaient point été destinés.

27. C'est pour cela que la fureur du Seigneur s'est allumée contre ce pays, qu'il a fait fondre sur eux toutes les malédictions écrites dans ce livre,

28. Qu'il les a chassés de leur pays dans sa colère, dans sa fureur et dans son extrême indignation; et qu'il les a jetés dans une terre étrangère, comme on le voit aujourd'hui.

29. Ces secrets, cachés dans le Seigneur notre Dieu, nous sont manifestés, à nous et à nos enfants à jamais, afin que nous accomplissions toutes les paroles de cette loi.

CHAPITRE XXX

Le Seigneur promet de se réconcilier avec son peuple, s'il revient à lui par la pénitence.

1. Lors donc que toutes ces paroles s'accompliront en vous, que les bénédictions ou les malédictions que je viens de vous exposer seront venues sur vous; si, touchés de repentir au fond du cœur, parmi les nations au milieu desquelles le Seigneur votre Dieu vous aura dispersés,

2. Vous revenez à lui avec vos enfants, et que vous obéissiez à ses commandements de tout votre cœur et de toute votre âme, comme je vous l'ordonne aujourd'hui;

3. Le Seigneur vous ramènera de votre captivité; il aura pitié de vous et vous rassemblera encore du milieu de tous les peuples où il vous avait dispersés¹.

4. Quand vous auriez été disséminés jusqu'aux extrémités du monde, le Seigneur votre Dieu vous en retirera;

5. Il vous prendra et vous ramènera dans le pays que vos pères ont possédé, et vous le posséderez de nouveau. Il vous bénira et vous fera devenir plus nombreux que vos pères.

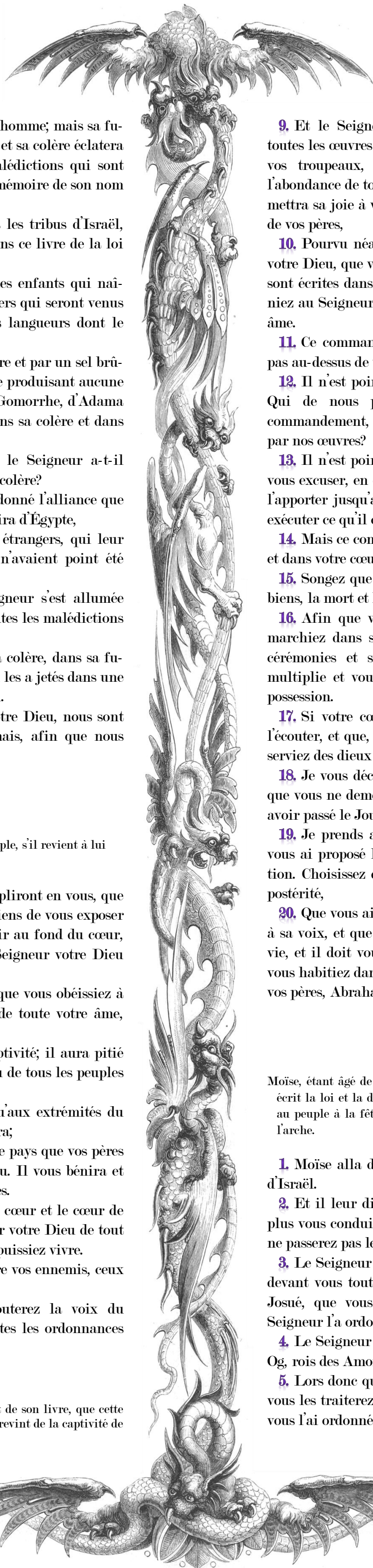
6. Le Seigneur votre Dieu circoncirera votre cœur et le cœur de vos enfants, afin que vous aimiez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur et de toute votre âme, et que vous puissiez vivre.

7. Il tournera toutes ces malédictions contre vos ennemis, ceux qui vous haïssent et vous persécutent.

8. Et vous, vous reviendrez et vous écouterez la voix du Seigneur votre Dieu, et vous observerez toutes les ordonnances que je vous prescris aujourd'hui;



¹ Néhémie reconnaît lui-même, au commencement de son livre, que cette prédiction de Moïse fut accomplie, lorsque le peuple revint de la captivité de Babylone. (II Esdr., I, 8.)



9. Et le Seigneur votre Dieu vous comblera de biens dans toutes les œuvres de vos mains, dans vos enfants, dans le fruit de vos troupeaux, dans la fécondité de votre terre, et dans l'abondance de toutes choses; car le Seigneur reviendra à vous, et mettra sa joie à vous combler de biens, comme il a fait à l'égard de vos pères,

10. Pourvu néanmoins que vous écoutiez la voix du Seigneur votre Dieu, que vous observiez ses préceptes et les cérémonies qui sont écrites dans la loi que je vous propose, et que vous retourniez au Seigneur votre Dieu de tout votre cœur et de toute votre âme.

11. Ce commandement que je vous prescris aujourd'hui n'est pas au-dessus de vous, ni loin de vous.

12. Il n'est point dans le ciel, pour vous donner lieu de dire : Qui de nous peut monter au ciel et nous apporter ce commandement, afin que nous l'entendions et l'accomplissions par nos œuvres?

13. Il n'est point au delà de la mer, pour vous donner lieu de vous excuser, en disant : Qui de nous pourra passer la mer, pour l'apporter jusqu'à nous, afin que nous l'entendions et puissions exécuter ce qu'il ordonne?

14. Mais ce commandement est près de vous, dans votre bouche et dans votre cœur, afin que vous l'accomplissiez.

15. Songez que j'ai mis aujourd'hui sous vos yeux la vie et les biens, la mort et les maux;

16. Afin que vous aimiez le Seigneur votre Dieu, que vous marchiez dans ses voies, que vous observiez ses préceptes, ses cérémonies et ses ordonnances, que vous viviez, qu'il vous multiplie et vous bénisse dans la terre dont vous entrerez en possession.

17. Si votre cœur se détourne de lui, si vous ne voulez pas l'écouter, et que, vous laissant séduire à l'erreur, vous adoriez et serviez des dieux étrangers,

18. Je vous déclare aujourd'hui à l'avance que vous périrez et que vous ne demeurerez pas longtemps dans la terre dont, après avoir passé le Jourdain, vous devez entrer en possession.

19. Je prends aujourd'hui à témoin le ciel et la terre que je vous ai proposé la vie et la mort, la bénédiction et la malédiction. Choisissez donc la vie, afin que vous viviez, vous et votre postérité,

20. Que vous aimiez le Seigneur votre Dieu, que vous obéissiez à sa voix, et que vous demeuriez attachés à lui (car il est votre vie, et il doit vous donner une longue suite d'années), afin que vous habitiez dans le pays que le Seigneur avait juré de donner à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob.

CHAPITRE XXXI

Moïse, étant âgé de cent vingt ans, nomme Josué conducteur du peuple. Il écrit la loi et la donne aux prêtres, avec ordre de la lire tous les sept ans au peuple à la fête des Tabernacles, et de déposer le livre de la loi dans l'arche.

1. Moïse alla donc déclarer toutes ces choses à tout le peuple d'Israël.

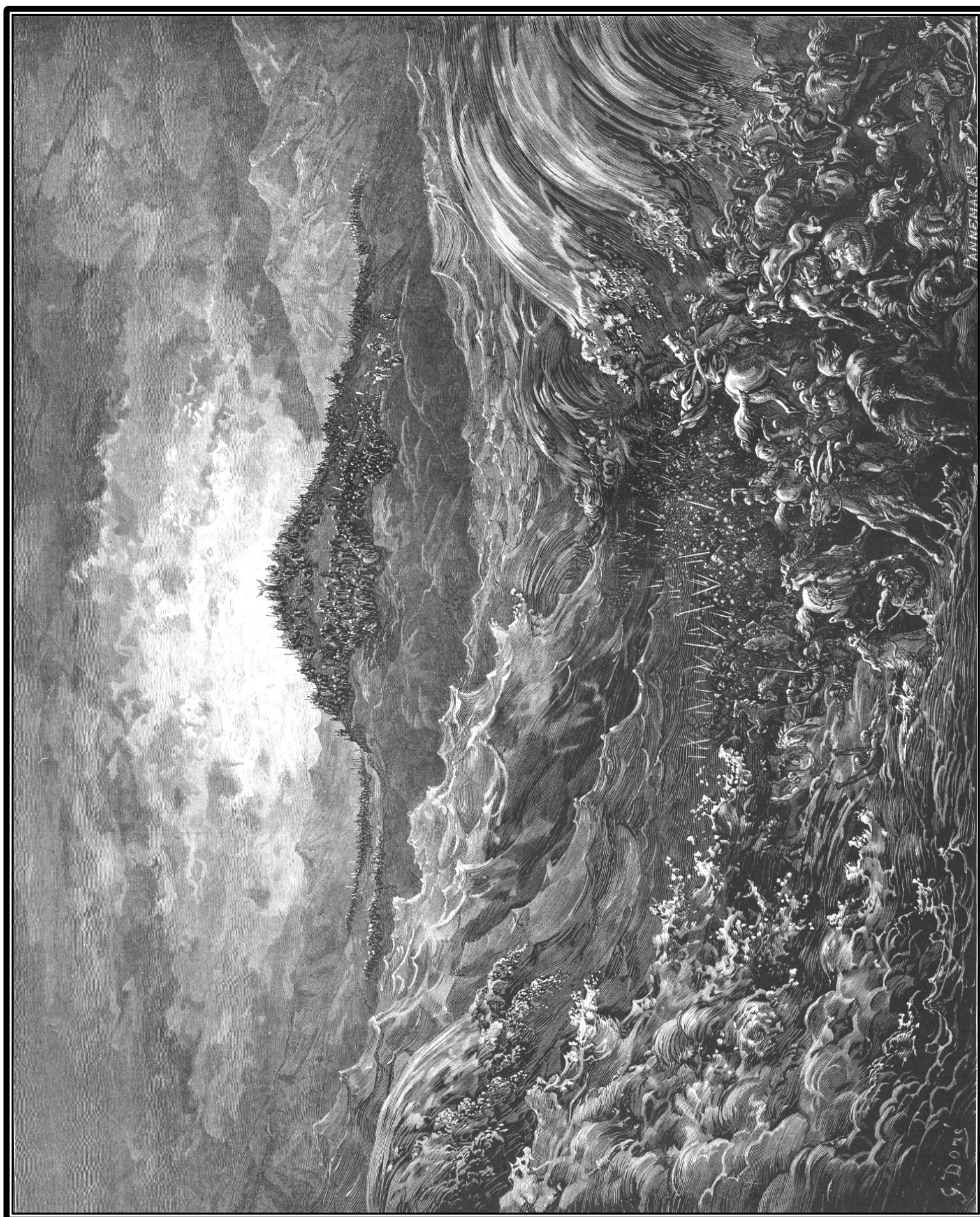
2. Et il leur dit : J'ai présentement cent vingt ans; je ne puis plus vous conduire, surtout parce que le Seigneur m'a dit : Vous ne passerez pas le Jourdain.

3. Le Seigneur votre Dieu passera devant vous; il exterminera devant vous toutes ces nations dont vous posséderez le pays; et Josué, que vous voyez, marchera à votre tête, selon que le Seigneur l'a ordonné.

4. Le Seigneur traitera ces peuples comme il a traité Séhon et Og, rois des Amorhéens, avec tout leur pays, et les exterminera.

5. Lors donc que le Seigneur vous aura livré aussi ces peuples, vous les traiterez comme vous avez traité les autres, selon que je vous l'ai ordonné.





L'ARMÉE DE PHARAON ENCLOUTIE DANS LA MER ROUGE.
(EXODE, XIV, 21-30)

6. Soyez courageux et fermes; ne craignez pas, et ne tremblez pas en les voyant; parce que le Seigneur votre Dieu est lui-même votre conducteur, et qu'il ne vous quittera pas et ne vous abandonnera pas.

7. Moïse appela donc Josué, et lui dit devant tout le peuple d'Israël : Soyez ferme et courageux; car c'est vous qui introduirez ce peuple dans la terre que le Seigneur a juré à leurs pères de leur donner; c'est vous aussi qui la partagerez au sort.

8. Le Seigneur, votre guide, sera avec vous; il ne vous quittera pas et ne vous abandonnera pas : ne craignez point, ne vous laissez point intimider.

9. Moïse écrivit donc cette loi, et la donna aux prêtres, enfants de Lévi, qui portaient l'arche de l'alliance du Seigneur, et à tous les anciens d'Israël.

10. Et il leur donna cet ordre : Tous les sept ans, l'année de la remise, à la fête des Tabernacles,

11. Quand tous les enfants d'Israël s'assembleront pour paraître devant le Seigneur votre Dieu, au lieu que le Seigneur aura choisi, vous lirez les paroles de cette loi devant tout Israël, qui l'écouterait :

12. Tout le peuple assemblé, les hommes, les femmes, les enfants et les étrangers qui se trouveront dans vos villes; afin qu'en l'écoutant, ils l'apprennent, qu'ils craignent le Seigneur votre Dieu, et qu'ils observent et accomplissent toutes les ordonnances de cette loi;

13. Et que leurs enfants même, qui n'en ont encore aucune connaissance, puissent les entendre, et qu'ils craignent le Seigneur leur Dieu pendant tout le temps qu'ils demeureront dans la terre que vous allez posséder, quand vous aurez passé le Jourdain.

14. Alors le Seigneur dit à Moïse : Le jour de votre mort approche, faites venir Josué, et tenez-vous devant le tabernacle du témoignage, afin que je lui donne mes ordres. Moïse et Josué allèrent donc se présenter devant le tabernacle du témoignage,

15. Et le Seigneur y parut en même temps dans la colonne de nuée, qui s'arrêta à l'entrée du tabernacle.

16. Le Seigneur dit alors à Moïse : Vous allez vous reposer avec vos pères, et ce peuple se prostituera à des dieux étrangers, dans le pays où il va entrer, pour y habiter. Il m'abandonnera et violera l'alliance que j'ai contractée avec lui.

17. Et ma fureur s'allumera contre lui en ce temps-là; je l'abandonnerai, je lui cacherai mon visage¹, et il sera dévoré. Tous les maux et toutes les afflictions tomberont sur lui, et le contraindront à dire alors : Vraiment c'est parce que Dieu n'est pas avec moi que tous ces maux m'ont assailli.

18. Et moi, je me cacherai, je couvrirai ma face, à cause de tous les maux qu'il a faits en suivant des dieux étrangers.

19. Maintenant donc écrivez ce cantique, et apprenez-le aux enfants d'Israël, afin qu'ils le sachent par cœur, qu'ils l'aient à la bouche et le chantent, que ce cantique me serve de témoignage parmi les enfants d'Israël².

20. Car je les introduirai dans la terre que j'ai juré de donner à leurs pères, où coulent le lait et le miel. Lorsqu'ils auront mangé, qu'ils se seront rassasiés et engraisés, ils se tourneront vers des dieux étrangers, ils les adoreront, ils parleront contre moi et violeront mon alliance.

21. Et lorsque les maux et les afflictions seront tombés sur eux, ce cantique portera contre eux un témoignage, qui persévéra dans la bouche de leurs enfants, sans être jamais mis en oubli. Car je connais leurs pensées, et je sais ce qu'ils doivent faire

aujourd'hui avant que je les fasse entrer dans la terre que je leur ai promise.

22. Moïse écrivit donc ce cantique, et l'apprit aux enfants d'Israël.

23. Alors le Seigneur donna cet ordre à Josué, fils de Nun : Soyez ferme et courageux; car c'est vous qui introduirez les enfants d'Israël dans la terre que je leur ai promise, et je serai avec vous.

24. Lors donc que Moïse eut achevé d'écrire dans un livre les ordonnances de cette loi,

25. Il donna cet ordre aux lévites qui portaient l'arche de l'alliance du Seigneur, et leur dit :

26. Prenez ce livre, et placez-le à côté de l'arche de l'alliance du Seigneur votre Dieu, afin qu'il y serve de témoignage contre vous.

27. Car je connais votre obstination, et combien vous êtes durs et inflexibles. Tant que j'ai vécu et agi parmi vous, vous avez toujours murmuré contre le Seigneur; combien plus le ferez-vous quand je serai mort?

28. Assemblez devant moi tous les anciens de vos tribus et tous vos docteurs, et je prononcerai devant eux les paroles de ce cantique, et j'appellerai à témoin contre eux le ciel et la terre.

29. Car je sais qu'après ma mort vous agirez mal; vous vous détournerez bientôt de la voie que je vous ai prescrite, et vous serez accablés de maux, lorsque vous aurez péché devant le Seigneur et que vous l'aurez irrité par les œuvres de vos mains.

30. Moïse prononça donc ce cantique jusqu'à la fin, devant tout le peuple d'Israël qui l'écoutait.

CHAPITRE XXXII

Cantique de Moïse, où il représente toutes les faveurs que les enfants d'Israël ont reçues de Dieu; leur extrême ingratitude, et les châtements dont ils ont été punis. Il monte, avant de mourir, au haut de la montagne d'Abarim, d'où il pouvait voir le pays de Chanaan.

1. Cieux, écoutez ma voix; que la terre entende les paroles de ma bouche.

2. Que les vérités que j'enseigne se pressent comme la pluie; que mes paroles coulent comme la rosée, comme la pluie sur les plantes, et comme des gouttes d'eau sur le gazon.

3. Car j'invoquerai le nom du Seigneur. Rendez gloire à notre Dieu.

4. Les œuvres de Dieu sont parfaites, et toutes ses voies sont pleines d'équité; Dieu est fidèle et sans tache, juste et équitable.

5. Ceux qui portaient indignement le nom de ses enfants l'ont offensé; ils se sont souillés par des actions honteuses; c'est une race perverse et corrompue.

6. Est-ce ainsi, peuple imprudent et insensé, que vous témoignez votre reconnaissance envers le Seigneur? N'est-il pas votre père, qui vous a possédé, qui vous a fait et qui vous a créé?

7. Souvenez-vous des siècles anciens; consultez toutes les générations; interrogez votre père, il vous instruira; vos aïeux, et ils vous répondront.

8. Quand le Très-Haut divisa les nations, quand il sépara les fils d'Adam, il marqua les limites des peuples, selon le nombre des enfants d'Israël.

9. Mais la part du Seigneur est son peuple; Jacob est son héritage.

10. Il l'a trouvé dans une terre déserte, dans un lieu affreux et dans une vaste solitude; il l'a conduit, il l'a instruit et l'a conservé comme la prunelle de son œil.

11. Comme un aigle attire ses petits pour leur apprendre à voler, et voltige au-dessus d'eux; de même il a étendu ses ailes, il a pris son peuple et l'a porté sur ses épaules.

12. Le Seigneur a été seul son conducteur, et il n'y avait point avec lui de dieu étranger.

¹ Expression souvent employée dans la sainte Écriture pour marquer la colère divine; elle est opposée à cette locution : « Je lui montrerai mon visage, je ferai luire mon visage sur lui », qui exprime la protection de Dieu.

² Le cantique dont parle ici Moïse par anticipation se trouve au ch. XXXII, v. 1-44. C'est incontestablement un des plus beaux monuments de la piété envers Dieu et de la poésie religieuse.

13. Il l'a établi dans une terre élevée et excellente pour y manger les fruits des champs, pour recueillir le miel de la pierre et l'huile des plus durs rochers;

14. Pour s'y nourrir du beurre des troupeaux et du lait des brebis, de la graisse des agneaux, des bœufs du pays de Basan, des chevreaux et de la fleur du froment, et pour y boire le vin le plus pur.

15. Le peuple aimé de Dieu s'étant plongé dans la bonne chère, s'est révolté contre lui; appesanti, rassasié, enivré, il abandonna Dieu son Créateur, il s'éloigna de Dieu son Sauveur.

16. Ils l'ont irrité en adorant des dieux étrangers; ils ont attiré sa colère par les abominations qu'ils ont commises.

17. Au lieu d'offrir leurs sacrifices à Dieu, ils les ont offerts aux démons, à des dieux inconnus, à des dieux nouveaux, que leurs pères n'avaient jamais révévés.

18. Vous avez abandonné le Dieu qui vous a donné la vie; vous avez oublié le Seigneur votre créateur.

19. Le Seigneur l'a vu, et s'est irrité; ses fils et ses filles l'ont provoqué.

20. Alors il a dit : Je leur cacherai mon visage, et je considérerai leur fin; car c'est une race corrompue, ce sont des enfants infidèles.

21. Ils m'ont provoqué en adorant ceux qui n'étaient point dieux, et ils m'ont irrité par leurs vaines idoles. Et moi je les provoquerai par ceux qui n'étaient point mon peuple, et je les irriterai avec une nation insensée.

22. Un feu s'est allumé dans ma fureur, il pénétrera jusqu'au fond des enfers; il dévorera la terre avec la végétation; il embrasera les montagnes jusque dans leurs fondements.

23. Je les accablerai de maux; je tirerai contre eux toutes mes flèches.

24. La famine les consumera, et des oiseaux les déchireront de morsures cruelles. J'armerai contre eux les dents des bêtes sauvages et la fureur de celles qui se traînent et rampent sur la terre.

25. L'épée les fera périr au dehors, et l'épouvante au-dedans; le jeune homme avec la vierge, le vieillard avec l'enfant à la mamelle.

26. J'ai dit : Où sont-ils? J'effacerai leur souvenir de la mémoire des hommes.

27. Mais j'ai différé à cause de la fureur des ennemis, de peur que leurs ennemis ne fussent enflés d'orgueil, en disant : C'est notre main puissante, et non le Seigneur, qui a fait toutes ces choses.

28. Ce peuple est sans prudence, il n'a pas de sagesse.

29. Ah! s'ils avaient de la sagesse! s'ils comprenaient, s'ils préoyaient la fin!

30. Comment un seul poursuivra-t-il mille, et deux mettront-ils en fuite dix mille? N'est-ce pas parce que leur Dieu les a vendus, et que le Seigneur les a livrés?

31. Car notre Dieu n'est point comme leurs dieux; nos ennemis mêmes en seront juges.

32. Leurs vignes sont des vignes de Sodome, des vignes des faubourgs de Gomorrhe : leurs raisins sont des raisins de fiel, et leurs grappes ne sont qu'amertume.

33. Leur vin est un fiel de dragon, un venin d'aspic qui est incurable.

34. Toutes ces choses ne sont-elles pas renfermées en moi, et scellées dans mes trésors?

35. A moi la vengeance; je leur rendrai au temps marqué ce qui leur est dû; leurs pieds ne trouveront que pièges; le jour de leur perte approche, et les temps s'avancent.

36. Le Seigneur jugera son peuple, et il aura pitié de ses serviteurs; il verra que leur main est dépourvue de force; que ceux mêmes qui étaient renfermés ont succombé, et que les autres ont été consumés;

37. Il dira : Où sont leurs dieux, dans lesquels ils avaient

confiance,

38. Lorsqu'ils mangeaient la graisse des victimes et buvaient le vin des libations? Qu'ils se lèvent pour vous secourir, et qu'ils vous protègent dans votre détresse.

39. Voyez que je suis le Dieu unique, qu'il n'y en a pas d'autre que moi. J'ôte la vie et je la donne; je blesse et je guéris; et nul ne saurait se soustraire à mon souverain pouvoir.

40. Je lèverai ma main vers le ciel, et je dirai : Je vis dans l'éternité.

41. Si je rends mon épée aussi pénétrante que les éclairs, et si j'entreprends d'exercer mon jugement, je me vengerai de mes ennemis, je traiterai ceux qui me haïssent comme ils m'ont traité.

42. J'enivrerai mes flèches de sang, et mon épée se rassasiera de leur chair, et sera teinte du sang des morts, les autres, la tête nue, iront en captivité.

43. Nations, louez le peuple du Seigneur, parce qu'il vengera le sang de ses serviteurs; il tirera vengeance de leurs ennemis, et il sera favorable au pays de son peuple.

44. Moïse prononça donc avec Josué, fils de Nun, toutes les paroles de ce cantique devant le peuple attentif.

45. Et après avoir achevé de le réciter devant tout Israël,

46. Il dit : Gravez dans votre cœur toutes les paroles que je vous donne en témoignage aujourd'hui, afin de recommander à vos enfants de garder, de pratiquer et d'accomplir tout ce qui est écrit dans cette loi;

47. Parce que ces ordonnances ne vous ont pas été prescrites en vain; mais afin que chacun de vous y trouve la vie, et qu'en les gardant vous demeuriez longtemps dans le pays que vous allez posséder après que vous aurez passé le Jourdain.

48. Le même jour, le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

49. Montez sur cette montagne d'Abarim, c'est-à-dire des Passages, sur le mont Nébo, qui est au pays de Moab, vis-à-vis de Jéricho, et considérez la terre de Chanaan, que je donnerai en possession aux enfants d'Israël, et mourez sur cette montagne.

50. Quand vous serez monté, vous serez réuni à votre peuple, comme Aaron votre frère est mort sur la montagne de Hor, et fut réuni à son peuple;

51. Parce que vous avez péché contre moi, au milieu des enfants d'Israël, aux Eaux de Contradiction à Cadès, dans le désert de Sin, et que vous n'avez pas rendu gloire à ma sainteté devant les enfants d'Israël.

52. Vous verrez le pays que je donnerai aux enfants d'Israël; mais vous n'y entrerez point.

CHAPITRE XXXIII

Moïse bénit les douze tribus avant de mourir, et prédit ce qui doit leur arriver.

1. Voici la bénédiction que Moïse, homme de Dieu, donna aux enfants d'Israël avant sa mort.

2. Il dit : Le Seigneur est venu de Sinaï; il s'est levé sur nous de Séir; il a paru sur le mont Pharan, et des milliers de saints avec lui¹. Dans sa main droite est la loi de feu.

3. Il a aimé les peuples; tous les saints sont dans sa main, et ceux qui se tiennent à ses pieds recevront ses instructions et sa doctrine.

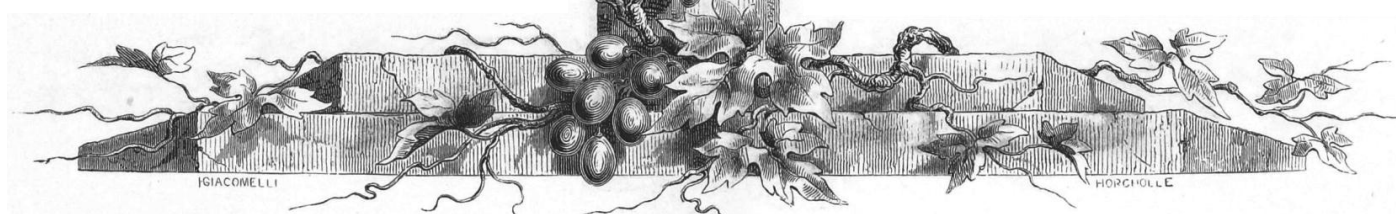
4. Moïse nous a enseigné la loi, héritage de tout le peuple de Jacob.

5. Elle tiendra lieu de roi tant que ce peuple aura le cœur droit, les princes du peuple étant unis avec les tribus d'Israël.

6. Que Ruben vive et ne meure pas; mais qu'il soit en petit



¹ C'est-à-dire, de saints anges, dont il est dit même que la loi fut donnée par leur ministère. (Galat., III, 19.)



nombre¹.

7. Voici la bénédiction de Juda : Seigneur, écoutez la voix de Juda, et donnez-lui parmi son peuple la part que vous lui avez destinée; ses mains combattront pour Israël, et il sera son protecteur contre ses ennemis.

8. Il dit aussi à Lévi : (O Dieu), votre perfection et votre doctrine ont été données à l'homme saint que vous avez choisi, que vous avez éprouvé dans la tentation, et que vous avez jugé aux Eaux de Contradiction;

9. Qui dit à son père et à sa mère : Je ne vous connais pas; et à ses frères : Je ne sais qui vous êtes; et ils n'ont point connu leurs propres enfants². Ceux-là ont exécuté votre parole et gardé votre alliance,

10. Vos ordonnances, ô Jacob, et votre loi, ô Israël. Ceux-là, Seigneur, offriront l'encens quand vous serez irrité, et l'holocauste sur votre autel.

11. Bénissez sa force, Seigneur, et recevez les œuvres de ses mains. Frappez ses ennemis par derrière, et que ceux qui le haïssent ne se relèvent plus.

12. Moïse dit à Benjamin : Le bien-aimé du Seigneur demeurera avec confiance en lui. Il y sera tout le jour comme dans sa chambre nuptiale, et il se reposera entre ses bras.

13. Moïse dit à Joseph : Que la terre de Joseph soit remplie des bénédictions du Seigneur, des fruits du ciel, de la rosée et des sources d'eau cachées en terre,

14. Des fruits que mûrissent le soleil et la lune;

15. Des fruits des montagnes anciennes et des collines éternelles;

16. Des grains et de toutes les productions de la terre. Que la bénédiction de Celui qui apparut dans le buisson, vienne sur la tête de Joseph, sur le haut de la tête de celui qui a été comme un Nazaréen entre ses frères.

17. Sa beauté est semblable au premier-né du taureau; ses cornes sont les cornes du rhinocéros; il en frappera les peuples jusqu'aux extrémités de la terre. Telles seront les troupes innombrables d'Éphraïm et les milliers de Manassé.

18. Moïse dit à Zabulon : Réjouissez-vous, Zabulon, dans votre sortie; et vous, Issachar, dans vos tentes.

19. Ils appelleront les peuples sur la montagne, où ils immoleront des victimes de justice. Ils suceront comme le lait les richesses de la mer, et les trésors cachés dans le sable.

20. Moïse dit à Gad : Gad a été comblé de bénédictions; il s'est reposé comme un lion; il a saisi le bras et la tête de sa proie.

21. Il a reconnu sa prérogative, parce que le docteur doit être mis dans sa terre³. Il a marché avec les princes de son peuple, et a observé les lois du Seigneur et les ordres qu'on lui avait prescrits à l'égard d'Israël.

22. Moïse dit à Dan : Dan est comme un lionceau de Basan, et il s'étendra au loin.

23. Moïse dit ensuite à Nephthali : Nephthali jouira de l'abondance; il sera comblé des bénédictions du Seigneur; il possèdera la mer et le midi.

24. Il dit ensuite à Aser : Béni soit Aser dans ses enfants;



qu'il soit agréable à ses frères; il baignera ses pieds dans l'huile⁴;

25. Sa chaussure sera de fer et d'airain. Les jours de votre vieillesse seront comme ceux de votre jeunesse.

26. Il n'y a point de Dieu semblable au Dieu du juste (Israël). Votre protecteur est assis au plus haut des cieux. Par sa puissance il dirige les nuées.

27. Sa demeure est au plus haut des cieux, et au-dessous il étend son bras éternel. Il chassera vos ennemis devant vous, et leur dira : Soyez réduits en poudre.

28. Israël restera dans son habitation, en pleine assurance et seul. L'œil de Jacob jouira d'une terre fertile en blé et en vin; et le ciel fera pleuvoir la pluie et la rosée.

29. Tu es heureux, Israël; qui est semblable à toi, ô peuple qui trouves ton salut dans le Seigneur? Il est le bouclier qui te protège et le glaive qui te procure une glorieuse victoire. Tes ennemis refuseront de te reconnaître, mais tu fouleras leurs têtes sous tes pieds.

CHAPITRE XXXIV

Moïse regarde la terre promise et meurt. Sa sépulture; deuil de tout Israël. Josué prend sa place. Éloge de Moïse.

1. Moïse monta donc dans la plaine de Moab sur le mont Néo, au haut de Phasga, vis-à-vis de Jéricho; et le Seigneur lui montra le pays de Galaad jusqu'à Dan,

2. Tout Nephthali, toute la terre d'Éphraïm et de Manassé, et tout le pays de Juda, jusqu'à la mer occidentale;

3. Tout le côté du midi, l'étendue de la campagne de Jéricho, la ville des palmes, jusqu'à Ségor.

4. Et le Seigneur lui dit : Voilà le pays pour lequel j'ai fait serment à Abraham, à Isaac et à Jacob, en leur disant : Je donnerai ce pays à votre postérité. Vous l'avez vu de vos yeux, et vous n'y passerez point.

5. Moïse, serviteur du Seigneur, mourut en ce lieu, dans le pays de Moab, par l'ordre du Seigneur;

6. Et il l'ensevelit dans la vallée du pays de Moab, vis-à-vis de Phogor; et nul homme jusqu'à ce jour n'a connu le lieu de sa sépulture.

7. Moïse avait cent vingt ans quand il mourut; ses yeux ne s'obscurcirent point, et ses dents ne furent point ébranlées.

8. Les enfants d'Israël le pleurèrent trente jours dans la plaine de Moab, et le deuil de ceux qui le pleuraient fut accompli.

9. Josué, fils de Nun, fut rempli de l'Esprit de sagesse, parce que Moïse lui avait imposé les mains; les enfants d'Israël lui obéirent et firent ce que le Seigneur avait commandé à Moïse.

10. Il ne s'éleva plus dans Israël de prophète semblable à Moïse, à qui le Seigneur parlât face à face;

11. Ni qui fit des miracles et des prodiges comme ceux que le Seigneur opéra par Moïse en Égypte contre Pharaon, ses serviteurs et tout son royaume;

12. Ni qui agit avec un bras si puissant, et qui fit des œuvres aussi grandes et aussi merveilleuses que celles que Moïse exécuta devant tout Israël⁵.

¹ Selon l'imprécation que Jacob son père avait faite contre lui. (Voy. Gen., XLIX.)

² La tribu de Lévi témoigna ne connaître ni père, ni mère, ni enfants, lorsqu'il s'agit de venger les intérêts du Seigneur. (Exode, XXXII, 27, 28.)

³ Moïse, le docteur ou législateur d'Israël, mourut et fut enseveli dans le pays de Gad, c'est-à-dire au delà du Jourdain.

⁴ A cause de la quantité d'oliviers qui seront dans son pays.

⁵ Saint Jérôme pense qu'Esdras ajouta les détails relatifs à la mort, à la sépulture et au deuil de Moïse. D'autres interprètes de la sainte Écriture croient que ce fut Josué, et regardent même ce chapitre XXXIV du Deutéronome comme le premier du livre de Josué. Quoi qu'il en soit, l'éloge de Moïse fut inspiré par le Saint-Esprit.

